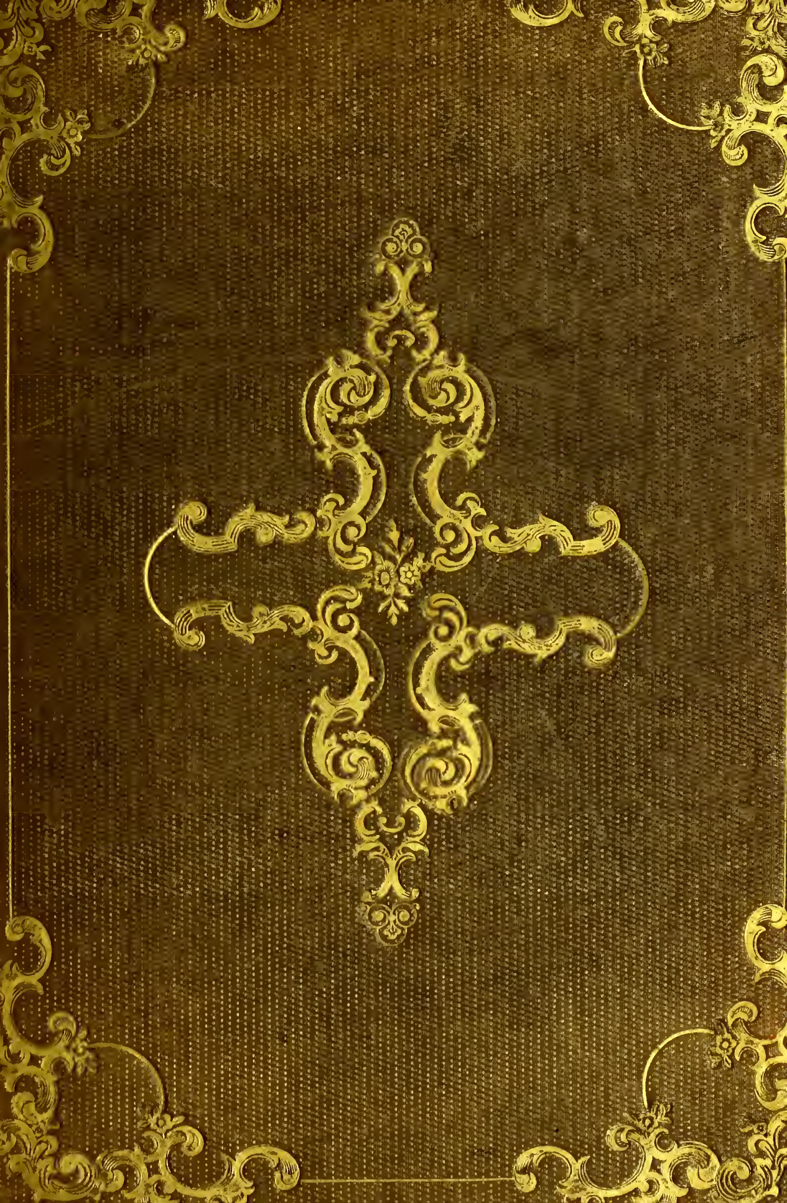




Vergriffen!

D2 70 b-1



Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/b28038071

SCRIPTORES

DE

SUDORE ANGLICO

SUPERSTITES.

COLLEGIT

CHRISTIANUS GOTTFRIDUS GRUNER,

MED. ET CHIR. DOCTOR, PROFESSOR MEDICINAE IN UNIVERSITATE
LITERARUM JENENSI PUBLICUS ORDINARIUS etc.

POST MORTEM AUCTORIS

ADORNAVIT ET EDIDIT

HENRICUS HAESER,

MED. ET CHIR. DOCTOR, PROFESSOR MEDICINAE IN UNIVERSITATE
LITERARUM JENENSI ORDINARIUS HONORARIUS etc.



JENAE,
SUMTIBUS FRIDERICI MAUKII.
1847.

ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS
LIBRARY

CLASS	61
ACCN.	15018
SOURCE	
DATE	

DIVIS

GRUNERI

MANIBUS.

LECTORIBUS BENEVOLIS EDITOR.

Quod jam antea saepius excitatum mihi fuerat desiderium operis manuscripti de sudore anglico a Grunero, viro cum doctrinae amplitudine tum studiorum sollertia atque sinceritate clarissimo, collecti, post auctoris obitum penitus, ut videbatur, amissi, atque, quod quidem par erat ex simili aliorum librorum, quos Grunerus ut foras ederet praeparaverat, infortunio concludere, prorsus deleti: id denuo commotum est, cum studia, quibus per aliquod tempus incubui, historico-medica, ad investigandas sudoris britannici propagationes me perducerent. Sciebam enim, virum doctissimum in elaboratione ejus operis, qua inde ab anno 1802 usque ad annum 1813 occupatus fuit [1]), omnem qua fulgebat eruditionem atque diligentiam quasi prodegisse atque ejus conscribendi causa per omnem fere Europae ambitum virorum historiae medicae amantium industriam excitasse. Novas ita investigationes, ut libri copiam mihi facerem, indefessus institui; nec spem, jam fere amissam, fefellit eventus. Denique enim mihi contigit, opus fere integrum et incolume detegere, atque ex tenebris, quibus per annos fere triginta obrutum fuit, protrahere meique juris facere. Quanto commotus gaudio fuerim de felicissimo casu ii judicent quos meo similis tenet historiae medicae amor. Mox cognovi, de quo nunquam dubitaveram, summum operis pretium, nec multum amicorum exhortationibus meisque restiti votis, quae ut in vulgus ederem librum atque ita Gruneri memoriam renovarem, me compellarunt. Nec tamen labore, interdum taedio quoque, res caruit. Cum enim nuper J. F. C. Heckerus, prae-

---

1) Literis cel. Mansae, Hafniensis, ad me scriptis certior factus sum, Grunerum jam anno 1802 sudoris anglici causa Badenium, Hafniensem, adiisse.

clarissimus pathologiae historicae cultor, librum de sudore anglico egregium edidisset, summa cura opus erat, ne Iliadem post Homerum nonnullis composuisse viderer.

Duplici tamen ratione me excusatum iri speravi. Primo, quod apud Grunerum complures iique gravissimi legerentur de sudore scriptores, qui ipsam Heckeri sollertiam fugerant, secundo, quod aliquot addere mihi licuit et Grunero et Heckero incognitos, ita ut fere completum exhibere mihi viderer scriptorum de sudore epidemico codicem. — Sed gravius fuit quod accedit, judicare, quid reservandum esset ex Gruneri opere manuscripto, quid omittendum. Complures enim in scriptorum numerum Grunerus receperat cum monographos tum fragmentorum auctores eo honore minime dignos. Ex illis sunt libri a Gratarolo, Wiero, Pnollamero, Sprembergio, Wedelio conscripti, a me ejecti, cum quia aetate posteriores, tum quia exigui vel nullius sunt pretii [2]). Ex his quamplurimos neglexi. Tanto enim ardebat

---

2) P. de Abano De venenis eorumque remediis, Guil. Grataroli Consilium de praeservatione a venenis. Herm. Comitis a Nuenare De sudatoria febri, curatio sudoris anglici. Joach. Schilleri Comment. de peste britannica; omnia opera Guil. Grataroli, Bas. 1531. 8. Alia editio est s. l. et a. (Bibl. Rivin. Vindobonens. caes. et Norimbergens. civica.) — Insunt (inde a p. 87 — 97.) — „Curationes sudoris anglici expertae in Germania, Anglia et ubique a viris doctissimis medicis;" versiones quoque fragmentorum ex Petro Wildio, Klumpio consilioque Francofurtano. —

Artzney-Buch: Von etlichen biss anher vnbekandten vnnd vnbeschriebenen Kranckheiten. Durch Johann Weyern selbst verfertigt vndd in Teutsche Sprach verbracht. Jetzt aber auffs neuw gebessert vnd vermehret. Franckfurt am Mayn 1580. 8. — 1583. 8. — Lips. 1693. 1696. — Locus de sudore anglico legitur in editione a. 1580 inde a p. 81b. usque ad pag. 94b. —

Ein New Consilium von der Pestilentz vnd Englischen Schweyss, gezogen auss dem Hochgelärten vnd weitberümbten Petro Droeto, Med. Paris. vnd andern Hochgelärten Physicis — durch Johannem Pnollamer, Art. et Med. Doct. d. Z. Bamberg. Medicum. Gedruckt zu Bamberg durch Anthon Horiz anno partus virginei 1591. 4. (Bibl. Friburgensis Brisgov.) Particula de sudore anglico legitur cap. 19. —

Kurtzer Bericht von Zweyerley Geschlecht der Pestilentzischen Febern: Eines, Das sich mit Beulen, Mackeln oder Geschwüren erzeigt. Das Ander, so man die Schweyssucht nennet. Vnd was sich Jderman darinnen vorhalten sol. Durch

Grunerus colligendi studio, ut omnia congereret, quae saltem sudoris britannici vocem praeberent. Facile credas, quod ipse asserit, decem millia volumina ea causa a viro ferrea quadam assiduitate instructo fuisse perveluta. Tamen non dubitavi, ea tantum fragmenta recipere, quae historici sunt pretii, omissis reliquis, quibus nulla vel per se, vel per fontes, e quibus fluxerunt, est gravitas. Hoc modo factum est, ut ex fragmentis historicis, quorum in Gruneri manuscripto leguntur 227 tantum 57, ex fragmentis vero medicis 130 tantum 12 reservaverim. — Ordinem vero, quo Grunerus in collocandis scriptoribus et fragmentis usus est, pervertere nolui. Caeterum monographorum editiones originales, quibus potiri mihi licuit, accurate denuo comparavi, ut textum exhiberem quam sincerissimum et castissimum.

Maximopere vero dolendum, quod sicut Grunero et Heckero mihi quoque non contigerit detegere libros de sudore anglico a Joachimo Roelants, Machliniensi, Joh. Benedicto et Hieronymo Aurimontano, Cracoviensibus, editos [3]).

Multo etiam plura omisi ex Gruneri annotationibus, incredibili quidem doctrina eximiis, tamen copiosius haud raro quam elegantius conscriptis et a hodierno rei medicae statu saepe alienis.

Johann Spremberg, D. Physicum der Stadt Bresslaw gestellet. 1568. 4. (Grunerus addit: „Bibl. Gisnensis." in ea vero bibliotheca liber teste cel. Nebelio non reperitur.) —

Georg. Wolfg. Wedel, Dissertatio de sudore anglico. Jenae, 1697. 4.

3) Inscriptiones eorum librorum perhibentur haec:

Joachimi Rolandi (Roelants), De novo morbo sudoris, quem anglicum vocant, anno 1529 grassantis. S. l. et a. 4.

Joh. Benedictus, Regimen de novo et prius Germaniae inaudito morbo, quem passim anglicum sudorem, alii gurgeationem appellant, praeservativum et curativum hujus et cujusvis epidemiae utilissimum. Cracoviae, 1530. 8.

Hieronymus Aurimontanus, Perhorrendae pestis ephemeris, quam falso luem sudatoriam vocant, curandi ratio. Cracov. 1530. 8.

Additur his a Thierfeldero (Additamenta ad H. Haeseri bibliothecam epidemiographicam. Misenae, 1843. 8. p. 19. —: Alexander, Regiment für die new Krankheit, Englische Schweisssucht genannt. Landshut, s. a. 4. — Hic vero liber alibi usquam commemoratur.

Denique silentio non praeteream, citari a Grunero: „Engelii manuscripta suecica de sudore anglico." De his quoque prorsus incertus sum.

At nonnunquam religio me prohibuit, quo minus acerbior essem in adnotationum Grunerianarum censura [4]).

Ex literis ad bibliopolam Lipsiensem a Grunero conscriptis et ex praefatione patet, historiam eum sudoris addere operi voluisse. Ea vero deest, ut videtur, quia inter ipsam libri impressionem (morte auctoris prohibitam [5])) conscribere eam Grunerus constituerat. „Itinerarii" quoque sudoris (primum anno 1804 Jenae impressi) novam editionem (quae penes me est) addere sibi proposuerat. — Utriusque loco proprio Marte addidi commentationem de sudoris anglici historia atque natura, brevissimam quidem, tamen, ut spero, genuinam, ex ipsis scriptoribus depromtam, nec novis passim adnotationibus prorsus carentem [6]). Plura vero, de natura praesertim morbi, addere nolui, cum quia aliena videbantur a totius operis argumento, tum ne libri ambitus augeretur.

Glossaria denique latina et germanica Grunerus addere operi voluerat. Omisi: non desunt enim libri singulares, omnibus notissimi, unde quibus linguae germanicae, qualis saeculo decimo sexto fuit, cognitio deest, explicationem verborum insolentiorum comparare sibi possunt.

Quibus omnibus factum est, ut uno eoque modico volumine contineantur, quae Grunerus duobus voluminibus forma quadrata impressis edere constituerat. Neque tamen credo, nimium damnum operi esse illatum.

Restat, ut viris doctissimis et humanissimis, qui summa liberalitate tam libros, curae ipsorum creditos, quam fragmenta hucusque incognita mecum communicarunt, gratias agam. Imprimis

---

4) Adnotationes auctoris litera G., meas litera H. consignavi.

5) Vita Gruneri a cel. Henschelio, Vratislaviensi, egregie conscripta legitur in ephemeridibus historico-medicis a Jano nomen gerentibus, et ab eodem Henschelio editis. (Vol. I. p. 823. seq.). — Natus est Grunerus Sagani, Silesiae oppido, d. 8. Nov. 1744. Anno 1762 scholae Gorlicensis discipulus, anno 1765 universitatis Lipsiensis civis factus est, theologiam ab initio professus. Anno 1771 inte medicos Vratislavienses receptus, a. 1773, annos 29 natus, professoris Jenensis munus suscepit. Mortuus est Jenae d. 5. Decembris a. 1815.

6) In constituendo ordine chronologico usus sum Ant. Pilgrami Calendario chronologico. Vienn. 1781. 4.

nominandi sunt cell. Heckerus, Prof. Berolinensis, Fuchsius, Prof. Gottingensis, Jungius, bibliothecae Argentoratensis, de Lichtenthaler, bibliothecae regiae Monacensis, Tzschaschelius, bibliothecae Gorlicensis praefecti, Mansa, Hafniensis. — Conjunctissimus quoque Maukius, bibliopola Jenensis, qui sumtum suppeditavit, laude dignus est. Quamvis enim lucri spes vel exigua vel nulla esset, opus tamen a professore Jenensi collectum, ab alio ejusdem academiae doctore editum prodire ex alius urbis officina typographica noluit.

Accipite ergo, lectores benevoli, novum doctrinae sollertiaeque Grunerianae monumentum, gaudemini mecum de tot tantorumque scriptorum ab interitu vindicatione, favete denique editori, ad rem quidem satis difficilem, non tamen prorsus sibi novam accedenti. Valete!

Scripsi in universitate literarum Jenensi,
d. 4. Augusti MDCCCXLVII.

Henricus Haeser.

PRAEFATIO AUCTORIS.

Solent historiae medicae scriptores, dum artis suae fata ex ordine temporum narrant, varios morbos ut novos hactenusque incognitos nominare inque his potissimum saeculo XV. fere affecto convulsionem cerealem, scorbutum, sudorem anglicum et morbum gallicum esse collocatum inter omnes constat. Neque haec quidem auctorum opinio falsa, nec conjectura improbabilis putanda est. Rem ipsam historici factis, medici literis produnt, sed de horum morborum origine prima, de natura et forma, de causis et curandi ratione apta, inter se acerrime disputant. Quod cum tam certum sit, quam quod certissimum, demirari profecto licet, quid tandem sit, quod ista declaratio hactenus vel omnino spreta et temere neglecta, vel ab omnibus oscitanter habita fuerit. Ne post tria quidem saecula res ab dubiis satis vindicata, vel ad liquidum est perducta. De scorbuti historia conscribenda nemo historicorum serio cogitavit, de morbo gallico rem nondum satis exploratam habemus, etiamsi libelli hinc inde sparsi primo jam tempore in unum corpus congregarentur et editis inediti passim adjicerentur; sudoris anglici memoria nuper a me revocata est [1]). Ego enim, cum in perscrutanda et describendi prima morbi gallici origine totus essem, id mihi inter alia usu venit, ut apud auctores notionem rectam sudoris hujus nullam esse perspicerem, qui nec communitate ac pernicie illi concessisse, nec natura sua medicis pristinis et novis satis perspectus ac cognitus esse videbatur.

1) In „Itinerario sudoris anglici" et in libello, quo Grunerus scriptorum de sudore anglico editionem indixit. (Jenae 1805.) H.

Corripuit is quidem quinquies Anglos, semel transiit ad exteras nationes et ex Belgis, Germanis, Helvetiis, Prussis, Danis, Suecis permultos miserabiliter perdidit. Etiam ille habuit febris pestitentis formam, sed ejus naturam et indolem ita immutavit, ut inde ab ingressu sudoris epidemici ea et frequentior et symptomatum congerie pejor facta esse crederetur. Fuit ergo iste sudor epidemius morbo gallico ut novitate formae par, sic potentia nocendi fere similis putandus, in eo tamen vere dissimilis, quod cum ille quasi e conspectu hominum dudum discesserit, hic quidem hodieque crebra et voluntarla contagione corpora hominum promiscue contaminet et aegris foedum voluptatis spolium, medicis lucrum, historicis materiam scribendi et disceptandi largissimam praebeat.

Jam vero iste sudor anglicus multa habet et scitu et memoratu digna. Ignota et incognita ejus causa, obscura prima origo est. Historici tantum narrant, inopinum et periodicum mali accessum, medici, ut in re nova fieri solet, relicto mali fonte varie rixantur de natura ejus et loco nosologico, cum intra unum diem aegros fere vel occideret vel ab interitu servaret. Alii cum a typo febris ephemeram sudatoriam, ab loco natali ephemeram britannicam, a vehementia mali pestem britannicam nominant, alii reprobant isthoc pervulgatum nomen, quia febris uno die nata et finita semper benigna sit, haec vero fere maligna et pernicialis intra paucas horas fuerit. Etiam apud medicos aequales tempore habita ea est febris pestilentialis species, quia cum cita summaque debilitate veniebat, eodemque modo commode curari posse credebatur. Mutata medicinae ratione, majores nostri eum sudorem invisum vel ad causum spurium, vel ad febrem putridam retulerunt, sed sine vera mali notitia. Etenim si in demonstrando et explicando decreta pathologica sequamur, qualia tunc in scholis regnabant (id vero in morbo veteri omnino fieri debet), sudor anglicus solos spiritus, id est vires, vehementer affecit, humores minime, ideoque omnis corruptionis expers fuit. Nec ephemera putrida pestilens ex doctrina et ratione medicorum aequalium tempore simul esse ac consistere potuit, cum et natura et notio utriusque longe dissentiat. Nuperi demum medici, de veteris medicinae verbis fere inscii atque curationis ignari, febrem pestilentem cum peste ipsa confuderunt

eaque via rem ex parte dubiam opinione sua et conjectura docta quam maxime obscurasse videntur; alia enim pestis veterum, alia recentiorum est.

Praeter ea iste sudor epidemius fuit fere proprius et domesticus Anglis, per intervalla temporum communis civium omnium, morte crebra insignis, neque vero apud eos vere constitit, qui primus mali hujus fons et origo, qui modus propagationis in lue non contagiosa fuerit. Anglia relicta, anno MDXXIX demum populos proximos et remotos infestavit, ergo et nomen et locum in morbis migrantibus bene meruit, sed hactenus ignorarunt ipsi medici, qua via in aliena regna transferretur; nebulam crassam, foetidam et insolitam in medium attulisse satis fuit.

Quam opinionum inconstantiam et incertam rei rationem cum inter legendum etiam atque etiam animadverterem et medicos vel post tria saecula dubios invenirem, quo loco sudor iste habendus esset, omnem adhibui operam, ut, quantum ejus per me fieri posset, istas tenebras luce sua dissiparem. Comparavi ergo mihi, undecunque id fieri poterat, scripta aequalium et majorum, quae de sudore supererant, deinde versavi quam curiosissime auctores quae in febris variisque pestis generibus describendis occupantur, ne quid nobis deesset, quod argumento illustrando aliquid fecerit, denique volumina historicorum pulverulenta perdiligenter evolvere studui, ut morbo veteri, conjecturis implicito et imperspicuo certior esset a factis et eventis fides. Sic demum improbus labor omnia vicit impedimenta, quaecunque hinc inde operi gravissimo et amplissimo objiciebantur, sic indefesso per annos multos studio et amicorum favore [2]), effectum est, ut perfectam scriptorum superstitum editionem polliceri et simul cursum luis hujus varium ex ipsis actis referre potuerim [3]). Hac enim ratione rei veteri sua fides, morbo

2) In his operis adjutoribus honoris causa prae aliis nominandi sunt inter Germanos viri genere, meritis, doctrina et fama conspicui L. B. de Aretin, Heynius, Blumenbachius, Ferro, Hartenkeilius et Ackermannus, Kühnius, Antonius, Güntherus, Vulpius atque Nebelius, inter Gallos Schweighaeusserus et Coray, inter Suecos Hallenbergius, Hedinus et Dhunbergius cet. quorum quidem suo loco facta est perhonorifica mentio. — G. —

3) In libellis ab initio hujus praefationis nominatis. — H. —

hactenus spreto et temere neglecto suus in nosologia locus in posterum constabit.

Restat, ut, quid ipse in opere amplissimo adornando praestiterim, intelligant omnes, quorum haec scire interest. Multa quidem supersunt de sudore anglico scripta et latina et germanica, quibus medici, qui tunc erant, rem novam et insolitam civibus explicare tentabant, haec vero injuria hominum et longinquitate temporum hodie vel perrara sunt, vel prorsus amissa et in perpetuum perdita. Ego vero boni diribitoris more undequaque talium librorum possessores et bibliothecarum praefectos compellavi, ut, si quos haberent in suis bibliothecis vel tabulariis reconditos mihi describendos benevole committerent, deinde ipse perdiligenter conquisivi, quibus potiri licuit, ordine temporum collocatos sedulo restitui et commentario perpetuo illustravi, voces obscuras et usu obsoletas, cum latinas, tum germanicas aequalium fide instruxi, res scitu dignas, sed novis hominibus non satis claras feci exemplis perspicuas, dubias vero additamentis certas, vetera placita cum maxime confirmavi auctoritate doctorum qui tempore pares vel proximi fuerant, denique res memorabiles indice copiosissimo complexus sum ut si qui vellent singula per otium repetere, abunde haberent scientiae curiositatisque praesidia. Neque in hisce finibus atque cancellis me continui, sed boni editoris jure usus veterem temporum cultum et habitum, suam cuique scriptori orationem propriam reliqui, ne nativa literarum specie temere perdita, libellus novus, mutilus et quasi decurtatus esse crederetur, cum eo tamen, ut compendia scripturae et implicitas literarum notas tollerem, incisa et membra passim restituerem, interpositiones sedulo caverem, locos auctorum pro more saeculi vel omissos vel leviter memoratos operose supplerem, clausulas et interpuncta verborum probe adjicienda putarem. Qua quidem opera permolesta et taediosa, si quid video, officio critici ac interpretis omnino satisfecisse et posterorum utilitati bene prospexisse mihi videor. Habebunt certe lectores meo studio per annos indefesso meaque industria copiam librorum de sudore anglico perfectissimam, unde tanquam ab promo condo capiant fructus uberrimos, habebunt etiam nosologiae conditores ab supellectili nostra largam scribendi, disputandi ordinandique materiam. Praeterea hoc

mihi curae fuit, ut vetera curandi praecepta et medicamenta quam brevissime explicarem seclusis divitiarum doctarum lautitiis, ne quis inter legendum alicubi haereret dubio. Sunt fortasse in medicis aliqui, qui diaeteticés, pharmaceutices et therapeutices veteris explicationem uberiorem desiderent, hi vero aut nesciunt aut se nescire simulant, quam parum istae copiae per se utilissimae huic operi jam satis amplo conveniant; sunt alii, qui malint excerpta, quam ipsa auctorum volumina integra. Hi vero velim meminerint, conservationem libellorum superstitum deberi sciendi cupidis atque posteris, ne per incuriam vel socordiam nostram omnino pereant, contractionem rerum memorabilium et scripturae compendia displicere multis et a consilio nostro truncati operis editionem esse alienam. Cur enim ego curiosis plenam et tanto labore comparatam morbi hujus imaginem in perpetuum invideam. Aut malus profecto augur sum, aut bene vereor, ne si quid mihi acciderit, alius exsurgat editor, qui permolesta laboris taedia iterum existimet esse devoranda.

Neque in hoc ipso loco, tanquam limine operis, mihi subsistendum esse censui, sed ipsam sudoris anglici historiam ex actis quam diligentissime curavi conscribendam. Per plures enim annos historicorum et medicorum scripta manu diurna nocturnaque versaveram, et, si quis locus esset memorabilis, qui ad rem perobscuram et dubiam feliciter expediendam aliquid valere vel facere videretur, quam accuratissime descripseram. Hinc sensim sensimque comparata quasique convasata historicorum et medicorum fragmenta, quae in operis amplissimi calce ad verbum continentur, ideoque id egi quam maxime, ut per otium nostrum alii scirent atque intelligerent scitu memoratuque digna. Ut umbra corpori propria esse solet, sic ista operosa scriptorum moles operi magno est lubenter a nobis commissa et bona fide adjecta. Illae quidem reliquiae potissimum eo valent, ut certae sint et habeantur res in medium adductae, hae vero medicis doctis id commodi adferunt, ut, quae qualisque sudatoria lues nova, epidemia, endemia, quae ejus origo et natura, quae medicorum disputatio de loco nosologico, quae curandi ratio fuerit, satis superque intelligatur. Ultimo, meus ut mos est, semper nominavi factorum et visorum testes ideoneosque opinionis et conjecturae doctae judices, ut, per quos ipse profecerim, scirent om-

nes neque aliorum vel auctoritati imprudenter subscripsisse vel doctrinae famaeque alterius aliquid male detraxisse perhiberer. Sunt in his auctoribus longe locupletissimi ac fide dignissimi viri, qui vel aequales tempore, vel successione proximi erant (narrant enim res gestas, quas vel ipsi oculis viderant, vel a patribus fideliter traditas acceperant); minorem fidem habent, qui posteriore aetate demum vixerunt, nisi ex scriniis publicis vel annalibus privatorum suam luis hujus descriptionem sumserint. Quin vero nec illc quales quales fuerint in perscrutanda mali patrii natura prorsum negligendi, vel alto supercilio spernendi sunt: cum urbes municipia, pagos bona fide referunt, quibus sudor epidemius olim adfuit, commorationem morbi ac iter varium per varios terrarum fines ac regna remotissima satis superque confirmant. His quidem auctoribus, ut ducibus doctis atque peritis, in conscribenda sudoris epidemici historia et itinerario usus sum, sed ita ut suam cuique rationem, quam ab magistris artis et professoribus acceperat, et bona verba et demonstrationem rei gestae scholasticam perlubenter concederem, neque aliquid ut verum ac certum adhibendum censui, nisi vel ipsis scriptorum verbis satis expressum esset, vel consecutione justa deductum. Sic, me judice, veritati sua vis, historiae sua fides in perpetuum constabit, sic habebunt viri docti, praesertim Britanni occasionem peropportunam, ex actis patriis supplendi defecta, corrigendi minus bene dicta, collustrandi obscura, faciendi certa, quae per tria saecula quidem ceteris impervia, inaccessa, lubrica et instabilia esse credebantur. En rationem abunde a nobis redditam! Immensam et quam maxime taediosam operam suscepi, susceptam post annos multos demum peregi, peractam et satis diu perpolitam scriniis meis invitus iterum continui, cum per belli crudelissimi vim nec consilii communicandi potestas esset, nec literarum communio civibus liceret. Quidquid demum rei sit, prodesse hac industria plurimis volui, obesse nemini. Veritas enim omnibus patet, eaque a nemine vel occupata vel anticipita est, neque ea invenietur in posterum, si contenti simus aliorum dictis vel opinionum commentis, vel magistrorum auctoritate, vel formula fiduciae, si subito magnorum hominum judicio temere credamus, si via veteri socordes ac lenti pergamus, vel praeteritorum saeculorum inventa per se utilissima nova-

rum rerum studio turpi negligamus. Certe perobscuram sudoris anglici historiam fideliter persecutus ipsum verum sine ira partiumque favore quaesivi, cum eo tamen, ut nec aliorum disputationes captiosas horrere, nec aculeata novatorum sophismata retundere voluerim. Audeant ipsi meliora, si possint! Vos vero, qui justi estis operis hujus amplissimi fautores, arbitri, judices, ignoscatis editori magna tentanti, ardua molienti, vos denique lectores, faveatis scribenti, de reliqua argumenti dignitate videant posteri!

Scripsi Jenae Saxonum. MDCCCXII.

Chr. Gottfr. Gruner.

INDEX[1].

PARS PRIMA.
Sudoris anglici Monographi.

---

1) Scriptores Grunero tantum cognitos, litera G., similiter libros ab Heckero demum repertos litera H., eos denique, quos nec Grunerus nec Heckerus inspicere potuerunt, crucis signo (+) indicavi.

PARS SECUNDA.

Fragmenta historica et medica.

I. Fragmenta anglica.

II. Fragmenta belgica.

Pag.

III. Fragmenta germanica.

IV. Fragmenta helvetica.

V. Fragmenta danica.

VI. Fragmenta suecica.

VII. Fragmenta gallica.

VIII. Fragmenta italica.

IX. Fragmenta medica.

X. Fragmenta medica manuscripta.

PARS TERTIA.

Additamenta.

PARS PRIMA.

SUDORIS ANGLICI

MONOGRAPHI.

JACOBI CASTRICI

HASSEBROCANI PHYSICI ANTVERPIENSIS

DE SUDORE EPIDEMIALI QUEM ANGLICUM VOCANT AD MEDICOS GANDENSES EPISTOLA.

Guilielmus Prudentius.

Pestiferi infandum sudoris noscere virus
  Si cupis, ac subito pellere triste malum
Perlege, quae paucis voluit conscribere chartis
  Doctus Jacobus, quo duce sanus eas.

LUTECIAE,

APUD

CHRISTIANUM WECHEL.

SUB SCUTO BASILEENSI IN VICO DIVI JACOBI 1529.

JACOBUS CASTRICUS

Physicus

Lectori[1].

Hanc epistolam, candide lector, tametsi non eo animo scripseram, ut in publicum emitterem, tamen ab amicis quibusdam persuasus, quo saltem nonnullis fortasse prodessem, et doctioribus occasionem plura ac meliora excogitandi darem, passus sum typis evulgari, verum de hoc edito libello propediem fusius scribere constitui, cuius interim haec epistola, ceu gustus quidam, esto. Vale.

Jam pluribus literis, cognate observantissime, tibi fortunae nostrae tragoediam exposui, deinde redditae mihi sunt tuae literae, et illae

1) Editio, quam secuti sumus, Parisiensis, ex libris est Bibliothecae regiae Parisiensis. Alii auctores memorant editionem Antverpiensem apud Joh. Grapheum 1529. 8. (principem ut videtur. — H. —) ex. gr. Foppens, Bibl. belgic. T. I. p. 506. Aliam libelli inscriptionem habet Adami (Biblioth. loimica, Vindob. 1784. p. 160) ab aliis ejus auctor falso dicitur Castrius. Perlecta epistola, quae in fronte lectori, intus cognato inscribitur, dubium est, num ea Jacobo Castrico physico, an Jacobo de Castro, medico Antverpiensi, sit attribuenda. Etenim et genus dicendi diversum est et expressis verbis infra auctor scripsit: „mitto ad te libellum magistri Jacobi praenominati“ et H. C. Agrippa (Epist. lib. V. ep. 85. p. 952) refert antidotum communicatum cum „magistro Jacobo de Castro, medico Antverpiensi, qui eodem primum uxori suae, deinde innumeris aliis, porro sibi ipsi saluti fuit,“ unaque addit, „ut scias, quomodo patiens regendus sit, mitto ad te libellum magistri Jacobi praenominati, in quo omnem reliquam negotii seriem compendiose traditam invenies.“ Haec fere ad verbum cum hac epistola conveniunt. Forte lis omnis sic decerni potest, ut epistolam ad Jacobum Castricum, commentationem vero ad Jac. de Castro pertinuisse statuamus. Etiam Ge. Matthiae (Conspect. hist. medic. chronol. p. 185) Rolandum a Castro, Antverpianum, et (p. 187) Jacobum Castricum, Hassebrocanum, utrumque sudoris anglici commentatorem nominat. Ludov. Guicciardinus (Commentar. lib. II. p. 99 Tom. II.

etiam doloris atque moeroris plenae. Manus domini tetigit me, et sustulit solatium vitae meae, non est quicquam ultra, quod iucundum esse poterit, nec est, quod consoletur me. Nondum remigravi in domum meam, nec disposui filiis ceterisque rebus meis, impedivit siquidem nos novum pestis genus, quod omnem hanc provinciam subito invasit. Nec dubito etiam vestrum haemisphaerium irrupturum. Hujus remedia misi tibi proximis diebus per Petrum Billadum [2]) et quo saluti tuae tuorumque melius consultum sit, ego tibi morbi genus aperiam, et quomodo praeservaberis et curaberis, iterum describam.

Est enim morbus hic febris quaedam, quia calor est innaturalis, accensus et motus a centro ad superficiem, et licet terminetur in XXIV horis, non tamen est febris ephimera, quia cum horripilatione et rigore incipit, et cum sudore non rorido, sed humoroso plurimoque perdurat, atque cum calore intensiore, quam in ephimera. Non est etiam febris hectica, quod ex pulsu, urina, exacerbatione et velocitate curae facile cognoscitur. Est ergo febris putrida humoralis, non quidem sanguinea, non colerica, non flegmatica, non melancolica, pura, sed pestilentialis, cujus materia est maligna, venenosa, colerica, subtilis, sanguini permixta, cujus signa sunt manifesta, quia est in ea vehemens calor et angustia, soda [3]) pulsativa et alienatio, et rubor faciei cum inflammatione maxillarum, quae omnia arguunt super coleram et sanguinem, atque sunt cum istis perturbatio intrinseca circa pectus et thoracem, cum tristitia et anxietate, et casu virtutis ac spasmo membrorum nervosorum. Estque sudor foetoris horribilis, et in pluribus exeunt morbilli,

---

Annal. Belg.) habet Castroandoverpanum et Rolandum Machlinianum, item Val. Andreae (Bibl. belg. p. 708) „Rolandus, Machliniensis et alter Castro - Antverpianus, primi nominis medici, cordate et eleganter scriptos libellos ediderunt de lue sudatoria.“ Est vero prior „Joach. Roelants, medicus apud Mechlinienses primarius“ (Andr. Vesalius, radic. Chinae usus. Lugd. 1547. p. 11. 285.) ejusque liber mihi hactenus non visus, posterior hujus epistolae auctor nominandus. — G. —

2) De quo viro haec habet H. C. Agrippa (Epist. lib. V. ep. 38. p. 251. ep. 45. p. 254. ep. 84. et 85. p. 277.) „Dirigas literas ad manus Petri Billadi, mercatoris Parisiensis etc.“ — G. —

3) Soda significat capitis dolorem. (Ebn - Sina, Can. Lib. III. Fen. I. Tract. 2. c. 1. p. 347. — Jo. Anglicus, Rosa angl. ed. Schopff. Aug. Vind. 1594. Lib. I. 1. p. 1.) Apud Gersdorf (Wundarznei) est soda „Wehe des ganzen Hauptes;“ apud Thurneisen „das grosse Hauptweh, Soda genannt.“ — G. —

aut sanguinem exspuunt, quae quidem propria sunt febris pestilentialis. Verum quoniam materia peccans in hac febre superficialis est, non profundata, et subtilitate sua disposita expulsioni, hinc est, quod natura stimulata malignitate illius subito movetur ad faciendam crisim, quae tunc plurimum est salubris, si non cadat error in regimine. Nec obstat huic dictum Galeni Commento XIII. super secundo Aphorismorum inquientis, omnem crisim plus attinere saluti, quam morti, excepta ea, quae in febre pestilentiali fit. Nam illud tunc ratum est, quando materia in profundo putrefacta est.

Habes ecce morbi notitiam, nunc accipe remedia. Ut ergo praeserveris, utere bis vel ter in hebdomade pillulis pestilentialibus communibus reformatis cum modico olei amygdalarum dulcium. Sic enim efficitur, ut non indurescant, capiasque unam aut plures per horam ante coenam. Utere etiam mane in aurora et sero eundo dormitum aliquo ex praeservativis tiriacalibus contra pestem, quorum plura excellentia comperies in meo libello contra pestilentiam[4]) ad episcopum Cyrenensem edito, ego autem particulare praeservativum feci tale. Recipe granorum juniperi unciam unam, cinamomi electi, gliquirizae[5]) rasae, seminum citri, coriandrorum praeservatorum, de singulis unciam mediam, radicum diptami, zedoariae, gentianae, tormentillae, pimpinellae, salviae, rutae, anthos ana drachmam unam, seminis foeniculi, macis, ana drachmas duas, et unam nucem muscatam. Omnibus conquassatis et commixtis, coquantur in libris IV aquae fontis et libra media aceti acuti ad consumtionem tertiae partis, deinde coletur totum cum expressione, et servetur in amphora vitrea bene obturata, et omni mane et omni vespere, quando itur dormitum, bibatur ex illo quantitas duorum aut trium coclearium.

Curativum autem et sanativum remedium feci tale, idque iuxta sententiam Avicennae ad expellendum materiam peccantem a centro ad circumferentiam et caliditatem atque venenum a partibus cordis, quibus adjunximus etiam ea, quae proprie pestifero veneno resistunt, corque et cerebrum confortant, opilationes aperiunt, et

---

4) Hunc libellum ceteri auctores non memorant, prater H. C. Agrippam, (Epist. 85. Lib. V. p. 278. Tom. II. Opp.) — G. —

5) Pro liquiritiae. Mox praeservatorum pro praeparatorum vel conditorum et coclearium pro cochlearium. — G. —

membra nutritiva ac spiritualia corroborant. Accipe ergo ficuum siccarum, dactilorum enucleatorum, passularum mundatarum, de singulis uncias tres, lentium excorticatarum unciam unam, gliquirizae rasae, seminum citri, radicum diptami, zedoariae, gentianae, foeniculi, petroselini, sandalorum rubeorum, rosarum rubearum, granorum juniperi, de singulis drachmas duas, macis drachmas tres, coquantur omnia in quatuor libris aquae fontis, vel, quod melius est, in aquis scabiosae et foeniculi ad consumtionem tertiae partis, et de hac decoctione exhibeatur tepide ciathus unus aut plures a principio, et etiam in progressu hujus mali. Sentiet namque aeger subito juvamen notabile. Et ego cum hoc remedio multis Italis succurri, et communicavi illud magistro Jacobo de Castro, medico Antverpiensi, qui cum eodem primum uxori suae, deinde innumeris aliis, porro sibi ipsi saluti fuit. Praeterea domino Joanni Mariae[6], physico Margaretae principis, visum est id ipsum optimum remedium, sed consuluit decoctionem fieri cum aceto, aut infusionem rerum praedictarum primum in aceto fieri, et ego adsentio illi, facioque in posterum ad supra dicta addi mediam libram aceti, et sic decoctionem perfici.

Ceterum, mi cognate, ut scias, quomodo patiens regendus sit, ne nimis prolixam epistolam pariam, mitto ad te libellum magistri Jacobi praenominati, in quo omnem reliquam hujus negocii seriem compendiose traditam invenies. Non occurrit, quod ad te scribam aliud, nisi quia commendo tibi charissimam conjugem meam, cognatam tuam, semper piis ad deum precibus prosequendam. Vale, et saluti ac sanitati tuae stude. Ex Antverpia XIII. Octobris M. D. XXIX. festino calamo.

---

6) Eundem medicum perhonorifice appellat H. C. Agrippa l. c. Scripsit etiam ille eodem a. 1529. m. Julii Anglis Cameriaci commorantibus, Gonstaldo, episcopo Londinensi, et Th. Moro consilium adversus pestilentiam i. e. sudorem anglicum. (Ibid. Epist. 80. L. V.) Hoc enim tempore Caletum, Bononia, Guisna et omnis fere Picardia in Anglorum potestate fuit. — G. —

Medici Gandavi
Jacobo Castrico ceterisque suis artis medicae commilitonibus. S.

Rumor jam fere per universum orbem dispersus est, viri doctissimi, apud vos novam quandam morbi speciem ortam esse, quae celerius ac majori cum gravamine aegrum ad internitionem seu mortem deducit, quin ipsa pestis omnibus nota, tum quia adventitia est, tum quia medicis hactenus ignota. Qua de re Gandis reipublicae gubernatoribus, subiectorum nimirum utilitati consulentibus, haud inconsultum visum est, hujus civitatis medicos convocatos consulere, quidnam remedii potissimum praesenti huic letali morbo adhiberi, aut quo maxime praeservativo adveniens propulsari posset. Nos, ne ignoto morbo mederi velle videremur, consultum declaravimus fore, si ad vos unanimes scriberemus rogando novi huius pestilentissimi mali signa, ex quibus ejus notitiam colligere valeamus, sudoris modum, ejusdem conditionem, quam potissimum partem teneat, lotii dissidentiam, alvi excretionem, pulsus diversitatem, et, ut universum loquamur, sex rerum praeter naturam in hoc morbo dispositionem nobis declarare haud gravaremini. Quod ut fiat, non tantum ipsa respublica, quae pro beneficio in eam collato, parata mercede, agnoscat, quantum et nos, qui id summe cupiamus, vos etiam atque etiam obtestamur. Valete. Gandavi pridie calend. Octobr.

Eximiis et expertissimis rei medicae professoribus
Gandavi praxim exercentibus
Jacobus Castricus, Antverpiensis,
Salutem.

Redditae sunt mihi, viri humanissimi, a publico Vestrae reipublicae tabellario doctissimae literae vestrae, quibus certiores fieri cupitis de novo hoc et prioribus seculis incognito morbo, qui primum ex Britannia, deinde ex orientalibus maritimis regionibus [7])

7) Ex opinione ista haud probanda, quae ab insula Rhodo ortum petit sudoris britannici. — H. —

ortum habens, ac per Germaniam inferiorem[8]) obambulans, tandem et nostram hanc civitatem occupavit, ac plurimos strenuos viros citissime confecit et neci dedit, petitisque, ut, una cum confratribus meis medicis hic agentibus primum colloquio de hac re habito, vobis ac reipublicae vestrae perscribam, quaenam sit morbi species, quibus signis noscatur, qua cura regendus sit et propulsandus, tum quo pacto nondum ab illo apprehensi praeservari ac muniri, ne arripiantur, possint, ut commodius vestris civibus (si forsan et malum hoc istuc, quod deus avertat, serpat) consulere possitis. Verum cum commilitonibus meis, viris profecto doctissimis, post epistolam vestram acceptam non fuit opportunitas de hac re consultandi, partim quod nonnulli illorum sibi ac familiae suae metuentes hinc alio ad tempus migrarint, partim quod, qui adhuc adsunt, aut ipsi a lue hac immani apprehensi lecto decumbunt, aut, si valentes sunt, toto die aegris invisendis ultro citroque cursitando, ac domi etiam lotiis inspiciendis et consilia dandis sunt, quemadmodum et ego quoque, occupatissimi, ut admodum difficile fuerit illos simul convocatos convenire. Igitur cum amplissimus noster senatus a vestrae civitatis magistratu rogatus mihi provinciam vobis respondendi injunxerit, ac vos etiam per literas a me idem petieritis, utrisque gratificari volens laborem hunc scribendi perquam lubens suscepi. Quare partim ex colloquio prioribus diebus de hac re cum aliis medicis habito, partim ex iis, quae industria et experientia me docuit, paucis praescribam, quae de hoc terribili morbo cognita teneo. Nam prolixius scribere neque per occupationes et temporis angustiam vacavit, neque etiam opus fuit, cum ex iis reliqua pro vestro ingenio, doctrina et experientia facile poteritis conjicere et assequi.

Morbus igitur iste sudoriferus, quem vulgus Anglicum sudorem vocat, quod soli Angliae diu cognitus et peculiaris fuerit, videtur posse noncupari febris ephemera pestilentialis aut epidemialis. Est enim febris quaedam pestilentialis accensa potissimum et fundata in spiritibus, etiamsi non negem, quin et sanguis, et reliqui humores una accendantur et inficiantur. Estque tanta humoris et

8) Germania inferior eas amplectitur regiones, quae ad vicinitatem maris sic dicti septentrionalis et orientalis (Nordsee et Ostsee) sitae sunt, quas nos simili nomine „Niederdeutschland“ nominanus. Latiori sensu Germania inferior Hollandiae quoque fines continet. — H. —

veneni malitia tantaque materiae furiositas, ut natura illico crisim tentare cogatur, quae in horis certis conficitur. Nam ut reliqui morbi acuti terminantur in die cretico, aut quarto die, aut septimo, aut nono, aut undecimo aut decimo quarto, aut decimo septimo, aut vigesimo, aut vigesimo quarto etc. ita hic morbus, de quo nunc agimus, terminatur aut hora septima, aut nona (quod raro fit ad salutem) aut hora undecima, aut decima quarta, aut decima septima, aut vigesima, aut vigesima quarta. Quem terminum ut rarissime excedit, ita plurimum attingit.

Fit autem crisis hujus ephemerae pestilentialis maxime per sudorem copiosum et foetidum, et quandoque etiam per frequens lotium [9]). Nam quo frequentius aeger urinam in hoc morbo facit, eo melius. Quibusdam etiam, etiamsi paucis, vomitus supervenit, quo sanguinem atrum ac bilem rejiciunt. Verum etsi febris haec quaedam pestis sit species, tamen, ut aliae pestes, non ita est contagiosa. Multi enim aegris assidue assistunt, qui non inficiuntur, et alii, quantumvis fugientes et sibi maxime caventes, tamen apprehenduntur. Accipit igitur tantum dispositos: Nam, teste Galeno I. De Different. Febr. maxima pars generationis morborum est afficiendi corporis praeparatio, et Aristotele teste, actus activorum sunt in patiente praedisposito. Potissimum apprehenduntur pletorici et cachochimici, ac illis ex hoc morbo, ubi arrepti sunt, majus est periculum.

Occasionem autem et causam potissimum (de naturalibus videlicet causis loquendo, ut de divina ira ob peccata nostra innumerabilia taceam) huic morbo dedisse reor multam et diuturnam, quae hac aestate praecessit, aeris humiditatem. Fuit enim totus ferme annus, et praecipue aestas, vergens ad humidum cum tepido quodam calore, quod aeris temperamentum, calidum videlicet ac humidum, omnium aeris temperamentorum pessimum est, et maxime morbos pestilenticos in hominibus producere notum, ut pulchre Galenus I. De Temperamentis, tum ratione, tum experimento et auctoritate Hippocratis in tertio Epidemiarum declarat. Cui etiam consentit Avicenna secunda primi. Et apud nos coepit hic morbus post densam quandam et grave olentem nebulam [10]), ac saeviit potissi-

---

9) Conf. Cajum, Damianum, Schillerum, Regimen Viteberg. etc. — H. —

10) Hanc nebulam etiam consignatam habent P. Forestus, Cajus compluresque alii. — G. —

mum austro, qui calidus est ac humidus, cum multa pluvia flante, intraque dies quatuor plus minus quadringentos[11]) e medio sustulit.

Invadit frequenter cum frigore quodam et horripilatione aut cum rigore, quandoque ad semihoram, quandoque paullo diutius durantibus, nonnunquam cum angustia circa praecordia et pulsu ac tremore cordis, et totius corporis debilitate, ita, ut pedibus insistere vix valeant, aliquando cum capitis dolore et vertigine, frequenter in somno aut illico a somno, deinde succedit sudor quidam symptomaticus et diaphoreticus foetidus per universum corpus, praecipue tamen circa pectoralia, calor quoque paullatim invalescit.

Signa igitur hujus morbi sunt haec, quae nunc scripsi, de modo invasionis, et sudor foetidus cum mala illius tolerantia et angustia, calor ac aestuatio circa pectoralia, inflammatio, rubor et inflatio faciei, capitis dolor, et cordis pulsus ac tremor, nonnulli etiam renes, alii ventrem, alii stomachum, alii alibi dolent.

Durat morbi vehementia ut plurimum viginti quatuor plus minus horas, quandoque tamen paucioribus horis terminatur, ut XIV horis, XVII aut XX. Lotium hoc morbo laborantium rarissime medico videndum porrigitur, quod illud in lecto fere faciant, ne, matula illis porrecta, aut sese ad urinam emittendam erigentes ab exteriori aere tangantur, qui sudorem illum pestiferum et venenosum, quem natura ereticando ad exteriora propellit, ad interiora reducat et repercutiat, ac ita (ut fere fit, dum ante tempus nudantur) mors illico subsequatur. Sic etiam vix licet medico pulsus modum et diversitatem perpendere, quod manus sub stragulis continendae sint, ne aer frigidus illas cum pectoris aliqua parte attingat. Verum cum aeger tuto nudari potest, quod est, ubi sudor jam et cordis pulsus ac angustia cessarunt, et aeger sese alleviatum sentit, ac manus jam detumuerunt, quae in ipsa morbi vehementia prae tumore et inflatione rigidae sunt et tensae, ut claudi non possint (quod quandoque post XVII horas, frequenter tantum post XXIIII horas contingere solet) tunc, inquam, pulsus adhuc reperitur, qualis est febre calida laborantium, mollis et undosus, ex sudore, frequens et velox, diversus, et frequenter plenus, in pletoricis potissimum.

Quod ad curam consimili fere in rebus, quas non naturales

---

11) Seriores historici non dubitarunt adjecto zero scribere 4000—5000. — H. —

vocamus, regimine et eodem ferme modo regendi sunt, et curari, et gubernari solent, qui variolis laborant et morbillis, sed cum morbus iste multo sit acutior et brevioris terminationis, ac cum symptomatis magis saevis, utpote cum fiat ex materia magis maligna et venenosa, ideo major sollicitudo, diligentior custodia et victus ratio exquisitior quam in variolis aut morbillis[12]), est adhibenda.

Cum quis hoc morbo sese apprehensum sentit, quam primum fieri potest, tutius est, ut in lectulum sese conjiciat, in quo moderate, non nimium tegatur. Nam multi ex nimia coopertura supercalefacti et suffocati mortem obiere. Sufficit igitur duplex stragulum, pedes tamen paullo plus reliquo corpore tegendi, caput leviter cooperiatur, cavendum summopere, ne aer frigidus exterior ullam corporis partem praeter faciem in ipso paroxysmo tangat, ideoque, si aeger sese vertere velit, stragula undique maxime circa collum, stricte ab adstantibus teneantur, ne aeger ventiletur, et ab aere frigido percutiatur, qui naturae ad cutem propellentis operationem impediat.

Fateor tamen nonnullos, in quibus virtus fuit fortis, evasisse, qui sese nudarunt, aut e lecto adhuc sudantes surrexerunt, sed alter modus tutior est et securior.

Tempore necessitatis frons liniri potest aqua rosarum paullulum tepefacta, etiam naribus adhiberi potest acetum rosatum aut sambucinum solum, aut cum aqua rosarum aut lavendulae pro virtute relevanda et syncopi evitanda. Et si vehementer calent et aestuant, cubiculum irroratur sparsione aquae rosarum cum aceto.

A somno, donec sudoris copia et graveolentia subsistat, ac manus detumeant, et paroxysmi vehementia cesset, consultius est, ut abstineant, et si opus sit, vi serventur, aut frequenti appellatione, aut barbae, aut nasi, aut aurium vellicatione, aut guttulis

---

12) Medici hanc febrem fere curabant, ut pestem vel febrem pestilentem eique communia remedia paullo laxius accommodabant. Hinc ex communi praecepto medici Hassiaci (Ein Kurtzer Bericht, wie sich der gemeine Man in zeiten der Pestilentz halten sol. Leipz. 1566 [Biblioth. nostr. II. —] p. 11 jubent: „Der Krancke sol zugedeckt wol schwitzen eine stunde oder zwo, oder so lange er vermag und in keinem wege schlaffen, der schweis sol mit fleis durch gewermete Tücher und andere dinge befördert werden, darnach sol man den schweis wol abtrucknen, andere frische Leinlachen unterlegen, und wo es möglich, den Krancken in ein ander Gemach bringen.“ — G. —

aquae rosarum in faciem inspersis, aut olei, aut aceti gutta in oculum injecta, aut aliis ingeniis. Saltem non sinantur diu ac profunde dormire, sed frequenter et cito somnus interrumpatur. Dormiunt enim fere somnum quemdam veternosum, innaturalem et subethicum[13]), per quem periculum est, ne venenositas ad interiora retrahatur, aut ad caput materia rapiatur, et delirium aut paraphrenesina faciat, ac tandem ad morbum epilepticum sive comitialem et mortem deducat. In ipso principali paroxysmo nihil, nisi maxima cogat necessitas, cibi exhibendum est, sed propter intensam sitim, qua plurimi premuntur, et aestuationem ac calorem, quem introrsus patiuntur, consuevi exhibere aquam decoctionis hordei cum inleph violato paullatim et calide sumendam, aliis cervisiam tenuem, non fumosam concessi cum saccaro candido, in quo nonnulli decoquunt parum salviae, alii cum panno lineo paullulum macis suspendunt. Dantur etiam illis corroborantia, ut manus Christi condita ex conservis et pulveribus cordialibus.

Nonnulli in principio invasionis morbi coclear exhibent ex aquis rosarum, indiviae, lavendulae, aceti vini cum pulvere pauco margaritarum et corallorum, et confert valde. Optimum etiam est a principio exhibere paullulum theriaces Andromachi cum aceto optimo, aut aqua acetosae, aut buglossae, aut scabiosae, aut consimili. Quandoque dedi ex electuario divi Maximiliani, quod ovum philosophicum vocant, cum aqua endiviae aut consimili, et juvit maxime, ac citissime aegrum liberavit. Alii simile aliquod theriacale exhibent, quo plures liberant.

Nonnulli a principio, stomacho vacuo, exhibent cum aceto vini acerrimo calefacto drachmam unam aut paullo plus pulveris cujus-

---

13) Subethicum a voce arabica Subâth سُبَاتٌ Inde ex. gr. arteriae carotides Arabibus sunt art. subethicae. Deinde Subeth, corruptum in Subet, Subetia, Subetum, Sotat, dictum est a medicis medii aevi pro lethargia, sopor. Phrenitidem quoque Arabes Subeth appellant, sive Subeth Ashari seu Subeth Asar seu Subeth Sari (سُبَاتُ ٱلسَّهَرِ [Subathussahari) سُبَاتُ سَهَرٍ Subathusahar(in).] — H. — i. e. dormitatio vigilans (conf. Ebn Sina, Canon. lib. III, Fen. 1. Tract. 4. c. 1. p. 368. Alex. Benedict. (De pestil. c. 14. p. 566. Opp. Craton. Consil. lib. VII. p. 14. prae ceteris Bertrutius, Collect. art. med. Colon. 1537. Tract. 1. sect. 1. c. 3. p. 20. a. qui Subeth passionem dicit ventriculi cerebri anterioris, sopore leviorem.) — G. —

dam, quem Georgius Valla describit, quem pulverem credo et in hoc morbo, et in omni peste, modo tempestive detur, efficacissimum. Sunt et alii pulveres non minoris quam illae, imo majoris (ut reor) efficaciae, quos, ut brevis sim, omitto.

Ego tum in aliis, tum in uxore propria praegnante, dum hoc morbo laboraret, expertus sum plurimum conferre decoctum factum in aquis foeniculi et scabiosae ex ficubus, passulis et lentibus cum semine foeniculi, addendo propter cordis pulsum et alia mala symptomata parum radicis dictami et zeduariae, et de semine citri cum pauco sandalorum. Do talem potionem solam aut cum modico theriaces, aut pusillo croci. Nam expellit caliditatem a partibus cordis, et prohibet pulsum cordis, ut auctor etiam est Avicenna prima quarti capite de curatione variolarum, pellit putridas fuligines et vapores ad exteriora, ac sudorem et lotium provocat, quae in hoc morbo maxime sunt conducibilia.

Interdum iste morbus adeo est saevus, et tanta veneni pernicies, ut intra horas paucissimas, ut sexta, aut septima aut nona, aegrum perimat, ideo remedia, quae dantur, tempestive et a principio dare expedit. Verum ubi aeger sese alleviatum sentit, et manus detumuerunt, ac libere claudi et aperiri possunt, sudorque iam desiit, corpus linteis paullulum tepefactis a sudoris graveolentia detergendum est, ac subucula nova induenda, cavendo tamen, ut quam minimum aeris frigidi aegrum attingat. Deinde aeger veste calida indutus e lectulo ad ignem lentum collocetur, et reficiatur, si appetat, cibo aliquo leviore et modico, postea lecto verso, et linteis novis substratis, cubile denuo reingrediatur, ubi dormiat ad libitum. Multi mortui sunt, quod nimis diu in lecto sub stragulis vi detenti sunt, ex quo supercalefiunt, et denuo sudare incipiunt, et frequenter paraphrenetici fiunt, et tandem convulsi aut epileptici moriuntur. Ideo, apparentibus praememoratis alleviationis signis, aeger e lecto sublevandus est, quotacunque fuerit hora a principio invasionis, non expectata semper hora vigesima quarta [14]). Nam in aliis citius, in aliis tardius natura crisim complet, ideo non omnes eadem linea metiendi sunt.

In via autem praeservativa opinor consimile regimen et consi-

---

14) Ad hanc enim usque medicastrorum turba jussit produci sudorem. — H. —

milia antidota conferre, quae contra pestem institui solent, qualia apud auctores nostros de peste scribentes reperiuntur infinita.

Humida plus aequo corpora, teste Galeno, primo de differentia febrium, exsiccanda sunt, sicca autem in sua siccitate conservanda. Reliqua non addam, ne docere illos velle videar, a quibus potius doceri possem, ac ne illud vulgatum in me jaciatur, sus Minervam. Nam et vobis haud dubito quin multo pauciora suffecissent, sed ubi semel coepi, vix scribendi finem invenio. Oro boni consulite, quod minus accurate scripta sunt; nam accuratius scribere propter occupationes non vacavit. Valete, et me vobis addictissimum commendatum habete, ac itidem me plurimum prudentissimis reipublicae vestrae gubernatoribus et magistratui ornatissimo commendate. Antverpiae II. Octobr. anno M. D. XXIX.

THEORICAE MEDICINAE

TOTAM REM MIRO COMPENDIO COMPLECTENTES, NON MODO MEDICIS AUT CHIRURGIS, VERUM ET OMNIBUS, QUIBUS SANITATIS DIVITIAE ETIAM CORDI SUNT, ACCOMMODAE ATQUE NECESSARIAE,

TERTIO DAMIANO,

VISSENACO DECIPOLITANO DOCT. ET MEDICO, ET CHIRURGO AUTORE.

HIS ACCESSIT LIBELLUS *ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΔΡΩΝΟΥΣΟΥ*, TEMPORE, QUO HOC MALUM SAEVIRET, AB EODEM CONCINNATUS.

ANTVERPIAE,

IMPRIMEBAT ANT. DUMAEUS. AN. MDXLI.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΔΡΩΝΟΥΣΟΥ

L I B E L L U S[1]).

HIC HIDRONOSI NOTITIA ET CAUSSAE DOCENTUR.

CAPUT I.

Rem plane videor facturus gratam bonis aequisque viris, si pro mea mediocritate contendam, hoc praecipue calamitoso tempore, consilio, si non tam exacto, at sedulo sane subvenire, et jam jamque desperatis manum porrigere. Non me sane latet, quam sint et vires impares, et humeri depressi, imo proprio me metior pede, Ideoque nullus mihi aurem vellicet unguiculis suis demorsis, di-

---

1) Haec editio (quae praesto est in biblioth. acad. Jenensi — H. —) dicitur esse altera, princeps Antverpiae anno 1491 prodiisse fertur sub titulo: Tertius Damianus Vissenacus Decipolitanus de victus ratione, medendi modo, purgatione, hidronoso sive morbo Anglico. Antv. 1491. 4. (J. A. Fabricius, Bibl. lat. med. aetat. Vol. VI. p. 617, et Maittaire, Annal. typograph. T. I. p. 784.) Hallerus (Biblioth. pract. T. I. p. 471) male scripsit anno 1490. Ego vero nec eam novi, nec Panzerus (Annal. typograph. T. I. p. 11) meminit. In nostra editione commentatio isthaec legitur inde a pag. 106—114.

Fuit Tertius Damianus, Vissenacus, Decipolitanus dictus a pago quodam agri Thenensis in Brabantia (Val. Andreae, Bibl. belgic. p. 727), „medicus hoc tempore maximi pretii" (W. Justi, Chronol. med. p. 148) quamplurimis annis in medicae artis scriptoribus versatus (ita in privilegio), jam inde ab anno 1518 Lovanii, et Romae a. 1524 clarus, sed durus et acer disputator (Theor. med. L. II. 5. p. 36. et 37. b.) medicus Gandavensis, sed litigosus (nominat enim Gandanos collegas durae et obtusae cervicis homines (ibid. Lib. III. 7. p. 103. a.) Hippocratis admirator, Ebn Sinae osor, ut et ob collegarum odium ex Flandria (ibid. c. 28. p. 72. a.) expellendus videretur. Praefatio libelli scripta „ex arce illustrissimi principis Domini Adolphi de Borgundia," D. de Bevere prope Veream Zeelandiae, 1540, 17. Cal. Aug.; in fine pure subscriptum „Gandavi" ideoque quam maxime dubia putanda est editio prior. Ista enim verba „ex tempore quo hoc malum saeviret (Antverpiae et Gandavi. 1529) concinnatus" aperte excludunt quamque aliam. — G. —

cens, γνῶθι σεαυτόν. Nam hoc ipsum cum Socrate professus ingenue fateor vix me nosse ignarum me, si quid tamen aptum exibit, quod in aegrorum rem sit, rogo aequum lectorem (non τῶν μωμῶν illum Caesarem), ut boni consulat, et, si libet, comparet cum illis, quae dormienti exciderunt. Nam et aliquando bonus dormitat Homerus. Sane si quid peccatum erit in hanc partem, fatebor et hominem, et labi potuisse me. Quis enim vapulet ob hoc, quod consilium quidem dederit, si aliter, ac putabat, ceciderit, quod Aeschines, Demostheni improperans, veluti Hercules clava retusus, tacuit. Denique sicubi me existimatio mea fefellerit, habeam submonitorem, et occasionem dedero sapienti, ut fiam prudentior. Atque utinam sit, qui meliora doceat, et in commune bonum calamum aptet! Ex hac enim controversia, vel, si mavis, dissensione nascitur pax individua, cui applaudat et rex, et populus, sanus itidem et aegrotus, in commune universi mortales. Utinam, aspirantibus auris velisque secundis, aliquis inveniatur, qui Hippocratem quempiam referat, aut Galenum postliminio alterum nobis exhibeat, qui morbi hujus recentis aut novi et remedia monstret, et exordia edicat, caussasque scrutetur. Multi hactenus medicorum solatia experti fuerunt affecti, at hic veluti prostrati siluerunt omnes, dum tota hominis vita tenui vero penderet filo.

Alius novum ajebat morbi genus, alius vetus, ex Britannicis oris advectum ac subitum, quod hominem internecioni ac tutum mandaret, ac intra viginti et quatuor horas tollat aut liberum servet. Si nobis nova est morbi facies, non ita veteribus. Cur hic tantum silentium, nisi non ille vere censendus est, qui Octaviani imperatoris temporibus, bello Cantabriensi complures confecit et prostravit? Aut si antiquissimo poetae, ac ipsi poetarum patri credimus, Homero, aut illius enucleatoribus fidem habemus, planum est simillimum huic in exercitu saeviisse, dum Troja obsidione premeretur? Ultimo praeterea Rhodiensi [2]) bello constat Turcam gran-

2) Haec conjectura maxime improbabilis et historiae prorsum adversa est. Mirum est origines novi, certe insoliti ac occulti morbi, ab remotissimis saeculis velle repetere, cum res nocentes et causae mali tristis propiores sint, ac putes. Cantabri omnium diutissime Romanorum armis restiterunt (hinc apud Horatium Carm. II. Od. 11, „bellicosus Cantaber," IV. Od. 14. „Cantaber non ante domabilis," et Epod. Od. 7 „intactus Britannus est"), victi tandem sunt ab Octavio Augusto (Sueton. vit. August. c. 20.) per legatos, teste Floro (Epist. hist. rom. IV. 12.) vel bello acerrimo, quod per annos quatuor duraverat, teste Orosio (Hist. VI. 21.

dem suorum accepisse cladem, certe non tam ex bello saevo strictoque mucrone, quam ex huiusmodi malo divinitus forte immisso, quod huic socia arma vel junxit, vel certe ex hac conflatum est, veluti matre, et editum. Nobis inaudita haec forte, ut dixi, malitia et nova est infirmitas, sed mirandum plane, si haec secula illi soli exposita videntur. Magna profecto, si res ita habet, vellicatio, ut nos mortales meminerimus et dietarios. Sunt animalia quaedam diem unum non excedentia, ἐφήμερα appellata, quin ad illorum vitae brevitatem nos metimur, et fastum omnem superbiamque deponimus, ac avaritiam, ceu letale venenum, fugimus.

Habet cognationem proximam cum febre pestilentica, sed in ea parte dissidet, quod in hac calorem illum innaturalem pungentem post longa sitis tormenta vigiliaeque taedia, ut somnus portas pulsavit admitti postulans, infringi ac diminui cernimus, hinc ex spiritibus intus luctantibus et ejaculari conantibus labor exoritur,

---

et Hispan. illustr. T. I. p. 119.). Nam obsidioni diutius tolerandae cum essent impares, se ipsos igne, ferro et veneno necaverunt. Nihil ergo inest pesti Cantabricae simile vel affine sudori anglico, praeter τὸ ἐπιδημικόν.

Pestis Homerica (Iliad. I. v. 40. seq.) primum tetigit animantia (Dictys Cretensis de bello Trojan. L. II. p. 178. ad calc. Diod. Sic. Conf. Paulet, Beiträge zu einer Geschichte der Viehseuchen. T. I. p. 12. et Orraeus, Descript. pest. Jassiens. et Moscuens. Petrop. 1784. p. 155) deinde, malo in dies aggravescente, in homines versa, plurimos in castris milites perdidit, intactis regibus, ab aere nimis calido et humido profecta, hinc per Apollinis iram ob virginem raptam immissa corporibus hominum est credita. Haec ergo pestis Homerica origine longe alia fuit, alius sudor anglicus. Illa enim magis dicenda est febris castrensis putrida ideoque Thomas Glass (Med. Obs. by a Soc. of Phys. in Lond. Vol. VI. p. 377) eam pro simili epidemiae genere habuit. Sententia de origine sudoris anglici Rhodiensi a Rich. Mead prolata, nihil habet omnino, quo probetur. Ter quidem obsessa est a Turcis Rhodus, primum a. 1310, tunc a. 1455, quo anno multos Turcarum caesos, multos morbo coeliaco consumtos esse refert Ducae (Histor. byzant. Par. 1649. c. 43. p. 183) deinde a. 1480. Neque vero historici speciatim aliquid de quadam peste designatum reliquerunt. In obsidione Rhodiensi ultima a. 1522. (Ad. Vernerius, Epit. rer. Turcic. 1568.) die 25. Dec. dedita Turcis est. Tunc vero „colluvio agrestium et animantium caelum grave morbosque fecit contagiosos, ex putredine animantium insepultorum pestilentissimi mali seminarium factum est, quod post fugam et deditionem vim suam in hostes et christianos saeve exercuit.“ Ita Jac. Fontanus (de bell. rhod. Lib. III, Hag. 1527. Lib. I. rep. in Schard, Opp. T. II. p. 961. seq.) Haec pestis erat dysenteria, quae plus quam triginta millia Turcarum exstinxit, auctore P. Jovio (Turcic. rer. comment. Viteb. 1537.) et Ph. Lonicero (Chronic. Turc. Francof. 1578. T. I. p. 36.) — G. —

ingensque sudor effunditur, qui huic remedio esse perhibetur. Hoc vero novum morbi genus, priusquam suo se judicio cretico demonstret, priusquam hominem, ut sibi praesens sit, moneat, cum gravissimis cordis anxietatibus aggreditur, immeditatumque premit, et totus totus, quantus est, lecto alligatur, qui nimio angore pressus prae poena doloreque mox totus in sudorem resolvitur, occupatis sane et nimium cordi consulentibus membris pretiosioribus, qualia sunt jecur et pulmo, aliisque vel contiguis, vel adhaerentibus. Hunc dum somnus invadit, una spiritus exagitati cupiunt refici quidem, sed, interioribus ita resolutis, faciliter hoc fieri impossibile est. Hinc sudor diminuitur, et morti viam aperit. Perspicuum est igitur invicem dissidere, nec in una sede morari utrumque, licet uterque materialis exitum minetur: at hic omnium citissime tantum abest, ut febris diaria dicatur. In omne hominum genus saevit, nulli parcit conditioni, nulli aetati, nulli sexui, ut vere possimus dicere cum Job: quia manus domini tetigit nos. At numquid emendati sumus? Num quid composuimus mores reprobos, et in meliorem frugem assurreximus? Timendum, ne incipiat nos tam tepidos ex ore suo evomere deus, ad quaevis sanctitatis et vitae innocentioris integritatem nauseabundos et jacentes. Vere mortalium scelera iram provocarunt divinam, quae tanto gravior venit, quanto tardior sese exseruit. Nam quod et ethnici quoque norunt, tarditatem supplicii gravitate compensare consuevit. Non est credendum temere immissum aut natum malum hoc, quod sive dicas hidronoson, sive sudaticum morbum, aut Anglicum, nihil est, nec habet apud me momenti quicquam, rem spectandam potius arbitror, quam nomenclaturam. Dietarius sane est, uno quia die hominem jugulat et aufert. Permissione igitur divina mortalibus immissum credo, ut resipiscant, si non amore justitiae, certe timore poenae. Jam recitari illius diffinitionem par.

Morbus, inquam, est hidronosos subito hominem corripiens, per quem universum corpus sudore perfunditur, adeo, ut totum, ceu e balneo rediens, distillet, ejusque organisatio et temperatura evertitur, cum omnium meatuum tam exteriorum, quam interiorum summa dilatatione, non sine cordis angustia, praesente circa ipsum calore ferventissimo, qui tantus in eo sentitur, atqe toto corpore conceptus est, ut aduri interiora videantur omnia. Vidi, quibus etiamnum detracta sit cutis universa prae calore, et veluti renati post adeptam sanitatem videantur. Sudoris illa immodica quantitas

malorum humorum arguit exsuperantiam, quorum discussio fit caliditate eos attenuante et urente interna, quae quia non cessat continuaque stat, sudorem constanter jugiterque in cutis superficiem protrahit. Neque fieri potest, quin simul facultas vitalis evanescat, cujus majorem partem amissam mors necessario sequitur, morbo praesertim, qui saevire non desiuit, omnes vires explicante, et aegrum jamjam fatiscentem ad extrema vocante. Quod satis velle videtur Hippocrates [3]) hac sententia, qui saepe et multum exsolvuntur sine caussa manifesta, ii derepente moriuntur. Sudor hic num sit e sanguine proveniens sese despumante, cujus meminit Galenus libro de juvamento anhelitus [4]), an ex bile flava seu atra expressus, nondum compertum habetur satis, nec liquet admodum. Ego interim, ut mei judicii sequar vel rationem, vel studium, ausim modeste meam sententiam pronunciare. Dico enim illum esse et colericum, et sanguineum, ex utroque participantem propter praedominans in universo corpore calidum, facultate secretoria adhuc robusta et valida, aequaliter extensum et humorem attenuans, ut prius dixi. Alioqui nihil sensibiliter emanaret effluereteque. Adstipulatur Galenus huic sententiae nostrae de febrium differentiis secundo [5]). Furiosum adsero venenosumque, et peracutum hunc sudorem, quia membra prehendit principalia. Inde accidit, ut continua fluxio, si stulto quodam imperio subducatur, sistatur aut prohibeatur, priusquam sudatum sit satis, cum perniciosum virus intus concludatur, atque desidere cogatur, totis saevit praecordiis, citoque hominem jugulat.

Hujusce morbi si caussas scrutari volumus, duas potissimum inveniemus, aeris ambientis nos undique qualitatem infectam, quem et attrahimus, et respiramus, atque si distemperatus, et pestilenticis humoribus exordinatus (est) noxio toxico imbuimur, quod circa cordis bonitatem illudens et premens facile in cognationem suam sanguinem ducit. Quo pariter infecto, cordis haud raro sequitur extinctio, quod ipsa, qua vegetatur, potiori sanguinis gutta inficitur. Alia hujus mali causa est venenatum alimentum, quia, licet in longa tempora homo vixerit incolumis, nihil arbitratus hinc imminere periculi, tamen, ubi aer ita afficitur, ut respondeat diaetae

3) Aphor. 41. Sect. 2. p. 75. T. I. ed. Lind. — G. —
4) De utilit. respirat. c. 11. p. 862. Tom. I. ed. lat. Basil. 1549. — G. —
5) Cap. 1. p. 135. Tom. III. opp. — G. —

malitiae, jam ne Hercules quidem, ut est in proverbio, adversus duos. Animadvertere fas est sane aerem jam admodum infectum esse. Nam cometes [6]) visus, in mucronem desinens et crinitus, vespertino tempore, vere aeris malitiam et impuritatem protestatus est, in quo ignis agens facile spiritum sibi germaniorem calcaribus ursit, et in angustiam diduxit, ut hinc labor interiorum et sudor prae laboris anxietate poris exilierit turbinatimque effluxerit. Visus est denique is idem orientem versus mane quatere jubas suum, stetitque coronis aut cauda illius versus meridianam plagam, spiritu et anima ex aere concepto illo illum inclinante.

Notissimum vero est pestem illic saeviisse crudelissime, ne evanidum [7]) putetur communis rationis extimatio, portendere scilicet aut grassantem, aut saevituram pestem, aut concitandos in bella populos, aut famis grandem inediam subituram. Vereor, ne anni istius status non respondeat votis plurimorum. Nam deliquium, quod instat, lunae tetra terrae minatur vestigia. Dii bene vertant! Sunt fortassis et aliae causae non irrationabiles, quae testari queant, unde furiae infernales universas in terris ignitas excusserint comas, nimirum si jam calvae, emissis colubris, sint, in ardorisque vehementiam homines conjecerint. Sed has aliis post me commemorandas relinquo, saltumque hunc concedo lubens. Sunt tamen sannis suspendendi exsibilandique Noti, qui opinantur, sed caecutienter, morbum hunc non esse contagiosum, nec ad alios posse transire ex convictu aut contactu similive de caussa, asserentes ortum habere ex metu: Quorum falsitas deprehendi queat vel ex medioximis. Nam si ita se res haberent, essent indicia quaedam morbi adventum contestantia. Nunc non meditatum, non vellicatum vel tenui admodum fastidio, lassitudine, nausea, clanculo aggreditur, et certamen instituit, at primus congressus veluti vago fit milite, insultimque nunc ad arcem Palladis decurritur. Qua in potestatem redacta, portarum expugnantur exitus, ventriculi videlicet orificium, venarum meatus, stomachi patens hiatus, jecorisque demeacula [8]), capta denique hu-

---

6) Meminit hujus Cardilucius (Histor. Exempel von Cometen a. 1529. p. 119), Alstedius (Thesaur. chronol. n. 55. Chronolog. Comet. p. 511) et J. Garcaeus (Meteorologia. Witt. 1568. c. 8. p. 50. b. c. 19. p. 69. b.) — G. — (Conf. quoque Schnurrer, Chronik der Seuchen, II. p. 79. — H. —)

7) Leg. evanida. — G. —

8) i. e. itinera, emissaria. Alio sensu (Theoric. medic. L. I. P. II. c. 1.

mana urbe, perversus serpens incendia jactat, Vulcanus ardens urit officinas, et interiores gazas depascit igne, frustratur medicorum ars, experientia jacet, homo bulla luctantem nequiequam animam exhalat.

Dicet mihi quispiam multos restitutos fuisse incolumitati, qui commode fuere habiti. Fateor et expertus sum dexteritatem plurimum praestare adjumenti, interim pestis contagionem evadunt alii minus sedulo tractati, aut posthabiti et neglecti, ut saepe est cernere, alii vero medicorum auxiliis, pharmacis, antidotis, et quibus non rebus adjuti nihil promovent. Concludo, novit dominus, qui sint sui, alios e carcere liberatos corporis hujus evocat, alios captivos reservat.

QUIBUS SANITAS CONTRA HANC LUEM TUENDA EST.

CAPUT II.

Addivinata morbi notione, par est, ut ostendamus, quibus phalaricis [9]) hunc a nobis protelemus. Non enim sufficit hostis expendere vires, ni etiam nostras comparaverimus. Dicerem (quod semper fecit Demosthenes) nullum tutius remedium fuga, si et ea usque tuta foret, at hic carnifex tantis parasangis praecurrit, ut, priusquam tutos nos arbitremur, ille praevertat et cursum impediat institutum. Totum pene orbem hujus incendii odor venefico suo contagio pervagatus est tam teter, ut ex averno accitum credatur, terque quaterque pestiferum monstrum. Sive sit hoc malum enatum in capita hominum scelestorum, sive puniendis humanis erroribus, seu quavis alia occasione mundum pressit, non est mei judicii, nec cadit sub censuram meam. Unde vis ortum habeat, certe propitiandus est nobis deus, ut averruncetur a nobis, et piis operibus ambiendus, ut exsertam manum suam contineat, praestans poenitentiae locum et vitae examinatioris remedia sufficiat, quibus incolumes consistamus, mundo corde et manibus innocentibus thus orationis et sincerioris vitae illi offerentes. Ad hunc nitorem avocabitur ira illius, admisso intra divinitatis suae penetralia, incenso

---

p. 23. b.) dicitur demeaculum temporis pro spatium temporis. Apud Apulejum (Metam. V. p. 174. ed. Elm.) „nuptiarum demeacula" memorantur. — G. —

9) Phalarica est lancea magna (Du Fresne, Glossar. med. latinit. T. V. p. 279. ed. Hal.). Hoc loco pro praesidia. — G. —

omnium odorifero, fugatoque, quod furiit, monstro inque abyssum relegato.

Ubi tali velitationi satagerimus, tum medicorum sunt consulendae rationes, tunc corporis tutela illis commendanda, ubi spiritum vitalis unda poenitentiae laveris, et omnia inferiora confiteantur Domino, quia bonus, quoniam in seculum misericordia ejus, simulque animadvertendum est in gulae illecebras, et modus debitus est servandus, pareeque vivendum duriter, ut inquit ille, ne otio et desidio torpidi in veternum eadamus.

Ad victus itaque rationem dextre absolvendam corporis constitutio consideranda est, ut secundum hanc alimentorum qualitas concinnetur, consideranda aetas, ne nimium validis, humidis aut aliquo succo venenoso tinctis opprimatur, item regio, ne sit gravi aere septa, aut perpetuis aquilonibus obnoxia, aut aliis noxiis, lacubus tetrum exhalantibus contigua. Ante omnia consuetudo, quae in naturam vertitur, est perpendenda, ne exorbitet, ne a semel arrepto scopo mentis aciem avocet, et si sit vitiata, refici debet ac melioribus imbui. Insuper anni tempus ponderandum, ejusdem constitutio, ut ad horum qualitatem et cibi competant commodiores, et quantitas non excedatur. Galeni est proprium haec seutari, et in pluribus locis eorum meminit, quae hominem circumstant externa, quorum tum cura, tum consideratio non intuenda venit, quam eorum, quae intus et in cute latet. Eodem contendit Hippocrates in plerisque suis sententiis, libro praecipue de aere, aqua et regionibus. Ceterum cum exacta victus exhibitio in se contineat solidam sex rerum praeter naturam curationem, deinceps harum mentio habebitur.

Quisquis igitur sanam vitam cupiat degere, et sine gravi aetatis detrimento ad ingravescentem senectutem commeatum sumere (quid enim non dicam sanitatem commeatum, cum illa quavis pecunia, quibusvis opibus pretiosior sit, et senectutem suo pondere gravem et morbis plenam leviorem efficiat portabilemque?) curet, nebulosum ut fugiat aerem, atque ne, ventorum conflictantium rabie saeviente, corpus lasset. Nam cum semper periculosa sit immodica exercitatio, hoc praecipue tempore vitanda, sit igitur exercitatio pro corporis subsistentia, non ut dilatetur, aut turgeat. Denique hi admissi venti ut quidam implent, ita nimium humectum reddunt corpus, et ipsum in putrilaginem detrudunt. Nam pori, ut vocant, corporis per nos aperti crasso aere, spiritibus ac succis vitalibus

inimico, implentur, unde fit, ut sedibus spirituum vitalium occupatis, caeca illa exspiratio prohibeatur, et calor vegetativus obruatur, qui cum constanter augeatur, ad innaturalitatem atque furorem deviat, inde habitum alium, mentitum et degenerem induit, quo sibi caetera generosiora membra devinciens in eandem conjurationem pertrahit, qua totus pereat homo, vel ad minus in debilitatem concidat, et vel febriens in mari, vel exsuccus in arido animam ponat. Nam, aucto ad summum humore tetrico, virtute expultrice forti, superfluis attenuatis humoribus, tam conspicuis, quam intra penetralia latentibus, dilatatis meatibus, sudorem cogit mox vehementem extruditque, atque cum poëta

> Tum creber anhelitus artus
> Aridaque ora quatit, sudor fluit undique rivis,

qui subito, nisi caute prospiciatur, jugulat. Tales igitur ventos talemque aerem fugite, et foribus occlusis fenestrisque, domi vos continete, quousque sol exortus, quae nox, malis humoribus amica, terris aggessit, vel in aere suspendit, perpurgarit, ac, ut ait ille,

> Humentemque aurora polo dimoverit umbram,
> Serenumque illucescat, ac faciem formosus Apollo
> Exseruerit.

Nemini dubium, quin nox coelum polluat. Summopere etiam curandum, et quasi in pestilentico esset discrimine satagendum, ut fenestrae et loca quaeque, quae versus septentrionem vergunt, commutentur et eo tendant, unde pura et defecata aura admittatur. Si vero domus situatio hoc neget, curandum sane, ut aliquo remedio illi succurratur, ut habitationis aura pura efficiatur. Oportet igitur, ut dixi superius, clausis stare foribus, quantum licebit, et per totam domum quam odoratissimis sparsis aerem illum nocturnum vel flamma, vel suffumigio odorifero exigere ac curare, ut omnis illuvies expurgetur, quae tetrum odorem invehit, et spiritibus subtilioribus occurrens retardat, ipsum cordis fontem inficiens, et ad pestem saevientem veluti praeparans. Denique construendus est ignis [10]), qui ad purgandum aerem vel maxime conducit. Mirum,

---

10) Hoc aeris noxii remedium pervetustum primus commendasse dicitur Acron, Agrigentinus (Plutarch, de Iside, p. 383. Tom. II, opp.). Summi id aestimabant pristini medici ad pestis profligationem, nec tamen id jure. Nec enim in peste Tolanensi, a. 1721 (Antrechau's merkwürd. Nachricht. v. d. Pest in Toulon, übers. von J. A. Reimarus. Hamb. 1794, c. 22. p. 177) nec in peste Moscovi-

quantum letalis noxae inferat cordi interaneisque, si veternosum externum aerem mane odoremur. Ignis vero natura est aut subtiliorem reddere aerem, aut, quod nocivum est, consumere, qui in omnibus vicis construendus, ut aer teneatur aut emendetur. Nam relictum nebulosum quid aut nubilum laedit, et generi humano adfert perniciem gravissimam, cum aer crassus ambiat nos, et in illo veluti volutemur agamurque, et nonnunquam, ubi sibi conformia nactus est, illic sese insinuat, et letale vulnus infligit.

Hic insuper herbis humum, aut pavimentum spargite. ℞. Ros. Viol. Amaraci, Thymi, Libanotidis ana partes aequales, verum si recentes inveniri nequeunt, aqua decoquito, solumque probe versum harum decocto perfundito. Divitibus vero, qui salutem suam majoris facere solent, sit hujus loco aqua rosarum tepida. Praeterea suffimentum ex pulvere gariofillorum non spernendum, cujus nidor aeris virulenti vincit insidias, ejusque mirabilis est corrector, et subinde vires ejusdem frangit et enervat saevitiam, ac corporis spiritus evocat, blande, et dulce spirare facit. Juvat denique eodem jusculo aut decocto, etiam aqua rosarum manus et faciem reliquasque extremas frequenter abluere ac veluti irrorare. Competit et horum suffitus. ℞. Macis, gariofilorum, ligni aloes, granorum tinctorum, croci ana ʒβ, galliae muscatae, nucis musc. asari, cipri, been alb. et rub. cort. citri, calami aromat. cinnamom. coriandri ana ʒj terantur, addantur vernicis, laudami ana ʒj masticis, stiracis, terebentinae ana ʒj ex quibus cum pistillo in mortario calido diu agitatis et concussis fiant trocisci, quorum unus projiciatur mane, etiam vesperi, in ignem: Amaricinum enim tibi spiramentum vitalibus amicissimum reddet. Qui tenui sunt fortuna, quibus domi curta suppellex, praedicti loco thure utantur. Aliud, cui miranda vis inest, quod aeris corrupti contagem absumens ejus odorem halitumque spurium et foetidum quam commode abigit. ℞. Ros. rubr. cipri, sansuci ana ℥β, sandali, cinnamomi, gariofill. macis, spicae nardi ʒjj carbonum ligni salicis aut tiliae ℥jjj thuris, mirrhae, masticis, stiracis calamitae, laudani puri ana ʒjj frientur, ut prius. Addi huic potest, si libeat, modicum musci aut ambrae ad majorem odoris delectationem. Verum si non bene cohaereant, addatur modicum de musci lagine gummi arabici. Quibus negotiatio

---

tica (Car. de Mertens, Observ. med. Vindob. 1778, c. 4. p. 177) aliquid ignium incensionibus effectum est. — G. —

foris erit, odoram hanc sphaeram in manu secum deferant ℞. Stiracis ℨj laudani ℨjj masticis ℈j nucis musc. macis, gariofill. croci, cinnamomi, ligni aloes ana ℈β ambrae griseae gran. vj musci dissoluti in vino odorifero grana jjj, commisceantur, ut supra dictum est, et fiat sphaerula sindone operta. Inveniuntur tamen sues aliquot, qui malint in volutabro luti mersi voluptuari, quam ad remedia potiora animam advertere. Hi sinendi sunt, veluti dignum patella operculum nacti. Fortasse ejusmodi est ingenium, cui non, nisi similia competant, quemadmodum Crasso semel in vita ridenti accidit, asino carduos edente. Dignas habent labra lactucas, inquiebat admirator tam severus. Radix etiam zedoariae masticata, ubi clarum mane emerserit, laudatur, quibus et ego fruor nonnunquam et usus sum, hinc totius diei commodum referens admodum tenue. Nam malo huic objectus sensi, quam vere sit dictum, praestare infirmitati sanitatem cum brevi recula [11]), quam Croesi divitias habentem aegrotum tegere, levius tamen tuli, ac plurimi, qui fortasse operosioribus usi medicaminibus ad vitae calcem pervenere. Etiam si sit vulgarior cibus, quam ut laudem mereatur, tamen butyrum recens cum pane rutave, mane non dissuaserim (nam venenata quaelibet aufert, adjecta salvia), verum interim a Baccho abstinendum arbitror, vehementi nimium agitatore. Nam prodromus plane est, et futurae furiae locum furiendi relinquit, atque venenato aeri faciliorem praebet transitum corporis meatibus patentibus, in quibus admissus aer pestilenticus sese colligens major jam se ipso evadit, et lucta fit fortior. Qui vero certare minime sunt assueti, glutiant theriacae pluseulum, aut metridati, aut electuarii tyriacalis cum modico vini aut aceti, pueris vero aut tenuioris stomachi adulescentulis sola conserva rosacea cum modico vini vel aceti ad malum aerem propulsandum sufficiat. Pauca haec de aeris salubritate commenti jam sumus. Ceterum si exactiorem quis requirat disputationem, alio illum demerebimur tempore.

Praetereundum minime est, aerem hoc tempore ad siccitatem esse immutandum. Quid aestivo tempore faciendum, fortasse dicerem, nisi et prolixius esset, et hoc calamitoso tempore foret maturandum; alias hac de re disputabitur. Nec sum usque adeo lethaeo gurgiti immersus, ut Mnemosynen meam desiderem, suffectu-

11) i. e. res parva. (Gloss. script. med. aetat. T. V. p. 624. ed. Hal.) Eodem modo apud Apulejum legitur diecula. — G. —

ram ea, quae me fugerlnt, ut nesciam diversas corporis constitutiones, diversa item aeris temperacula desiderare, et e diverso. At praedictae artificialis aeris transmutationes cuivis conveniunt, plus uni, minus alteri, juxta cujusque naturam, vel in malum proniorem, vel bonum. Decet unumquemque se ipsum metiri, ne (quod dicitur) ultra crepidam sutor. Jam ad reliqua.

Quae sit aut esse debeat victus ratio infelicissimo hoc tempore diei, quoties et ad quantam quantitatem, superest, ut dicamus. Qui igitur sani et quam feliciter agere cupiunt, nec hoc infici malo, optimos sibi cibos deligant et apparare studeant. Nam, vel Galeno teste, mali ac pravi cibi malos atque pravos gignunt succos. Sit panis ex selectissimo mundissimoque tritico levis, aqua pura confectus, aequo tempore coctus, duorum aut trium dierum et non sit mucidus, aut qui antiquitate induruerit, caro omnis suffita aut sale diu macerata, suilla, omniumque animalium, quae in aviariis vivariisque saginantur, et aves aquaticae contemnentur. Verum ista scribimus sane illis, qui queant adire Athenas (quod non cuivis contigisse est scripto relictum posteris), quos plus aequo amavit Jupiter, et aureo compluit imbre, non tenuibus salsamentariis imbutis, non pauperibus, nisi forte apiciis cupediariis, lurconibus, helluonibus, quadralingis [12]), qui diversis missibus gulam irritant, ac renovant appetitum. His competunt ceterisque omnibus, quae sequuntur, phasianus, turdus, silvestrium omnium gallorum genera, palumbes, perdices, aviculae omnes silvestres, lepus juvenis, capopullaster, vervex, hoedi, vituli lactantes, sorbilla [13]) gallinarum recentia, omnia tempore salubria sunt. Pisces omnes insalubres, ii maxime, Averroe teste, qui limoso lacu aluntur, post hos secundum gradum maliciae obtinent salsi aut fumo durati, verum tamen qui superstitione quapiam aut sui ostentatione esu piscium delectantur, domi praecipue, foris vero ciborum delectum negligentes, eligent squamis praeditos, saxatiles et fluviales recens captos, vino et aceto cum lauri foliis, salvia, libanotide, mace, nuce muscata, suaviter lento igne et diu coctos, calidos etiamnum edent, laedunt non parum frigidi esti, assi tamen plus conducunt, quam aqua cocti. Sed quid his gulae instructoribus piscium apparatum praescripto

12) Vox nove facta, ab quadra i. e. pars quarta, et germanico lingen i. e. lecken, ad significandum strenuum potatorem. — G. —

13) Sorbillum est jusculum, haustus. — G. —

commonstrem, cum hoc sit candelam lucidissimo soli accendere, aut ligna in silvam portare? Sunt enim in hanc partem ingeniosiores, quam expediat, ad cetera stolidissimi, et inertia terrae pondera, crassiculi et bene curata cute, Epicuri de grege porci. Tales apud Italos multos reperias, apud nos vero plures', quam par sit. Absit, ut incessam bonorum religionem, qui virtutem carnis privatione consectantur, ut illos digito indico, qui non ex ipsa re virtutem, sed in re ponunt. Alioqui et caro est piscium, quod receptum est omnibus vel mediocriter doctis, et non raro plus castitati insidiatur, quam terrestrium animalium ratio. Qui tamen hanc victitandi rationem ponunt, ubi nulla urget necessitas, hi condemnandi sunt, non quia a carne abstinent, sed quia fastidium vitant, quasi naturae non sufficiat levissimum alimentum.

Fructus praeterea nullos probo, nec crudos, nec coctos. Nam omnes stomacho inimicantur, et putrescibilem corpori succum concinnant. Vino, eoque antiquo et meraco, et quod leve sit, et generosum, potius quam cerevisia[14]) utendum. Nam vadit in venas, et cum spe divite manat. Verum quod meracius forte obtinet possidetque temperaculum, per aliquot horas ante bibitionem lympha modica diluatur, hujus tamen nec jejuno ventriculo laudarim bibitionem. Tempus prandii aut coenae, quoties et ad quantam quantitatem, assuefactioni committimus, verum tamen sit prandium coena largius, non tamen immodicum. Ait enim Hippocrates[15]), non satietas, non fames, non aliud quippiam bonum est, quod naturam excedit.

Nunc de exercitamento, quod minime negligendum est illi, qui sanus degere malit, quam aeger, nec huic se credet quispiam, nisi aere nubilo densoque, a solaribus radiis perpurgato, et ante coenam, sit tamen viribus aequum, ne nimia lassitudine corpus conficiatur. Hocque praeceptum iis sit, quorum corpora sunt munda. Nam sordida spuriis succis oppleta purgamentis prius dilui purificarique oportet, quod ab hac lue maxime hominem tuetur. Exercitentur igitur, vi-

---

14) Damnat auctor cerevisiam belgicam sine dubio, propter levem cocturam et hinc oriundam ventris inflationem. Ita Jo. Curio et Jac. Crellius (de conserv. valetud. opusc. p. 73. b.) „Coytam Hollandiae“ ut noxiam rejiciunt. Civitatis quoque Monasteriensis incolae cerevisiae genere, „Koite“ appellato, utuntur. — G. —

15) Aphor. 4. Sect. 2. p. 72. Tom. I. ed. Lind. — G. —

dendo oculi, stando dorsum, loquendo et cantando pulmo, inambulando pedes et crura, totum corpus saltu aut cursu, vel, ut vult Galenus, sphaero ludo. Cibo recens sumtó, nulla sit corporis fatigatio, deambulandum leviuscule aut standum, ut melius atque facilius acceptus cibus in fundum stomachi descendat (nam id loci perfectior fit decoctio post duas aut tres horas a commestione ad praedicta exercitamenta, pro consuetudinis tamen ratione, properandum.

Insuper de somno et vigilia. Vigiliae et somnus si immodice fiant, non solum ad hanc aegritudinem verum et ad quamvis aliam corpus propensum faciunt. Audite Hippocratem [16]): Somnus aut vigilia si alterutrum modum excesserit, malo est. Nam ille, quemadmodum et quies, crudis humoribus corpus adimplet. Haec haud secus, quam immodicum exercitium id exhauriens, ac deurens bilem [17]), hujus morbi fomitem generat. Utrique ergo justus adhibendus est modus, idque tempore convenienti. Diurna dormitio omnino fugienda, animi praeterea jucundae affectiones miram utilitatem adferunt. Nam acerbius affligentes affectiones, ut ira, timor et similes explodendae. Quibus et concubitus modum excedens, annectitur, ante omnia tamen consuetudo semper ante oculos habenda.

DE MEDICAMENTIS AB HOC MORBO PRAESERVANTIBUS.

CAPUT III.

Nam in medicaminum usu praedictorum omnium exacta habeatur ratio, siquidem, his neglectis, et dicta et dicenda nulla erunt. Inprimis igitur corporis impleti alvus medico auxilio ducenda est ipsam ab humore corpore oneroso exonerando. Nam mirum est, quantum competat alvum semper habere laxam. Ceterum non modo medicamentis purgantibus corpus utendum, verum etiam quibus et id usui esse solet, matutinali aestuarii aut balnei ingressione semel in hebdomada corpus purificandum. Itaque a feralibus agrestibus et superfluis succis purum servabitur, harum denique pilularum usus

16) Aphorism. 3. Sect. 2. p. 72. Tom. I. — G. —

17) Hac de causa factum est, ut non pauci medici sudorem anglicum referrent vel ad febrem biliosam, vel ad causum spurium; v. c. Guern. Rolfink et C. Hofmann (de febr. c. 52. p. 317 et c. 54. p. 324.) — G. —

efficacissimum corpus ab hac tuendo aegritudine praebebit remedium. ℞. Turbith, rad. ireos, myrrhae, croci ana ℈β aloes vino dilutae ℈j, terantur vino, ac excipiantur odorifero, et fiant pillulae v, harum una devoretur alternatis diebus. Eximia harum virtus est, ab aquositate sanguinem purgant, et a putredinis injuria corporis succos praeservant, vim vitalem corroborant, corpus universum ab humoribus citae putrefactioni obnoxiis ac venenosis vindicant. Nam qui repletiores erunt, duas simul transglutire non timeant. Harum loco alii laudant pilulas Ruffi. Cordis denique regionem usque sub sinistram acellam [18]) oleo balsami optimo oblinunt, et recte. Qui firmioris erunt aetatis, praedictis purgamentis addant venae sectionem, prius tamen bene perpurgato corpore. Praeterea priusquam domo quis egrediatur, mane hujus electuarii accipiat ʒjj cum parte panis vino diluti. ℞. Fragmentorum smaragdi, rubini, iacinti [19]), granati, carabae, ana ℈β, ossis de corde cervi, unicorni ana ℈j, auri et argenti purissimi friati ana ℈β, ambrae grana tria, cinnamomi electi ʒjj, rad. tormentillae, rad. diptami [20]), rad. enulae campanae, sandali rubei ana ℈jjjj, rasurae eboris ℈jj, spodii ℈j, terantur, et cum saccari debita quantitate et vino fiat electuarium in tabulis: vel cum duplici quantitate saccari ad pondus aliorum fiat pulvis, quo utatur, ut dictum est. Nam haec omnia cum ceteris praescriptis loco de aere mirum in modum hominem ab hac perniciosissima lue tuentur, aut saltem si quis ea prehendi vitare nequeat, non vehemens, sed levis ac sine periculo cruciatus erit. Nec video cur Notus [21]) laudet acetum epotum, in quo prius diluta fuerit (ut

---

18) i. e. axillam. Scribunt etiam hujus aetatis medici acella, ascella, ascilla, axella, assellia, assella. Hinc assellata vena pro axillari ap. Constantin. African. (Commun. loc. II. 12.) — G. —

19) i. e. hyacinthi. — G. —

20) Pro diptamni. Conf. J. E. Geieri Dictamnographia s. brevis Dictamni descriptio. Francof. et Lips. 1687. — De vi ossis de corde cervi v. J. A. Graba, Elaphographia. Jen. 1667. c. 18. p. 231. seq. — G. —

21) In hunc collegam (Theoric. med. I. 9. fol. 17b.) vehementer invehitur, eumque nominat medicorum ex arte quaestuosa viventium facile principem et coryphaeum: „Hujus scelestissimae sectae,“ inquit, „te principem, Note, nemo non novit, cujus oculos indomita cupiditas praestrinxit: mentem vero insatiabilem semperque famelicam auri sacra fames constanter fovet. Proindeque nunquam non tuis loculis, marsupiis, aerariis, consilio ades: auxilio ne muscae quidem: et interim tamen, venefice, scelerose, impie, crudelissime, aequalium civium carnifex, te medicum dici gloriaris.“ — G. —

vulgo vocant) hyemalis, cujus herbam nonnulli vocant malvaviscum[22]). Mihi potius ridicula videtur persuasio, quam medicamentum. Haec sunt, quae praesidium aliquod monstrare queant, si quis legitime utatur, et scio, et novi divinationem hanc esse verius, quam professionem medicam, ut fit in morbis incognitis, et qui aetatem excedant hominum, si forte quandoque nostras habitaverint sedes. Sed, ut praedixi, malui humaniter meam fateri ignorantiam conjunctam sacculo descendenti e caelo, in quo me ipse novi, quam defendere aut tueri partes iniquas rei desitae apud nos et e medio sublatae. Jacet etiamnum Noti et Empiricorum ars isthic omnis, et nisi e viciniorībus remedia nulla comperiuntur. Conjiciendum ergo fuit, et quam erat possibile, proximiora sumenda. Quod si facimus minus, quam pro re decuit, sollerter laudanda est voluntas, non incusanda studii successio, aut labor quasi irritus insibiiandus.

DE HUJUS MORBI CURA.

CAP. IIII.

Hactenus de iis dictum sit, quae nos ab hoc ferali malo tueri possunt. Jam deinceps ordini consentaneum est pro nostra facultate declarare, quomodo et quibus curandi sunt ii, qui eo retorquentur. Primo tamen dicamus, quomodo diversos diversi mode adoriatur. Nonnullos igitur invadit cum frigore et tremore, cum nervorum convulsione tam in brachiis, quam in cruribus per vices ambulantes, maxime post solis ortum. Hi domum sese conferent, et ante ignem exutis vestibus cubantes, non humi, nec sub dio, sed inter stragula immoti sese continere curabunt. His difficulter (pituitaceos volo) sudor erumpit, quare a morbi initio mox ac subinde hoc exhibendum est poculum, quod sudorem diffundere copiosissimeque mejere facit. Nam in omni morbi hujus specie sudoris vel mora vel absentia haud parum nocet. ℞. Spicae utriusque, squinanti[23]) centauriae, sticados[24]), camomill. ana p. j, calamenti Mj

---

22) Apud Gersdorf (Wundarzneik.) leg. malvaviscus, schleimerig, bappelen, apud Jo. Bachanell. (de consensu medic. p. 939) althaea, vulgo malvavischio; ap. Apollinarem (Manual-Büchlein vor allerhand Gift u. Wunden. Strasb. s. a.) „nim bappelkraut vnd malva visci, ist auch eyn bappel.“ — G. —

23) i. e. Junci odorati. — G. —

24) i. e. Stoechados. — G. —

sem. anisi ʒj. maratri, coriandri, carvi ana ʒβ. cicerum rub. Mβ. caricarum siccarum numero sex, tamarindorum Mβ. rad. zedoariae ʒjj. macis ℈jj. nucis musc. ʒjβ, decoquantur secundum artem in aqua foeniculi et scabiosae, adjecto modico vini. De hoc decocto bibat ℥v addendo pulveris radicis diptami bene triti ʒj. Syrupi de Bezantiis ℥jβ. misceantur, fiat potio, quae calida exhibeatur aegro, idque in morbi initio, ut dictum est. Quod si hoc aut simili medicamento sudor non emanarit, aestuarii calore tentandus. Quodsi nec sic, profecto mortis suspicio habenda est. Nam propter humoris crassitudinem corporisque obesi soliditatem et facultatum naturalium debilitatem, venenum intus membra principaliora infestans concluditur. Maximus denique calor haud procul a corde sentitur, qui ad cerebrum devolans delirium adducit, internecionis nuncium. Nec quenquam vidimus ita delirantem restitutum incolumitati.

Flavabilariis vero plerumque inter stragula hoc malum prorumpit, mox a principio omnibus aequaliter calentibus membris sudorem habundanter discutientibus, quo universum corpus seu aqua immersum perfunditur cum alvi solutione ac lotii haud modica ejectione in ea morbi specie, quae curatum itura est. Ceteri in extremitatibus puncturis retorquentur dolorosis, cordis eos premit angustia, anhelo subinde spiritu molestantur, extremitates obstupefiunt, dolet orificium ventriculi, nervorum contractiones nascuntur, plantarum pedumque dolores. Aliis mox tument manus et pedes, aliis facies, quae et in pluribus livet; nonnullis sola labia et superciliorum loca, mulieribus etiam inguina inflantur, neque satis sudatum censetur, donec sanguis rursum a cordis regione ad extremitatum venas defluat, lividitas abierit, et extremorum tumor subsistat. Quae si octava aut nona hora a morbo incepto contingant, praecipuum salutis indicium fuerit. Curandum insuper haud negligenter, ne aeger nimis diu aut vi detineatur in lecto, aut nimis stragulo opprimatur. Nam hoc multos jugulasse, compertum habui.

Cura sic se habet. Cubiculi aer igne ex lignis phagi, juniperi aut vitis ad moderatam caliditatem et purificationem exactam commutetur, curando summa solertia, ne per domus spiracula frigiditas aegrum infestet; linteolis praeterea calidis aegri caput et collum tegantur, insuper si lecto decumbens sese de loco in locum movere tentarit, assistentes quam diligentissime illi auxilio esse debent, comprimendo in lateribus lecti stragula, ne aer intus spiret, qui suo alioqui frigore horrorem facile excitaret. Denique suffimenta fiant,

ut de aere prius dictum est. Durante itaque sudore, nullo victu, morbo si quidem peracutissimo laborans, cibandus est, ne sorbitione quidem, nec interim dormiendum. Somnus enim pestiferum virus intus colligit concluditque, atque celerius cor subire cogit, mox interficiens. Quapropter omni qua potest diligentia doloribus seu cruciatibus diversis, quemadmodum sunt pilorum violentae evulsiones, ligationes dolorosae, aceti in oculis stillicidium, pervigil tenendus, donec ad sensibilem morbi declinationem deventum fuerit. Tuto tunc, non tamen adhuc profunde dormiendum. Tum quia, hoc durante angore, intentissima vexantur siti, neque ab omni bibitione abstinendum censeam, haec illis exhibeatur potio uteunque calefacta, quae ad sanitatem contra hanc luem non parum facere inventa est. ℞. aquarum ros. endiviae, aceti optimi ana ℥j. perlorum exacte pulverisatorum ℈j. coralli rubei ℈β. saccari candi ℥β. misceantur. Hanc bibat exugendo per cannam. Hujus loco alii laudant ad sitim extinguendam aquam decoctionis hordei et electuarii de perlis, aut manus Christi (ut vocant[25]) per se, si in ore teneatur, nec aliud, durante morbi aut augmento, aut statu, offerendum. Verum in morbi declinatione, ubi stratum mutarit aeger, potus sit cerevisia tepida, eaque antiqua ac modice sumta. Nullo modo bibendum frigidum. Nec improbarim, si flavabilariae temperaturae aegro in morbi principio haec exhibeatur potiuncula. ℞. aquae ros. ℥jj. vini odoriferi ℥j. ossis de corde cervi, rasurae eboris, fragmentorum lapidum pretiosorum, coralli utriusque ana ℈β. pulverisata misceantur, capiat aeger, ut dictum est. Hanc si principio evomuerit, subinde exhibeatur, atque tertio, imo donec contineat. Nam prima potio bibita non rejecta salutis indicium habet.

Cordis calori intensissimo, tumultuosam circa ipsum continuo facienti ebullitionem, pulsationem frequentissimam, delirium calidum minitanti, vomendi denique appetentiam, medicatus sum epithimate, vel fomentis ipsi admoto ex aqua rosarum calida, in qua radix zedoariae et dictamni trita cocta sint composito. Hoc idem simul cerebro applicandum idque constanter, donec renes et venter aegro

---

25) Erat illa confectio vel perlata sive corollata, i. e. constans saccharo, aqua rosarum, coralliis praeparatis et oleo cinnamomi (v. J. L. Gansii corallior. hist. Francof. 1669. p. 116) vel simplex (v. J. Placotomi Compend. Pharmacop. Lugd. 1561. p. 274) saccharo albissimo et aqua rosarum rotulae factae, quibus accedunt manus Christi cordiales. — G. —

doleant; nam indicium est calorem illuc ex superioribus trusum propulsatumque. Et si nonnulli hoc medicamento ad animi perducantur deliquium, non tamen subtrahendum: nam multi sic a delirio, imo a morte liberati evaserunt. Ita factum est in conjuge mea. Insuper ubi aeger jam lectum, indusium et stragula commutarit, prius tamen absterso sudore, nec abs re, immodico sopore nimirum cruciabitur, neque adhuc profunde dormiendum. Faciendum tamen interim periculum, si somnus, qualis qualis fuerit, laborem adferat. Si ita, nullo modo dormiendum, Hippocrate monitore; sin aliter, absque periculo dormiendum.

Ad sitim extinguendam suffecerit cerevisia tepida aut aqua hordei, ut diximus, cui insunt salvia, macis et nux muscata, addito saccaro candi. Oris denique siccitatem sacculis ex muscilagine psilii et similibus compositis aqua dilutis lenire solemus, victus ratio tenuissima esse debet ad humiditatem et frigiditatem non excedentem proclivis, quam medicorum sagacitati committimus.

Postremo accidentia hunc morbum sequentia corrigenda sunt. Nam ex morbo attenuatio atque debilitas resarciri debet victu, spiritus et facultates restaurante, alvum laxam faciente, quae alioqui tertio die hoc clysteri ducenda est. ℞. Juris pullastrae bulitae[26]), carnis vervecis et hordei lib. jj. addantur cimini, coriandri, anisi, seminis foeniculi, ana jj, brassicarum, camomillae, meliloti, aneti ana Mj, rursum bulliantur, parum colentur, accipiatur de hoc lib. j olei violarum ℥jj, olei rutae et aneti ℥j, mellis rosati colati, saccari rub. ana ʒv. vitella duorum ovorum, salis parum, fiat enema. Quod alvum purgando ciet, feces a caloris furia exustos et induratos cum facilitate educet, vapores et ventos ventris, doloris causas, resolvet. Verum clysteria respuentes hoc bibent medicamentum. ℞. Juris praedicti ℥jjj. Syrup. de Bezantiis ʒjjj. diaprunis solutivi ʒjβ, reubarb. ℈jj. mannae ʒj. misceantur, bibat in aurora. Subsequentibus diebus hoc sumendum. ℞. aquae ros. violarum, endiviae ana ℥j, mellis ros. colati, syrupi de Bezantiis ana ʒβ, misceantur, fiat julep. Aliter tamen pro cujusvis temperamento praedicta ordinanda esse, nec id ignoro, verum mihi jam satis est viam indicasse medendi. Praeterea accidentium correctio medicorum sagacitati committitur, sine quorum arbitrio dictorum

---

26) i. e. gallinae; bulitae pro bullitae. Hinc etiam bulliculus ex voce gallica „bouillon." — G. —

nullum fieri volo. Haec sunt, quae de hac lue digna memoratu putabam. Jam haud obscurum evadit, M. Petrus Oesterlinck[27]) false apud proceres et vulgum clamare, hujus novae luis nullam posse inveniri medelam, quasi eo in re medica caecutiente, ceterorum medicorum ingenia (citra arrogantiam) nihil possent.

Finis.

Lectoribus S.

In hoc libello, lectores optimi, humili usus sumus stylo, et dictionibus nec id raro barbaris, praesertim in medicamentis ordinandis, idque studio, ut scilicet aequis fidisque pharmacopolis seu myropolis alicubi favisse videremur. Non profecto τοῖς αὐλακκοῖς aut nasutis Dionysiis, sane lucrionibus perfidissimis, quos, ceu Hecates filios in reipublicae perniciem conjurasse, ut suae satisfacerent avaritiae perspicacissime constat, quam sinistre, quam impie, quam denique confidenter miserrimo imponunt popello. At sperandum, senatum Gandensem, in ceteris jam oculatissimum, si hic aliquando sapiat, huic malo adhibiturum remedium. Vos interim valete, ac boni consulite. Gandavi etc.

27) Hunc quoque alio loco castigat (Theor. med. I. fol. 13. b.) quod tabidorum mortem maxime tolerabile mortis genus censuit. Nihilominus ille nominatur isto loco magnificus et reverendus in S. Luca. Mag. Petrus Oesterlinck. — G. —

Richtiger rathschlag und bericht

der

ytzt regierenden Pestilentz,

so man den Engelischen schweyss nennet,

durch

Doctor Wenceslaum Bayer von Elbogen

Cubito genandt

aussgangen.

Leyptzigk,

M. D. XXIX.

Dem Edeln und wolgebornen Herrn, Herrn Georgen Schlicken, Graffen zu Bassan, Herrn zu Weysskirchen und Elnbogen, meynem gnedigen Herrn[1]).

Edler, wolgeborner, gnediger Herr. Dieweil kurtz vorschienener zeit die kranckheit, so vor etzlichen und XX jaren ynn Engeland sich erstlich[2]) erhoben, auch ynn diesen landen rüchtbar worden ist, mit unmessiger forcht und erschrecken vieler leuthe. Und ich von etzlichen gelerten, meynen guten freunden, gerathfraget bin, was doch ynn gedachter fahr meynes bedunkens zu halten, lassen odder zu thun sey, hab ich mich auf etzliche antzeigung, die sich bey dieser kranckheit, wie ich von denyenigen vorstendiget, begeben sollen, nach vormögen bekümmert. Und dieweyl ich dan solche arbeyt einmal angenommen, habe ich nicht mögen unterlas-

---

1) (Bibl. Erlang. Altdorf. Lips. acad. [et Heckeriana.] (Editionem quae in biblioth. acad. Lipsiensi praesto est, iterum comparavi. — H. —) Constat tribus plagulis, differt vero partim utraque editio. Altdorfiana enim habet paragraphos, Lipsiensis non habet; de reliquo orthographia eadem, textus idem est. Praeter haec editio Lips. indicem capitum continet. — Exstant etiam hujus auctores libri duo: Wenceslaus Bayer de Cubito, alias Elbogen, Tractatus de thermis Caroli IV. imp. prope Elbogen et vallem St. Joachimi, accedit ejusdem consilium de peste, nebst kurtzem Begriff, ob in Wasser - Krankheiten das warm padt zum Elbogen noth und nützlich sey. Leips. bey Schumann 1522. (Bibl. Günz.) Item: Nützlicher Bericht, wie man sich in der Zeit der Pestilentz verhalten soll durch Wenc. Beyer beschrieben. Nürnb. 1543. 4 Sed in utroque, quantum memini, sudor anglicus non appellatur. Fuit ille Prof. med. Lipsiensis, Casp. Kegleri (v. Ammann, medic. critic. Cas. 5. p. 8) in ordine medico collega, fuit et durus medicorum censor aegrorumque monitor, dictus ab J. Agricola, Prof. Ingolst. (Medic. herbar. libr. duo. Bas. 1539. p. 30) „vir eruditus, regis Ferdinandi medicus, qui in publicis per Caesarem Carolum quintum habitis Ratisbonae Bavariae comitiis a. 1531, cum dysenteria contagiosa et letalis exitialiter grassaretur, herba et radice Alceae, quam Germani Sigmarskraut, quidam Hochleuchten appellant, plurimos, qui jam inter perditos et desperatos habebantur, liberavit et sanavit. — G. —

2) Male, nisi hoc calculo luem a. 1507 dici velit. — G. —

sen den kurtzen Begryff, so ich den fragenden ynn antwortsweyss schrifftlich zugeschickt, auch der gemeyne zu gut, und sonderlich diser stadt auff Teutsch, weytlaufftiger und verstendlicher ym druck öffentlich zu geben, und des guten meynung und angesehen, das so viel leuthe auch ynn dieser stadt, und zum teyl alleyn von hören sagen so vertzagt und hinfellig werden. Und (wie ynn newen Dingen gewönlich geschicht) sich von der kranckheyt mancherley rede und seltzame opinion begeben, arme leuthe durch newe büchleyn davon yemmerlich verführt und gemartert werden. Diese meyne arbeyt und öffendlich wolmeynen wil ich E. G. fürderlich ergeben haben, darnach sie sich dissfals zu richten wisse, und nicht durch voreylend und unnötig fliehen aus Leyptzigk ynn yhren studien turbirt oder verhindert werde. Gegeben zu Leyptzigk den IIII. tag Septembris, anno M. D. XXIX.

E. G.
untertheniger
Wencesslaus Bayer
Doctor.

Dis Buchleyn ist zu besserm unterricht ynn zwey teyl geteylet.

Das erste teyl von dieser kranckheyt an yhr selbs, mit yhren ursachen und zeychen, hat X Capitel.

Das erste Cap. von dem namen dieser regierenden kranckeyt und pestilentz.

Das andere Capittel von arth und wesen dieser kranckeyt.

Das dritte Cap. von ursachen dieser pestilentz.

Das vierd Cap. welche geschickt seyn zu diser pestilentz.

Das fünffte Cap. welches das ferlichste pestilentzische fieber dis falles sey.

Das sechste Cap. von zeychen diser pestilentz.

Das siebente Cap. von prognostication dieser kranckheyt, und ob sie langwerig und wie ferlich sie sey.

Das acht Cap. von dem erschrecken und forcht.

Das neunde Cap. von schlaffen.

Das zehende Cap. von schwitzen.

Das ander Teyl dis büchleyns ist, wie man eynen handeln soll, den diese kranckheyt anstösst, unnd wie man yhr zuvor kommen sol, hat VI Capitel.

Das 1. Cap. wie man den krancken zu hülff sol kommen.

Das 2. Cap. wie man mit den krancken handlen sol, wenn 24 stund voruber sein, oder wan er aussgeschwitzt hat.

Das 3. Cap. wie man sich mit essen und trincken halten sol.

Das 4. Cap. wie man mit ertztey zuvor sol kommen.

Das 5. Cap. wie man mit den gesten alhie oder andersswo halten sol, und wie sich einer halten sol, der ynn die sterbende Land [3]) reyseth.

Das 6. und letzt Capittel von etzlichen fragen, so diese kranckheyt betreffend.

Das Erste Capitel.

Von dem namen dieser regierenden kranckheit und pestilentz.

Dieweyl die kranckheyt, unnd der kranckheit namen offtmals nicht übereyn kommen, so hab ich die kranckheyt gesondert unnd vom namen der kranckheyt das erste Capittel geordnet. Mann gibt dieser kranckheyt den namen der Engelischen kranckheyt. Wann ich sie nennet die forcht oder schreckende kranckheyt, das ich denn nicht thue, so were yhr dennoch vielleicht nicht ein erger namen gegeben, dann die andern sein, und ob man yhr noch dreissig namen gebe, so sol sich das der gemeyne man nicht yrren lassen. Die verstendigen Ertzte wissen wol, woher und wie manigfeltig die kranckeyten ihre namen haben, und wie offtmals ein krankeit viel namen hab, welchs vergeblich alhie zu handeln, wiewol sonst die namen der ertzneyen und kranckheyten wol eins meysterlichen reformators bedörfften, wan es gehet wol so seltzsam zu mit diesen zweyen stücken. Dan leychtlich findet man den kranckeyten namen, wannen [4]) sie aber herfliessen, und aus wassen ursachen, ist nicht eym yedern offen, wie es dan die Ertzte ein zeytlang wol befunden yn der krankeyt, so man die Frantzosen nennet: Dann man auch kaum entlich vor wenig jaren auf den grund kommen ist, und villeycht noch nicht gar wol gegründet. Den rechten namen aber dieser kranckeyt wird das ander und drit Capitel mitbringen. Denn es wird eyn Pestilentz heyssen,

3) „Sterbende Land" sunt, in quibus publice grassatur lues epidemica. Similiter dicitur „sterbende Leuffen." — G. —

4) „wannen" = unde; „wassen" pro „aus welchen." — G. —

welche sich durch den schweyss zu gutem aber bösem endet, dieweil der vornemste zufall ynn dieser kranckeyt das schwitzen ist.

Das ander Capittel.

Von art und wesen dieser kranckeyt.

Wo die Doctores der Ertzney geübet sein ynn erkentnis der Fiber, unnd der alten Herren schrifft mit fleyss durchlesen, so bedarff es wol eyner disputation, ob dis Fiber sey Ephymera[5]), das ist, ein tagwerig Fiber spirituum, das über vier und tzweyntzig stund, aber yha, wo es ynn seiner art bleybet, uber den dritten tag nicht weren sol, also auch als eynn quotidiana sey de flegmate? Denn keyn Capittel von diesen beyden fiebern sich gentzlich hieher reymeth: Dan Ephimere ym anfang, yha on grossen frost, on schawer, und dergleichen kommen, und so viel schweyss nicht leiden, derhalben ynn der schul wol zu bekömmern were, ob gedachter fieber eyns mit diesem pestilentzischen fieber stehen mög. Auch ist es nit das fieber, welches die Ertzte nennen febrem sincopalem humorosam, sintemal dis pestilentzische fieber uber vier unnd zwentzig Stunden sich nit verzeucht, sincopalis aber sich mit bösen zufellen lang vorzeucht. Und wiewol sich sonst gedachte fieber ynn vielen vorgleichen mit ytzigem fieber, sonderlich Ephimera conjuncta plethorie, so sind sie dennoch nicht eynerley Arth, wie der Ertzte Capitel lernen. Derhalben ist dis eyn sonderliche pestilentz, unnd wird billig genennt die pestilentz von uberigen feuchtigkeiten des menschen ane apostem, drüsen, bewlen oder geschwüre, wie dan das folgende Capitel weyter antzeygen wirt. Wer es aber nicht eyn pestilentz wil lassen seyn, der sol noch lernen, was pestilentz ist.

---

5) Omnis dubitationis cardo versatur in divisione febrium ex doctrina veterum medicorum vere constituenda et perspicienda. His enim febris latens in solidis dicitur hectica, febris in humidis posita, humoralis, ea vero, quae in spiritibus solis accensis i. e. viribus vehementer affectis continentur, est ephemera, i. e. una die orta et finita. Haec vero, teste Bened. Vict. Faventino (Medicat. empiric. Lib. II. 1. p. 158) brevis terminationis est et toto genere salubris, ideoque multi medicorum negarunt, sudorem anglicum commode dici posse ephemeran, cum et aegros gravissime afficeret et plurimos morti traderet, alii vero respectu typi solius habito, vere dicendam ephemeram esse contenderunt, eamque benignam, quia, recta mali curatione facta, pauci hinc peribant. Alii morbum febri syncopali humorosae similem, plurimi eum idque jure ad febrem pestilentem retulerunt. — G. —

Das dritte Capittel.

Von ursachen dieser Pestilentz.

Ich hab es nye widdersprochen, das der eynflus des himels durch seinen lauf etwas mechtigliehs wircke ynn die sterbliche thier, dann es am tag ist aus der alten manigfeltigen schreyben, wie die pestilentz uber menschen, vihe, visch und vogel ergangen sey, auch uber bawm und früeht, und so forth an, aber allemahel, wo es natürlich zugangen ist, so ist eyn geschickligkeit dartzu ynn denyhenigen dingen, darüber sie ergangen ist, erfunden worden. Sonderlich aber haben die alten ursach aus Ungeschickligkeit[6]) der lufft gezogen, wie denn dis nach der lenge yhr viel beschreiben, nemlich Hippocrates ym Spruch, in siccitatibus febres. Wollen wir nun zu der Ursach der pestilentz aus feuchtigkeiten kommen, so ist dis der weg dartzu, das wir anheben von der lufft, denn an der das meyste gelegen ist, und sage, dass die lufft ynn dieser pestilentz ynn yhrer substantz keyn Ursach ist. Dan die lufft an yhrer substantz Ursach were, so gienge es viel fehrlicher zu, wie denn etzlich gros pestilentz anzeygen ynn viel schrifften. Die lufft aber ynn yhrer qualitaet, das ist, ynn uberiger feuchtigkeit, so dis jar gewest ist, und noch weret, ist eyn Ursach, unnd yhe feuchter eyn Land aber stadt gelegen ist, yhe leychter und mehr sie mag beschweret werden mit dieser kranckheit. Derhalben sie auch also vorlengst regiert hat ynn Engeland, unnd nun auch ynn Seeland[7]) und dergleichen örthern, und wird weyter umb sich greyffen. Dan wan so feuchte jar mit lessiger hitz eynfallen, ist sich gemeyniglich pestilentz, aber sonst böser und schwerer kranckeyt zu besorgen. Dann feuchte jar mehr, dan dörre jar, kranckheit brengen, zu dieser ursach hilfft die unmessige fülle so bey deutscher nation ist, also, das unter viel menschen selden eyns gefunden wirt, das nicht der fülle halber sterbe, und nach art überflüssiger fülle, so wird eyn pestilentz an-

---

6) Geschicklichkeit = dispositio. Ungeschicklichkeit der Luft est mala aëris dispositio. — G. —

7) Ad Lipsienses serius quam ad Batavos pervenit lues, medio demum mens. Octobr. (p. 109). Tamen revera saeviisse sudorem Lipsiae quoque, quod Heckerus in medio relinquit, apparet ex Keglero potissimum et Goldmeyero. (Vid. fragmenta.) Bayerus vero, Hundtius et Vogelius cum scriberent, sudorem nondum observaverant. — H. —

ders, dann die ander, unnd ynn viel menschen, nach geschicklichkeit der fülle, wird eyns anders, den das ander lagerhafftig etc., und wirt offt feulung ynn den menschen, an allerley verstopffunge, fahet an ynn dem Geblüt der grossen adern, welche von der leber entspringen, und treybet den menschen, wie eyn gifft, und ist an yhr selber gifftig. Dann alle Ertzte eyntrechtig beschliessen, das ynn eynem menschen gifft mancherley arth entstehen kann.

Zu diesen vornemesten zweyen sachen helffen viel und untzelich andern sachen, schwacheyt des leybs, blöde complexiones, unördendlich essen und trincken, allerley frücht ynn solchen feuchten jaren, uberflüssige grobe und sonst unertige speiss, item unbequeme zeit zum essen. Auch feuchte gemach und derley, zu zeiten ursachet der stücke eyns, zu zeiten mehr, eyn pestilentzisch fieber, aber sonst, wans wol gered, eyn ander fieber, wie denn dieselbigen mancherley seyn bey den Ertzten. Wan du nu woltest sagen, die vornehmsten Ertzte sagen, so eyn pestilentz von feuchtigkeit ist, die ist nicht schnell, und weret lang, antwort ich. Wan es kalte feuchtigkeyt seyn, so gehet es nicht anders zu, dan wie sie leren. Aber wo hitzige feuchtigkeit ist, da muss die pestilentz bald ende geben. Wer wolte möchte eyn schulantwort geben, das die lerer von der ganzen zeyt, solang die pestilentz weret, reden, und nicht von zeyt eynes eynigen kranken menschen. Die gelarten wissen wol, was für Unterscheydt ist unter den vier feuchtigkeyten, so ym menschen seyn. Derhalben ich von denselbigen alhie nicht handeln wil etc.

Das vierde Capittel.

Welche zu dieser pestilentz geschickter sein.

Die Zwitracht, so Avicenna, Rases und Galenus ynn diesem Capittel widder eynander haben, wil ich dismahel nicht örthern [8]), sondern den weg vor mich nemen, der mich der bequemste duncket, hitzige und feuchte Complexiones, wie gemeiniglich sein der Deutschen und Behemen Complexion vor andern Nation, sonderlich, wo die feuchtigkeit etwas vortriffet [9]) seyn die bereitesten zu diesen fiebern, und vornemlich zu diesem fieber, weil

8) örthern, pro erörtern, explicare. — G. —
9) vortriffet, pro hervorsticht, i. e. eminet. — G. —

die feuchtigkeit, wie gesagt, natürlich hitz uberwiget, so folget aus der feuchtigkeit Lufft und andern stücken, wie ym dritten Capittel gesagt, eyn hefftige feulung, darnach eyn fieber nach der gröss und unart derselbigen feuchtigkeit durch wirckung gebrechlicher hitz. Welche nu solche complexion haben, die mögen sich, auffs beste sie können, verwaren und zuvorkömmen, wie ich nachfolgend anzeygen werd. Diese complexion hat vor andern unartigen ubelrichenden schweyss, stehet auch ynn der kranckheit grösser gefahr, dan die andern, yhe weyter aber ander complexion von dieser weychen, yhe sicherer sie sein. Derhalben es die alten des letzten alters weniger, dann andere anfichtet, weyl sie kalter und truckener complexion seyn, welche aber feuchter und kalter complexion seyn, als die frawen, die haben sich auch nicht so hart zu besorgen, doch trifft es sie, so stehen sie grösser gefahr. Hitzige aber und dörre complexion mit unördentlichem regiment essens und trinkens, wil ich nicht sichern von diesen und andern fiebern.

Das fünffte Capittel.

Welchs das ferlichste pestilentzische fieber dis falles sey.

Es ist war, das ynn der Ertztey Kranckheit sein, die ferlicher sein, so sie zu nachtes anfahen, aber creticieren, dan des tages und widder umb. Aber das also sey ynn dieser kranckeyt, mag ich noch nicht aus bestendigen Ursachen abnehmen, so lest sich die materia de Crisibus alhie nicht handeln. Derhalben meynes beduncken, sie komme zu nachts, aber am tag, abents, aber morgens, so ist darynne keyn fahr der zeit halben. Aber an diesem leyt viel, ob sie mit hitze odder kelte, oder grossen schawer kommen, welche kelte die alten Ertzte nach arth der fieber, rigorem, frigus, horripilationem und fractionem nennen, aber ob sie sonst mit einem grawen kommen, aber andern zufellen, so ist doch das die summe, wie ich noch gelesen habe, ynn den büchlein, so von dieser kranckheyt ausgangen seyn, das die krancken schwitzen sollen. Auch die yhenigen, so es mit eytel hitz ankommet, und welche nicht schwitzen mügen, die müssen an die Sechsische ertzney, an das liebe warme bier [10]). Aber ihres beduncken Heli

---

10) Hoc potus calidi genus, i. e. cerevisia ex ovis cocta et cum pipere condita etiamnum nostratibus commune est. — G. —

singen. Es ist schwer etwas aufzubringen widder gemeyn gerücht und opinion, forderlich bey den unvorstendigen, dennoch wil ich dasyhenige rathen und schreyben, das recht ist, und das ich gegen Gott und meniglich vorantworten kann. Und sage vor das erste, das man ubel handelt mit den, die eyn grawen, aber auffsteygen des magens, aber wie ich's nennen soll, haben, das man dieselbigen zu schwitzen nöthen wil, dan alda widdersins gehandelt wird, man sol sie zum brechen halten, aus diesem grunde, wohin die natur etwas arbeyten wil, dahin sol mann sie fordern, so thut man das widderspiel und Unrecht. Derhalben wo sich eyns brechen wil, wan dis fieber kommet, und yhn schwer anqueme, so sol man dartzu yhm helffen, nehmen wie gewönlich eyn wenig warmes wassers, eyn halben löffel vol baumoel, und dem krancken laulich zu trincken geben, das yhm das brechen dester leichter werde. Nach dem brechen sol man dem krancken seyn rhwe lassen, und dennoch bis ynn drey stunde, aber auch lenger nicht schlaffen lassen. Begibet sich mitler zeit das schwitzen, so lass yhn schwitzen nach lere und rath des neunden Capittels.

Zu dem andern, kommet das fieber an allen frost, so nöttige den armen krancken nicht so hart zn schwitzen, denn viel nicht schwitzen können, aber yha mit grosser beschwerlichkeit. Denselbigen krancken lass ynn seiner rhue liegen, vnd vorsage yhm nicht so hart weyl er leyt der Syrup eynzugeben, die man ynn der Apotecken findet, nennet de Endiuia, acetosum s. de acetosa, violatum de boragine, acetosum diarodon, de acetositate citri, julep violatum. Item manus Christi, vnd dergleichen. Aber sobald lass keynen schlaffen, wie yn dem Capittel von schlaffen vnnd schwitzen angetzeyget wird werden. Und die dassigen die also eytel hitz haben nach arth dieses febers, die grössten fahr stehen, des hertzens halben.

Zum dritten, wo es mit kelte kommet, mit zittern und bidmen, da mus man wol auffsehen, vnd derhalben darynnen am nöttigsten ist eyns geübten Doctors. Dan welche fieber also anheben, die heissen nicht gemeyniglich continue vnd acute, sondern paroxysmales, welche sich offtmals durch den schweyss resolviren. Da muss den der Artzt vorstand haben, das beste thun, vnd yha acht auff den pulss geben, wie lang er mag des schwitzens zukommen. Wo das nicht geschihet, so schwitzt er gar aus, als das neundte Capittel mitbringt. Derhalben solte man eygen Ertzte

zu diesen Kranckeyten ynn grossen Steten verordnen, die ynn fiebern wol geübet weren. Sagt nu yemandts, ist denn dieses fieber, wie du sagest eyn pestilentz, so frage ich, obs continua, aber interpollata paroxismalis sey. Dartzu sage ich, das es continua sey, von wegen der lufft, vngeschickligkeit des leybs, mit vberflüssiger colerisirten feuchtigkeyt, bey welchen dan wol stehen kan venenositas. Denn eyn yeder pestilentz eyn sonderliche arth hat, vnd an eynem orth schwinder ist, denn am andern, auch mehr sterben an eynem orth, dann am andern, vnd aus solchen vmbstendigkeyten mag sich continua, wie ausserhalb der pestilentz auch geschicht, wol mit kelte anheben, obgleich die subtile feuchtigkeyt des leybs an yhr selben nicht kald ist. Wer aber aus den gelerten ihn anders nennen wil, der mags pro paroxismali, aber ephimera halten, wie ich vom ersten auch der opinion war, da man mir zu Pommern [11]) von dieser kranckeyt saget. Aber es wirt ihm schwer zu erhalten, aus vrsachen, so den Ertzten bewust, vnd zum teyl droben ym andern Capittel gesaget, vnd kan yha nach arth der fieber nicht interpollata paroxismalis sein. Derhalben ich bleib auff meyner opinion, bis man michs besser lernet, als nemlich, das es pestilentialis putredinalis continua sey. Es sey nu aber eins oder anders, so hinderts in cura nicht sehr viel, weyl es nicht vber vier wnd tzwentzig stunden weret etc. Denn viel fieber ane das haben vnam intentionem curativam communem, auch cum ephymeris, sonderlich wenn es ephymera complicata plethorie seyn soll.

Das sechste Capittel.

Von zeychen dieser pestilentz.

Wo eyn Artzt der kranckeyt vrsach hat, lesst er billig die zeychen fahren, welche auff die vrsache der kranckeyt zeygen, vnd nichts anders seyn dan des krancken vnd der kranckeyten zufelle, der eyn ytzlich kranckeyt, eyns aber mehr, haben muss, nach dem Galenus lernet von nachfolgenden odder sonst zufel-

11) In Pomeraniam sudor anglicus pervenit initio mensis Septembr. — V. infra Chron. Pomeran. N. ab Klemzen, Brelochs, Wild. — H. —

ligen zeychen. Aber ynn dieser pestilentz darff man die zeychen nicht suchen, wie ynn andern, da die gifft dem hertzen zueylet, vnd aus den vornemesten geliedern mehr eyns, dan das ander anficht, wie die apostem ausweysen, vnd bekommets eyn von dem andern gleich sowol als andere pestilentz, aber bey einer ist weniger fahr dan bey der andern. Denn sonst viel kranckeyt, eyns von dem andern bekommet, gleycherweis, als eyn recht pestilentz, wie denn Avicenna schreybet von den kranckeyten Colica vnd Ileos vnd das wörtleyn pestilentz yhr viel etwas weyter ausstrecken auch ad febres chronicas, so doch allein acute vnd peracute febres pestilentz heissen solten. Derhalben wo man diese pestilentz recht handelt, so solten yhr nicht viel daran sterben, sintemal sie nicht also schwind vnd selten die membra principalia angreifft, sonder die feuchtigkeyt ym leib.

Zeychen aber dieser pestilentz von vermischten subtilen vnartigen feuchtigkeyten sind, das dis jar so viel catarrhi [12]), so viel abortus, so viel apoplexie, so viel epilepsien ynn diesem vnd andern vmbliegenden landen gewesen seyn. Item viel langwerige vnartige fieber, febres acute manigfaltig. Item vnartig schmecken oder stincken des munds, von wegen der lufft aber trüber wolcken, steter feuchtigkeyt, do es trucken seyn solt, vnartige Winde. Diese zeychen zeygen auch an, das diese kranckeyt mehr ym herbst, dan andere zeyt des jares [13]) regieren muss, weil vorgangen sommer so feucht wetter den gemeynen lauff dieser Landarth gewest ist, vnd gantz vnstettig gewitter. Andere gemeyne zeychen lass ich vnterwegen, darvon die Doctores manigfeltig schreyben. Des pulss vnd wassers mus der gegenwertige Artzt des krancken, sonderlich des pulss, achtung haben, darnach er sich ynn der ertzney weyss vorzusehen. In summa, das dis fieber nicht ane gifft sey, zeyget contagio an, vnd das sobald ende gibt, auch das yhr viel sehr brawn vnd schwartz werden, wan sie gestorben sind.

---

12) Communis et quasi perpetua ista constitutio catarrhalis fuit per omne fere saeculum XVI. — G. —

Fere solus ex omnibus est Bayerus, qui aliorum quoque hujus anni morborum meminit. — H. —

13) At vero a. 1551 sub vere, i. e. mense Aprili, sudor iste Salopiae incidit. (Caj.) — G. —

Das siebende Capittel.

Von der prognostication dieser kranckeyt, vnd ob sie langwerig etc. vnd wie ferlich sie sey.

Das etzlich pestilentz eyn jar vnd lenger wehren, haben viel Ertzte geschrieben, die erfarung bringets auch mit. Aber diese pestilentz kann alhie vnd ynn vmbliegenden Steten, meynes bedünckens, nicht weren. Dann wiewol Leypsigk vor sich an eynem feuchten orth leyt, derhalben auch der vngesundten stedt eyne ist ynn diesen landen, wie denn die manigfeltigkeyt der kranckheyten ausweysen bey jungen vnd alten, bey weibs- vnd mansbilden, vnd teglich vngesundter werden muss, sintemal sich das volck mehret, vnd die stadt den vnflat nach notturfft nicht vor sich bringen kan. So ist doch dis land nicht der Arth vnd geschickt als Engelland vnd Seeland. Inseln, vnd derley land sind sonst von Arth vberfeuchter lufft. Und ob sie schon gegen Norden odder mitternacht liegen, so sein sie doch nicht recht frischer lufft, vnd auch weniger kül denn feste land, so man terram firmam odder continentem heysst, ob die schon gegen mittag gelegen. Derhalben die örther, so höher herauff gegen mittag gelegen, des wehrens halben weniger fahr stehen, ob sie schon von sonderer feuchtigkeyt der stell vnd des wetters beschwert werden. So ist auch diese stat mit gutem essen vnd getrenck nach notturfft versorget, vnd wird das essen hie zymlich wol tzubereyt, an welchem dann ynn solchen leufften viel leyd, dartzu die öbrigkeyt besser eynsehen thut dan anderswo, da man auch mit Ertzten vnd Apotheken so stadlich nicht, als hie vorsehen ist, so gehet es gegen dem winter, da solch impression, wie ynn dem herbest, von wegen der kelte nicht geschehen kann. Vnd so yemandts fragte von mir, ob diese kranckeyt gereyt an alhie sey, aber kommen werd etc. Ich halte sie sey noch nicht recht alhie, machet man noch so gros gepler davon, wan ichs noch nicht glaube, das yemandts alhie eben an dieser kranckeyt gestorben sey. Sie wird auch schwerlich kommen, wie ich dan antzeygen werde ym Capittel von der forcht. Wan Engelland vnd dergleychen land vnd stedt nicht vrsachen werden, das diese kranckeit alhie regieren müsse, allein vmb des namens willen. Kommet sie aber gewaltig, das es Gott also vber vns vorhengen wil, so hab gemeine stadt Leiptzigk dis regiment zuuor, des sie sich nach notturfft brauchen mag, vnd die erfarung wird es mit-

bringen, das an dieser krankeyt wenig sterben werden. Aber sonst sehe man sich vor, auch das zukünftige jar vor ander pestilentz vnd krankeyten, nemlich vor allerley febern, vnd ist zu besorgen, das am viech vnd vielerley thieren anheben werde, wiewol ichs achte, das keyn so grosse pestilentz dis jar eynfallen kan, denn yha die lufft an yhrer substantz diser zeit nicht corrumpirt ist. Wo aber der Herbst warm würde, so möchte man sich vorsehen. Das aber dem also sey, das schwerlich dis jar ein hefftige pestilentz eynfalle, das mag mann abnehmen aus den complexionibus vnd witterungen der vorgehenden drey zeyten des jares, wie den die alten nach der lenge antzeygen. Nemlieh, soll der winter kalt vnd dörre gewest sein, der lentz hitzig vnd nass, der sommer vast dörre, so ym Herbst volgend grosse pestilentz werden solt, so hat es sich vast ynn solcher witterung vmbgekehrt. Würde aber yemands sagen, die scharffen jhehen oder kurtzendige krankeyt, derley denn eyne ist, dauon ich schreibe, haben nicht gewiss ab oder zutzusagen zu gutem aber bösen. Darauff antwort ich, das man sich nach vorgehenden vrsachen vnd zeychen, vnd aus gegenwertigen erlernen mus, ob gute odder böse zeychen vortreffen. So lise [14]) ich mir aus lere der vorgesagten Capittel das beste, vorharre ynn meyner Prognostico, vnd sage, das diese kranckeyten Leyptzigk vnd alle den Stedten, so nach mittentag, sonderlich gegen der höhe, liegen, nicht viel thun werde. Es fliehen auch nach sicherung [15]) halben anderswoher leut gen Leyptzig, mus derhalben yha nicht sehr sterben.

Das achte Capittel.

Von dem erschrecken vnd forcht.

Weyl diese kranckeyt so seltzam, vnd hie zu land bissher vnerhort, vnd so schnel ist, wo sie eynfelt, so bringet vnd mehret dieselbige das harte erschrecken, vnd leichtlich aus solchem schweren erschrecken vnd forcht ynn diese vnd andere kranckeyt eym mensch fallen kan, wie denn die Ertzte yn teglicher erfarung haben, das yhn von erschrecken vast die schweresten kranckeyt vorkommen, vnd nicht an Vrsache. Dann ynn dem ersehrecken eyn

---

14) lise = eligo, a voce lesen, auslesen. — G. —
15) sicherung halben = securitatis causa. — G. —

mechtige Reciprocation geschihet vnd enderung ynn dem geblüet, das sich auch der gantze mensch vorendert. Wenn dan dartzu eynem eyn imagination zufeldt, als das er stets an die kranckeyt gedenckt, vnd er eyn wenig schwitzt, so er vber den platz gangen ist, so meynt er, der Engelische schweys trieffe yhm von der haut. Es sind viel schwerer kranckeyt aus erschrecken vnd böser imagination kommen. Das lassen eyntrechtig alle Ertzte zu, alleyn de modo imaginationis, wie eyner seyn eygen person aber eyn andern inficieren müge, seyn sie nicht eyns, wils auch lassen an diesem orth bleiben. Derhalben rath ich trewlich, niemandts wölle vor dieser kranckeyt erschrecken vnd schwermütig seyn sonder gedencken das diese kranckeyt, wie hefftig man sie mache vnd förchte, der schlechten kranckeyt eyne sey, so den Ertzten vörstossen odder zu handen kommen, so sie nur ynn fiebern geübet seyn, weyl yhre symptoma vor augen. Vnd wenn man darvon redet, so dencke wie blind vnd elend leuth dieselbigen seyn, die bisher nach dem vngegründten aussgangen büchleyn [16]) sich vnd andere regieret, yha gemartert haben. Es ist gewiss, so man dem kranken recht vorstehet, das man dieser kranckeyt leychtlich ledig wird, vnd das schwitzen auch leychter ankommet, wan man recht darmit vmbgehet. Mancher schwitzt vor forcht, vnd meynt er hab den Engelischen schweys, wenn er darnach ausgeschlaffen hat so erkennet er aller erst seyn narheyt [17]).

Das neundte Capittel.

Von Schlaffen.

Gleych aus der Vrsach, darumb das erschrecken diese Kranckeyt bringet, wird sie auch schwer vnd fehrlich denyhenigen, die darynnen vnbequemer weyss schlaffen. Denn im schlaff sich auch das geblüt so concentrirt, oder zu dem hertzen vnd den ynwendigen gliedern zeuget, also das der mensche an yhm selbst ynwendig viel wermer wird im schlaffe, denn wachende. Derhalben man ym

---

16) Fuit iste libellus vilis, ni omnis fallor, typographi Zuiccaviensis, Frantzii (is enim erat summus ciendi sudoris praeco); vero ille, ut me literis consul meritissimus, Tobias Hempelius, certum fecit, in tabulario Zuiccaviensi hodie non reperitur. — G. — (Conf. Hecker, Engl. Schweiss. 127. — H. —)

17) Saepius se sudorem anglicum ex timore observasse affirmat quoque Simon Riquinus. — H. —

schlaffe auch besser dewet, vnd recht ist das man saget, somnus dimidium vite est, wer nur recht das wörtlein Vite vorstehen wil. So nu geschickte Ertzte ynn viel fiebern vnd paroxismis sonst den schlaff vorbieten viel mehr ynn diesen, do suspicio venenositatis ist. Denn was sich durch wachen erbeyt vnd schwitzen resolvieret, vorhindert den schlaff. Aus welcher vrsache sie auch ynn andern viel kranckheyten den schlaff vorbieten, wiewol vnter yhnen desshalb viel disputation geschehen hieher vnnöttig. Welche sich nach dem schlaffen vbel empfinden die stehen ferlicher, dann so yhn der schlaff wol bekommet.

Das zehende Capittel.

Vom Schwitzen ynn dieser kranckeyt.

Das schwitzen kompt aus viel vrsache, vielmals aus schwacheyt, vnd ist böser schweyss, also schwitzen auch die inn engsten sein. Zu zeiten schwitzt ein glied vnd das ander nicht. Vnd wo dieser schwitzen eins kompt ynn ytziger kranckeyt, so ists nicht vast köstlich, sonderlich wan es kalter schweyss ist. Etliche haben viel schweyss vmb geschickligkeyt der schwitzlöchleyn yhres leybs. Aber das das blüt so subtil vnd wesserig worden, vnd mit zu cholerisirt, so begeben sich mancherley schweyss, gelb, grün, vnd wie ichs nennen sol, vnd seyn vnfletige vbelrichende schweyss, vnd wen der mensch dauon genest, so nehmen sich viel kranckheyt mit hinweg, das die doctores offt gern sehen den schweys in declinatione febrium. Auch in statu febris tempore Crisis laudabilis. Item viel kranckheyt gehen teglich hinweg per sudorem creticum, wie sich fast ynn dieser pestilentz begibet, welches sich vrsacht von vbriger subtiler vormischten vberflüssigkeyt, vnd denselben schweis sol man yha nicht hindern, aus Vrsache so die Ertzte wol wissen, es were dan zufals halben, als wann eyns zu schwach wolt werden aber ynn amacht fallen, da mus man auff den puls achtung geben, vnd den schweyss abstreychen. Aber der gemeyne hauff meynt, er muss XXIIII stunden vnd yha nicht weniger schwitzen, ich achte aber, das ein starck mensch seyn muss der des schwitzens der gestalt wie sie vorgeben XXIIII stunden zu kommet. Derhalben auch glaube, das sie mehr leuth mit vnördenlichen schwitzen erwürgen, dan sonst aus ferligkeyt der kranckheyt sterben. Man mus dem krancken seyn willen nicht

lassen, vnd dennoch wohl zusehen, bestellen vnd verordenen leuthe, die sie vernünfftig regieren vnd nicht mit so groben schwitzen vmbgehen, da eyner gar ausschwitzet. Ich habs mit etlichen krancken ym holtz [18]) wol erfaren wie schwers manchen ankompt, nur drey stund zu schwitzen auch ynn der erste. Sie wollen vorbieten, man sol dem krancken yha nichts geben ym schwitzen, es sey dan warm, und spielen also den passion mit den armen merterern. Gib du yhn unterweylen der confection, die mann manus Christi [19]) nennet, die eyn wenig auch ynn halb weyn, und halb borragen aber rosen wasser kalt gelegen ist, und kere dich nicht an yhre practica. Item sie wollen das man das federn beth sol weg thun, und wissen nicht warumb. Weren federn beth böss zu schwitzen, so wer nicht wunder, das Leyptzigk und das gantz Meyssner land vor vielen jaren aussgestorben were. Es ist wol wahr das federn beth sonderlich wans nicht reyne federn seyn, eyn süchtig ding ist, derhalben die Wahlen und andere nation moderatzen odder thameratzen brauchen. Ich achte aber das der solchs vom beth erdacht hat, sey ein geübt man gewest [20]). Dan das beth henget an eynander, ist ungefüger, das mans nicht ab und zu thuen weniger odder mehr aufflegen odder abtziehen kan naehdem sich der kranck befindet. So mus das schwitzen gar reguliert zu gehen, unnd deswillen, so braucht man ander decken von tuch. Es were kein wunder welche Colerici seyn, das sie vordorreten nach solchem unördendlichen schwitzen, denn yhr schwitzen und verbörnen ist vast ein ding. Sie sagen weyter man soll den krancken nicht rüren oder regen, er solle stille ligen, so leyt er offt so lang, das er nicht mehr auff stehet. Wenn du durch deyn gut erkentnis befindest, das der kranck zu schwach wirt so lass yhn auffstehen zu gedeckt, und lege yhn darnach an eyn andern orth, alleyn das alleweg das gemach von ausswendiger lufft gantz wol vorwaret sey. Die grossen Ertzte haben zu solchen sachen sonderliche instrument erdacht, wie dieselbigen durch

---

18) „Ym holtz" i. e. ex decoctione ligni Guajaci, quo tunc temporis medici utebantur ad sanationem mali venerei. — G. —

19) Vid. de compositione ipsa Valer. Cord. Dispensator. L. B. 1627. p. 38. — G. —

20) Fuit iste „vir exercitatus" („geübt man") medicus quidam Zuiccaviensis innominatus, teste D. W. Trillero (Clinotechn. Sect. II. §. 14. p. 27.) — G. —

sie beschrieben seyn. Das man XXIIII stund auff den krancken sicht, vnd mit essen und trincken vortzeucht, sonderlich ynn starken leuthen ist nicht vbel gethan, noch vbel gerathen, wo der sudor creticus vnd nicht symptomaticus ist.

In diesem zufall des schwitzens ynn fiebern seyn noch wol vier vnd zwentzig, vnd noch mehr zufelle, die mus man all ynn achtunge haben, aber der vornemeste ist vom schwitzen ynn diesem Fieber. Andere viel vrsachen des schweyss der viel seyn, wil ich lassen bleiben, auch die disputation obs schwitzen natürlich aber nicht natürlich sey, denn es gehört ynn die schul. Das dis schwitzen vber den gantzen leyb ist, zeyget an des gantzen leybs feulung ynn allen adern, welche von subtilen feuchtigkeyten ist, mit Colera vermischet. So man recht vnd fleyssig vmbgehet mit dem krancken, wirt man befinden, das yr vil yn wenigern stunden, denn vier vnd zwentzig ausschwitzen. Aber gut ists, sich XXIIII stunden zu halten, wo sonst nicht ander zufelle mit eynkommen. Und dis sey nach der lenge vom schwitzen gesagt, wiewol auch noch wol weyter von nötten. Die gelarten aber werden yhm wol ferner nach trachten, die gemeyn mag sich hie mit behelffen, das sie sich nicht so nerrisch vorwarlass, vorhoff auch es werde noch ynn zeyten weyter schrifft von dieser kranckheyten durch die gelarten Engelleser Ertzte ausgehen, odder vorhin ynn Engelland geschrieben, ynn diese land gebracht werden.

Das ander Teyl ist, wie man mit eynem handeln sol, der daran lagerhafftig ist, und wie man yhr zuuor kommen solle.

Das erste Capittel.

Wie man den krancken handeln, vnd yhm helffen solle.

Wiewol ich etlichermass dis Capittel angriffen hab ynn IX und X da ich von schlaff vnd schweyss gehandelt habe, so muss ichs doch hie weyter erstrecken. Vnd ob man nu ynn der zeit so eyner daran leydt nicht viel thun kan, wie sagen die Ertzt, et quorum crisis fit etc. dennoch mus man achtung geben auff des krancken krefft vnd sterck. Derhalben, wo er zu schwach wil werden, so mus man yhn stercken. Denn die krafft und sterck ist der vornemeste Artzt. Diese sterckungen aber sollen seyn der arth, das sie nicht geweltig das schwitzen hindern, es erfordert denn die höchste noth, vnd wie ich auch vor gesagt, die Confection

manus Christi frisch vnd lieblich zugericht, ynn halb weyn vnd halb borragen aber auch rosen wasser gefeuchtet, ist nicht ein vnbequeme ding, wie wol so mans vmbgehen, vnd die krefften erleyden könden, nicht böss sondern gut were, das man ynn XXIIII stunden nichts nehme. Die ertztey wil ich dem gemeinen man eins teyls deutsch machen, denn es kan nicht vberal geschehen. Wo es von nötten ist, gib dem krancken von dieser Labung. Nym eyngemacht rosen, eyngemacht borragen, aber buglossen blümleyn von disem jar, yglichs eyn loth, pomerantzen schalen eyngemacht eyn halb loth vnd mische es mit dem iulep rosarum frisch zugericht. Item die kleyn eingemachten pirnleyn, die man muscatel nennet, sind auch gut. Willu es haben ynn form eyns trancks, so nym rosen wasser, borragen wasser, fenickel wasser, yglichs vier löffel vol, anderthalb loth eyngemacht rosen, eyn loth eyngemacht borragen, anderthalb quintten muscaten blüt, lass mit eynander eyn wenig auff sieden drück es wol durch, vnd gib dauon, kalt oder warm, dem Krancken zu zeyten eyn löffel vol. Dis mag man sicher thun ynn der kranckheyt, und nach der kranckheyt. Wo mans vormag, sol mann auch ym hauss zu der hand haben eyn nössel aber mehr muscatel odder maluasir dareynthun, ynn eyn büschleyn zusammengebunden nachfolgende stück. Nym ziemeth, negellein, muscaten, muscaten blüt, yglichs eyn halb loth, rothe rosen, rossmaryn, lauendel, yglichs eyn loth, tzitwer eyn loth, gelange eyn loth, angelice anderhalb loth, reupontice, reubarbari, beydes gut yglichs drey quintlein, Spice, squinanti, eyn horn, terre sigillate, beyde rechtschaffen yglichs eyn halb quintleyn, vngestossen saffran, Cardomonien körner, yglichs eyn quintleyn, etzlich reyne vngerische gülden. Welcher es aber so nicht vermag, der nehme der stück etliche so er ertzeugen kan, lass stehen etzlich tag auch an der sonnen, ynn eynem reynen wol vermachten glass. Zu der noth wan du es ynn leyb wilt geben, nym dauon eyn wenig mit eym löffel vol eyns distillirten alten Capauns recht zugericht, und eyn wenig sawerampf wasser und gib yhm zu trincken, sonst streich yhm den pulss damit an arm und halss, wische aber daselbst zuuor den schweyss eyn wenig abe. Item las yhn ran richen; wiltu dann eyn rosen wasser dartzu thun, ist nicht böss, mann macht sonst viel aquas vite, und ytzlicher hirth lobt seyne kewl. Dis duncket mich zu eyner sterckung disfals gantz bequem, es hindert auch den schweyss nicht, wer aber mehr alteriren, denn confor-

tieren wil nach gelegenheyt des krancken, der mag es auch thun. Unmöglich ists alles zu schreyben, so viel seyn zufel der kranckheyten. Die also vnbescheiden ynn der pestilentz das essen und sterckung gar vorbieten, haben on zweiffel nicht viel von der pestilentz gelernt.

Item wo die schwacheit wolt zu hart vberhand nehmen, so nym borragen wasser, rosen wasser, auch lauendel und rossmarin wasser, ytzliches aber etzlich VI löffel vol, thue dartzu eyn löffel vol des gedachten maluasirs, aber sonst II löffel vol muscatel, eyn halben löffel vol des besten weyn essigs, an alle andere zuthun mache das auffs wermeste, feucht odder netze darynnen eyn scharlach fleckleyn [21]) odder sonst eyn roth tuch, und lege es offtmals auff das hertz wol warm.

Will dem krancken zu pang werden, so lass ane das, das alle zeit wie vor gesagt das gemach vorwaret sey, etzlich warm brot vmb yhn legen, vnd deck yhn denn zymlich auff. Kanstu das warme brot nicht haben, so mach sonst ein glut vmbher, mach von weyrauch aber doch von den gemeynen trotzischken eyn rauch.

Vnd wie du es ymmer zuwegen bringen kanst, so drücke offt den schweis von fussen, dan es sehr divertirt, vnd hilfft den gantzen leyb am schwitzen.

Item was hefftig kühlet, das mus man ynn den XXIIII stunden meyden, doch wachens halben das er nicht entschlafe, magstu yhm unterweylen vor die nasen hallen, eyn schwamb ynn weinessig getunckt und aussgetrückt. Item man sol eyn starck gersten wasser machen mit zucker vnd ayneskörnern abgesotten, den krancken damit den mund lassen spülen, vnnd eyn tuch ym beth haben, dareyn ers ausssprühet. Vorhüten das nach dieser kranckheyt nicht eyn langwerige volge. Zu wartern, wo es seyn könde, wer gut, das mann geschickte vnd vnuerdrossene leuth hette, vnd mehr,

---

21) Haec ex doctrina veteri! Sic enim jubet Jo. Anglicus (Rosa anglica. A. V. 1595. Lib. II. p. 1050; recus. in Fragment. Arabistar. de variol. et morbill. ed. Gruner. 1790. p. 21) variolosos scarleto rubeo vel in alio panno rubro totaliter involvi. Hinc seriores medici, si quis humor eliciendus et ad cutem propellendus esse videbatur, hoc agebant et sedulo curabant, ut aeger pannum rubrum adspiceret. (Conf. G. Agricola, de peste III. p. 160.) Sic medici Herbipolitani (Kurtz. Unterricht, wie sich in sterb. Leufften zu halten, 1563) commendant pannum rubrum („einen roten Zendel") ad pestem profligandam. — G. —

denn eynen odder zween. Dan ob yhr auch gleych vier seyn, so sollen sie es dennoch nicht wol ausrichten. Was sonst andere weg seyn, eyn schwachen menschen zu stercken, die mag eyn geschickter Artzt nach gelegenheyt des krancken gebrauchen. Denn es lest sich auch ynn grosse bücher nicht alles schreyben. Es ist aber bey vielen ytzunder wie bey der alten welt, das man spricht, hilff mir, Gott gebe wie du mir helffest, du kennest die kranckheyt odder kennest sie nicht, und bawet also auff blosse vnd vbel gelernte experientz, an allen verstandt eyniger gelegenheyt der kranckheyt oders krancken. Wo yemands bass schwitzen wil, odder den schweyss fürdern, der nehme des puluers, das ich ym funfften Capittel hernach begriffen hab.

Das ander Capittel.

Wie man sich halten sol, wann die XXIIII stund vor vber seyn.

Nach den XXIV stunden saget man, das sie frisch vnd gesund sind, aber yhm ist nicht also, dann sich eyns teyls etliche wochen darnach halten, vnd etlich ynn ander kranckheyt darnach fallen, sonderlich die nicht rath suchen nach den XXIIII stunden. Denn etzliche gantz machtlos seyn bis ynn XIIII tag. Ich wil auff das kürtzeste antzeygen, was mich beduncket zu thun. Wenn die vier vnd tzwentzig stunden auss seyn, wirt dan eyner ehe ledig wie dann geschicht, dem thu auch also wie volget, so nym warme tücher ynn eynem vorwarten gemach, reybe den krancken vbern gantzen leyb von vnthen auff antzuheben zeuch den schweis mit den tüchern vnterwarts, von fussen antzuheben, vnd lass yhn sobald nicht entschlaffen. Wan das reyben vnd reinigen, eyn halbe stund geweret hat, so setze yhn hart bey dem beth auf ein stel, da ruhe vnd schlaff ehr eyn wenig sitzende. Hebet er widder an zu schwitzen, so lass yhn aber zymlich schwitzen, schwitzt er aber nicht, so brauch eyn suppositorium odder zepffleyn aus der Apotecken, odder eyn crisstir, darnach so gib yhm essen leychte speyss, lass yhn vor aus warmen wasser die hende, den mund, mit warmen weyn waschen, gib yhm eyn hüner suppen mit muscaten blüt vnd canellen zu gericht, vnd ist das hun mit petterselgen wurtzeln abgekocht, so ist es dester besser. Dan welche viel wasser lassen nach der krankheyt, die seyn am besten

dran [22]), darauff der krancke, der artzt vnd die warter müssen achtung geben. Wan er gessen hat bey anderthalb stunden, darnach so lege yhn ynn das bethe auff neuwaschene abgetrückte tücher vnd also drey tag, aber lenger, speysse yhn mit hünern, cappaun, eyern, grütz suppen, zwetschken, vnd sonst mit guten dewlichen speyssen, gib yhm von eynem zymlichen wein zu trincken, aber von eym guten erlegen bier, sonderlich die wol harmen machen als gut Eynböckisch bier, odder Bernauisch [23]), wo man solch bier nach gelegenheyt der stedt haben kan vnd drey tag nach eynander abents vnd morgents trincke er warm des volgenden trancks, die helfft zu eynem mahel.

℞. Sirupi dinari, de duabus radicibus. sirupi acetose ana ℥j. aquarum feniculi, borraginis, buglosse, acetose ana ℥jj, detur quoties postulauerit.

Diesen tranck las dir dreymal machen, aber auch mehr, vnd trinck den wie gesaget ist.

Wiltu aber eynen daheym machen der auch gut ist, so nym fenchel wurtzel, petersilgen wurtzel, spargen ytzlicher jjj loth, kleyne rosincken eyn hand vol, sauerampff anderthalb hand vol, wermuth anderthalb hand vol, anes körner 1 loth, melonsamen anderthalb loth, kalmes eyn halb loth, loss es ynn eyner kandel regenwasser sechs stunden stehen, darnach seude es wol vmb die helfft, thu am letzten sechs loth tzuckers dartzu, las eyn wenig widder sieden, treibs durch vnd trinck dauon wie angetzeygt. So du dauon drey tag getruncken hast, nym aus der Apotecken die purgation alhie verordent.

℞. radicum Foeniculi, Sebesten prunorum, folliculorum sene, Seminis anisi q. s. pro decoctione. Decoctionis recipe ℥vj. in quibus dissolue diacatholiconis ℥β, diafiniconis, electuarii, succi ross. trifere persice ana ℨjj. fiat haustus. Cui adde sirupi de duabus radicibus ℥β.

---

22) Apud alios quoque legitur, crisin renalem saepenumero aegrotis salubrem fuisse. Conf. ex. gr. Jacob. Castric. p. 11. et Regim. viteberg. — H. —

23) Cerevisia Eimbeckensis (Eimbeck vero est oppidum haud procul a Goettingia, Bernavia oppidum in Marchia [„Mark")] situm) nunc quoque celeberrima est. De Bernaviensi minus liquet. Nec tamen ut refert Eob. Hesse apud Placotomum (de nat. et virib. cerevisiar. p. 81. Frcft. 1551.) „Bernaviensis aestate prae ceteris in pretio est." — G. —

Solchen tranck nym auff das wermste früe, schlaff eyn stund darauff, wenn er aber anhebt zu wircken, so schlaff nicht mehr, und faste ynn die funffte stund. Diese tranck ist bequemer, dan sonst ynn ander form ertzney zu nehmen. Wer aber yha wolt pilulen nehmen, der lass yhm folgende pilulen machen. ℞. Pilularum aggreg. pestilentialium, de reubarbaro ana ℈j. incorporentur cum electuario succi rosarum et reformentur pilule numero XIII.

Diese pilulen nym zu morgens zwey stund vor tag, faste VII stund darauff, vnd wenn sie beginnen zu wircken, so schlaffe nicht mehr wie auch oben gelernt.

Der arme mag nehmen diese pilulen.

℞. Pilularum de aloe loto ℈jj. Mirrhe gr. jjjj. pestilentialium com. ℈β, diagryd. gr. jjjj. reformentur pilule XI cum aqua absynthi.

Inn solcher ertzney zu geben mus der artzt achtung haben ad coindicantia ob er sie stercker machen solle, aber schwecher. Eyn mensch der vber XVII jar ist kan dieser ertztey wol zukommen. Wer nu also purgirt ist, der sol des andern tags ein frisches aye weich gebratten mit eyn wenig muscaten blüt vnnd saltz ausstrincken, vnd ein bissen brot darauff essen, vnd eyn trünckleyn Reynischen oder sonst guttes weins thun, welches yhr vielen besser ist dan eyn Tiriack, odder mithridat, vnd darauff yns bade gehen zymlich schwitzen, sich abewaschen, vnnd ynn eynir halben stund widder aussgehen, darauff ruhen, schlaffen, das wasser abeschlahen, vnnd eyn loth newen rosentzucker essen, darnach ynnwendig II stunden maltzeyt machen. Wer da wil der mag das baden lenger vortziehen, als der ynn seiner behausung mit eyner badtstuben nicht vorsehen ist, auch so eyner noch so schwach, aber die purgation zu hart gewirckt hat. Nachmals sol eyn yeder so diese kranckheyt gehabt, vnd des vormügens ist, nach volgende sterckung teglich früe gebrauchen.

℞. Amigdalarum bene mundatarum, pinearum bene mundatarum ana ℥vj. zuccari optimi lib. jjjβ. aquae rosate lib. jβ olei rosati, de amigdalis dulcibus et recentibus ℥jj. cinnamomi electissimi ʒvjj. gariophillorum ʒjjj. ligni aloës ℥β. sandalorum citrinorum ʒjjβ. ambre bone ℈jj. macis ʒjβ. musci gr. x. fiat in forma electuarii nel tabuletur ad placitum patientis.

Das recept las eyn yeder seyns gefallens gantz halb, aber den dritten teyl zurichten. Ders aber zu uorlegen nicht vormag, der

nehme aus der apotecken dieser confection eyn. Diarrhodon abbatis, aromatici rosati, rosate nouelle, diamargarithonis, de gemmis, diamusci dulcis, diagalange [24]) vnd der gleychen. Nach eynem monat magstu den tranck und die purgation noch eyn mahl brauchen, vnd reiteriren vmb sicherheyt willen.

Das dritte Capittel.

Wie man sich mit essen und trincken, vnd andern halten sol.

In diesem Capittel sollen die leuthe fleyssig sein das zu hertzen nehmen, vnd sich darnach halten. Zum ersten sol man sich von vberflüssigen essen vnd trincken enthalten, wie man auch sönst ausserhalb solcher ferlichkeit ynn allen Herbsten thun solt vnd eyn yeder vor sich achtung geben, das er reyne vnd dewliche speys esse, vnd sonderlich mit gutem brot vor allen dingen vorsorget sey. Vor früchten wie die namen haben, sol sich yederman dieser zeyt hüten, vnd sonderlich vor weynbern. Dann so viel der frücht seyn, so seyns die rechten pestilentz pillen. Wil aber yemands yha früchte essen, der esse sie mit saltz, aber aus weyn gewaschen vnd messig. Mann sol auch ynn solchen leufften morgens und abents zeytlich essen, item vor dem newen getrenck sich hüten soviel es möglich ist. Auch ynn sonderheyt alle speys bas würtzen, vnd zu richten, denn zu andern zeyten, vmb der feuchtigkeyt willen dis jars. Es sollen die leuthe nicht heuffig seyn yn eyner engen stelle. Derhalben möchte man den Hochzeyten ordnung vnd mass geben. Was weyber volck ist, nicht so bloss gehen, noch so schwinde eynschniren, denn bey zeyten Galeni viel Junckfrawen also gestorben seyn. Jederman hüte sich ynn warme stuben zu gehen, sie seyn denn bis ynn dritten tag wol aussgeheitzet. Es werden sich ist zu besorgen daran viel vorgreyffen und kranck werden sonst an andern kranckheyten. Item yederman vorware seyn kopff vnd leyb zu der zeyt vor frost vnd regen, dan diese zwey vnd forcht sind vnter den vornemesten so

---

24) Pertinent istae obsoletae compositiones et electuaria ad cardiaca medicamenta. Vid. formul. in Wecker. Antidotar. general. p. 762. 771. seq. Inscriptio graeca „dia“ exprimit rem ipsam medicinalem, ex qua potissimum constat, v. c. diamuscum i. e. ex moscho etc. — G. —

ynn dieser pestilentz zu achten. Wan du aussgehest so trage bey dir nach geschrieben pomum ambre.

℞. Storacis eala. foliorum myrthi, gariofilorum, Macis, Cinamomi electi ana ℥ß. myrrhe ℈j. laudani ℥jß. Cala. aromatici, squinanti, spice ana ℈ß. sandalorum citrinorum, ciperi ana gr. x. corticum eitri ℥ß. musci, ambre ana gr. jj. cere lote et terbentine lote ex aqua rosata q. s. fiat pomum vnum vel duo. Et pauperibus sine musco et ambra. Auff den Sommer so lass rosen vnd sandel darunter machen, vnd vernewe yhn.

In den gemachen darynnen man leydt, da reuche man alle abent zwo stund zuuor ehe man zu bethe gehet, mit dürren eychen plettern, mit alten papyr, mit wecholter beer odder krammet reysicht, mit reynem weyrauch, mit den trotzischken aus der apotecken, halt die fenster ym gemach darinne du leist [25]), alle nacht auffs beste zu.

Hute dich vor schlaffen am tag obs gleych sonst deyn gewonheyt ist, bade selten, badestu [26]) aber so bewar dich vor der lufft gantz wol, vnd vor allen dingen nach dem bade, ehr du darnach issest so schlaff vor, aber ruhe eyn gute stund.

Man sol zu der zeyt kürtzweyl suchen mit wenig geselschafft, wie das eynem yedem am gelegesten ist abents vnd morgens nach dem essen gesellige spiel thun, das man nicht schwer gedancken habe.

Jederman sol seyn hauss ynn allen gemachen auff das reynest halten, vnd aus gemeyner Stadt vnd heusern wer gut das man den teglichen vnflat aussfüren lies, der gleichen auch vor den thoren. Die schweyn [27]) zu der zeyt ynn eyner stadt halten, ist warlich eyn schwer ding, denn sonst des andern vnflats gnug ynn der stat ist. Es mus auch Leyptzigk derhalben ein vngesunte stadt sein. Von verstopffung vnd öffnung des leybs wil ich im volgenden Capittel sagen.

---

25) leist, pro liegest, = cubas. — G. —

26) badestu, contracte pro badest du. — G. —

27) Contrarium statuit J. H. Cardilucius (Von d. leidig. Seuche d. Pestil. c. 3. p. 7 et Anhang c. 5. p. 82) atque odorem suum gravem vocavit pestis antidotum. — G. —

Das vierde Capittel.

Wie man mit ertzney zuuor sol kommen.

Da feldt der gemeynn man zu vnd wil eyner eyn puluer, der ander eyn lathwergen, der drit ein aqua vit haben zu der pestilentz, so nimpt man das gelt von yhn, latwergt vnd puluert sie gar wol, welche Ertzte also handeln, thun vbel. Sie wissen wol den brauch Medicinarum Bezoardicarum, vnnd solten sie billich nicht anders brauchen, denn wie die alten lernen. Etzliche nemen ehr denn sie purgirt seyn Tiriack vnnd gehen ynn das bade, darauff nehmen sie davor ein knack wurst, sie were yhn wol so gut.

Solcher missbrauch ist auch ynn aderlassen, wan der balbirer das zeychen ausshengt, aber sonst eyn roth zeychen ist ynn der lass taffel, zu zeyten vmb geselschaft willen, so lassen die armen Deudschen, vnd vil lassen vmb den halss, aber zu schweren kranckheyten. Vnd sage wie ich auch vor etlichen jaren von der pestilentz ynn der gemeyn, an den gestrengen vnnd ehrenuesten Herrn Heynrich von Konritz Hauptman ynn sanct Joachims thal, geschrieben habe wen es ane die gute lufft were ynn Deudscher nation, so were nicht wunder, dass bey unserm vnordendlichen regiment eynn ewige pestilentz were. Vnd ist war, das gute aber böse lufft mehr vormag, den sonst essen vnd trincken, schlaffen vnd wachen, vnd wie es die erzte nennen alle andere res non naturales.

Also solt du yhm thun. Wiltu dich wol vorwaren, gehe zu eynem arzt, lass dich yhn wol judiciren vnd dir geben eyn linde purgation, nach antzeygung deyner vberflüssigkeyt, vnd ynn der gemeyne ist dise volgende gut, die lass dir ynn der apotecken zurichten, und nym sie IV stund vor dem morgen essen.

℞. Electuarii de Sebesten cum diagridio ʒjjβ. hiere sacr. ℥β. diafiniconis ʒjj. dissolvantur in decoctione prunorum, fiat haustus.

Nach diesem tranck des andern tags, so heb an und trinck jjj. morgen alle mahel vornewet diesen volgenden Sirup auff das wermeste.

℞. Sirupi de duabus rad., mellis rosati ana ℥j. aquarum foeniculi, lupulorum, endi. ana ℥β. misceantur.

Wiltu dich aber noch bass vorwaren so las dir eyn sirup nach erkentnis des Doctors schreyben.

Wan drey tag vorüber seyn, so nicht der mon am newen

odder vollen ist, so purgir dich auff den IIII. tag mit der purgation die volgt vnd fast VI stund darauff.

℞. Diacatholiconis, electuarii de sebesten, sine diagridio, ana ʒjjj. triferae persicae ʒjj. diafiniconis ʒjjβ. dissolvantur in decoctione fumi terre et corticum mirabal. citrinor. ℥v. et fiat haustus, cui adde aque absynthii ℥j.

Du magst auch eyn Doctor zu rath nehmen, ob dirs zu starck odder zu schwach sey, odder sonst eyn enderung ym recept seyn sol. Denn so wenig eyn par schuch allen füssen gerecht ist, so wenig dienet allen menschen eyn ertzney, wie denn die Doctores wissen si qualia oportet etc. vnd must nicht deyn rechnung machen auff viel stuelgeng, denn der selben unflat purgieren nicht die Ertzt, wie die gelerten wissen, nach dem spruch. Dejectiones non multitudine etc.

Wenn du nu wol purgirt bist, vber den dritten aber andern tag, lass auff dem lincken arm die Median viel aber wenig, darnach dir gerathen wirt, und das geblüt solchs erfordert. Es mag auch eins obs gleych ym Herbst ist, auffm rechten arm lassen die Median. Es lass aber yha niemants ane guten rath. Denn so gut recht aderlassen ist, so böss ist es vnd schedlich wenn man nicht recht damit handelt. So dis vor vber ist, so solt du pillulen bey dir haben, die du eyn stund vor dem abent essen, alle wochen einmal odder zwier brauchst. Solcher pilulen hat alhie zu Leyptzigk Hans Apoteker ynn Vlrich Mordeyssens Haus, vnd nendt sie pilulas Doctoris Cubitensis, seyn hiertzu fast gut, nym der eyn mahl drey, zwu aber eynn, ynn der wochen eynmal aber zwier, nach dem du odder eyn yeder mensch vberflüssigkeyt sammelt, vnd thu das, wie gesagt, eyn stund vor dem abent essen. Wer wil, der brauch gleych ynn der vorigen weyss der volgenden pillulen, auf eynmall V odder VII vnd nicht mehr.

℞. Pilularum aggreg. pestilentialium ana ʒj. de hiera composita, de aloë ana ʒjj. Alefanginearum ʒjβ. zz. optimi puluerisati ℈β. myrrhae ℈j. incorporentur simul cum electuar. diafiniconis, reformentur pilulae pro ʒj. numero XIV.

Trage bey dir den pomum Ambre der oben verordent ist ym dritten Capittel.

Darnach, wenn das purgiren vnd aderlassen vor vber ist, so brauch alle morgen der küchleyn eyns, die hernach geschrieben seyn.

℞. Specier. aromatici rosati ʒß. Macis ʒß. specier. diarrhodon abbatis ʒj. Cinnamomi optimi ℈jj. Zuccari optimi ℥vjß. dissoluti in aqua foeniculi fiant formulae ponderis ʒjß.

Der arme mag schlechts nehmen, die Confection so man nennet Aromaticum rosatum, die ist yhm genug, denn sie die dewung vnd die natürlichen glieder wol stercket.

Das funffte Capittel.

Wie mans mit den gesten alhie odder andersswo halten müge, vnd wie sich eyner halten sol der ynn die sterbende Land reyseth.

Sintemal dis ein handel Stat ist, so mus man den frembden man eynlassen, wie wol es gut wer, das man niemants eynliess, so aus sterbenden landen queme[28]). Weil es aber nicht kan vmbgangen werden, so wer meyn rath, wo es müglich wer, das man an den thoren fleyssig fragte, vnd achtung het, wann eyn yeder herqueme, vnd verordente denyhenigen, so aus sterbenden landen kommen etzliche herbergen, das sie doselbst vnd nicht anderswo eynzügen. Wo das auch nicht seyn wolte, so verordente man yhm doch eygene gemach, da sie beysamen vnd nicht vermischet weren mit andern gesten, aber deinem gesinde. Verschaffte jhnen auch eygene dienstboten, die auff dieselbige warteten, vnd rieth, das sie sich purgirten vnd ertzney brauchten. Denn wil man pestilentzen zuvor kommen, das sie nicht tieff eynreyssen, so mus man dis vnd anders ynn achtung haben. Man räuchete auch abents und morgens ynn den kammern. Vnd ist es müglich, so heitz die gemach diesen Herbst marck nicht eyn, so die geste vorhanden seyn. Es ist auch gut das man vor den buden eyn gut fewer habe den tag vber vnd eyn yeder seyns gefallens eyn rauch mache, vnd habe den vorgeschriebenen pomum ambre bey sich am halss. Aber mach eyn kleyn schwemlein nass ynn ein wenig weynessig, rosen vnd lauendel wasser durch eynander gemischt. Denn des schlaffs halben nicht alle zeyt vnd eynem yedern dienet, an eytel essig zu richen.

Wenn du must ynn das sterben land handeln, so purgir dich zuuor doheym, vnd lass zur ader wie ym dritten Capittel hie zu-

---

28) queme = käme, a v. kommen, venire. — G. —

uor gelernet, habe bey dir der pilulen douon ich auch daselbst gesagt. Und wenn du an eyn orth kompst, do es stirbet, so trachte auff eyn herberg, do niemants aber wenig ynnen gestorben seyn, lass dir von eyern vnd frischen fleisch zu essen geben, vnd sich [29]) das du gut getrenck habest, vnd nicht vnter viel leuthen seyst, isse nicht der speyss so vberblieben ist, lass dir deyn kammern vnd gemach reuchern, hab achtung auff dein beth, halt dich mit hembden vnd sonst auffs sauberst es müglich ist, aber lass dich nicht balbieren. Habe auch bey dir die sterckung, nach laut des vorigen Capittels. Item fure bey dir tyriack vnd mithridat vormischet, so gut vnd auffs beste du die bekommen kanst, das reybe eyn wenig ynn die hand vnd reuch daran, desgleychen auff beyde arm an die puls aderen, vnd habe deyn pomum ambre tag und nacht am hals. Abents vnd morgens wasche dein mund mit warmem weyn, lass eyn wenig mastix zu stossen vnd dareyn werffen, vnd reynige darnach deyn mundt vnd zungen mit eynem warmen tuch, vorwar das gemach zu nachts wol vor der lufft, vnd halt dich tag vnd nacht vmb den magen vnd brust warm. So du dich vbertrinckest, aber dir grawth [30]) vor eyner speyss, so es müglich ist, so vndewe aber brich dich, hüte dich aber vor spettem essen, trincken vnd langen sitzen.

Begreyfft dich die kranckheyt auff der strasse, so trachte am nechsten zu eyner behausung, und hab deyn selbst achtung, das du yha nicht zu viel odder zu wenig thust mit dem schwitzen, vormeyde die lufft tag vnd nacht vber. Beginstu zu math zu werden so las dir ein ay, aber zwey weych bratten, die trinck also aus mit eyn wenig muscaten blüt, iss eyn bissen brot dartzu, und trinck von eym gersten wasser mit Cannelen, mit aloes holtz vnd anis körnern wol gesotten. Vnd weyl auch ynn dieser kranckheyt hilfft vnd jhr vor zukommen fast gut ist, das man viel harme, vnd vnterweylen schwitze. So hab ich auff beide intention zwey puluer geordnet, doch das erste mehr zu harmen, das ander mehr zu schwitzen. Des ersten nym die wochen eyn mall abents vnd morgens nacheynander eyn halb quintleyn eyn wenig mehr odder weniger auff eyn mahel. Nym zwey loth lachritz die reyn vnnd ge-

29) sich pro siehe, vide. — G. —

30) grawth pro graut, a grauen, nauseam sentire. — G. —

dert ist, bibinelle gederth anderthalb loth, papelsamen, eybisch samen, melonsamen gederret, ytzlichs ein loth, wermet kraut wol gederret, anis vnd fenichel körner ytzlichs eyn halb loth, angelice die gut ist vnd nicht vber zwey jar alt drey loth, lorbern gederret anderthalb loth. Mach ein pulver nicht zu gantz subtil, thu darunter vjj loth zucker kandi. Dis puluer zu harmen brauch wie gesagt abents vnnd morgens ynn eynem guten reynischen weyn aber ynn eynem wermuth wasser, vnd der gleychen. Die pulver aber so ynn diesem fall stercker gemacht werden sind nicht sicher zu brauchen. Das ander pulver dauon man am vornemsten schwitzet. Nym bibinel drithalb loth, diptam, yreos, ytzlichs jj loth, angelice drithalb loth, geschabtes hirschhorn jj loth, galange, tzithwer, ytzlichs eyn halb loth, muscat blumen eyn loth. Mach eyn pulver, darunter thu manus Christi sine perlis frisch zugericht mit guten feyligken wasser vj loth, wer es vermöcht, thet eynhorn[31]) dartzu ein quintlen. Dis pulvers nym zu dem schwitzen ynn preservationem odder vor zukommen alleweg auff den andern tag nachdem du des vorigen gebraucht hast, ein wenig ynn sawerampff wasser borragen wasser vnd der gleychen. Inn der kranckheyt aber, den schweis zu fordern, nym von eym quintlen dis puluers erstlich den dritten teyl eyns quintleyns, vber drey stunden darnach den andern, vnd aber nach dreyen odder vier stunden den dritten teyl. Dis puluers ist auch sonst gut zu schwitzen nach den purgation vnd aderlassen ausserhalb dieser pestilentz.

Das sechste vnd letzte Capittel.

Von etzlichen fragen ob diese kranckheit eyn newe kranckheyt sey?

Man lest zu, das newe kranckheit werden. Denn aus eynem newen zufal vnd anderen, machen die Ertzte eyn newe kranckeit. So ist dieses pestilentzische fieber auch mit einem bissher vnerfar-

31) Einhorn, unicornu, pharmacon apud majores nostros propter ipsius raritatem et pretium famosissimum propterque vim ejus imprimis diaphoreticam aestimatissimum. — H. — Conf. Andr. Baccii, de Monocerote seu Unicornu ejusque admirand. virib. et usu tract. ital. ling. conscript. a. W. Gabelkchover lat. redditus. Stuttg. 1598. 8. p. 121. — Ein schöner newer hist. Discurs von d. Nat. Tugend. Eigenschaften u. Gebrauch des Einhorn's — durch L. Catelanum beschrieb. v. G. Fabro, — vbersetzt, Frankf. 1635. 8. c. fig. c. 2. p. 40. — De unicornu, lapide Bezoar, Smaragdo et margaritis, eorumque in febrib. pestil. usu tract. auct. J. B. Sylvatico. Bergom. 1605. — G. —

nem zufal ynn diesen landen, derhalben so lest mans wol eyn newe kranckheyt seyn. Wiewol sonst aller kranckheyt arth vnd Capittel dennoch gleych wol gesucht mus werden aus dem buch Galeni de differentiis morborum, mit anhengenden büchern, darynne alle kranckheit so yhe gewest seyn vnd forthin kommen mügen ynn der gemeyne begriffen seyn. Es wirt den Ertzten etwas sawer, den newen kranckheyten yhre namen vnd Capittel recht vnd eygentlich zu geben.

Zum andern, warumb kompt diese kranckheyt nicht so gemeyniglich die kinder an, weil sie doch feuchter vnd hitziger Complexion seyn die denn geneyget ist zu dieser kranckheit? Ich hab vorhin gesaget, aus was vrsachen sie die alten ym letzten alter nicht leycht ankompt, da bey ichs lass bleiben. Die kinder, die nicht vbel gehalten werden, kommets nicht leichtlich an, das sie nicht so vnnütze vberflüssige feuchtigkeyt haben noch sammeln, dieweyl sie teglich wachsen, und dartzu natürlich feuchtigkeit mehr denn andere alter bedörffen. Welche nu ynn mittelern alter seyn, vnd böses regiments, die haben yhr sach ynn achtunge.

Zum dritten, warumb ist diese pestilentz on allerley apostem, drüssen odder bewlen? das nicht so eyn hefftig gifftige pestilentz ist, nicht viel mehr eyn glied denn das ander anfichtet, vnd sich durch das schwitzen gemeyniglich resoluirt. Es ist aber zukünfftiger pestilentz mit apostem eyn gros anzeygen, vnd ist nicht vornemlich ynn dem geblüt der adern, die vom hertzen entspringen, sonder so von der leber entspringen, sonst könde das schwitzen nicht also geschehen. Weiter von fiebern, welche apostemen vorgehen aber volgen, ich allhie nicht reden wil etc.

Zum vierten, obs auch eyns vom andern vberkompt? Da zweyffel nicht an, denn diess fieber an gifft nicht ist, wie auch wol befunden wirt aus der schwertz, so daran anderswo gestorben seyn. Derhalben soll man sich auch vor yhnen hüten, wenn sie gleych genesen eyn gantzen Monat.

Zum funfften, ob es auch eyns mehr denn eyn mahel ankomme? Wer sich darnach wol helt, der ist am sichersten, sonst kan es eyn zwir odder dreymal [32]) ankommvn. Dan newe Vrsach vrsacht anderwerts newe kranckheyt, vnd ist ferlicher, wan es widder kommet, denn am ersten.

32) Silent ceteri auctores de recidivo sudore, praeter Polydorum Vergilium et Ant. Klumpium (et Cajum — H. —) — G. —

Zum sechsten, sol man auch Tiriak, mithridat vnd sonst ertzney brauchen da vor, wie zu ander zeyt der pestilentz?

Von rechtem Tiriak vnn mithridat möcht ich auch inn diesem fall etwas halten, weyl sie vornemlich auff gifft verordent sein. Derhalbenwo yhr yemandts brauchen wolt, der brauchete sie recht vnd nach rath der vorstendigen Ertzte, vnnd nicht eyn stund, aber gliech zwu vor dem bade, vnd darnach darauff geschwelget. Ich besorge aber wir haben ynn vielen vnd auch etzlichen hundert jaren wenig rechten tiriack gehabt, derhalben ich offt darwider disputiret habe, vnd warne die leuth noch dauor, wo er nicht recht ist. Man macht sonst von bolo armeno, terra sigillata, von kampffer viel puluer. Werest du klug, du würffests zum fenster hinaus, sie weren dir gesundter weg geworffen, denn ynn leyb genommen, die Ertzt wissen wol vrsach. Wer sich preseruieren wil, der halt eyn gut regiment, vnnd volge dem weg den ich von der preseruation begriffen hab. Die puluer sollen nach arth eyner yeden pestilentz ynn sonderheyt gemacht werden, dergleichen sonst auch andere ertzney, nach geschick der kranckheyt geordent werden, so keret mans vmb, eyn puluer soll ynn allen pestilentzen eynem ytzlichen gut seyn, gleych als müsten sich alle pestilentzen nach eynem puluer richten, welchs dan nicht gesein [33]) mag, schriebe odder schrieb man gleych noch so viel daruon.

Zum siebenden, warumb verbeut man essig ynn dieser kranckheyt? Das er zu sehr kühlet, vnd den schweyss hindert. Ausserhalb aber des schwitzens ist gut das man ynn viel gerichten essig brauche.

Zum achten, sol man auch ytzunder gebrannten wein trincken? Wer yhe gern schwitzen wil, auf Engellisch, der tzech nur weydlich dareyn, vnd sonderlich der eyns vnördendlichen regiments ist. Vorsichtige leuth sollen sich vor brenthem weyn hüten.

Zum neundten, sol man auch hönig ynn speys vnd ertzney inn dieser pestilentz brauchen? Viel geübter gelerter Ertzte vorbiethen ynn massern vnd pocken alle susse ding, das sie bald ynn Choleram transsmutiren, vnd sonderlich, was mit hönig zu bereit ist. Derhalben man auch ynn diesem fall des hönigs sol müssig gehen, denn es etwas höher hitz ist, vnd an seyner substantz geschicklichkeyt zu der Cholera hat. Die apotecker solten allenthal-

33) gesein pro seyn. — G. —

ben ynn solchen leufften die sirup vnd ander ertzney mit zucker vnd nicht mit hönig zu bereyten. Item welche rösen zucker ynn den leufften brauchen, sollen sehen, das er durch die Sonnen vnd nicht durch fewer zu bereyt werde, wie denn mit rosen vnd allen andern eyngemachten zucker geschehen sol, nach dem die alten lernen.

Die zehend und letzte frag, ob man auch den tag da eynen diese pestilentz ankommet, purgieren oder aderlassen mag? Antwort. Wie wol sonst ynn andern pestilentzen ader lassen aus den vornemsten stücken eins ist, so sol man doch ynn dieser pestilentz den selbigen tag noch purgieren, noch aderlassen, es weren den grosse vrsachen, wie die Erzt sagen, cure coacte, welcher die verstendigen Ertzt gewisse vnd grosse zeychen haben müssen. Sonst sol der keyns geschehen, widder purgiren odder aderlassen, wie denn ynn anderer fieber paroxismis vnd exacerbationibus auch nicht geschicht. Sonder das brechen aber vndewen sol man zulassen vnd fordern, wo sich sonst die natur selbst dartzu schickt, wie zuuor angetzeiget ist, mit laulichem wasser vnd oliuen öll, dan stercker wolt ich auch nicht gern das Vomitiff machen, dieweyl auch etzliche schlechts alleyn mit warmen wasser benuget seyn[34]. Daruber so etzliche aus den gelerten ertzten weren, die dis fieber vor eyn Ephimera hielten, die müsten doch auch nach yhrer meynung, purgieren vnd aderlassen, bass bedencken, vnd viel weniger brauchen, dan ynn putrida.

Beschluss.

Vnd dis wil ich, lieber leser, von dieser kranckheyt auff eyn eylen, wie dan die noth erfordert, gerathen haben' nach meynem verstand vnd so fern ich von denyhenigen, so mich gerathfragt, von geschick antzeygung vnd zufellen der krancken, noch bissher vnterrichtet bin, vnd zum teyl aus vorigem büchleyn vormerckt hab. Darneben auch abermals yedermeniglich getreulich ermanet haben, das mann sich vor diesem fall nicht sogar entsetze vnd forchte, sonder viel mehr auff rath trachte, wie oben angetzeygt. Dan sonder zweyffel dieser kranckheyt leychtlich widderstanden vnd vorkommen wirt, wo mann nur raths vnd vornunfft brauchen wil. Vnd ich yhe bey mir nicht anders finden kan. Dan, ob schon auch diese landt eyn guss vbergehet, das es doch die

34) i. e. zufrieden sind, contenti sunt. — G. —

leng nicht weren mag, wie auch oben gesagt. Des gleychen wil ich auch hiemit macht gegeben haben allen vorstendigen Ertzten, wie denn ynn der ertztney gehalten sol werden, diesen meynen rathschlag zu bessern, mehrn odder mindern, wo es aus gutem grund vnd weyterer erfarung der geschicklichkeyt dieser kranckheyt geschehen kan, damit man landen vnd leuthen wol vnd fruchtbarlich ynn dieser kranckheyt rathen vnd helffen müg, dartzu denn die gantze ertzney geschaffen vnd erfunden ist.

D. Wencesslaus Bayer Cubitensis, ad subscriptas conclusiones, de nouo pestis genere, quod sudorem anglicum vulgo appellant: ad placitum majorum facultatis Medicae Vniversitatis Lipsensis, medico cuilibet, legitimo studio probato, Lipsiae responsurum se offert[35]).

I. Febris hoc tempore saeviens, pestilentialis est.
II. Eademque humoralis et continua judicanda.
III. Et continua quidem peracuta.
IV. Quae, sicuti cum horrore, rigore, fractione incipere potest.
V. Ita et sudore terminari.
VI. Estque non adeo nova quaedam pestilentia.
VII. Vt cujus intentio curativa a veteribus olim, multis ante seculis, sit tradita.
VIII. Pestilentialis febris in vno individuo chronica fieri potest.

Problemata.

I. Cur paucissimi ex hac febre moriuntur?
II. Cur sudore potius quam alio quopiam symptomate terminatur?
III. Num valeat consequentia? febris ephymera secundum Galenum horis XXIIII terminatur, ergo totidem horis terminata ephymera censenda est.
IIII. An alteratio spirituum in substantia vel qualitatibus, in Methodo a Galeno tradito, grassanti nunc pesti accommodari possit?

Gedrückt zu Leyptzigk durch Nickel Schmidt.
M. D. XXIX.

35) Talis hoc tempore forma disputationum medicarum in universitate literarum Lipsiensi erat (v. Aphrodisiacus, ed. Gruner, Jen. 1789. P. II. N. 21 p. 75), eaque primum edita et publice defensa, deinde huic commentationi germanicae adjecta esse videtur. — G. —

Ain Regiment:

wie man sich vor der Newen Plage, der englische Schweiss genannt, bewaren,

undt so man damit ergryffen wirt, darinn halten soll,

durch

Euricium Cordum,

der Artzney Doctorem vnd Professorem zu Marburg.

Marpurg,

1529.

Den Ersamen weysen Herren Burgermayster, vnd gantzem Rath der stat Marburg, sampt allen Vntersässen des Fürstenthumbs zu Hessen, Wünsche ich Euricius Cordus, der Artzney Doctor vnd Professor, Gnad vnd Frid in Christo, vnserm Herren[1]).

Ersamen weysen vnd günstigen lieben Herren vnnd Freunde, Es hatt mir meins G. H. Cammersecretarius Johannes Raw von Nordeck, heut vnd vor dreyen tagen geschrieben von ainer newen vngehörten erschrocklichen Krankhait*a*) so in vilen gegend*b*)

a) kranckeit Vim. — *b*) gegen Vim. —

1) (Bibl. Trew. Altdorf. Dresdens. Vimariens. Gorlicens. [Berolinens. — H. —]) Sunt in bibliothecis duae hujus libelli editiones principes. Differt enim utriusque textus orthographia, abbreviatura, forma literarum et finis; deinde in ea, quam mecum humanissime communicavit cl. Antonius, senator Gorlicensis, insunt aliqua verba, quae desunt in exemplo Altdorfino, hinc variantes lectiones suo quasque loco addidi, ne quid deliquisse in describendo perhiberer. Prima sine dubio est, quae in bibl. Trew. habetur (in hac enim leguntur verba „der Drucker eylt in die Mess" i. e. scripta est a. d. 7. Sept. sub quo mercatus Francofurtanus incipit, finis est „gedruckt zu Marburg 1529"), altera est, quae in biblioth. senatoria Gorlicensi latet. In hac enim ista verba omnino desunt; finit sic „geben zu Marburg auff Dornstag nach Egidii, Anno 1529" i. e. die 4. mens. Sept., ad calcem addita est epistola ad quendam Ravium de Nordeck, quae a priori editione prorsum abest. Media, ni fallor, putanda est editio, quam e bibl. Vimariensi accepi. Ea enim continet textum editionis primae Marburgensis, sed paullum immutatis verbis, etiam ab exemplo Gorlicensi passim discrepat, et finit aliter „geben zu Marpurg auff Donerstag nach Egidii, im jar unsers Herren MDXXIX," 4. s. pag., cui etiam deest illa epistola, ergo repetita esse videtur post illas, cum eo tamen, ut textus hinc inde refingeretur. (Editionem Vimariensem denuo cum textu Altdorfino, quem Grunerus secutus est, comparavi. — H.) Praeter haec exempla, quae dixi, ab aliis auctoribus editiones aliae memorantur: „Ein Regiment, wie man sich vor der Newen Plage, Der Englisch Schweiss genant, bewaren Vnnd so man damit ergriffen wirdt, darynn halten sol, durch Euricium Cordum. Nürnberg, durch Friderichen

mit macht zur see zu, vnd auch bey vnd beneben vns gelegen Stetten *a)*, Flecken vnd Dörffern *b)*, also in kurtzer zeyt gewütet, das

a) steten Vim. — *b)* dorffen Vim. —

Prypus, 1529. 4." (Bibl. publ. Norimb.) Altera ita inscripta est: „Ein Regiment, — — — — getruckt zu Tubingen durch Ulrich Morhart, 1529. 4." ut ex epistola nuncupatoria colligitur. (Bibl. Friburg. Brisgov. et Argentor. acad.) Utraque fere ad verbum convenit, sed quam principem quaeque sequatur equidem, exemplis ipsis destitutus, definire non possum. — (Duae Cordi editiones, Heckero teste, adsunt in bibl. acad. Berolinensi. — H. —) Denique recensuit Eloy (Dict. histor. de la med. T. I. p. 705) (sine auctore et fide) aliam editionem, Friburg. 1529. 8. (quam in bibl. Friburg. academ. non existere cl. Eker scripsit,) unaque haec verba adjecit: „ces deux editions" (Friburg. et Tubing.) „sont en Anglois, et n'ont point l'air d'être originales." Item post Kahlerum Strieder (Grundlage zu einer hessischen Gelehrten-Geschichte. Cassel 1782. Bd. 2. S. 282) memorat editionem latinam sub hac inscriptione: „Libellus de sudore anglico, calculo et peste. Marp. 1529. 4. Eloy l. c. tantum habet tract. germ.: „Vom Stein und der Pest. Frankf. 1572. 8."

Fuit Euricius Cordus (alias dictus Henricus Urbanus) Simtshusa-Hassus, natus 1486, discipulus Nic. Leoniceni senis nonagenarii. (V. E. Cordi epigr. in Delic. Poet. Germ. P. II. p. 771. 778 et 779) et Jo. Manardi, intimus amicus Ge. Sturtiadis (Eob. Hess. Sylvar. Lib. II. p. 390 et Bon. valet. conserv. praecept. Erf. 1524. Ep. nuncup.) quocum Erfordiae et Venetiis familiariter vixerat, etiam ipsius Eobani Hessi, Jo. Camerarii, Reuchlini (Claror. viror. ad Reuchlin. epist. lib. II. Hag. 1519.) Comiti Nuenario aliisque viris doctissimis carissimus, fautor emendationis sacrorum per Lutherum factae (Ej. Gratulatio ad Ill. Jo. Fridericum de renascent. evangelii sinceritate) hinc cucullatorum osor et adversarius strenuus, a. 1516. Erfordiae magister artium dictus, et a. 1519 constitutus ludimagister (Erasm. epist. 404. p. 428. T. I. opp.) deinde a. 1526 medicus Brunsvicensis (Jo. Camerar. Epist. et moniment. c. 2) tandem nominatus a. 1527 princeps medicinae professor in academia Marburgensi (M. Adami, Vit. jureconsult. germ. p. 121) et bis rector, poëta et orator clarus (W. Schaeffer-Dilich, Hess. Chron. p. 95 et 297 et Ol. Borrich, de poet. lat. §. 154) vir veterem medicinam edoctus (Brunfels. Onomast. voc. Darsis.) de semiotice bene meritus, botanicus clarus. (Eur. Cordi Botanologicon. Colon. 1534. J. Dryandri Anatomie. Marp. 1557 et Val. Cordi Annotation. in Dioscorid. 1563. p. 3.) Nic. Meieri, consiliarii Hassiaci socer (Cordi Epist. nuncup. ad Nicandr. Theriac.) veritatis amans, natura paullo vehementior et asperior, et gravis vitiorum monitor. Obiit Bremae, physicus, a. 1535 d. 24. Dec. Vitam ejus descripserunt Anton. Corvinus (Expositio decalogi in breves dialogos redacta, Argent. 1540.) H. Pantaleon (Prosopograph. P. III. p. 163.) H. Meibom. (v. Eur. Cordi opp. poet. Helmst. 1614. — Antiqua et rara est edit. Francof. 1564; alia s. l. et a. v. in Rivini Bibl. p. 21.) Melch. Adamus (Vit. medicor. germ. Heidelb. 1620. p. 24.) Jo. Neander (Antiqu. et no-

sy *a*) über das drittayl der menschen hinweg genommen *b*) hat, ehe auch das schnell gerücht durch so ainen *c*) kurtzen weg zu uns kommen *d*) ist. Vnd wolt Gott, das es allain bey solchem gerücht belyben *e*), vnd nit auch eben dise selbige kranckhait mit jm in Marburg eingeschlichen were *f*)! Dann in dieser selbigen stund, darinn ich diss schreyb, ist hye ewr burger eyner mit diser plag ergriffen; Gott gebe vnd verley *g*) jm sein gnad!

Dieweyl ich nu durch vnsern G. H. vnd Landsfürsten alher, als ain Doctor der Artzney, dieselbigen hie inn seiner F. G. new angerichten hohen schul zu leren, vnd diss meyn vatterlandt vnd heymet ist, will mir beneben christlicher pflicht von wegen beyd meyner Profession vnd kindlicher mildt *h*) vnd trew gepüren, Erstlich euch *i*) Herren vnd Burgern zu Marpurg, bey denen ich mich nyder gelassen hab, vnd nachvolgends *k*) gemeyner landtschafft meynen *l*) Rath vnd hilff, wes mir des der almechtig Gott verliehen hat, wydder *m*) diesse obgenanten seucht mitzutheylen *n*). Vnd das ich mit wenig worten meyn fürnemen entricht, will ich zum ersten *o*) der kranckheit wesen vnd eygenschafft kürtzlich vberlauffen.

Wiewol diesse schreckliche vnd eylend tödtende kranckheit eyn gewisse Plag gottes ist über vns höchlich verdienten, beyd Papistischen vnd (wie man vns nennet) Euangelischen, ausgeschüt, das jhene seyn göttlich wort so tyrannisch verfolgen, vnd diese, die dasselbige angenommen *p*) haben, so vndanckbar verachten, so entspringet sie doch durch natürlich *q*) Mittel, als nemlich auss ettlichen vnkorperlichen eygentschafften *r*), vnd sunst andern eusser-

---

a) sie Vim. — *b*) genumen V. — *c*) ein Vim. — *d*) kumen V. — *e*) verbliben V. — *f*) mit jm gen Marburg V. in vnser land einschleichen wölt. Gorl. Cetera verba, dann — gnad, omnino desunt. — *g*) verleyhe V. — *h*) milt V. — *i*) erst euch V. — *k*) nachvolgets V. — *l*) mein V. — *m*) wider V. — *n*) taylen V. — *o*) ich erst V. — *p*) angenumen V. — *q*) mitel V. — *r*) aygenschafften V. —

---

bil. med. natalit. Brem. 1632. p. 279—283) et Wigand Kahler (Vita D. Euricii Cordi, Simeshusii-Hassi, artis salutaris doct., dum viveret, cum filio Valerio reformatoris strenui et poetae prorsus eximii. Rint. 1744) ut alios taceam. Hic vero etiam Francofurt. editionem in fronte libelli sui memorat, eamque operarum vitiis plenam, de lue nostra „Marburgi quum per triennium vixisset Cordus, dira infestatur locus pestilentia, antecedente sudore anglico“ paucis scribit.“ — G. —

lichen verwandlungen, damit der lufft, darin wir weben, verruckt vnd vergifft viel menschen, so durch jhre natur vnd Complexion der entpfelich seind, ansticket *a*), das jr geblüt mit erhitzter feule entzündt, vnd in todt hyneyn *b*) verwandelt wirt. Dann es lert vns die hohe vnd werde *c*) kunst der Artzney, dass vnser leben auss den lebendigen geysten (wie wir sy nennen) vnd dieselbigen geyste *d*) auss den allersaubersten vnd besten, beyd blut vnd lufft, im hertzen gekocht, bereydtet *e*) vnd darnach in den gantzen *f*) leyb getrieben vnnd zertheylet werden. Wann nun *g*) vnser speyss vnd dranck, darauss das blut wirdt, entweder böss oder vberflüssig, vnd der lufft beyd durch heymlichen eynfluss der sternen (welche Gottes Dolmetscher *h*) seindt), durch stete feuchte vngewitter (wie diss jar vil gewest) verruckt vnd vergifft, ist von nötten *i*), dass das blut im hertzen *k*) auch gifftig sey, vnd den lebendigen geysten vntüchtig feuchtunge geb *l*), darauss von not wegen der schnell vnd gewiss todt folgen muss, doch in einem ee *m*), dann im andern, darnach die gifft vil oder bösse *n*), die verletzung klein oder gross ist. Dann obwol das hertz kein verserenden geprechen leyden kan, mögen sich doch wol dieselbigen *o*) daran erheben *p*), vnd den menschen bald tödten.

So beschliess *q*) ich nun, dass diss kranckeit sey ein schnell jnwendig Pestilentzisch *r*) fieber auss bösem vergifftigen blut des hertzen vnd vberiger verstörter feuchtung des vmbringenden hertzenschreyns, aus bösem vnd vergifftigen lufft geursacht. Vnd ob yemandt mir das nit glauben wolt, darum das hie kein beulen am leib auffaren, dem antworte ich, das die grosse bosheit des schnellen giffts dem hertzen vnd der regierenden krafft des gantzen leybs nit so vil stercke list, noch frist gibt *s*), das sie es ausstreyben, vnd in beulen versamlen kündten *t*).

---

a) ansticket V. anstosset Gorl. — *b*) in tödtlich gifft Gorl. vnd in tödtend wenein Vim. — *c*) werd V. — *d*) dieselben geist V. — *e*) bereit V. — *f*) in gantzen V. — *g*) nu V. — *h*) tulmetscher V. — *i*) nöten V. — *k*) im leybe Gorl. — *l*) geben Gorl. — *m*) in eim ee V. — *n*) böss V. — *o*) dieselben V. — *p*) erheben als geschwer vnd blätterlein V. — *q*) beschleuss ich nu V. — *r*) vergifftig — auss bössem blut des hertzen Gorl. — *s*) Etiam sic Vim. In leybs nicht, so vil frist gibt Gorl. — *t*) Ita etiam Vim. Sondern dieweil sy noch im blut weyt vom hertzen ist, werd sy von der bewegenden natur durch schwayss aussgetrieben Gorl. —

Darauss folget, das man sich von dieser plage mit allen stücken vnd haltungen, so der pestilentz[2]) entgegen seindt *a*), bewaren sol vnd kan. Davon *b*) viel vnnd mancherley bücher von andern Ertzten vor mir weytleufftig beschreiben sein, die nit not ist hie wyder zu holen. Allein diss ist yetzt in der eyl mein getrewer rat

a) sind V. — *b*) Ita et Vim. Dann nu Gorl. —

2) Plurimi medicorum rationem curationis sudoris anglici composuerunt ad ipsius febris pestilentis therapeuticen. Non moleste fortasse ferent lectores loci satis aperte haec demonstrantis ex Grunero additionem. Ph. Ulstadius enim (De Epidimia tractatus. Bas. 1526. c. 36. p. 84. a.) „Et quando" inquit „quis pestem habet, citissime debet fieri phlebotomia" (hanc vero multi medici in ephemera sudatoria insalubrem dixerant), „post quam dabitur coclear plenum de hoc praescripto potu (antipestilentiali) admixta tiriaca, in quantitate avellane tepefacto. — Itaque collocetur in lectum, in quo peroptime tectus aliquamdiu sudabit, et quicquid intoxicati vel venenosi penes ipsum remanserit in phlebotomia, hoc totum per sudorem expelletur. Talis autem sudor debet semper abstergi cum pannis mundissimis, et tamdiu sudet, quoad erit possibile — caveat tamen ante omnia sub vitae discrimine, ne dormiat." Et plenius c. 39. p. 90. a.: „In primis etiam diebus, quum aliquod signum apparuerit, aegrotus ab omni somno est abstrahendus et omni conatu ad vigilandum incitandus usque ad auroram, deinde si habet somnium, potest parum quiescere, in secunda autem nocte dormiat, quantum naturale solet esse, et si non potest dormire, adhibeantur remedia et provocativa somni, ne spiritus ipsi per nimias vigilias resolvantur et hebescant. Item aegroto exhibebuntur statim vel electuaria, vel opiatae supra scriptae. Quae si non possunt haberi, fiant electuaria, et confectiones cor et membra principaliora confortantes. Quam primum etiam patiens circa pectus senserit calorem, madefiat pannus lineus ex aqua rosarum injecto pulvere sandali rubei, et ponatur supra pectus. Plantae etiam pedum aegroti fricari debent, et pholae manuum saepius abstergantur, cum pannis calidis mundissimis, et aliquando totum corpus tergatur cum talibus linteis tepefactis, principaliter vero, cum patiens sudaverit. Et si patiens non est nimium debilitatus, sudor debet provocari. Item tribus vel quatuor diebus continuis detur ei de uno pulverum praedictorum. Quo facto, optime tegatur, et ab omni vento custodiatur, et sudet tamdiu, quantum erit possibile, sed tamen caput non debet abscondi infra tegumentum lecti, debet tamen mundissimis pannis bene tegi, et facies ipsa sit discooperta, ut possit aerem et anhelitum ad se attrahere. Et per tales sudores expellitur materia venenosa ab ipso aegroto, tamen caveat, ne in tali sudore edat hora integra elapsa, donec bene quieverit et infrigidatus fuerit. — Super omnia imaginationes graves ab aegro tollantur, et fiant joci, et diversa gaudia coram ipso in cantibus, instrumentis musicis et similibus, quae spiritum nostrum recreant. Quodsi infectus foveatur, sustentetur et gubernetur supra dicto modo, cum Dei omnipotentis auxilio facillime absque dubio convalescet."

vnnd ernstliche *a)* warnung, das sich ein yderman *b)*, der sich für diese kranckheit bewaren will, zum ersten yrgent *c)* von eynem *d)* gelerten vnnd erfarnen artzte purgieren lasse nach seiner natur, die auss persönlicher gegenwertigkeit vnd wol aussgefragten bericht, vnd nit allein dem harm, wie vnser Seichkicker *e)* das volck vberredt haben, erkandt wirdt, alter vnd der vierley vberflüssigen feuchtung, auch der zeit des jars gelegenheit vnd eygentschafft. Dann daran vil gelegen ist, das man nit die gut *f)* materien aussstreybt, vnd die bösen sitzen lass, wie allenthalben viel landtleuffer *g)* vnd trügener (so mit jrer freuel vermessenheit diese löbliche kunst so elend schenden) zu thun pflegen, wann sie mit Colocynt oder nysswurtz vnd wolffsmilch (welche gar scharpffe vnd böse purgation seyndt), alle kranckheiten zu heylen verheyssen dürffen *h)*! Got wirdt der freuelen mörder nit vergessen!

Darnach aber ein klein zeit soll er mit desselbigen artztes radt ein zymlich aderlass [3]) thun, vnd ein nüchtern messig regiment in essen vnd drincken halten, welchs nach truckenheit vnd kelte gezogen sey, wie dann alle sawrlechte *i)* vnd mitt wenig essichs *k)* gekochte speyse seint *l)*. Hie wer gar viel von yederer *m)* speyss in sundheit *n)* zu sagen, es wills aber die kürtz diss tractätlins nit dulden *o)*, (der drucker eylet in die mess) so findet man solchs alles in den obangezeigten pestilentzischen büchlin, wie man sich

a) ernste Vim. et Gorl. — *b)* yeder Gorl. — *c)* ettwan Gorl. — *d)* eym V. — *e)* Saichgucker Gorl. — *f)* gütte Gorl. — *g)* landlauffer Vim. — *h)* düren Vim. — *i)* saurlechte V. — *k)* essigs V. — *l)* sind V. — *m)* yeder V. — *n)* insonderheit V. — *o)* Haec verba, der drucker eilt in die mess, desunt in exemplari Gorl. insunt in Vim. —

3) At vero L. Gravius (Regiment, was man sich in Sterb. zur Praeserv. u. Curat. der Pestil. habe zu verhalten. Heidelb. 1583) venaesectionem et prophylacticam et curativam satis vere reprobat ac damnat. „Es ist den Personen, welchen sonsten die Aderlass dienlich, alsdann fast schädlich vnnd gefährlich ein Ader zu schlagen, wann die regierende Pestilentz ein febris ephimera ist, oder hectica, das ist, wann sie entweder die Spiritus cordis, wie im Anglischen Schweiss geschehen, oder aber die Substantz des Hertzens angreiffet.“ — Exstant etiam hujus auctoris „Theses med. continentes explicationem et curationem febris pestilentis epidemicae passim per Germaniam vulgo sudaminum, pleuritidis, ardoris linguae aut doloris capitis (nomine) grassantis. Heidelb. 1583 et 1594. 4.“ (Ploucquet bibl. med. pract. Tom. III. p. 374). — G. —

auch mit der lufft halten soll, nemlich, das man den, so er bösse *a*) fawl, stinckent, neblecht, verschlossen vnnd unsauber ist, mit allem fleyss vermeyden sol, vnd mit etlichen wolrichenden kertzlin verändern *b*). Beneben einem *c*) solchen wolgehaltenem regiment muss er auch etlicher artzeneyen, so das hertz und die geyste stercken, sein blut vor faulung vnd gifft erhalten, teglich prauchen. Vnd wiewol derselbigen vil vnd mancherley in weitleufftigen büchlin bey manchen Aerzten funden werden, lass ich mir diese nachfolgende stück in der eyl auff dissmal gefallen. Dero beschreybung ich zu Teutsch stellen will, das ein yeder jm selbst mache, ob er die stück bekommen *d*) köndt, doch wil ich mir sie auch *e*) bereyten lassen. Dann ein yedermann kan mit diessen dingen nit vmbgehen *f*).

Pillen *g*) vor *h*) diese erschrecklich *i*) plage. Nym der besten aloes, das man nennet sucotrinam *k*) v lot, Mastich, Myrrhen, yedes jj lot, guten orientalischen saffran j lot, zubereyten Coriander vnd Cümel *l*) yedes *m*) jjj quinten *n*), Tormentillwortzel *o*) jjj lot, roten bolus jj lot *p*), der kleinen basilien samen, Citrinatapffel same, yedes jj quinten, Saurampffersame drithalb quinten, Behenwurtzeln *q*) weiss vnd roth, yeder j quinten *r*) weyss vnd rot sandeln schab, yedes ein halb quinten *s*), Paradeissholtz, Casie lignee *t*), yedes nicht vol *u*) ein halb quinten, Creutz auss eines hirschen hertz *v*) roth Corallen, gebrandt helffenbein, yedes ein halb quinten *w*). Stoss yedes insunderheit zu puluer, menge es *x*) zusammen, vnd mach ein teyglin, bistu bey eyner Apotecken *y*), mit sirup von sauren Citrinatapffelsafft, oder wo *z*) du den nit haben kanst, mit sawerampffersaft. Dieser teyg *a*) wirt gross, vnd können jn vil leuth bereyten lassen, vnd vnder sich teilen. Von der masse oder teyg-

---

a) böss V. — *b*) Ita et Vim. kertzlein vnd andern stucken zur truckenhait, dieweil er zuvil feucht verändern. Neben Gorl. — *c*) eym V. geist V. — *d*) bekumen V. — *e*) sie hie mir auch V. — *f*) umbgan V. — *g*) Pillulen Gorl. — *h*) für V. — *i*) erschrockenliche G. schröckliche plag V. — *k*) succotrina V. — *l*) kömel G. et V. — *m*) ydes V. — *n*) quintlin V. — *o*) Tormentilwurtz V. — *p*) gesigelte erde j lot V. — *q*) Behenwurtz V. — *r*) quin V. — *s*) quin Vim. — *t*) ligne V. — *u*) nicht gar Gorl. nit gar V. — *v*) hertzen V. — *w*) quint. V. — *x*) mengs V. — *y*) Apoteck V. — *z*) wa G. — *a*) taig V. —

lin*a*) soll man allen morgen *b*) drey pillen *c*) nehmen, deren xjj ein quintin wigen, vnd vber acht oder vierzehn tage, anderhalb quinten *d*). Dann sie purpieren lynde *e*), verpieten alle feulung des bluts, stercken das hertze *f*), machen gutten magen.

Ander pillen *g*) auch vast gut.

Nym aloes sucotrini *h*) jj loth, Myrrhen, Saffran, yedes j lot, Tannenschwam, agaricus in den Apotecken genant, jjj quinten, Mirobalanorum citrinarum jj quinten *i*), Chebularum, anderhalb quinten *k*) (man findt solche stück in den Apotecken), dictan *l*), Tormentillwortzel *m*), yedes ein quinten *n*), Mastich, Cannel, yedes zwey driteyls *o*) eins quintens, Spice nardi *p*) auss India, eyn sechst *q*) teyl eins quintlins, Diessem oder Biessem *r*), im winter jj Gerstenkörner schwer, im Summer oder warmer zeyt[4]) Campher jjj gerstenkörner, stoss zu puluer, ein yedes insunderheit, mengs mit sawrampffersafft oder sirup vom citrinatapffelsafft gemacht, brauchs *s*) wie oben von den andern gesagt ist.

Ob aber etliche weren, die nit Pillen *t*) eynnemen künnen, die sollen diese *u*) nachfolgende *v*) köstliche Latwergen brauchen, welchs gar ein gross *w*) krafft hat wyder alle vrsachen, daher sich obgemelte plag erhept *x*), dient vor *y*) reich leuth, doch kan seyn der gemeyn man ein gutte noturfft vmb ein zymlichs kauffen.

Eyn köstlich gut Latwergen.

Nym roten bolus, gesigelt erden, yedes drithalb quinten *z*), gepuluert Bethonienbletter, gamanderbletter (ist ein nyder kreutlin, wechst bey den hecken in gestalt der krausenmyntz oder balsen, darumb es hie auch wild balsen heisst, hat blawlecht blümlin, wachsen oben zur seyten auss, daher es auch einen andern namen hie hat, nebenauss genant, die Sachssen nennen es kleine Loia),

a) von dem tayglin G. — *b*) oder über den andern Tag G. — *c*) Pillulen G. — *d*) quint. V. — *e*) lind V. — *f*) hertz V. — *g*) Pillulen. — *h*) succotrini V. — *i*) quin V. — *k*) quint. et quintin V. — *l*) Diptam G. Diptam V. — *m*) Tormentilwurtz. — *n*) quin, V. et sic semper. — *o*) drittail V. — *p*) Spica nardi G. — *q*) sechste V. — *r*) Disem oder Bisem G. Dyssem oder Byssem V. — *s*) prauche Vim. — *t*) Pillulen G. — *u*) die G. dys V. — *v*) nachfolgenden V. — *w*) grosse V. — *x*) erhebt V. — *y*) für V. — *z*) quin V. —

4) Omissa h. l. videntur verba: „jjj gerstenkörner.“ — G. —

Wecholterbeer *a)*, Neglin, Muscatennüss, muscatenblumen, ymber, zytwar *b)*, yedes j quenten, osterlucey, Encian, Tormentil, Dictam, Alantwurtzeln *c)*, yedes zwey dritteyl eyns quintins, Salvey, Wermut *d)*, Baelmyntz, Lorber, Sawrampffersame, Citrinatapffelsamen, Mastich, weyss Weyrauch *e)*, kleine Basiliensamen, geprandt helffenbein, schab von helffenbein, schab von Eynhorn (wo es yemant hette), rot Corallen, Creutz auss eins hirschen hertz *f)*, Paradeissholtz *g)*, Sandelnholtz, all dreyerley *h)*, yedes ein halb quinten, Perlin, Doronici, (ist ein wortzel *i)* in der apotecken), Saphyr, Smaragten, yedes ein drittheil eines quintins *k)*, Rosenzucker, Boragenblumenzucker, Ochsenzungenblumenzucker, weisse seeblumenzucker (die blumen *l)* schwymmen auff den seen vnd deichen, halb den Rosen, halb den Lilien ehnlich), Sawrtatteln *m)*, Venedischen theriack *n)*, yedes j loth, guten hutzucker ein pfundt vnd ein viertheyl eins pfundes, Rosenwasser, Sawerampfferwasser, ydes so uil, das genug *o)* ist die gepuluerten stück sampt dem zucker zu einer *p)* Latwergen zu machen. Wann es *q)* heisse zeit wer, sol man vj gerstenkorn schwär *r)* kampffers in die wasser *s)* zerlassen.

Diss ist, wie gesagt, ein köstlich sicher Artzney[5]) wyder die vergifftige feulung des geblüts, das hertz zu stercken, soll einer des morgens dreymal in der wochen, so gross, als ein halb gute castaney *t)*, nemen, die stück so darin geen *u)*, findet man in den Apotecken schon bereyttet *v)*, sonderlich die edelgesteyn, welche ein eygen vnd sonder art haben, wie man sie zureiben vnd bereyten sol, dem gemeynen man vnbewust, vnd sint vmb ein liederlichs *w)* feile.

---

a) Wachholter V. — *b)* Zeduar V. — *c)* Alatwurtzeln G. Alatwurtz V. — *d)* weynrute V. — *e)* weyrach Gorl. — *f)* aim hirsch hertzen G. et V. — *g)* Paradisholtz V. — *h)* drierley V. — *i)* Wurtzel V. — *k)* In exempl. Gorl. additur guldene vnd silberen folien, yedes vj in der zal. — *l)* seind weiss, schwimmen G. — *m)* saurdacteln V. sawerdacteln, in der Apotecken Tamarindi genant G. — *n)* triackes G. — *o)* gnug V. — *p)* eynem V. — *q)* Wans V. — *r)* schwer V. — *s)* in den wassern V. et G. — *t)* castany V. als ain halb Cöstnitz G. — *u)* gan V. — *v)* bereyt V. — *w)* vmb

---

5) In margine nostri exemplaris adscriptum est: „rusticum, inquit, D. Hayn, hunc Theophrastum Paracelsum hospitio aliquando excepisse, muneris loco illi a Theophrasto communicatam esse hanc antidotum." — G. —

Ob aber yemant den kosten vnd mühe nit wolt oder kündt an solch artzney wenden, der mag vergnüget sein mit den gemeynen Pillen *a*), die man also machen mag. Nym des ausserlesen Aloes *b*) j loth, Myrrhen, Saffran, yedes ein halb loth, menge diese stück vorhyn gepuluert zusamen, mach eyn hart teyglin *c*) mit guttem weyn, dauon nym allen morgen oder vber den andern tag drey Pillen, wie ein erbis *d*), faste daruff *e*) jjj oder jjjj stunt, also auch nach den obgenanten Pillen vnd Latwergen.

Es mag auch der mensch, den die obgenanten Artzney zu machen verdreusst, dreymal in der wochen dauor *f*) ein gut halb quintin gutes Venedischen theriack *g*) nemen, sonderlich im wintter, vnd sunst kalter zeyt, oder wann der mensch ein kaltt *h*) flegmatische complexion hette. Den hitzigen wolt ich nit rathen, das sie sein *i*) stets brauchten, sonderlich in heisser zeyt, es wer dann, das sie jn mit sawrampfferwasser oder mitt Rosenzucker vermengt eynnemen. Was ich vom Theriack gesagt, sol auch von dem *k*) Latwergen, mitritatum *l*) genant, verstanden werden. Dann es ist auss den Historien kundig, das der Künig vnd artzt Mithridates, von welchem, als ersten zusammensetzer dieser artzney jren namen hat, keynner gifft kunt sterben, da er von den Römern vberwunden, vnd selbst *m*) damit gern hette *n*) den todt anthon, darumb das er mit solcher artzeney vorhyn bewaret, der gifft gepfleget, vnd sie jm, als sein speyse *o*) vnschedlich gemacht hat. Diss soll aber ein yeder gewarnt sein, wer Theriack oder mitthridatum *p*) genommen hat, sol V stunde daruff *q*) vasten.

---

ain zymlichs fayl Gorl. in quo haec verba sequuntur: „Man mag auch solche küchlin beraytten lassen. Nymm Specerey von den edlen stainen nach der beschreybung Mesue jj quintlin, Canneel, Dictami, Tormentil, Doronici, yedes ain halb quintlin, Creutz auss aim hirschhertzen, Perlin, yedes ain drittail j quintlins, zuberayten roten bolus jj drittail ains quintlins, des besten zuckers xjjjj lot. Der zucker wirdt mit sawrampfferwasser gesotten, vnd nach der apoteckerkunst mit der specerey in küchlin gossen." — *a*) Pillulen G. et sic semper. — *b*) aloes V. — *c*) deiglin V. — *d*) wie erbis V. — *e*) drauff V. — *f*) dafür V. — *g*) triackes G. et sic semper in seq. quintin Venedischen Theriack V. — *h*) kalte V. — *i*) seyn V. — *k*) der V. — *l*) mitridatum V. — *m*) jm selbs G. jm selbst V. — *n*) het V. — *o*) speys V. — *p*) mitridatum V. — *q*) stund drauff V. —

Die armen leuth sollen Rauten zubereyten, bolus oder gesiegelt erde *a)* in der Apotecken kauffen, vnd alle morgen oder ye vber den andern tag dauon j quinten in weinessig zu sich *b)* nemen.

So nu der mensch sich recht nach diessem regiment heldet *c)*, vnd zymlich ysst vnnd drinckt, hab ich keynen *d)* zweyffel, Got werd jn für *e)* solcher seucht *f)* genediglich behüten. Darum sollen die Schwelger vnd fresser gewarnt sein, das sie nit mit jren rohen leben, wann sie diesser artzney brauchten, vnd nit hülffe, die waren vnd werden kunst der Artzeney lugenhafftig vnd verechtlich machen. Dann wann sie schon die gantz Apoteck mit dem Doctor schlungen *g)*, würde *h)* sie nit helffen, wann sie sich nit halten. Solche leuth (seindt sie anders leuth *i)* zu nennen) solt man billich nicht *k)* annemen, sonder als Keffer, Hewschreck, raupen *l)*, schnecken vnd andere vnnütze gewürme *m)*, die den wein verderben vnd verheren *n)*, hynsterben lassen.

Es ist offenbar und yederman bewust, dass das wasser pflegt fewer *o)* zu leschen, das fewer aber mag so gross sein, vnd ein solch faulung *p)* oder zunder haben, das des wassers feuchte zu gering wer. Wann ein gemeyn fewer in einem wald *q)* brennet, müssen die dürren spachern, reiser vnnd gerische anhalten, so bleyben die feuchten grossen baume *r)* sicher stan. Wo *s)* aber das fewer zu gross vnd langwerig beharret *t)*, brennen *u)* sie alle mit eynander *v)* an, sunderlich, wann sie ein feuchte, die solchs fewer neeret, bey sich haben. also ist vor kurtzer zeit ein gross teil des hartz abgebrant. Diss gleichniss mercket, vnd seyt gewarnet *w)*.

---

a) roten bolus zubereyten, oder gesigelt erden G. roten zuberayten bolus oder gesigelt erd V. — *b)* jm G. — *c)* haltet G. helt isset V. — *d)* kein V. — *e)* vor V. — *f)* sucht G. — *g)* verschluckten G. — *h)* wurd V. — *i)* lewtte, G. leut V. — *k)* nit V. — *l)* rupen V. — *m)* ander vnnütz gewürm V. — *n)* In Gorl. superadditur, „wanns christlich were." — *o)* feur V. et sic semper. — *p)* ain solche lecke G. ein solch futung oder zunter V. — *q)* in eim walde brinnet V. — *r)* baum V. — *s)* Wa G. — *t)* behart V. — *u)* brinnen V. — *v)* mit ein V. — *w)* In Gorl. add. „das jr nit vil böse materi mit überigem essen vnd trincken versamlet." —

Wie sich der, so mit dieser seucht begriffen wirt, halten sol.

Ehe ich zum andern theyl der Artzeney vnd anderer anlagung *a)*, so in der not zu reichen vnd zu gebieten sein, komme *b)*, will ich ein kleins von den zeichen diesser kranckheit sagen. Zum ersten kommet *c)* den menschen diese kranckheit an mit frieren, zyttern *d)* oder grieseln, vnd ist diss die vrsach, wann der leyb voller böser vberiger feucht ist, die ausserhalb den adern erfawlet, vnd durch die erfewlung erhitzt, vnd zuletzt den fürnemsten glidern schadet, kommen *e)* zusamen die natürlichen krefft, so den leib regieren vnd erretten, sampt der natürlichen *f)* hitz vnd blut, dringen sich inn die jnwendigen glider, da die bösse matery *g)* vnd feuchtigkeit ist, greyffen sie an ausszutreiben, so werden die eussern theyl des leibs von denen verlassen, vnd folgt also ein frost. Den frost aber fülen *h)*, noch haben ettlich nit, sunder allein die hitze *i)*, das kompt, wann obgenante krefft nit mit eyner solchen gewaldt vnd menig zurucke lauffen. Wann sie aber den feindt ergreyffen *k)*, vnd gefasset haben, kommen sie mit grosser hitze herfür, vnd treyben jn, so vil jn müglich, herauss, welchs nit sein kan, sie müssen jn dann erst in groben dampf, darnach in schweyss verwandeln. Nu ist der schweiss nit anders *l)* dann ein gutte natürliche purgation derselbigen bössen feuchtung, welche, so sie im leyb bleibet *m)*, das hertz ersticket *n)*, vnd die lebendigen geyste (wie oben gesagt) verdempffte vnd ertödt *o)*.

Darauss folget, das ein yeder, so mit diesser kranckheit ergriffen wirt, sich balt zu peth mache, auch in den kleydern, ob er die eben anhette *p)*, vnnd den schweyss pflege, allenthalben, on das angesicht, wol vnnd warme zugedeckt, doch nicht zu heysse, das die natürliche hitz vnd kreffte *q)*, so diese purgation wircken, nit mit demselbigen *r)* schweyss eraussgelockt *s)* verschwinde. Darumb

a) ertzney vnd and. beraytung G. andelagung V. — *b)* kumm V. — *c)* kumpt V. — *d)* zitern V. — *e)* kummen V. — *f)* natürlich V. — *g)* böss materi V. — *h)* entpfinden G. — *i)* Quae sequuntur verba, „das kompt — lauffen" desunt in exempl. Gorl. insunt in Vim. — *k)* ergriffen G. et V. — *l)* and's leg. in exempl. Marb. — *m)* blibe V. belibe G. — *n)* ersteckte G. erstickte V. — *o)* ertödte V. — *p)* anhet V. addit Gorl. „allain das er sich lossmache." — *q)* krafft V. — *r)* demselben V. — *s)* herauss V. —

werden auch die pflaumenpeth *a*) vnd beltzdecken *b*) verpoten, welches man doch nitt zu seher *c*) superstitioss *d*) halten muss. Dann wo kein ander deck were, muss man solche für gut annemen *e*).

Allein darynn sol man fleyssig sein, das der kranck wol verstopfft *f*) von dem kalten lufft nit angewehet, noch der schweyss zurück getrieben werde *g*). Vnd ob man wolt den schweyss abwischen, welchs fast gut wer, so sol es mit weichen warmen leynen tüchlin syttlich, sonder beudeln *h*) vnd auffhebung der decken geschehen. Dann es mag leychtlich dem krancken ein grieselung *i*), dadurch die schweysslöcher sich zuzyhen, erregt werden.

Hie ist zu wissen, das diss ein sehr schnell vnd allerscherffeste kranckheit ist, die jhre Crisim (wie wir sagen), das ist, jr vrtheyl im ersten anstoss mitpringt, vnd in xxjjjj stunden mitt sollichem *k*) schweyss vollendet, darumb das jr matery wüttet *l*), vnd, wie es Hippocrates *m*) nennet, brünstet, sol man die natur mit keiner anderen purgation alssdann verhyndern, noch mit ettwas anders von solichem jrem kampffe abfordern, sonder dahyn helffen, dahyn sie den feyndt ausstreybt *n*).

Darumb *o*) dünckt mich nit geratten, das man dem krancken solt bald essen vnd drincken geben. Dann wo *p*) die speyss in magen genommen *q*), würde die natürliche krefft sich dahin, dieselbigen zu kochen helffen, müssen theylen, vnd auff der andern seyten villeicht vnderligen, oder ya mangeln. Es kan der kranck in solcher kurtzer zeyt hunger halben nit geschwecht werden.

Das ist aber mein rath, das man die natur sterck, vnd das leydend hertz beware mit ettlicher eyngenomener *r*) ertzeney *s*), die

---

a) pflumenbetth G. plumenbeth V. — *b*) peltzdecken V. — *c*) seer V. — *d*) gründtlich G. — *e*) In exempl. Gorl. haec sequuntur: „Es were aber gut, das man etliche wullen deckdücher hette, vnd aufflegte, vnd vnderweylen ains abnehme oder darzu thette, nach gelegenhait der notdurfft. Item, das man ainen Haberkabesack für ain feederbetth neme.“ — *f*) verschoppet G. — *g*) In exempl. Gorl. sequuntur: „vnd sonderlich muss man den halss, das haupt, die schultern, die solen an den füssen, wol bewaren.“ — *h*) sinnlich V. budeln V. wedlen Gorl. — *i*) greyselung G. — *k*) solchem V. — *l*) wütet V. — *m*) Hipocrates G. et V. — *n*) In exempl. Gorl. add. „die hande neben sich legen, vnd des Schwayss pflegen.“ — *o*) Drumm V. — *p*) wa G. — *q*) genumen V. — *r*) eingenumner V. — *s*) ertzney G. et sic semper. —

dem wütenden gifft steuwre, vnd doch gleich sehr *a)* den fliessenden schweyss fördere. Dartzu finde ich ein edle vnd bewerte artzeney, dero ein hochgelerter vnd berümpter Artzt in Welschland, Alexander Benedictus [6]) genant, in solchem fall stetz *b)* gepraucht, vnd sie keinmal betrieglich funden hat, ya ich hab selbst diese Artzeney auf einen *c)* tag acht personen in Sachsenlandt geben, sind sieben aufgestanden, die achte nam sie zu spaet.

Volget der Dranck.

Nym hertzpuluer [7]) (so nennet man in der Apotecken ein puluer aus edlen steynen vnd andern gutten stücken gemacht) jj quinten *d)*. Schab von Hirschhorn j quinten, wurmkraut, nit das die margktrager *e)* verkauffen, sonder das man in der Apotecken Semen Santonicum nennet, an einem Geschlecht der wermut bey Genua wachsendt, Myrrhen, yedes ein halb quintin, menget *f)* wol durch eynander. Dauon nym ein gut quintin, gib dem krancken, so er nüchtern ist, (sonst weiss ich nit, obs so wol hilfft) im ersten anfang mit warmen weynessig, deck jn allenthalben, on das Angesicht wol zu, lass jn schwitzen.

Weyter soll man den krancken mit andern hertz staerckung laben, vnd so *g)* zusehen, das man nit zu vil stiptica *h)*, das ist, Artzney, die zusamen ziehen vnd stopffen, brauche, das der schweyss nit verhyndert werde *i)*. Meynen gesterigen krancken, dem Gott wyder auffgeholffen hat, hab ich diese hertzstaerckung in der eyle, dieweil die zeit des vorigen dranckes fürvber *k)* war, geben. Ich nam hertzpuluer j quinten, Boragenblumenzucker, scheblumenzucker *l)*, ydes anderthalb loth, Rosamarinblumenzucker *m)* j loth,

a) seer V. — *b)* stäts V. — *c)* ein V. — *d)* quin V. et sic porro. — *e)* marckttrüger. G. marcktrügner V. — *f)* mengs V. angesicht V. — *g)* ja V. — *h)* stipticis G. et V. — *i)* Quae sequuntur: „meynem — ich nam" desunt in exempl. Gorl. et simpliciter legitur: „nym hertzpuluer, at in Vim. eadem verba sunt, quae in Altdorf. — *k)* fürüber V. — *l)* seeblumen V. — *m)* Rosemarinz. V. —

6) De pestil. febre lib. c. 23. p. 571. Opp. De re med. et ad calc. Joch. Schilleri, de peste britann. c. 23. p. 53. b. — Perhonorifice hunc Cordi potum memorat Jo. Castellus (Tract. de peste. A.V. 1508. c. 20. p. 183.) — G. —

7) De compositione hujus medicamenti conf. Wecker. Antidotar. general. p. 775. — G. —

Venedisch Theriack ein halb lot, Sirup von sawer citrinatäpffelsafft, so vil genug war *a)*, auss dem eine dünne Latwerg zu machen, gab jm das, liess jn ein wenig dauon lecken *b)*, befand er plützliche krafft, schwitzte fürtan gleich sehr.

Ich macht jm auch ein wasser, damit ich jm den obermundt *c)* vnd die nasslöcher bestreichen liess. Das hilt jjjj lot rosenwassers, j loth sehblumenwassers, jj loth weynessigs, darin war jjj gerstenkorn schwer Diessem *d)* zertrieben. Ich liess auch in der kamern vslet kertzlin[8]) rauchen *e)* vmm des stinckenden schweiss willen. Solche vnd dergleichen wolschmeckend reuche mag man mancherley machen, die armen mit vmb hergelegten obs *f)*, doch weren die epffel darunder besser, dann die bieren oder quiten *g)*, ists anders war, das etlich schreiben, die bieren solten solche krafft jrer stipticitet, das ist, zusammenziehung, von sich *h)* lassen, dass auch die weyber in den kamern, darjn bieren liegen, schwerlich geberen solten.

Ich wil hie nit leren, das man den krancken, ob jn hungert oder dürste *i)*, solt schmachten lassen, sondern *k)* was guts weichlichs, vnd das leichtlich im magen zu kochen wer, vnd bald sterckung *l)* brechte, geben, doch das nits von gewürtz oder sonst *m)* ein eusserliche hitz hab, sondern *n)* lawt *o)* sey, als ein gestossen hünlin, ein süblin *p)* aus eyerdottern, wein, wasser, essig vnd Saffran zugemacht *q)*.

---

a) ist G. — *b)* liess jn dauon jn ein wenig lecken V. gib jm dauon ja ain wenig zu lecken G. in quo sequentia verba, „befand — sehr" desunt, et sic leg. „Man mag jm mit diesem wasser den übermund vnd die nasslöcher bestreichen. Nymm Rosenwasser, Lauendelwasser, des besten wolrichenden Weyns, jedes j lot, Rosenessich jj lot, Bisem, Ambra, yedes jj gerstenkörner schwär. Auch soll man in den Kamern vnschlytkertzen reuchern, vmb des stinckenden Schwayss willen. Solche — *c)* vbermunt V. — *d)* Dyssem V. — *e)* rauchern V. — *f)* ops V. — *g)* kütten V. — *h)* jn G. — *i)* In Gorl. additur „nach dem schwaiss." — *k)* sund' V. — *l)* starckung V. — *m)* sünst V. — *n)* sunder. — *o)* law V. lawe G. — *p)* seufflin V. — *q)* In exempl. Gorl. add. „kalt ding sol er meyden." —

---

8) i. e. candelae odoratae, quae vulgo dicuntur usiletae. Male in exempl. Gorl. leg. „vnschlytkertzen" i. e. candelae de sebo taurino. — G. —

Dessgleichen sol auch der tranck seyn ein schlechter sawrlechter dünner wein, mit sawrampfferwasser gemengt, im weynlandt, im bierlandt ein gemeyn klar dünne byer *a)*, das es kein vapores zu heupt füre, welche doch on das *b)* jn solcher kranckheyt auffsteigen, das der kranck vnsynnig vnd mit einem vnuberwintlichen *c)* schlaff beladen wird, welch *d)* ich an vorgenanten krancken gesehen hab. Solcher aufsteygung sol man mit essig vnd Rosenwasser verbieten, wann jm begynnet das haupt wee zu thun, dieselbigen uff die stirn, doch nit zu viel, streichen. Auch sol man jm den schlaff inn den XXIV stunden nit gestatten *e)*, sonderlich mit essig die nasslöcher wol bestreichen, vnd wacker halten, Vrsach, wann ein mensch schlefft *f)*, ziehen sich die jnwendigen geyste *g)* vnd das geblüte zum hertzen, vnd füren also die gifft mit sich *h)*. Wann aber diese zwen böss zufell nit mögen verhyndert, noch zurück getrieben werden, wie ich auch gesehen *i)*, sol man den krancken warm halten, vnd das er still im pethe *k)* bleybe, mit decken allenthalben verstopffen *l)*, das kein kalte lufft zu jm kom *m)*, ob er vngedultig sich mit vngestimmigkeit *n)* vberwürf.

Nach *o)* verlauffen XXIV stunden, wann diese Crisis geschehen ist, mag man den krancken vffheben *p)*, doch sol er erst mit eynem weychen reynen tüchlin vorhyn, vnder *q)* der decken den schweyss wol abwischen, vnd ein reyn warm hembd anlegen, darnach warm bekleydt bey einem camyn oder sonst einem andern fewer gesetzt, vnd wo ers begeret, mit gutter speyss erquickt werden, vnd darnach sich wyder zu peth, welchs mit frischen warmen leylachen bereyt sey, gegeben *r)*, vnd also lang *s)*, bis er sein vorige macht befindt, etliche tag halten *t)* mit fleissigem aufsehen, das er sich vor der *u)* lufft beware. Dann daran ist in dieser gantzen kranckheit viel angelegen *v)*, wie das die vernunfft gibt,

---

a) bier V. — *b)* In Gorl. add. „vnderweylen." — *c)* eim vnüberwintlich V. — *d)* den ich V. in Gorl. desunt „welch — hab." — *e)* gestaten V. — *f)* schlaft V. — *g)* geist V. — *h)* jn sych G. — *i)* In exempl. Gorl. leg. „getrieben werden, welchs am maysten tödtlich ist, soll. —" — *k)* bet V. — *l)* die decken allenthalben verschoppen G. — *m)* kum V. — *n)* vngestüme vberwurffe. — *o)* nach den V. et G. — *p)* auffheben V. — *q)* vnter V. — *r)* begeben V. et G. — *s)* vnd hinfürt solang G. — *t)* findet sich einhalten mit fleissigem G. — *u)* dem G. — *v)* gelegen G. —

vnd die erfarung gelert hat, in den landen, so mit diesser plage hymweg gesucht *a)* sein *b)*.

Also vil wil ich in der eyl auff dissmal von diesser schrecklichen *c)* kranckheit geschrieben, vnd einen yeden das gebetten *d)* haben, das er auff solche regiment also trawen wolt *e)*, das er Gott, den allerbesten Artzt, seine ehr lasse, vnd jn vmb die sicherst vnd gewissest artzeney hertzlich bitten, der wolt *f)* vns vor diesser schrecklichen Plage schützen vnd schirmen, vnd sein wort bey allen völckern erscheynen vnd herrschen lassen, Amen.

Gedruckt zu Marpurg 1529.

Dem 9) Erbarn vnnd wohlgeachten Johanni Raw von Nordeck, Hessischen Camersecretario, Meinem Günstigen Herrn vnd freunde.

Lieber Herr vnd gutter Freund, ich hab ewern willen, so vil mir müglich gelaystet, vnnd ain Regiment wider den Englischenn Schwayss, dauon jr mir geschriben, eylend aussdrucken lassen,

a) haimgesucht G. heymgesucht V. — *b)* Post „sein" in exempl. Gorl. haec sequuntur: „Es soll der kranck im ersten anstoss nitt zu seer erschrecken, Denn welche ain sollich Regiment gehalten haben, seind gemaynklich alle auffgestanden, Vnd wiewol es ain gifftig fieber ist, so höre ich doch, das es nit so hefftig anstosse, darumb sollen dieselbigen krancken nitt so fast vermütten, noch hilfloss verlassen werden. Es wer wol gut, das sich etliche Freunde vnd gute gesellen in jeder statt also verbünden, wann ainer vndter jn kranck wurde, das die andern jm in seiner nott dieneten. Wo aber yemandts ye fliehen wölt vnd künd, soll er ain wonnng an ainem berg, der mit gnttem frischen lufft vnd freyen Sonnschein troffen wirt, erwölen, Denn ebene, nidrige, wässerige, dnnckele örtter seind inn disser kranckhait verdaechtig zu halten, das zengen die lande vnd Stette, darinn sy gewütet hat." — *c)* erschrockenlichen G. et sic etiam infra. — *d)* gebeten V. — *e)* wöll. G. wölt V. — *f)* wöll. G. wöl. V.

9) Haec quidem epistola ad calcem exemplaris Gorlicensis legitur, in ceteris editionibus, quas vidi, omnino deest. (In Tubingensi adest. — H. —) Videtur etiam ante conventum Marburgensem esse scripta: Tunc enim plures homines jam aegrotare coeperunt. — G. —

doch des hoffens vnd vertrawen zu Gott, es soll diser meiner dients hie vn nöttig sein. Es hat der Allmechtig Gott dem krancken von dem ich euch auff ewern letsten brieff antwortend geschriben, zu voriger gesundthait geholffen, Vnd ist biss hieher nach jm, so vil mir bewüst, kainer mer damit begriffen. Wir wöllen ob Got will, neben Göttlicher harmhertzigkait, vnsers gutten frischen luffts genyessen, vnd durch disen krancken gewarnet, vnd hinfurt diser plage übersehen sein. Das wöl uns der Güttig Gott geben Amen.

Ewer Euricius Cordus.

DE NOVO

HACTENUSQUE GERMANIAE INAUDITO MORBO

ΙΔΡΩΠΥΡΕΤΟΥ

HOC EST, SUDATORIA FEBRI,

QUAM VULGO SUDOREM BRITANNICUM VOCANT,

GENEROSI

HERMANNI A NUENARE COMITIS,

PRAEPOSITI COLONIENSIS

SIMONISque **RIQUINI**

MEDICAE REI EXPERTISSIMI

JUDICIUM DOCTISSIMUM, DUABUS EPISTOLIS CONTENTUM.

COLONIAE,

APUD

JO. SOTEREM.

ANNO MDXXIX, MENSE OCTOBR.

PETRUS PHERNTOPHIUS

Lectori[1]).

Sunt animae morbi, sunt corporis, illius omnes
Languores Christus sensit et ipse tulit.
Hujus et ipse potest solidam firmare salutem,
Et si nil dubites, unus utrunque potest.
At male surdastri nequicquam multa docemur,
Quorum quam minimum pectora nostra tenent.

---

1) Iterum hunc libellum (forma quadrata (in 4.) impressum) edidit Guil. Grataroltis cum aliis, de quo infra. De Nuenaris, viri sua aetate longe clarissimi, vita, fatis, meritis et honoribus vid. Erasm. (Epistol. lib. III. p. 187. et L. XXIX. p. 617.), Jo. Franc. Foppens (Bibl. belg. T. I. p. 477), Jac. Burchard (Comment. de linguae latin. in Germania fatis, c. 5. p. 331. seq.) et C. Saxe (Onomast. litterar. P. III. p. 80.). Nomen ejus ortum ab comitatu Nuenario (W. Telschenmacher, Annal. Cliviac, Juliac, Montium — — ed. Dithmar. Francof. 1721. P. II. Append. 1. p. 406), sed apud varios varium est, et appellatur ille Hermannus comes Nuenarius, Comes a Nova Aquila, Neaetius, Comes Neaetius (etiam Herm. de Sudatorio), Herm. Novae Aquilae (v. H. Pantoleon, Prosopograph. T. III. p. 41 et p. 460), Herimannus Nuenarius (Bil. Pyrckeymer, Germania. Norimb. 1532) et Heremannus, comes a Nuenare. Erat ille omnibus bonis carus, malis exosus ob bonarum literarum culturam. Is enim dicitur ab H. C. Agrippa (Epist. L. II. ep. 19. p. 739) „nobilissimus ac eruditissimus" et Lib. II. ep. 60. p. 778 „eruditissimus vir, quem Colonienses nequissimis calumniis prosciderunt," idque factum est ob patrocinium, quo viros ingenio et doctrina praeclaros, cum maxime Jo. Reuchlinum, exceperat. (H. C. Agrippa, Apolog. advers. theologistas Lovaniens. T. II. p. 39.) Erat tunc temporis Colonia cucullatorum plena, barbariei sedes, inscitiae vindex, ut ex Malleo Maleficarum et Epist. claror. viror. ad Reuchlin. script. satis superque colligitur. Scripsit Herm. a Nuenare etiam inter alia a. 1529 censuras herbarum, ut Nic. Leonicenus (v. Otton. Braunfels, Nov. Herbar. Tom. II. n. 7. p. 116) ediditque Octavianum Horatianum. Vivere desiit Ratisbonae a. 1530 in comitiis. (Henningesii Theatr. genealog. et Fabric. Bibl. graec. P. XIII. p. 178.) — G. —

O quoties ad se revocatque trahitque creator,
Nostra creaturis dedita corda jacent!
O quoties dare semet Deus exerit orbi,
Nos homines hominum caeca caligo juvat!
Ut breviter dicam, caelestia numina nobis
Nil sunt, quam nugae, fabula, verba, jocus,
Inde fames nobis, pestes, mars, denique fontem
Hinc etiam inclemens ἱδροπυρετος habet.
Saevum, horrendum, atrox genus immedicabile morbi,
Nostrae perfidiae debitum, et ecce datum,
Tempore quod modico cogat (miserabile visu)
Exudare animam de statione sua.
Uno namque die, quantovis robore praestes,
Si modo sudabis, liquida vita fluet.
Sed pater omnipotens, precibus qui flectere nostris
Usque φιλάνθρωπος jure vocandus eris.
Qui tibi conceptas meritis pro talibus iras
Defervere tua pro pietate sinis.
Atque hunc Mercurium, dein hunc Aesclapion orbi
Tandem donaris; gratia aperta tua est,
Qui morbi caussas, morbo qui deinde medelas
Reppererint, pleni numine, Christe, tuo,
Munere pro tanto dignas persolvere grates
Non opis est nostrae; gratia aperta tua est,
Ergo hoc jam lector gaudens utare libello,
Fructus et usus inest plurimus estque tuus.

Hermannus Nuenarius, comes, Praepositus Coloniensis, Simoni Riquino, medico clarissimo S. D.

Inciderat nuper quaestio, quum domi meae pranderes, de caussa et origine morbi istius, quem vulgus sudorem Britannicum vocat, nos eidem a re ipsa nomen indidimus graecum, ἱδρωπυρετὸν ipsum vocitantes, quod latine reddi potest febris sudatoria, verum quod per id tempus a meis domesticis de fuga tumultuari cernerem, nolui ex transenna (ut dici solet) negotium istud apud te tractare. Sed postquam in suburbanum ipse me recepissem, coepi nonnihil apud me deliberare, quaenam potissimum caussa morbo huic, antea per Germaniam non audito, possit adsignari. Quanquam autem a philosophis non immerito prima caussa reliquarum secundarum caussarum effectrix esse diffiniatur, tamen, quod illa disputatio ad institutum hoc nostrum minime pertineat, eam in praesentia non attingemus. Nam inter christianos neminem arbitror tam stupidum reperiri, qui non credat omnia haec, quae patimur, mala desuper nobis a justissimo deo infligi, propterea, quod, relicto creatore, omnes declinavimus, unusquisque in viam suam, velut oves sine pastore, prout quemque sua rapuit libido vel caeca voluntas. Sed quia apud medicum de physica morbi hujus ratione agendum esse judicavi, sub brevitate meam tibi sententiam explicabo.

Comperio duas apud me rationes, quarum quaenam potior sit habenda, nondum ipse judicare possum. Prima quidem istiusccemodi est, sudatoriam febrem magnam quandam cum peste (ἐπιδημίαν vulgo nuncupant) habere cognationem, quodque uterque morbus ex attractu aeris venenati concipiatur, esse tamen diversas veneni naturas. Nam id, quod in peste accidit, subtilius multoque virulentius esse puto, quod autem in sudatoria, aliquanto lenius, crassius atque frigidius. Quam ob caussam facilius atque etiam citius curantur sudantes quam qui a peste corripiuntur. Videmus enim, quam multi de sudore convalescant, imo si cura non desit, rarissimus esset, qui hoc morbo absumeretur. Unde suspicari licet, venenum in sudatoria non esse tam acre virulentumque, quemadmodum est illud, quod in peste grassatur. Nam ab illo extinguuntur quam plures, et pauci redduntur incolumes. Id quod experientia, heu diuturna nimis, nos edocuit. Attrahitur autem venenum in

utroque genere morbi per aspirationem aeris, sine qua nullum animal vitam ducere potest, quando jam aer per diuturnam inaequalitatem temporis et aurae corrumpi coeperit.

Quicunque corrupti illius aeris flatum attraxerit, necesse est, ut, quum primum ad vitale membrum virus ipsum pervenerit, repente concitatior morbus, quem aliquando pestem, aliquando bubonem sive ἄνθρακα dicimus, consequatur. Et huic semper adest febris sive καύσον sicut et in cujuslibet veneni sumtione. Nam ab omni veneno laedi cor ipsum, necesse est, febris vero inter morbos cordis ab omnibus medicis numeratur. Jam cum in peste venenum, quod attractum est, tantum sit tamque vehemens et acre, ut resolvi facile non possit, natura ipsum statim expellit ad loca quaedam, quae receptacula sunt superfluorum humorum, et a medicis emunctoria vocantur, ut hoc saltem pacto virus retrahatur a corde et, collectione seu apostemate facto, vel resolvatur per sudorem aut evaporationem, vel, maturato apostemate suppuretur, et excidat. In sudatoria autem cum virtus cordis adhuc sit integra virusque non adeo vehemens, quin virtute naturali resolvi possit, natura ipsa sudores excitat, quibus toto ex corpore defluentibus, virus pestilens expurgetur et evaporet. Unde sudorem istum nihil aliud esse judico, quam sanitatis προγνωστικόν. Id quod in febribus κρίσιν a medicis vocari videmus. Quod si naturam tam diu operari per sudorem patiamur, donec ipsa sanitati corpus restitutum esse praenuntiet, sudoremque sistat, nihil omnino periculi adesse persuasum habeo. Si quis id ipsum curare noluerit, huic periculum nascitur a virtutis naturalis oppressione, quam non morbi vehementia, sed incuria propria inflixit. Si enim aer frigidus aut ventus, corpore in sudorem jam penitus resoluto, porisque apertis, ad interiora irrepserit, consequitur repentina ἀντιπαρίστασις claudens subito poros, unde fit, ut virus jam resolvi et evacuari coeptum rursus in cor impetum facere cogatur, quod ubi non propriis viribus jam prope destitutum offendit, brevi suffocat et extinguit.

Alteram autem rationem de hujus sudatoriae febris origine sic colligo, humorem intrinsecus vel corruptionem, vel habitum proximum, qui ad corruptionem vergat, hunc porro influxus superior, inaequalitas atque intemperies aeris, crapula atque aliae caussae inferiores [2]) generare non dubito. Quibus demum concurrentibus,

---

2) Leg. influxum superiorem, inaequalitatem et sic porro. — G. —

in plerisque corporibus repentinam febrem excitari verisimile est, praesertim si vel imaginatio vehemens, aut timor, aut exercitatio cum impetu, aut aliud accidens humores movere coeperit, qui ubi commoti fuerint, propterea, quod ad corruptionem dispositi sunt, continuo inflammantur et putrescunt, qua de causa cor inprimis offenditur, quod est vitae sedes, et praecipui humoris receptaculum, neque offenditur solum, sed prae magna angustia omnes vires expandit, ex quo generalis totius corporis provenit sudor, is tamen naturam indicat adhuc fortem et ad juvandum sese sufficientem, modo ne regimine debito frustretur.

In his itaque duabus rationibus meis differentia solummodo consistit in eo, quod dicitur vel venenum extrinsecus attrahi, vel humores per se sive per accidentes caussas in corpore computrescere. Quod si utramque rationem conjungamus, fiet fortasse, ut caussam morbi magis rationi et vero consonam liceat opinari. Possumus enim non absurde etiam ratiocinari, aerem ipsum, sive nimis crassum, accidens esse, per quod humores facile inflammabiles accendantur. Quando enim aer ipse attractus, postquam ad cor a pulmone dirigitur, debite non fuerit percolatus, non jam refrigerium cordi, sed poenam adferet, unde humorum in corpore commotio sequatur oportet. Si autem venenatus omnino sit, eo quidem vehementius movet et affligit, uti jam ante diximus. Sed quod de aere crasso interserui, fecit Britanniae consideratio, ubi hic morbus quotannis grassatur, nec verisimile fit continuam ibi aeris esse infectionem; alioqui conjunctim, etiam perpetuo, saeviret ibidem pestilentia, quae tamen aliquanto etiam rarius accidit Britannis, quam plerisque Germaniae provinciis. Quia vero Britannia undique oceano concluditur, et regio ipsa nec extrema in septentrionem sita sit, ut vapores frigore densati penetrare corporis meatus non possint, nec occidentem, qua Hispanias respicit, tam prope contingat, ut calore solis iidem vapores sufficienter decoquantur, et rarescant, contingit, ut aer ipse plerumque crassior remaneat, quam proportio vitalis habitus exigere videatur. Eaque de caussa intrinsecus natura modum fortasse reperit, qui ipsum ad temperamentum reducat. Quanquam autem id in Germania, quae in septentrionem orientemque magis protenditur, antehac non contigerit, fecit tamen hujus anni, ac fortasse etiam praecedentium intemperies, fluminum exundationes, frigora cum humiditate perpetuo

conjuncta, ut jam in Germania Britannicus quidam acr suscitatus videri possit.

At ne diutius in caussa probabili rationes dubias videar conferre, permittam tibi, ut in hoc campo ipse te exerceas, simul etiam rogans, ut pro ingenii tui dexteritate negotium istud velis conficere, quo reipublicae utilitati consulatur. Ne tamen ego praepropere fortasse hunc tibi campum reliquisse videar, audebo etiam sutor aliquid ultra crepidam, et de remediis, quibus quis ab hoc morbo sudatorio praeservari possit, pauca in medium adferam. Nam de morbi curatione supervacuum videtur quicquam disserere, quando, si rem diligenter perpendamus, sudor ipse non tam morbus dici possit, quam morbi, hoc est passionis, κρίσις, medicorum autem receptus est canon, in omni febri, cum exasperatio superveuit, a remediis esse cessandum, ne videlicet natura dupliciter gravetur atque praepediatur, quominus juvare se ipsam possit. Quanto magis in sudore abstinendum ab omnibus antidotis, ubi non exasperatio solum adest, verum etiam de sanitate futura certissimum prognosticon ab ipsa natura exhibetur. Hinc est, quod ex empiricis quidam, experientiae fama praeclari, iis, qui ab inguinaria peste, seu verius bubone corripiuntur, sub ipsum initium morbi sudorem provocare solent, qua quidem ratione innumeros ego servatos intellexi, quorum ego institutum usque adeo non improbo, ut etiam vehementer commendem, facturus et ipse periculum, si vel me, vel aliquem ex meis contagio pestifera invaserit. Audivi referentem quendam de medico non vulgaris existimationis, admirabilem sane, sed, ut ille asserebat, sibi exploratam historiam, quae sic habebat, medicum, simulatque sensisset, bubonem sub ala sinistra, confestim ignorantibus domesticis, quasi lavaturus esset, ad sudatorium properasse, quocum pervenisset pepigisse cum balnearum praefecto, ut praeter solitum accenderet hypocausta, deinde ingressum altiorem locum invasisse, famulis vero diligenter contricantibus, quo maturius sudor succederet. Ille amphoras aliquot vini mediocris inferri ad balneas praeceperat, cumque jam undique sudor deflueret, et intrinsecus duplici calore natura premeretur, medicus paullatim vino coepit interiorem aestum restinguere, simul etiam, ne cor nimia caloris vi deficeret. Exhaustis demum amphoris, ad lectum repositus vestibus diligenter cooperiri voluit, ac sic demum exsudavit, quicquid residui adhuc inerat veneni. Mox sanitati restitutus medicus, venenum ipsum in hypocausto reliquit, unde correpti, qui-

cunque post balneatum venere, praefectus quoque et famuli, omnes plerumque extincti fuerunt, donec edicto jussum claudi balneum. Non imprudenter ergo fecerunt, qui statim correptis bubone theriacam optimam (cum aceto[3])) usque ad drachmas quinque vel drachmas sex cum aceto optimo exhibere consueverunt, aegrotum mox lecto impositum vestibus et stragulis praegravantes, quo sudor erumpat, sanitatis nuncius.

Alii vero celebre antidotum invenere in eundem videlicet usum, quod ovum philosophorum[4]) nostra aetas vocavit. Illius multifariae descriptiones habentur, ego quadam non infeliciter usus sum, cum pestis novissime apud nos grassaretur. Nam paucos, qui ea tempestive usi fuissent, ab ipso morbo extinctos animadverti. Cujus confectio est haec. Ovum, rejecto per angustum foramen albumine, croco impletur, et ad ignem lentissime torretur, quoad cortex croceum exhibeat colorem, post ovum ipsum in pila contunditur minutissime, ut corticis reliquiae non appareant. Huic pulveri additur seminis erucae (id quod sinapi album vocant) pro medio pondere ovi, radicis heptaphylli, quod tormentillam vocant, diptami albi singulorum drach. jj. sem. cardi, quem benedictum vocant, sem. acetosae ana drach. jβ. Addunt quidam nucis vomicae drach. j. quo sudorem citius expellant, rasuram quoque cornu monocerini aurei pondus, sed quia supposititium est, quod plerumque a mercatoribus pro monocerino venditur cornu, ego semper usus sum rasura cornu cervini, quod ego efficacia monocerino non arbitror concedere, sed delectum illum observare oportet, quem mox adnotabo. Postremo theriacam optimam ad pondus totius massae adjicies, iterumque in mortario simul commisceto omnia, et contundito diligenter, ut formari trochisci possint, quorum ἡ δόσις esse debet ad pondus aurei unius per se, vel cum aceto optimo. Alii aquam e theriaca vaporatam, cujus usus jam est apud celebratos empiricos communis, ad pondus unius unciae exhibent cum semidrachma aut scrupulo uno nu-

---

3) Haec verba redundare videntur; sunt enim bis posita. — G. —

4) Plures formulas hujus medicamenti, quod et sudorem ciere et vires incitare credebatur, scripsit Car. Valesius (De pestilent p. 175), aliam dedit H. C. Agrippa (Opp. P. II. p. 438.). Conf. quoque J. B. Gemma (De vera rat. cur. bubon. atque carbunc. pest. comment. p. 255), Joh. Kentman (Ein kurtz. Regiment etc. Wittenb. 1568. p. 29), Osw. Gaebelkhover (Artzneyb. p. 347). Alii tamen hoc ipsum quoque antidotum saepius spem destituisse auctores sunt. — G. —

cis vomicae rasuraque cornu vel cervini, vel, si verum haberi potest, monocerini. Iis tamen omnibus pracstat aqua illa nostra, de qua nuper partem aliquam tibi dono dedi, sed quia nimiis sumtibus atque laboribus constat, non videtur in usum publicum conferre.

Ut hic igitur finem faciam, videntur pleraque inter pestem atque sudatoriam febrem concurrere, ut aperte conjectare liceat in utroque morbo aeris pestilentis venenum grassari, cujus quidem medendi rationem in sudatoria natura ipsa commonstrat, in bubone multorum non infeliciter collocata industria, quae potissimum naturae ipsius documento corroboratur.

Quantum ad praeservationem attinet, ego quidem judico medicum duo praecipue spectare oportere. Primum et praecipuum est, ne vel aer pestilens, vel corruptus vitalia membra praeoccupet, alterum, ne febris superveniens humores inveniat inflammationi aut putrefactioni obnoxios, partim itaque utendum antidotis, quae adversus assumta venena pestemque inguinariam praescribuntur, partim iis, quae solent in febribus putridis exhiberi. Nam quod hic morbus de genere putridorum sit, duabus facile rationibus convincitur. Prima est, quod pueri infra decem annos rarissime hac febre corripiuntur, in iis nempe calor naturalis purior abundans putrefactionem non facile admittit, nec humorum ea copia adest, quae in adultis, cum ratione victus, tum exercitatione comparatur. Nam quod in adultis humores multo magis ad putrefactionem disponuntur, quam in pueris, ratio est, quod cum tempore incipiat abundare superflua et praeternaturalis humiditas, rursumque deficere calor necessarius et naturalis, unde cum contigerit ipsos inflammari, subito humores computrescunt. Alteram caussam experientia commonstravit, in his videlicet, qui post repercussum sudorem morbo succubuere. Ii enim post aliquot horas statim putrefactionis indicia praebent, foetorem, tabem undique defluentem. Id quod accidit, postquam virus ad interiora propulsum omnia membra vitalia corripuit, humoresque cunctos inflammavit, unde putrefactio universalis consecuta corpori repentinum intulit exitium. Inprimis summopere caveat sibi quisque, ne, ventriculo adhuc vacuo, in aerem liberum exeat. Multo enim facilius jejuni, quam qui cibum assumserunt, venenum attrahere putantur. Habeat et quisque ignem paratum, quum a lecto surgit, ad quem se convestiat. Nulla enim res aerem corruptum sic emendat, ut ignis. Quare in oppidis et pagis censerem per vicos omnes quotidie ignem in plateis et libero

aere fieri, quo vapores illi pestilentes, qui aerem infecerunt, paullatim consumerentur. Eaque ratione subinde in civitatibus luem epidemiam abigi posse existimaverim, quemadmodum exemplo comprobavit summus ille medicorum, Hippocrates, sed plerumque in his rebus magistratuum sollertia desideratur. Praeterea in corporibus robustis et validis evacuatio humorum fieri debet, juxta regulas et praescripta medicorum, habito respectu ad complexiones et tempora, aliaque, quae medicum considerare oportet, videtur tamen naturae humanae magis convenire, ut exhibeantur pharmaca leniter ducentia, velut est rheum, quod vocant barbarum, manna, agaricus, aloe et his similia, quam quae ventrem cum impetu quodam atque molestia solvunt, uti scammonia, colocynthis, turbit etc. Per solutionem autem ventris, quantumlibet lenem, procul dubio partem aliquam humorum, qui corruptioni obnoxii sunt, educi necesse fuerit, ex quo fit, ut natura in expellendis reliquis adjuvetur, quo minus pestifer morbus possit accidere, vel, si accidat, multo minus affligat citiusque terminetur. Venam quoque incidere, nisi valetudo aut habitus aegroti temporisve ratio vetet, non absurdum judicarem, praesertim cephalicam aut cardiacam, in potione vero misceri rutam cum inulae Campanae et buglossi erratici radicibus, cichorea atque semine cardi, quem vocant benedictum, sive chamaeleonis albi semine, hisque addetur nonnihil aceti, et, ventriculo vacuo, mane cyathum unum bibant, qui mediocris sive etiam plebejae conditionis habentur. Nam pro delicatioribus tot mellita atque saccarata eclegmata medicorum solertia excogitavit, ut his omnes apothecae scateant, theriacam tamen, sive magnam illam Andromachi, sive quam huic nuper substituit Jo. Maynardus[5], Ferrariensis, sane elegantem et probam, vel Mithridatis commixtionem, vel compendiosum antidotum, quo vidi Italos aliquando fuisse usos adversus venena, et a nonnullis theriaca διατεσσάρων appellatur, vel protritum illud, quod in scriniis Mithridatis regis inventum, C. Plinius auctor est, e ruta, nuce juglande, caricis et sale confectum, pro praeservatione sumi posset, et quandoque utendum eis, quae virtutem cordis confortent, velut diamargarito, diabuglosso, diarrhodon atque his similibus. Ego pro me ipso pulveris aromatici mixtione uti soleo, quem a proprietate et venenis adversari, et cor totamque virtutem naturalem confortare tu ipse

5) Epistol. medic. Basil. 1549. Lib. VI. ep. 2. p. 83—86. — G.

perspicere facile poteris. Hujus mixtio sic habet: Recipe rad. inulae Campanae drach. jj. sandali citrini, xyloaloes ana drach. jβ. coriandri praeparati, zedoarii, macis, cubebar., baccar. lauri, gentianae ana drach. j. rasuram eboris, rasuram cornu cervi, quod primum jactum sit, seminis cardi benedicti, seminis oxalidis sive lapathi acetosi ana drach. semis, croci scrupulum unum, moschi et ambrae canae ana grana vj. De hoc pulvere pondus drachmae semis cum aqua oxalidis et buglossi erratici sumendum primo mane, postquam e lecto surrexeris. Si quis autem malit pulveres ipsos conditos edere, ille addat syrupi rosei ac alterius, qui a corticibus citrinis nomen accepit, hisque dictos pulveres immergat, ac ad nucis avellanae quantitatem de hoc condimento mane sumat.

Cetera, quae ad exactum regimen sive diaetam instituendam pertinent, ad vos medicos relego, contentus hac epistolari nostra mediocritate, ceu progymnasmate quodam, in certamen te provocasse. Habes itaque rationem hujus lucubrationis nostrae, quam ad unam tantummodo lucernam, quod et tu ipse facile deprehendere potes, absolvimus. Tu jam vicissim pro commodo reipublicae tuam sententiam explicare debes, cui me concedere phas est. Vale, ex aedibus nostris Coloniae Agrippinae VII. die Septembris.

Non minus eruditione, quam imaginibus claro D. Hermanno Nuenario comiti, Praeposito Coloniensi, Simon Riquinus, Trevir, medicus S. D.

Nae[6]) tu reipublicae bono natus videri potes, comes generose, qui tam studiose hoc semper agites animo tuo, quo pacto et meliora studia jam nunc, proh dolor! partim contemptu neglecta, partim malevolentia et odio depressa reflorescant et revocentur! Neque his studiis alioqui honestissimis contentus inter gravissimas occupationes tuas moliris etiam laboranti hominum conditioni fulcimenta, atque medicas adhibes manus in rebus bene deploratis, ubi etiam medicorum nòn vulgarium consilia subsistunt. O aureum et incomparabile ingenium, o miram dexteritatem, o denique promtissimam *φιλανθρωπίαν!* Id quod ex aliis plurimis cum scriptis factisque tuis, tum vero novissime ex epistola tua de inaudita antehac in his regionibus febri scripta, deprehendere fuit promtum. Quis jam, nisi cui cornea sit fibra et aes triplex circa pectus, non exosculari debeat tam paratam bene consulendi voluntatem, atque adeo tam sanum et expeditum judicium nullis perplexitatibus involutum, imo quam liberum, tam verum, sub blandissimo verborum concentu insinuatum? Pudeat deinceps sane quosdam *ἰάτρικῆς* titulo se venditantes tam longo intervallo relinqui a tergo ab eo praesertim, qui rebus maximis destinatus succisivis, quod ajunt, horis tanta fecerit in re medica incrementa, quanta ne per somnum qui-

---

6) Erat Simon Riquinus tunc temporis ducis Clivensis medicus, curatione sudoris auglici apud Colonienses haud incelebris, ut ipse de se profitetur; erat, Erasmo judice (Epist. P. II. ed. Lugd. 1706. ep. 1014. p. 1157; et Praef. ad Ge. Agricolae Bermann. Bas. 1530.) „Simon Ricuinus juvenis ad rem medicam restituendam accinctus, eruditione haud vulgari, summa morum ingeniique dexteritate;“ apud Mich. J. Paschalem (v. PP. Peredae in Paschal. method. cur. Schol. Lib. II. 9. p. 203) dicitur „Trevir, summus philosophus et medicus Coloniae.“ Est etiam memoratus apud Paschalem Gallum (Bibl. med. p. 277), Isr. Spachium (Nomenclat. script. med. p. 125), J. G. Schenk (Bibl. iatric. p. 480), Lind'en (de script. med. p. 974) et Mart. Lipenium (Bibl. real. med. p. 176). Eadem, quam supra describendam curavimus, editio est, quae inscribitur: „Sim. Riquini de *ἱδρωπυρετοῦ* seu sudatoriae febris curatione lib. Colon. ap. Jo. Soterem 1529. 4. — G. —

dem sperare poterant homines scilicet otiosissimi. Quod utcunque ferendum putarem, nisi interim mordacibus instructi morsibus in honestissimo studio procurrentes alias remorari, alias, idque saepius perdere niterentur. Sed παρέργον in aliud tempus effundetur, siquidem mihi displicere non parum incipio, quando ad tua studia memet compono et examino. Tum enim perspicio, quantum amplissimi spatii percurreris tu, nobis vix longissime vestigia legentibus, sed laudes istae adulationis nunciae videri possunt, quare ad rem accedo.

Liberet, si negotiorum meorum fluctus quiescerent, atque si aula nostra Clivensis, in qua nunc versor, otium studiis meis concederet, propositum mihi themation abs te quam fusissime discutere, non quo putem meliora tuis me in medium afferre posse (qui possem namque, cum non videam, quid addi ad numerum possit, nisi quis ταυτολογίας vitium committere velit?) sed, ut collatis meis cum tuis rationibus grandescat et firmetur, quam concepimus uterque de nova hac febri sudatoria, sententia. Ubi non vereor, ut non offendantur magni illi medicae artis patroni, qui nos pro indoctis abjiciunt, homines vere emunctissimi (nosti affectum illorum erga nos). Mihi id magis spectatur, ut meam in te observantiam declarem, utcunque interim de me judicent nasuti. Hoc mihi semper cordi fuit in amicitia non vinci aut cedere velle, igitur vicissim accipe, quid nobis circa complexum hujus νεωτέρας ἐπιδημίας in praesentia occurrat, cujus ἡ πεῖρα alioqui ab Hippocrate[7]) dicta φαλερῆ tentata tamen non infeliciter a nobis in multorum aegrotorum apud Coloniam curationibus, vim atque considerationem subjecit. Fieri enim vix posse arbitror, ut constanter rem feliciter quispiam exercens a re et scopo excidat.

Principio scribis tu quidem non minus prudenter, quam vere dei optimi maximi in nos exsertam jure esse vindictam, imo nostris ipsorum vitiis lacessitam jam diu. Adeo perversae sunt res humanae, adeo per fas et nefas irruimus, sacra profanis miscentes, ut non, nisi apud paucissimos vera religio et pietas extare videatur. Quotus enim quisque est, qui verbi divini, quod multi facie oreque praesentamus, vim et energian exprimere conetur? Si per omnes mundi gradus ducamus oculos, nonne videbimus incompositissimos errorum cumulos? Nonne vitia, scelera et flagitia ad sum-

7) Aph. I. Sect. I. — Riq. —

mum pervenisse conspiciemus? Ut jam verissimum sit, quod canit mysta[8]) ille divinus. Omnes declinaverunt, simul abominabiles facti sunt, non est, qui faciat bonum, ne unus quidem. O tempora! O mores! Proinde minatur nobis rex ille caeli terraeque, quod jam experimur, cum ait[9]), visitabo in virga transgressionem eorum, et in verberibus delictum illorum. Hinc est nimirum, hinc est, quod elementa videntur in nostram adeo internecionem instructa esse, quibus non aliter, quam faber securi ad excidendam infrugiferam arborem deus in nos uti consuevit. Scio nihil ingenii in ista esse ratione, quam facile quivis etiam ἄμουσος proferre queat, mihi tamen in hac nova sudatoria febri (quantum quidem humana complectatur memoria, quanquam nescio, quibus seculis eandem per Germaniam regnasse quidam ex chronicis affirment), febri, inquam, hanc imperatricem et primariam caussam esse persuadeo, cui subserviant aliae secundariae, quas cum aliis aliquot locis, tum tertio τῶν ἀφορισμῶν recensuit Hippocrates[10]), cum ait, αἱ μεταβολαὶ τῶν ὡραίων μάλιστα τίκτουσι τὰ νοσήματα, καὶ ἐν τῇσιν ὡρῇσιν αἱ μεγάλαι μεταλλαγαὶ ἢ ψύξιος, ἢ θάλψιος, καὶ τὰ ἄλλα κατὰ λόγον οὕτως, id est, mutationes temporum potissimum morbos pariunt, in quibusdam temporibus magnae mutationes aut frigoris, aut caloris, aut alia pro eodem modo. Et ex parvo intervallo, ὁπόταν θέρος γένηται ἦρι ὅμοιον, ἱδρῶτας ἐν τοῖσι πυρετοῖσι προσδέχεσθαι χρή. Id sic reddidit Leonicenus, ni fallor, quando aestas similis sit veri, tum sudores multos in febribus exspectari oportet. Mirum, quam in utriusque expositione respondeat Galeni expositio hisce praesertim temporibus, quae caeli perpetua fere aquosa intemperie fuere depravata, unde nimirum Cererem undarum diluvio contigit corrumpi, quae porro κακοχυμίαν καὶ πλήρωσιν corporibus induxerunt, quam marcens otium, et insuper intempestivae crapulationes, atque adeo crassissima diaeta facile adjuvare potuerunt. Quorum locupletissimus testis est Hippocrates[11]), cum scribit, ἱδρὼς πολὺς ἐξ ὕπνου ἄνευ τινὸς αἰτιῆς ἑτέρης γινόμενος τῷ σώματι σημαίνει, ὅτι πλείονι τροφῇ χρέεται· ἢν δὲ τροφὴν μὴ λαμβάνοντι τοῦτο γίνηται, σημαίνει, ὅτι κενώσιος δέεται. Id quod ita reddidit Leonicenus, sudor multus ex

---

8) Psalm. 14. v. 3. — Riq. —

9) Psalm. 89. v. 23. — Riq. —

10) Sect. III. aphor. 1. — Riq. —

11) Sect. IV. aphor. 38. — Riq. —

somno factus absque caussa manifesta corpus uti pluri cibo significat, si vero cibum non accipienti hoc accidat, scire oportet, quod evacuatione indiget. In quem locum scribens Galenus nihil praetermittit, qua est diligentia, quod ad sudoris rationem attinet, unde petas licebit. Mihi satis est attigisse, neque consilium est, neque vacat expedite scribere omnia a libris et musis jam alieno. Nosti enim aulicorum gymnastica.

Breviter, facile quivis deprehendet his rationibus, quas diximus, pronum reddi corpus ad quamcunque occurrentem infirmitatem. Citius namque ignem accenderis in arentibus lignis juxta dictum vulgare, actus agentium sunt in materia praedisposita. Quod nos huc accommodari volumus, videlicet, retroactis diebus multifariam exauctam in corporibus nostris pituitam, praesertim obsidentem rivos et meatus cordi vicinos, excoqui non posse a genuino gnesioque [12]) calore propter lentorem et rebellionem, unde nascatur quaedam veluti pugna inter illam et naturam per occasionem incidentem. Hanc tandem, impetu facto, et veluti viribus collectis, per cutis spiracula undecunque a se propellit, argumento, quod conceptum jam sit per inspirationem malum aliquod, quando una cum pituita venenosus ille foetor eliquatur, a quo munere nisi impediatur, salva sit res omnis et parata victoria. Atque haec est naturae contemplatio, quam considerare jussit Hippocrates [13]), quando scribit, quo maxime natura vergit, per loca convenientia, eo ducendam esse. Ceterum tecum sentio prorsus, ubi judicas, minimum abesse hanc pestilentem febrim sudatoriam, de nomine quidem ἐφημέρην (durat enim fere diem naturalem) a germana illa pestifera epidemia. Id quod omnia fere syntomata in utroque morbo simillima indicare possunt. Quare vehementer mihi probatur, quod utrobique eandem pene curandi rationem facis, quodque quandantenus in venenis conceptis respondere ais, in hac dicens virulentissimum, in illa vero facilius esse, neque perinde periculosum. Quis neget aliud alio esse praesentius venenum, cum alia sint, quae e vestigio assumta interimant, alia lentis quibusdam progressibus homini exitium moliantur? In summa, sic judico ego quoque, in peste rabidum esse venenum, quod in vitalem statim agere conetur animam, interim aliis non mediocriter labefactatis, in hac vero sudatoria fe-

12) i. e. γνησίῳ, genuino. — G. —
13) Sect. I. aph. 21. — Riq. —

bri, postquam contractum fuerit, abigi posse facilius, velut levis armaturae hostem solemus cataphracti. Nondum enim alte egit radices, et veluti supernatat in locis cor circumcirca contingentibus.

Habes non multum dissimilia tuis in caussarum hujus febriculae inventione, cum primigenicam illam in deum, malorum nostrorum vindicem, retulerimus, secundarias partim dederimus externis elementis, partim internis corporis humorum qualitatibus vitiatis, ad haec omnia adtemperantibus se quorundam astrorum influxibus. Si quis igitur crassa Minerva pingere vellet qualem qualem hujus sudoris imaginem, is dixerit, me quidem judice, non inepte esse febriculam ephemeram, non simplicem (sed)[14] venenatam, quae statim in humoralem, ut vocant, syncopalem minutulam convertatur, quamque pestilentica excipiant syntomata, maxime in corporibus cacochymicis. Haec si, qua soles fronte, hoc est, civiliter et candide introspexeris, non puto te magnopere desideraturum ad Chrysippi lucernam (quod ajunt) elaboratas probationes. Simplex enim veritatis oratio, et veritatem ajunt altercando amitti. Neque meum est institutum scholis ista dijudicanda parare, sed tuo tantum judicio proferre examinanda, cui si probatur, defunctus videor munere meo. Quis enim, nisi amens, libenter velit cum canibus decertare? Et hactenus de caussis et essentia hujus tui *ἱδρωπυρετοῦ*.

Nunc, quibus rationibus evitari possit, consideremus. Id consequemur, ni fallor, duabus viis. Prima est, si corpus expeditum reddamus ad renitendum, altera, si agens debile faciamus ad nocendum. Illud perficietur corporis mundificatione et roboratione, atqui mundum redditur corpus, si vacuentur superflua, laboreturque, ne facile in posterum excrescant, vacuantur superflua phlebotomia, pharmacis, exercitio, sudore, inedia, nec non ea, quae obtutum effugit, difflatione. In quibus omnibus delectum velim adhiberi, ut nihil temere committatur. Proinde consilium meum fuerit adhibere non vulgo occurrentem, sed diligentis et eruditi medici persuasionem. Quae enim (malum) ista est judiciorum perversitas tanta crudelitate passim nos ferri in quemvis doctum juxta et indoctum, medicum tamen se profitentem, cum a nullo plus latentium periculorum irrepat, nasutiores interim in credenda pecunia, poses-

---

14) Recte hoc „sed“ quod apud Riquinum ipsum non legitur, addidit Grunerus. — H —

sione multo vilissima, quam nostris ipsorum curandis corpusculis, quorum salute nihil nobis esse debet antiquius. Quare velim in hisce rebus designatis in consilium adhiberi medicum, qui recte dijudicare possit, quando, quatenus et quo pacto istis uti oporteat. Certum est enim variare ista pro corporum et naturarum diversitate.

Porro roboraveris et veluti muniveris corpus quibusdam antidotis adversus venenorum insultum, unde consequimur, ut imbecille sit illorum, alioqui valiturum, robur. Ejus generis nos nuper unum mire efficax curavimus concinnari, quo usi sunt principes mei, quorum stipendiis ego fruor. Descriptio [15]) est talis. Recipe rasurae unicornu (id nos delegimus, sumta experientia in columbis duabus, cum utrique venenum propinassemus, ubi tantum ea supervixit, quae rasurae hujus partiunculam degustasset) rasurae eboris ana drach. j. xyloaloes, myrrhae ana drach. jβ. behen albi et rubri, doronici Romani ana drach. β. agarici albissimi et levissimi per horas octo in aqua buglossi macerati drach. jj. Zingiberis scrupul. j. gentianae drach. jβ. carpobalsami grana xxv. reubarbari electi drach. jβ. corticum citri unc. j. sandalorum alborum et citrinorum drach. jβ. ossis de corde cervi drach. β. seminis citri scrupula jj. fragmentorum quatuor pretiosorum lapidum ana drach. j. limaturae auri puri puti drach. β. pulveris glycyrrhizae drach. jj. coriandrorum praeparatorum drach. jjjj. conservae inulae Campanae, conservae rosarum ana unc. jjj. tudicula pulverisanda pulverisentur, et cum quadruplo mellis electi beneque despumati commisceantur, addito syrupo de corticibus citri, quantum videbitur, et tandem aromatizetur cum modico maceros, et reponatur in vase argenti purissimi, et servetur, ut thesaurus pretiosissimus. Adversatur enim non uni alicui pesti, sed universis fere venenorum insultibus. Sumendae autem pro vice una ad auroram drachma jβ. At quia divitibus tantum comparabile est hoc *ἀλεξιφάρμακον*, subscribam alterum levioris quidem pretii, sed non item virtutis. Deum testem appello comprobasse me eruditissimam, saluberrimamque vim ejus antidoti, in illis etiam, qui jam ab hac febri correpti

15) Hoc Riquini antidotum, cum maxime „in stupenda febre sudatoria, prius britannica, tunc germanica dicta" saluberrimum laudavit Paschalis (v. P. P. Peredae in M. J. Paschalis method. cur. Schol. L. II. 8. p. 203.) — G. —

fuerant. Id quod non obscuris constabat argumentis, quanquam indignum esset, si diversum aliquando eveniret, statim, ceu inane, hoc pharmacum ut quis abjiciat. Usque adeo impressum est aliquando venenum, ut ne ipse quidem Aesculapius mederi possit, si adsit. Mihi satis est, cum eventus felices frequenter per medicamenta demonstrantur, ut interim semel atque iterum abludant, sed scio te jam exspectare magnificum promissum, age, accipe. Ea est Joannis Maynardi, cujus tu quoque meministi, theriaca, cujus ego unciam unam instar multarum librarum vulgaris theriacae habeo. Nosti enim, quanto cum errore paretur, ut putem nullam hodie veram reperiri posse, quin imo certum est corrumpi vel unius alteratae herbae permixtione, et in professo est apud omnes veros medicos plurima in ea descriptione vel desiderari, vel non intelligi. Id quod testantur Nicolaus Leonicenus et Joannes Maynardus, duo lumina Ferrariensia, per quos res medica maxima incrementa haud dubie suscepit, adeo, ut dicere [16]) liceat,

Omnia si dederis, nunquam dabis Hectora fratrem.

Duo hi innumeri militis instar erant. Sed quorsum abripior suavissima recordatione horum optime meritorum? Igitur in viam redeo.

Descriptio Maynardi, si quis forte eam affectet, sic habet. Recipe sanguinis sicci anatis maris, anatis feminae, anseris, hoedi, rutae silvestris, seminis foeniculi, cymini, anethi, βουνίαδος, id est, rapi silvestris, vel si non habetur, loco ejus napi vel rapi ana drach. jjj. radicis gentianae, trifolii, schoenianthos (vulgo squinanthum vocant), thuris, rosarum siccarum drachmas jjjj. piperis albi et longi, costi, phu, annesi [17]), cinnamomi, ana drachmas vj. benzoi, asari, ammoniaci drachmas jj. mari, agarici ana drachmas jj. carpobalsami grana numero XXX, ireos, croci, rhei pontici, quod nuper repertum est a Polonis, vel ejus, quod orientale vocant, gingiberis, mastiches ana drachmam j. stichados drachmas v. Fit tenuissimus pulvisculus ex omnibus, et cum quadruplo mellis electi beneque exspumati commiscetur, et vase argenti purissimi, veluti thesaurus pretiosissimus, conservetur. Servanda haec theriaces

16) Ovid. Heroid. epist. 16. v. 365. — Riq. —
17) i. e. anisi. — G. —

compositio in vasculo vitreo, quae cum alia plurima commoda habeat (exsuscitat enim languentem stomachum, discutit torporem, ciet conclusos ventosos status), tum vero peculiariter instruit adversus venenosa pericula. Sine magno dispendio parari potest, sumendae vero circiter drachmae duae. In theriaca Veneta et Mithridatis utinam non laboraremus! Putarem terque quaterque felices nos hac in parte, nisi temporum malignitas, imo inscitia et literarum panolethria [18]) nobis hanc felicitatem cum plerisque aliis ademisset. Haec omnia servata parum profutura credam, si desidia et luxuria, duabus nocentissimis pestibus, boni mores a nobis ante alia laudati corrumpantur, qui vel soli sanitatis spem tueri poterunt. Atqui huc quadrare quadantenus Hippocratis sententiam putarem, cum ait, *οὐ μόνον ἑαυτὸν παρέχειν τὰ δέοντα ποιοῦντα, ἀλλὰ καὶ τὸν νοσέοντα καὶ τοὺς παρέοντας, καὶ τὰ ἔξωθεν.*

Ceterum commode hic admonemur aeris nos circumdantis, cujus non modo in praecavendi ratione, sed curandi quoque via curam oportet habere exactissimam. Hunc tu rectissime censuisti rarefaciendum, imo repudiandum esse, accensis saepe ignibus, afferens Hippocratis factum, qui solo hoc remedio nocentissimam pestem e medio sustulerit, frustra diu laborantibus aliis. Eum ego vehementer probarem excitatum ex quernis arboribus et juniperinis lignis, neque peccaret, qui domum saepe eleganti suffitu expiaret. Illud diligenter commonefaciendum, ut cloacae mephitim pestilentissimam exhalantes (quales apud nos Coloniae aliquot sunt) diligenter expurgentur, vel quod praestaret, penitus tollerentur, cum sordes recta in fluentem deduci queant. Et utinam non esset religio haec dicere, suaderem, ut in salutem multorum foras extra muros cadavera in locum iis consecratum et religiosum efferrentur! Sed qui haec suadeat, vix crimen haereseos effugere queat, quare nihil moror, fiatne, an periculum illud maneat. Illud nemo cordatus ibit inficias plus periculorum a computrescentibus cadaveribus atque stagnantibus paludibus, quam ab ulla alia re suboriri. Atque haec sunt perpetuae pestis apud nos seminaria.

Reliquum est, ut paucis transigamus, quae ad praesentis morbi curationem attinent. Quem simulatque quispiam per cordis angustiam vel rigorem, vel calorem intempestivum deprehenderit (quan-

---

18) i. e. communis jactura vel pernicies. — G. —

quam non perpetuo haec praeeuntia signa sudor iste novus excipit, proinde renitendum est, quoad ejus fieri potest, si, antequam dejiciant hominem, profligari possint, cum esse possint leviculae affectiones aliunde subortae. Plurimos enim novimus primum mentibus consternatis venisse in suspicionem hujus febriculae, deinde ex intervallo vere coepisse sudare, non alia de caussa, quam quod fixis essent animis in novi morbi imaginationem, unde consternata natura postea in sudorem erupit) in lectum satis amplum se condere debet, depositis vestibus, si quas forte gerit. Bis enim aegrotantem cruciabunt, semel, quod maximo erunt oneri sudanti, deinde, quod non sine summo taedio, imo periculo ad finem morbi detrahentur, atque curabunt, si qui fortasse adsint, ne praegraventur in stratis, ex qua re non pauci extincti sunt. Proinde convenit esse lodiculam subtenuem cum pallio ad ventrem usque surgente, quanquam si quis ad medicinae γνώμην rem velit exigere, alia aliis naturis debentur stragula. Quin etiam undequaque excludetur ventus et subfrigidi flatus, ne naturae in cursu suo impedimenta opponantur. Ad haec putarem luculentiorem focum nihil obesse, quo vel sic pestilentes halitus consumantur, et minus periculi salutatoribus aut alioqui praesentibus obvenire possit. Interea jaceat aegrotus ille quam compositissime, et si quando sese motitare velit, adsint hinc inde, qui lodicem deprimant, et praecipue custodire convenit concavum juguli, axillas et rarissima illa loca emunctoria passim appellata, in quibus vix credas, quam cito sudor rejiciatur. Quo enim ille iverit felicius, hoc minus periclitabitur aegrotus, modo simul animam non exudet, quod dici solet. Igitur sub oculos convenit adhibere, quod dixit Hippocrates[19]: τὰ χωρέοντα μὴ τῷ πλήθει τεκμαίρεσθαι, ἀλλ' ὡς ἂν χωρέῃ, οἷα δεῖ, καί φέρει εὐφόρως, καί ὅκου δεῖ μέχρι λειποθυμίης ἄγειν, καί τοῦτο ποιέειν, ἢν ἐξαρκέσῃ ὁ νοσέων, id est, dejectiones non multitudine esse aestimandas, sed si talia dejiciantur, qualia conveniunt, aegri facile tolerant. Atque ubi ad animi defectionem expedit ducere, faciendum, si aeger possit tolerare. Quae non in alium usum adscripsi, quam ut in sudoris ratione non aliter, quam in dejectionibus virium tolerantia consideretur. Id quod etiam monet Galenus.

---

19) Aphor. 1. Sect. 3. — Riq. —

Sane ridiculum quiddam evenit nuper [20]) apud nos: id quod ἀξιόπιστοι quidam constanter retulerunt. Abest hinc vix stadio pagus quidam. In eo cum quidam ab hac febri correptus esset, statim regulas protritas contemnens, quantus erat, in accensum furnum, unde panes jam cocti educti fuerant, se penetravit, ibi, cum totus sudoribus destillasset, emersit tandem languidiusculus, ut solent ab hac febri convalescentes. Porro qui deinde in eo furno excoctus est panis, nescio, quid virulenti manducantibus conciliavit. Vides jam me paria tecum fecisse, ne solus exemplis videaris abundare, sed hoc meum nolim in imitationem abire. Invenias enim hic quosdam feris quam hominibus similiores, ut non immerito scripserit Galenus [21]) se talibus Germanis non magis scribere, quam ursis, apris aut leonibus.

Igitur ut redeam eo, unde sum digressus, sudoribus jam diffluentibus, admittentur subinde panni calidi, quibus detergendum est corpusculum, habita interim ratione aeris subfrigidi, ne se insinuet. Qui enim tam superstitiose servant aegrotum, perdunt saepe in illis sudoribus olidis conficientes. Amat natura munditiem, et inde veluti excitatur languens. Excludere convenit, quoad fieri potest, somnum, cibum, potum, maxime, quod morbus iste sit ὀξύτατος, in quo censet Hippocrates [22]) tenuissimo cibo utendum esse. Quare recte quis indulserit ptisanae cremorem [23]) ex Galeni sententia paratum. Nam omnino nihil dare periculosum juxta et tyrannicum putarem, juxta Hippocratis [24]) mentem, cum ait, „in tenui victu aegri delinquunt." Nam oportet semper in animo habere, quod idem [25]) ait his verbis, ἐπιβλέπειν οὖν δεῖ

---

20) Hanc fabulam (—? — H.) alii, ex. gr. Schenk a Grafenberg (Observ. med. rar. Lib. VI. obs. 3. p. 165), J. L. Camerarius (Sylloge memorab. med. et mirabil. nat. Cent. VII. n. 49. p. 101) et Alex. Benedictus (Omn. morb. caus. sign. indicat. lib. XV. 25. p. 585) repetierunt. — G. — (Optime cessit idem remedium, ut refert Grillot in descriptione pestis, quae a. 1629 Lugduni saeviit, pistori; ingente sudore, ab furni aestu prolicito, feliciter sanatus est. — H. —)

21) De sanit. tuenda I. 14. p. 261. T. II. — Riq. —

22) Aph. 8. Sect. 1. — Riq. —

23) Per errorem typographi in textu legitur „seniorem." — G. —

24) Aph. 5. Sect. 1. — Riq. —

25) Aph. 17. Sect. 1. — Riq. —

καὶ χώρην, καὶ ὥρην, καὶ ἡλικίην, id est, condonandum aliquid regioni, tempori et aetati. Igitur minus peccarunt, qui permiserunt lenes sorbitiunculas sine speciebus paratas, quam qui inedia et fame quosdam enecarunt. Eget enim in maximis illis laboribus natura quibusdam confortantibus, qualia multa praescribunt medici, quae ideo non recenseo, ne videar velle memorem, ut in proverbio est, commonefacere, ea rectius adhibebuntur, cum statum suum haec febris absolverit. Id quod in aliis citius, in aliis tardius accidit. Plurimos nos refocillavimus post horas plus minus quatuordecim elapsas. Sensimus praeterea multum utilitatis ex quibusdam rebus leviter refrigerantibus, quae fere adhibita sunt nullo ordine, sed prout visum est tempestive adhiberi. Talia enim non possunt esse perpetua, proinde certis regulis non possunt describi.

Ante omnia summa custodia regendum est caput, ne per impetum eo ferantur biliosi vapores, qui exitium homini per phrenesin, comitialem morbum, lethargum, apoplexian, juxta laborantis aetatem et temperamentum, moliantur. Conducere nosti eo acetum rosaceum mixtum cum aqua rosarum et aliquot, sed paucis guttulis lavendulae ad temperandum frigus illorum. Qua mistura irrorati nares, non parum recreatur cerebrum, et excluduntur elati fumi. Sunt et alia odoramenta, quibus idem neque inauspicatius promovemus, additis iis, quae spiritus animales exhilarant et reficiunt. Neque exacte putarim exspectandam horam vigesimam quartam, cum noverimus aliquot, qui citius in aliam illius lecti partem, sed calefactam commoti bene respirarint, alioqui morituri, si plures horae fuissent exspectandae. Id praestat, quam aestuantem adhuc hominem extra lectum illum ante focum adhibere, quemadmodum irregularissima quorundam regula praescribit. Multa transeo sciens, quod satis sint decantata omnia per vicos et urbes, qua ratione curandi sint jam laborantes. A decubitu illo vitandum caelum est aliquot diebus et interim si quid reliquiarum insidebit, repurgandum ex consilio eruditi medici, quem monentem bene censeo diligenter audiendum. Bene vale, spero brevi permissurum principem, ut istuc in domum meam, ad meos remigrem. Ibi tum coram latius coeptum jam argumentum per otium tractabimus, et si videbitur dignum, reipublicae non invidebimus. Salutem tibi adscribi jussit D. Cancellarius noster, Joannes Ghogravius, vir amicitiae natus, quo nihil vidi neque elegantius,

neque cordatius, dicas ex priscis Germanorum originem ducere. Idem ut facerem, jussus sum a doctore Conrado Heresbachio[26]), principis nostri junioris moderatore, viro a laudatis laudato. Datum ex Benroda in agro Juliacensi decimo Septembris.

---

26) Vid. de hoc viro, doctore juris et consiliario inclyti ducis Juliacensis, epist. Melanthonis (Epistol. lib. alter. Witeb. 1570. p. 387 seq.). — G. —.

Doctor Peters Wild von Ysni,

trösllicher bericht,

von der newen erstanden kranckheyt

die schweysssucht genant.

An einen Ersamen rath vnd gemeyn der löblichen statt Wormbs.

Math. 3. Bessert euch, dann das Reich Gottes nahet sich.

Getruckt zu Wormbs, durch Hans Mechel.

1529.

Ersamen, fürsichtigen vnd weysen diser löblichen des heiligen Reichs stat Wormbs Stetmeyster, Burgemeyster, Rat vnd gemeynd, Gross günstige gepietende Herrn vnd freunde [1]).

So in yetzt erstanden grausamen vnbekanten newen krankeyt (die man die schweysssucht oder Engelosische krankheyt neennet), damit der allmechtig, ewig, barmhertzig gütig Gott vnsern vnglauben vnd sündlichs leben heymsuchet, darinnen vil menschen leyder! wie vnleugbar am tag befintlich, über die massen beschwerdt, vnd jemerlich versaumpt werden, die sich vermeynen von dem Niderländischen ausgegangnen Regiment [2]) vmb ein harbreyt von den buchstab nit abzuweichen, der menschen gelegenheyt, dass die nit

---

1) Bibl. Trew. Alldorf. et Thomas. (Exemplum bibliothecae Trewianae [nunc Erlangensis] anno 1529 impressum [s. l.] iterum comparavi. Constat libellus forma 8. impressus quatuor foliis. Conf. Hecker, engl. Schweiss, p. 128. — H. —) Excerpsit ejus particulam E. G. Baldinger (Neues Magazin für Aerzte Bd. 4. p. 277—279), mutatis verbis, cum inscriptione: „Thomas Sydenham nicht der Erfinder der entzündungswidrigen Behandlung in Fiebern.“ Nulla fere est auctoris apud bibliographos mentio, sed satis apparet, eum fuisse physicum Wormatiensem satis celebrem. Solus Guil. Gratarolus haec habet „ex doctore Petro, Protomedico Wormatiae (fragmentum) de sudore anglico, quomodo aeger sit habendus.“ — G. — (Exstat quoque libelli Wildiani versio gallica (s. l. et a. ?), perrara, quam ex Bibl. Baldingeriana (T. I. n. 7883. 527 cel. Conradi, prof. Marburgens. (nunc Gottingensis.) cum Grunero communicavit. Nec tamen eam typis describendum censuimus, ne libri ambitum augeret. Inscriptio ipsius haec est:

Du Docteur Pierre Wild de Ysny Remede consolatoire contre la nouvelle maladie nome sueur Angloys, laquelle regne a present au pays de Flandres et Allemaigne, et est a craindre, que cy apres elle ne regne plus amplement tant au dessus dictz pays que par tout l universel monde. Au vertueux Senat et pour la commune utilite de la noble Cite de Vvormbs. Matthei III. Faites penitence, car le royaulme de dieu sapprouche. — H. —)

2) Quae fuerit ista scriptio, non satis liquet. Castrici certe et Damiani libellos ne putes intelligi. — G. —

eyner natur, complexion vnd sterck seind, wenig betrachten. Darumb sie dann in sölcher vnleidlicher hitz vmb lenge der zeit vnd gross amacht offtmal verkomen.

Demnach dieweil ich diser zeit in ewrer stat besoldung vnd dienst, erkenne mich den ewern (wie dann auch iedermeniglich, auss Christlicher trew) schuldig, meines geringen vermögens, vnd so uil mir Gott, der almechtig, verlyhen, sölichen gemeynen beschwerden zutrost der armen, mit eyner kleynen vnterweisunge, wie ich denn alhie durch erfarenheyt vnd practick bewert, zu hilff kommen, darauss dann leichtlich zu vernemen, dass ye so starck auff den buchstaben des schweysses der XXIIII stunden nit zehalten ist, dieweil ich ye ir vil (durch gnaden des öbersten) schir als in allen stunden, der vierdten, sechsten, eylfften, vnd der gleichen auffgehaben.

Vor allem sey aber iedermeniglich trewlich ermanet, dass er auss gantz seinem hertzen gen hymmel götliche gnad zu erlangen hinkere[3]), von seinen sünden abweich, söliches auch von der öberkeyt, vnd sunderlich ausschreiern des wort Gottes angehalten werde, wirt vngezweiffelt der ewig Gott als eyn gütiger vatter, gnediglich sölich vnd mer straffen so ereyget, von vns abkeren.

Dann söliche newe plage zu sünderlicher ermanung eyns bussfertigen lebens, von oben dem vatter des liechts zugesandt, vmb straff vnsers vnglaubens, wie dann der geyst der warheyt fürhin bezeuget, vnter andern zeychen, die do den tag des Herrn fürlauffen werden, dass da grösser angst vnd verzagung auff der erden entstehn, dass auch die leut aus forchten vnd erschrecken verdorren werden.

Nun ist dise kranckheyt wol ein verdorrung in sölichem schweyss brennen vnd aussbroten, der gleichen bey den Aertzten nirgent erfaren, vnd sölichs am meysten aus angst, schrecken vnd forcht (wie die erfarung ein yeden lernet), anstosset, dass wol dise kranckheyt sölich zeychen des Herrn sein mag, dauon Lucas, der Euangelist, geredt hat.

Ich wil aber hiemit die ordenlich geschaffne vrsach, der auch Gott in seinen hendeln zu seinen gerichten gebraucht, nit mit verworffen haben, also, dass dise newe kranckheyt, auss vergangner ausslauffung viler wasser, vnd feuchtigen jar, darauss vilfaltige

3) i. e. hinkehre, se convertat. — G. —

dempff mit verfeulung, auch entzündung der lufft entstanden, den menschen fürter belestigen, derhalben auch ein grössers, künfftigs jars noch zubesorgen.

Hierumb nit vnnützlich, zuuorkommung vnd preseruation, die ding so für vergifftige lufft vnd pestilentzische leuff, mit lufft, schlaffen, bewegung, speisen, gedrenck, zorn, artzneien, vnd der gleichen geratten, auch hie in diser kranckheyt zugebrauchen, die dann wissentlich, vnd in voriger pestilentz[4]) von mir gnügsam angezeygt, hie vmb der kürtz vnterlassen bliben.

So nun aber eyns mit diser vnbekanten plage vnd göttlicher ruten behaft, dass zum teyl durch kelt vnd zenklappern gleich einem fiber, zu zeiten mit grosser hitz, doch alles mit angst vnd amacht, etliche im schlaff, an der arbeit, auff der gassen, vnd sunst andern orten ankompt, Ist zurathen, so er ausserhalb dem bett, darin gebracht, auch fürderlich vor allem anblasen der Winden vnd eusserlichem lufft verhüt werde, doch das nit so nöttig ye in yren kleydungen bleiben müssen, sonder vil nützer mit verwarung der lufft, entblösset, also zu der ruwe gebracht, vnd zimlicher weiss gedeckt werden. Ist mir nit vngefellig Beltz vnd federwat jnen abnemen, wie dann dise zwey mehe vngedult, auss vrsachen den gelerten bewüsst, den krancken zufügen.

Dieweil aber diser siechtag, wie auss erfarung erkant, zu merem teyl auff disen zweyen stucken, als dem lufft vnd schweyss ergründet, vnd darinnen der grösser irthumb vnd geferlichkeyt befunden, wirt not seyn zu wissen, dass sölcher betzwang, wie dann im niderländischen büchlen, vnd vberschwerliche vnleidliche gedeck vnnötig, dann allein gnug, sovil gedeckt dem krancken, dass er wol leyden, vnd keyn disswendiger lufft dardurch dringen möge, vnd in sölchem leger jn behalten, biss jm der schweyss reichlich abfliess, so lang er noch krafft, natur vnd sterck seines leibs (vnangesehn die zal der stunden) sölches gedulden mag, vnd also dann mit trucknen warmen tüchern abgewüscht, in ein sauber newes bett mit gewermten leilachen widerumb gebracht, zu der ruw gestattet.

Mit dem schlaff aber ist vor allen auffzumercken, das der kranck in dem ersten vnd schweyssbett darzu keynerley weyss ye gelassen werd, Aber im andern vnd ruwbett mag der kranck frölich eyn stund oder zwo erstlich schlaffen.

4) i. e. anno 1528. — G. — Ex hoc colligitur, conscripsisse Wildium libellum quoque de peste inguinaria, cujus praeterea mentio nulla facta est. — H. —

In dem schwitzbett oder zeyten des schweyss, Ist nutz den krancken vor speyss vnd getrenck zubewaren, so er sich erhalten mag, vnd darfür hrafftartzneyen die solche hitz küle, vnd das hertz stercken, gebrauchen vnd jn geben, als Rosen, Borrag, Ochsenzungen vnd seeblümen, latwerg, vnd dergleichen vil in der Apotecken befunden, wo aber iemandts weiters begert, hab ich dise Recept hienach verzeychent zu gebrauchen verordent.

Recipe conserv. rosar. borag. bugloss. pomorum citri conditorum, ana unciam me(diam). Spec. electu(ar.) de gemmis frigidi scrupulos jj. corall. rub. dragm. mediam, margaritarum scrupulum medium, quinque lapid. preciosorum ana grana v. misce cum vino granatorum q. s. fiat mixtura.

Ob aber dem krancken die amacht vnd lust so gross, mag jm wol ein wenig hüner- oder fleyschbrüe vnd eyn geringer wein mit ochsenzungen oder Sauerampfer wasser gemischt, zu stercknng eingeben werden, hierinnen die zarten oder schwachen zubedencken, dann die not hat keyn gesetz. Auch nützlich ettliche gute gerüch von edlen kül gewessern, als Rossenwasser in schwemmen oder tüchlin, doch nit zu feucht, dem krancken zu riechen fürhalten.

Wen nun der almechtig ewig Gott erfristen vnd sparen wirt, hat sich göttlicher barmhertzigkeit vnd gnaden, vil höchlich zubedancken, soll sich vor zorn, schwerer arbeyt, trübsal vnd förchten, heyssen getrencken, vnd speysen, fleyschlicher lust vnd aller vberflüssigkeyt eyn gute zeit enthalten, vnd abbrechen, auch sich vor auswendigem Lufft, wie in der kranckheyt, mit kleydung bewaren. Auch ausserhalb seinem gemach sich inn lufft, biss er seine vorige krafft vnd wolmacht widerumb befinde, nicht begeben.

Ob nun aber iemand nach sölicher kranckheit im schlaff oder bett widerumb eyn amacht oder schweyss möcht zukommen, sol nit erschrecken, sunder sich vor dem lufft behüten, den schweyss abtrücken vnd dem schweyss nit statt geben.

Das ist achtbare günstige Herrn, das ich E. weyssheyt vnd günsten zu eren, vnd yedermeniglich zu nutz, dissmal auff die eyl kürtzlich von dieser erschrecklichen newen kranckheyt, tröstlicher ermanung auss erfarunge vnd der gelegenheyt, nach guter wolmeynung, nicht hab vnangezeygt lassen mögen. Wöllet inn bestem aufnemen, dann euch ynd iedermeniglich auss brüderlichen hertzen, dinst vnd willen zu beweyssen allzeit geflissen vnd geneygt. Geben auff den tag des Ertzengels Michaels imm jar 1529.

Ein kurtzer gegründter vndterricht,

vnnd

erklerung einer geschwinden, vnd überscharpffen seuchten,

yetzo von vielen,

der

Englisch schwayss,

aber von den Alten das Pestilentzisch fieber genant,

mit nützlicher vnd vast tröstlicher anzeygung,

wess sich der mensch vorhin, oder so er darmit verhafft, mit gutter vnnd ördenlicher regierung in Ertzneyen, auch sunst allen notwendigen stücken halten solle,

durch

Anthonium Brelochs,

der freyen kunst vnd ertzney Doctor, zu Schwebischen Hall

geordnet.

1529.

Den Vesten, Erbern, Fürsichtigen, Ersamen vnd Weysen, Stetmeister vnnd Rathe der Stat Schwebischen Hall, meinen günstigen gebietenden lieben Herrn.

Vest[1]), Erber, Fürsichtig vnnd Weyss, E. E. W. seyen mein gantz vnterthenig, willig vnd geflissen dienst zuuor! Günstige liebe Herren! Nachdem offenbar, vnd layder vnwidersprechlich ist, das in vil gegenden vnd stetten ein erschröckenliche vnd vast grausame seucht, yetzo von vilen menschenn der Engelisch Schweyss, aber von den Alten biss anher das Pestilentzisch fieber genant, vil menschen hoch vnd kleglichen beschwerdt, vnd auss denselbigenn vil, wie ein reyssender Lew, verschlickt. Dieweyl sie aber zu dem fordersten ein sunderliche plage vnd straffe von Gott, vnserm schöpffer vnd Heern, vns von wegen vnser vnzalberlichen sünden

---

1) (Forma 4.) In averso leg. Deut. am XXVIII. Cap. Wann du aber nicht gehorchen würdest etc. item Am XXXII. Psalm. Vil gayselen der sünder etc. (Bibl. acad. Goetting.)

De auctore quid dicam, non habeo. Unus succurrit Oswald Gaebelkhover (Artzneybuch. Francof. 1680. Th. III. S. 331) apud quem formula quaedam legitur „für das Fieber, Dr. Breloehs, deinde Bapt. Libertus (Freund in der Noth, darbietend bewährte vnd oft versuchte Arzneymittel, aus gelehrter Medicorum in Schwaben geheime Schriften. Francof. 1710. S. 75) similiter „wie D. Brelochii von Hall Schwindsalb zu machen" et S. 83 „vor das Keichen vnd schweren Othem — ist ein wohlversuchtes vnd herrliches Mittel Doct. Antonii Brelochii, Physici in Schwäbischen Hall." — Etiam exstat ejusdem auctoris aliud opus: „Practica teutsch auf das 1550 lauffende Jahr durch Anton Breloehsen der freyen künsten und Artzney Doctor zu Schwäbischen Hall bestellten Leibarzt zusammen getragen. Nürnb. 1550. — G. —

Multis quidem cedit, quem hic proponimus auctor, de sudore anglico scriptoribus, eo imprimis, quod ipse morbum cum conscriberet libellum, nondum viderat. Nec tamen rejiciendus esse videbatur, cum et liber ipse sit rarissimus et ne aliquis ex scriptoribus coaevis deesset. — H. —

zugeschickt, erkandt, durch welches verhengnuss dieselbig auss manigfaltiger vnd vast vngeschickter verenderung der zeyt an jrer natur (wann der Summer mit vil regen, vast kalt vnd feucht, desgleychen die andern gezeyt, wider jr natur, auch etwas vngeschickt) dardurch dann der ausswendig lufft, darmit die menschen vmbgeben, vnd sie denselbigen an sich hinein in den leyb ziehen, bösslichen geergert vnd vergifft, verursacht demnach eyn gemayner todtsfall (welche doch Gott, der Almechtig, durch sein grundlose Barmhertzigkeit wölle abwendenn) in nider, noch uolgendts in hocher Teutscher nation zu besorgenn, habe ich gedacht, vmb entpfangner von E. E. W. guthaytten, derselbigen danckbar zu sein. Darumb in solcher schwerer zeyt vnd vast sörglichen leufften E. E. W. vnd derselbigen stat Schwebischen Hall, allen vnd yetlichen, beiderley geschlechts inwonern, zu trost vnd hilffe, ein nützliche vnd vast tröstliche vnterweyssung, in schrifften auff das kürtzest verfasset, in derselbigen meines müglichen vleyss angezeygt, wes sich menigklich in oberzelter zeyt vnd leufften mit gutter ordnung, in Ertzneyen, vnd allen andern stücken, so darwider dienstlich (in welchen dann bissher vil vnd offt geyrret), halten sol, in hofnung, so wir armen sunder vns gegen Gott, vnserm aynigen haylmacher, versönen, vnser leben in Götlicher vnd des nechsten liebe anschicken. Nachuolgendts diser kurtz begriffnen vnterrichtung, warnemen, wir werden vor diser vbergrausamen kranckheytten verhüt oder damit begriffen, gar bald entlediget, wil mich darmit E. E. W. als meinen günstigen liebenn herrn, zu aller zeyt befolhen haben. Geben am tag Cossme vnd Damiani [2]) den 27. des Herbstmonads Anno 2 C. 29.

E. E. W.

gehorsamer vnd bestelter
Anthonius Brelochs, Doctor.

Anfencklichs solle vermerckt werden, das dises büchlein in zwen teyl geteylet ist. In dem ersten wird mit kurtzen schrifften angezeigt, wie dieselbig yetzt regierende kranckheyt billichen geheyssen werden solle, was Natur vnd wesen sie an jr habe, auss was Vrsachen die herkumme, vnd wie sich die menschen daruor sollen bewaren, auff das sie nit leychtlichen darein fallen.

---

2) i. e. d. 27. Septembr. 1529. — G. —

Von dem namen diser grausamen kranckheyt.

Die hochgelerten der Ertzney Doctores, mit jnen die natürlichen der freyen kunst erfarnen, bekennen eyntrechtigklichen, wann ein kranckheyt auf eyn zeyt, bey vilen menschen, in einem lande, gegend oder flecken oder deren mer, behende vnd vnuersehen eynkumme, dieselbig werde allwegen ein Pestilentz genant. Dieweyl dann diese erschröckliche seucht vast schnel vnd vngewarnet', wie dann vnlaugbar an dem tag ligt, in vil gegenden vnd stetten eingedrungen, vnd noch also eindringt, wirdt sie demnach billigen eyn Pestilentz geheyssen. Nachdem aber dieselbig bey vilen menschen viler lande vnd stette mit schawern oder frost ankummet, vnnd darnach mit hytze sich gemainigklichen erayget, an den allermeysten vmb das hertz, von dannen sie sich in alle glider des leibs thut aussteylen, dardurch gewönlich vbung vnnd krefft desselbigen gehindert, vnd zerstöret werden, darumb sie billichen ein fieber gesprochen würdt vnd bekenth. Daraus ich dann beschleusse, das dise grimmig vnd vast geschwinde kranckheyt, yetzo von vilen die new vnd Englisch schweysssucht bekant, auch jrer selbst aygenschafft vnd natur gar billichen ein vberscharpff Pestilentzisch fieber solle genent werden.

Von natur vnnd vrsachen yetz gemelts Pestilentzisch fieber.

Nachdem die namhafftigen, der Ertzney erfarnen, eynhelligklich beschriben, vnd auch bekent haben, das alle kranckheytten, gemaynigklichen aller menschen, in jrer natur oder wesen sollen vnd müssen erkenth werden, nemlich durch die vrsach vnd wurtzeln, daruon sie dann her erwachssen, auch durch mancherley vmbstende vnd zaichen, ist hie am allerersten zu wissen, das offt benante seuch werde verursacht auss zerstörlichen vnd vast vngeschicktem geblüt, auch andern vberigen bösen vnnd ermodertten feuchtigkeyten, welche sich vmb das hertz vnd die prust inwendig enthalten, welche von dem gemaynen fluss des haupts, die schunder genant, so vil menschen peyniget, mercklichen geergert, vnd vast gemert würdt. Dieweyl er aber an jne selbst etwas herbe vnd gesaltzen, auch durch den halss abfleusst, gebürt vilen menschen von wegen gemelter scherpffe vnd gesaltzne inwendig in dem halss bey etlichen geschwer, bey den andern aber verserung, vnnd so er die prust erreycht, bereyt vnd macht er die obgemelten blut vnd feuch-

tigkeyten, daselbst vnd vmb das hertze ligend zu yheren ermodern vnd faulen nit vngeschickt, dartzu thut sich bey der weyl vermischen die bittere der gallen, ein hitzige böse feuchtigkeyten, welche in vilen menschen, mit diser seuchten beschwert, in dem munde, oder bey der weyle mit dem vndewen gespürt, also, das yetz bemelte zusammenmischung auch vrsach vnd anfang offt berürter seuchten erkandt würdt. Das geblüt aber vnd andere Vermischung der feuchtigkeyten, so vmb das hertz ligen (vil vnd mancherley vrsachen derselbigenn, durch die bewerten der Ertzney Lerer, in vil namhafftigen büchlein hin vnd wider beschriben, von kürtze wegen hie vnterlassen), werden schadhafft vnd vergifft von einer ausswendigen vrsachen, nemlich durch den vngesunden, faulen, bösen ausswendigen lufft, welchen die menschen stetigs (dieweyl an den lufft niemandts ein zeytlang geleben mag natürlichen) in sich nemen, darumb er zu dem hertzen kumbt, verendert vnd zerbricht daselbst die Complexion des subtilen geblüts, der lebendigen geyst, vnd auch feuchtigkeyten vmb das hertz wonhafft, welche da entzünd werden, vber die natürlichen hitze, vnd vast seer vergifft, von dannen sie sich nachvolgends thon aussteylen in den gantzen leyb des menschen. Daraus volgt vnd erwachssen vast geschwinde pestilentzisch fieber. Das aber der lufft diser zeyt vast vngesunde vnnd vergifft sey, mage vermercket werden auss schneller vnd mancherley verenderung desselbigen, welche in kurtzer zeyt vil vnnd offt beschicht, nemlich, so es yetzo vast warm, darnach schnell frostig, etwa in einem tage yetzo vast warm, darnach schnell frostig, etwa in einem tage yetzo schön vnd lauter, darnach bald widerumm trüb vnd nyblig würdt, etwan der lufft vermerckt dick, dan behend subtil, yetzo schön, darnach bald widerumb regents, offt mancherley gewülcken, geschickt zu regen, vnd regnet doch nicht. Solche verenderung in mancherley weyss, wie yetzo erzelt, ist zu allerzeyt (sofern sie also beschicht) ein gewisses vnd vnwidersprechlichs zeychen eynes vast vngesunden vnd vergifften luffts.

Wie sich der mensch vor solchem vberscharpffen vnd geschwinden fieber mit etzlichen stücken, on welche nicht mag gelebt werden, auch etlich Ertzneyen, solle bewahren.

Es solle der mensch, so begert zu entpfliehen diser erschröck-

lichen seuchten, auff sich selbs ein fleyssig aufmercken haben. Demnach wissen, was jme derenhalben nütze oder schedlichen sey, das nützest zu gebrauchen, das schedlich aber zu meyden. Auff das aber dasselbig von einem yetlichenn wol vnnd recht beschehe vnnd volnbracht werde, volgt alsbald gar ein kurtze erklerung etlicher notwendigen stücken vnnd Ertzneyen darwider zu gebrauchen. Vnd nachdem die vrsach vilgemelter kranckheyten ist von dem lufft, würdet mit vnd an demselbigen angefangen.

Von dem lufft inn disem fall kein bessere Ertzney oder mittel mag furgewenden werd, dann so disem sprichwort würdet gegleubt, zeuhe schnell vnd fer auss dem lande, do die Pestilentz nimpt vberhande, kumme langsam, biss sie verreucht, so magstu leben, als mich gedeucht, vnd es solle solchen flucht bald geschehen, ee vnnd einer solchen vngeschicklicheit entpfahe. Dieweyl aber nicht yedermann zu fliehen gelegen, gescheffl, zerung, oder andern sachen halbenn, dieselbigenn, so also verharren müssen, sollen den trüben, dempffigen, nybligen, feuchten, vnreynen vnnd vergifften lufft meyden, auch desselbigen auff das wenigst (so vil jnen müglich) in sich nemen. Es ist auch sunderlichen gut, sich in diser zeyt vil in wol verhaimsten gemachen inhaymisch halten, die gemainschafft der menschen, besunder der krancken, meyden. Nachdem wir aber des luffts in die lenge keineswegs geratten künnen, wir wöllenn oder nicht, vns auch nit allwegen, vnd als lange inhaymisch halten, so gebürt sich, vnd ist von nötten zu wissen, wie vnd was gestalt der lufft sey zu rechtfertigen.

Eyn gut rauchpuluer.

Der lufft solle geendert vnd gerainget werden alle morgen, mittags, zu abent vnd nachtes. Welches beschehen solle mit bereyehung der gemach, als stuben vnd schlaffkamern, darin man gemaynlichenn wondt, mit disem puluer, davor ye ein wenig auff frysche glut gethan, welches wirdt gemacht inhalt dises recepts.

Nym storax Calamite, Ase dulcis, yedlichs 2 lot, Paradissholtz, Laudani, yedlichs 1 lot, Negelein, zimmet, Vsileten, yedlichs 2 quint, klein zimlichen gestossen, vnd ein puluer gemacht. Es mögen auch trocisckcn aus bisen vnd ambra für die reychen gemacht

werden, dieselbigen gemelte gemach zu berauchen zu gebrauchen. Darzu mögen gebraucht werden die gemaynen rauehkertzlein, weliche man in der Apotecken findt. Es sein zu gemelter berauchung zu gebrauchen nicht vndienstlich die nachvolgendenn wolrichenden stück, als Wecholterholtz oder beer, lorberen, thimian oder weyrach, negelein, muscatblumen, tosten, wermut, paradissholtz, storax Calamita, Cipress, gallia muscata[3]), galgan, poleyen, Maieron, rosemarin, zimmet, rot rosen, sandel, Camphor.

Gemeyne, doch gute rauchkügelein.

Dise rauchkügelein mögen in solchen leufften vil vnd offt gebraucht werden, daruon eines oder mer auff glüende kolen gelegt werden, beraich also. Nym weyrach, myrrha, rotgedert rosen oder sandel yedes gleych vil, dise allein rein gepuluert, nachuolgendts mit wenig terpentin gemengt, also, das es dick werde, vnnd alsdann kügelein, ye eines einer haselnus gross, gemacht.

Eyn rauchpuluer für die armen.

Die armen mögen in solchen leufften vnnd zeytten zu berauchung jrer gemach in gebrauch haben dises puluer, welches in geringenn kosten zu überkummen ist alwegen, darvon einer haselnuss gross auf frysche vnd glüende kolen gelegt, vnd ist diss sein bereyttung. Nym zerstossen krametbeer, weyrach, klein geschnitten lorber, vnd die körnlein vornen von dem wermut abgestreyffet, eynes, als vil des andern, vnd gebraucht, wie gemelt.

Was in disen leufften in dem munde zu halten sey.

Es ist vast nütz vnd gut, das man in diser zeyt vil vnnd offt in dem munde halte ye ein wenig Tormentill, oder samen von Citro, oder schelffen daruon, Angelica, zitwar oder diptam, rauttenbletlein, paradissholtz, bibinellen vnd dergleychen, wann dise stück der bossheyt vnd vergifftigung des luffts vast gewaltiglichen widerstreben vnd sie verbieten.

---

3) Gallia muscata s. moschata, gallia sebellina, sunt trochiscorum nomina, quibus medici raro utebantur per se, sed ad alias compositiones. Vid. de his Sylvius ad Mesuen de re med. p. 483. — G. —

Ferner sollen für vngeschicklicheytten des luffts, vnd zu einer sterckung des hirns, auch aller innern glidern, getragen werdenn Ambraöpffel, vil vnd offt daran gerochen, welchen in kalter zeyt auss warmen, aber in hitziger auss külenden wolrichenden stücken sollen beraich sein, vnd solchs den erfarnen der Ertzney bewissendt, dieselbigen aber hab ich von kürtze wegen hie vnterlassen, mit erpieten, welcher einer oder merern beschreybung begert, sollen jme von mir vnuerdrossen vnd vast gern mitgeteylt werden.

Riehenden stück für die armen.

Das gemayn volck aber vnnd diensten haltenn sollen in diser beschwerlichenn zeytten riechenn dise stück, so hernach volgenn, nemlich in warmer zeyt, als Summer vnd früling, Rosenwasser, mit wenig essig vnd Campher oder Sandelholtz vermischt, vnd darein genetzt ein schwemlein, vnnd vil darein gerochen, aber in kalter zeyt, als Herbst vnd Wintter, mögen sie in gebrauch haben starcken weyn oder Deumenttenwasser, melissa oder spica nardixwasser, darunder gethon gar wenig gestossner zimmet oder negelein vnd offt daran gerochen.

Von der Speyse vnd Getranck.

Es ist gantz von notten, das sich die menschenn diser zeyt von allen, so mereckliche überige feuchtigkeytten geberen mag (als gemaynigklich alles obs oder frücht thon) abzihen. Darumb weyss vnd vernünfftig seyn die, so selten frücht oder obs essen, vil weyser, die der weniger essen, vnnd am allerweysesten sein die, so deren gar müssig steen. Es sollen auch in diser zeytt vnd leuffen insonderheyt gemyden werden vnördenlichs vnd vberflüssigs essen vnnd trincken, auch manicherley gebrauchung der speyse auff einmale, als visch, kreps, milch, hönig, medt, weyn etc.

Auch ist darin verbotten alle ersettigung in essen vnd trincken, nit weniger ist darin verbotten vil vnd grossen hunger leyden, darumb wann der verhanden vnd natürlichen ist, solle man essen vnd trincken. Es solle niemandt essen vnd trincken, die vorhin eingenummen speyss sey dann volkumenlichen gedewet.

Es sein in diser sorglichen zeyt auf das fleysigest zu meyden vil süppiger vnnd flüssiger speyssen, auch alles, so feyst ist, als

hirn, marck, schweynenfleisch, krösse, köpffe etc. Auch alle grobe, starcke fleysch von alten küen vnd ochsen, alt wildtprecht. Von ruben soll man in diser zeyt nicht vil essen.

Man solle auch scheuhen alle grobe vnd stopffende speyse als kappisskraut, fladen, keess, bletz, mülkuchen vnd alles gebachens von dayge gemacht. Vbel gebachen vnd vngehefelt brot, in diser zeyt sein vergifft. Nit geringern schaden fügen zu harte vnd scharpfe stück, als senff, rettich, knoblauch, lauch, starcke Wein, vnd alle speyss mit vast starcken vnd vberscharpffen gewürtzen bereyt, darumb, das sie das geblüet verbrennen, vnd zu entpfahung vil gemelter kranckheytten seer naygen.

Die speyse aber, so gebraucht solle werden, sollenn sein leychter dewung, welche bringen gut geblüt, so nicht leychtlichenn fawle, oder genaygt sey mit zerstörlichen bösen feuchtigkeytten.

Von vögelen.

Vnd insunderheyt von dem geflügel sein nützlich zu gebrauchen dieyenigen, so nit in wassern, sunder in dem felde oder welden wonhafftig, als haselhüner, rephüner, krametuögel, trösselein vnd derogleychen. Vnd von haymischen vögelen junge Capaun, hennen, junge hüner vnnd junge dauben, welchen yetzo anfangen zu fliegen. Es ist auch nit böss zu gebrauchen kytzlin, kalpfleisch, jung hemlingfleysch, jung hasen, junge rehe vnd auch junge wildprecht.

Essig.

Vnd gemaynlich ist gut bey allen Dingen oder speysen essig mit wenig Deumentten, negelein vnnd zimmet im gebrauch zu haben, es were dann, das man den essig nicht wol leyden möcht der engbrüstigkeyt halbenn, oder von wegen des weetagens der gederm, vnd die yenigen, so solchs befinden, steen sein müssig, oder gebrauchen jn mit gemelten gewürtzen vast wol gebrochen.

Ayer.

Frische Ayer waych gesotten auss der schallen, oder in ein wasser gefelt, sein vast gut, man mags doch bey der weyl gerürt essen.

Visch.

Visch, welche ein hert fleysch haben, als Hecht, bersing, orfen, vorhen, barben, karpffen, sein zugelassen, so ferr man sie gebratten, oder mit wein wol gesotten, vnd darnach mit essig abgedrucknet hat, dieselbigen doch mit gestossnem ingber in negelein essig zertryben gebraucht.

Von dem getranck.

Der tranck aber soll sein schöner klarer weyn, weyss vnnd rot, wolrichent, welcher nit vast starck sey. So er aber starck wer, solle er zimlicher massen mit wenig rosen oder ampfferwasser gemischt werden. In bierlanden sein zugelassen gutte vnd dünne bier, dargegen sollen vermiden werden alle trübe, stinckende vnd faule wasser, trübe dicke bier, new oder trüb weyn, auch weyn, so sayger sein vnd abgefallen.

Von etzlichen Ertzneyen, darmit vor vil gemelter kranckheytten sich zu preseruiren vnd bewaren.

Zu merer sicherheyt gebüret sich zu bestimbtem regimen den leyb zu reynigen, welches in zween wege mage beschehen.

Aderlassen.

Nemlich mit dem Aderlassen, welches allein zugehörig menschen, so gross vol adern haben, auch deren wasser dick vnd rotgeferbt sein, vnd gute narung haben, die doch dargegen nit vil oder gar nicht arbeyten. Dieselbigen sollen lassen yetzo auff der rechten seytten, nachuolgendts auff der lincken, yetzo dise adern, darnach ein andere. Wer es aber sach, das yemandt oder sunst schwachheit halben nicht gelassen kenth, derselbig mag schrepffen darfur, ob er sein anderst gewont sey, yetzo zwischen den schultern, etwan auff den lenden etc.

Purgiren.

Der ander weg den leyb zu reinigen beschicht mit Ertzneyen, dardurch die andern bösen vnd vngeschickten feuchtigkeiten, welichen nicht mit dem gebluet vermengt, als sein die gallen, wasser, schleim oder melancholey, ausgetrieben werden, vnnd ich raht ge-

trewlichen, das sich ein yedlicher mensch, so mit der yetz gemelten feuchtigkeyten einer oder mer beladen, sich mit senfften, lindernden Ertzneyen vor anfang diser vberscharpffenn seuchten, doch mit rathe eines erfarnen Artztes (welcher weysse, was feuchtigkeyten er ausstreyben solle), einest oder mer, nach gestalt der sache reynig vnd purgier.

Es ist auch in disen leuffen vor allen dingen nützlich vnnd gut, das der leyb vnd stulgang linde vnd offen gehalten werden, weliches mit zepfflichen vnd derogleychen beschehen mag. Es mögen auch zu solchem zu veruolgen gebraucht werden Pestilentzpilulen der gemaynen, auch andere, wie dann bald volgen.

Gemayne pestilentzpilulen, sein vil zugeprauchen.

So nun der leyb mit aderlassen vnd Ertzneyen nach notturfft gereynigt, ist von nötten denselbigen also zu bewaren, das die guten feuchtigkeyten nicht zerstört werden, vnd die bösen ermoderten nicht vberhandt nemmen. Dennoch gut ist, hinfüro alle wochen zu dem wenigsten einmale oder zwey der gemainen Pestilentzpilulen, wie sie die Apotecker recht vnd ordenlichen wissen zu machen, zu gebrauchen, wann sie fast nütz sein, das hertz vnd alle inwendigen glider stercken, zimlichermassen reynigen, vnd der ermoderung vnd der faule weeren. So man derselben auff eyn yedlich quint alwegen bereytten lest achzehn, vnd alsdann daruon eynnimpt neun zu morgen früe vnd nüchtern, nachuolgendts mit der speyse vnd getranck sechs oder siben stund darauff verzeucht. Rasis vnd andere der Ertzney erfarnen schreyben daruon, welcher sie alle wochen gebrauche, derselbig sterbe in keiner pestilentzischer vergifftigung. Welche auch die schwangern frawen von dem vierten monadt jrer entpfengnus biss zu dem sibenden sicher mögen gebrauchen. Aber daruor vnd darnach ist jnen besser ye ein oder zway lot Cassia fistula in hünerprüe mit wenig zimmet darinnen zertriben eyngenummen.

Pestilentz pillule so in dieser zeyt gepraucht viel krefftiger.

Oder mögen der pilulen bey der weyl genummen werden, achtzehn aus einem quint schwer bereytten, vnnd neune daruon hinein geschlunden zu morgen frü nüchtern etc. Die dann kreffti-

ger sein, dann die gemeynen pestilentz pilulen, welche werden gemacht inhalt dises recepts. Nim der masse der gemaynen Pestilentz pilulen zwey quint, Rodterdrich, berayt vnnd gewaschen mit rosen vnd ampfferwasser, ein halbs quintlein, erwelts Reubarbari ein dritteyl eins quintleins, der edlen gestein, als Saphier, Jacinkt, Schmaragt, Rubin, yedlichs drey körn, berlin 3 körn, vnd mit sirup von Citrinatsafft ein küchlein gemacht.

Vast köstliche vnd gutte pillulen, so in solchen leufften zu gprauchen nit sollen vnterlassen werden.

Es haben auch die alten der Ertzney erfarnen vil vnd offt vor eingebrochnem Pestilentzischem fieber dise nachuolgende Pilulen gebraucht, vnd zu geprauchen geratten, daryn in solcher zeyt vast grossen vnd mercklichen nutz befunden, welcher beschreybung vnd gemecht die ist. Nimm Reubarbari des erwelten, guts Thannenschwam, yetlichs anderthalb quintlein, Aloes succotrini, der gewaschen sey, ein lot, Saffran, myrrhen, yedlichs ein halb lot, Mirabanorum, Citrinorum vnd kebulorum, yedlichs ein quintlein, Tormentil, diptam, yedes ein halbs quintlein, zimmet, mastix, yedlichs ein dritteyl eins quintleins, spice nardi fünff korn, bisem zwey korn, solches in dem Wintter. In dem Summer aber also schwer Comphor. Dise stück alle reyn vnnd wol gestossen, nachuolgendts mit Sirup, Citrinat safft, so vil sein genug, ein mass gemacht, welliche doch nit gar klein würdt, darum vilen erschiesslich, vnd mögen daruon pillule gemacht werden, auss einem yedlichen quintlein neun, vnd ye vber den andern tag daruon genummen drey zu morgen früe vnd nüchtern, vnd alwegen siben stund darauf gefastet. Es mögen auch bey der weyl als vil zu abents, vngeuerlich ein stund oder ein halbe vor dem nachtessen eingenummen werden, vnnd ich sage, das vast gut vnd nutz sey dennoch mit nichten zu vnterlassen, alwegen daruon in vierzehen tagen einmale eins quintleins, vnnd eines drytteyl desselbigenn schwer auff einmale, fünff oder sechs stund nach dem nachtessen hinein geschlunden. Welche also gebraucht, reynigen senfftigklich vnd one schaden, weren aller putrefaction zu gemeltem fieber vast dienstlich, sterckenn das hertz vnd alle innerliche glider des gantzen leybs, insunderheyt sein sie dem mageu vberdienstlich vnd es mö-

gens junge vnd alte sicher gebrauchen, als von zwölff biss in sibentzig jare.

Ein fast dinstliche latwerge.

Es würdet auch von vilen vnd namhafftigen insunderheyt wider vilgemelten Pestilentzischen einfluss gelobet vnd gebraucht dise latwerge, daruon die jungen sollen nemen ein halb quintlein oder zwey dritteyl eines quintleins, aber zimlich starck, ein quintlein mit wenig weins vnd ampfferwasser, welche würd gemacht laut dises recepts. Nim gutten Tyriack, der zehen oder zwelff jar alt sey, vier lott, erwelten Mitridat sechs quintlein, des sames Citri, vnd des rotenerdtrichs, bereytte yedlichs ein quintlein, dise zwey stück klein zermalen, vnd nachuolgendts alles mit ein wenig rosenwasser, darinnen vorhin zwey korns bisens zertriben, gemengt.

Tiriaca metridatum.

Dero gleychen ist vil vnd offt in solchen schweren leuffen zu gebrauchen ein bewerter Tyriack, oder guter Metridat, yedlichs allein vnd besunder, oder bey der weyl zusammen vermischt, einem jungen ein halbs quintlein, aber einem alten ein quintlein, zu Summerzeytten mit Ampffer oder rosenwasser, aber in dem Wintter vnd kalter zeyt mit weyn eyngenummen, zu morgen früe vnd nüchtern, vnd alwegen zu dem wenigsten funf oder sechs stund darnach mit essen vnd trincken verzihen.

Ein nützlich puluer.

Ein gut vnd tröstlich puluer, welchs auch in diser zeyt, darmit Pestilentzisch, vergifft einflüss zu verhütten, möge gebraucht werden, vnd würd gemacht also. Nim des rottenerdtrichs bereyth fünff quintlein, der besten zimmet ein lot, Tormentill, Diptam, yedlichs zwey quintlein, gepeyssten Coriander anderthalb quintlein, Reubarbari des besten, ein quintlein, vnd zwey dritteyl desselbigen, weyss ingbers, gesigelt weyss erdtrich, schelffen von Citrinat, beyderley been weyss vnnd rott, rott Corallen, gelben sandel, schabung von helffbein, der berlein, yedlichs ein quint, gelb Aygsteins, muscatblumen, yedlichs ein halbes quintlein, den samen Citri, Ampffersamen, genssdistelsamen, burtzelsamen, gebrannt helffenbein, paradissholtz, des Creutzleins aus einem hirschhertz, yed-

lichs zwen dritteyl eines quintleins, Weynrautten, Alantwurtz, bibenellen, yedliches anderhalb quintlein, des hertzpuluers ein quintlein, des puluers Liberant ein dritteyl eines quintleins, bisem zu Winterzeyten zwey korn, aber in den Summer für den bisem, als schwer Camphor, yedlichs insunderheyt klein gestossenn vnd zusammen vermengt zu einem puluer, von welchem ein yetlich mensch, so es anderst in seinem vermügen, in der wochen zwey oder dreymal gebrauchen mag, ye auff einmal nemen ein halb quintlein, in dem Summer mit essig, rosen oder ampfferwasser, aber zu Wintter vnd kalter zeyt mit wenig weins, der mit wenig ampfferwasser gemüschet sey. Es mage auch mit disem puluer, so dartzu werden genummen etlich Conseruen, als boragen, buglossen, auch tiriack ein latwergen gemacht werden, daruon alle morgen einer Castanen gross nüchtern eyngenummen, vnnd nachuolgendts in vier stunden nichts mer darauff geessen vnd getruncken.

Eyn confect.

Nachdem vil sein, so vil lieber Confect, dann latwergen oder puluer gebrauchen, volgt als balt ein Confect sich darmit zu preseruiren, vnd offt bemelten übergeschwinden fieber, demnach zu morgen ein strützel solle genummen werden nüchtern, bey der weyl auch zu nacht, so man schlaffen will geen, vnnd solle alsdann alwegen in vier stunden kein speyss oder tranck darauff genossen werden. Es mögens auch dieyhenigen, so mit solcher grimmiger seucht beladen, sich damit zu bekrefftigen gebrauchen, würdt kürtzlichem bereyt laut des recepts. Nim des puluers von den dreyen geschlechtern des sandels ein quintlein, des puluers dearoden [4]) ein halbs quintlein, der trocischen von gesigeltem erdtrich eyn drittel eines quintleins, des hertz puluers vnd des puluers Pliris [5]) mit bisem, yedlichs ein halb quintlein, des puluers der latwergen Gemmarum, ein quintlein. Rottbereytte erden anderthalb quintlein, Diptam, tormentill, rot Corallen, schelffen vnd samen von Citro gereyniget, yedlichs ein halbes quintlein, gutten weyssen zucker ein halb pfundt mit rosen, melissen oder ampfferwasser

4) Leg. diarrhodon. — G. —

5) Conf. Nic. Myrepsus antidot. p. 13 et Wecker Antidotar. special. Lib. II. p. 761. — Constat iste pulvis potissimum aromatibus. — G. —

strützel gemacht, doch die stück alle vorhin klein gestossen, vnnd solle yetlicher strützel halten drey quintlein. Auch hat man in der Apotecken fast ein nützlich confection, genant Liberantis, daruon alle morgen oder ye vber den andern tag ein küchlein solle vnd mage genummen werden zu morgen nüchtern. In gleicher weyss vnd gestalt mage gepraucht werden Confectio cordialis.

Ein köstlich tranck, welches die Engelländer allen preseruativen fürsetzen, vnd als sie vermeynen mag zu bewerung der vor nit balde pessers erdacht werden.

Ein tranck, darwider vast dienstlich, welches reyche vnd arme mögen gebrauchen, vnd welche es gebrauchen zu morgens nüchtern auff ein halb becher glesslein gewermbt, sind nachuolgendts bey zwelff stundt mit der hilffe des almechtigen Gots vor gemelter seuchlen sicher. Es solle auch allwegen zu nacht, so man schlaffen wil geen, als vil genummen werden, vnnd auff yedesmal auff das wenigest drey stund mit der speyss vnd tranck verhüten werden. Man solle nehmen weynrautten ein hantvol, wermut ein hantvol, wachalterbeer ein hantvoll, zweintzig kern von welschen nüssen, zweyntzig feygen, solche stück solle man inn einem mörscher zimlichen zerstossen, nachuolgendts in einer masse alts weins, vnd einer halben masse essigs darüber gossenn sieden, doch sollenn die stück vorhin in solchem wein vnd essig vber nacht gestanden sein, vnd solle der halbe teyl sittlichen eingesotten werden, nachuolgendts die materi mit einander durch ein sauber tuch gesihen vnd gedrückt, welcher safft gesihen solle gethan werden in ein glass oder geschir, so wol möge vermacht werden.

Die armen vnd diensteehalten sollen nemen Weynrautten acht bletlein, dieselbigen aus frischem wasser geseubert, nachmals mit essig vnd saltz besprengt, vnd zu morgen früe nüchter geessen. Ein anders. Sie sollen ein halbe welsche nüss wol geseubert, vjj oder vjjj blettlein von weinrautten, ein wenig saltz, vnd mit essig besprengt, zu morgen nüchtern genossenn ist vast gutt. Ein latwerg mit Weynrauttenblettern vnd gutten weissen zucker, wie rosenzucker gemacht, vnd zu morgen einer zimlichen halben welschen nuss gross genummen, ist wider vilgemelten vergifftung vnd vnreyne bewert vnd gut. Es ist sunderlichen gut in diser zeyt,

so man morgens zwo haselnuss oder ein welsche nuss schelt, vnd ein weyle legt in essig, vnd sie darnach isset. In dieser zeyt und leufften sollen auch gebraucht werden das roterdtrich, nachdem das gesigelt erdrich, bede nach kunst bereyt, von jr yedlichem insunderheyt genummen ein halb quintlein zu morgens nüchtern, mit wenig schöns klares weins vermischt mit gar wenig Rosen oder Ampfferwasser, vnd nachuolgendts vier stund darauff vasten. Es ist auch vast gut bey der weyle ein halbs quintlein Tormentill mit essig oder weyn, nach gestalt der zeyt, zu gebrauchen. Derogleychen vnd in solchem gewicht solle gebraucht werden alantwurtz, braun bethonien, zitwer, Diptam, angelica, lühstückelwurtzel, bibinellnwurtzel, oder samen von Citro. Man möge auch in solcher zeyt alle mörgen nüchtern brauchen eingemachte bibinellen mit zucker, wann sie vor aller vergifftung bewaren. Zu dem letzten ist fleyssig zu vermercken dise Regel. Nütz vnd vast gut ist, das man abwechselt, vnd yetzo eins, darnach ein anders gebrauchen, vnd solchs in gesetzten vnd eintzigen stücken vnd Ertzneyen. Wann so man stettigs eines gebraucht, würdt sein die natur gewone, demnach es nit also krefftig wircket. Auch solle vermerckt werden, so man eines gebrauch, das ander oder die andern zu derselben zeyt zu vermeyden.

Von dem Schlaff vnd Wachen.

In beyden yetz gemelten stücken solle man halten das mittel, also, das man bey nacht schlaffe siben oder acht stund vngeuerlich, wiewol nützer ist weniger zu schlaffen, dann zu vile. Der schlaff solle bey tag nicht beschehen, sunder bey nacht, es were dann, das ein mensch bey nacht gewacht, oder solches auss langer gewonheydt hergebracht hat.

Von der übung vnd rue, vnd von dem Baden.

In leiblicher arbeyt solle in diser zeyt auch ein mittel gehalten werdenn, wann auss hefftigen bewegung (sie geschehe, in welcher gestalt das ymer erdacht möge werden) der mensch vast erhitziget würdet, demnach zu entpfahung vilgemelter kranckheytten mehr vehig vnd geschickt. Dieweyl aber arbeytten besser ist, denn müssig steen, solle dieselbig sein zimlichen, vnd beschehen

an schönem lufft, doch also, das daruon nit vast grosse hitze werde verursacht. Es sein auch in diser zeyt vnd leuffen alle wasser bade vnd schweyss bade, in welchen man sich zu seer erhitzigt, zu vermeyden.

Von den zufellen des gemüts.

Aber in übung des gemüts ist gut, das der mensch sich verhütte vor zorn, vnmutte, sorgfeltigkeyt, vnd forchte des todtes, demselbigen wenig oder gar nicht nachgedenck, wann vil menschen fallen auch in solch kranckheytten auss forcht oder überflüssiger fantasay. Darumb in diser zeyt zimliche freude solle gebraucht werden, vnd mer, dann zu andern zeytten. Diss ist nun das regiment, so allein solle gehalten werden zu bewarung vnd auffenthaltung vor vilgemelter schneller seuchten.

Hie volget der Ander teyle dises büchleins, in welichem werden erstlich, die zeychen gemelt, durch weliche vilgemelte seucht, von den andern kranckheyten möge vnderschidlich erkenth werden.

Die zeychen diser geschwinden kranckheyten.

Dise übergrimmig seucht kumpt in dem anfange mit frost vnd schawern, zittern vnd bidemen ausswendig, aber inwendigs mit einer inbrünstigen hitze, darumb, das die wurtzel desselben ist in dem geblüt vnd andern feuchtigkeytten allernechst bey dem hertzen. Der mensch so yetzo mit derselbigen verhafft, begert auch des kalten luffts, vnd zeucht denselbigen mit grosser begirde in sich, empfindt grosse vnrue vnd angst, enge vnd zwang vmb das hertz, also, das jme das hertze klopffet vnd zittert. Doch offt so bleibt der pulss, als in einem gesundten menschen vnd auch der harm, vnd nichts dest minder stirbt der kranck. Yetzgemelte zeychen sein bey nacht stercker, vnd mer scheynbar, dann bey tage. Dieweyl jm aber also ist, das in diser kranckheytten das hertz sunderlichen mer leydt, dann andere glider, so haben doch dieselbigen

von mercklicher notturfft wegen ein mitleyden mit dem hertzen, darumb der lungen kummet ein druckner hust, welche doch in feuchten menschen bald feucht würdet. Dem magen kummet vnwil vnd vndeween. Dem haubt ser zu mercklichem schwindel vnd grossen wetagen. Dem gantzen leyb merckliche trege vnd schwermüttigkeitten, mit anhangender vnd seer mercklicher naygung zu dem schlaffe. Vil vnd offt würdt befunden anssdringung des schweyss mit scheynbarlichen amachten abkrefften. Der schweysse vnd wass von dem menschen also gestalt kumpt, stincket vast übel.

In was gestalt, weyse, vnnd wege, dem menschen, mit vilgemelter kranckheyten begriffen, solle geholffen werden.

Alsbald nun der mensch diser kranckheytten durch obgemelte zufellige oder vorlauffende zeychen entpfindt, solle er weder durch schrecken, forcht oder verzagheyt nit verziehen. Dann dieweyl dises ein geher zufal vnd zunemende seucht ist, wie dann in vil orten durch tegliche erfarung würdet erkündiget vnd entpfunden, so erfordern auch die einer schnellen, vnuerzogenlichen pflege vnnd Ertzney, vnd in massen, wie volgt. Darumb man jnen zuhande legen solle in ein warm bet, dasselbst zimlichen vnd nit zu schweer bedecken, vor allem kalten lufft vnd winden, auff das best vnd fleyssigest es ymmer gesein mag, bewaren, jnen auch von stundt seiner kleyder biss an das hembt entblössen, auff dass er sich dest rwiger möge halten, welches doch in einem zimlichen warmen gemach, in welchem gar nit die wehung vnd eraygung der wind vnd luffts entpfunden vnd zu besorgen, beschehen möge. Nachuolgendes solle man jme von stund an, vnd gleych in der ersten entpfindung vnd erzeygung obgemelter zeychen, geben dises puluers ein quintlein, vnd darmit ein quintlein bewerts Tiriacks, welcher vnter zehen oder zwelff jaren nit alt sey, dieselbigen mit wenig Aposteem, oder ampfferwasser zertriben zimlichen warm zutrincken, vnd würdet solch puluer bereyt laut dises recepts.

Eyn puluer zu gprauchen, so die kranckheyt einen begriffen hat.

Nym bibinellenwurtzel ein lot, vnnd zwey quintlein Holwurtz,

diptan, tormentil, Citrinatsamen vnd schelffen daruon, garthasamen, yedlichs zway quintlein, dise Stück alle klein gestossen.

Alsbald aber der siech sich (wie gemelt) gelegt, sole er (so vil jme müglich zu thon) schwitzen, demnoch an dem gantzen leyb allenthalben (one das angesicht, welches solle bloss sein) wol vnd warm zugedeckt, doch nit zu vast heysse, auff das die natürlichen krefft nit werden herauss gezogen, vnd als verschwinden, dardurch also der kranck möchte zu dem schnellen todt gefürdert werden.

Sein bedeckung solle nit sein von beltzen vnd anderem gefilde, auch nit von federwatten, wann sie vast vngeduldig machen, auss edlichen vrsachen, nit yedlichem, sunder der Ertzney erfarnen bewissendt. Sunder es sollen sein wüllen deck vnd Röck, auch topetten, so nicht mit peltzen gefuttert, welche doch sunst mit wüllen oder leynem vnterzogen seyn vnd gezwifacht.

Also bedeckt solle er für vnd für also schwitzen, vnnd als etlich schreyben, vier vnd zweyntzig stund lange, welches, meins erachtens, nit also gar stettige ist zu haltten. Doch sage ich, Welcher, solicher raynigung durch den schweysse notturfftig, halte sich darhinden (doch nach vermögen der stercke vnnd natur seines leybs), wie er sein geniess wölle haben, wann an dem schweysse dise seucht abzuleynen gar vil vnd am allermeysten gelegen ist, vnnd nicht bessers balder mag erfunden werden.

Dieweyl er also schwitzet, sollen jme (so feer es füglichen gesein, vnnd dasselbig on aynicherley einwehung kaltes lufft beschehen mag) warme tücher gereycht werden, vnd zu jme geschleycht den leyb darmit zimlichermassen abzudrücknen. Wo aber des kalten luffts zu besorgen vnnd seer zu förchten, soll es vnderlassen werden bis zu ende des schweyss. Vnd der mensch, so des krancken pfligt, solle denselbigen vnter dem angesicht mit warmen vnnd reynen tüchlein vil vnnd offt (dieweyl er schwitzet) senfftigklichen abdrücknen vnd wischen.

Der kranck solle auch vmb das haupt wol bedeckt vnd verwaret sein, dennoch (als etlich vermeynen) darumb binden ein leyne reyn tuch gewermbdt, mit welchem er auch solle hoch ligen.

Er solle sich auch fleyssig hütten, das er in diser zeyt, darynn er schwitzet, oder als etlich wöllen, von dem anfange bis zum ende derselbigen keineswegs schlaffe. Darumb vast von nötten ist,

vnd sunderlichen gutte, den schlaff zu vermeyden, auch zu auffenthaltung der krafft, das man jnen mit einem schwemlein oder sunst saubern tüchlein in einem zimlichen warmen essig, Rosen, Lauendel oder Melissenwasser genetzet, offt die nasslöcher, besunder, so er schlaffen wil, bestreyche.

Auch solle er in solcher zeyt des schweyss, keynerley speyss oder getrenck gebrauchen. Vnd ich sage, das es vast gut vnd sunderlichen nütz wer (so feer der kranck solchs krefft halben erleyden möchte) das er sich die vier vnd zweyntzig stunde von essen vnd trincken enthielt.

Vnd auff das er in solcher zeyt an krefften nit verfalle, auch zu ermilterung der greulichen hitze, solle jme von nachgemelter latwergen von Anfang der XXIV stund (in welchen dann das vrtayl, nach leer der Ertzt, beschicht) biss zu ende derselbigen, offt vnd vil allwegen einer haselnuss gross geben werden, welche er nit also kalt, sunder vorhin in dem mund halten, biss sie etwas erwarmbt, soll hinein schlinden, vnd würdt gemacht also.

Ein latwerge den siechen zu bekrefftigen.

Nym rosenzucker, ochsenzungenzucker, boragenzucker, seeblumenzucker yedlichs drey lot, des puluers der kalten latwergen von edlem gestein drey quintlein, der latwergen liberantis anderthalb quintlein. Dise stücke alle mit sirup von Citrinatsafft, so vil zu der vermischung genug, getemperirt, vnd darauss gemacht ein latwergen. Darzu dienet gutter Rosenzucker, Ampfferzucker, Ochsenzungenzucker, veyelzucker oder boragenzucker, yedlichs insunderheyt alwegen einer muscat gross, oder alss vil vermischt in solcher zeyt offt vnd vil eingenummen.

So es aber sache were, das sich der kranck inn der zeyt seines schwitzens, oder wie etlich vermaynen, in den vier vnd zweyntzig stunden, von wegen der amacht vnd abkrafft essens vnd trinckens nicht möcht geratten, mag jme derohalben gereycht werden ein wenig hünerprüe oder fleischprüe zimlichen warm, vnd ein wenig gerings weins mit ochssenzungen, boragen oder ampfferwasser gemengt, vnd solch sein getranck loe sey, vnd nicht kalt. Auch ist ein fleyssig auffmercken zu haben, das er mit keinerley ding, so kalt sey, oder dieselbigen gebere, angerürt werde,

dennoch alle ding, es sey wasser, den mundt mit zuschwencken, oder anders so gebraucht solle werden law vnd nit kalt sein sollen.

Der kranck solle sich, auff das wenigest er mag, bewegen, sunder geruwig halten, damit er nicht vrsach gebe grosser hitze, auch des er durch solche vnrw möcht an sich zihen halten schedlichen lufft, welcher jme tödtlich sein möcht. Auch sollen insunderheyt die füsse vor kaltem lufft verhüt werden, wann die kelt jnen, dieweyl sie etwas mit dem hirn ein gemeynschafft haben, nicht wenig schedlich ist.

Des stuls halben ist zuwissen, so dem krancken würdt not demselbigen zu lassen, solle er nicht aufsteen, sunder jm geben werden warm tücher, dieselbigen senftigklich hinein thun, vnd solche materie darein gefangen, widerumb one kelt von dannen gethan. Aber ich sage, besser were es, dieweyl wir nit alle einer geschicklicheyt, solche notturfft in das bet lassen geen, denn merckliche gefar des lebens zu gewartten. Mit dem harm mag es auch also gehalten werden, doch wo geschickt leut sein, möge ein kachel so gewarmbt, hinunter geschleycht werden, vnd dieselbig feuchtigkeyt darein gefangen werden, vnd nachuolgendts senfftigklich mit werme widerumb hinweg gethan.

Nachdem aber der kranck erreycht die achten stunde, etlicher die zehenden, ein ander aber die zwölfften, entsteen jme grosse stich in dem haupt, vnd vmb das hertz, dennoch solle man yn mit dem bett vnnd haubtküessen das haupt seuberlich erhöhen, auff das er nicht ersticke, doch wol acht haben, das er keinesweges entblösset werde.

Eyn Ertzney für die stich des hertzens.

Vnd man solle jme darnach alsbald geben von diser nachuolgendenn Ertzney einen löffel vol gewermbt die also würdt gemachet. Nym drey oder vier berlein, drey oder vier Corallen, dieselbigen zusammen klein gepuluert, dartzu gethan ein wenig zucker Candi, vnnd ein teyl rosenwassers, vnnd geben gewermbt wie gemelt, treybt die stich von dem hertzen.

Es sollen auch vil vnd offt gutte rauch gemacht werden in dem gemach, daryn er ligt, von wolrichenden stücken, so man findet in den Apotecken, vnd dieselbigen zu dem teyl oben gemeldet.

Nach den XXIIII stunden, oder nach dem er nach vermögen seiner krafft geschwitzet hat, solle man jnen anfangen gantz senfft, an allen seinen glidern abzutrücknen mit zimlichenn warmen tüchern, insunderheyt hinder den oren, vnder den achsseln, zwischen den beynen, die solen der füsse, vnd sunst den gantzen leyb, vnd nachuolgends jnen mit warmen klaydungen vom eusserlichen kalten lufft wol verwarn, vnd so ferr es das erleyden meg, zu dem fewr setzen, daselbst noch einmal abdrücknen, vnnd alsdann in ein zimlich warm bet legen, darynnen speyss geben, als gestossens von hünern, veldthünlein, oder ein Ay in eim wasser gefelt mit wenig aglast, vnnd darnach ein trüncklein gethan von gemischtem wein, wie oben gemelt, doch lohe. Vnd so der kranck, schwacheyt halben, das fewr nit mag geleyden, solle man jnen in ein ander bett thon, so gewermbt, doch jnen verhütten, das jn kein kalter lufft angee, daryn mer abdrücknen, vnd solle jn bedecken nicht zu schwer, in dem selbigen jme geben speyss vnd tranck lölich, vnd nach notturfft schlaffen. Er solle auch ein mensch bey jme haben, welcher jme hend vnd füss, so er dieselbigen herauss thet, widerum hinein leget, darmit schedlichen zufall zuuerhütten.

Auch solle sich der kranck etlich nachfolgende tag warm vnd trucken halten, die kelt meyden, als lang biss sich die natur vnd sein wesen gantz widerumb erholt hat. Er solle auch in solchen tagen sich hefleyssen, die arm vnd bayn, vnd solen der füss mit warmen tüchern zu reyben, auff das die materie, so die natur ausswertz getriben hat, dester ee werde verzert, vnnd das hertz mer leychter werde. Ferner solle der kranck sich messig halten in essen vnnd trincken, gebraucht leychtdeuwige speyss, meyden aller ersettigung vnd vberfluss, biss zu erholung seines vorigen wesens vnd natur.

Zu dem letzten würdet geratten, das der kranck, so sich wiederumb erholt, vnd gantz zu seinen krefften kummen sey, mit rath eines Doctors gründtlich Purgier vnd Aderlasse, nach gestalt der Complexion, oder sie bayde nach einander thue, bewaren jnen vor widerfallen in dieselbigen seuchten, welche böser ist (als die Ertzt schreyben), dann die erst kranckheyt vnd wurtzel.

Das alles, so obsteet, ist nach dem kürtzesten gemacht vnd geschryben, wie sich der mensch vor dem Pestilentzischen fieber

bewaren, oder darmit gefangen, wider zu gesundtheyt bringen möge, als Got dem Almechtigen zu lobe vnd eer, vnd menigklich wer des notturfftig ist, zu gemeynem gebrauch vnd hilffe, AMEN.

Gedruckt zu Nürenberg

durch Jobst Gutknecht.

Vor die Engelische kranckheyt,

die Schweyssucht

genandt,

ein regiment

aufgesatzt durch,

Doctor **Johann Hellwetter.**

Vor die Engelische Kranckheyt die Schweysssucht, genandt, volget ein Regiment, aussgesetzt durch mich Doctor Johann Hellwetter, Burger vnnd inwoner der Stadt Leiptzick [1]).

Durch Bitt vnd Ansuchung etzlicher Herren eines Achtbaren Ersamen vnnd weysen Rats der Stadt Leipzigk, vnd viel meiner guten Freunden, vonn einer gantzen gemein yhrer mitburger vnnd einwoner, Das ich wölde setzen, wie sich ein ytzlich mensch doch halden solle, wenn ehr mit diser kranckeyt befile, Dann ich ynn denselbigen landen gewesen byn, do diese vnnd ander mehr kranckheyt geregiret haben, vnnd auch viel menschen durch Gottes Gnade vnd meiner bewerten kunst ynn Leiptzigk seyn erhalten worden vnd gesundt gemacht, hab ich Johann Hellwetter, Doctor, mich bewegen lassen, vnd dies nachgeschrieben Regiment vnd vnderweyssung, der löblichen stadt zu ehren vnnd nutze, vnd gemeynem Volcke zu troste, gemacht vnnd ausgehen lassen. Denn diese Kranckheyt ist dreyerley [2]). Die erste die Schweysssucht, Die ander die lachende sucht, Die dritte eine schnelle pestilentz hinfallende, vor welche man alle drey Rats vnd Hülff erfunden hat. Zu dieser schwitzenden kranckheyt gebraucht man zweyerley Me-

1) Constat libellus, in quo loci et anni mentio desideratur, quatuor foliis in 8. (Exstat in bibl. Erlang. Altdorf. Lipsiensi academica [et Heckeriana. — H. —]) Duplex exsistit libelli editio eaque paullum diversa. In exemplari Altdorfino appositae sunt paragraphi (§.), desunt in Lipsiensi, diversa quoque est orthographia editionis Lipsiensis et ejus, quam bibliotheca Trewii habet. De reliquo textus idem est. (— Lipsiensem et Erlangensem ipse denuo comparavi. — H. —) Auctor vero sub specie artis ac pietatis laudat arcana sua compositionesque suas. — G. —

2) Difficile est dijudicatu, num auctor hac tripartita morbi divisione morbos tres inter se diversos, an varietates morbi anglici indicaverit. Nobis quidem posterior sententia magis videtur esse comprobanda. Nihil enim fere scimus de epidemia sudoris anni 1529 in ipsa Anglia, constat tamen, multos celeriter periisse, in quibus nullus erupit sudor. De risu minus liquet, at hocce quoque symptoma non alienum est naturae morbi phrenitidis saepe signa provocantis. Ceterum (quod Grunerus monet ad hunc locum) Laur. Frisius (Artzneyspiegel p. 128) a. 1528 „febrem empialam et lipiariam" [epialam et lipyriam] communem omnium fuisse auctor est. — H. —

dicin, ein puluer vnd ein Wasser, vnd ist beydes on alle fahr vnd sorge zunemen, schwanger frawen oder seugammen. Das wirt man bey mir finden, vmb ein ziemlich gelt zu kauffen, vnd den armen vmb Gottes willen.

So nu yemandes ynn die schwitzende seuche einfiele, dauor vnns Gott beware, welche man nennet Morbum Anglicum, darumb das die sich erstmals ynn Engellandt erhoben hat, vnd lange zeyt allda geweret.

So du ynn die kranckheyt wirst fallen, das mercke dabey, du wirdest schwermütig vnd trawrig sein, vnd wirst nicht wissen, warumb.

Zu dem andern, dein heubt wirdt dir schweimelachtig, vnd eyn wenig wee thuen, vnd etzlichen gantz seher in den kopff, die sollen gebrauchen des Wassers, vnd nicht des puluers.

Zu dem dritten, deine glider gantz schwermütigk vnnd mit einem stinckenden schweyss vnd vil harmens odder wasserlassen.

Zu dem vierden mal, kummeth die kranckheyt vonn erschreckung vnd grosser forchte, vnnd schawern der haut mit vilem seufftzen.

Zum fünfften, mit einer fligenden hitze vnd kalden schweysse, vnd die nase wirt yhme kalt, vnd schwitzen mith biden oder zittern, etzliche kömpt es ane ym schlaff, also, das man ym Bette auffwachet, vnd beginnet zu schwitzen, mit einem sehr grausamen schweis vnd forchten, die sollen bleiben ligen, vnnd wol zugedeckt, vnd von aller lufft vorwaret sechs stunden.

Dieses puluer ist ein Preseruatieff, vorzukummen dieser kranckheyt, vnd auch eine ertzney ym schweysse zu gebrauchen, mit einem löffel voll rosenwassers odder Gerstenwassers, wie du hernach hören wirst.

Vnnd das gebrante Wasser ym kleynen Glesslein gebraucht man zu der hauptwee, sechs tropffen mit rossenwassers eingenomen ym schweyss, abents vnnd Morgens, so eynem ein amacht odder grosse hitze zum hertzen gienge, so sal man yhm geben vonn dem puluer, als viel auff einem vierpfenning gröschlein geligen kan, mit einem löffel vol rosenwassers ader gersten Wasser, lawlicht gemacht, vnd man sol ym des puluers geben dreymal, weyl sie ym schweyss ligen, allezeyt ynn zweyen stunden einmal. Auch sol man die krancken vorwaren, das sie ynn den sechs stunden bey leybe nicht schlaffen, vnd man gebe yhn zu riechen einen Rosenessigk, vnd keinen essigk in den Leyp.

Auch sal man ynn dreyen Tagen kein süsse Dinck gebrauchen,

das mit honige gemacht ist, auch keinen Triackel, keinen pfeffer, keine krebs, keyne Fische. Denn die kranckheyt wil es nit leyden.

Jderman, der solchs, wie gesaget, an sich mercket, so ehr ym bette leydt, soll ym bette bleyben. Dann wenn es schön ein ander seuche were, die yhn also ankeme, kündt yhm doch das bette legen nicht schaden.

Item, man muss den krancken nicht decken mitt federbetten adder peltzdecken, auch nicht zu heyss oder zu kalt, sonder mit gewandsdecken, vnd legen die bette oben auff die gewandesdecken, vnnd verwer yhm auff das beste vor aller frischer Lufft, domith die strasse, die ynn die Brust gehet, nicht erkalde, gleichwye vnter die arme vnd andere Glidmassen, keine lufft kommen sol, alleine das angesicht sal bloss sein, das man yhm daruon mith warmen tüchern den schweyss abewäschen müge.

Vor die grossen amacht sollen sie essen manus Christi cum perlis jj lot. Das findest du yn einer itzlichen Apotecken, wenn du auffgestanden bist.

Auch sol man alle abent des puluers brauchen, als viel auff einen messerspitzen geligen kan, mit einem löffel vol bier ader wein, wenn man will schlaffen gehn, wie offtmals wirdt oben angetzeygt, ist man sicher XXIV stunden vor dieser kranckheyt.

Die auff der strassen adder anderswo die seuche ankumpt, solen zum bette eylen, vnd sich nicht aussziehen, sunder sich einlegen mit den kleydern, auff rawme vnd grosse bette, die sie auffs neste vberkommen künnen, doch also, dass sie dem leybe rawm geben durch aufflösen der riemen oder der schwu, vnd so man sich fürchtet für schwermen adder des heupts kranckheyt, das der krancke nicht stille ynn dem bette künde sein, so gebrauche man des wassers, wie oben angezeygt ist worden, vnd habe stettes zwene, die des krancken warten, vnd lassen yhme nicht seinen willen, auch nicht schlaffen.

Wenn nu die sechs stunden vmb sein, so sal man yhn mitt warmen tüchern abetreugen, von vnden auff an füssen anzuheben, vnd nicht vom heupte herabe, vnnd yhme geben ein reyn warmb hembd, vnd yhme eynen warmen rock angezogen, vnnd zwue sochen vber die füsse, vnnd decke den kopff auch warm zu, vnnd setze sich vör einen schorstein fewer, adder ynn ein warme stuben, vnd hutte sich zween tage vör aller frischer lufft.

Forcht, trawrigkeyt, erschrecken, sorge, sal man ynn dieser zeyt faren lassen, sich stettes frölich machen ynn guten sitten, vnd leben ynn der forchte Gottes, das er vns möchte gnedigk sein.

Vnnd auff das man auch wissen kan, wie man sich mit dem jungen Volcke, so sie ynn diese kranckeyt fallen, halten sal, so ist mit yhnen vmbzugehen, wie volget.

Kinder vnder zwölff ader funffzehen Jahren dürffen nicht lenger ligen, den zwue oder dreye stunden, vnnd nach abtrewung, wie oben gesagt, yhme ein grütze süplein mit eynem frischen par Eyer auff ein siedende Wasser geschlagen, geben zu essen, vnd trincken gantz geringe getrencke, keinen wein, jung vnd alt, vnd ein viertelstunde darnach sall man yhm geben widerumb von dem puluer, darnach wue sie schlaffen wöllen, mag man sie lassen schlaffen ynn dem namen Gottes.

Dartzu wil ich vormanet haben vmb Gottes willen eynen itzlichen frommen doctorem ynn der ertzney, das er selber ynn eygener person seyne krancken wölle visitiren vnnd besuchen, auch sie, wie denn einem rechtenn Artzt zustehet, trösten, vnd sie auch helffen warm zudecken, vnd sollen nicht von yhm fliehen, ynn wes kranckheyten die lige mügen, vnd tzu den armen eer gehen, denn zu den reychen. Gott wirt yhn den lon geben, vnd sihn nicht an Gold, silber, den Gott Mammon.

Will auch gebetten haben vmb Gottes willen, meine Vnterweysunge vor gut anzunemen, vnd eintrechtigklich zu den krancken ynn die spital gehen, die zu besichtigen, vnd Consilia vber yhnen zu halden, aber ich sehe, leyder (Gott sey es geklagt), das es niemands thuen will. Denn sie haben kein Geld nicht, sonst würde man wol Consilia halden. Denn den armen sol man es vmb Gottes willen thuen. Nuhn will baldt ein nützlichers vnd bessers lassen aussgeen, das sol genandt werden eyn Spiegel für die armen krancken.

Bitt derhalben menigklich solch mein Regiment, welchs ich auff ein eylendts ynn druck lassen ausgehen, ynn gutter Meinung vnd zu danck anzunemen, weil ich vmb ein ydern nach meinen vormügen gantz willigk vnd vnvordrossen vordienen.

Widder die newe Pestilentz.

Auch sal man wissen, das man bey mir vinden wirdt ein seher gut puluer, das vör die pestilentz gut ist, do ich vilen menschen an der Suhn gerettet habe, welchs auch newe erfunden ist worden durch grosse erfarenheyt.

Doctor Johann Hellwetter,
ein knecht vnd diener der Armen.

Eyn kurtzes vnd sehr Nutzbarlichs Regiment

wider dye schwynde vnd erschreckliche kranckheit der Pestilentz

auss bewerten vnd geübten Ertzen tzu samen getragen,

sampt einem kurtzen bericht der schweyss-kranckheyt.

Meher ein nutzlichs Regiment wider die weltleuftige vnd vnsauberkranckheit der Frantzosen.

Dortzu eyn bericht den gebranthen wasser zu gebrauchen

durch

Magistrum **magnum Hundt** von Magdeburgk.

des Fursten Collegiums zu Leiptzigk Collegaten

aussgegangen.

Im 29. Jar.

Bericht der Engelischen Schweyss kranckheyt.

Dieweyl[1]) dysse Kranckheyth vormals nicht vngehort, dan sie hat ym iar nach der geburth Christi 1496 yn Engellandt regirt, vnnd yhre wehere vnnd wütunge an eynem orth bis in den dritten Monadt gehabt, vnnd von eyner Stadt in die andere eyngewurtzelt, vnnd keyne andere hulffe gehabt, dann das sie geschwitzt haben. Darnach hatt sie melich auffgehöret, vnnd ym 1516 ist sie hefftig wider komen, vnd vill leuthe daran gelegen vnd vmb komen. Dieweyl nun keyn hulff durch eyngebung der Ertzney sein soll sunder das sie sich nach geburlicher weyse ym schweyss halten sollen, so sint nun dy cörper der menschen nicht gleich, ethliche befindtlich vnd subtil, Welche zum schwytzen vnd vnfülicher dunst, vnnd aussbredem geneygt, Dy andern, so nicht befindlich nicht leychtlich schwytzen, ist derwegen vornunfftiger bericht nicht tzuuorachten, Wie wol man sagt, dise schweyss kranckheyt wil keyne Ertzney haben, so wil sie doch eyn Regimenth haben, welchs, auss krafft der natürlichen stercke, schnell vnd grosse der kranckheyt ist tzuermessen. Welchs dann durch vnderscheyd der cörper, vnd gelegenheyt der kranckheyth, durch vernunfftige vnd

---

1) (Bibl. Erlangens. Altdorf. [— et Hecker. — H. —]) (In fine libri forma 8. impressi legitur: Getruckt zu Leiptzigk durch Valten Schumann, vnd aussgangen am VII. tag Octobris Anno 1529.) Incipit commentatio de sudore anglico p. 26. b. pergit usque ad pag. 28. a. Fuit auctor collegii princ. Lips. collegiatus et imprimis apud medicos notus liber: Anthropologium — Lips. 1501. 4. primus iconum anatomicarum inventor. Ita enim sentit J. Z. Platnerus (Progr. de M. Hundt, tabular. anatom. auctore, Lips. 1734. recus. in Opusc.) negat Blumenbachius (Introduct. in histor. med. literar. p. 114. (— De hac re conf. Choulant, Die anatomischen Abbildungen des XV. u. XVI. Jahrhunderts. Leipz. 1838. 4. — H. —) Brevem viri librique mentionem dederunt C. W. Kaestner (Med. Gelehrtenlexicon p. 421), Eloy (Dict. hist. de med. T. II. p. 579.), Fr. Boerner (Noct. Guelphic. n. 7. p. 167 seq. et Bibl. libror. rarior. med. spec. 1. n. 2. p. 9.) — G. —

Nullius certe sunt pretii, quae Hundtius profert. — Conf. Hecker, D. engl. Schweiss. p. 1 7. — H. —

erfaren ertzt an alles tzuthun der ertzney, durch ihre erkentniss nutz schaffen mügen, wie dan in hefftigen febres tzu erkennen ist. Vbi medicus non faciendo multa facit. Wie wol disse kranckheyth eyn pestilentzisch feber ist, welchs so mit schnellen heftigen Zufellen in kurtzen stunden, durch den schweyss seyne endschafft nymeth, Welch keyn vorgehende vrsache auss solcher entschafft hat, Ist zu uormuten, das sich solchs fiber erursacht von vnartiger, vnnd vorgiffter lufft, welche das subtilest ym menschen, Als seinth die spiritus, vorunarth vnd vorgifft, Welche gifft die natur, als die bequemeste örther, nemlich durch die vnfuliche bredem vnnd schweyss reynigt. Der wegen ist von nöthen in solcher schnellen wirckungk der natur gutt achtung zugeben, so es die lenge ym schweyss begreyff mit tzimlicher labung den krancken zuerquicken, vnd nach geschicklichkeyt des krancken yhm, ym schweyss tzu Regiren vnnd prescruiren, Welchs steht am meysten in erfarnis, das do dinstlich, vnd am meysten hilfft, vnd do durch vil leuthe erhalden werden, quoniam ubi est ambiguitas rationis, potius est standum experimento. Der halben khan ich nicht abeweychen von wassern vnnd puluer, welch doctor Helleuetter im grossen erfarnis hat, welchs Wasser vnnd puluer vor die pestilentz, vnnd Schweysssucht von yhm habe durch bitthe vberkomen in aller masse vnd form, Wie er das in der vbung hat, Darüber ehr mir Briff vnnd Sigel geben hat, solchs in nöthen den Reychen vnd Armen mit tzuteylenn, An welchem orth ich meynen enthalth habe, will ich kegen yederman willig erfunden werden, sampt dem das mir der her vorlyhen hat, das mit Gott yn genaden befolen.

SUDORIS ANGLICI

EXITIALIS, PESTIFERIQUE MORBI

RATIO, PRAESERVATIO, ET CURÁ,

JOANNE NIDEPONTANO

ET

LAURENTIO FRISIO,

INCLYTAE CIVITATIS METENSIS MEDICIS AUCTORIBUS,

PRAECIPITI CALAMO CONSCRIPTA.

ARGENTORATI,

IN AEDIBUS JO. KNOBLOUCHI JUNIORIS, ANNO CHRISTI 1529.

Reverendissimo in Christo Patri ac Domino, Domino Guilielmo Episcopo Argentoratensi Alsatiae, Landgravio, Joannes Nidepontanus, et Laurentius Frisius medici inclytae civitatis Metensis, sese humiliter commendant [1]).

Accepimus nuper literas tuas, Reverendissime Pater, quibus exhortabaris, ut, collato otio, de atroci, immanique morbo, qui jam

---

1) (Bibl. reg. Paris. et Argentorat. civica. [Exemplar Argentoratense denuo comparavi. — H. —]) Omisi verba margini adscripta pro more veteri, nihil vero ad rem illustrandam facientia. Scripsit L. Frisius „Tractat der Wildbeder natuer wirkung vnd eigentschafft mitt samt vnderweisung, wie sich ein yeder bereiten soll ee er badet, auch wie man baden, vnd etliche zufell der badenden wenden soll, gemacht mit grossem fleiss durch Laur. Phriesen. — Strassb. 1519. 4." (Bibl. Senat. Gorlic). „Spiegel der Artzney. Strassb. 1517, 1518, 1519, 1529, 1532 et 1546. f." (Bibl. acad. Jenens. — H. —) At vero de sudore anglico nihil continet isthoc artis speculum. Exstat etiam liber „Von allerley Speysen, so dienstlichen zur menschlicher narung, durch Doct. Laurent. Friesen vor dreyssig Jaren beschriben, zur besserung menschlicher gsundheyt. Vnd yetz durch M. Matthys Erben in truck geben. Müllhusen MDLIX" (— Bibl. acad. Jenens. — H. —) nec non „Epitome opusculi de curandis pusculis, ulceribus et doloribus morbi gallici mali frantzoss appellati. Basil. 1532. 4." item „Synonyma materiae medicae," quae apud P. Gallum (Bibl. med. P. II. p. 425) dicitur „opusculum ineptum et mendosissimum. Mentionem L. Frisii honorificam fecerunt H. C. Agrippa (Epist. lib. IV. ep. 58. p. 878), Jo. Dryander (Der gantzen Artzeney gemeyner Inhalt. Franckf. 1542. Vorr.) et Eloy (Dict. histor. de la méd. T. II. p. 276). Vitae narrationem brevem reliquit H. Pantaleon (Prosopograph. T. III. p. 150). False W. Justus (Chronol. illustr. med. p. 134) „vixit adhuc a. 1526" pro 1536, quod Val. Andreae (Bibl. belg. p. 574) habet, scripsit. Fuit vero Frisius strenuus Ebn Sinae vindex et laudator (Defensio medicor. principis Avicennae ad Germaniae medicos, L. Frisio auctore 1530) ideoque acriter increpatus a Leonh. Fuchsio (Comment. in Hippocr. Epid. VI. P. 6. n. 7. p. 100. b.) et Symph. Campegio (Epist. respons. pro defens. Graecor. in Arabum errata. Lugd. 1533 et 1548.

Manliano [2]) quasi imperio (sub vulgato sudoris Anglici nomine) inferioris Germaniae [3]) civitates, oppida, et pagos miserrime trucidavit, innumeramque plebem sua violentia peruccavit, aliquid dissereremus: videlicet, quisnam esset is morbus, et unde exsurgeret, quibus etiam pellendus remediis: ne sana afficeret corpora, affectaque derelinqueret. Cupientes igitur Reverendissimae Paternitati tuae, ob praeclarissimas tuas virtutes, validissimas animi dotes, clementiam atque humanitatem (quibus nos et tractare et suscipere solitus) obtemperare atque morem gerere, id quod injunxisti, pro virili nostra aggredimur: ne (quod procul absit) tua videamur aspernere mandata. Fatemur tamen, negotium illud eruditius postulare ingenium, quam de caliginosa crassaque possimus polliceri Minerva: praesertim, cum nobis constet tuam Rev. P. perdocto atque spectatae eruditionis viro, tum philosopho, tum medico, communitam, quem etiam lucubrationum nostrarum censorem rogamus, atque judicem constituimus. Hunc enim primum a R. P. tua de hac re interrogatum minime ambigimus, cum nulli certius fidendum, quam huic, cui corporis tui cura commissa, et qui assidua meditatione faciem tuam contemplatur. Quanta autem R. P. tua prudentia sit praedita, facile contuendum: cum saevos conaris avertere ictus, priusquam intoxicata jacula feriant, potissima artis medicae

---

De Joanne Nidepontano parum est, quod auctores memoriae pradiderint. Nam apud Schenckium (Bibl. med. p. 366), G. M. König (Bibl. vet. et nov. Altd. 1678). Linden (Linden. renov. p. 651) et Jöcher (Gelehrt. Lexic. Th. 2. p. 1934) tantum est libelli hujus inscriptio, apud Kestner (Med. Gelehrt. Lexic. p. 589) dicitur medicus Metensis sub initio saec. XVI. clarus. Solus superest H. C. Agrippa (De beatissim. Annae monogamia ac unico puerperio propositiones abbreviatae. Argent. 1605. p. 137. T. II. opp.) quo suum librum nuncupavit „spectabili viro domino Joanni Nydepontano, illustriss. Lotharing. ducis atque civitatis Metensis physico et consiliario.“ — G. — Fuit ad hoc usque tempus libellus hicce omnino incognitus. Excellunt vero auctores non tam succincta morbi, quem, cum scriberent, nondum observaverant, descriptione, quam molesta atque taediosa prophylaxeos et diaetae commendatione, ad Arabum potissimum commenta composita. Ita Frisius imprimis, qui etiam sui semel facit mentionem, auctor putandus esse videtur. Tamen id laudis tribuendum putamus libro, quod sex horas desudationi sufficere constituat, nec ad innumera aliorum pharmaca confugiat. Auctor denique Lutheri partes fortasse profitens satis liber est a superstitione aliorum ejus temporis medicorum, aperte v. gr. negans, ex Dei ira emanasse hancce pestem. — H. —

2) i. e. duro. — G. —

3) i. e. provincias, quae nunc finibus Hollandiae continentur. — H. —

ope, quae (ut Aristoteles de regimine principum docet,) sanitatem studet conservare consilio, quod futurorum oculus esse perhibetur. Et hac de caussa homini a natura tributum, ut se, vitam, corpusque tueatur, declinetque ea, quae nocitura videantur. Quod licet multis videatur incongruum, cum in hisce letalibus malis, divinum existiment, ob vitae nostrae delicta, grassari furorem. Quorum opinionibus amice respondebimus, ubi his quae narrabimus pias aures accommodabunt. Accipe igitur Praesul reverendissime, haec quae tibi ex antiquorum traditionibus, experientiaque nostra, adversus furiosum hostem paravimus arma, quibus Deo optimo maximo favente, Lemniam manum, Palladio accinctus clypeo, facile in fugam convertes: neque tibi solum, verum etiam multis praedicaberis profuisse, cum in publicum ibunt quae in hoc libello congessimus. Sumus tamen praescii, calumniatorum convitia minime posse effugere. Quorum tela, minus mollissima purpura abhorremus, cum tua simus auctoritate fulciti. Vale, ex Divoduro, sole 29. librae gradum[4]) permeante, anno 1529.

QUID SIT AEGRITUDO HAEC, ET QUOD NOMEN MEREATUR.

CAP. I.

Quamquam satis notum sit, quod nomen perniciosus is morbus mereatur, plusque ad sophistas pertineat, ut Galenus inquit Praediction. III. Commento XV. quam ad medicos de nominibus disceptare, vulgi tamen ut solvatur contentio, quod hunc miraculum existimat, ut Plinius refert Lib. VII. cap. IV. cum mortes agat repentinas, raroque antea visas, paucis placuit adnotare quo vocandus sit nomine heluo ille, anthropophagus omnium voracissimus. Pestilentia nomen ejus est. Quod ex pestilentiae diffinitione patet circumquaque. Inquit enim Hali abbas libro Theoricae dispositionis regalis quinto, capite undecimo,

Pestilentia est morbus multiplex, et subitus uno tempore multis hominibus communis.

Hac diffinitione clare constat, hunc nil aliud, nisi Pestilentiam fore, cum non solum is, qui apostemata, bubonesque sub ascellis, inguinibus, aliisque locis solet excitare, eisdem vitiatos, quartam

4) i. e. horis antemeridianis d. 22. Octobr. 1529. — G. —

prope diem plerumque interimere, Pestilentia sit vocitandus, verum quidem omnis qui sese subito multis hominibus ingerit. Quod etiam probat Constantinus in Pantegni cap. IX. cum infinitas pene enumerat aegritudines pestiferas, ex aeris putredine provenientes, inter quas Sudoris etiam meminit alieni, insoliti, atque nimium excessivi: qui hisce diebus, Anglicus Sudor, nomen sortitus est. Quod lucidius constabit, si ea quae de caussis dicemus, diligenti oculo perspexeris.

DE CAUSSIS HUJUS MORBI.

CAP. II.

Cumque, Philosopho testante de rerum effectibus, nihil apte sit pronunciandum, si caussae eorundem ignorentur, necessum erit, antequam quicquam adversus hunc morbum tentemus, caussas ejus exactissime perquiramus. Quod ut magis reddatur perspicuum, animadvertendum, caussam apud medicos (Avicenna principe II Fen. primi canonis dicente) id esse, quod primo est, et ex quo provenit inventio alicujus dispositionis in corpore humano, et ejus fixio. Quae verba si sane interpretamur, trinam hujus mali caussam nobis insinuant. Primitivam videlicet, antecedentem, et conjunctam. Primitivam hujus exitialis morbi caussam astra inferunt, quae eorum motibus, locationibus, radiationibusque diversis aerem a naturali qualitate immutarunt: neque solum in putredinem, quae tamen magnam illius stupendae cladis vim obtinet, verum etiam innoxiam, atque humano generi hostilem substantiam, perverterunt. Quod liquido constat, si stellarum cursus oculis contemplamur apertis. Sole enim arietem intrante, luna magni orbis domina, cum Sole domino signi magnae profectionis, in sexta caeli parte, mobilique signo locata, morbos minatur igneos, acutissimos, atque praecipites: letales autem, propter Saturnum, magnae conjunctionis anni M. D. XXIV. dominum, qui sua malitia anno nostro, octavum coeli domicilium, mortis indicativum, occupavit. Quid illa portendant, ex Ptolemei Quadripartito Albumazaroque agnoscendum est. Quorum sententias adducere nimis prolixum foret. Cum modo non astrologos, sed medicos agamus. Nolumus etiam nauseam parere male oculatis quibusdam medicis, qui astrologiae suffragia omnino damnant atque execrantur, cum tamen sine ea vix possit persistere medicus, ut Hippocrates noster fatetur lib. de aere et aqua,

cum inquit. Astronomia non est minima pars medicinae, et Galenus III. libro de diebus creticis cap. VII. Medici astronomiam ignorantes, corruptores vocandi sunt. Rasis II. parte Continentis. Sciat medicus astrorum scientiam. Omnesque antiqui eisdem potiuntur sententiis: quibus et docti moderni assentiunt. Anthonius Gnanerius celeberrimus medicinae scriptor, tractat. de peste, differentia prima cap. II. inquit, Volens futuram praedicere pestem, aut praesentem agnoscere, necesse est, ut planetarum, stellarumque vires, et regionum proprietates agnoscat. Eandem profert sententiam Savanarola. Gentilis item super prima quarti tract. IIII. Avicennae. Et quod magis obfirmat. Scotus ille theologorum subtilis magister lib. II. Diss. XIIII. Quaest. III. Medicum astrorum scientia expertem quasi inutilem refutat. Sed ne diutius ab instituto disgrediamur, propter eos, qui non Aesopum apte contrivere, incongruas temporum qualitates, ex astrorum scientia causatas, praecipuam hujus mali caussam, indubitanter assignamus, cum visum cunctis fuerit, quam pluviosa, crassa, nimbosa, atque inconstans aestatis extiterit aura. Quam considerans Aristoteles Problematum prima sectione, XXI. aenigmate, Annus, inquit, erit pestilens, cum sol multum vaporis de terra excitat, et reversus in pluviam vertit, quare terram madescere necessarium. Fit igitur, ut quasi locis palustribus, gravibusque proinde habitetur, et corpora multis redundent excrementis, unde aegrotandi materiam consequuntur. Quam caussam etiam Avicenna noster assignat quarto libro de peste. Et reliquum, ac potissimum putrescentis aeris indicium, ut Hippocrates tertio libro epidemiarum docet, Austrini ventus, tota aestate clima nostrum suis flatibus occupavere. Secunda autem caussa, quam medici antecedentem vocant, inordinata est ratio victus, nil nisi crapulam atque ebrietatem persuadens. Nemo est qui cum Socrate sentiat, qui comedebat ut viveret: nos vero qui alterum non colimus Deum praeter Ventrem, ut comedamus, bibamusque, natos existimamus, dies noctesque ingluviei accommodamus. Nemo est qui sanus esse contendat. Adproperant patri et juvenes, claudicantes senes abesse nolunt, accedunt Sacrificuli una cum militibus, principes cum rusticis, ac tenerum, quod peplo velatur genus, crapulae castra accelerat, ut nec mirum, si nec inguinis, nec capitis, ut Juvenalis Satyra septima, discrimina sciat. Nemo est, cui placeat sobrietas. Eo igitur evenit, ut rara, vix quoque antea visa oriantur pericula, naturae etiam vires in

dies atque in dies magis debilitentur: ex quo in corporibus nostris crudi, incoctique humores, nutritivae virtuti inutiles, relinquantur: qui ultra modum acervati, putredini postea maxime efficiuntur obnoxii, ut Galenus de differentiis febrium attestatur. Et hac de caussa, crudelius arripuit haec clades inferioris Germaniae quam aliarum nationum incolas. Nam apud illos maximo datur honori quotidiana ebrietas, et qui majora novit pocula evacuare, is primatum prae ceteris defert. Tertia caussa quae a medicis conjuncta appellatur, est aer putridus per canales gutturis attractus, mixtus primum cum spiritibus, quos et primum corrumpit: demum vero sua putredine atque qualitate venenosa, humores cordis destruit, ut Gentilis loco superius allegato perpulchre enarrat. Cor enim continua indiget eventatione, ideoque necessum, ut aerem per canales pulmonis attrahat: qui si mundus, ac clarus extiterit, tales etiam spiritus generabit: sin putridus, toxicus ac malus, consimiles etiam spiritus producit. Sed quamvis vera, quae de morbi caussis protulimus, paucos tamen nobis credituros praescimus: cum plerumque et docti et indocti, tanta sint superstitione concitati, ut hunc morbum divina ultione, propter scelera nostra, ab alto ad terram dimissum arbitrentur. Quod tamen, si recte credimus, longe erroneum est: cum Dominus benignus sit ingratis et malis Lucae VI. sinatque solem suum exoriri super malos ac bonos, pluviam super justos et injustos Matth. V. ac vocet ad se cunctos, dicens, Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis, ego vos refocillabo. Discite a me, quia mitis sum, et humilis corde. At illi nobis objicient acerrimas veteris testamenti vindictas, quibus dominus populum fame, gladio, et mortalitate punivit. Quae tamen allegoriae sunt perpetui cruciatus illis, qui Verbo de supernis incarnato, reluctari praetendunt. Ad nos autem qui credimus Christo, licet peccatores simus, nequaquam pertingit haec umbra: cum pro lege gratiam acceperimus, Christusque non propter justos, sed peccatores, e caelo descenderit, ut eos Patri reconciliaret. Neque existimandum, quin sectae inter se digladiantes, obstinatos nisi quos habeant, a Christo nos separent: cum utraque, et Papistica, et Lutherana, ut vernaculis verbis utamur, finaliter in Christum tendat, verum quidem unam magis altera necesse est aberrare: quod nemini certius quam ipsi Deo dijudicandum, qui, Jeremia prophetante, et testis, et judex esse perhibetur. Concludimus igitur cum Galeno lib. Praediction. prim. Hippocrat. Commento VI. Deum

gloriosum nunquam affligere morbis, verum quidem, ut idem auctor lib. de liquidis motibus, nobis omni tempore praesentem, ut divinus etiam canit vates Pontanus[5]), cum inquit.

Quid vexare deos frustra juvat? Ordine certo
Fert natura vices, labuntur et ordine certo
Sidera, tam varios rerum parientia casus.
Illa suos peragunt cursus, servantque tenorem
Sorte datum, parent illis elementa, fidemque
Imperii mutare timent: sic omnis ab alto
Natura est, sequitur leges, quas scripserit aether.
Ipse deus laeto spectat mortalia vultu.

CUR PESTIS ILLA CITIUS COGNITA INTERIMAT, ET CUR BUBONES SIVE APOSTEMATA NON EXORIANTUR IN EA.

CAP. III.

Rarus, inconsuetusque hujus morbi eventus efficit, ut varii varia de ipso sentiant, longeque aliter quam nos interpretentur, et licet auctoritatibus rationibusque satis probaverimus, pauci tamen Pestilentiam esse credent: necessum igitur, si fidem consequi volumus, ut omnes quae de eo volvuntur, commentationes persolvamus. Primum quidem, curnam in XXIIII horis, aut citius interimat, quod tamen cognita, atque saepius visa Pestis non soleat? Paucis respondebimus: ex corrupti aeris substantia crassa, sive spissa provenire: quae retenta circa cor a naturali colore, neque resolvi, neque etiam expelli potest, sed sua grossitie meatus obstruendo, statim extinguit atque suffocat vitales spiritus cordis. Et haec est sententia Joannis Eschnidis Anglici in sua Summa, Distinctione VIII. cap. I. quam ex Galeno de differentiis febr. II. cap. V. decerpsit. Quod tamen Galenus clarius explicat lib. III. de crisi cap. IX. cum inquit. Gens plurima subito moritur sine crisi, id est, perfecta, in primis morbi invasionibus, cum apostema magnum in membro nobili persistit, aut in corpore materia crassa, quae subito ad interiora corporis funditur meatusque oppilat. Cur autem bubones et apostemata non appareant sub alis, aliisque membris, quemadmodum in exteris solet fieri Pestilentiis, Galenus solvit II de

5) Uran. L. I. p. 2907. T. IV. opp. — G. —

differentiis febr. cap. XI. ubi dicit, expulsoriam virtutem ob humorum crassitudinem ac viarum angustiam imbecillem reddi, nihilque posse effluere nisi quod in subtilem vaporem, hoc est, Sudorem, versum est: quem et in hoc morbo maxime videmus exuberare, unde etiam Anglicus Sudor nomen sibi vendicavit. Cur vero pueros, senesque raro, aut nunquam coerceat is morbus, facile solvendum erit. Puerorum humiditas assiduae augmentationi est accommodata: poros etiam habent raros, a matricis calido, ut Conciliator infert differentia XXVII. cum subtilitate cutis susceptos: per quos major fit eventatio atque putridi aeris per os attracti expulsio: calor quoque eorum suavior, minusque igneus, quam adolescentum, juvenum, et consistentium. Senes autem, cum ad siccitatem sint proclives, cavosque ac latos habeant poros, per quos, Galeno proximo allegato loco testante, frequens evaporatio fit, haud facile putredini locum admittunt. Sunt praeterea adhuc multa, quae nobis objici possent, videlicet, Cur uno die plus altero grassetur is morbus? cur paucis item diebus in uno loco se detineat? Quae cum responsu facilia sint, brevitatis causa pertranseamus. Caeterum ut zoilorum aculeos avertamus, qui aut livore, aut inscitia narrationes nostras refutabunt, dicturi, hoc morbi genus nunquam a nobis antea visum, perperamque auctorum sententias in usum nostrum retorsisse. Quorum virus, ut cassetur, nolumus quenquam latere, id malum etiam a nobis antea visum. Cum enim ego Frisius apud invictissimos Helvetios in Friburgo, anno post sesquimillesimum XIX. medicum agerem, oriri coepit hominum mortalitas, quosdam febre ab extra leni cum frigore, capitis gravedine, sopore inevitabili, Sudore totum corpus penetrante, arripiens, nullo apostemate, aut tumore ab extra percepto, in viginti quatuor horis interfecit: et qui evasere, aperta dehinc peste, quae paucos post dies subsecuta, interemti sunt. Sin vero et nobis nunquam visa fuisset, medici non essemus appellitandi, ut Galenus sexto therapeutices cap. primo, si de non tractatis tractare, atque rationabiliter operari nesciremus.

QUIBUS CORPORA AB HAC LABE CUSTODIENDA.
CAP. IIII.

Cum nil ad hominum sanitatem prosit, prolixa de morbis atque eorum causis edere commentaria, neque verba, sed remedia curent, ut Celsus inquit, conveniens duximus, brevibus adnotare

quibus perniciosa lues arceri possit atque depelli. Primum ne sana corripiat corpora, cum sanitatis conservatio, Aristotele de regimine Principum docente, inter medicinae partes potissima sit, diligentiaque nostra, ut Marsilius Ficinus de longa vita, longam etiam vitam praestet, si quae et obsunt et prosunt, sana mente auscultamus. Ideoque Galenus II. de tuenda sanitate, dixit. Qui liber est a necessitatibus, potest custodiri sanus, ut non aegrotet, et senescat opportune. Quae igitur observanda, paucis enumerabimus. Primum quidem Rasi ad Almansorem IV. assentientes, qui fugam tutissimum remedium narrat: cum multa in pestilenti loco offendere possint, non solum aeris corruptio, ac frequens hominum conversatio, verum quidem ardua imaginatio, ex tristibus funerum objectis concepta. Quantam illa vim habeat in transmutatione naturalis temperaturae, et quales habeat producere effectus, tam bonos quam malos, his constat qui Proclum, Piccatricem, Marcum Damascenum, aliosque in naturali magia peritos perlegerunt. Quare consultissimum videtur, quod ii, quos nulla manendi causa detinet, ab infecto loco, ad salubrem se conferant. At quia fugiendi facultas non omnibus conceditur, alia ratione corpora communire oportebit, ne exitiali putredini obnoxia maneant: cum secundum Galenum primo de different. febr. cap. IV. caussae non agant nisi in patiente disposito. Quae autem corpora magis disposita, paullo antea refert, cum inquit. Calida et humida corpora facile putrescunt. Qua propter subsequenter de corporibus a pestilenti furore praeservandis, brevibus totius negotii energiam nobis exponit, cum jubet statim ab initio corpora humida exsiccare, sicca conservare: quae vero excrementis redundant, expurgare: quae autem absolvenda, sequenti sermone docebimus.

DE AERIS SALUBRITATE.

CAP. V.

Paullo antea putrentem aerem, hujus morbi caussam intimavimus: qui cum a nullo vitari possit, eo quod elementum est nostrorum corporum atque spirituum ut Avicenna secunda Fen. primi, congruum videtur, ut ejus rationem primum explicemus. Qui igitur letifero hoc tempore tuta habitacula sequi non potest, is praecipue caveat, ne in crasso, aut nubiloso aere versetur: domum taliter aptet, quod nusquam meridianos atque occiduos recipiat ven-

tos. Habitaculum a terra sit elevatum, non depressum, non paludinosum, nec prope stagna aquarum, aut male olentes officinas, procul a coemiteriis ubi mortuorum cadavera sunt sepulta. Ventis pateat, a septemtrione et oriente spirantibus: sit et montium et pratorum amoenitate circumfulsum. Postea quam maxime curandum, ut habitationis aura omni tempore sit pura, odoremque redoleat delicatissimum: quod commode fit, si solares radii nonnunquam habitaculum perlustrent. Caeteris vero temporibus, ignis accensus de lignis aridis, non eo anno quo pestis irruit sècatis, auram corrigit, atque mundificat. Praesertim de Junipero, Pino, Quercu, Lauro, Savino, Rore marino atque Vitium sarmentis. Consimiliter et redolentia pigmenta carbonibus injicienda sunt, Styrax calamita, Laudanum, Gallia alipta, Gariophili, Thus, et alia id genus. Quorum vices supplent candelae, quas vulgo usiletas nuncupamus. Irroranda quoque habitatio aqua rosacea, et foliis herbarum fragrantium sternenda, Majorana, Menta, Rore marino, Basilicone, Melissa, et similibus. Quemadmodum Galenus in libello de commoditate Tyriacae ad. Cesarem [6]), Hippocratem narrat fecisse, cum inquit. Laudo mirabilissimum Hippocratem: quoniam pestilentiam illam, quae de Boemia ad Ellines pervenit, non aliter curavit, quam aerem alterans. Jusserat enim per civitatem totam accendi ignem, non tamen simplicem, sed serta, flores ac pigmenta superfundere, ut purissimum inspirarent aerem, ad liberationem eorum permutatum. Sunt praeterea lapilli quidam, quos antiqui tradunt sua vi occulta auram castigare, omnemque putridum vaporem excludere. Quales sunt Saphyrus, Hyacinthus, Smaraldus, Prassius, Sardonix, et Corallus: quibus tamen fidere non suademus, cum non eam quam olim teneant virtutem.

DE VICTUS RATIONE.

CAP. VI.

Nunc de victus ratione disputabimus, quae rapaci illo tempore accuratius observanda est. Consistit autem omnis diaeta, ut Galenus inquit Aph. P. I. commento XIX. in tribus, qualitate, quantitate, et quando: hoc est, quid sit comedendum, quantum, et quo tempore. Proinde primum quanto succinctius fieri potest, alimen-

6) Leg. de Theriaca ad Pisonem, et paullo post pro Boemia leg. Aethiopia. — G. —

torum qualitates percurremus. Generaliter omnia cibaria siccitati attineant, coctu facilia sint, bonumque succum generent, sint anno salubri collecta, quem nulla pestis defoedavit. Non decreveramus, sermonem de illis in tantum protelare, cum plures ante nos, aetate etiam nostra, Pestilentiae regimen satis docte praescripserint, Marsilius Ficinus[7]), Joannes Widmann[8]), Heinricus Stromerus[9]) et multi alii, at ne monstrosum, mancumque partum ederemus, singillatim omnia repetenda censuimus, exordiendo a pane principalissimo hominis cibo. Sit ille de frumento bono, non nimis veteri, sive vermibus exeso, neque eo anno quo pestis exorta, abmesso: sit albus, non tamen omnino a furfure spoliatus: sit salitus, bene fermentatus, bonisque lignis coctus: non cum recens clibanum exiit comedatur, sed unius diei naturalis habeat aetatem. Azymus panis devitetur, quod viscosum praebet nutrimentum, ut Averroes dicit V. Colliget. Lagana etiam et omnia placentarum obsonia vitanda sunt.

DE CARNIBUS.

CAP. VII.

Expedito pane, de carnibus disseremus, quae ab animalibus libere in montana pascua nutritis, eligantur. Vitentur, quae in stabulis ad saginandum detinentur, et quae immunda atque coenosa appetunt loca. Adsciscantur bovinae carnes binorum vel trium annorum, Vervecis mediocris, non nimium obesi, neque macilenti. Vitulinis, agninis, hoedinis carnibus uti non licebit, nisi assatae fuerint in veru, acetoque et aromatibus perfusae. Avium silvestrium esus convenit, perdicum, fasianorum, ornicum, turdorum, merularum, alaudarum, et sturnorum. Gallinae quoque juvenes et Capi esui conveniunt, dummodo corrupto aere vitiati non sint. Gallinis namque infestus est, quas plus quam semel infectas vidimus peste. Anseres, aquaria volatilia omnia, porcinae carnes omnino dimittantur. Ex silvestri autem venatura, approbamus cervum juvenem, ca-

---

7) Tractat. singul. doct. viri Mars. Ficini de epidemiae morbo ex ital. in lat. versus. Aug. Vindel. 1518. 8. — G. —

8) Jo. Saliceti, dicti Mechinger, Tractatus de pestilentia. Tub. 1502. 4. Vers. germ. Strasb. 1519. 4.

9) H. Stromers Auerbachii Saluberrimae adversus pestilentiam observationes recens editae. Mogunt. 1517. 4. Hunc virum summis laudibus effert Ulricus ab Hutten (De Guajaci medicina. Praefat.). — G. —

preolum, leporem juvenem et annuum. Ceterorum usum dissuademus. Domesticarum tamen bestiarum carnes, una cum Hali abbate, Theoricae diss. reg. lib. V. cap. XXI. silvestribus praeferimus. Omnium animalium exta inutilia pronunciamus. Salitam carnem juniperino ligno parum fumigatam non interdicimus, si ea quae Avicenna II. Can. cap. CVI apte intensioni nostrae applicamus: frequentem tamen aut assiduum usum non consulimus, propter alia inconvenientia, quae Galenus III. de affectis locis cap. VII enumerat.

DE SUMTIS AB ANIMALIBUS.

CAP. VIII.

Ova a gallinis in sano loco nutritis, recens edita, optimum edulium praestant, si dura, aut butyro, vel oleo frixa non sint. Lac, Caseus et omnia ex lacte confecta inimica sunt: cum putredini facile pareant, citoque in ventre corrumpantur. Caprino tamen, aut acetoso liberius utendum lactiphagis, qui sine lacte vivere non possunt. Butyrum pro pulmentariorum condimento non reprobamus, nec tamen eo crudo vescendum est, ut Rasis ad Almansorem III. habet.

DE PISCIBUS.

CAP. IX.

Piscium natura cum frigida atque humida sit, ut Isaac in particularibus diaetis testatur, facile contuendum, eorum nutrimentum, hoc tempore parum competere. Offendunt tamen minus squamosi, saxatiles, in fluentibus aquis prensi, ubi bonis condiuntur aromatibus. Marinos autem pisces, ex occidentali oceano in Germaniam advectos, solis alecibus demtis, omnino refutamus: cum nil nisi putorem generent, tantum quidem, ut nundinas, sive emporia nonnunquam suo squalore inficiant, ubi cumulis repositi jacent. Stulta autem superior Germania, pro vino fragrantissimo sordidissimos a Brabantinis strumulos capit.

DE FRUCTIBUS.

CAP. X.

Fructus omnes, inquit Isaac in universalibus diaetis, pravi nutrimenti sunt, subitoque in corruptionem putredinis vertuntur: eos igitur hoc in periculo prorsus damnamus. Minus tamen illos, qui

ventrem leniunt, ut Galenus inquit de subtiliante diaeta, cap. X. Hi autem sunt, Mora, Pruna, Cerasa et Ficus. At quia appetitus eisdem plurimum gaudet, nonnunquam concedimus uvas, poma redolentia et cerasa pontica, quae tamen prius solis radiis perlustrata sint, aut prope focum ignis paululum antequam comedantur, astiterint.

DE LEGUMINIBUS.

CAP. XI.

Legumina medullae inutiles, brodia tamen bona: Ficinus brodium lentis extollit, cui et nos condescendimus, cum mirum in modum putidos a sanguine pellat vapores. Avenatum admittendum est. Rapas, napos, pastinacas et fungos interdicimus: concedimus autem boraginem, buglosam, betam, spinachiam, intibum et petroselinum: neque Allii, ac Raphani usum, in hac peste vituperamus.

DE CONDIMENTIS CIBORUM.

CAP. XII.

Quibus obsonia condienda enarrabimus. Omnia acetosa conveniunt, punica mala, arantia, limones, citri, acetum rosaceum, succus uvae non maturae, berberorum, acetosae. Haec omnia proderunt temperando calidorum cibariorum acuitatem, ubi aestivo tempore procax irruerit Pestilitas. Frigida autem atque nimis humida fercula temperentur Gingibere, Galanga, Cinamomo, Nuce muscata, Cardamomo majori, Chariophilis, Mace, et croco. Salvia item, Menta, Serpillo, Rore marino, et Majorana. Commendamus piperis aliquot grana integra, juribus aut aliis esculentis adjecta. Hiberno tamen tempore horum usus frequentior sit quam aestate. Conferunt etiam cappares conditi, olivae conditae, et alia id genus, quae opiparis conviviis solemus adjungere. Mellis autem, atque zuchari usus frequens non sit: neque cibaria pinguia, aut unctuosa plurimum.

DE POTU.

CAP. XIII.

Quod vero ad potus attinet rationem, concordi medicorum sententia, vino claro, albo vel subrubeo, modicum pontico utendum erit: quod dilutius bibant adolescentes, meracius vero qui in altiori aetate consistunt. Quod si ob regionis naturam, aut anni inopiam accersiri non potest, clara bibatur Cervisia, qualis illa quam Embecensem vocant.

QUANTUM, ET QUOMODO COMEDENDUM.

CAP. XIV.

Consummata mentione de ciborum qualitate, quantitatem comedendi restat interpretari. Desit igitur omnis nauseativa satietas ventrem gravans, cum, Avicenna tertia primi doct. II. cap. VII. docente, vehemens repletio in qualibet dispositione sit perniciabilis, sive ex comestione, sive potu provenerit. Observanda igitur mensura cibi et potus: neque obsoniorum multitudini pro una refectione indulgendum. Cum apud medicos non solum, verum etiam apud alios quosque prudentes, accurata crapula vitio detur. Quod etiam sapiens indicat Solomon Eccles. XXXVII. cum inquit, Noli esse avidus in omni epulatione, et non te effundas super omnem escam: in multis enim escis erit infirmitas, et propter crapulam multi periere. Acrioribus autem verbis Galenus in lib. de venae sectione, intemperantiam sive gulam increpat: ubi medicos adhortatur, ne gulosis manum imponant: eo, quod nullo prorsus sint medicandi remedio. Nolumus tamen nimia fame, sive siti, ut premaris, sed quantum natura expetit, omnia cum moderamine tentes. Sat quoque erit, bina diei naturalis refectio. Nisi abunde calidum habueris stomachum. Prandium etiam coena sit parcius.

DE RELIQUIS, QUAE AD SANITATIS REGIMEN REQUIRUNTUR.

CAP. XV.

Sunt praeterea alia quae corporis sanitatem habent conservare, si debito modo administrentur. Exercitium videlicet, et quies, coitus, balneum, somnus et vigilia, repletio et inanitio, affectus item animi: quae cum a multis pertractata sint, compendiose percurremus. Videtur motus laboriosus, anhelitum gravans, multamque inspirationem expostulans. Nec tamen otiose quis vivat, sed jejuno ventre, alvo prius purgata, corpus leni exercitio moveatur, aut spatiando, aut laborando, aut corpus calentibus pannis perfricando. Sed recens cibo assumto nulla corporis sit fatigatio, sed animus solatiosis confabulationibus, cantu, ludo, jucunda lectione, aut alia re oblectationem pariente, exerceatur. Sub exercitii autem limitibus venereus comprehenditur ludus, quem omnes medici execrabilem faciunt, detestantur, atque insidiosissimum praedicant hostem, qui tamen multis praesidium confert, cum humida corpora exsiccet, unde pu-

tredini maximo obstaculo est. Hujus argumenti scrupulum solvit Avicenna lib. III. Fen. XX. cum post coitus quasdam adnotatas utilitates subjungit. Ubi caliditas est fortis, et spermatis excretio non debilitat. Ex quo constat, concubitum noxium non esse illis, quibus abstinentia dura, et quorum corpora calida multisque repleta humoribus. Adhuc balnea sub exercitii dominio detinentur, quorum usus cum plerisque sit peculiaris, atque in tantum domesticus, ut victuros vix se credant, nisi hypocaustis aut stuphis in hebdomada ad minus semel corpora purant. Is mos Germaniae nostrae tantum inolevit, ut nisi ita assueti prosequerentur, gravissima inde pericula contraherent. Quapropter balneandi usus hisce letalibus diebus praetereundus non est, corpore tamen a fecibus purgato, et ventre vacuo, sive jejuno existente: nec tamen balnei mora prolixa sit. De aqueis vero balneis nullum est quod, praeter sulphureum conveniat, praesertim ubi corpora exuberanti pituita redundant. Somni regula observetur, ut nocturnus octo horas non excedat. Vigilia autem diei inserviat. Deinceps danda opera, ut excrementa omnia per naturae vias exeant, et quae in corpore retinenda retineantur. Quae si natura nequeat perficere, periti medici consilio impetrentur. Caeterum contuenda corpora, ne perturbationes, tristicia, ira, metus et nimia sollicitudo animum anxient: non numerentur funera, nullaque de morte fiat mentio, sed hilaritate, cantu, musicis instrumentis, jucundis fabulis, speciosis puellis, tamen honestis, et lectionibus gratis mens ipsa coerceatur.

DE MEDICINIS AB ILLA PESTE CONSERVANTIBUS.

CAP. XVI.

Nunc medicinarum opem imploremus, ut pestiferum malum tutius evitare possimus. Volens igitur hanc labem effugere, corpus primum humoribus plenum, aut venae sectione, aut congruenti pharmaco expurget: venae quidem sectione ubi sanguis qualitate, quantitateve aberrarit: pharmaco autem, si biliosus, aut pituitosus supercreverit humor. Id tamen propter individuorum inaequalitatem, nostris lucubrationibus apte inserendum non erit, medicorum autem opera expetendum, monstratis corporis compositione, excrementis, aetate atque regimine. Nec tamen parabolanis fidendum empiricis, qui ut Plinius inquit XXIIII. cap. I. vitam cuique promittunt venalem: et XXIX. cap. I. periculis nostris discunt, atque per experimenta mortes agunt. Adhuc minus illis, etiam si biretati et

annulati sint, qui sola urina de homine judicare praesumunt: cum nihil his divinatoribus, unquam in mundo pestilentius surrexerit, neque ab orbe condito visa fuerit pestis, quae tot absorbuerit homines, quot illi lotiarii medici suis divinationibus: ut antiquorum dogmatibus clarissime probabimus, cum hasce nequitias in lucem ventilabimus. Dejecto itaque sanguine, aut pharmacis sumptis, multa ab antiquis et modernis traduntur, quae morbi illius perniciem opprimunt. Plinius lib. XXIII. cap. I. vinum in pestilentia magnam vim habere narrat: et VIII. dehinc capite, Lauri delphicae folia trita, olfactaque, pestilentiae contagia prohibere. XXIIII. libro XVI. capite. Dracunculum, id est, Jari radicem, et Pseudobunion salutares insinuat. XXVI. autem lib. cap. IX. exorcismo tradit olim pestem fascinatam, cum inquit. Negat Apollo pestem posse crescere, quam nuda virgo restinguat. Sed haec Plinianis simeis donamus, quae medicae artis vires, nusquam nisi in Plinio abditas, arbitrantur: cum tamen nihil praeter fabulas doceat aniles. Caeteri vero medici ratione magis praeclari, multas et simplices, atque compositas tradiderunt medicinas. Simplices, lutum lemnium, lutum armenum, radices diptami, tormentillae, sigilli Solomonis, morsus diaboli, tunicis, gentianae, pimpinellae, arthanitae, enulae campanae. Herbas autem, scabiosam, acetosam, farfaram majorem, rutam, multasque alias, quas recensere nimis prolixum esset. De compositis autem, Tyriacam medicinarum dominam: quae quantam adversus hunc morbum vim habeat, Galenus noster in libello de Tyriaca ad Caesarem, magna cum laude depromit. Rabi Moses particula XXI. de Tyriaca, talia loquitur. Quidam medicus sapiens mihi retulit, quod cum Antiochiae terram Pestilentia corripuerit, omnes medicinae praeter Tyriacam debiles inventae sunt, quae sola a morbo captos liberavit, sanos custodivit: qui vero eam sprevere, obiisse. Rufus Pillulas tradidit, quarum actio tantam a multis annis meruit laudem, ut vulgato nomine, ubique terrarum, Pestilentiales, nomen sortitae sint. Sed de his sat erit. Nam in nimis longum excresceret sermo, si tam varia huic exiguo ingereremus libello. At unum experientia edocti, de nobis polliceri non erubescimus, unumquemque, Deo opt. maximoque favente, a loetiferis minis posse tueri, qui nostris utetur remediis: quae tamen hac paginola propalare nolumus. Cum haud mediocri vigilia, difficilibusque curis, ea nacti simus: sed quae parata tenemus, perquam lubenter omnium postulantium obsequia adibunt. cum Luc. XVI.

verus Imperator noster jubeat, proximum non minus quam nos ipsos diligere. His tamen qui nostra non possunt attingere remedia, aut quibus facultas non suppetit, ut illis potiantur, aliam viam indicabimus, cujus tutamine haud parum gaudebunt. Tyriacam bonam comparent, non tamen eam quam circulatores in foro Alexandrinam proclamant, sed eam quae ab honestis venditur pharmacopolis. Hujus tertia semper die, avelanae quantitas cum vino bono, mane ante exitum a domo capiatur, et absque pastu sumens per duas horas se detineat. Diebus autem intermediis electuario utendum, quod Liberans inscribitur, mane quidem eo, ut de Tyriaca instituimus canone. Pillulae item Rufi, sive Pestilentiales nonnunquam ante coenam transglutiantur numero tres, vel quinque. Qui vero magis oblectantur, ut ea ex quibus medicamenta conficiantur, pernoscant, his haud ignobile describemus remedium, quod et pauperibus atque divitibus levi precio impetrandum. Id a Plinio secundo, lib. II. cap. IV. in hunc inscribitur modum. Accipe nuces siccas duas, ficus duas, Rutae folia viginti, Salis granum unum, omnia simul trita, mane jejuno ventre comedantur. Nolumus medicinarum cumulo stomachum tuum obturbare, paucis tamen selectis, rogamus acquiescere velis.

CURATIONIS MODUS, CUM MORBUS JAM INVASIT.

CAP. XVII.

At vero cum propter salutis incuriam, aut infelicem fortunae eventum, qui rerum penuria pauperibus praeservationem abscindit, vix contingit omnes hunc morbum posse effugere, necessum, ut et male habitis manum porrigamus, qua mortiferam hanc foveam valeant exilire. Vidimus inferioris Germaniae curas a medicis profecto perdocte praescriptas, arbitrio tamen nostro nimis arduas, tam strenuasque, ut quam plures eisdem conjectemur expirasse, qui alias morbi maleficio vitam minime finiissent. Quod auctorum sententiis facile probabimus, si cui videtur nos in alieno foro contendere. Sed haec missa faciamus, rem quae dilatione non eget, aggredientes. Periculosa hac tempestate, cum quis gravatum se senserit, anhelitusque spissior solito factus, accensa febre, vel aestu, vel frigore, cui penetrans adhaeserit sudor, mox hac labe se credat infectum. Confestim perinde sine mora lectum acceleret, non tamen de mollioribus plumis consertum: qui duplis, aut triplis consternatur lintheaminibus: dehinc vestibus exutus, quod contra alios est, ad lectum se reponat,

ac rursum pluribus lintheaminibus obtegatur, itaque praeter caput nullum membrum promineat. His omnibus lanea adjiciatur stragula, aut vestes tot quot satis fuerit, pelliceis atque plumaceis tegumentis procul remotis. Aegro in hunc modum locato, cubiculo optime obstruso, ne aer penetret, igne atque suffitibus incensis, ut supra admonuimus, aeger mox nostrum bibat pharmacum, quod ita ex pharmatheca petendum. Accipe tyriacae Andromachi drachm. β. radicis ciclaminis scrupulum unum, aquae scabiosae unc. jjj. sublimati vini unc. jβ. Redactis illis in potum aeger bibat, et solerti amicorum vigilia, pane assato, aceto et similibus custodiatur, ne assumtum vomitu dejiciat. Sin autem in rure correptus, sola tyriaca, vinum et aqua simul mixtim potata sufficiet. Quod licet binis sit fulcitum medicinae instrumentis, ratione, et experimento, plures tamen adversum nos insurgent medici, opus nostrum prorsus dilapidantes: propterea, quod natura cum morbo proelium inierit, a medicis crisim vocatum, qua pugnante nullum exhibendum sit remedium, Avicenna teste quarto cap. Fen. II. Tract. II. cap. X. Quibus autoris sententia respondemus allegato loco, tract. I. cap. I. In principio morbi nunquam fit, nisi perniciosa crisis, cum morbus sit periculosus, atque pessimus. Id etiam affirmant Rasis in Continenti II. parte cap. XXXII. et senex noster Avenzoar, tract. III. cap. I. modo cum in periculosis morbis opus sit frangere leges, neque naturae operatio expectanda, quam certum est vinci, nisi medicinae adminiculo sublevetur. Et haec est doctrina Galeni Aphor. particula I. comment. XX. et XXII. cum inquit. Quasi natura imbecillius agat, id quod deficit, oportet supplere, ut crisim faciat perfectam cum utroque, id est, se ipsa, atque medicamine juvante. Nec tamen diversi motus concitandi sunt, ut, si natura ad exteriora velit materiam expellere, medicus e contra. Quod cum ita se habeat, omnem jubemus impendere operam, ut aegrotans ad VI horarum spatium, assidue sudet, utrisque lateribus suis et inguinibus vascula aenea strictis orificiis applicentur: in quibus herbae vino fortissimo bullitae adhuc fervidae collocentur: aegroto pannis obtuto, ne fervore offendatur. Herbae sint Pimpinella, Hypericon, Vicetoxicum et Valeriana. Custodes adhibeantur vigilantissimi, non tamen cucullati Fratres, sive perversi, qui omnem spem, omne gaudium, omnemque quaestum in sepeliendis hominibus collocarunt, sed simplicibus atque pauperculis fidendum, qui hominum vita uberius quam morte, emolimentum consequi sperant. Officium custo-

dum tale sit. Detineant lecti cooperimenta fortiter occlusa, ne aer ingredi possit: somnum aegroto non admittant, quo periculosius nihil est. Exciteut igitur eum cantu, clamore, locutione, et strepitu: quae si nihil contulerint, barba, pilisque trahant, commoveant, atque inquietum reddant. Plurimum tamen proderit saepius tempora, naresque aceto irrorare, in quo modicum salis nitri fuerit dissolutum. Peractis itaque sex horis, aeger a sudore pannis optime mundificetur, aliisque calentibus lintheaminibus involvatur, et ab aere diligentissime custodiatur, neque tamen ad sudandum tam fortiter coerceatur. Interea autem, ne deficiat aeger, interdum bibendum illi tribuatur vinum subrubeum, aut album ponticum, aqua cocta dilutum: cui si saphyri lapidem imposueris, nobilem effectum consequeris. Nec tamen consulimus, ut cordiales eis medicinas adhibeas: cum verendum, quod eorum virtute venenositatem ad cordis capsulam ducant. Nihil comedat aeger antequam duodecim horae sint delapsae. Per triduum quoque a carnium esu abstineat: vescatur avenato pulmentario, aut amigdalino lacte, aut jusculo de albumine ovi, cum modico aceti. Se quoque ita contineat, quousque pristinam recuperarit sanitatem. Adepta autem rursus sanitate, prudentis medici consilio, superfluos humores expurget, ne Charybdi liberatus in deteriorem incidat Scyllam, futuram paucis parcituram Pestilentiam, cujus Anglicus ille Sudor certus praecursor existit. Deus autem misericors, dignetur sua gratia, animarum pestem avertere, cui soli laus et gloria in aevum. Amen.

Tabula Capitum.

De condimentis ciborum, cap. XII.
De potu, cap. XIII.
Quantum, et quando comedendum, cap. XIV.
De reliquis, quae ad sanitatis regimen requiruntur, cap. XV.

Finis [11]).

---

11) In fronte exempli, quod in bibliotheca Argentoratensi conservatur, haec adscripta sunt:

„Tetra haec lues quae et novitate, et medelae ignorantia terribilis, ex Anglia (unde et nomen sortita est) primum in Flandros, Brabantinos, dehinc et Hollandos multorum internicie impetum fecit, postea paulatim Germanici oceani littus legit, atque magna strage Lubecorum Hamburgorumque, deinceps omnes Saxoniae peragrata fines, ad superiorem Germaniam progressa est, ubi (ut est imprudens hoc mortalium genus et indoctum) multi medicorum imperitia interierunt. Laboravimus et nos hoc foedo morbo, deo optimo maximo opem ferente utcunque bonae valetudine restituti sumus. Remedium vero erat, in biduo et cibus et somnus parcior, potus non nisi ordeo attrito aqua. Dii talem a (nobis ?) avertite pestem. Anno MDXXX.

Henricus ab Eppendorff.

Das aller bewertest vnn kürtzest Regiment,

Für die newe Kranckheyt,

die Englisch Schwaysssucht genannt,

wie man die yetzunder zu Franckfurt, Mentz, Wormms vnd Speir gepraucht,

Durch die Doctores daselbst für die best Artzney erkennet,

den gmainen menschen zu gut in Druck gegeben vnd aussgangen.

MDXXIX.

So einer mit diser kranckheit[1]) wirdt begriffenn yhm beth, sol er darinn ligen bleiben vnd man soll jm einn tuch binden vmb den halss, vnnd eins vmb das haupt, vnd eins vnder die achselln, doch daruor warme gemachet, binden.

Wo aber der kranck in klaidern kranck wirt, soll man jn dergleichen in zway weiss leylach inn hosen vnnd wammess legen, so er aber noch nit angefangen zu Schwytzen soll man jn ausstlun, vnd in einem warmmen hembd in das beth legen, vnd in den beyden fällen jm nitt mehe, dann ein einfache wulle deck vnd ein einfachen rock über decken, vnnd auff jede seytten neben die deck ein langen einfachen rock vnnd zu fussen den langen weg zusamenngelegt, legen, vnd mit fleiss die deck verwaren, das kein lufft vnnder die deck komm, auch die achseln, die hertzgrub vnd den halss vnden, vnd die füss vor lufft verhüttenn, vnd jn allweg versehen, das der kranck nit zu haiss gedeckt sey, wann vil leutt dardurch verderben vnd sterben.

Item, man soll allweg fürsehen das der krancke in XXIV stunden keins wegs schlaff, dann so er schlaft yn den XXIV stunden, so ist er des tods, desshalben sol man dem krancken die nasslöcher die schleff mit rottem Rosenwasser vnd Essich für vnnd für bestreichen.

Es sol auch der kranck mit dem haupt hoch ligen vnd das angsicht ploss gelassen werden, vnd am anfang so der kranck anfacht zu schwitzenn, sol mann des acht nemen, vnd in dem schweiss mit einem reynen warmen thuch von dem angesicht abwischen, vnnd darnach ein schwamm oder leyne tuch mitt gewermten roten Rosenwasser vnd Essig die schleff vnd nasslöcher bestreichen.

---

1) S. l. Constat tribus foliis, adest in Bibl. Gorlicensi senatoria (— et Monacensi regia. — H. —). Libellus isthic cum maxime sumtus et descriptus ex Euricio Cordo esse videtur (? — H. —), superadditis compositionibus vulgaribus et parabilibus. Quisquis ejus auctor fuerit non liquet. — G. — (Exemplar Monacense denuo comparavi. — H. —)

Item, so dem kraneken die grosse stich in das haupt vnd an das hertz kommen, das etlich vmb die VIII stund, etlich vmb X stund, etlichen vmb die XI oder XII stund kommen, so sol man dem kraneken das haupt mit dem bette vnd haupttküssen erhöhen, das er nit erstick, vnd im selben erhöhenn, wohl achtt nemen, das der kranek nit entplöst oder auffgedeckt werd.

Darnach sol man nemen jjj oder jjjj Berlin, dessgleichen jjjj. Corallen, vnd die zusamen klein stossen zu buluer, vnd darunder ein wenig zuckerkanden, vnd darunder ein teil rott Rosenwasser gethon, vnd warm gemacht, dem krancken einn leffelvol oder zwen eingeben, vertreibt die stich vom hertzen.

Wann der kranck vmb die XV oder XVI stund gelegen hat, sol man jm labung eingeben, Nemlich von einem gestossen hon oder Rephon, gesotenn vnd warm gemacht, allmal ein löffel vol eingeben, man mag jm auch Coweben oder der kleinenn roseinlin vmb die vorgeschriben stund eingeben:

Es sol auch der kranck nit allein gelassen werden sonder stets drey person bey jm haben, vnd bey leib nit schlaffen, der schlaff sol auch jm gewert werden mit reiffen schlagen vnd wie man jm das geweren kan.

So nun der kranck also verwart XXIIII stund gelegen hat, muss man acht habenn, darnach ein yeder gestalt oder zart von Complexion ist, vnd sonnderlich so er faist von leib ist, soll man jm mit warmen thüchern auffhelffen, vnd ein warmes hemmet vnder die deckin langen, alles mit sorgen, das der lufft nit hinein kumm, vnd den krancken mit einem warmen tuch oder zweyen jm selbst zuuor lassen den schweiss vnder der decken abdrücken, darnach sol man den krancken helffen auff ein ander warm beth, vnd darauff warm leilacher legen.

Man mag auch dem kranckenn ein kleines süplin mit schlechtem lautterm wein machen, so er lust hat zu essen, zuuor ee er in das ander beth kumptt, geben.

Vnd so der kranck zwu stunnd geschlaffen hatt, soll man jn wecken, vnnd ein viertelstund mitt jm schwetzen, darnach mitt dem hauptküssenn wider erhöhen, vnd in ruen lassen, So schwellen jm dye hend finger vnd die arm vnd ettwan einem lenger denn dem andern.

Remedia praeservativa, Wie mann sich vor solcher kranckheit bewaren sol.

Item rot rosenwasser, wermut wasser, rauttenwasser distiliert, Ein guttenn wein essig, eines als vil als des andern, drinck morgenns fru einn leffel vol.

Item, nimm bletter von den rotten gartten rosenn, wermut samen die knöpflin, rautten, als gleich vil, vnd yeder sonder gestossen, vnnd in ein wein zusamen gethon, vnd wol zugedecktt, vnnd morgens zwen löffel vol daruon drincken.

Item, nimm ein zwibel, vnd höle die in der mitten herauss, vnd thu darein gutten Tiriack, vnd brot die waich, so du nit mehr essen oder trincken wiltt des abends, so jsse die zwibel, lege dich darnach zu beth, vnnd deck dich warm zu, so, das du schwitzest so mehr so besser, vnd lege dich darnach druckenn, so soltu die sucht nit bekommen.

Item nimm für jj. batzen muscat blütt, siben negelin, ein Musscatnuss, das alles gestossen in ein reins tüchlein gebunden vnd gewermt, in ein käntlin gethon, darabe gedruncken, wann einem die stich vergeen, zu einer labung.

Ein frölich gemüt vnnd ausschlahen menschlicher forchtt, ein guts vertrawenn zu Got, ist die best Artzney.

Ein Nützliches vnd Tröstlichs Regiment

wider die Pestilentz,

vnd gifftig Pestilentzisch Feber,

die Schweissucht genant,

Vnd sonst mancherley gifftige vnd tödtliche Kranckheit.

Durch

Casparum Kegeler,

der Ertzney Doctorn, weilandt zusammen gebracht,

vnd mit viel tröstlichen Experimenten, Anno 1529 zum Andernmal von jm selber ernewert vnd gebessert.

Nun aber zum Drittenmal durch seinen Son Melchiorem Kegeler, beider Thumbgestifft zu Breslaw Syndicum, mit etlichen bewerten aus obernantes seines Vatern seligen hinderlassener Practica, Stücken vnd Recepten, vermehrt vnd in Druck gegeben.

Jtzt auffs New widerumb zu Leipzig durch Johan. Rambaw gedruckt,
Jm Jar MDLXVI.

Nachdem aus Gottes des Allmechtigen Verhengnis [1]), numehr hin vnd wider jerlich die erschreckliche vnd abschewliche Seuche

---

1) [Editio, quam secutus sum, est tertia, hanc enim ipse in manibus habui. Possidet hanc quoque illustr. Lorinser, Oppeliensis, neque minus in bibl. acad. Jenensi tria ejus praesto sunt exempla. — Grunerus recte statuit, ex libello nugarum atque formularum obsoletarum plenissimo, ea tantum recipere, quae ad sudorem anglicum pertinerent. Cum vero nonnulla praetermississe, nonnulla quoque conservasse videretur Grunerus, quae mihi vel recipienda vel rejicienda viderentur, denuo taediosam excerpendi suscepi operam. — De editionibus libelli, quorum, quod mireris, sunt octo, mox audiamus Grunerum. — H. —]

Editio princeps hujus libri inscribitur: „Eyn Nutzlichs vnd trostlichs Regiment wider dy Pestilentz vnd Gifftigk Pestilentzisch Feber die Schweyssucht genant, vnd sust mancherley gifftig vnd tödtlich Kranckheit, Durch Casparum Kegeler, ertzney Doctorn zwsamen gebracht, vornewt vnd mit viel tröstlichen experimenten gebessert, Die zuuor heymlich gehalten, vnd an den tag nyhe gegeben seyn. anno 1529 aussgegangen." Leiptzig bey Valten Schumann. 1529. 8. fol. 36. (Bibl. Rivin. Thomas. et Trew. Altdorf.) — Altera editio sic inscripta est: „Ein nutzlichs vnd trostlichs Regiment wider dy Pestilentz, vnn Gifftigk Pestilentzisch Feber die schweissucht genant, vnd sunst mancherley gifftig vnn tödtlich kranckheit, — durch Casparum Kegeler, der Ertzney Doctorn, zwsammen gebracht, vornewet, vnn mit viel tröstlichen Experimenten gebessert, die zuvor heymlich gehalten, vnd an den tag nyhe gegeben seyn, Anno 15. 2. 9. ausgegangen, auffs newe widerumb zu Leipzig gedruckt, im Jahr M. D. LIII. 8. [Hanc sicut et tertiam possidebat Grunerus, nunc exstat in bibl. Heckeriana. Inscriptio hujus alterae editionis apud Heckerum eadem est quae apud Grunerum, varia tamen orthographia. Quid quod ejusdem anni 1553 ejusdemque inscriptionis editionem in manibus ipsi teneam, quae ab utraque, et Heckeriana et Gruneriana, orthographia differt. Ita ut ejusdem anni 1553 tres sint editiones. — Tertiam editionem supra indicavimus. Vix credas, quod in hujus praefatione edicit Melchior Kegeler, priorum editionum plura millia exempla esse in vulgus edita. — H. —] Exstat etiam alia libelli editio, Norimb. 1531 et 1544. Lips. 1598. 4. (Bibl. acad. Gissens. et Thomas. T. II. p. 266.) — Denique nobis ad manus est alia hujus libelli editio, quae, cum de sudore anglico nihil habeat, cetera fere omnia (initium praefationis idem est, mutatis paullum verbis, rerum ordine alio) ex recensione operis a. 1521. a Keglero edito „Ein Regiment, darinnen sich vor der Erschrecklichen Kranckheyt der Pestilentz zu preserviren. Leipz. 1521. 8." sumta esse videtur. Inscribitur vero: „Nützlicher vnd wahrer Bericht wider die Pestilentz, vnnd wie man sich in Zeit dero erschrecklichen regierung preseruiern, be-

der Pestilentz herrschen vnd vberhandt nemen thut — —, daher dann auch weilandt mein lieber Vater seliger, Caspar Kegeler, der Elter, der Philosophy vnd Artzney Doctor, aus erheischender Christlicher liebe, seinem Beruff nach, E. Achtb. Hochw. zu sonder Ehren, so wol menniglichen zu hülff vnd trost, des verflossenen 1518. Vnd darnach widerumb im Tausent fünff Hundert vnd Neun vnd Zwenzigsten Jare, da zu Leipzig in meinem lieben Vaterlandt vnd vielen örten der Christenheit mehr, an obermelter Seuche, vnd der Schweisssucht, viel volks plötzlich vbereilet vnd gestorben — — kürtzlich ein Regiment verfast, vnd öffentlich durch den Druck an den tag gegeben, Welcher wie ich bericht, ob deren wol etliche Tausent gedruckt, doch nu mehr wenig, oder gar nicht zubekommen, — — Dieweil [2]) ich mich aus mancherley anzeigung, befahre vnd gedüncken las, das vns abermals ein hefftige Pestilentz nicht weit von der thür, vnd das die Schweisssucht (also pflegen sie die zu nennen) allein ein Indicium vnd Vorbote derselbigen, auch die Lufft alhie noch nicht inficirt oder vergifft sey, Dann wo die lufft mit zu vergifft were, so würde diese Schweisssucht (die in meinem vrteil nichts anders ist, dann ein hitzig Pestilentzisch Fieber, so sich inwendig ane eraugung einiges Bubon, Carbunckel, schwartze Blatter oder beulen suchet) gar viel hefftiger angreiffen, vnd viel schneller end geben, derselbigen auch one mereckliche hülff der Ertzney, vnd wie itzt allein durch den schweis vnnd schlechte ertzney, nicht widerstanden mögen, so hab ich mich vmb E. A. W. vnd gemeiner Stadt willen hohes vnd niders stan-

wahren vnnd erhalten. Neben etlichen tröstlichen vnd vnder andern ausserlesenen mittelen, hülff vnnd Artzeneyen, so man alsdann zu gebrauchen, vnd mit Göttlicher gnaden zur voriger gesundtheit gerathen möge. Ingleichen wie man die wahre Terra sigillata zu gebrauchen habe. Durch Casparum Kegeler der hochgelobten Artzeney Doctoren vnd Phisicum. Gedruckt zu Cölln bey Wilhelm Lützenkirchen auf dem Thumbhof. Anno M. D. XCVII. 8. 2½ plag. [Bibl. acad. Jenens. — H. —] Legitur etiam in bibl. Guenz. p. 427. „C. Kegler's Regiment wider die Pestilentz und das Pestilentzfieber. Dresd. 1607. 4." et „Kurtzer Bericht, wie man bey gefährlichen Leufften sich zu verhalten habe ib. 1607. 4."

Fuit Keglerus natu Noricus (G. Matthiae, Conspect. hist. med. chronol. p. 165) professor medicinae Lipsiensis una cum Sim. Pistoris, Ge. Schiltelio, C. Lindemanno, Wenc. Bayero, Cubitensi, H. Stromero, Conr. Doeklero, Norico et Jo. Halesio (v. Ammann med. crit. p. 3. 5. 8.) — G. —

2) Ex epistola nuncupatoria patris, a. 1529 scripta.

des, in itzt empfangen erschrecken, forcht vnnd imagination zu trösten, auch nicht allein mit diesem Regiment, Sondern auch persönlich, beistandt, hülff vnd raht mit zutheilen vnterwunden, Vnd auch nicht allein in diesen beiden angezeigten fellen der Pestilentz vnd Schweissucht, Sondern auch in viel andern fellen, gifftigen vnd tödlichen kranckheiten mancherley ertzney vnnd Medelen anzuzeigen, welche ich aus viel erfarunge, weiter suchunge vnd persönlich practicirunge bewert, zusammen gebracht, vnd mit viel Newen vnd edelen experimenten gebessert. —

Die newe Vorrede.

Dieweil wir aber nu vor Augen sehen, das vns der Allmechtige Gott mitt mancherley jamer begint anzugreiffen — — vnd wie wir newe Geberde, newe Flüche, newe Kleidung vnd newe vnchristliche Glauben an vns nemen, ist zu besorgen, das vns Gott der Herr nicht allein diese Newe, vnnd in Deutschland vngewonliche Kranckheit der Schweissucht, sondern noch mehr erschrecklicher Kranckheiten zu schicken, vnnd darnach mit einer hefftigen Pestilentz auff künfftigen Sommer nachfolgen, vnd endtlich die Straffe, wie in Italia [3]) geschehen, mit Thewrung vnd Krieg beschliessen werde. —

Zum Ersten ist not einem jtzlichen menschen, der sicher wil sein vor aller tödtlicher gifft der Pestilentz vnd Pestilentzischen Fieber, als auch ist die Schweissucht, das gantze Jar vber, das er sich las purgieren, IX tage vber nach einander, mit den Pillen vnd Puluer von Reubarbaro vnd mit zu gebrauchen das Electuarium liberantis.— [4])

Das Electuarium liberantis, das zu diesem Puluer vnd Pillen gehört, lasse ich vnuerdeutscht, Denn es kein Leye machen kan, auch so viel Species nicht kennen mag, denn mehr denn XL stücke darein

---

3) Anno scilicet 1528, quo Neapolis a Francogallis obsidiata est. Conf. Schnurrer, Chron. d. Seuch. II. p. 73. seq. Plura de exercitus Francogallici morbis atque interitu egregie exposuit Heckerus (d. engl. Schw. p. 71. seq.) — H. —

4) Sequuntur harum pilularum atque pulveris formulae, quas vero omissas vix quisquam moleste feret. Electuarii vero formulam reservavimus, quia istud tunc temporis summi ab omnibus aestimabatur. Quid quod, referente Grunero, anonymus quidam (Leipziger Pestschade und Gottes Gnade. Altenb. 1681) dicat, alius electuarii camphorati ad pestilentiam a Kegelero inventi, formulam (continet vero haec Camphoram, Zingiber, Corallia, Perlas, Unicornu, Os de corde cervi et Theriacam) mille imperialium pretio fuisse venditam. — H. —

gehen, welches die Apotecker also sollen machen, wie folget, vnd nicht anders. Vnd heist darumb Electuarium liberantis, das es ein menschen ist preseruiren, vnnd auch erlösen von aller Gifft, welches man kan in viererley weise machen, Als in Zucker Küchlein, oder in tabulirten Zucker, in Latwerge, oder in Puluer.

Electuarium liberantis wird also gemacht.

℞. Radic. tormentill. se. end. citri. corian. praeparati. acetosae. ana. ʒjjj. omnium sandalorum ana. ʒjj. boli ar. terrae sigillat. ana. ʒvj. margaritarum non perforatarum corall. alb. et rub. carabae. rasurae eboris. spodii, ossis de corde cervi. ana. ʒjj. Been alb. et rub. doronici rom. cardamo. macis, ligni aloes. cinnamomi. zedoariae, xilocassiae ana. ʒj. croci orientalis ʒβ. Smaragdi hiacinthi. granati ana ʒj. serici crudi minuti, incisi et praeparati, ʒj. camphorae. gr. xjjjj. ambrae. musci. ana. gr. vj. zuccari candi. ros. in tabulis, Manus Christi perlati, penidiarum ana. ℥jj. Conser. ros. boragi. Nenufar. ana. ℥jjj. zuccari tabarzet. q. s. et cum aqua ros. et buglossae fiat confectio in rotulis, aut fiat tabulatura, Electuarium vel tragea.

Das Puluer vnd Pillulen von Reubarbaro, auch das Electuarium liberantis, sol man also nemen IX tage nach einander — vber alle abendt, wenn man zu bette wil gehen, mus man das Latwerge von Liberantis, eines lots schwer einessen, ein jtzlicher in waserley weis er es kan am besten einbringen.

Das Regiment, wie man sich die IX tag vber halten mus.

Einem itzlicher, der diese dreyerley Ertzney brauchen will, ist von nötten, das er sich in IX Tage vber enthalte von vbrigem essen vnd trincken, sonderlichen kein Wein trincke, kein Eyer, noch Schweinefleisch esse, dergleichen sich enthalte von milchspeis vnd von Ehelichen wercken.

Vnd so sich ein Mensch die IX Tage also helt wie gelert ist, wird mit Göttlicher hülffe vnd gnade bewart das gantze Jar vber vor aller Pestilentz, vnd Pestilentzischen Fieber, als auch ist die Schweissucht[5]). — —

5) Putavi omittenda reliqua. Constant enim fere formulis empiricis ad pestem profligendam valentibus. — G. —

Ein kurtz Regiment vnd Consilium

für die erschrockenlichen schnellenn kranckheyt,

der Englisch schweiss genannt,

so der hochgelert

Anthonius Klump,

der Artzney Doctor, sässhafft in des Heyligen Reychs stat Vberlingen,

seynem herrn Burgermeyster vnd Räten daselbs gemacht vnd vberantwort hat.

Anno 1529.

Item wider die pestilentz, gelsucht, den wurm vnn vngenante, vnn vil andere kostliche bewerte stuck.

Den [1]) Vesten fursichtigen Ersamen vnd weysen, Burgermeister vnd Räten des heyligen Reichs Stat Vberlingen, meinen besonder günstigen lieben herrn, empeut ich, Antonius Klump, der Artzney doctor mein sunder willig dienst, vnd was ich eren, auch liebs vnd guts vermag alzeit bereit zuuor. Ich hab noch vnuergessen, der sondern eren, getrew dienstbarkeit auch lieb vnd guts so mir ewer fürsichtig weissheit in rätlichen vnd andern meinen anligenden sachen, der zeit vnd tag so ich yr bestellter Physicus gewest byn, vnd volgends nach vnd nach vil vnd manigfeltig erzeiget habent, vnd noch vngetzweifelt mir vnd den meinen zu beweisen begirig vnd geneigt sein. Darumb zu offenbarung meiner wissentlicher bekantnüss, vnd vnuergessen bewister gutthat, hab ich ein kurtz Regiment vnd Consilium für die erschroekenen schnellen kranckheit, die man nempt den Englischen schweiss so leyder dieser wylen in vnsern hochteutschen landen, vngetzweifelt allein vn-

---

1) Forma 4. plag. 4 s. pag. (Bibl. acad. Argentorat. — [quam denuo comparavi. Paragraphos margini adscriptas omisi. — H. —]) Meminerunt hujus medici aetate sua praestantissimi Israel Spachius (Nomenclat. scriptor. med. Francof. 1591. p. 125) item J. G. Schenck a Gravenberg (Biblia iatrica. ibid. 1609. p. 59), Conr. Gesnerus (Epit. bibl. C. Gesneri per Joh. Simler. Tig. 1555. p. 15 et append. ibid.). Imprimis vero Klumpium, praeceptorem suum laudibus celebravit Joach. Schillerus (de peste britann. Basil. 1531. epist. nuncup. — [vid. infr. Schillerum ipsum. — H. —] et eundem germanis medicis in describendo sudore anglico longe antecelluisse scripsit. — Guil. Gratarolus describendum curavit „regimen curativum ex doctore von Vberlingen“ [quod, etsi Grunerus descripserit, repetere nolui. — H. —] Recentiores bibliographi fere omnes Klumpium ignorant. Unus est ex aequalibus Barth. Carrichter (Kräuterb. Strassb. 1600. B. 3. c. 7. p. 135) qui haec verba iniqua reliquit „von Doctor Anthoni von Vberlingen im Holtz (— i. e. in cura Guajaci —) gelegen etlich Monat, vnd drey oder viermal geschmieret.“ Osw. Gabelkhover (Artzneyb. Th. 4. S. 452) memorat „D. Anthonii Klumpen graue Salb für die Frantzosen.“ Habet etiam Ge. Matthiae (Consp. hist. med. chronol. Gott. 1761. p. 173) haec consignata: „a. 1545 advenit Friburgum Jo. Klump, Uberlingensis, medicinae lauream petens, medicus posthac in patria facile princeps, a. 1580 adhuc superstes,“ isque sine dubio Antonii fuit filius vel nepos. — G. —

13

sers verdienst vnd sündtlichen wesens halben vmbweffert, so vil mir got kunst vnd gnad geben hat, gesetzt, geordnet vnd gemacht, wie ein ieder sich für solcher kranckheit bewaren, dessgleichen so er damit angriffen, sich halten, vnd durch hilff Gottes, auch kunst der Artzney widerumb Gesundtheit erlangen, vnd folgents weiter halten sölle vnnd mag. Das schick ich ewer fürsichtig weyssheit hiemit zu, fleyssig vnd früntlich bittend, das günstlich vnd des getrewen gemüth, wie ich es mein von mir anzunemmen, vnd mich auch die so mir verwandt sindt, füro wie biss her, in günstigen vnd früntlichen befelch zuhabenn. Datum 24. Nouembris. Anno 1529.

Dweil in allen dingen eyn ordnung zu erwölenn ist, dann auss guter Ordnung kumpt guter verstand, des so fürgenommen wirdt, Also hab ich dise ordnung fürgenommen, das Consilium vnnd regiment in drey teil zu teylen.

Divisio Consilii.

Der erst teil wirt anzeygen wo her, vnd auss wass vrsach dise schnelle, erschrockenliche kranckheyt enstande oder erwachse, Wirt auch sagenn wie sampt der himel inflüss, die kranckheyt soll genempt werden eyn vergifftig pestilentzes fieber.

Der ander teil zeigt an Regimen preseruatiuum, das ist, wie sich eyn ieder mensch dar in schick, das er fürkome vnd abwende diss vergifft böss fieber, das durch solchen schnellen, grossen vnnd stinckendenn schweyss seyn end nympt.

Der dritteyl zaygt an Regimen curatiuum, so eyner angriffen würd, wie er von stunden an, vnnd in eyner eyl, gehalten werdenn sol, do mit solch gifft, durch den schweyss resoluiert vnnd aussgelassen werd, Wie auch die leblichen krefft vnd geyst des hertzens gesterckt werden sollend.

Der erst teyl.

Der Engelisch Schweyss wirt darumb der Engelsch schweiss genant, In dem Künigreich Engellandt ist die kranckheit anfenglichs vfferstandenn, ist also durch Künigrych, Lender, Stet algemach zu vnss krisen. Wirt darumb der schweiss genant, das sich dise kranckheit schnellenglich endet in dem schweiss, entweders

zum leben oder tod. Nu (wie ich auch bey anderen ärtzten find), so ist die kranckheit ein anzündung vnnd vergifftigung, des subteylen vnd zarten bluts, das do nahet bim Hertzen ligt, vnd deren leblichen gaisten darbey, Ist nit anderss dan ein vergifftig böss fiber, ist das gifft also subteil vnd durchdringenlich, das in solcher eyl nit mügent bühel oder apostemata, antraces etc. aussgetryben werden, auf die beyn, vnder die vxen, an den halss, an die schenckel, etc. ann die ort, do dan die natur in der pestilentz yr ausstreybende ort hat. Aber die weil die natur alweg das best bgehrt zu vollbringen, so sucht sie weg vnnd flucht, wie sie sich des subtilen giffts erwere vnd bestreyten wölle, vnnd sucht den weg sie wölle sich erweren durch den schweiss, mit demselbigen hat die natur so vil zu schaffen, das der mensch so er dem schweiss glit, in etlichenn stundenn widerumb frisch vnd gesunt wirt. Doch so wirstu hören, das nit not sige, das ein ieder mensch, der mit solcher sucht begriffen, vier vnd tzwentzig stunden schwitze, Aber angesehen das alter, die complexion, vnd vermüglichkeit eines ieden menschen, mit rat vnd beystand eyns gelerten artztes, wirstu genugsam vnderricht werden. Dann dar an ligt es alles, dass disem schweiss ordenlich zugesehen werd, damit derselbig sein ausstryb hab, vnd dass hertz gute labung, domit die leblichen geist gesterckt vnd erfrist werdend.

Ist auch ein vrsach diser kranckheit eyn verborgene neigung des gestirnss vnd der planeten, dieselbigen mit etlichen influss die sie habent in die cörpel harnider, bringen sie anzündung in das blut, vnd wie sie findent ein gross inordinantz in den feuchtigkeiten des gantzen leibs viler menschen, wirt als dan verursachet ein putrifaction vnd heimliche feule, von wölicher kompt dan ein gifft, dasselbig gifft zint an, wirt daruss solchs pestilentzis fieber. Dass solches war sige, magstu befinden vnd augenscheinlich ermessen an dem stinckenden schweyss, sodann bey etlichen erfunden wirt, die dieser kranckheit vnderwirflich gewesen sind vnd werdent. Desshalber mich von aller ersten not sein bedunckt, dass allen menschen nach guter ordnung vnd schnur anzeigt werd, wie sie sich, fürhüten mügent, vnd solcher schwerer putrifaction vnd feule fürkomen, die im menschen vnd in lufft erwaxt. Als wie sich ein ieder halten wöl vnd sol in der wonung des luffts, mit essen vnd trincken, schlaffen, wachen, mit übung, ruw, mit abbruch vnd ersettigung, mit den zufelligen übungen des gemüts als mit zorn,

fröd, schrecken, traurickeit, schwermütigheit, die ding all jetz zmal in guter regierung vnd temperantz gehalten werden sollendt. Nun wie die stück jetz erzelet, söllen gehalten werden, wirstu im andern teil diss Tractätlins in guter ordnung finden.

Als ich dan durch genugsame zeugniss, durch erfarrung vnd artzliche bewerung anzeigt hab, dass die kranckheit sige eine vnnatürliche zukommende hitz, die do anzindt wirt nahet bey dem hertzen, in dem subtilen blut darbey schwebende, mag ich fürwar sagen vnd erhalten, dass die kranckheit ein fieber ist. Nun dweil es so schnelliglich seinen standt endet, entweders zum leben oder todt mit eynem so vergifften übel riechenden schweiss, mag ich warlich erhalten das es ein pestilentzisch fieber sige, Vnd zu merer vnd warer vrkund kumpt es den merer teil mit schuder, frosst oder hitz an, etlich mit einer horripilation vnd rigor, das ist mit einem grissla, starren vnd zitter der glyder, truckt vmb das hertz, macht ohnmechtig, dass der merer teyl zu bet, vnd lützel vffrecht bliben mügen, Alsbald dan der kranck zu bet kumpt, sind fürhanden die zufell, wie sie gewonlich ein fieberig mensch hat, das do mit eynem scharpffen fieber begriffen ist.

Der ander teyl helt inn Regimen Preseruativum.

Regimen Preseruativum ist eyn gute ordnung vnd haltung, domit ein iedes mensch fürkome in allweg, dass yn vrsachen mag zu feule vnd verderbung dern vier feuchtickeiten so der mensch in seynem leyb oder composition helt, vnd fürnemlich des bluts, domit kain inflation, antzündung oder feule dar in kome, vnd diss mach beschehen wann sich der mensch halt glichförmig der ordinantz, wie hernach folgt.

Der lufft (zu der zeit) do der mensch in wonet, sol vast wol temperiert sein, lauter vnd klar, vonn allem vngeschmackt abgewent, namlich wo still steude wasser, misstgruben, cloaca, etc. vnd wo andere verdorbene, stinckende wasser ligen, die do kein durchgang oder vssgang habent, bey denselbigen erwächst ein vergiffter tampff, so bald der selbig faul rauch oder tampff in den menschen kompt vnnd findt im menschen auch feule der feuchtiekeytenn, wirt leichtiglich dise kranckheit geursachet an eynem inzuwurtzeln, so die wurtzel hafftet, brieht diss vergifft fieber dester

ehe harfür. Drumb sol der mensch sein wonung erwölen in einer zimlichen höhe, die do haben möcht durchgenden lufft, die der Osterwindt belangen müg, sol die habitation vast sauber gehalten werdenn, soll auch zu Winterss zeiten, so neblich lufft oder regenwetter angestanden, in dem gmach gebrant werden bey den reichen, vnd so zimlich vermügen haben, candele pro fumo, rauchkertzlin, zitwa, negelin, mastix, myrrha, weissweirach, paradissholtz etc. die ding geben gar ein edlen rauch, vff einen kolen angebrant, Aber für die armen dienet Reckholterholtz vnd die bere, rossmarin, maioran, spica nardi, lauendel, rossbletter, etc. So mag man auch die kamer mit rossessig ross wasser vnd lauendel wasser gesprentzen. Der mensch sol auch den rossessich vnd rosswasser schmecken, vnd den mund die nasslöcher morges domit bestreichen, dient vast wol zu denen leuffen. Vnd domit der lufft by dir vnd vmb dich gerechtfertiget werd, magstu lassen machen disen bisamapffel bey der apotecken, vnd den bey dir tragen, dann er ist bewert vnd vast gut.

℞. Landani puri ℥j. Storacis calamite ʒjj. Cort. Citri ac sem. eius, Masticis, Nigelle, gariofil. Macis ann. ʒj. Croci, Ligni aloes, Camphore, Coriandri prepti. Ros. rub. Sandali utriusque ana ʒβ. Musci fini Ambre grisee. ana ℈β. Fiet pomum ambre optimi odoris cum aceto rosaceo, ac melle despumato q. f. Inuoluatur sindone rubra.

Disen wolriechenden apffel magstu bey dir habenn in nebligen lüfften, vnd ob schon vergifft bösse tempff vmbgond, so ist diser apfel der tugent, dass er hinder sich dreipt die vergifften vnreinen nebel vnnd lüfft, domit sie sich leichtlich nit mügent dem menschen sich eindringen. So aber etliche sind die disen apffel nit haben mügen, die nemen rossessig jjj. teil, rosswasser ein teil, vonn roten rosen gebrant in einen schwam, habent den bey ynen dar an zuschmecken, ist dar zu vast gut vnd nützlich.

Das ist auch nit die minst vrsach des giffts, so grosser vngeschmack an eim ort ist, oder vil krancken bey einandern sind, denen nit pflegung vnd rat geschicht. Deshalben bey allen Stetten, bey den Spitälen oder anderen heusern, darinn die krancken ligen, gute fürsehung geschehen sol, das sie sauber gehalten werden. Dann wo solches nit beschehe, volget darauss ein vergifftung aller derenn, so vmb sie sind, wonend oder wandelnd, deshalb sich das gifft zu zeiten dermassen einreisset, dass eyn grosse menge vnder

dem volck gar bald vergifft würt. Nun dieweil das gifft also im lufft schwebend ist, vnd wir all darinn wonen, vnd on den nit leben mügen, so ist war wie gemeinicklich da von redent die alten hochberümpten ertzet, dass in disem pestilentzischen fieber das best remedium vnd artzney sige, bald hinweg fliehenn, weit hindan keren, vnd nit bald herwider komen, das ich auch besteten bin.

Yedoch wölcher bleibt, vnd sich der zeit nit verenderet, der volg disem ratschlag, wirt ym nit gerüwenn. Vnd wie wol es an vnser landart anhebt algemach herzu rucken, vnd wir auch an vns nement die vnbrüderliche art der welschen (das doch vnchristenlich, vnd wider die brüderlichen liebe ist) so ein ieder vertreuwter freundt vom andern abweicht vnd fleucht, so ist meyn getreuwe meynung, das eyn iedes Commun in diesenn sorglichen läuffen von ersten Got, vnsern erlöser für augen genomen, Nachgentz dem Artzet vnd den gelerten volgung vnd gute auffsehung besehehe, das kein wül oder vnordnung vnder dem volck sige, do mit solliches gifft vnd anzündunge nit für vnd für gemeheret vnd zuneme. Dann war gesprochenn ist es, thundt wir das stro vom fewr hindann, so entbrennt es nit, So dan solche gute ordnung vnder eym volck beschicht, wirt der lufft vnd der mensch dester minder vergift, Sodan der lufft klar vnd rein bleibt, sind wir diser schnellen, erschrockenlichen kranckheit dester minder vnderwirflich.

Vnder anderen stucken so die kranckheit verhütent, find ich nichtzet fürstendiger zu seyn, dann eyn gute ordenung, mit drincken vnd essen, Nämlich die do vberflüssig, vnd zu vil essen vnd trinckent, seyn diser kranckheyt zum meisten vnderwirflich. Dar komendt die herbey, deren war gesprochenn wort ist, sie wöltendt lieber fünff iar ein mest saw seyn dan zehen iar ein faselsaw, dieselbigen sol man also hinfaren lassen, dann yr bauch ist yrer herrgot. Wiltu aber ein dijet vnnd ordnung thun in den stücken, soltu des tags tzweymal essen Am morgen ersettiget werdenn, am obent mit lust auffhören, vnd solt ringdöwig speisen brauchen von iungem fleisch, höner, vögel, capponen, hasselhöner, rephüner, orhanen, krametvögel, behamli, von iungem wildpret, als die iungen hasen, rech, iunge gemssen etc. Dargegen ist der zeit verbotten hert döwung, versaltzen schweinifleisch, rindtfleisch, alt köwfleisch, allerlei rouw ops (besunder dis iars) ist verpotten, milch, käss, rouwer salat, sültz, kabaskraut, gumpeist vnnd alle die speysen, die do zu vast gewürtzt vnnd gepfefferet sigend, Auch alle die

speisen die grobe feuchtickeiten macheund, vnnd hart zu deuwen sind, als do sindt nutteln, kröss, leber vnd alles eingewaid derenn thiereun, die wir bey vns essend, das gefögel aussgeschlossen.

Ob aber etlich vnser speyssen mit gutem temperirtem vnd wohlgeschmacktem gewürtz zubereit vnd gekochet werendt, ist nit übel für vns,, nemlich gegen dem winter, Als do sind Cimmet, Saffran, Galgen, muscatblust, muscatnüss, negelin, Cardamomli, Zitwan, etc. Doch lob ich in dem fall Cimmet, muscatblust, vnnd saffran für dise alle.

Ob du dan haben wilt zu der zeyt eyn edel zubereyt stück von gewirtz zu einem gesetz oder lust zu denen spysen (als so man eyn fischmal hat) so findestu bey einer guten apoteck das edel gewürtz, soltu also[2]) fordern.

℞. Specierum Berchtholdi q. v.

Eyn anderss.

℞. Sal sacerdotis q. v.

Des magstu eyn lot oder tzwey kauffen, dar vnder ist eyn gute vermischung deren vorgenanten stücken vnd specerey.

Es sind auch der zeyt nit gesundt die vögel so nahet bey den wassern, vnd dar inn yre wonung habent, alss genss, allerley antvögel, ruchen, ölpssen etc.

Vnd der merer teil fisch sind auch nit gesundt, aussgenommen die fisch von fliessenden wassern, die schöpen habent, lebendig sigendt, vnd nit lang thodt gelegenn, als hecht, eschen, knaben, kressling, eglin, heurling auss dem rein, auss dem sie dardurch der Rhein fleusset. Die fisch sind auch die besten so mit saltz vnd gutem gewürtz zimlich condirt vnd ein gemacht sigend. Nu werent die fisch nit also schedlich wann sie zimlich gebraucht würdent, Aber wir Teutschen sind vnserm leben find, wir wöllent zusamen haben fisch vnd fleisch, dar bey ein überfluss mit mancherley wein, Wir gedenckent auch lützel, das wir allein essend, das wir leben, vnd wir wöllent vermeinen, wir leben allein das wir essent, Dess halben vyl mer sterben der völlerey, dan die von zufelligen gebrechen mit tod abgond. Darumb ermanen ich euch vollen zapfen vnd füllbeuch das yr ordnung thüend, so mag euch in nöten geholffen werden.

2) Vid. formulam apud Wecker. Antidot. special. L. II. p. 724 Constat aromaticis et incitantibus. — Apud eundem (p. 1027) describitur Sal sacerdotis in quo praeter aromata sal quoque commune continetur. — G. —

Jetzt wil ich vom weintrincken sagenn, der in diser Engelischen schweysssucht gentzlich verbotten ist, Ja wann einer angriffen wirt, Aber ietzt so sollenn wir den wein zimlich brauchen. Den wein disses jarss kan ich nit vast loben, dieweil er mit hilff der Sonnen schwechlich erwachsen ist, vnd von yr nicht wol gekocht. Wölcher alten wein hat der bleib dar bey wil ich in treuwen raten. Dann ich gern abwenden wölt die künfftigen kranckheiten, die der new wein vrsachen vnd bringen wirt. Wölcher aber vast starcke wein hette, vnd dürstig were, der mag der zeit den wein auch mischen. Doch zu einemmal mancherley wein trincken, bringt schaden vnnd zerstörung der döwung, vrsachet auch leichtlich feuchtickeyten, die sich zu feule keren mügent.

Also sol vnser wein zu der zeit lauter sein, rein vnd weiss, tünn, wolgeschmackt, nit seiger oder brochen. Da bey schilt ich auch nit den roten wein, so die farb vonn ym selbs hat, dem nit ein dicke rote farb angestrichen ist. Ich schilt auch der zeit übel die wein, so also hart vnd scharpff gebrent vnd kästiget werden mit beyderley schwebel, das doch leydenlich were. Derenn sind aber vil bey vns die vermeinent ye me sie stück nement bey der apoteck zu yren ringen ye besser es sige, vnd wöllent hier inn eyner vber den andern sein, vnd verbrennendt die allerbeste species vnd stuck darinn, verderbent damit alle stück mit einandern. Vnnd ich sag warlich das es eyn rechte kunst ist, ring zubereiten, dann es wil ein art haben, Hab mich warlich offt verwunderet deren, so die apoteck verachtlich haben, von wegen das man vil stück zusamen ordnet mit rechtem gewicht, Vnd eben die machen eyn seltzame vnordnung in mer dan vyl stücken die gar nit zusamen sagend. Darumb auss voranzeigten vrsachen wil ich dich trewlich lernen, wie du des iarss vnd an der landtart, recht vnd gute ring machen solt, den weyn zubehalten, der dir auch dis iars dester minder verderben mag, vnd dester gesünder in den leuffen sein wirt.

Als du wilt haben ein bestendigen wein, vnd denselbigen lang behalten, so lass dir diser ring machenn bey der Apoteeken.

℞. Marchasite ℥β. olibani ʒjj. Sandarace, Storacis calamite, Nigelle, Cinnamomi, Calami aromatici, Cort. rad. Capparorum, Corticum Citri, Granorum paradisi, Ligni aloes, nucis Cupresse, Gariofile, Galange, Coriandri prepti ana ʒj. Diptami albi Pimpinelle ana ʒj. Camphore Piretri ana ʒβ. Omnia ista redigantur in subtiliss. pulverem. Dehinc

℞. Sulphuris communis lib. j.
Sulphuris vivi lib. β.

Dissolvantur cum aqua vite, addantur species ut scis ne fervore ignis subtile evaporet. Et fient globi parvi, magni, medioeres etc. Vel cum panno lineo intincto fient particule.

Wiltu auff den Sommer wein lauter haben, verkeuffig, vnd gut, nemlich diss iarss, soltu die hie nach verzeichneten ring dar zu nemen, vnd also bey der apoteck fordern.

℞. Marchasite ℥ijβ. Lapidaris ℥j. Camphore ʒjj. Radicis yreos benedicte an ʒjjjβ. Amidi ℥j. Granor. paradisi ℥j. Piretri ʒjjj. Cinamomi opti. ℥β. Radicis lilii celestis ʒjj. Galange ʒjjjβ. Piperis longi, Gariofile, Zinsibaris, an ʒjj. Masticis ʒj. Olibani ℥j. Florum Sambuci ʒjj. Zuckari albi ℥jjjβ. Sulphuris communis ac vivi ana lib. j. fient ut prius globi artific. et cave, ne species comburantur.

Also habent yr ein gesundi rechte ordnung in bereytung der wein, deren wir diss iars vast nottürfftig sind, Die ring ietzt anzeygt, sindt von edlen vnd guten stücken gemacht, die dem schwebel sein scherpffe nemendt, vnd dem wein sein krafft merent.

Ewer brot sol sein von einem guten kernen oder weissen der wolgeschmackt sige vnd sauber, nit zualtbachen, zu vest oder zu saur, dar an bey vns nit mangel funden wirt. Dann ich höre ein sprichwort by vns, wir essen das beste korn, vnd trincken den ergersten wein.

Diser zeyt sollenn wir auch ordnung thun mit dem schlaff. Der natürlich schlaff sol angehebt werden in der vierten stund nach dem nachtessen, sol weren siben oder acht stunden, sol beschehen in eyner habitation die beschlossen sige, dar inn ein guter geruch vnd schmack sige, wie droben anzeygt ist. In tag vnd gleich vffs essen sollen wir nit schlaffen, dan dar von wird das blut leichtiglich verunreiniget, dan es gibt gar bald putrefaction vnd feule in die feuchtickeiten die im menschen lygent. Dann all vnser fürnemlich regiment vnnd haltung sol gehalten werden zu vsstrucknung, aussgenommen was vast grosse vberschwenckliche übung sind, do mit wir nit zu vast entzündt werden. Nun so feuchtiget gar vast überflüssiger schlaff, machet lass vnnd träge, darumb ein ieder sich dar für hüte, dann ich hab in rechter erfarniss bey vyl menschen, wie sie den schlaff in der nacht brechend, vnnd sich ermunderen mit reusperen, das haupt erriben, die hend weschen-

den mund erspülen, das ynen zu rechter leibs gesuntheit vast wol nützlich vnd dienend ist.

Dar gegen so schilt ich vast das vberflüssig wachen: Dann es nit gut ist. Do von wirt nider geworffen die natürlich krafft der döwung, bringt vns böse farb vnnd vnstarcke glider etc. Aber die recht zeit des schlaffs ist die nacht, vnder der regierung des monats[3]).

Es sind aber die spiler, rassler vnd fresser, die kerent den tag in die nacht, dieselben werden in denen sorglichen zeyten yren lon auch empfahen, Dan warlich, die nächtlich wachung, vnd abkomung vom nachtschlaf, die ding bereiten den menschen, das er diser kranckheit dester vnderwürflicher ist.

Wölcher der zeyt gesunt leben wil, der sol sich zimlich üben vnd brauchen, mit der handt, mit spacijeren, myt reyten, iagen, vogeln etc. Dann ich find, das zimliche übung erwecke die natürlichen hitz, gibt dem leib gute stärckung, trucknet auss die vberflüssigen feuchtickeyten, die do möchtend bringen ein feule in das blut, sterckt die natürlichen vnd leiplichen krefft etc. Nun mag ein ieder ermessen, wan der leib also rein, sauber vnd wol geschickt ist, das solch gifft, anzündung vnd feule des vnreinen schwitzes, desterminder in iedem erwachsen mag. Dess halber ich gevrsachet wird zu halten dass zimliche übung gut sey.

Es sagen auch etliche, so hin vnd wider das land wanderend, das derselbigen keiner von der kranckheyt geletzt werde. Ich find auch bey den eltisten Artzten, dass zu einer zeit ein grawsamer schwerer sterbet were mit dem pestilentzesten fieber, desselbigen so vil vnd on zal der menschenn stürbendt, also das gar nach die iäger einig überblibent, Ist auss der vrsach beschehen, das dieselbigen, durch wandern vnd üben, auch verkerung des luffts, also frisch vnd auffrecht blyben sigend. Also sag ich auch dar zu, wölcher gesundt bleyben wil, der thüe vnd halt zimliche übung. Doch so wil ich da bey anzeigenn, wann die vbung fürzenemen sey. Dann ob du gleich auffs essen mit vollem bauch, oder nach dem bad, oder so du hast ein vngereinigten vollen bauch, wöltest als dann grosse übung thun, brechte dir der zeit warlich grossen mangel. Drumb wil ich eim ieden mestigen vnd vollen menschen raten, das er sich in disen schweren leuffen purgyren vnd reynigen lasse mit rat eins gelertenn Artztes.

---

3) Pro monats leg. monds. — G. —

Wiltu aber ab coloquinta vnd wolfsmilch trincken, wie der kelberarzt ingibt, der andersswo landts vertriben, vnd bey vnss ein zeitlang behalten wordenn ist, mag ich vast wol leyden; dann ich yn nit hab mügen in keynerley weg abstellenn, Dann er sagt grosse ding zu. Aber hab den rat von mir, hüt dich uor dem artzet, der bald vnnd gleich zusagt, vnnd der kranckheit wesen nit verstat. Was aber für frucht von diser giftigen Artzney entstand, das wissen die gelerten all.

So aber einer oder eine were sanguinee nature, der do hett rot backen, kurtz hare, rotbrecht, starcke glider, vnd voll adern, der mag ein laesse thun, ehe das die kranckheit an ein ort kompt. Wie du dich aber vnsorglich vnd recht purgieren sollest, will ich dir bald sagen, Vnd ich glaub vestiglich, habs auch in guter erfarniss, wölcher diss thut, wirt mit der hilff gottes vor solchem vergifften schweiss behüt. Nun aus dem vorgenden magstu genugsam vernemen, das die übung gut ist, die ruw dargegen auch nit böss, namlich so du die speiss genomen hast, soll kein übung bey dir seyn, keyn schwäre traurikheit des gemütz, nit zorn, nit studierenn, rechnenn oder raten etc.

Warlich der zeit sol niemandt hunger oder turst lyden, dann dardurch wirt die natürlich kraft resoluieret, geschwecht vnnd gemінderet, nachgentz ist der leyb dester empfenglicher diser vergifftigen schweysssucht, Ob dann eyner damit angriffen würd, möchte er dester bass widerstan vnd den schweyss dulden, Doch sol das essen vnd trincken mit vast guter ordnung beschehenn, wie ich anzeygt hab. Ich find vnd erfar, das dise kranckheit nichts mer vnderhelt, dann zu vol sein, überflüssig essen vnd trincken, die das thundt, die sterben vnd faren hinweg. Dann solche not leyden in disem stinckendenn schweyss, vnnd der bauch gar vollen ist, wirt als dann die natürlich vnd leblich krafft des hertzens erstecket, vnd mag der vergifftig dampff nit also wol herauss dringen zu den schweysslöchlin, die weil doch die öfnung der schweysslöchlin in diser kranckheit vast löblich ist, dann dar durch kompt das gifft dester ehe vom hertzen, Ja, das will ich gesagt haben, wann eyns der schweyss ankomen ist, anders sagen ich ehe es zu eyner Stat kompt. Dan war ist es, ie minder wir vast baden oder schwitzen, ie besser es ist, von wegen der resolution, erhitzigung des bluts, eröffnend sich dantzumal die schweisslöchlin, dar durch die vergifftigung des luffts dester ehe dem hertzen zudringen mag.

Bey allen Arzten ist nit der minst artickel, do mit fürkommen vnd abgewendt werde dise grausam Engelisch schweysssucht, dass ein ieder in allen fröden vnd wollust lebe (Got sie von aller ersten gelobt vnd geeret) als mit fröwd, wolleben, lüstigen woningen, wolriechenden habitation, mit schönen kleidern, edlem gestein, güldin ring, kleinod von perlin vnd perlin, rot schon corallen etc. mit allerley saiten spyl, harpfen, lauten, gigen, pfeyffen, mit frölichem gesang vnnd lieplicher melody, das über dise alle ist, domit soll sich der mensch erholen vnnd erquicken, dan von disen stücken werden die leblichenn krefft vnd edlen geyst des hertzens der massen erfröwet vnd gesterckt, das dise vergifftige sucht dester minder an eynen kumpt, vnd ob sie schon an eynen keme, so genist er für war, wann ym rat vnd ward widerfart, vnd er volget in dem vnd anderen dingenn, wie ich dich auss dem grund im lesten teil diss Consiliums vnderweysenn wil. So aber etliche schwärmütige menschen vnd melancolici wölendt auss forcht des todts, vnnd von schnelly diser kranckheit die fröd verlieren vnd vff yrem kopff hinauss gon, denen wird desterminder geholffen vnd rat beschehen, vnd werdent darzu dester belder diser kranckheit niderligen. Ich verbüt auch euch allen den zorn, vnd das yr nit also eylentz vffzindend, ich wil auch, das yr nit sagent von den todten, von der file der todten, von denen erschrocklichen zufellen, die etlich habendt, als so eyner von der vernunfft kompt, den kompt eynn arbeyt an, der täpelet, diser wil sich entblössen, erlamend vnd erschwartzend etlichenn hend oder füss, Ja wann der schweyss hinder sich tryben wirt von einem zukommenden lufft, den soltu bey sterben verhüten.

Es ist auch eyn wargesprochen wort, das nit volkomen rechte fröwdt sige, wo nit schöne wieber sind. Nun mag ich die fröwdt vnd derselbigen beywonung auch loben, aber die vnkeuscheyt an yr selbs ist der zeyt hert verbotten, namlich den türren hitzigen menschenn, den trucknen vnd kalten, wie do sindt melancolici. Die blutreichen, die starck waden vnd armen habent, die solenn dannocht eyn gute mass in disen dingenn habenn. Ich wil aber achten, denen Venus erlaupt ist, wissen sich recht dar in zu schicken, denen es nit erlaubt ist, müssendt derzeit tzwo rechnungen geben. Darumb thue eyn ieder nach dem vnd er verantworten wil.

Nun ist vnser aller meinung wir wöllen diser grawsamlichen

kranckheyt (ob got will) fürkommen, so hastu ein guten teyl gehört dem nach zukommen ist. So du aber garnoch sicher seyn wöllest, ist aller Artztenn gemeyn schlussrede also, das eynem yedenn menschenn not sige zu reynigen vnnd purgieren die überflüssigenn feuchtickeyten die inwendig im menschen erwachsendt, im magen, an dem hun vnnd in gederm, der geleychen auch in andern empfenglichen orten, als nahet bey der lebern vnd bey dem miltz. Nun wöllen etlich vnd der merer teil bey vns, all yr kranckheiten mit aderlassen wenden, das mich nit gut bedunckt, Die weil das blut ist ein sitz vnd wonung des lebens vnd der sele, dauon die natürlich vnd leblich krefft vast geschwecht werden. Aber den blutreichen, die startzend vnd volle aderen habent, rot wangen vnd starck müsen, denen mag ein aderlässe auch zu disen leuffen nit schaden bringen, sondern gute hilff. Die anderen behaltend das blut bey ynen wie einen schatz des lebens. Die aber so vol schleymss, rotz vnd wüste ligen, thuend nach meinem radt also. Lass dir bey eyner bewerten vnd guten Apoteck diser pilulen ein quintlin oeer tzwey geben, Derselbigen nym der wochen dry mal oder vier maln, alweg tzwey, dry oder fünff, nachdem vnd du wilt gereyniget werden. Ob aber einer feist starck vnd gross ist, soll er nemen fünff oder siben, Deren purgierung, wirckung vnd tugent ist wunderbarlich, Dann bey den alten, hocherfarnen ärtzten find ich, wölcher mensch die brauch wie ietzt anzeygt, der sige vor dyser kranckheit behut, vnd werdent wenig darmit begriffen. Dann disse pilulen lassen keyn putrefaction oder feule in dem menschen erwachsen, sie reynigen also sittiglich, vnd sauberend der mass inwendig, den magen, die leber, vnd all feuchtigkeyten, das sie zum hertzen keyn gifft zudringen lassen, vnd das hertz mit seynen leblichen geisten nit beschediget werden mag, Vnd ich berüimb sie auch der massen, habs auch in warer erfarnis. Dise pilulen bringent auch kein nachteil dem menschen, weder iungen, alten, mittelmessigen, auch den weybernn wil ich sie raten diser zeit zu brauchen. Du thust fragen zu wölcher zeit sie zu nemen sind. Du magst sie brauchen tzwo oder dry stunden vorm nacht essen, mit eynem trinckly weinss hinab schlinden, oder mit eynem scabiosa wasser. Sind sie dir aber in einichen weg wider, magstu sie nemen in ostia, in eynem violiuleb, zuckerrosat oder syrup vonn Citrinat öpffel gemacht, den ich lob, hab yn vast gut. Die aber pillulen nit vast gebraucht, nemend sie morgens frü, fastend

dar auff vier oder fünff stunden, als dan mügen sie zusamen suchen die vnsauberen, bösen vnd vergifften schleimerigenn matery, die werdent sie so senfftiglich von dir bringen, das du sie vast loben wirsst. So dan die inwendigen, vnreynen, vergifftenn feuchtickeyten hin weg triben sind, bistu dan sicher das sollich schnel gifft dir nit mag das hertz vbergeben. Ob es aber schon kompt, so wirt dir zusichtlich geholffenn. So du sie haben wilt, zeyg dem apotecker diss nachgend recept an.

℞. Aloe succotrini loti cum aqua rosc. ℥jj. Myrrhe electe etiam lote cum aqua scabiose ℥j, croci orientalis ℥β. Masticis ʒj. Agarici trocisc. Reubarbari optimi, Gentiane, Se. Citri, Corticis myrabalanorum kebu. Se. Acetose aa. ℈jj. cum succo acetositatis Citri vel syrup. de Citro fiet massula, de qua da patienti ʒj vel ʒjj. q. v. apud magnates ac principes divitesque addas rasure unicorni probati ʒj.

Also wirt dir geben der Apotecker so vil du bedarffst vnd haben wilt, wirt dir sie auch kleyn oder gross machen wie du sie niessen kanst.

Ich wil dir auch anzeigenn ein specy oder puluer, die kranckheit beweret, die magstu nemen in eynem puluer oder in einer latwery, oder zuckerküchlin mag man dar auss machen.

Dess puluers soltu brauchen (in preservando) zehner pfeffer körner schwär, so bistu verhüt. Das puluer soltu niessen in einem weinly vnd rossessich, in Citrinaten syrup oder in scabiosa wasser.

Ob dan dir angenemer were die latwere, so nym deren einer zimlichen haselnuss gross, nim sie alleyn, oder wie vom puluer gesagt ist.

Den dritten weg magstu nemen im confect oder zeltlin, deren nim tzwey, eins, oder anderhalbs, darnach sie kleyn oder gross sigend.

Vnd diss kostbarlich puluer wirt haben den namen Species Bezoartice contra aeris infectionem, eyn artzney wider den vergifften lufft, der do mit seinem in fluss die antzündung in dem menschen bringt, vnd wirt dan dise kranckheit vnd schweisssucht verursachet.

Ob du haben wilt diss puluer bey der apoteck, soltu es also nemmen.

℞. Specierum bezarticarum contra aeris infectionem q. v.

Wiltu dann haben die Latweri, solt du bey der Apotecken also forderen.

℞. Electuarii Bezoarticis contra infect. aerem q. v. So du haben wilt das confect oder zeltli für den vergifften lufft, vnnd zu uorkommen dise kranckheyt, solt du sie nemmen.

℞. Confectionis bezoarticis contra aerem infect. q. v. Do mit aber yr alle brüderliche treuwe vnnd rechte freuntschafft an myr spüren sigend, dann der freundt niener inn merer gespürt wirt, dan in nottürffligheyt vnd nöten, so wil ich mit euch das Recept vnd beschreybung des pulucrs mittaylen, do mit eyn ieder bey einer volkommen apoteck diss machen kan lassen, aber lug dar zu, das die stück darzu all do sigendt, vnnd beym besten, Vnd volget das recept also hernach.

℞. Tormentille, Diptami, Pinpinelle, Cartapacie, Gentiane, Angelice, Aristologie utriusque, Zeduarie, Valeriane, Nucis Indice ana ʒjj. Nucis vomice ʒjjβ. Granorum juniperi ℥β. Absinthii, Sc. Citri ana ʒjjj. Trocisci de bolo Armenico ʒvj. Terre sigillate ℥β., Ossis de corde cervi ʒjβ. Serici crudi, Folij ana ℈jβ. Camphore ℈jj. Spici ℈β. Specierum electuarii de gemmis frigi. ℥β. Lapidis Bezoar, qui si haberi non potest, loco eius recipe Reubarbari optimi ʒj. Fiet omnium pul. artificialis, omnibus in subtilissimum pul. redact. in fine addantur foliorum auri purissi. n^ro vjj.

Pro Regibus ac Principibus adderem rasure Unicorni ʒjj.

Quod si preservator habere velit electuarium, tunc dissoluto zuckaro in aqua ross. ac scabiose ana q. s. Fiet electuarium vel confectio in rotulis, Recipias tamen ad lib. unam zuckari, Specierum Bezoarticis ℥jjj. Debet itaque quilibet Pharmacopola nunc temporis illis vel consimilibus speciebus esse armatus secundum sui doctoris recepta.

Also hastu diss edel stück, das brauch, in wölcher form oder gestalt du wöllest, es sige das puluer, die latwery oder zeltly, Doch ist das puluer vast gut eingenommen mit einem Citrinaten julch, oder scabiosen wasser. In hitzigen iungen mennerenn mit einem rossessich mag es auch genommen werden. Die ding soltu brauchen morgens niechter wie du vff gestanden, vnd dich errispelet hast, wie du an lufft gon wilt, Vnd ist fürwar gut, das ich dir die ding in dreyerley gestalt fürgib, dann es nützlich ist, das du etwon abwechslest, do mit die natur nit eynerley gewon werd, vnnd für ein speyss angenommen werde.

Ich will dir auch ein Thriax angebenn, der diserer zeyt nit minderer wirekung, sunder bewert, vsserwelet, vnd gantz köstlich ist. Diss recept wil ich dir auch harby bringen, Lass dir den bey der apoteck bringen.

℞. Teriace Andromachi seu Alexandrini antique ℥j. Mitridati fermentati ℥β. Sem. Citri excort. Trocisc. de bolo armenico abluto ana ℈jj. Cum syrup. acetositatis Citri fiet mixtura similis opiate, et signetur teriaca.

Disen Triax soltu brauchen eyner hassel nuss gross, der wochen einmal oder tzwey, oder so du zum schweiss gewendt bisst, vnd baden wilt, werd zertryben in scabiosa wasser, rosswasser, rossessich, oder nim den in eim zuckar rosat.

Es wöllent auch etlich vermeinen, das des Kayserss latweri ein gut preservative sige, das ich auch nit wydersprechen, sunder bestetigen wil, vnnd gefelt mir nit übel, dann es gont gute bewerte stück darinn. Deren magstu auch brauchenn so gross, als eyn grosse erbiss ist oder bon, in preservando, Vnd wirt die latwery genent Electuarium Imperatoris contra febrem pestilentialem, oder Electuarium de Ovo [4]). Das Recept hierinn zu stellen ist nit not, dan es gantz gemeyn ist, wil auch derzyt nichts darzu addiren vnd zuthun, dan alleyn species electuarii de gemmis frigi. ℥jj. Also hab ich bey myr im brauch die latwery zu machen, die soltu forderen bey der apotecken.

℞. Electuarii imperatoris contra febrem pestilen. de Ovo q. v.

So du aber noch bass fürsehen vnd bewart seyn wilt vor diser grawsamlichen Engelschenn schweysssucht, hab ich dir auch droben anzeigt, vnnd rat dirss noch in allen trewenn (wo du dar zu kommen magst,) so lass dich nach rat vnd ansehen eins gelerten artztes purgieren vnd reynigen vss dem grund. Derselbig, angesehen das alter, die complexion, vnd die fürtreffung deren feuchtigheyten in dir, wirt dich mit fleiss vnd guter fürtrachtung purgiren. Dan es ist not, das ein ieder artzet eins landts, desselben landts art wisse, die complexionen vnd vermüglicheyten deren menschen so darinn wonen. Es ist nit domit aussgericht, das du wilt habenn eyn recept auss Engelland, Cölen, Speyr, Hessen,

---

5) Conf. Mich. Pansa, Tractat von 4 berühmten Antidotis, von der köstlichen Theriaca Andromachi, von dem Mithridat, vom güldenen Ey, und von einer neuen Essentz. Halle 1619. — G. —

Freyburg etc. Dann vnsers lands art vnd complexionen sind nit geleichförmig, als du auch in den früchten dyser lender ermessen magst, dieselbigen sind auch den vnsern vnglich.

Also hastu vast gute preservativa stück, die fürkomen dise schwere kranckheit, ia sie sind gut der tuget nach vnd der edeln wirckung, aber am gustu oder versuchen sind sie etwas bitter vnd nit vast lieplich. Des halber ich für die, denen bitteri wider ist, andere confection auch machen wil, die gantz lieplich vnd lüstig zu niessen siegend. Drumb wölcher mensch die bittere nit dulden mag, der lass ym von disen zucker strützlin geben, Die werden genant Electuarium liberantis contra aerem infectum in morsellis, das magstu bey der Apotecken nemmen also.

℞. Confectionis electuarii liberantis contra aeris infectionem in morsellis q. v.

Das Recept volgt hernach.

℞. Radicis Tormentille, Diptami, Se. acetose, Endivie, Citri, coriandri praepti ana ʒβ. omnium Sandalorum ana ℈j. Boli Armeni loti cum aqua scabiose, Terre sigillate, Margaritarum perforatarum, Coral. amborum praepti, Karabe, Limature auri, Rasure eboris, Spodii, Ossis de corde cervi ana ʒjj. Salvie, Ruthe, Balsamite, Pulegii, Menthe, Cimini ana ℈β. Been alb. ac rub., Doronici, Cardamomi, Ligni aloes, Macis, Cinnamomi, Croci, Zedoarie, Xilocassie, ana gr. vjjjj. Camphore gr. v. Musci, Ambre, ana gr. jj. Lapidis Bezoar, loco ipsius Reubar. boni ℈β. Smaragdi, Saphiri, Jacinthi, Granati, Serici crudi ana gr. jjjj. Cociss. Ross. Boraginis, Buglosse, Nenufaris, Citri conditi, Kebuli conditi ana ℥β, Zuckari conditi, Penidii ana ʒjjjj. Zuckari albissimi ℥vj. Cum aqua ros. muscata decoquatur zuckarum usque ad integram perfectionem. Primum addantur conserva. Demum addantur species. Et fiet confectio in morsellis, et deaurentur auro finissimo, pro delicatis ac nobilibus.

Also hastu gar eyn lieplich edel confortatiff vnd sterckung des hertzens für das subteil schnel gifft diser Engelischen schweyssucht, Vnd ich find bey vilen, der artzten, das dis gifft also eylentz kome das einer vnversehener sach beym tisch, am bet, vf der gassen, bin gesellen etc. mit gewissen zeichen, das ein ieder mercken kann das es diser sucht ist.

Es ist auch ein edel preservatiff Citrinat äpffel (citri genant), die mit zucker ein gebaitzt sigend, die auch lieplich zu niessen sindt.

Dweil dan das gifft also subtil ist, vnd die natur nit erfunden hette den weg vnd gang der reinigung, so hett das gifft alle menschen getödt, So es aber den aussgang durch den schweiss erfunden, sol man dem von stund an gligen vnd wardt thun.

Der dritteyl des Consiliums.

Hie wil ich sagen Regimen Curativum, So dise kranckheit, die Engelisch schweisssucht einen angestossenn, des ein ieder vast wol bey ym selbes gewar werdenn wirt, Sol man yn von stund an legen an ein bet, die ober kleider vonn ym thun, oder all, wie es zum allerkümlichsten ist, sol yn legen vff ein bet, das nit lauter pflnmi sige, oder zu vast lind, Alleyn von dess wegen, wann die gross hitz kompt, dass der kranck inn dem schweis nit ersticke, Vnnd uber yn sol mann ein tzwyfache decke legen, die wüllen sige, vnd anfenglichs ein wüllen rock darzu, das sol alles beschehen nach gelegenheit der sach. Dann so bald der schweiss kompt, bedarfestu nit vyl decky, doch sollen wir fürsehen, so lieb iedem sein leben ist, dass kein lufft weder zu fiessen oder henden kome, dann wo dasselbig beschehe, so koment sörglich vnnd tödlich zufell. Also wann du den krancken nider gelegt vnd versorget hast, gleich bald gib ym diss schweyss trencklyn für das gifft, vnd zu beschirmung des hertzen. hols by der apoteck.

℞. Specierum bezoarticarum ʒjβ. Specierum diirodon, diitriasandali ana ℈β [6]). Syrup acetositatis Citri ℥j. violarum ℥β. Aquarum scabiose ℥j. Aceti rosarum ʒj. Miscis, et fiet haustulus parvus. Das trinckly gib ym vsszutrincken sauber, darnach so leg den krancken zimlich hoch mit dem hertzen vnd houpt, vnd vermach yn vmb die achseln, vmbs houpt, mit warmen tüchern, Doch sol das angesicht bloss ston. Also wirt der kranck ein stund, tzwo oder anderhalb ein schwere zeyt haben, doch einer krencker, dann der ander, soltu dan mit ym früntlich reden, vnd trüstlich zusprechen, zu ym sagen, er sterbe diser kranckheit nit, er söll dapffer folgen, so wöllen wir bey jm blyben vnd alles das thun so zu seyner gesuntheit diene, So sey auch ein kurtze zeyt, dar inn er sich leiden sol vnd müss, solt ym auch all die gesunt worden, recitiern vnd anzeigen, vnd yn redlich ermundern. Darnach wie schu-

---

6) Leg. diarrhodon et diatrisandal. — G. —

der vnd frost, das truckenn nahet beim hertzen, mit einandern anhebent zu streiten, bricht der schweiss herfür, so zerlont sich dan die gesamleten tempff, hebt dan der schlaff an, by wölchem zufal fast gute sorg zuhaben ist. Der kranck so ietz dar ligt im bet, vnd anheben wil zuschlaffen, der sol fürschenn sein mit jjj oder jjjj personen, die stättigs bey ym sitzend, mit ym redend, yn ermanend, Wil aber diss nit helffen, sol man yn rupffen bim mund, by der nasen, beim har, oren vnd bart, sol yn erschütten, sol yn stättigs ruffen, vnd keinswegs schlaffen lassen. Vnd neben disen ermanungen allenn soltu haben ein wolgeschmackt rosswasser drey löffel vol, rossessich ein löffel vollen, mit disem wasser soltu ym die nasslöcher vndt den mundt oft bestreichen, Auch wie du ym den schlaff nit wol erweren magst, soltu ein langes federlin in das wolriechend wasser duncken, vnd yn vmb den mund vnd nasen bestreichen vnd kryssleu, magstu als dan den krancken vorm schlaf fast wol behüten.

So du aber haben wilt ein vast wolriechend wasser, das in der not zu brachen ist dergestalt, wie das ietz anzeyget rosswasser, soltu bey der Apotecken diss recept anzeigen.

℞. Aquarum ros. de rosis rubeis ℥jβ.
scabiose
Nenupharini
Endivie ana ℥β.
Aquarum vite odorif. contra syncopim
muscatis
Aceti rosacei fortiss. ana ʒjj.
Specier. diitriasandali ℈jj.
Camphore gr. v.
Musci gr. j.
Miscis, et fiet aqua odorif.

Also ermanen ich ein iedes so der krancken zu warten vnderstanden hat, dass du kein zyt abweichen wöllest, sunder für vnd für by ym zu sein, biss der schweiss sich endet.

Wann nu der kranck eyn stund, fünff oder sechs geschwitzt hat, vnd gern labung vnd erquickung hette des hertzens vnd der zungen, so magstu ym geben zuckar violen latwery, zucker rosat, seeblumen verzuckaret, betonica verzuckaret etc. Du magst ym geben fürn durst violen syrup, ross saft, doch die ding alle mit zuckar gemachet. Vnder andern stücken halt ich vast vil vff dem

syrup der gemacht ist von den Citrinatäpffeln, vnd den safft von den granatäpffeln gemacht, Das alles findestu bey meyner Apoteck.

Es sind auch darzu gut die weissen zuckarküchlin mit perlen gemacht, die man nempt manus Christi perlati. Ob aber der turst vnd dirre des munds so gross were, magstu ym geben in den mund eyn tyrre pflumen heisst bey vns, Pruna Damascena, kleine winberli rein abgeweschen vnd gesauberet.

In diser sorglichen kranckheit, bald es dich begreifft hast du auch gehört, so ist dir der wein gentzlich verbotten, Aber du solt sieden etliche gerstenkörner vngestampfft, machst auch nemen eyn löflin vollenn kleiner weinberli darzu, werden in einer quart wassers gesotten, von disem wasser also kül magstu den krancken laben, Aber ich wil dir raten so du begriffen bist von diser kranckheit, lass dir dises trenckli vnd edel iuleb bey der Apotecken holen, dan dein hertz wirt davon so vast krefftiget, vnd das gifft davon getriben, dass du befinden wirst ein eilend grosse hilff, vnd warlich es ist grosser tuget vnd wirckung.

Das soltu bey der apoteck in einem kenlin holen, vnd also fordern.

℞. Syrup acetositatis Citri ℥jjj.
de granatis acetosis ℥jj.
rosar. ℥j.
Aquarum acetose ℥jjjj.
scabiose
boraginis,
buglosse,
violarum
ros. rubr. ana ℥jj.
Zuckari finissimi ℥j.
Margarit. perforat. preparat. ℈j.
Misceis conquassando, et fiet iuleb.

Von disem trenckly magstu dem krancken alle stund, einmal, tzwey, ein löflin vollen oder dry geben.

So nu der kranck im vergifften schweyss etlich stund gelegen, sol man mit warmen tüchern das angesicht für vnd für abtrücknen, vnd ob du kümenlich darzu komen möchtest mit warmen tüchern ym die bein, brust, vnnd hertz abzuwischen, auch abzutrucknen, were vast nützlich, doch in allweg fürkomen, dass kein lufft zu eim keme.

Als nu der kranck in der V. oder VIII. stund onuermügenlich ist vnd fast schwach, magstu ym geben ein gestossens süplin von einem jungen cappon oder jungen hun, oder ein mandelmilch mit wyssem zuckar. Doch so loben ich das schlecht essen für die, eyngebrant habermüslin, mit einem rossessich saurlecht gemacht, Vnd ist nit not, das der kranck offt vnd dick esse in diser kranckheit, der kranckheit stirbt keiner von essens wegen in XXIV. stunden, doch alweg die vermüglichet der personen der krancken angesehen. Ich hab dich auch genugsam gelernet von guten sterckungen, als zuckerrosat, zuckar viol etc. wann du die ding brauchest, gibstu dem hertzenn genugsame speiss vnd ersettigung. So aber einer zum essen gantz vnwillig were, als der merer teil in diser kranckheit sindt, so wil ich dir gar ein gute mixtur machen, ist ein latweri gantz lieplich zu niessen, dovon soltu dem krancken einer muscatnuss gross geben alle stund einmal oder tzwey, sol auch hoch ermant werden dass er die neme, Dann sie wirt ym solche stercke vnd krafft geben, das er dem gifft ritterlich gestreiten mag, vnnd wirt auch damit dester vester ermunderet vom schlaff, Dann er muss ein gantzen natürlichen tag, das ist vier vnd tzwentzig stunden nit schlaffen.

Das recept der latweri volgt hernach.

℞. Conserv. ros. recentis huius anni,
Nenufarini ana ℥jj.
Cons. boraginis,
Buglosse ana ℥j.
Confect. Bezoarticis in morsellis ℥j.
Specierum electuarii de gemmis frigid. ℈jj.
ditriasandali,
Margaritarum perforat. preparat. ana ℈j.
Cum syrup. acetositatis citri fiet mixtura, Cui commisceantur foliorum auri finiss. numero jjj.

Nun sagent etlich, das der kranck die XXIV stunden schwitzen müss, das zu vil were, gemeincklich da von zu reden, dan es würdent etlich in dem langen schweiss gar darnider ligen. Ich wil aber dich donach der lenge bescheiden. Etlich der krancken haben den schweis lang, als IX stunden, etlich VIII vnd etlich VI stunden etc. Darbey der artzet vnnd die des krancken wartend sein werden, die sollen dan mit warmen tüchern vnd linlachen den krancken vnderlegen, auch sittenglich vnderfaren, das der schweis vom

leib hindann komme. So dann der schweiss nachgelassen, sol man bey den wol erzogenenn vnd zarten menschen, einander warm bet zurüsten, vnd den krancken also allenthalb vom lufft bewaren, vnnd an das frisch bet legen, vnd sein die vberigenn zeyt wol mit dem comfortatiff warten. Ist meyn rat er wolle gemäss leben mit trinckenn vnnd essen, domit keyner wider vmbfalle, Namlich so mag einer den wein zimlich trincken, vnd krefftig ringdöwig speisen brauchen, wie im anderen teil diss büchlins anzeigt ist. Dan solt eyner zum andernmal angriffen werden, besorgen ich er würd hinfaren. Drumb halt dich auch nach der kranckheit, ist mein ernstlich rat, dass die gmüt frisch, frig vnd frölich sy, mit keiner trurikeit, schwermütikeit, zorn oder andern zufellen des gmüts beleidigt. Dann warlich dweil die kranckheit zu merer teyl das hertz antrifft, vnd ein kranckheit des hertzen ist, mag nichts wöler restaurieren vnd widerbringen die verlornen krefft des hertzes, dan do es mit angenomen fröden vnd erquickungen, widerumb ersettiget werd, Darumb lassendt vns frölich seyn, doch für augen genomen vnseren herrn Got.

Wie du ietzt aussgast ist dir noch verbotten Venusspil, vnd alle vnlauterkeit, dann diser vergifftig schweiss hat dich dermassen in allen deinen glidern zerrüt, entlediget vnd geschwecht, das dir von nöten ist, widerumb die rechten krafft der gelider allen zu empfahen, Nun ist zu disen dingen kein schedlichere wirckung dan Venus.

Nun zu beschluss vnd endung diss consiliums wil ich dir anzeigen ein restaurativum, das ist eyn stück so der mensch vom schwitzen oder andern schweren kranckheiten von der krafft kommen were, oder so einer die schwynsucht (ptisis genant) hette, wie man yn wider ersetzen, vnd seyne abkomen krefft erfristen sol, des ich in warer vnd guter erfarniss hab, hat mir auch vast wol gedient. Vnd volget harnach die beschreibung dises restauratiffs.

℞. De pulpis interioribus albis bonose, seu perdicis, vel de cappone iuveni pingui, assati, unius anni, partem bonam, uti quartam lib. unius, Incidantur minutissime secundum artem.

Pinearum in aqua ros. lotarum ℥jj.
Fisticorum viridium excortic.
Amigdalarum dulcium excortic. ana ℨβ.
quatuor sem. frigid. maiorum excortic. ana ℨβ.

Incidantur frustatim secundum longitudinem.
Cinnamomi interioris ℥jjjß.
Macis ℥jß.
Ligni Aloes ℈jß.
Specierum electuarii de gemmis frigid. ℥j.
Margaritarum perforatarum preparat. ℈j.
Zuckari Thabarzet finissimi lib. j.

Zuckarum decoquatur cum aqua ros. muscata q. s. usque ad integram perfectionem, Primum pulpe commisceantur zuckaro ferventi, dehinc pinee, amigdale etc. Demum in fine decoctionis addantur relique species. Et fiet confectio in morsellis, et deaurentur.

Diser zuckar strutzly wie du morgens eins oder tzwey brauchst, wirt dir grosse krafft vnd füung geben, wirt auch eynen ieden abkomen die natürlichen verlornenn feuchtickeyten wider bringen, vnd volkomen erstatten.

Nun wölt ich von disen restaurativen gern weiterss schreiben, vnd dich etlicher guter bewerter stück vnderrichten, aber auff dissmal ist es nit fürzunemmen. Doch so mir Got, der herr, das lebenn verlycht, wil ich dir ein schönen tractat de arte coquinaria machen, wil auch dir gute gute edle vnd bewerte stück anzeigenn, wie eyn ieder kranck, vnd zu ietlicher kranckheyt mit tryncken vnnd essen gehalten werden sol.

Ad pium Lectorem.

Meyn Ernstlich, trülich vnd fleyssig bit ist an ieden Christenlichen leser, so dis mein vnachtbars vnd kleinfieg Tractätly fürkompt, wöllend mein ring schryben dergestalt vonn mir annemen, das ich auss rechter brüderlicher liebe diss vnderstanden vnd volendet hab. Ob dan etliche mit neidigem hertzen mich antasten wölltent, vnd vermeynen fürgeben vnd sagen, Ich hette hier inn nit vil der alten artzet allegiert oder harby bracht, Dar zu sag ich, das, so ich geschryben hab, han ich alles gelernet von den aller eltisten ärtztenn, die hab ich gar nach allwol besehen soltu mir gelauben. Auch sind deren etlich die wöllend die recept verteutscht habenn, den sagen ich, ich künd sie wol verteutschenn,

aber wie ich dasselbig thäte, so verblendte ich die gotlichen kunst der Artzney, Dan den weg finstu klärlichen, machest geschicklicher vnd kommenlicher alle recept, dan so ich sie verteutscht hette. Vale pie lector.

Gedruckt zu Freyburg im Breissgau
durch Joannem Juliacensem.

Regiment

wider die schwere, Erschreckliche,

in Deutscher Nation kurtz nicht erhört, Döttliche Epidimia,

welche man itzund bey uns

die

Engelischen Schweyssucht

nent.

Sigismundus Kröll,

Artium et Medicine Doctor.

Jhesus.

Dise gegenwertige, schwere, erbermliche kranckheitt[1]), vor langen Jaren zu der zeitt **Hipocratis** viel hefftiger vnd geschwinder, wie vns dan die Historien bezeugen, auch gewesen, Ist ein erschrecklich, vorgiff, vnd contagiosa oder süchtig Febris, von wegen des gifftigen faulen luffts welcher dem Hertzen des merenn teils durch den Athem zukumpt. Die spiritus alda, mit sampt aller feuchtigkeit vnd vornemsten glidmassen des Menschen mit gifftiger böser feule corrumpirtt vnd vorletzt. Daruon dan ein vnnatürliche peinliche hytze mit grosser angst, vnd wetagen durch den gantzen leib erwechst.

Solchenn vngesunthen vorgifften lufft aber haben zu kunfftig offenbart, vnd geursachet, Finsternuss des Mondes vnd der Sonnenn, geuerliche vnd swere Coniunction oder Zusammen fügung der Planeten, Grosse Nebel dicke Finstere wolcken Durch die winde von Mittag vnd Nidergang der Sonnen versamlet, Manigfeltige vnbestendige voranderung der Lufft auch bis weilen yhe eynes tages ytzundt zu klarheit ytzundt zu drüben vngewitter, Bald widerumb zu hytze vnd kelte. Darzu vorwandelung der Jars teyll an yerer naturlichen Complexion vnd eygenschafft. Zuvor eyn vberfeuchter Summer, Mit viel Regen, Grossen wasseren, vnd vill Latumen oder pfulen, welche vns die lufft durch bösse dunste vnd nebel vorunreynigt haben, das erttreych mit allerley victalien oder narunge verschleimet. Den gewislich die vornemeste vrsach der Pestilentz ist bey vns deutschen von grosser feuchtigkeyt, welche eyn mutter vnd ortsprung ist aller putrefaction, oder feulung.

Das aber dise geschwinde kranckheyt also kurtz termin vnd ende macht ist dise vrsach. Alssbald die natur des menschen von der geschwinden vergifften döttlichen Seuche das edlest glidt und

---

1) Bibl. acad. Lipsiens. — Constat 8 fol. octonis. [Editionem Lipsiensem denuo comparavi. — H. —] De auctore, quid dicam, non habeo. Solus enim **Dav. Herlicius** (Consil. politico-physicum. Nürnb. 1623. Th. 2. S. 134) breviter ejus simul cum **Bayero** meminit. — G. —

wonung des lebens das Hertz hefftig vorletzt entpfindt, erhebet sie sich mit allen krefften zu widderstehen, vnd die vorgiffte subtile materien durch den Schweyss als den bequemsten weg (Nimirum de centro ad circumferentiam) auss zu treyben, Alsden wirt so ein hefftiger streyt der Natur vnd Kranckheyt, das keyn part die leng vorharren mag. Besonder die natur gewint vnd genest, oder verleurtt vnd styrbt der Krancke, welches ein yder in seyner vernunfft wol ermessen kan.

Ich besorg auch wenn die kranckheit etwas nach lassen wirt, als wir yhn kurtz verhoffen, vnd bitten Dass sich die apostemata, Beulen, Sterbblattern, vnd der gleychen wie gewönlich erzeygen werden. Gott der Herre wol vns armen sünder gnedig seyn vnd dar vor behütten.

Bewarung vor dieser Kranckheyt.

Es ist bey etzlichen nicht allein vnuerstendigen sunder auch zum teil Euangelischen eyn gemeyn sprich wort, Wil mich Got gesund haben, so bleybe ich gesund, will nichts brauchen. Wissen nicht das Gott der Herre die Ertzneyen zu hilff vnd troste dem menschen erschaffen hat, ia verbieten kein Ertzney in diser kranckheyt zubrauchen. Aber sunder Zweyffel durch solch vermessenheit vnd versuchen Gottes, verfurt sich mancher, wil darmit menicklich vormant haben vnd in eygen gewissen stellen.

Zu dem ersten wolt vornemlich achtung des vorgifften Luffts vrsach dieser kranckheyt haben, den reynigen, Morgens, Abents vnd alle malzeit, mit guttem Rauch als von Weyrach, Laudano, Mirrhen vnd der gleichen, nach art der zeit Auch ist der rauch von papir vberaus nutzlich.

Wan Ihr die krancken besucht oder sunst aus dem haus gehet, tragt bey euch Rossen wasser, mit weyn essig vnd Muscaten puluer vermengt, ynn einen schwammen One zweiffel die kranckheyt welche eyner Complexion oder Natur seyn ankumpt. Die aber vermugens sein eyn Ruchapffel bereiten nach eigenschafft der zeit, kranckheit, vnd eygener Complexion.

Nicht die geringst vrsach diser kranckheit ist gros vberflussigkeit Essens vnd trinckens, welche in so gros gewonheit kummen, das gleich dorheit vnd spott ist etwas darwidder reden, ya nicht gantz vnd gar folgen. Dar von dann alle glidmas geschwecht vnd mit vberflussiger böser feuchtigkeit beladen werden. der ver-

gifften lufft widderstehen, das ende der kranckheyt erwarten nicht vermugens, Zu dem auch da Gott vor sey ob ein foller schlaffender mensch kranck würde ist zu besorgen er sturbe also schlaffend. Wölle sich der halben ydermann nach eygener Complexion, alther, gewonheit, krafft, vnd macht, in essen vnd trincken messig vnd gebürlich halten. Vberfluss hitziges vnd starckes getrencks, auch aller frucht dieses Jars vormeyden.

In diser erschrecklichen plage, sol menigklich, eyn freymütig frölich wesen füren, durch manigfeltige zimliche kurtzweyl, keines dottfalls gedencken, grosse hoffnung des lebens haben, so er gleich mit der kranckheit beladen ist, wan besünder forcht dieser kranckheit, traurigkeit, schwergemüt vnd zuuor aus erschrecknis verursacht vber alle mas zu döttlichen fal diser Kranckheit.

Zu merher sicherheit aber zufelliger kranckheit ist gros von nötten den leib von vber flussiger böser feuchtigkeit reynigen, mit Aderlassen vnd Purgirn, ydoch ist nicht zu gedencken das Aderlassen oder eynerley purgation yderman nützlich, der vngezweyfelt vil leut mit grosser verkürtzung yres lebens, auch zu zeitten durch rath vnuerstendiger vermessener Ertzte missbrauchen, wolle sich derhalben menigklich wol versehen seynes leibes gesuntheit yhn achtung haben, durch sich selbs oder vnuerstendigen personen Purgation nicht pflegen.

Dem allen nach hab ich eyn Electuarium preservativum yhn die Apotecken verordnet, von dem des morgens früe eyn Erbweys gros genomen, bewarth den Menschen mit grosser sicherheit tag vnd nacht, wil keynem sein ertzney darmit vornichten.

Rettung der Krancken.

So yemandt mit der schweren kranckheit befelt, da Gott vor sey, ist mir nicht entgegen, das die ordnung des vorigen regiments[2]) mit schwitzen, still liegen, vor dem schlaff bewaren, gehalten werde, jdoch befinde ich eyn grossen missbrauch vnd yrthum, darmit der kranck verseumet, ya zu zeiten getödt wirt.

Zwdem vornemesten, dieweil nicht alle eynes alters, Complexion, gewonheyt, eyner krafft vnd macht seyn, auch die kranckheyt eynen hefftiger, dan den anderen ankumpt, die des schwitzens,

---

2) J. e. methodus ista belgica diaphoretica, ab aliis „das niederländisch Regiment“ vocata. — H. —

als eyn streyt der natur vnd kranckheit, etwas lang werdt, ist yn grosser achtung zu haben die krafft vnd macht des krancken, demnach alles thun vnd lassen moderiren vnd messigen, alle ding zuuil ist der Natur widder, spricht Hypocratis.

Ich bin des gewis, das mancher durch viel hefftig decken vnd schwitzen yhn eyner Anmacht stirbet, der, so man eyn recht mass hette, erredt würde, man möchte mit dieser weys eyn gesuntten erwürgen.

Wenn ich dich fragte, warumb ist der lufft dem krancken schedlich? kanstu nicht anders antworten, der lufft kegen ynnerlicher Complexion des menschen ist kalt, derhalben wann er den Krancken geweltig anstösst, treybt er den schweyss vnd gifft zurucke zu dem Hertzen, vnd ist eyn vrsach des todes. Soll derhalben der arme Krancke sich gantz vnd gar nicht bewegen, mit zwu oder drey schweren decken, wolffspeltze vnd dergleychen XXIV stunden allenthalben zugedeckt ligen, an vntherlass schwitzen vermeynstu, das der gering wenig lufft, alleyn durch bewegung dem krancken zukümment, so krefftig sey, den schweyss zu vertreiben. Mich verwundert, das du yme den mundt vnd nasen nicht auch verstoffest, darmit der lufft durch den Athem nicht eingeholt wurde. Zudem wolt ich geren wissen, aus was vrsach der Kranck XXIV stundt solte schwitzen an vntherlas? Ja, wans eyn Pferd oder Ochss were etc.

Das man den Krancken warm helt, vor dem lufft bewart, schwitzen lest, ist recht vnd wol gethan, wils auch selbs rathen, bit aber fleyssig, wolt damit eyn mass vnd vntherscheyd haben, die krafft vnd macht der natur nicht vbertreyben, es gilt Leyb vnde leben des krancken, wurde derhalben menigklich zu tragen, wenn etlich Personen darzu verordnett wurden, die der sachen eyn vorstandt hetten, von diesen eyner yn eyn haus beruffen, die andern regierte vnd vntherweyste.

Item, dieweyll vornemlich diese kranckheit mit schweys dem menschen ankumpt, sal eyn yder yn vorrath haben das Electuarium preservativum ytz anzeigt, des alsbald j loth zertreyben ynn Sauer ampfferwasser gantz warm eyntrincken, vnd also schwitzen: Kümpt aber die kranckheit mit grawen vnd begirdt zu speyen, soll der natur geholffen werden, das er spey, wann den weg die natur will, muss man volgen. Ist auch gros nott den lufft yn des krancken wonunge retificiren vnd enderenn, welcher dem menschen an

vntherlos zukumpt, wie oben angezeigt, ist nicht besser, denn wo yhn eyner wonung eyn schurstein ist vnd fewr.

Item, wenn der kranck ettlich stund gelegen hat, vnd schwacheit füllet, ist yn grosser achtung zu haben, damit das hertz, welches die grösten nott leyt, erquickt vnd gesterckt werde, vnd die zeitt erharren müge: An das ist nicht müglich den krancken zu erretten, Derhalben alsbald eyn Secklein yhn der Apotecken, wie ich das verordnett hab, machen, das gantz warm dem krancken auff die lincken brust gelegt, also, das yhn dennoch nicht vill lufft plos erreyche, czudem auch die Hertzsterckung yhn der Apotecken verordnet yhme messig reichen.

Wann der kranck ettlich stundt geschwitzt hat, vnd anmacht empfindt, so sal er eyn wenig vnter eyner decken ruhen, vnd nicht also warm an vntherlas zugedackt ligen, wan er ein wenig erquicket, widderumb wermer zudecken vnd schwitzen, ist auch nicht von nötten, das er XXIV stundt schwitze, sunder nach artt des Krancken vnd der Kranckheit die zeyt anstellen.

Das man yme aber Koffent zu trincken gibt, ist gantz vnweyslich gethan, wan der Kranck erlangt daruon keyn erquickung, auch ist das keyn Ertzney. Besünder gebt ym zu trincken Gerstenwasser mit kleynen Rossinigken gesotten, auff eymal eyn kleyn trüncklein, nicht zu warm oder kalt, wie das ander trincken gewönlich, welches erquickt den Krancken, vnd remittirt oder lindert die grossen hytze vnd angsten des Hertzen.

Item, man soll denn Krancken fleyssig vor dem schlaffen bewaren, durch vill mittel, nemlich ein scharpffen Essig, mit Pfefferpuluer vermischt, ynn die Nasen getroffen, bey den harn geraufft, vnd dergleichen, wan durch den schlaff wirt versamlet alles geplütt vnd gifft zu dem Hertzen, vnd ersteckt denn Krancken. Zudem auch von nötten ist, das yhr das Hertz sterckt, vnd die hytze remittirt, wan durch der hytze vnd gifft Euaporiren ader auffsteygen kümpt der schlaff, Wetagenn des Heupts, berauben der Sinlicheit vnd vernunfft.

Wann die vergiffte böse Feuchtigkeit durch den schweyss ausgetriben ist, vnd der Kranck besserung erlangt, ist mir aber nicht entgegen dem Regiment, nach zu handlenn, sunder wollet auff die Accidentia oder zufelle gros achtung haben. Es ist ja nur eynem anderst zu handeln, dan mit dem andern, auch bleyben allezeitt

noch etlich Reliquien der Kranckheyt, dauon nicht yhn kurtz zu schreyben ist.

Vber das alles, dieweyl die Krancken mit grosser Mattigkeytt beschwerd werden, solt yhr diese stercken mit Labung, wie oben angezeigt, vnd darnach mit gutter speis, als Kappaunwasser, die yme sterck, vnd kreffte widerumb erlangen, besorg, die so vnordenlich vnd hefftig geschwitz haben, yhn kurtz nicht vberwinden werden[3]). Damit wil ich beschliessen, bitt hiemit, yderman wölle also handeln, das ehr vor Gott vnd der Welt vorantworten mag. Gott, der Herr, woll seyn Rutte gnedigklich von vns armen sünder abwenden, Amen.

Geben zu Meydenburgk[4])
1. 5. 29. Jar.

Electuarium preservativum.

℞. Tormentille, Diptami albi ana jjj. quintin, Cornu unicorni, Zedoarii ana vjj. grana, Caraline j. scrupulum, Tiriace bone jj. quintin, Pulverisanda pulverisentur subtiliter et in tertia parte unius libre mellis puri, dum ad ignem ebulit, paulatim impone pulverisata cum agitatione mellis, et ultimo adde tiriacam, et fiat electuarium.

Confortativum Cordis.

℞. Conserve rosarum, citri, nenupharis ana j. quintin, Manus Christi cum perlis j. vntzen, Sandalorum omnium, Corallorum rubeorum, Sem. acetose, Cortic. citri ana dimidium scrupulum, Ossis de Corde Cervi jjjj grana, Spodii jj grana, Foliorum auri numero jjj. Fiat mixtura cum syrupo de acetositate citri.

Sacculus pro Corde.

℞. Rossarum rubear. β manipulum, Coriandrorum preparatorum j. quintin, Spodii dimidium scrupulum, Sandalorum rubeorum, Corticum citri ana j. quintin, Fiat ex omnibus sacculus.

---

3) Conf. de hac opinione maxime approbanda prae ceteris Bayerum, p. 84. — H. —

4) Ut videtur, typis Henrici Oettingeri; sub hoc enim tempore „Joannis Schöners Conjectur“ operis hujus typographi excessit. — G. —

Ein tröstlich artzeney

wyder die newen erschrecklichen vnn beuor bey vns tewtschen vnerhörten schnellen tödtlichen kranckheit,

die

Engelisch schwayssucht genant,

So yetz an etlichen ortten tewtschlands grawsamlich vnn gewaltig regiert.

Also dz der mensch in XXIIII stunden lebendig vnd tod ist.

Wen [1]) die kranckhayt vnd schwaisssucht ankompt, so last fragen, was die glock geschlagen hab, das mercke.

So yemandt mitt der seuch befelt, do vns got vor beware, den kumbt sie an mit hytze oder mit kelte, vnd wird mechtig schwitzen, vnd jm wirt so wee vber allen seinen gantzen leib, etliche kümbt die sucht an mit heschen, auffsteygung vnd gröttzen, vnd schwitzen nicht. Vnnd die nicht schwitzen, den geb man ein muscaten blümen mit warmen pier, so schwitzen sie.

So aber yemandt die sucht vnd kranckheyt, do vnns gott vor beware, in der nacht kriegt im peth, vnd do er vnterleyt, das muss man ym überlassen. Hat er ein feder oder dünn peth über, so schneyde mans auff, vnd neme die federn darauss, dass er allayn die Ziechen oder püren über behalt: Ist sie zu dünn, so lege darzu ein erkelte decken, vnd lass jn darunter ligen, bis zum hals zügedeckt, vnd hüte sich, das im die lufft nit auff die prust, vnd vndter die arme vnd pallen der fuiss nicht rüere, noch stoss vnd werff sich nicht viel vmb.

Item, man sol zwen man bey dem krancken lassen, den zu verwaren, das er sich nicht auffdecke vnd auch nicht schlaffe.

Item, dieselbigen zwen Menner müssen acht auff den kraneken haben, vnd für schlaff bewaren. So sye das versehen, vnd nicht bewaren, vnd dass der kranck schlieffe, so kumbt er von seinen synnen, vnd wirdt toll im haupt.

---

1) S. l. et a. in 8. Constat 4 fol. In calce leg. „Gedruckt durch Hans Stüchs" (i. e. Norimbergae). — (Bibl. Gruner. Trew. Altdorf. —) Alia exstat editio in bibl. acad. Argentor. eodem columnarum ordine, iisdem literis, paragraphis (§.) et eadem orthographia instructa, sed titulus margine quadrato inclusus, ut in edit. Gundelfing.; in fronte subscriptio, D. M. XXIX, in fine: „getruckt zu Strassburg, am Holtzmarckt." Contra editio Norimberg. in fronte habet virum stolatum (medicum) cum alio (medico vel chirurgo) in porticu loquentem quasique de morbo consultantem. Quae princeps sit editio, non constat. — G. —

[His editionibus accedit tertia, quam nuper Heckerus describendam curavit in libro suo, d. engl. Schweiss. p. 129. Hujus textus convenit cum nostra, paulisper varia est orthographia, inscriptio vero admodum diversa. Inscribitur vero: „Das Remedium, Radt, Hulff vnd trost, fur die Erschrecklichen, vnd beuor, bey vns deutschen, vnerhorten schnellen tödtlichen kranckheit, die Engelischen Schweissucht genandt, daruor vns Gott der Almechtige genediglich bewahren wölle." Const. 5 fol. s. l. et a. — H. —]

Domit man in aber vor dem schlaffe enthalten vnd bewaren künne, so nym ein wenig Rosenwassers, vnd streich jm das mit einem schwam oder rainen tüchlein in die dünning zwischen augen vnd oren, vnd scharpffen wein oder pieressigk, streich jm mit dem schwam oder tüchlein yn die nasen, vnnd rede stettigs mitt jm, das er nicht schlaffe.

Wil er trincken, so gieb jme dünne trincken, vnd das sol ein wenig warm seyn, vnd man sol jm auff einmal nicht mer geben, denn zwen löffel fol.

Item, auff das hawbt sol man dem krancken setzen eine leynene schlaffhauben, vnd ein wüllene mütze darüber, item, man sol auch nemen ein warmes tuch, vnd wüsche jm den schweyss damit ab von dem antlütze.

Item, der die schweyssucht des tags krieget, der lege sich nyder, ists ein man, in hosen vnd wammes zu peth, ists ein weybsbild, in iren klaydern, vnd lass sich überdecken nicht mer, als zwo dünne decken, vnd vor allen dingen kain feder peth, vnnd gee dem also nach, wie vorgeschryben ist.

Item, den maysten lewten kompt die kranckhait von grosser erschreckung vnd von verfernüs, do sol sich ein mensch mit grossem fleyss verwaren. Eins vor allen, man muss dem krancken nicht seinen willen lassenn, was er jm will gethan haben, das muss man jm nicht thun.

Item, die es des nachtes kriegen, vnd nackent ligen, wöllen sie nicht stille ligenn, so neye man sie in die leylach, vnd die leylach mit an das petthe, das do kain lufft vnter kan komen, bewar yn mit decken, wie vor. Summa, der es also kan XXIV stund aussligen, vnd dem Gott gnad gibt, der geneset der sucht, vnd wirdt gesund.

So ein mensch die XXIV stund aussgelegen hat, so nem man in auff mit einem warmen leylachen, vnd heng jm was vmb, dass er nicht kalt werde, vnd zeuch jm was über die füss, vnnd bring in zu dem fewer, vnd vor allen dingen lass jn in vier tagen nicht an den lufft geen, vnd bewar sich vor vilem vnd kaltem trincken.

Will er auch schlaffen, so XXIV stund vmb seind, so lass man in frey schlaffen, das in Gott bewar[2]).

Gedruckt durch Hanns Stüchs.

---

2) [Apud Heckerum adduntur verba: „Der Herr ist vnser aller mechtigk. Amen.“ — H. —]

Ein Regiment der ihenen,

so durch Gottes vorhengung,

in die

newe Schwitzende seuche

plotzlich fallen.

Das [1]) Gott so balde Ertzney vnd rath gibt inn solcher schwinden not, ist anders nicht denn das Habacuc gesungen hat im vierden Cap. Wenn trubsal da ist, so denckstu Herr der barmhertzigkeit.

Dis ist ein Regiment fur die so inn die newe Schwitzende seuche plotzlich fallen, Welche seuche auch heisset Morbus Anglicus, das ist, die Engelandische seuche odder (also etliche vorkutzen) die Engelische seuche, sie mochte wol einen ergern namen haben, Denn wie wir zu vorn Morbum Gallicum ex Gallia, das ist, die Frantzose von den Frantzosen odder aus Franckreich gekrigen haben, Also ist itzt auch diese seuche aus Engeland von der See an bis an Magdeburg gekommen. Sie hat inn Engeland schier viertzig iar langk regiret, Inn welcher ein Mensch nicht kan uber XXIIII stunden leben. Dis Regiment aber, hat nicht alleine etliche leute, sondern auch gantze grosse Stete sulcher seuchen frey gemacht. Das ist Gottes barmhertzigkeit mitten im zorn.

Jderman ruffe an Göttliche gnade und barmhertzigkeit, vnd sey inn dieser frembden Schwitzenden seuche gewarnet.

Zum Ersten, weil diese seuche gleich wie alle andern plagen, vmb vngehorsam vnd vorachtung der gebott vnd des heiligen worts Gottes, vns on zweiffel wird zugeschickt, wie geschrieben stehet Deutero. 28. Leuiti. 26. Welches wort er auch sonderlich inn dieser zeit gnediglich vnd reichlich vns widder offentbart, So wil für allen dingen von hohen nöten sein, das wir vns keren zu Gottes gehorsam weil vns die gnad durchs Euangelion vnsers lieben Herrn Jhesu Christi wird angebotten, vnd das wir, wie der verlorne sone, Luce. 15. beschrieben, gnad vnd barmhertzigkeit, das ist, vorgebung der sunden vnd ewige seligkeit erlangen, durch vnsern einigen mittler Jhesum Christum vnsern Herrn, Amen.

Nechst solcher zuuersicht auff Gottes barmhertzigkeit inn Christo, mus der krancke vnd die bey ihm sind, des eusserlichen Regiments acht haben, wie nach geschrieben.

---

1) Cum in collectione Gruneriana hocce regimen non reperiatur, precibus adivimus illustr. Heckerum, ut nobiscum id communicaret; neque non hic, ut solet, liberalissime libellum curavit describendum. De summo vero ejus pretio conf. Heckerum ipsum (D. engl. Schw. p. 138.) — H. —

Von der seuche vnd hülfflichem Regimente inn der seuche.

Etliche werden betrübt, vnd es kompt sie an mit einer kelde odder mit einem grawen odder mit beben.

Die andern kompt es an mit einer hitze, mit schweiss oder mit angst, welche auch wenig beben.

Etliche kompt es an im schlaffe, also das man im auffwachen beginnet zu schwitzen.

Etlichen, doch selden, widderferet solchs aus vberschwenglicher arbeit, auch wol aus vielem hitzigen getrencken.

Jderman der solchs, wie gesagt, an sich mercket, so er im bette ligt, sol im bette bleiben, Denn wenn es schön eine andere seuche were, die ihn also ankeme, kunde ihm doch das bette lager nicht schaden.

Die auff der strassen odder anders wo die seuche ankompt, sollen zum bette eilen, vnd sich nicht ausziehen, sondern sich einlegen mit den kleidern, auff raume vnd grosse bette die si auffs nechst vberkommen können, doch also, das sie dem leibe raum geben durch aufflösen der riemen odder schnüre. Vnd so man sich furchtet fur schwermen odder des heubts kranckheit, das der krancke nicht kundte stille inn dem bette sein, odder sonst wenn der krancke nicht viel raumes odder grosse betten hat, so mus man die bett tucher vnd bette zusammen nehen, das die lufft nicht hinein kan, vnd er deste mehr raum habe, auff das er, wens von nöten ist, an anblasen des windes vnd lufft, sich müge vmb wenden.

Darumb neme auch iderman sein gewönlich bette, vnd lege es auff solche stette vnten odder oben im hause, da kein wind odder lufft müge zu ihm komen, also das man von beiden seiten, auch vnten vnd oben, wehren konne, das inn XXIIII stunden keine lufft seine gliedmasse erkelde.

Item man mus den krancken nicht decken mit feder betten odder peltz decken, auch nicht zu heiss odder zu kalt, sondern mit gewandsdecken mittelmessig warm, Vnd man mag die decke wol beschweren an den seiten des bettes, das keine lufft eindringe, so der krancke seine beine odder fusse reget, odder sich von der einen seite zur andern keren wil.

Keinen wind odder lufft mus man dem krancken an seine glidmassen lassen weben, darumb sol nichts blos sein, an alleine das angesichte, das man ihm dar von mit warmen tuchern muge, so viel man wil, abewischen den schweis. Auch mag man der halske-

len bis an den gorgelknopff lufft geben, Aber da die strasse in die brust geht, die grube odder gelencke des brustknochens, mus stedes warm gehalten werden, das nazu, gleich wie vnter die arme vnd andere glied massen, keine lufft komme, Auch sol dem krancken in XXIIII stunden, zu schlaffen nicht gestattet werden. So er schlefft, so steiget die hitze zum heubte vnd wird zwifeltige fahr.

Auch mus er nicht kalt getrencke odder starcken tranck trincken, sondern mittel bier odder guten kauent, warm gemacht, aus einer rörkannen bey zwen leffel, ihe weniger ihe besser, nach eines iglichen gewonheit, Hie mag man gebrauchen Conserua Rorsarum, Zuckerkandi odder dinge die das hertze mügen.

Sonst sehe iderman wol zu, das er von keinem vnerfarnen vnd vnuerstendigem Ertzney nehme, Denn die meisten werden errett an Ertzney.

Gemeinlich schwitzen die krancken XII stunden, dar nach leiden sie. VII odder VIII stunde grosse hitze, Denn mussen sie allermeist vnd auffs aller vleissigest verwaret werden fur dem winde vnd kelde, auch fur dem schlaffe.

So es von nöten ist, mag man den krancken riechen lassen an ein tuch mit lauendulen wasser odder Rosen wasser vnd wein essig genetzet. Man mag auch, so es die nöt fordert, den krancken mit rosen wasser fur der nase auch fur dem heubte kulen, doch mit einem tuche das nicht sere nass sey.

Vnd wie wol, nach gemeinem lauffe dieser kranckheit, vielen leuten durch Gottes barmhertzigkeit, mit diesem Regimente, aus der not geholffen, vnd vngezweiffelte zuuorsicht zu Gott vnserm erretter ist, das menigem der auff Gott vortrawet auch durch gleiche wege muge geholffen werden, So ist doch dis ein trewer rad, das der krancke nach der zeit der fahr, das ist, nach den 24. stunden, sich zum wenigsten zween odder drey tage der wandelbaren lufft enthalte, vnd seinen gantzen leib warm kleide, vnd vom leibe den schweiss mit warmen tuchern abewische.

Aber wenn man zum ersten den krancke, nach den XXIIII stunden wil vom bette auffnehmen, mus man vleissig auffsehen haben das man ihm warme tucher behende vnter die decke thu, da mit er ersten den schweiss vom leibe wische, Dar nach sol man ihm auch geben ein hembd warm gemacht, anzuziehen vnter der decke, vnd da mit auffheben vnd thue ihm seine kleider an oder vmb, vnd brengen ihn fur einen schorstein odder zu einem feur

herte, fur ein feur das nicht zu gros sey, vnd geben ihm ein wenig zu essen, so er wil, doch nicht kalt, alleine zu erquicken, Denn sol man sein bette vmbkeren, vnd breiten mit weissen gewermeten tuchern, das man ihn, nach einer kleinen zeit widder darein lege, vnd lasse ihn ein wenig ruhen.

Frawen die geboren haben, sollen sich etliche tage, nach der fahr der kranckheit, also regieren, gleich wie sie gewonet sind inn den sechs wochen, so lange das sie die gantze macht widder fülen.

Jderman verschone seine krancken fur kaltem getrencke, so lange bis sie widder gantze macht fülen, sondern lasse den krancken, die weile die kranckheit furhanden ist, nichts kaltes eingeben.

Doch sollen alle menschen mit getrewer Zuuersicht, stedes Gottes barmhertzigkeit widder seine gerichte bitten, er wird nimmer die so im rechten glauben bitten trostlos lassen.

Darumb halte man den krancken vleissig fur, die wort der Göttlichen verheissunge durch Christum vnsern Herrn aus dem heiligen Euangelion, auch etwas aus den Psalmen Dauids, sie da mit zu stercken vnd zu trösten, das sie tag vnd nacht sich auff Gottes milte barmhertzigkeit durch Christum verlassen, wie denn, zu solchem troste in den letzten nöten, gute tröstliche buchlein, durch frome gelerte leute, beschrieben sind, Nach solchem vleis an leib vnd seele gewendet, kan man tröstlich die krancken Gott befehlen. Iderman dancke Gott fur seine gnade vns inn Christo beweiset. Amen.

Additio odder ein zusatz.

Das furgeschrieben Regiment, ist von Hamburg hie hehr zu Wittemberg gesand, da auch Got gnediglich solche seuche durch das selbe hat gantz weg genommen, Denn so schrieb ein Burgemeister von Hamburg, am Sonnabend fur Laurentii M. D. XXIX. Jar, Hie stirbt, Gott lob, an der Schwitzenden seuche, niemand mehr, vnd ist auch in etlichen tagen niemand gestorben, an allein einer oder zwehn trunckenbölt, die sich nicht regieren wollen.

Item ein Burger von Hamburg schreibt inn einem brieff also, von dem fur beschrieben Regiment

Kein ander Remedium odder Ertzney ist widder die Schwitzende seuche, kein Doctor auch anders helffen kan, sondern der krancke mus die 24. stunden so liegen im schweis, vnd sich bewaren fur lufft vnd schlaffen, da mussen leute bey sein, die den krancken also bewaren auff dem bette, das er nicht einen finger

eraus stecke, anders ist es verloren. Man sol dem krancken zu zeiten geben muskaten blumen gestossen inn warmen vnd dünnen odder nicht starckem getrencke, einen leffel fol. Diese Muskaten blumen geben ihn so gutte lufft zum hertzen also Conserua rosarum, Man mus dem krancken nicht zu viel vberdecken sonder messig. Vnd den die seuche des tags ankompt in den kleidern zubette gehn, in hosen vnd wamas, und also ligen die 24 stunde, kein ander remedium ist da zu. Vnd den es ankompt auff dem bete der mus also ligen bleiben, on vorenderung, anders mus es nicht sein. Vnd vnter 24 stunden steht der krancke seine fahr zum leben odder zum tode, Doch ist es on fahr, so man sich, wie gesagt, regiren wil. Ich habe in meinem hause sieben ligen gehabt an der selben seuche, von welchen, Gott lob, keiner starb. Diese seuche ist so sere nicht zuuermeiden wie die Pestilenz sie henget so sere nicht an vnd schmeisset nicht vmb sich, darumb mag einer dem andern inn solcher not wol dienen, so viel die not fordert.

Andere stucke odder zusatz.

So der krancke wil im bette sein wasser lassen, mus man ihm das wasserglas odder topflin, seuberlich vnd schönlich durchs bette reichen, das keine kelte mit einkomme, Jhe mehr wassers er lest, ihe besser es ist. So ihm aber der stuelgang not ist, das mag er vnter der decke bey dem schweis lassen, so lange das er dar aus komme. Item Diese seuche, sie komme mit kelde odder mit hitze, machet grosses schwitzen vnd dem menschen wird wehe vber alle seinen gantzen leib [2]).

Etliche kompt sie an mit heschschen, auffsteigung vnd groltzen, vnd schwitzen nicht, den gebe man eine muskaten blumen mit warmen bier so schwitzen sie.

So einem diese seuche widderferet vnter einem deckbette, so schneid mans auff, und nehme die federn draus, das er alleine die ein led vnd ziechen vber behalt, Ist sie dünne, so legge man eine decke dar auff, doch keine peltz decke, also das er nicht zu kalt

---

2) Verba quae sequuntur „Etliche kompt sie an mit heschschen etc." usque ad verba: „Man mus dem krancken nicht seinen willen lassen, was er ihm wil gethan haben, das mus man ihm nicht thun" fere ad verbum conveniunt cum regimine Norimbergico, quod supra (p. 231) proposuimus. — H. —

odder zu warm lige, bis zum hals bedeckt, vnd er hute sich das ihm die lufft nicht auff die brust, vnd vnter die arme, vnd ballen der fusse rüre noch stoss, vnd werffe sich nicht viel vmb.

So er schlefft, so kompt er von den sinnen vnd wird toll im heubt, Das man ihn ader vom schlaffe enthalte, so nim ein wenig Rosen wassers, vnd streich ihm das mit einem schwam oder reinen tüchlein, inn die dunningen, zwischen augen vnd ohren, doch nicht zu nass, vnd scharffen wein essig odder bier essig streich ihm mit dem schwam odder tüchlin inn die nasen, vnd rede stedes mit ihm, das er nicht schlaffe.

Item man soll ihm auffs heubt setzen eine leinene schlaff hawbe vnd eine wüllene mützen daruber.

Den meisten leuten kompt die kranckheit von grossem erschrecken vnd von entsetzung, da sol sich ein mensch mit grossem vleis fur hutten.

Item etliche, wie wol selten, kompt sie aus schwerer arbeit, auch aus vielem hitzigen getrencke.

Man mus dem krancken nicht seinen willen lassen, was er ihm wil gethan haben, das mus man ihm nicht thun.

Wil er schlaffen nach dem Regiment, so die 24 stunde vmb sein, so las man ihn frey schlaffen, das ihn Gott beware.

Roma. VIII.

Wir wissen, das denen die Gott lieben, alle ding zum besten dienen, die nach dem fursatz beruffen sind.

Preseruatiuum widder die Schwitzende seuche.

1. Kandel wein essig.
1. Handt vol rother Rhömischer rosen, genandt Papel rosen.
1. Handt vol wermete die nicht samen noch kornlin hat, Seude die zur helffte ein, trincke da von alle morgen einen guten leffel vol. Vnd reuche oft an eine muskaten, Preseruirt dich von angezeigter kranckheit vormittelst Gottlicher hülffe.

Ein vnnderweysung vnnd bericht,

wie man sich mit Gotes hilff

vor der

Engelischen Schweysssucht genant,

bewaren, vnd so der mensch damit behafft

darinn haltten, vnd jme zehelffen sein mag,

Durch

Doctor **Johann volg,**

Statartzt zu Amberg.

M. D. XXIX.

Denn [1]) Wirdigen Hochgelerten Edlen Vesten vnnd Erbern der löblichen Pfaltz in Bayern Reten zu Amberg, Auch fürsichtigen Ersamen vnnd weysen Burgermaystern, vnd Rate derselben, meynen gepittenden lieben herrn, vnd freunden embeut ich Johann volg, der Artzeney Doctor, vnd bemelter Stat Artzt, mein willig vnd freundlich dinst zuuor. Gepittende, lieben herren vnd freundt, Nachdem Euer herrligkeyt, vnd weysshait, mich erfodern lassen, vnd furgehalten, welcher mass sich yetzt in disen schweren leuffen, an vil orten, ein newe, vor vnerhört erschreckliche kranckheyt, der Englisch schwayss genandt, Ereugent vnd regirt, Mit begern vnd ansuechen, hierjnn mein gut beduncken vnterweyssung vnd bericht zuthon, wie man sich mit der hilff Got des almechtigen dar uor bewarn, vnd ob yemand damit begriffen, darjn halten vnd dem Menschen zu helffen sein mag, vnd wiewol hieuor, so vil hochgelerter verstendiger vnd geschickter Doctores, darüber so ordenlich künstlich vnd wol geschrieben, jnhalt derselben Tractetlen, So erkenne ich mich dannoch auf Euer herrligkayt vnd weisshayt gesynnen, derselben begern, als der vnderthenig gehorsam zulaysten schuldig, vnd hab mich darauff in denselben auch sunst mit fleyss ersehen, erkündigt, vnd ein Regiment verfast, das ich in drey tayl georndt.

In dem Ersten, wie die kranckheyt genandt, mit jren vrsachen vnnd antzeygen ertzelen.

In dem Andern, wie man sich daruor bewarn vnd hueten sol.

In dem Dritten, wie man, so der mensch damit behafft, helffen mag.

---

1) Bibl. reg. Monacensis. Hic liber, quem una cum alio Jo. Rhommingii indulgenter mecum communicavit perill. L. B. de Aretin, primus regi a bibliotheca, constat octo foliis in 4. sine loco et paginis. Praeter nos vir perill. in Annal. typographiae boicae mem. „Zwey bewehrte Recept für die Pestilentz vnd erschräckliche Schwayssucht. Münch. 1529“ de quo nobis non satis liquet. — G. —

Der Erst tayl, wie die kranckheyt genandt, mit jren vrsachen vnd zeychen.

Erstlich die Kranckheyt der Engelisch schwayss genand, ist ein verwandlung des naturlichen luffts, in ein zerstörung fauler ding, Also das der luff in seiner substantz, durch ein heimlich verporgen qualitet oder schicklicheit von seiner natürlichen jn ein vnnatürlichen art verwandelt wirt, welche verwandlung des luffts nicht anders geheissen wirt, dann Pestilencia, wan es eylendt, mit einander auff einzeit, vil menschen berurt vnd anfelt.

Von vrsach der kranckheyt.

Es kumbt die kranckheit vnd ander zu zeiten, auss gepot des almechtigen gots vnd seiner lieben mutter der junckfraw Marie, von wegen vnser sunden, daruon nicht zuschreiben.

Es sind auch gemayngklich drey oder vier vrsachen, der vnd dergleychen kranckhait, wellche in einer yedlichen natürlichen würckung begriffen wern.

Die Erst, die sterck des wirckenden, die Ander, die schickligkeit des leydenden, die Drit, die begreyffung derselben, die Viert die beharrung darynne.

Von sterck des wirckenden.

So die kranckheyt auss natürlicher würckung der einfluss des hymels vnd Planeten, in die menschen gemischt wirt, So muss in solcher würckung das, darein dann gewurckt sol wern, dar zu geschickt sein, als die, die pöss faul vnd arg feuchtikeyt haben, künnen der inpression oder einflüssen hart entgeen, Die aber gschickter reyner vnd gueter feuchtigkeit sind, vnd ordenlich leben füren, die widersteent mit jrer krafft vnd messigkeit, der zerrüttung vnd feule des luffts, das der jne nicht, oder gar wenig schaden thut, wann offenbar ist, das nit alle menschen so mit der kranckheit behafft sterben, wann die feuchtigkeyt des menschen Cörpers nicht geschickt vnd bereyt ist, zu empfahen die eindruckung des zerrütten faulen vnd vergyfften luffts, verzert die menschliche krafft, also dass sie dar durch nit verendert noch vergifft wirt, auff solche vrsach wirt auffgelöst die frag, Warumb einer an der kranckheit, vnd der ander nit stirbt.

Die Ander vrsach das ist schickligkeit des leydenden.

Das sind die Corpora, die zu der kranckheit geschickt sind, Als die vnkeuschen, weitter dunstlöcher feuchter natur, die vil baden vnd alle Cörper, die zu gleicht wern den faulen vergifften lufft, dy widerwertigen alls die sich ordenlich vnd messig hallten, sind der kranckheyt widersteen vnd vnempfengklich.

Die Drit vrsach das ist begreyffung desselben.

So man aber aus wurckung des luffts von der kranckheyt am meysten vergifft wirt, kumbt aus dem, das wir an den nit kunden tzben, noch ine vermeiden. Es get auch nicht an Mittel zu den herleen, ist auch nichts so notturffligs, zu auffenthaltung des lebens, noch sterckers das also den leyb verendert als der lufft, Nach dem er durch den Mundt, Nass vnd dunstlöcher an sich zu dem hertzen lungen vnd hirn gezogen wirt, aus dem kumbt die Drit vnd Viert vrsach, das ist die begreiffung vnd anrierung des luffts, aus vnd inwendig an den nicht natürlich gewirckt mag wern.

Es sind auch gemein vnd weyt vrsach der kranckhayt, als die schickligkeit von einfluss des hymels kummendt, dardurch auch feule in den adern des Erdtrichs, durch Zamfugung der Planeten, nemlich Saturni vnd Martis kumendt, welliche den menschen vnd artzten sind vnbekandt.

Es sind auch sunder vnd nahent vrsach, als die befindlich zerruttung des luffts, der von waichen winden vnd weit gefürt wirt, auch öffnung der greber gruben prünnen die lang verspert gewesen, auch stender lufft, kotlachn, Secret, vnd ander faul vnlustig stet, Es sind auch ein mercklich vrsach die doten Cörper, die lang vnbegraben, oder verprent wern, als in den schlachten, als dann yetzt gross in Hungern vnd Osterreychischen landen zu besorgen ist [2]).

Item fruchtbare jar nach grosser teurung, darin der mensch sich zu vil vberlegt, daruon vil pöser feuchtigkeit kummen, es bringt auch die frucht, in vergifften lufft vnd erdtrich wachsen grose verenderung in den menschen.

Signa oder zeichen, die anzeigen die kranckhait.

Das sind Frostschauer zittrung des hertzen vnd glider, kurtzer Atten, haubtwee mit schwindel, durre husten, hesch, vndey-

2) Propter bellum Turcicum tunc temporis (1529) in Hungaria et Austria crudelissime gestum. — G. —

ung, erschlagung aller glider ertzaigung eins stinckenden schwayss, mit Amacht vnd neygung zu dem schlaff.

Der Ander tayl wie man sich daruor behüten sol.

Nach dem ich vor gesagt, wie der Almechtig got, sein liebe mutter Marie, darnach die einfluss des hymels, grosse vrsach diser kranckheyt sind, wirt nott das wir vnser leben pessern, vor sunden hueten, den almechtigen Got vnd sein werde Mutter-Marie pitten, vns sein gnad vnd Barmhertzigkeit mit zu taylen, damit solliche kranckheit weggenomen werdt, Als vns Mesue der artzt lerndt sprechend, Du sölt in allen dingen fürsetzen Gott, so wirt er dich auch fürsetzen, Ere in, so wirt er dich auch Eren, Fürcht jn, so wirstu aller ding sicherlich vnterricht.

Nach dem ist das aller pest, dass gerechtfertiget werd, der lufft des hauss vnd wonung, mit reuchen der mancherley gemacht mag wern, wie hernach.

Item Erstlich nem man Trocisci pro fumo auss der Appothecken, dy leg man auff ein frische gluet, vnd bereuch, morgens mittags vnd abents, die wonung damit, dergleich mag man auch frische oder dürr kranbat oder Cipres holtz prauchen thun.

Man mag auch der Trocisc die gemacht sind, wie hernach prauchen.

Recipe laudani purj unciam semis storacis calamite bensuj, thimiane thuris ana dragmas jjj. majoranae granorum juniperj cinnamomj gariofilorum florum lavendule ana unciam semis, storacis liquide terpentine et aque rosarum quantum sufficit, fiant trocisci secundum artem.

Item man sol auch Amber Opfel, die nach gelegenheyt der zeit gemacht sind riechen, geben grosse krafft dem hertzen, hirn vnd den edlen glidern.

Von der speyss.

Eyn yede vbermass, in Essen vnnd drincken ist zu meiden wie guet vnd edl die speyss vnd dranck ist, darumb ist nit zu essen noch drincken, es sey dann rechter hunger vorhanden.

Item es sind auch verpoten, zu morgens vnnd abents vnterschidlich vnd mancherley speiss, als visch fleisch, von millich, vnd anderley, wan dy vngleich gedeut, vnd vil pöser kranckheit machen.

Item alle grobe speyss die herter deyung sindt, sol man mey-

den, als kue, ochsen vnd haimisch schweinen fleisch, das wild schweynen fleisch die von ayehlen oder kösten ernert, ist zu lessig, hirschenfleisch ist langsamer deyung, macht grobe feuchtigkeit, ist vnnütz, dergleichen die küniglein hassen wern gesundt von jrer dür wegen, die weil er aber grob vnd schwerss plut macht sol man den nit offt essen.

Item es sol erwelt wern kitzen kelberen vnd jung schaff fleisch, lemblein fleisch ist nit nütz von seiner vbringen feuchtigkeyt vnd hitze wegen, doch mag das bey andern fleisch, mit essig pomrantzen vnd aggrest geandert wern, vnd alle speyss soll mer auff saur, dann auff süss gemacht sein.

Item Hüner, Coppaun, Hennen, Droschl, wachtl, Rephöner, Haselhöner Aurhannen, pirckhannen, kranbatvögel, gross vnd klain waldt vögel, gürtel teublein vnd starn sind gesundt.

Item die vögel wonendt bey den wassern, als gens, enten wild oder heimisch sol man meiden.

Item die fuess von den thiern sind gesundt, als jngereusch derselben ist verechtlich, vnd die fördern tayl sind gesünder dann die hindern, Wan sie wern von dem edlisten vnd pesten plut ernerdt, wan da wondt das hertz, ein grundt der natürlichen hytze, aber die hindern synd weit daruon, des halb sind sie nit als guet.

Item es sollen veracht wern alle Visch die nit schuppen haben, als Eel schlein vnd dergleichen, auch die jre wonung in steendem stinckendem wassern haben.

So man aber aus ordnung vnd pot, der heyligen Christlichen kirchen essen sol, So sind zu lessig klein visch aus frischen felsigen wassern, mit grossen schuppen, alls Karpfen, Hechten, Pyrsen, Asch, Forhen, vnd Barben, man sol sich auch der nit vberladen vnnd die mit species Bertholdj, mit wein angemacht, oder mit Essig Essen.

Item das hinder tayl von vischen ist hitziger vnnd gesünder von seiner beweglichkeit wegen, dann das föder, sinnd nutzlicher gepratten, dann sunst gekocht.

Item frische gesottne oder verlorne Ayer sind guet, aber herte oder in schmaltz gepachen sind nit an nemlich.

Item wolgewürtzt, wolgesaltzne speyss, als kess, alles das von Millich gemacht, auch als obs, sol man meyden, kess suppen sindt gesund.

Item Kaprj mit essig vnd öll gemacht, sind sunderlieh zu den pratten vnd ander speyss guet.

Von dem Tranek.

Item das Dranek sol sein ein geringer wolgesehmacher wein lautter vnd klar, der nicht auff reucht in das haubt, Oder ein gering lauter pyr, starcken wein, als Muscatell, Malvasir, Rainfal, der gleichen new trub oder naygig wein, vnd alles trübs dranck sol man fliehen.

Item, starcken wein, der zuuor mit Ampfher oder Rosen wasser gemischt, mag man so kain ringer vorhanden ist drincken, mancherley wein auff einmal zctrincken, ist schedlich.

Item, dieweil anzeygen ist, dass vberfluss essens vnd drinckens schaden bringt, also thut auch vbriger hunger vnd kestigung, wann so der lufft zu dem essen kumbt, vnnd dem nit stat geschicht, So zeucht der mag vil böser feuchtikeyt zu jm, wann er sunst nichts darein erwurcken mag haben, verhanden hat, die dann vrsach der vnd vil kranckheit sind, Darumb sol man hunger, noch durst nit leyden, sunder zymlicher mass essen vnd drincken.

Von beweglichkeit.

Mesyge vbung vnd beweglìgkait ist gesundt, Aber grosse vnd geschwinde arbeyt, dardurch sich der mensch erhytzen mag, sind nit gut.

Item Nach tiseh sol man sich nit pald in vbung oder bewegnuss geben, Sunder ein stund oder tzwo rasten, Man sol auch nicht pald darnach schwer vnd scharpff gedancken haben, noch studirn, Sonder gut gesprech mit fabeln vnd Hystory sagen, Singen, Lauten schlahen, vnd ander zymlich fröligkeit mag man suechen.

Item vor dem Abentessen ist zymlich ein messige bewegnuss nütz, wan die bewegt vnd scherfft die natürliche hytze.

Item vbrige rue ist vnnütz, Wann sie macht den leyb feucht vnd kalt.

Von sehlaffen vnd wachen.

Item der schlaff sol nicht pald auff das nachtmal geschehen, sunder so vergangen sind zwo oder drey stund, seinen anfang auff der rechten seytten, nit am rück oder pauch haben, vnd sich nit vil vber sieben stund erstreeken, wan lang sehlaffen macht vil pöser kalter feuchtigkeit, Auch schlaffen bey tag ist zuuermeyden, dann

es habs einer gewont, oder lang nit geschlaffen, sol der sitzend geschehen, doch nit zulang.

Zucfell des gemütz.

Die sol man meiden als Zorn, traurigkeit, sorgfeltigkeit, angst, vnd zu vöderst die forcht, wan dardurch, vnd hartem nachdencken bringt manchen zum fall, zymliche freyd, die den leyb nit erhitze, sol man der zeyt mer suechen, dann sunst.

Von vnkeusch.

Zu vil Vnkeusch ist verpotten, wan der mensch damit die allerpesten vnd subtillisten feuchtigkeit dardurch ausstreybt, dardurch das Hyrn, lebern vnd Nyern, vnd den gantzen leyb erhytzt, vnd drucken wirt, macht ein pösen magen vnd deyung, er macht den ganzen leyb voll pöser vnd stinckender dampff, bringt zitterung der glider, weetagen derselben, Cirigra, podagra, haubtwee augwee, ein vnzeyttig alter vnd schnellen todt.

Wie man sich mit ärtzney bewarn sol.

Erstlich ist nicht fürnemers noch pessers, Nach der alten lere, dan so sich die kranckheit ertzeigt, halten das alt sprichwort, Cito longe tarde, das ist, pald flichen, Ee er der vergifften jnpression oder luffts zu hart vberladen werde, weyt hindan an einen gesunden lufft, da vor nicht sterbe gewest oder ein halb jar auffgehört habe, vnd nit pald wider heym zekomen, wiewol es auffgehört, so ist doch der lufft nit gantz reyn, vnd den die sein gewonn nit schadten bringt, aber den vngewonten die zu früe heym komen bringt er mercklichen schaden.

Item die weil aber nit yederman auss vil vrsachen gelegen wil sein zu fliehen, ist mein radt, das man nach radt eines gelerten Ersamen Artzt purgir, vnd lass, so kein hinderung der lass verhanden ist, wo sie aber verhanden wern, Mag man auff den schultern köpfflein setzen, vnd sol geschehen Sanguineis, die heysser vnd feuchter natur, vnd zu vil oder vergifft pluet haben, Aber die Colericj, Flegmaticj, oder Melancolicj, sollen die läss vnterlassen, wan die machet Coleram, wüttend vnd auffrürig, vnd die Flegma, grob vnd hert, dieselben sollen nach gelegenheit der vberigen feuchtigkeit, nach radt eins Doctors purgirn.

Nun volgen hernach hochberümbte Pillule.

Recipe aloes epatici unciam j. mirre croci. ana unciam β. cum

vino aromatico fiat massa. Das sind die Pillulen Ruffi die von Rasi. 17 Continente beschryben sind Cap. de Aere. Sprechend das kein artzney wider vergifften lufft ye erfunden noch erfarn, die der gleich, wan keiner seiner zeyt der die artzney genommen, sey der kranckheyt gestorben, oder nit behuet worden, alsdann die eingenden stuek anzeigen, Wann Aloes epaticum purgirt den magen von vbriger Colera vnd erfaulter Flegma lindigklich, sterckt auch den selben, mirra bewahrt den vor faulung vnd stinckung der feuchtigkeit vnd purgiert dieselben, Der saffran sterckt das hertz, lebentigen geyst vnnd den magen, fürt die andren stück zu dem hertzen, dar umb mag man die allzeit prauchen, vnnd sind in der Appotheck pillulen trium generum oder pestilentz pillulen genandt.

Ander pillulen.

Recipe mirre croci. ana dragma. j. aloes in aqua endivie vel acetose loti dragmas jj. Reubarbari agarici Trociscati ana dragmam j. Spice masticis ana scruppulum j. Boli armeni dragmam j. terre sigillate Sem. eitri ana dragmam β. cum vino aromatico fiat massa.

Ander pillule.

Recipe masse pillularum pestilentialium communium unciam β. specierum liberantis dragmam j. aggarici trociscati dragmam β. trociscorum de camphora scruppulum j. eum vino aromatico fiat massa.

Pillulen aller Complexion vnd zeyt gemess.

Recipe aggarici albissimi dragmas v. Reubarbari turbit albi et gumosi ana unciam β. zinzyberis dragmam jβ. Mirabolanorum indorum kebulorum citrinorum diagrydy ana dragmas jjβ. tormentille been albi et rubei ana dragmam β. mirre, croci ana dragmam j. xilobalsani, carpobalsani Squinanti azari ana scruppulum j. cinamomi gariophilorum nucum muscate macis Spice ana seruppulum β. ambre musti ana grana XII. Smaraldi ligni aloes ana scruppulum j. ossa de corde cervi numero v. aloes uncias v. eum sueeo aeetose endivie vel absinthy fiat massa.

Von disen obgeschryben dreyerley pillulen, mag man der einer ein halb oder gantz quintet, mer oder minder, nach gelegenheit der sterek vnd Complexion, des menschen, nemen, vnd vier stund darauff fasten.

Ein ladwerg die Macer vor vil jaren beschryben. Nembt Wein kraut, oder Rautten, frisch, ein handvol, welsch nüss XX.

feygen XII. klein gestossen, vnd mit lautterm hönig ein latwerig gemacht, der mag man zu morgens einer muscatnuss gross essen ist hochberümbt.

Ein wasser der gleychen.

Nembt Wermuet, Weinkraut, Rosen, yedlichs ein hand vol, XX. welsch nüss, XX. feygen, gyess darüber ein mass wein, vnd ein halb seydlein wein essig, lass also steen tag vnd nacht, dar von soll ein alts ein löffel vol zu morgens drincken, ein jungs ein halben.

Item man mag auch padschwam oder thüchlein, in das vorgeschryben wasser nützen, daruon ryechen.

Item der gemayn man, sol prauchen vnd ryechen zu kalter zeyt ein schwamen oder thüchlein, in gueten wein genetzt, der vermischt sey, mit Kraussmüntz, Saluen, oder Lauendel wasser, zu heysser zeyt, mit essig vnd Rosen wasser, sol das thüchlein genetzt werden.

Ein guet pulver das man prauchen mag, allein oder strutzelen oder ladwerig darauss machen.

Recipe radicum diptami pipinelle cinamomi boli armeni terre sigillate preparatorum ana unciam β. tormentille unciam j. Seminis acetose dragmam jβ. Seminis lumbricorum citri ana scrupulos jj. aloes dragmam jβ. Reubarbari drachmas jjj. spice scrupulum β. croci scrupulos jjjj. mirre dragmas jj. aggarici foliorum Sene ana unciam β. Sandali rubei et albi ana dragmam β. xilo aloes ossis de corde cervi ana dragmam β. margaritharum preparatorum Corallorum rubeorum et alborum preparatorum lacce rubee ana grana vj. Smaraldi grana xii. foliorum auri et argenti ana numero vj. misce fiat pulvis, cum zuccaro in aqua acetose rosarum ana quantum sufficit, dissoluto fiat confectio in morssellis, vel cum Zuccaro rosarum violarum Boraginis buglosse nenuphariuo fiat Electuarium.

Item des pulvers mag man ein quintet zu morgen, in einem drüncklein wein, kalter zeyt nemen, in warmer zeyt in Ampher oder rosen wasser, zwo stund darauff fasten, dergleich sol man die zucker strutzelen, vnd ladwergen prauchen, vnd allemal die sterck vnd Complexion des menschen vor Augen haben, nach dem kan ein verstendiger die Ertzney mindern oder meren.

Item Tiriaea vnd Metridatum haben vor allen ertzten den fürgang, Dan Tiriacum vbertrifft den metridat, so einer von einer

schlangen vergifft wirt, sunst sind sie gleich, etlich verpieten die Tiriack von seiner hytze wegen, So mag er zu kalter zeytt auff ein halbs oder gantz quintet, auch in der kranckheit wohl genomen werden, aber die jungen vnd die heysser vnnd truckner Complexion sind, sollen den in rosen oder ampher wasser prauchen, der massen genomen schadt er von seiner hytze wegen klein, bringt aber von seyner verporgen natur, grossen nutz, kindern, gar alten vnd schwangern frawen, ist er nit gut.

Item man sol jnn nüchtern prauchen, darauff vier stund fasten aber in der not sol man nicht ansehen das die speyss in dem magen zerstördt von jm wirt, wan sein nutz in widersteung dem vergifft, ist grosser den der schade, den er durch der speyss zerstörung bringen mag.

Item der gemein man, sol zu morgens ein welsche nuss in essig gepayst, mit feygen rautten vnd salz essen, dergleich prauch man Haselnüss gepratten, vnd mit saltz geessen.

Item Bolus armenus zu gericht, wie man den in der Appothecken findt, zu haysser zeyt auff ein quintet, in rosen oder ampher wasser eingenomen, vnnd in kalter zeit in gueten wein, ist hoch gelobt, wan er mit seiner verporgen krafft das hertze sterckt, mit seiner kelte das pluet kület, dergleich die Colera niderdrückt, durch sein triplicithet die gifftigen vnd faulen feuchtigkeit nicht lest auffsteigen zu hertzen, als Galenus, Rasis, vnd Auicenna sagen, das sie vil damit vor der pestilentz erhalten, vnd die behafften damit gesundt gemacht haben.

Item terra sigillata. So man das recht haben möcht, gleicht dem Bolo armeno, sol auch gleicher mass gepraucht wern.

Item, Tormentille gepuluert, ein halh quintet mit vj. Citrinatkörner, im wein oder ampherwasser genomen, ist auch gut.

Item man mag auch dermassen nemen Aland wurtz, Angelica, Entzion, Bethonien, Zitwar, Schwalben wurtz, Diptan vnd Pipinellen, durch einander oder yedlichs besonder.

Item man sol auch die vnd ander ertzney die den menschen vor der kranckheit behüten sollen, einnemen zuuor, vnd ee die kranckheit, vnd der vergifft faul lufft, ein mercklichen angryff habe gethan, als dan ist anderst, wie in dem dritten tayl wirt anzeigt zu handeln.

Item man sol auch der nit einerley geprauchen, sonder abwechslung thuen, alle tag ein besunders, es wurd sunst die natur darein würeken, wie in die speyss vnd wenig nutz bringen.

Item der saffir an dem halss das hertz berürendt, Oder an den hertz finger getragen, ist gut für vergifft. Er tödt auch pestilentz geschwer, so man das mit jme vberfaren ist, Der gleich thut auch der Smaracht.

Item der Dyamandt ist fur vergifft, sterckt das hert vnd hirn.

Item welcher ein Jacineten bey dem hertzen oder hand tregt, der ist sicher vor vergifften lufft vnd der pestilentz.

Der dryt tayl ist wie man, so der mensch mit der kranckheit behafft, helffen mag.

So nun einer mit der kranckheit behafft, das dan durch kelte zitterung vnd erschlagung der glider, geber hitze, nit stinckenden schwayss, amacht hertz- vnd hauptwee wirdt erkandt, sol man den zymlicher mass auszyhen, doch das kein lufft an in gee, nyderlegen, wol mit tucch decken verwaren, nit zu heyss halten, vnnd das kein lufft an in möge, dem sol man eylendt ein quintet des nachgeschryben puluers, in einem drüncklen wein, rosen oder ampher wasser eingeben, Oder der massen, der nachgeschryben ladwerig ein quintet, vnnd sol der kranck zwelff stundt mer oder minder, nach krafft vermügenheit des kranckhen schwitzen, wann in der vnd ander kranckheit, sol man auff die krafft gross aufsehen haben, vnd wer not das allemal ein Doctor beyhendig were, die pulss offt begryffe, So er die mercklichen abnemen empfindt, den krancken auffhören lassen zeschwitzen, Vnd so amacht mit durst keme, sol man dem kranckhen ein drüncklen weins, mit rosen oder ampherwasser gemischt, vnd nit zu kalt geben, vnd das hertze mit rosen, borrago, buglossen oder Seeplumen Zucker stercken, manus Christi perlati sind auch guet oder zucker Candj, Man sol auch gross auffsehen haben, das der kranck nit schlaff, byss er aussgeschwitzt hat, das ist so lang er den schweyss an grosse merckliche schwechung leyden mag, darnach sol man jne mit warmen thüchern abdrücknen, an einander Warm peth legen, da mag er auff zwo oder drey stund ein schlaff thuen, doch das kein lufft an in kumbt, vnd sich mit essen vnd drincken halten, wie eim aderlasser gepürt, auch warm halten so lang biss er sein vorige krafft wider vberkumbt, vnd so der schwayss den andern, dritten oder vierten tag wieder keme, sol man den zwo oder drey stund leyden, vnd weitter nicht stat geben, darnaeh die vorbemelten be-

schyrmertzney, wie ob angezeigt ist wider nemen, vnnd wider nach radt eines Doctors purgiern lassen, wann ein die kranckheit mer, dann einmal ankomen mag.

Das vorgemelt puluer.

Recipe radicum Angelice radicis tunice diptani tormentille ana dragmam jß. boli armeni preparati dragmas vj. terre sigillate dragmas jjj. cinamomi unciam ß. zedoarie dragmas jj., croci scruppulos jj. seminis citri acetose corticum citri ana dragmas jjj. Celidonie. Ungule caballine, rasure eboris ana dragmas jß. ossis de corde cervi, smaraldi, jacincti saphiri granati rubini ana scruppulum j. Margaritarum scruppulum ß. misce fiat pulvis de quo detur dragma j. ut supra vel fiant cum Zuccaro morselli vel cum conservis appropriatis Electuarium.

Das vorgemelt Electuarium oder ladwerig.

Recipe Camphore unciam jß. ossis de corde cervi dragmam jß. zynziberis unciam j. Zuccari candi unciam jß. tormentille dragmas jj. diptami dragmam jß. tiriace unciam jß. unicornu scruppulos jj. nucum vomice scruppulum ß. misce, fiat electuarium, detur dragma j. in vino calido de tempore accensionis, ut supra.

Damit wil ich beschlossen haben, vnd ist darauff meyn dinstliche vnd fleyssige pitt, Ein yder wölle dise meine vnter weysung vnd bericht, von mir in pester gutter maynung annemen vnd versteen, vnd den Almechtigen gott anruffen vnnd bitten, vnns vor diser erschröcklichen plag zu bewarn vnd schützen, dem lob vnnd Ere sey gesagt, Laus deo 1529.

Ain kurtz regiment

wie sich das gemain volck, so mit dem

Englischen schwayss

angriffen, halten soll,

durch

Doctor **Johann Rhomming**,

gmeiner Stat Landsshut bestellter leybarzt

kürtzlich geordnet.

Gedruckt zu Landsshut.

1530.

Diss[1]) vergifftigs fieber, so man nendt den Englischen schweiss, anstösst den menschen gemaniglich zum ersten mit kelten oder zittern, darnach mit hitz, schweiss, vnnatürlichen tiefen schlaff, geschwulst des angesichts vnd der hendt, kopffwee, volle vmm die brüst, vnterweilen mit stichen vmb das hertz vnd vnrichtigkait des haupts, mit grossen schwechen, abkrefften vnd amachten, vnd mit dürst. Diese zaichen vnd zufelle tragen sich gemaniglich den merern tail zu mit dieser kranckhait, in welcher sich das gemain volck, damit nyemant verwarlest, sich halten sol, wie hernach volgt.

Erstlich, so diese kranckhait mit kelten, hitz oder schwaiss doher geet, sol der kranck nit erschrecken, noch verzagen, sonder, so vil jm müglich, behertzt vnd tröstlich sein, vnd so fernn er nit jm beth ist, sich eylentz in ein beth lassen legen, mit sawbern leilachen beraidt, auss seiner wadt abthan, im hemmat oder an das jnss beth than, wer gut in ainer laben stüben, die nit zu haiss wer, oder kameren, do kain lufft hin möcht, vnd alsbald der kranck ynss beth gepracht, sol man in mit wüllen decken, ainer oder mer, nach gelegenhait der nottürfft, wol zudecken. Wo man aber wüllen decken nith möcht gehaben, wie dann bey dem armen gemainen man nit aller radt ist, sol man den krancken mit an der wadt bedecken, es sey gewandt, pelltz, rauch oder federdecken, welche gleichwol doher, dieweil sie hitzig vnd süchtig, nit vast gut sein. Wen man aber anderss nit hat, muss man mit denen, so man gehaben mag, zu gut nemen.

Es sol auch der kranck etwass hoch gelegt werden, damit er den athen mög gehaben, vnd im schwayss oder hitz nit er-

1) Bibl. reg. Monac. Libellus constat quatuor foliis, sine paginis, in fronte conspicitur lectus aegri cum medico stolato et amicis. — G. —

sticke, er sol still vnd stracks jm beth ligen, nit vast sich vmbweltzen, die hend neben sich ann leib legen, die fuess lassen verwaren vnnd einwickleen, den halss vnnd das haubt mit einen tüchlen bedecken, damit kain lüfft oder kelte auff in falle, vnnd also mit der warth sein gute war haben, in bedecken mit beschaidenhait, der natur zum schwaiss helfen, nemlich so der schwayss nit gern ging, vnd der kranck grosse volle vmb die prust, vnd welmickait im haubt befünde, sol man den krancken bass bedecken, vnd also zum schwitzen fürdern, man mag jm auch ein halb quintten guts tyriackers in einem Ampfer wasser vnd wein warmb ain geben: Das treibt den schwaiss vnd die gifft vom hertzen.

Widerumb, so der kranck zu haiss hette, vnd zu vast schwitzet, sol man jn ringern, vnd ain decke hinwegk nemen, domit sich nit die naturlich wirmb mit sampt den krefften vnd gaisten zu vast herauss ziehe vnd verschwende, vnd alsdann grosse schweche, vnd abkrefften dem krannecken zu grosser ferlickait darauss volgen. Darumb sol man sein warnemen, vnd mit vernunfft, der notturfft nach, in ab vnnd zudecken, jn kainerley weg der lüfft oder kelten an in lassen, damit der schwaiss nit gehindert, sonder in gutter gleicher mass, nit zu vast, noch zu wenig, von im gee, den schwaiss mit einem laben tuechlen vntter dem anngesicht, vnnd am leib abtrucknen, doch die decken nit vast auffheben, vnd in nit erkelten, damit der schwayss nit verhindert, sonder sein gang hab. Dann wo man durch auffkülung den schwaiss stellet, so zög sich aller gifftiger vberflüss, der sonst durch den schwayss hinwegk ging, hinder sich in leib vmb das hertze, vnd ersteckte den krancken. Daraus volgt, das man auch noch purgation geben, noch aderlass thon sol im schwayss. Dann sollchs auch die gaist, geblüet vnd feuchtigait wider hinein in den leib zeucht, vnd volgt daraus der obgemelt vnradt. Darumb sol der artzt der natur nit widerwertig sein, sondern der zuspringen, vnd helffen mit radt den giffligen schwaiss hinweg zu ziehen durch die weg, do hin sich die natur arbait in ausszutreiben.

Man sol auch in solchem kampff dem krancken weder essen, noch trincken geben. Dann es wurden die naturlichen krefften vnd wirmb, so wider dem feindt in der würckung des schwayss stenen zu der deüung, dieselbigen zu verrichten, abgefordert, neme alsdann der feindt vberhandt, leg ob vnd gewönn den sig. Wo

aber der kranck gee so schwach im schwayss würde, mag man jm ain hertz Confect oder latwergen mit radt einss doctors auss der apotheeken zu ainer krefftigung geben, vnd auss dem schwayss nit lassen aufsten, er hab dann nachgelassen vnd auffgehort, das gewönlich geschicht vmb die XXIV. stund, wiewol etlich vmb die zehent, etlich vmb die zwelfft; die andern vmb die XIII. stund aufhoren zu schwitzen. aber sy schwitzen gewönnlich nach klainer zeit [2]) darnach hin wider, byss sie XXIV. stund erlangen. Es begibt sich auch in denen, so vil vberfluss bey in haben, das sy, so sy XXIV. stund geschwitzt, vber den andern oder dritten [3]) tag darnach wider schwitzen. Dieselbigen sollen den schweyss nit hindern, sonder, so vil in an der krafft möglich, laiden, vnd in gutem regiment essens vnd trinckens sich halten, damit aller böser vberfluss gentzlich von im kum. Wo aber der schwaiss zu lang weren wolt, vnd zu offt herwider komen, soll man, nach radt einss doctors, in ander weg denselbigen hinwegk ziehen vnd verzeren, vnd ob dem krancken zu harmen oder stuelgang etwe not wurde, sol man in nit aufflassen, sonder ain warmb geschierlen vnter die decken langen, vnd also den vberfluss von im nemen, auch ob er sich wolt vmbwenden, sol man die decken auff den seyten wol zu heben, kein lüfft an in lassen, vnd also in alweg sein fleissig warten, biss der schwayss, so gewonlich XXIV stund werdt, gantz vnnd gar ain endt nymbt.

In solchem schwaiss zufelt dem krancken ein vnnaturlicher schlaff, da sol man denselben hinder vnd nit gestatte. Das mag geschehen durch anstreychung der nasslöcher mit essig, durch laut zusprechen, mit ziehen bey der nasen, oder raufen bey dem parth, vnd dergleichen. Dann der schlaff in dieser vnd ander vergifftigen kranckhait vast tödtlich ist. Dann so der mensch schlefft, ziehen sich die dempff in das haupt, die gaist vnd das gebluete zu dem hertzen, vnnd füren das gifft mit in, welche, so sie das hertz berüert, tödtlich verletzt, darumb der schlaff in alweg verhindert sol werden.

---

2) I. e. post breve tempus, idque per praecepta semiotica sic potest explicari: crisis sudore largo incipit, post lysis aegrum lente liberat a febre. — G. —

3) Hunc sudorem biduanum vel triduanum perpauci auctores habent (— Bayer, Volg, Cajus. — H. —); is tamen incidere potuit in aegris debilibus, in quibus non crisis perfecta, sed lysis esset facta. Tunc coepit copiosus sudor fluere primo die, deinde continuavit altero tertiove die diaphoresis salubris. — G. —

Es tregt sich auch zu in den ersten acht stunden ain geschwulst vnder dem angesicht vnd an den henden welche, so sie sich zantzig anfecht zu verzern, so ist es ain gut zeichen, vnd genäst gewonlich der kranck, wo aber das nit geschicht, so ist der kranck in grosser ferlikait, vnd so sich die geschwulst durch den schwaiss hinwegk zeucht, geht ain vbler rüch vnd gestanck von dem krancken, dardurch der gmach, darinnen der kranck leit, vast erstenckt wirdt, sol man ain gutten rauch machen von den trociscen oder kertzten, dye man findt in der apotecken, den gestanck damit verzern. Man mag auch von kranmelbern ain rauch machen, von wolriechenden wasser, auch Pomerantzen oder ander opfel vmbher legen: Dann solche ding stercken das hertz vnd rechtfertigen den lüfft. Den krancken soll man mit rosenessig, rosenvnnd lauendelwasser vntter einander gemengt, doch das der rosenessig fürdring, vmb die nasslöcher bestreichen, die, so des krancken warten, sollen ain zitwar im mundt haben, besonder zu der zeit dess winters, im sommer sollen sie ain schwemlein aintuncken jn ain rosenessig vnd rosenwasser, mit gar einem wenigen gaffer darunter gemengt, vnd daran schmecken, verhuet sie vor dem gifftigen gestanck.

Es steigen auch gewonlich in disem fieber hytz vnd dempf vber sich in das haubt, vnnd machen etwa gross wee im haubt, so fast, das ain grosser vnerwegklicher schlaff darauss volgt, darumb sol man das haubt vor solcher hytz vnd aufsteigung der tempf, mit essig vnd rosenwasser vermengt, vnd lab angestrichen an die stirnen, verhüeten. Man mag auch nemen zween theyl rosenwasser, ain thail lauendelwasser, vnd gar ain wenig essig, vnter ainander vermengt, ain thüchlein darinnen netzen, vnnd lab vber die styren legenn, treibt die hytz vnnd dempff vnder sich, damit sie dessweniger das haubt belaidigen, vnnd den krancken in solliche zufelle, wie oben angezaigt, mitbringen.

Es tragen sich auch zu mit etlichen hertzwee vnd stechen, gewonlich nach der sechsten stund. Darfür findt man in der Apotecken ein wasser, dovon soll man einem alten menschen zwen guter löffel vol geben, einem jungen ein löffel vol, vnd so das geschicht, geet der stech vom hertzen hinweg. Man sol das wasser fordern jn der Apotecken das hertzwasser für den stechen:

Die das wasser nit mögen gehaben, mögen ain wenigen triackess jnn ainem ampferwasser oder ochsenzungenwasser ainnemen.

Darnach, wen sich zutragen dy hertzschwech vnd amachten, sol man den kranncken lassen riechen an ainen rosenessig oder rosennwasser, oder ain rosenzücker, veyhelzücker, ochsenzungenzücker, Mellissenzücker vermengt, oder eins allein, zu einer labung geben, ein muscat gross auf ainmal. Man findt auch zelten in der apotecken, haisst man manns Christi mit den perlen, sein vast gut doher, auch ain Confect von edlen gestainen, haist Confection de gemmis. Mann mag auch ain Doctor ansuechen, der mag mancherley hertzkrefftigung für die amacht ordnen, domit der kranck ain labung hab, vnd von den amachten erlediget.

Für den durst, wo er so gross were, sol man ain rosen vnd ochsenzungenwasser, oder ampferwasser vnter einander gemengt nemen, vnd jee ain loffel vol lab dem kranncken geben. Wer ain bessere labung für den durst wolt haben, der süch ain doctor an, der mag auss der apotecken etwas lieblichers vnd krefftigers ordnen, damit sich der kranck laben mag, wer aber gut, das man gar nichts trenck, biss dêr schwaiss gar hinvber were.

So nun der schwaiss hat nachgelassen, sol mann den kranncken mit einem warmen thüch abtricknen, ain rayn warmb hemmdt anlegen, vnd ain warmb klaidt vmb in schlahen, jn ein ander beth, das mit rainen warmen leylachen berait, legen, ain arbass, käss oder hennensüplen geben, oder dergleichen, kain gewürtz, allain ain saffran daran thun, vnd ain wenig essig, darzu sol er trincken ein gerstenwesser mit einem wenigen zimathrörlnn gesotten, oder ein necker wein, oder ayn reynwein mit ampferwasser gemengt, oder ein gut lauter gering bier, alss dann in rüehen lassen, vnnd ain zeitlang in gutem regiment halten, besonder mit essen vnnd trincken, wie ain kindtbetterin, nit bald lassen an den lufft geen, sonder jnnen halten, so lang biss er sich gantz wol befindt. So aber jm andersweytter wolt nodt sein, sol man radt haben bey einem doctor, damit nichts verlast were.

Wo aber ainer hynwider schwitzet, sol er sich haltenn im beth warmb, vnd dem schwayss sein gang lassen, biss er wieder auffhört, vnnd das thun, so offt er in anstest, doch kumbt er zum ersten gemaineklich am hefftigsten, do ist die wardt vnd halten

am nötigsten. Zu dem andern schwitzen ist nit so vil gferlichait, sie weren auch gewonlich nit so lang, auch schwechen sie nit so vast, als das erst schwitzen. Wo man diesem kurtz regiment dem gemainen man zu gut geordent, nachgelebt, verhoff ich gentzlich, mannich mensch werde erledigt vnd beret, das sunst vielleicht auss vnwissenn der ordenung sich nit hielt, vnd verdurbe.

Vonn der newen kranckheyt,

so forder jars in Engelland angefangen hat,

und jetzo disz Jars Teütschland heymsucht,

Durch

Georgium Gundelfinger,

erstlich in latein gemacht, newlich durch jn verteütscht.

M. D. XXX.

Dem wolgebornen Herrn herrn Ludwigen Graven zu Otingen, dem ölttern meinem gnedigen Herren.

Mein [1]) vngespart vnderthenig dienst seyenn E. G. alzeitt beraitt, Wolgeborner gnediger Herr, Nach den mehermals E. Gnad mich berüffen liess durch einen edlen von Tanhausen, kund ich des selbmals E. G. meiner leibss nott halber nit erscheinen, hab doch seydher dises büchlein E. G. zü eeren auszogen, bitt E. G. wölle solchs gnedigklich von mir auffnemen, vnnd mich also entschuldigt haben, wie ich mich dann zu ewern gnaden gentzlich versych. Geben zü Nördling, 30. Nouembris jm M. D. 29. Jar.

E. G. Vndertheniger
Jorius Gundelfinger
Doctor.

Dises büchlein von der newen Kranckheit wirt in vier Capittel getailt, wölcher ynnhalt hernach volgt.

Das erst Capitel zaigt die vrsach der Sucht, Des ander, erzelt die zaichen der kranckheit, Das dritt, Wie man sich halten solle, So ein menschen dise Kranckheit ankompt, damit jm geholffenn werden müg, Das vierdt, Wie man sich daruor bewaren möge.

---

1) Bibl. Argentor. civica. — Continet libellus [forma 4.] 7 latera, paginas nullas, auctore cl. Schweighaeusero, med. doct. Argentoratensi, cui apographum ipsum debeo, isque liber ut videtur versionem editionis latinae a. 1529 reddit. De Gundelfingero, quis qualisque fuerit, non constat, id unum ab subscriptione, eum artem medicam Nordlingae agitasse, certum est. Unus est Bapt. Libertus (Freund in der Noth, darbietend bewährte und oft versuchte Artzneymittel, aus gel. Med. in Schwaben geheim. Schriften. Frankf. 1710, S. 17) qui breviter ejus meminit. — G. — [Exemplum Argentoratense per cel. Jungii, praefecti bibliothecae publicae benevolentiam denuo ipse cum Gruneri apographo comparavi. — H. —]

Das erst Capitel.

Von ursach der Kranckheit.

Von wegen der sünde, kommen uns mancherley widerwertikait, das dann die heylig gschrifft durch vil exempel solchs bezeygt, da David sein volck zelen liess, starben in drey tagen sibenzig tausent man Dergleichen, als Israel hüret mit den töchtern Moab, Wurden von Mose zü tod geschlagen vier und zwaintzig tausent menschen, Solt ich alle Hystorien so hieher gezogen möchten werden, erzelen, würdt mir in einem tag zü thon zü schwer sein, yedoch gefelt mir noch eines herzu ziehenn, Moses der prophet als er den kinder Israel etlich verfluchung und plag so uber sy solten geen, wann sy die stymm gots nit hörten, vnd seine gebot vnd gots dienst nit halten wurden weyssaget, Setzt er auch under andern ein zerstörten lufft vnd pestilentz, damit sy abgethan wurden, Seytemal aber wir Christen an jr stat erwölt worden, vnnd mitt mancher vbelthat vnd sünden Got belaidiget haben, wer keyn wunder ob vns got hefftiger dann sy, straffete, yedoch der barmhertzig got, der da nit will des sünders tod, sonder sein bekerung von sünden, Strafft vns yetzo barmhertzigklich mit disem zerstörten lufft unnd wunderbarlichem schwaiss, Darum gehört uns zu, von den sunden zu lassen, von ser versaumpten güthaten und gethonen sunden büss zu wircken, ist nit zü zweyffeln, Got werd vnser bitt erhören, Aber doch von disem yetzo gnüg gesagt, So ich ein Artzt bin würd ich, wie einem Artzt gebürt natürlich vrsach erzelen, kan ich kein andere dann den zerstörten lufft finden, wölcher auss vil vberflüssiger feuchtigkeit und feule der regen sein vrsprung hat, dann yederman müss bekennen, das die vergangne zway jar mit vile der regen beladen gewesen, darauss vberflüssige feuchte erstanden seind, seittemal aber vberflüssige feuchtickeit macht faulen, ist nitt zü verwundern ob auch feule vnd zerstörung des luffts hernach volgen. Darumb Hippocrates am dritten büch Aphorismorum schreibt, das die truckne zeit gesundlicher dann regenwetter sey, vnd minder tödtlich, und an einem andern ort spricht er also, wann ein kranckheit, all menschen jung und alt, frawen vnnd man, die sich mit wein füllen oder die den meiden, die waitzen und girste brot essen, die vil oder wenig arbeitten, ankompt, ist offenbar, das solliche kranckheit nit von essen und trincken, sonder vom lufft sein vrsprung habe, So nun dise kranck-

heit, allso ist, wirt güt zü vrtaylen vnd niemandt leugnen, das anderswo her dann vom lufte komme. dann so der faul lufft kompt züm hertzen zerstöret er die complexion der leblichen gayst, macht faulen die feuchtikeit, welliche vom hertzen vmbgeben ist, so kumpt hernach ein hitze, die nit der natur gleichförmig ist, vnd also das pestilenzisch fyeber, von welchem gnügsam Avicenna schreibt, der schwaiss aber ist nit die kranckheit, sonder ein gericht, zü latein Crisis genant, do die natur treibt den schwaiss also, nach dem streit oder rechtag auss.

Das ander Capitel.

Helt inn syben zaichenn, die fünff ersten seind verbotten, das sechst zaigt die kranckheit da seind; das sybendt aber weissaget, ob der kranck sterb oder bleib.

Das erst, Traurigkeit on vrsach, Das ander, Hauptwee mitt schwindel, Das tridt, gähen vnd niesen, Das vierd, erschlagung der glider, Das fünfft, forcht, zittern, schrecken mit schaudern oder grisslen der haut, Das sechst, gählinge hitz, kalter schwaiss mit kelte der nasen vnd ä kräffte, Das sybendt, wann der schwaiss reichlich vnd leichtigklich vberal ausserflüst, so ist es ein gut zaichen, so aber der schwaiss durch den schlaff, kalten lufft oder sonst verhindert wirt, ist ein tödtlich anzaigen.

Das dritt Capitel.

Von der haltung, durch welliche dem krancken geholffen wirt.

Dise kranckheit (Seitemal der schwaiss sobald mit komptt) geit kein stat der aderlessen, purgierung noch anderer artzney allein, so des schweiss wenig wer, soll dann der natur geholffenn werden mit einem puluer so den schwaiss treibt, oder mit einem quintlein tirackes vnd solichs nach der leer Hippocratis welcher verbeut vil zü thon, so der rechttag oder streit der nattur mit der kranckheit, verhanden ist, Darumb sobald ein mensch dise kranekheit ankompt, ist er im bett, soll er darinnen bleiben, ist er aber nit im bett, sol er hinein gebracht werden, die feder oder beltzdeckbet hinwegthon, der dinn decken vnd kleider, so vil not vnd er erleiden mage vber sich decken, vor allem kaltem lufft verhütten alle glider, des angesicht allein aussgenommen, wol bedeckt

sein, vnd nicht schlaffen, so der kranck ein wasser oder stülgang on werden wolt, sol jm ein harenglass ein warmss beckelin oder schisselin on lufft hinein gegeben werden, Item, er mag im das angesicht, vom schwayss beschwert, offt abwischen lassenn, dann er sol kein glid ausserhalb der deck inthon, er sol auch jm ein schwemlin oder tiechlin mit rossenessig offt für die nasen halten lon, vnd er also gemach an sych nemen, vnd sol also schwitzen als lang ers leiden vnd wol zükommen mag, wo er aber schwach vnd ankraefftig werden wolt, sol er von dem schwaiss bett genommen werden doch wol vor dem lufft versorgt, sich mit warmen thüichen vberal am leib vnd sonderlich vmb den halss, achseln, zwischen den baynen vnd solen der fiess wol abwischen lassen, vnd nit achten ob er sechs zwelff oder vier vnd zweintzig stund geschwitzt hab, dann solt ein yeder vier vnd zweyntzig stund schwitzen, so wurden jr vil darinn einbiessenn. Nach dem er also vom schwayss abgewischt worden ist, sol er in ein ander sauber bett gelegt werden, doch in einem warmen lufft als in der stuben sein, vnd da also rüwen, mag die arm wol heraussthon, darff sich nit züuil bedecken ist gnüg an einer Schalaunen, hinach mag er ein krefftigung nemen, alls vonn Manus Christi perlati, liberantis Galeni ein zeltlin, oder von Rosenzucker essen oder aber von einer Hennen oder Kapponen brülin essenn als offtes not thüit vnd also die vier vnd zweintzig stund on andere speiss verharren, noch darinn nit schlaffen, es wer dann ein stund (vnd) nach dem schwitzen wer es jm zü uergunnen, Wo aber der kranck in dem schwayss oder dornach züuil schlaffen wolt, soll man im essig in die nasen weyn in die augen thün, bey dem bart vnd har ropffen, Wo aber jm der durst thet, mag er Pomerantzen vnd marger öpffel kerlach kiffen vnd hinach wider aussspurtzen, Ich hab etlichen, granatweynn vnd ein syrup von Citrinöpffel mit Saurampffer vnd Ochsenzungenwasser zertriben zü trincken geben.

Nachdem die vier vnd zweyntzig stund vergangen, von anfang der kranckheit gerechnet, soll der kranck sich wider mitt warmen thüichen abwischen wie vor, ein hemet wermen vnd anthon, hennen oder kapponen, brye vnd flaisch, waych gesottne ayer oder jns wasser gefelt zimlich essen, gerstenwasser oder bier dazü trincken, den wein, dieweil die hitz da ist, vermeyden, es were dann ob man vonn krafft wegen, ein wenig trincken wolt, So sonnst der weyn fast krefftigt die natur, will ich diss nit ver-

bottenn habenn, Dann wie Avicenna sagt, soll man allweg dem so nöttiger ist helffen.

Item der kranck soll sich gmach an lufft thün vnd also sein gewonen biss er wider zu seiner krafft kompt.

Der siech sol alle tag sein stülgang haben, so des vonn im selb nit sein wolt, ein Christierlin oder zepfflin gebrauchen nach eines doctors radt.

Er sol sich ein weil hüten vor vberfüllen des speyss vnd trancks, zorn, vnmüt, vnkeuscheyt biss er sich wider erholet.

Darnach damit der kranck genesenn nit wider vmbfall, wer gütt das er nach eines doctoris radt, zü aderliesse oder mit einer purgation sich seuberet, damit alle vberflüssigkeytt hinweg genommen vnd also gantze gesundhayt erlangen werd.

Das viert Capittel.

Sagt wie man sich vor der newen kranckheit bewaren müss.

Welcher sich vor diser sucht bewaren will, soll erstlich got seyn sünd bekennen vnd biessen dann ein zerknüst hertz vnd ein gediemütigs wil got nit verschmehen. Dauid, do die pestilentz gen Hierusalem nachnet auss radt des propheten Gad, bawet ein altar, darauff er das frydopffer opffert, da wurd die pestilentz auffhören, Aber diss will ich den priestern lassen, Natürlicher weyss daruon zü reden als ein Artzt, ist in diser kranckheit nit vonn notten, Das man sich des essens, trinckens vnd anders dergleichen, entschlag, dann die kranckheit nit derohalben kompt, aber es ist achtt zü haben, damit der leyb rain vnd dünne sey, doch mit speyss vnd tranck sich gemach zü entziehen, dann so das gächling gescheche, wer zu sorgen ein grosse gefarligkait zukünfftig, Darumb ein yeder sich diser zeit gewonter speyss gebrauchen soll, vnnd darzü besehen das wenig luffts yhn leyb gezogenn werd. Dergleychenn den lufft, darinn dann die kranckheit vmbgadt verwandlen, dye leib also zü ereytlen, die nit vil luffts an sich ziehen, Wöllicher aber den lufft nit wol verwandlen kan, derselb soll, morgens vnd abents sein wonung mit den rauchkertzlach so man in der Apoteck hat, mit paradeyssholtz, oder mit wechalter dich berachen, vnd wo es bey denyenen so im schwayss liegenn were alsdann der dienerin gebürt, zu rossenessig schmecken vnd ein

sticklin zitwe in dem mund halten. Es möchte auch von jnen, etlich pestilentz pillulach genommen werden, vber den andern tag einmal, vnd darzwischen etwan des hertzconfect, manus Christi perlati oder Liberantis Galeni, des mann als in der Apoteck findt zü brauchenn, damit alle tag etwas genommen werd, also will ich dises büchlin beschlossen, vnd den gelerten, ein vrsach vonn diser kranckheit zü schreiben geben haben.

Ordenung vnd Regiment,

sich vor der überscharpffen vnd gifftigen kranckheit der Pestilentz zu enthalten,

vnd

denen so damit begriffen, mit Gottes hülff, wider ze helffen.

Sampt den zufellen.

Mit angehenckter natürlichen vrsach

des Englischenn Schweyss.

Alles Inhalt nachgehnds Registers,

durch

Theobaldum Fettich

von Keiserslautern — Stadtarzt zu Worms

vffs kürtzst aus den ältsten vnd fürnehmsten Artzten zusammen bracht.

Zu Francfurt bei Christian Egenolph.

Dem Durchleuchtigen vnd hochgebohren Fürsten vnd Herrn H. Philipssen, Marggrauen zu Baden, Grauen zu Spanheym etc. meinem gnedigen vnd gepietenden Herren.

Durchleuchtiger Hochgebohrner Fürst [1], gnediger Herr. E. F. g. send mein gantz vnderthenige willige vnd geflissene dienst, wess ich vermag zuuor, gnediger Herr. Demnach ich E. F. G.

---

1) [In calce libri forma 4. impressi repetito nomine typographi additur: „Im Jar M. D. XXXI." Transiit libellus ex bibl. Gruneriana in academic. Jenensem, unde denuo comparare ipsum mihi licuit. Possidet eum quoque cel. Fuchs, Gottingensis. — H. —]

Haec editio princeps putanda est, si (v. Epist. nuncupat.) commentatio Philippo principi transmissa, tantum raptim scripta, non in vulgus edita fuit. Praefatio subscripta est 1530, Nov. 25. Insunt multa libello, quae aptiora febri pestilenti, quam sudori epidemico sunt, et ab hoc loco prorsum aliena, ideoque non iterum a nobis repetita. [Tamen multa Grunerus reservaverat in opere manuscripto, quae describenda mihi non videbantur, itaque factum est, ut caput fere tantum „de sudore" hic proponam. Neminem vero hanc subcisionem a me institutam moleste esse laturum, persuasum habeo. — H. —] Sequuntur aliae editiones: „Ordnung vnd Regiment, wie sich von der kranckheyt der Pestilentz zu enthalten, vnd denen so damit begriffen zu helffen, vnd angehängter Ursach des Englischen Schweysses, angesehen, was im voraus gegangenen Druck ausgelassen ist, nach dem ersten Exemplar zu corrigiren." Nürnberg 1531. 4. (Bibl. Trew. Altdorf.) Strasburg 1531. 4. (Bibl. Schwarz. Altdorf.) et Franckf. 1536. 4. (Bibl. Moehring.) — Restat alia editio: „Ordnung vnd Regiment, wie man sich vor der scharpffen vnd giffligen kranckheyt der Pestilentz bewaren sol: Auch wie denen, so darmit begriffen, zu helffen sey. Sampt den natürlichen vrsachen des Englischen Schwaiss. — durch Theobaldum Fettich." München M. D. LXXII, 4. (Bibl. Gruner.) et repetita ibid. 1585. 8. [— Bibl. acad. Jenens. — H. —] Bibliopola Monachiensis (v. Epist. dedicat.) hunc librum scriptum editumque esse scripsit ante 42 annos i. e. circa a. 1530 vel 1531, repetitam ob raritatem formularumque praestantiam, in calce adjecta levis particula cum aquis alexipharmicis et indice quando et quo loco sanguis mitti debeat, in fronte leguntur preces sub pestilentia habendae. [Hanc editionem Grunerus secutus est. — H. —]. — G. —

Pauca de auctore ipso constant. Nam apud Ott. Braunfels. (Kreüterbuch. Strasb. 1533 p. 86) dicitur „ein namhaftiger, hochgelerter Doctor, Theobald Fettich, ein fürnemster artzet der stat Wormbs" et in Catalog. illustr. medic. Argent. 1530. Dedicat. „Vangionum medicus clarissimus, homo non in

hieuor ein klein Regimentlin des englischen schweyss in einem sendbrieff[1]) zugeschrieben, darinnen ich mich erbotten weiter einmal natürliche vrsach, vnd so vil ich an mir erlernt, solcher kranckheyt anzuzeygen. Dweil aber etliche solche kranckheytt (das doch vilen zu schwer worden) für einen schertz gehalten, vnd damit jren schimpff getriben, hab ich es anher anstehn lassen, nun aber gott der almechtig allenthalben inn vnsern landen mit pestilentzischen kranckheyten angreifft, vnder welchen auch wol der Englisch schweyss mag begriffen werden, vnd aber E. F. G. noch mit keinem Doctor versehen, das gemeyn volck, als hett Gott der almechtig keyn mittel beschaffen, on rath hingeht, hab ich gedacht E. F. G. zu eren, dem gemeynen man vnd armen zu guth vnd trost, solcher geschwinden laeuff vnd kranckheyten, vrsach, Regiment, sampt dem rath jrer zufäll, so vil ich auss den alltenn vffs kürtzst zusammen bracht, anzuzeygen. Ist deshalb an E. F. G. mein vnderthenig bitt, sie wöllen solichss (wie ich auss trewen gethon) gnediglich annemen, vnd mich in gnaden mit aller vnderthenigkeyt bevolhen haben. Datum Wormbs 25. Nouembris Anno C. 1530.

E. F. G.

vnderthenig,
gutwilliger
Theobaldus Fettich
Doctor etc.

Der[2]) vergifft vnd faul lufft verandert nit allein vnsere körper, sunder erd vnd wasser, vnd alle wachsende ding, so do nit ein jede zeit jre eygentschafft hellt. — Wer wollt nit verstehn, so das erdtrich vberfeuchtet, vnd die dämpff des gewessers auss vngewitter vnuerzert bleiben, das daraus alle wachsende ding höchlich verändert werden, voller übriger feuchtigkeyt, welche von vns

re medica solum absolutissime doctus, verum etiam in literis hebraeis et historiis veterum exercitatissimus" apud Erasmum (Epist. lib. XIX, p. 607. ed. Basil.) dicitur „favere studiorum negotiis" apud Israel. Spachium (Nomenclat. scriptor. med. p. 125) est inter auctores de sudore anglico claros. — Nepos auctoris, cui et ipsi nomen est Theobaldo, scripsit epistolam de consolidatione partium genitalium auctore Mart. Lipenio (Bibl. med. real. p. 381). — G. —

1) Haec epistola sine dubio scripta fuit a. 1529. — H. —

2) Fol. II. b. — H. —

gebraucht, mit solcher übriger feuchtigkeyt nit mögenn volkommenlich werden gedäwet, also mag dann soliche veränderung der zeit vrsach sein aller schnellen vnd gifftigen kranckheyt. Solches angesehen, sol sich niemant verwundern, ob zu vnsern zeiten sich allerhand vnd allenthalben seltzame kranckeyten, nit vil gehört, erheben.

Vom Schweyss [1]).

Das pestilentzische kranckheiten ein sondere straff vnd zeichen seyen des zorn gottes, der widerstrebenden seines göttlichen worts vnnd gebotten, ist offenbar vnd kundt auss altem vnd newen Testament. — Wäre desshalb billich, wir wendten wider von vnsern sünden — dann jhe das schwert für der thür, vnnd nit vil gehört so lang vnnd stet wüten der Pestilentz, wil geschweigen tägliche, seltzame, geschwinde kranckheit, als den Englischen schweyss, das Griblen [2]) etc. die ich alle nicht anders acht, dann ein straf Gottes — vnnd wiewol dem also, wil doch nit desto weniger einem artzet gebüren der newen vnnd seltzamen kranckheit natürliche vrsach zu erforschen — Desshalb vom schweyss zu reden, ist kürtzlich diss mein mainung. Der schweiss ist nichts anders, dann ein abscheydung vnd vberfluss der dünnen vnd scharpffen feuchtigkeyt des geblüts, wird aber, so die wind inn den wegen oder gängen des leibs beschlossen, nicht aussgang haben, und also ergröbert zu wasser werden, welches vmb der scherpffe willen (denn er gesaltzen die natur ausszutreiben gereitzt, gleich einem siedenden wasser, sie auffwirfft,) durch die schweisslöcher ausszufüren. So man nun bequeme vbung oder dessgleich, als Bad etc. nit hat, oder aber die aigenschafft des Jars sich inn jhrem natürlichen wesen (wie nun vil zeit) verändern werden die vberflüss, so zu jeder zeit, (als im Summer der schweiss) gereinigt werden sollen, beschlossen, und jre Resolution verhindert, wird zuletzt die natur, so da nit mag solche verstopffung lang dulden, genötigt mit Gewalt zu begegnen, sie zu eröffnen, werden desshalben alle feuchtigkeiten des Cörpers bewegt vnd auffrürig, wie dann solche die krancken in allen glidern scheinbarlich befinden, vnd wird zum fürderlichsten vnnd höchsten

---

1) Fol. XVII. a. — H. —

2) I. e. convulsio cerealis (germ. „Kriebelkrankheit"). De cujus historia optime meritus est Grunerus programmate „De convulsione cereali epidem. novo morbi genere facultat. med. Marburg. responsum." Jen. 1793. 4. — H. —

von den gifftigen vnd bösen dämpffen, so sich dauon erheben, das hertz angefochten, geschweeht, onmacht vnd auch zum zittern gebracht. Zaiget auch sollicher gifftiger dämpff aigenschafft der vbelriechend schweiss, so vom menschen geht, wolan, bestehe nach der mainung Hyppocratis, Galeni, wie zum ersten gehört, dieweil er inn kurtzer zeit vil menschen angefochten vnnd vmbraeht hat, dass es ein pestilentzische kranckheit seye, ist aber doch nit von einer faulenden materi, als das man gemainigklich Pestilentz nennet, sondern allein von einem dunst oder dampff, so durch vngewitter, oder vnderlassung der vbung etc. im Cörper verstickt, vnd ein gifftige qualitaet angenommen, wölliche die natur, damit beschweret, nit duldem mag, wege sucht dieselbige ausszuführen. Dann so solliche kranckheit von fauler materi, künd sie on Fieber nit seyn, (das doch hiebey nit gespürt wird) möcht auch in solcher kurtzer zeit, als in 24 stunden, sich nit gentzlich verzeren vnd enden. So macht aueh allein die verstopffung ohn feulung kein Fieber, desshalb ich beschliess vnnd dafür acht, nur von einem dampffe oder dunst seyn, sonit hat mögen verzert werden, vnd ein gifftige qualitaet angenommen, so derselbig verzeret (wie dann in kurtzer zeit geschehen mag) ist der kranck genesen. Wo aber solliche verhindert, vnnd hinder sich, als durch vberentzigs gedecke, anwehung kalts luffts etc. getrieben, vnd dem werck der natur nit stat vnnd fürdernüss geben, sollichen vberfluss ausszuführen, werdens hinder sich zum hertzen genötiget, das zu ersticken [1]).

Solches hab ich desshalben auffs kurtzest angezaigt, andere hochgelehrte der Artzte, meine günstige herren, zu reitzen vnd bewegen, diser fehrlichen kranckheit eigentliche vrsach zu erforschen. Dann jr etliche von der Cur geschriben, nichts der vrsach (ohn wölcher erkantnüss doch schwer zu helffen ist) angezaigt, wölliche ich doch desshalben vngestraft wil haben, dann die notturfft es dieselbige zeit dermassen erfordert. Befehl auch diese meine opinion solehen den hochgelehrten, meinen günstigen Herren vnd freunden, zu erwegen, vnnd wo ich gejrret, bitt ich freundliche vnderweisung: Dann ich mich gleieh dem Augustino zu lehrnen nimmer beschemen.

1) [Quae sequuntur non leguntur in editione principe, sed in Monacensi. In illa autem superaddita sunt haec verba: „Hiermit Gn. Herr vnd Fürst wil mich E. F. G. in aller vnderthenigkeit beuolhen haben. Theobaldt Fettich, Doctor, Stadtartzt zu Worms.“ — H. —]

DD. JOACHIMI SCHILLERI AB HERDEREN,
PHYSICI,

DE PESTE BRITANNICA

COMMENTARIOLUS VERE AUREUS.

AD HAEC **ALEXANDRI BENEDICTI**,
VERONENSIS,

RECENTIORUM MEDICORUM FACILE PRINCIPIS,

DE OBSERVATIONE IN PESTILENTIA LIBELLUS,

PLUS IN RECESSU CERTE QUAM FRONTE PROMITTENS, A MENDIS

INNUMERIS TANDEM VINDICATUS.

BASILEAE

EXCUDEBAT HENRICUS PETRUS, MENSE AUGUSTO
ANNO M. D. XXXI.

Magnifico atque praeclaro viro ac domino
D. Lamperto Macrino
Christianiss. et invictiss. Gallorum Regis Consiliario et in generalibus ejus proeliis antesignano et primati
Joachimus Schillerus
Herderensis medicinae doctor
gaudium et salutem dicit.

Si quisquam [1]) alius, extra mortalium aleam citra controver-

1) Forma 8. Bibl. acad. Argentor. Ienens. [Hecker — H. —] Editio altera prodiit Basileae a. M. D. XXXII (Bibl. acad. Friburg. Brisgov. Repet. in Grataroli Collect. inde a pag. 97 — 138. Natus erat auctor in vico Herderen prope Friburgum, ibidemque praedii peramoeni possessor, a. 1528. doctor creatus, (V. Georg. Matthiae consp. hist. med. chronol. §. 304. p. 172.) ephemerae sudatoriae observator quasique testis ocularius, dictus ab Ottone Brunfelsio (Nov. Herbar. T. II. p. 155): „clarissimus vir doctor Ioach. Schillerus, medicus Basileensis" ab Albano Torino (v. Philareti, med. de puls. scientia lib. Basil. 1533. Epist. nuncupatoria: „clarissimus dominus Ioach. Schiller ab Herderen, insigni cum ratione, tum experimentis medicinae doctor," et vero ejus (in epist. dedicat. Alex. Benedicti p. 27.) „de peste britannica libellus admodum prima quidem fronte exiguus, at si penitus inspicias, magnus atque facundus" habetur. Male Adamus (Bibl. loimica p. 159.) censet Alex. Benedicti de re med. Venet. 1535, 1539, et 1572 editionibus adjunctum esse Schilleri libellum; male a multis confunditur Alex. Benedictus, aetate prior, et Ioannes Benedictus, qui eo demum tempore, quo sudor anglicus varias terras infestabat, vixit ac scripsit „Regimen de novo et prius Germaniae inaudito morbo, quem passim Anglicum sudorem alii gurgeationem appellant. Cracov. apud Victor. 1530. 8." (Carrére, Bibl. liter. hist. crit. de la Médec. T. I. p. 420. et Eloy, Dictionn. hist. de la Médec. T. I. p. 314.) Nusquam ille liber reperiri a me potuit, isque ne in bibliotheca Cracoviensi quidem habendus. Alius hujus Jo. Benedicti liber ad manus est: „Libellus novus de causis, signis et curatione pestilentiae ad praeservationem simul et curam ejus mali apprime utilis. — In calce impressum Cracoviae 1521. 4. In hoc dicitur pestis italica a. 1517.

siam posite Lamberte post festum, ut proverbio dici solet, tardiusque venire censetur, ego is maxime, si Diis placet, sique atrocibus et nasutis Zoilis credimus, ero. Habent enim fere omnes, qui inculpatam alioqui rem damnant, praeter supplosa et haec absque ratione in ore verba, undene et hujus me accusent, atque perinde id mihi, quod vulgo dici assuevit, bis positam crambem venenum esse impingant, summe vereor, dumque haec paullo altius ab noctium harum aggressu mecum volverem, quam non tutum ingredi iter in limine ipso horrui. Quis enim, dic, quaeso, per tot nefandorum rabularum sentinas, nisi aculeos acerbissimos, quis omnium, nisi insignem statuat comitem, effugere per ora potest? An enim haec potuisse eloquentiae et Romanae linguae parentem, Ciceronem, existimas? An horum technas Homerus, poeta insignis et vetustus, praeterire potuit? Imo alii, quamvis attice terseque satis loquerentur, *μαστίγας* semper habuere suas, dumque animus aliorum periculis edoctus a fronte haec mihi praediceret meus, corde, quo me verterem, haerebam, adeo animum percellit impudentissimorum obtrectatorum audacia, ne dicam impudens temeritas. Exulo tandem timore, abjecta in illos fronte, nescio, quo consilio aleam jacere, quoniam magno usui plerisque futurum sperabam, non subpuduit, quamvis super eadem materia et de eodem morbo (qui recens non est, sed ut viva mihi voce indicavit doctissimum ac patrium illud numen, Erasmus Roterodamus, ante annos plus minus triginta in Anglia, unde et nomen hausit, increpuit, plures alii scripserint, opinione tamen potius a plerisque, qui germanice rem tradiderunt, negotium hoc tractatum video, inter reliquos vero indicio meo, et quos ego vidi, nemo eadem praestitit pulchrius, nemo felicius, praeceptore meo, Anthonio Klumpio, Physico Uberlingensi, in Rodmici lacus, quem Acromium [2]) Pomponius vocat, littore oppidulo. Cumque et ille pro virili non linguae, sed rei potius studeret utilitati (quod, ut plerique recentiorum medicorum faciant, deum precor,) vix malevolorum cachinnos morsusque praeteriit. Adeo improbum

---

m. Sept. orta ex penuria et esu carnis gallorum et glirium, cui inerant apostemata fugilica Avic. et scliros Gal. prope aurem cum tremore manuum et magno foetore. In prognosticis futurae pestis ponuntur perennes pluviae, quales erant a. 1520. ab initio mens. Augusti usque ad finem, item cometae. De reliquo auctor ille totus Arabista est. — G. —

2) Lacus ille et Bodamicus, Constantiensis, Brigantinus, (germ. der Bodensee) dicitur. — G. —

est hoc hominum genus, in quos tamen sermonem in praesens, ne intenderem meum, studio arteque cavi, et tacite morbum illis imprecatus Herculanum subduxi me. Ut enim lucri plane nihil, ita id commodi, quod, irritatis extimulatisque crabronum nidis, alii expectant, reportavissemus. Verum intuta per loca illum, quem recens de Britannica pestilentia (quem in binas secuimus partes, quarum altera praeservationi, potissima medicinae parte, altera autem repullulantis morbi, quive nos deserere non desinit, quin radices perinde agat, curationi attinet) a nobis conscriptum commentariolum iturum agnosceremus, et ut naso ceteros suspenderemus adunco, supereligendo, qui horis hisce praeesset, patrono diu cogitavimus. Quumque tua mihi protinus ubique non satis praedicata celsitudo occurrisset, benevolentiaque illa in me singularis, animi denique tui vera nobilitas, sinceritas, candor et generositas allexissent, persuasissentque pro more patrio et veteri illa consuetudine (quoniam te Basileam rediturum a D. Petro Luca, Regi clementiss. a thesauris, acerrimi iudicii, et multarum rerum cognitione viro, acceperamus, xeniolo hocceine exiguo, quod pro ingenii et fortunae meae tenuitate jam damus dedicamusque, exceptum te iri voluimus. Arbitrabar enim tanto me cum domino et heroi, ac quod maximum est, studiosorum omnium Mecaenati, quem christianiss. Gallorum rex ob summam prudentiam dexteritatemque ineffabilem, ut illi a consiliis esset, selegit, amicitiae sic facilius sineque negotio capturum initia, eademque perpetua et multum duratura in aevum. Diis enim ipsis, si haec efficere possent, annon essem felicior? Quis, quaeso, fortunatior? Quum nonnihil sit tanto complacuisse viro. Proinde restat, nec in te quid aliud desidero, quam quod pia fronte, animo in tam parva non abiecto, quicquid est, quod damus, suscipias. Sic enim, ut in cupressinis tabulis, nomen sim observaturus tuum, efficies, deinde vero, deo optimo maximo annuente, nos ad meliora stomachoque magis deservitura tuo invitabis et protrahes. Superest, quod valeas, et ut Hesiodiam senectam adimpleas, utque multorum te nobis dierum senem deus opt. max. efficiat, precamur. Vale denuo. Basileae pridie calend. Junii, anno salutis nostrae M. D. XXXI.

Index capitum commentarioli primi Joachimi Schilleri.

Secundum commentariolum quod est de curatione, haec obtinet capita:

JOACHIMI SCHILLERI Herderensis Physici Pestis Britannicae Commentarioli.

SEGMENTUM PRIMUM.

De Britannicae sudoris definitione

CAPUT PRIMUM.

Tradita est hactenus non tam a nostri aevi medicis, quam vetustis illis pestilentis febris definitio naturaque, perpulchre tamen in primis (ut mihi videtur) a Platonico illo, Marsilio [3]) ex Galeni, facile medicorum principis, sententia, qui pestem inquit esse cum aereo corpore draconem, Hippocrates vero [4]) eam commune genus febrium appellavit. Atque iterum hujus interpres, Galenus [5]) pestem esse docet in omnes vel certe quam plurimos saevientem morbum. Sunt etiam reliquorum illustrium medicorum haud inelegantes super hoc morbo definitiones, quas in praesenti memorare supervacuum censui. Ego meam hanc superioribus adjiciens toto, quod dicitur caelo vix me erraturum putavi, si luem illam spiritus, quem nolentes volentes subinde trahimus, morbum dixerim, et ex contactu febrem, non ardentem quidem, si ceteris aequipares, sed lentam blandamque, cujusmodi pestilentialium nonnullae deprehenduntur, e quarum forma illa quoque (mea quidem sententia) consistit, sudorem, de quo in praesens agimus, asseclam comitemve habens, qui non tam huic, ut Galenus [6]) testatur, quam reliquis febribus omnibus communis esse assuevit. Quapropter non morbus, si rem rimeris, ad unguem censendus est ex liquido resolutus ille halitus, sed, ut jam diximus, pestilentis ardoris symptoma. Oritur [7]) autem sudoris defluxio proritatioque a potente primum et valida natura in subjectam sibi materiam, perinde ut in hostem, vires suas tentante, judicationis viam per occultos humanae compaginis meatus inveniente (habitu resoluto ac in tenuius deductis humoribus ex principibus visceribus, corde scilicet et hepate, superfluam abjiciente humiditatem adque corporis universi superficiem reponente sed optimo

---

3) Tractat singul. doctissimi viri, Marsilii Ficini, de epidimia morbo ex ital. in latin. versus. Aug. Vindel. 1518. c. 1. — G. —

4) De spiritalib. — Schill. — (T. I p. 401. §. 4. ed. Lind. — G. —)

5) Definit. med. — Sch. — (T. I. p. 178. c. 102. — G. —)

6) De crisib. III. 3. — Sch. — (T. IV. p. 536. — G. —)

7) Qui fiat sudor ostendit Hippocrates libro de flatibus. — Sch. —

id dei opt. max. et naturae consilio factum esse (quando hoccine decretorio subitam praecavere mortem) neminem tam rudem, qui non intelligat, existimarim. Ceterum ut eum Hippocrate [8]) dicamus, asseremus, τοὺς μὲν ἵδρωτας ἀρίστους εἶναι, ἐν πᾶσι τοῖς ὀξέσι νουσήμασιν. ὁκόσοι ἂν ἡμέρῃσί τε κρισήμῃσι γίνονται, καὶ τελείως τὸν πυρετὸν ἀπαλλάττουσιν, ἀγαθοὶ δὲ, ὁκόσοι διὰ παντὸς τοῦ σώματος γινόμενοι ἀπέδειξαι τὸν ἄνθρωπον εὐπετέστερον φέροντα τὸ νούσημα. οἵ δ'ἂν μὴ τοιοῦτον τι ἐργάσωνται, οὗ λυσιτελέες etc. [9]) hoc est, si latine reddas, omnium acutarum aegritudinum saluberrimos esse sudores, qui diebus judicatoriis oriuntur et emergunt, ad unguemque febre laborantem asserunt atque vindicant, inculpati vero censentur etiam illi, quotquot sese per universam semel corporis molem exerunt: Nam hominem aegrum levius tolerare morbum insinuant. Qui vero nihil horum efficere queunt, ne tantillum quidem commoditatis afferunt.

De caussa morbi.
Caput II.

Sed ad caussarum fontiumque illius pestis inventionem ut sermonem nostrum deflectamus, jam commodum esse videtur. Hippocratis [10]) medici mentem, si bonus, acer et dexter est, caussam, ex qua corpori omnia mala scaturiunt, et inquirere, et concipere tradidit, siquidem, eodem teste [11]), si quis eas probe cognoscat, perspectasque habeat, potens est ea adferre, quae corpori accommodent praesidia, quemadmodum e contra letalia saepe pro salutiferis pocula, si alio tramite, qui absolutam investigandarum caussarum methodum non tradit, incedat aut certe declinet. Clamavit Galenus [12]) plus semel in omni causarum genere diligenter advertere, ex qua maxime potentia aegrotare contingat, hanc autem, cum fere nemo hodie feliciter advertat, accidit, ut hallucinatio sit ineffabilis, error vero maximus, potissimum vero circa detestandos illos passim empiricos, Thessalosque. Sed longius haec, quam volebamus, quapropter ἐρημαζόπενοι, unde digressi sumus, revertamur.

---

8) Lib. praedict. I. 29. — Sch. — (T. I. p. 451. §. 5. — G. —)
9) Lib. de morb. decretor. — Sch. —
10) Lib. de glandul. — Sch. — (T. I. p. 414. §. — G. —)
11) Lib. de flatib. — Sch. — (T. I. p. 400. §. 2. — G. —)
12) De differ. febr. Lib. I. — Sch. — (T. III. p. 116, 3. — G. —)

Habet autem principes causas quinque pestis haec. Unam maximam, quae piis precibus et jejunio auferri potest, deo opt. max. caeli super nos inclementiam accidere jubente, quod etiam Zoar [13]), qui primum mihi venit in buccam, testatur. Avicenna vero, optimus senex, attende, inquit, omnium istorum eventuum dispositionem, et crede, quod de divinis dicitur flagellis, quae descendunt super flagitiosorum peccata etc. Alexander Benedictus [14]) Veronensis, medicus illustris, non sine natura et majestatis divinae injuria morbos accidere censet, sed et ethnici suis diis multa tribuere. Plato [15]) furoris geminas depingens causas unum fieri mentis ipsius intentione ex corporis causa et origine, alterum divinum sive immissum eiusque Apollinem inspiratorem esse. Hippocrates [16]) monuit hisce verbis, ἅμα δὲ καὶ εἴ τι θεῖον ἔνεστιν ἐν τῇσι νόυσοισιν, καὶ τοῦτο τὴν πρόνοιαν ἐκμανθάνειν, hoc est, pariterque et si quid divini morbis inest, hujus quoque providentiam tenere. Aliorum quin imo plures admodum sunt, qui divinae providentiae in progignendis morbis non parum tribuant. Miror igitur, quae Pallas hoc illi miserit in mentem, qui nuper in sua hidropyretologia in haec verba inquit. Sed quamvis vera, quae de morbi causis protulimus, paucos tamen nobis credituros praescimus, cum plerumque et docti, et indocti tanta sint superstitione concitati, ut hunc morbum divina ultione propter scelera nostra ab alto in terram demissum arbitrentur, quod tamen, si recte credimus, longe erroneum est. At, quantum a scopo aberrarit, liquido constat iis, qui non tam gentilium, quam sacrorum illustrium patrum libros evolverunt. An enim non aperte scriptura nobis aperuit, miris olim flagellis deum opt. max. rebelles punivisse? Hezechiel [17]) propheta, ira mea super universum populum, gladius foris, pestis et fames intrinsecus etc. Moses [18]), adjungat tibi dominus pestilentiam, donec consumat te de terra, ad quam ingredieris possidendam etc. Argumenta vero, quibus ille sua dicta corroborata putarat, tantum ad rem fecere, quantum ingentis Cyclopis calceus tenello infanti.

Sideribus, quin etiam et stellis, quas planetas vocant, mira

---

13) Metaphysic. lib. IX. — Sch. —
14) Anat. lib. II. cap. 26. — Sch. —
15) In Phaedro. — Sch. —
16) Praedict. lib. I. a principio. — Sch. —
17) Cap. VII. — Sch. —
18) Deuteron. XXVIII. — Sch. —

cum mortalibus convenientia est, ea propter immutandorum corporum maximam vim obtinent. Inter illas tres sunt futurorum morborum nuncii et praecones, Saturnus, Mars et Mercurius, super quibus quoniam nunc narrandi locus non est, supersedeo, adque alia hinc transeundum censeo.

Sed ei, quae praecedenti anno fuit, temporum mutationi nihil non dandum. Hanc enim morbos potissimum facere Hippocrates[19]) testis, fitque semper perpetuumque est, si temperaturam suam non ordinatim recipiant, et cum praepostera, non temperata constantiaque sunt, ut morbi et prorumpant, anteque tempus decernant ac remaneant.

Nec parum tribuo victus eo tempore rationi, siquidem manifeste deprehendimus omnes fructus, ceteraque singula, quae ob hominem creata sunt, ut iis probe uteretur, male concoxisse Phoebum, semicrudaque mansa fuisse. Iuvit etiam auxitque malum frequens multaque crapula, et in potationibus otiosa vita nostra, quae quantum corpori auxilii tribuere possunt, apud se quisque cogitet et rimetur.

Atqui ad ambientis nos perpetuo aeris corruptionem causam referre postremam, quis vetat? Ego potissimam hanc esse duxi, avium argumento ductus, quae sub arboribus peste correptae inveniebantur passim, abscessibus sub ascellis[20]) cicerum instar non carentes. Siquidem et alibi Galenus[21]) hanc potissimam omnis pestis causam esse recenset, quae aliquid in corpore generat, quamvis ipsa sit corporis expers. Ipsissimus item Hippocrates[22]) inspirationi pestilentis constitutionis tempore haud exiguam tribuit causam, quoniam mortalibus haec cum vitae, tum morborum causa deprehenditur. Attrahentes itaque morbosis infectum inquinamentis aerem necessario laedimur: In suam enim naturam illico nos et rapit, et trahit, quo fit, ut talis noster, si Galeno[23]) credimus, fiat spiritus, qualem nos haurimus aera. Laedit vero talis vitales primo cor-

---

19) Aphor. II. 1. — Lib. de humor. — Sch. — (p. 322 §. 6. — G. —) de aere, aqua etc. — Sch. — (T. I. p. 327. §. 1. — G. —)

20) Incertum profecto pestis augurium! Tales enim pustulae, ut inter omnes constat, in columbis fere oriuntur, si quando vescantur brassicae napi seminibus. — G. —

21) Defin. med. — Sch. — (T. I. p. 178. c. 10. — G. —)

22) Lib. de spiritib. — Sch. — (T. I. p. 403. §. 6. — G. —)

23) De crisib. lib. II. c. 3. — Sch. — (T. IV. p. 116. — G. —)

dis spiritus, mox et humores ipsos perturbat, quibus in ebulitionem actis, conscendunt inque tumorem attollunt, quem febrem esse liquido constat. Rhazes [24]) inquit pestem fieri perputrescente sanguine effervescenteque ad efflandum rapidam redundantiam, sed abscessibus haec magna ex parte, quemadmodum nostrae febris redundantia, vapore terminatur finitque, quamquam non semper omnes vomicas bubonesve ostendant. Plerique enim pestilenti febre correpti praeter papulas ac maculas (veluti morbilli sunt) per corporis partes disseminatas non aliud fere ostendunt signum.

Quos ambiat laedatque.
Caput III.

Vidimus frequentius hoc morbo oppressos corpore candidos, robustos, pastu dulci usos, galactopotas, et ut summatim dicam, sanguineos, eosque, qui antea febribus rapiebantur continuis, crapulosos item, et quorum vitiosos vasa continebant humores, ventriculosos, crudis se liquidisque, quam corpora ferre possint, subinde infarcientes cibis, copiae huic nullum adjicientes laborem. Senibus solis quandoque pepercit pia; Hos enim (quoniam improbis, et in putrefactionem proclivibus succis destituuntur) arripi minus Plinius [25]) autor, praeternavigavit etiam magna ex parte atrabilarios et emaciatos corpore, quoniam et horum corpora putris succi expertia erant.

Abscessus cur non ostendat.
Caput IV.

Binae sunt huius rei causae, excrementi scilicet tenuitas et corporis ipsius raritas. Ambo enim haec ut profusius et proritentur, et effluant sudores, efficiunt, nihil intus relinquente natura, quod in collectionem emergere possit, quapropter nec abscessus, nec vomicae expectandae. Sudore enim evanescunt, quae loco alias insedissent altius, ubi maior excrementi adfuisset crassities. Quibus autem non affatim promanant, his recidivae superveniunt, detenta adhuc profundius in corporis latibulis materia. Sed haec eorum, quae iam dicturi sumus, veluti praeludia quaedam sunt.

---

24) Lib. de pestil. — Sch. — (S. de variol. c. l. p. 10. ed. Gott. — G. —)
25) Histor. natur. Lib. II. c. 98. — Sch. —

De praecautione.
Caput V.
De aere.

Ubi malis inquinamentis, quae humanae naturae hostilia sunt, refertum videmus aera, illud inprimis et agendum, et curandum est, ut, rupta mora, quam primum ad fugam nos accingamus in magis tutum salubrioremque locum, non redeuntes, donec pestis felici sidere fugata in Cymerias procul abierit tenebras. Quodsi eodem te in loco, statu hoc caeli pessimo, permanere oportet, fac, ut te in placitas illico recipias aulas, situ quidem (nisi pestis desuper, nam tum abyssi petendi sunt, veniat) ob permeantem phoebum altas, et quae ab aeris tabe absint procul, clausas etiam, caelo nubilo et turbulento existente, instantibns cum hoc pluviis, hudis inserenisque diebus, ne transeuntem recipiant hostem. Ad rutilantis tantum solis ardorem apertam habeto palaestram, sed magis ad eam caeli plagum, quae septentrioni attinet, flante borea. Is enim cum natura frigidus et siccus sit, omnia quam diutissime, Galeno [26]) teste, imputria servare, corporis superfluitates, quae pestis hujus fomenta sunt, consumere, roburque instrumentis adstringendo et in unum cogendo substantiam adjicere potis est. Verum quid Galenum in testimonium vocamus? Annon M. Varro, cum Corcyrae esset exercitus ac classis, et omnes domus repletae essent aegrotis, ac funeribus, immisso fenestris novis aquilone, et obstructis pestilentibus, januaque permutata, ceteraque ejus generis diligentiae suos comites ac familiam incolumes reduxit? Morbosos contra et pessimos meridionales et austrinos judicato, foetidas item cloacam, fimum, stagnum spirantes. Jejunum aedes exire, quoniam tutum non est, neutiquam consulerem, nisi serenum te invitet caelum, antidotis, quae deinde dicemus, praemunitus, pransum, lari relicto, dio se credere praestat, habitatio tua die noctuque thymiamata quaeque suavissima redoleat, temperata omni tempore, hieme calidiora, frigidiora aestate: Odorata enim putrefactionem prohibent, nostri corporis spiritus oblectant et pravorum humorum intemperiem salubrem in statum revocant, tempore vero frigido, aere hudo, optimum est perpetuum focum ex odoris lignis, pinu, abiete, palma, Elate a Dioscoride [27]) vocata, quercu, junipero, etc. carie vitioque carentibus

26) De tempor. c. 1. — Sch. — (T. III. p. 342. — G. —)

27) Lib. XI, c. 131. — Sch. (De mat. med. IV. 151, p. 59. a. ed. Pan. 1549. — G. —)

fovere: Harum enim crebritate tabido aeri antiquitus occursum fuisse video. Agron[28]) medicus, Athenas magna pestilentiae vi saevius infestante, affectorum plerisque salutarem intulit opem, accensis in proximo ignibus, eadem fecisse Hippocratem, nisi me fallat opinio, apud Galenum[29]) legi. Sed quis haesitat assiduum ignem aeris malitiam, frigus, venenosam substantiam et improbitatem omnem exuere et abjicere non posse. Verum diluculo id facere, surgente phoebo, convenit, et vesperi quoque, quando nocturna densescere humectatione aer incipit, te autem illi et assidere, et astare decet, cavens interim, ne ab igne ad frigus corpus repente promittas. Saepius enim apertis poris blandum subrepsit venenum.

At inter arbores hoc tempore commendatas non ignobilis habetur juniperus, et hujus baccae, lignum inciditur, conteruntur baccae, utraque carbonibus superinjiciuntur, tamarix, arbor exigua, *μυρίκη* a Graecis vocata, incisa et suffita, commendatissima ebenus iucundo odore supra carbones sine fumi taedio suffitur, quae etiam recens ad ignem prolata ob pinguedinem accenditur. Laurus item, cujus folia, si urantur, pestilentiae contagia prohibere Plinius[30]) testatur. Audio Commodi imperatoris medicos (ut Herodianus autor est), *πρὸς τὴν τοῦ αέρος φθορὰν ἀντέχειν λελεχέναι εὐωδιάν τε τῆς τῶν δαφνῶν ἀποφορᾶς καὶ τὰς τῶν δένδρων, ἡδειάς σκίας,* quod est, noxiis aeris inquinamentis peramoeni odoris laurorum suffitu et ipsarum suavitate umbrarum resistendum affirmasse. Sed, ut fraxinum, quae cariem et putredinem nescit, reliquas antecellere credam, persuasit Plinius. Is se expertum inquit matutinas occidentesque umbras ejus, quamvis sint longissimae, nullum serpentem attingere, quod si fronde ea gyro claudatur ignis et serpens, in ignem potius, quam in fraxinum fugere serpentem. Commendantur etiam reliqua bonitate et odoris fragrantia praecellentia ligna sicca, acapna et causima[31]). Quaedam enim ob aquosum pingue non accenduntur, nec flammam recipiunt, qua propter gravius olere videntur ex locis item nondum infectis advecta, prohibentur putrida et vetustate erosa, tetrique odoris. Inter pretiosa est lignum aloes, quod est maculatum, odoratum, gustu astringens cum quadam amaritudine. Hoc non, nisi

28) Paull. de re med. II, 35, p. 84 ed. Basil. — Sed leg. Acron. — G. —
29) De composit. Theriac. — Sch. — (T. V, p. 367 c. 28. — G. —)
30) Lib. XXIII, cap. 8. histor. nat. — Sch. — (Lib. I. p. 32. ed. Casaub. 1611. — G. —)
31) i. e. sine fumo ardentia. — G. —

in principum aulis minuta in frusta incisum optime suffitur. Ex arborum lachrymis comburendis styraci, quem calamitin vocant, et therebinthinae prima ab autoribus data est palma, commendavit prae ceteris terebinthinam Averrois [32]), deinceps est thus masculum, candidum, in suffitu statim ardens, myrrha, quae amara, acris, odorata, ladanum odoratum, pingue, sentiscina resina quoque, quae mastyche. Ex vulgaribus sunt pini, abietis, laricis et aliarum odoriferarum arborum resinae, ex corticibus suffumigandis est cinnamomum, casia aromatica, quam ligneam vocant, cortex item thuris, et odoratae nucis folliculus, μάκηρ [33]) et citrei mali putamina, quae odoris gratia ac suavitate non olfactu tantum, sed et gustu commendantur. Hujus odorem Avicenna [34]) rectificare corruptionem aeris et pestilentiam tradidit. Sunt etiam ex radicibus aliquae, quae accensae inclementis aeris naturam prosternunt, ut enulae campanae, acori, iridis, haec optima, quae tum tunditur, sternutamenta movet, costi, galangae, zedoariae, asari, gingiberis, junci odorati, calami odorati, quem Hippocrates myrepsicon i. e. unguentarium, Plutarchus arabicum appellat. Sequentes herbas, dum virides sunt, manu geres, siccas super carbones accendas, sunt autem sansuchum, lavendula, libanotis, ozimum, quod basilicon dicitur, salvia, mentha citraria, origanum, pulegium etc. e reliquis crocum, caryophylli, moschus, ambra, mel, odorata nux, odorata olea etc. Possunt etiam commixtis praedictis formulae ad suffumigia fieri. ℞. Agallochi, croci, cinnamomii, caryophyllorum, sandalorum luteorum, rosarum purpurearum ana ℥β. mastiches, styracis, thuris masculi, iridis ana ℥j. ladani ℥jjj. moschi gr. v cum nardino oleo fiant trochisci parvi drachmae unius pondere. Ex illis saepe (quoniam accepta beneficia diu non retinet aer) suffumigia facere necesse est, pro vice vero sufficit pastillus unus contritus et vivis prunis insertus. Pastillos item de ligno aloes, de cyperis, et galliam illam moschatam, aliptam moschatam descript. Mes. ceteraque eius ordinis thymiamata non vitupero. Delectant enim contabescentes spiritus, viresque deinde et vegetas, et firmas reddunt. Nec placet superioribus pure et simpliciter uti, quoniam aliqua ex iis, quum calida multum sint, frigidiorum interdum admixtionem ad contemperandas naturas affectant.

---

32) Colliget VI. — Sch. — (17. p. 117. b. ed. Venet. 1560. — G. —)
33) Galen. de aliment. II. — Sch. (T. I. p. 68, 16. — G. —)
34) Can. II. — Sch. — (Tract. e. c. 118. p. 202. ed. Bas. — G. —)

Malum sequens nudum manu geratur, quod habet ladani, benzoi ana ℥jjj agallochi, cinnamomi ana scrup. jjjj. caryophyllorum, nucis odoratae, maceros, ana scrup. jjβ. thuris, ozimi drachm. β. sandalorum luteorum, rosarum purp. ana drachm. j. croci scrup. j. melissophylli scrup. jj. styracis calam. drachm. jjj. terantur subtilissime, et cum infusione dragachantae in aqua rosata moschata q. s. et parum styracis liquidae, fiat pomum, et aromatisa cum gr. vj. moschi, et duobus ambrae, vel, si placet, pro religiosis fiat zona oraria. Citrei etiam mali odor inculpatus est. Quidam manus faciem summo mane ex aqua sequente lavant. Habet caryophyllorum contusorum grosse unc. β. aquae melissophylli unc. vjjj. aceti rosacei unc. jjjj. Ego hanc multum laudo, quoniam et mirifice juvat, sed quibus clypeis tempore frigido aeris improbitatem arcere possimus, jam breviter diximus.

Quodsi sub aestu et syrii stellae ardore ingruat perniciosum malum, contrario excessu obviam ire oportet, ut jam docebimus. Atqui supervacuum esse in ipso temporis aestu accendere ignem ex Thucydide[35]) discemus. Inquit enim in haec verba, *ἐπὶ πυρὰς γὰρ ἀλλοτρίας φθάσαντες τοὺς νοσήσαντας οἱ μὲν ἐπιθέντες τὸν ἑαυτὸν νεκρὸν, ὑφῆπτον, οἱ δὲ καομένου ἄλλου ἄνωθεν ἐπιβάλλοντες ὃν φέροιεν, ἀπῄεσαν. πρῶτόν τε ἦρξε καὶ ἐρτ' ἄλλα τῇ πόλει ἐπιπλέον ἀνομοίας τὸ νόσημα,* quod est, ut nos ex tempore utcunque vertimus, ubi morbo correpti aliorum pyras occupassent, alii quidem mortuum suum imponebant, ignemque subjiciebant, alii vero, alio ardente, superjecto quem gestabant, discedebant, primumque coepit in urbe malum multo iniquius grassari. Nec mirum. Caloris enim intemperiem sic et auget, et tabidi aeris malitiam in corpus deducit, verum subjectis quandoque prunis, ea ad demulcendos refrigerandosque spiritus, quae odorem alias non praebent, spirantque difficilius, cremare suaserim. Utile est pomorum et pyrorum nostratium, mali item punici et cotonii accensum putamen, ex lignis Sandali lutei et rubei, myrtus, berberis etc. citrei mali et coriandri praeparati, atque acidi lapatii semen, flores item domesticae rosae et silvestris, violarum purpurearum, nymphеae. Solo consternanda sunt folia atque rami salicis, vitium, et harum capreoli, quos pompinos vocamus, graece vero helicas, et ceterarum odoriferarum arborum frigidiusculariumque herbarum folia, odoranda sunt frequentissime mala

35) De bello pelop. II. — Sch. — (c. 52. — G. —)

suavissima, et quae, cum comeduntur, subacida sunt, ut cotonea et pira, granata ceteraque id genus. Pastilli frigidi. ℞. Sandalorum luteorum et alborum, rosarum purpur. putaminum citrii mali ana dragm. jj. agallochi, cinnamomi electissimi ana scrup. jj. masticlies dragm. β. camphorae gr. vj. ambrae in sylvestris rosae liquore resoluta gr. jjjj. infusionis dragachantae vel gummi arabici in aqua rosata moschata, donec satis, misce, et fiant trochisci parvi, et triti carbonibus inserantur. Facient huc pastilli de gallia alefangina descript. Mesues, faciem autem et manus ex rosaceo jure, quod aceti rosacei et ambrae parum habeat, saepe ablue et immerge. Veteres oenanthino oleo (Herodiano [36]) et Paullo testibus) nares linebant, et mensas eo spargebant. Judicabatur enim contra pestilentiam valere. Vestes quoque mundae esse debent rosam olentes et acetum, sintque, ut uno dicamus verbo, omnia pura et ornata, tu autem felix.

De cibo.
Caput VI.

Sed ex eduliis, quae magis conveniant, et in quibus cautio existat, jam breviter dicemus. Cibus omnis boni succi esto, digestionis facilis, ex odorato subacescens, bene coctus, pingue non habens, assatus magis, quam elixus, venerem non stimulans, et, ut Avicenna [37]) ait, paucae quantitatis, actu frigidus, potione copiosior, et quem fames expectet, adde, ne et ille citra saturitatem sumatur.

De carnibus [38]).

Ex volatilibus laudantur montanae aviculae, et quae in campis pratisve, ac in uvis per vites degunt, extra paludes stagnaque, et quae mediae materiae sunt, ut galli, gallinae, pulli matrem sequentes, caupones cortinis non inclusae et saginatae, phasiani, perdices, attagenae, sturni, merulae, turdi et gregales columbae. Harum juscula, adiecto ovi vitello, et aceti parum sorbere salubriter potes, nec improbo, si cum auri fragmentis decoquas, adjecta agresta, acido lapathio, uvis praematuris acerbescentibus, vitium capreolis aut mali

---

36) Herodian Histor. lib. — Sch. — (p. 32. — G. —)

37) Prim. 31. tract. ult. cap. 4. — Sch. — (Can. I. Fen. 1. Doctr. 2. c. 7. p. 115. — G. —)

38) In margine leg. de avibus. — G. —

acidi granis, haec enim omnia in tutelam addunt. Poteris et acidis cerasis, Thebanicis palmulis omphaciaque uva carnes opplere, et veru vertere, acido liquore tostas madefaciens partes, ne ignis vehementia exassentur, atque saporem, quem imbibere, felicius retineant. Si autem ventriculi debilitatem, pectoris stricturam, quam ἄσθμα voeant, nervorumque convulsionem verearis, acida saccharo, suavibus amygdalis, passulis, cinnamomo, suavium granatorum succo, quaeque his similia sunt, contemperato. Congelata et contusa rosaceo aceto confecta malum non habent, anseris ascella sine querela est, partes reliquae malae, cerebrum gallinaceum, si modice cum cinanmomo contemperes, admittitur, nec vituperatur hepar, hoedorum vero et lactentium vitulorum carnes, quaeque his affines sunt, cum acido semper decoquere operae pretium, agninam carnem, quoniam muscosa, glutinosa et pituitosa est, Galeno teste, abjiciendam censui. Nec suilla et vetusti porci, quaeve ex deposito venit, hoc est, longo tempore sale macerata, admittenda, hircina tum ad succi concoctionem omnium ineptissima est, mox arietina, deinde taurina, viscera omnia mala.

De sumtis ab animalibus.

Lac improbum est et nocens, verum galactopotis pro consuetudine aliquando acidum, extracto butyro, offertur, nec bonus habetur caseus. Laborem enim doloremve, ut Hippocrates [39]) inquit, angustiam et flatum inducit, cibos reliquos superaccendit, cruditatem parit, et concoctioni resistit. Sed, si quis pro more illis uti velit, concedimus caprinos, tanquam omnium saluberrimos, et qui pro sale cinnamomum habent, recens factos et salis multi expertes. Quis non, nisi tremulis in aquam calidam conjectis utere, cinnamomo condiens, panem arantiorum succo aut quovis alio acido praetingens, assa autem et ad duriciem cocta pessima censentur, sint igitur gallinarum et recens nata.

De leguminibus.

Inter cerealia semina primas laudes antiquitus habuit hordeum, siquidem lenis erat eius viscositas, continua, lubrica, jucunda, modice laxa, sitim arcens, ablutioni (si opus erat) peridonea, adstrictionis expers, in ventre non exturgescens etc. verum cum amiserit hodie praecipuas Hippocratis laudes (quippe ex eo parata pti-

39) Lib. IV. de vict. rat. in morb. acut. — Sch. — (T. II. p. 316, 359. — G. —)

sana insuavis, injucunda, et si satis coquas, masticatione egens, non lubrica, et quae flatum non abjicit), suspectum me facit, an in salubrium leguminum locum reponam, necne. Verum quanto illud bonitati accedit pristinae, tanto in omnem vitae usum utilius judicato. Avenata, si rosaceum acetum redoleant, optima censemus. Hanc enim omnibus leguminibus digestibiliorem ponit Oribasius[40]). Lentes quoniam flatum concitant, ventremque sistunt, fabas item (nam et has, utcunque praepares, flatulentum spiritum nunquam exuunt) non admittimus, at cum lentium pulmentum, prima decoctionis aqua abjecta, cortice detracto, aceto conditum, ab omnibus probari videam, nescio, quid mihi hic persuadeam; difficulter enim praepares coquasque has, utut velis, concitandi flatus naturam exuere posse credo, constat temporis protractu harum usum frequentiamque crassissimi corpori ingerere succum. Istuc recensetur panis, qui saluberrimi grani esse debet, optime fermentatus (Azymus enim et qui levatus non est, κακόχυμος existit). Curandum quin imo, ne vitiosis lignis coquatur (malitiae enim addunt), salis modicum habeat, sitque unius diei, non calidus. Leniores sunt de hordeo, secundo loco, qui de tritico fiunt. Quos autem annonae penuria premit urgetque, illis similaceum et ex spelta avenaque confectus panis non obest.

De piscibus.

Optimi habentur saxatiles, recens in flumine limpido saxoso venati. Tales sunt scarus, merula, turdus, julia, ficedula, perca: habent enim carnem concoctu facilem, et hominum corporibus saluberrimam, verum odoro in vino, ut humidum exuant, decoquito hos, adjicito cum aliis speciebus acetum rosaceum et punici acidi grana. Pestilentissimi sunt molles, et qui, cum tangas, lentorem glutinosumque quiddam relinquunt, ut anguilla, umbrae etc. Sed et illi, qui in fluviorum ostiis et stagnantibus aquis capiuntur, quando in eas latrinarum, aut culinarum, aut balneorum, aut vestium ac linteorum sordes corrivantur. Vituperamus sale servatos, quotquot sunt, letinae recentes Dioscoridi[41]) probantur. Inquit enim alvo utiles esse, sed maxime ius earum. Assatio quin etiam improbis piscibus malum aufert, praesertim si incisa corpora salvia repleas, et inter prunas liquido commixto (quod ex salviae palmulis, aromatibus ea-

40) De confect. cibor. — Sch. — (Collect. L 14. p. 12. ed. Ald. — G. —)
41) Lib. II. c. 8. — Sch. —

lidis, optimo aceto constat) madefacias frequentius. Commixtum quo nos utimur, ℞. Cinnamomi electiss. unc. j. gingiberis albi dragm. jjjj. coriandri praeparati, ros. rubr. ana dragm. β. nucistae, zedoariae, caryophyllorum odorati calami maceros galangae ana scrupul. jj. cardamomi, trium piperum ana scrup. j., croci, ligni aloes electi ana scrup. XV. Misce singulis singula, et in crassum pulverem tundito, saccharum pro libito adjicito, ne nimium tamen.

De fructibus.

Mala reposita, et quae moderate acida vel sub ardentiore sole matura decerpta sunt, malum habere non censeo, praesertim si cum cinnamomi pulvere aut melissophylli foliis aliquot (ad exuendam flatulentiam, quam tum magna ex parte amiserunt) diligentius fuerint cocta, vel frustatim incisa, demto putamine, et odoro mansa ex vino. Cotonea et pira recenti mulso coquantur, torrida saccharo asperguntur. Cerasia acetosa una cum nucleo modice mansa parum obesse credo, sicut nec granata acetosa et citria mala ac limones, Myrobalana, quam Chebulam dicunt, pruna et persica sicca, amaras amygdalas saccharo obductas, lotum capparim et aceto conditum, uvas siccas, austeras fabriles et pensiles, abjectis internis brisulcis, ficus maturas et caryeas, quas cum hyssopo, pulegio, origano nucibusve, adjecto acido, et ante reliquum cibum mandere debemus. Infensissimi sunt fructus immaturi, et quae humorem nocivum non deposuerunt, suavia cerasia et melimela i. e. mustea mala, pruna et persica recentia, uvae, mora, pingues dactyli, suaves pepones, cucumeres, et qua hisce agnata sunt: nam sine periculo non sumuntur. Quod si pro more sumendos contendas, alias aliud modice attingere, et inprimis mensis propinare decet, siquidem celeriter pertranseunt, aliisque commode praeeunt, in secundis sumti mensis una secum et alia in corruptionem trahunt. Ceterum, ut uno dicamus verbo, ab omnibus pravi et aquosi succi eduliis stomachoque adversis, quantumvis probe a nonnullis conficiantur, abstinere in totum consulerim [42]). Clam enim sensimque longa dierum serie pravus in venis succus ex ipsis suggeritur, atque accumulatur, qui, vel levicula putredinis arrepta occasione, febres saevissimas et mire contumaces excitabit.

---

42) Galen. alim. Lib. II. de Cuc. — Sch. — (T. II. 3. p. 58. — G. —)

De herbis et oleribus.

Lactuca, spinachia, lapathum acidum, trifolium acidum, domesticum et sylvestre intybum (hoc cicorium, illud endiviam vocant), borago calidioribus temperaturis optime faciunt. Permiscemus hisce aliquando mentham, basiliconem, hyssopum, scabiosam, sansucum, melissophyllon, betonicum, rorem marinum, vincetoxicum, superaddimus etiam cinnamomi pulverem. Cucurbitae vero usum, quam *κολοκύνθαν* Graeci dicunt, unus omnium Chrysippus[43]) in cibis damnavit, aridis autem et ex aestuantibus complexionibus a Rhaze admittitur, verum si cum voluptate[44]) capere, et nauseam evitare cupis, ob aqueam qualitatem sibi innatam origano junge. Salictarii lupi cichoriique primae palmulae atque thyrsi, superinfuso omphacio et rosaceo aceto, manducantur, immersionibus sinapi, nescio, an quid aliud periculosum magis, acidorum cerasorum sylvestrisque rosae densatum succum, quem Robub Arabes vocant, si odoro cum vino aut acido quodam diluas, utilissimum censeto: Non enim salubriora embammata haberi credo. Locustis item, quas repunculos sive rapunculos vocant, aceto et pauculo oleo conditis primis in mensis utitor, raphano vero et cepis acribusque omnibus parcissime. Sed de cibis breviter haec dixisse sat sit, ad potum itaque, qui et naturalis est, et necessarius, ut Plutarchus[45]) ait, sermonem convertamus.

De potu.
Cap. VII.

Vinum album vel ex albo flavescens, lene, odoratum, subacerbum, mediocre adultis et decrepitis innocuum, pueris, quoniam oblaedit insigniter, non offertur, rubeum, odorum, lene, malum non habet, pestilentissimum, quod suave, fumosum, turbidum. Felicissimus, qui in poculis modum novit, quive cum Euripide exclamat, *εἴης μοι, μέτριον δέ πως εἴης, μηδ' ἀπολείποις,* hoc est, si latine reddas, eho, dum ad me, sed ne quid nimis, at temperate, nec unquam mihi desis, dulcis Iacche. Immoderata enim, et quae nunquam commendata est ebrietas, tertiumque illud et quartum poculum, quod nostrum non est, sed injuriae ad pestilentis draconis antra deducunt, hilarescere tamen statis diebus permitto quemadmodum

43) Lib. de pestil. cap. 4. — Sch. —

44) Gal. alim. lib. II. — Sch. — (Tom. II. 3. p. 58. — G. —)

45) Saturnal. lib. — Sch. —

Mnesitheum, atheniensem medicum, fecisse intelligo. Sunt ex Arabibus medicis, qui Baccho νηφάλιν facere eo in tempore praecipiant, verum nos credimus illos vehementia et fortia multum vina intelligere, et praeceptum hoc ad Machumetos, ut quidam mecum sentiunt, transferri. Eorum enim lege cautum erat, ne vina, nisi in syncopi animique defectione biberent. Potentes ignitum et excandescens aurum in vinis, quae paullo ante probavimus, saepe extinguant, jubeant etiam Absinthide [46]), quod laudatissimum esse experior, ut parent ministri, siquidem egregie defendit nos, stomacho etiam utile, ut Dioscorides [47]) inquit, et tardam concoctionem accelerare facit, auxiliatur hepaticis, fastidia discutit, ac removet, iisque, quibus stomachus negotium praebet, salubre. Pauperibus et tenuioris fortunae posca non disconvenit, frigidos vero ventriculos laedit. Tempore non gelido aquis electis miscemus rosas et aceti modicum, julep violarum, rosarum, acidum syrupum malique punici acorem aut cydoneorum succum.

De motu et quiete paucula.
Caput VIII.

Moderatum exercitium in vicinis duntaxat locis a concoctione ocyus aggrediendum. Tum enim spiratio nullo plane adficietur incommodo, vehemens autem et quod lassitudinem inducit, quodve in longinquis locis sub sole ardentiore fit, tutum non esse censeto. Verendum enim, ne ad magnam anhelitus mutationem ac pororum corporis apertionem hostilis sublatatur spiritus. Quod si constaret, quam maturam olim mortem, quamve magnam mortalibus injuriam ac incommodum otia, desidiae, ignavia, pigrities attulerint, illa et execrareris, et damnares merito. Verum quando opus non sit multa in praesens super his dicere, exequamur motui et quieti annexa, quae particularia exercitia dicuntur.

De frictione.

Corpus universum, postquam probe descendit cibus, mediocri frictione excalfacito, deinde odoro oleo commixtis aromaticis pulveribus perunge, verum dum facis haec, extra aulae tuae limites pedem eo die ne ponas; Ministris autem et astantibus, quibus per otia domi sedere non datur, ut omni die, praesertim mane, tepido

46) i. e. οἶνος ἀψινθίτης. — G. —

47) Lib. V. cap. 41. — Sch. —

rosaceo aceto membra perfricent praecipio. Miscetur tamen fere semper, quibus nervorum cura est, ne convulsione rapiantur, vel alio quovis malo, malvatici vini fortis parum.

De balneo.

Ad balnea pro more, et quae ita apud te inolevit veteri consuetudine, rediturus cave imprimis, ne pyriaterium, in quo plures admodum mortalium confluunt, et repetas, et adeas, quandoquidem brevis voluptatis gratia, qui praeceptum hoc a veteribus etiam traditum flocci fecere, magnam olim deposuisse felicitatem vidi. Quod si causam rimeris, disces commune esse omnibus hypocaustis ut humanae compaginis poros largius aperiant, cutem raram, laxam et mollem efficiant, deinde si frequentes, succos et commoveant, et cor oblaedant. Verum quando nihil ad praecautionem faciant, aptas pesti et faciunt, et digito quasi indicant fores. Quapropter si incommodum vitare cupis, bis ad summum omni mense domi tuae digesto cibo, abjectis excrementis, et sudare, et lavare potes, decoctis in aqua odoris herbis, quae sudorem concretosque sordes pulchre et elicere, et abstergere valeant. Facit autem id Chamaemilon, mellilotum, absinthium, citraria, Celtica spica, (cujus decocto Lybes olim in lavandis corporibus utebantur) et quae hisce similes sunt herbae, mature etiam et in tempore postquam fluentia detersisti, exiens sub tepida aqua, in qua rosae praebulierint, universum perfundas corpus, vel adhidita frictione, mixtis rosati olei partibus jj. nardini partem j. aceti rosacei parte dimidia inunge. Veteres ut se a peste defenderent, oenanthino oleo Paullo teste, a balneis usi sunt, at perparum refert, qualiaqualia sint, dummodo odorata, et quae patulos meatus optime claudant. Cautum est, ne corpus crudum et cibis onustum ac distentum ad lavacra protrahas. Perinde enim esset, quam si in mare [48]) deducas navem putrem ac rimosam, idcirco et hujus te monitum voluimus.

De venere.

Veneris immulcebres delicias iis temporibus, quibus pestilentia dominatur, imprimis periculosas esse ac letales Oribasius [49]) autor. Frequens enim concubitus, Ruffo teste, non tam corporis,

---

48) Plutarch. de sanct. tuend. — Sch. — (ed. Xylandr. T. II. p. 128. — G. —)

49) Lib. Euporist. — Sch. — (I. 13. p. 24. ed. Bas. — G. —)

quam animi naturam dissolvit, corpus quidem emaciando et fortitudinem ejus tollendo, animi vero intellectum perturbando. Sed haec ambo debilitas sequitur, nesciens infecti aeris qualitati adversum ire, idcirco fit, ut plures hac ex causa opprimantur et pereant. Mediocre autem concubium, et, ut Paulus[50]) ait, noctis, sine noxa et damno. Plenitudinem enim vacuat, corpus auctum, leve, virile reddit, et quod ad animum adtinet, rationis vim impeditam solvit, ingentes iras remittit, ad modestiam reducit insanientes, et morbis, quos pituita conflavit, opitulatur, fastidientibusque cibi appetentiam restituit, verum in legitimos matricis cancellos semen transfundere Dominus[51]) mandavit, qua propter ne et illius immemor esses, monuimus.

De somno et vigilia.
Caput IX.

Monebimus hic paucis, ne et somni, et vigiliarum modus ignoretur. Quemadmodum enim naturali instinctu assuefecit nos ea, quae in nobis est natura, ita eam veluti ducem sequendam existimato. Diem vero vigilare, nocte dormire, suavesque capessere somnos conveniens est. Horum si mutetur quidpiam, malum esse Hippocrates[52]) indicavit, commonstravit etiam saepe experientia. Nolo tamen, ut Endymionis Epimenidisque somnum dormias, quemadmodum e contra nec longas agas vigilias, laudatur in utrisque mediocritas.

De animi affectibus seu pathematis.
Caput X.

Captum curis et timore animum solvito, et in desideria si rapiatur, habenis laxis obsecundato, ne demissus in tristitiam, iram aut furorem abeat. Firmant mentem charorum amicorum convivia, (quae ciborum parcitate, animi tum lassitudine frequentant) ludicrae res, ludus, facetiae, risus, historiarum, insignium virorum et nobilium matronarum placitae commemorationes, citra nauseam tamen, Aesopicae fabulae et aniles, musicalium instrumentorum vivae voces, soni cantusque, quae singula ut animum conservant ac reddunt, ita componunt perturbatum ac tabescentem, lugubres vero ac tristes, et formidolosae fabulae, campanarum soni et omnia, quae in phan-

50) Paul. Aegin. — Sch. — (de re med. f. 35. 15. ed. Bas. — G. —)
51) Ephes. V. lib. I. — Sch. —
52) Aphor. II. 3. — Sch. — (T. I. p. 72. — G. —)

tasmata moeroremque descendere animum faciunt, summe vitanda, quando summe morbum pariunt ac conciliant. Est mihi Thucydides[53]) author, δεινότατον δὲ παντὸς εἶναι τοῦ κακοῦ ἡδὲ ἀθυμία, ὁπότε τις αἴσθοιτο κάμνων. πρὸς γὰρ τὸ ἀνέλπιστον ἐυδὺς τραπόμενοι, τῇ γνώμῃ πολλῷ μᾶλλον προΐεντο σφᾶς αὐτοὺς, καὶ οὐκ ἀντεῖχον, hoc est, gravissimum vero totius olim mali fuisse animi deliquium, dum quis laboris sui conscius suum statim despondet animum, quippe se ipsos magis perdebant, neque malo ocurrebant.

De inanitione et repletione.
Caput XI.

Improbavimus fere semper intempestivas ingurgitationes, crapulas et immoderatam, quae circa cibum potumve, vitam, nunc vero, quoniam de inanitione sermo nobis est, nec extremam esuritionem, inediam sitimque experiendam consulimus, laudatur in omnibus aurea, quae in medio consistit, mediocritas. Socrates unico sobrietatis antidoto in atheniensi pestilentia se ipsum ab omni caeli impietate insuperabilem reddidit, alii vero vitae castitate victusque parsimonia morbos et praevenere, et extremam attigere senectutem, inter quos Antiochus medicus, Telemachus grammaticus, Apollonius, Democritus et Xenophilus ille musicus, qui centum et quinque annis sine ullo corporis incommodo vitam egit, autor est Plinius[54]). Et plures alii, quos consulto jam praeterimus, cum quia praesens memoria non est, tum quia recensere prolixum esset.

De alvi officio.

Est insuper nec alvi negligendum officium, sed ut accepta haec reddat, inprimis studendum, siquidem ab initio antiquorum, Oribasio[55]) teste, semper visum est pro sanitate incolumi servanda ut venter secundus diebus procuretur quotidianis, et inculpabilis urinarum emissio secundum ciborum aut potionum administrationem reddatur. Admonuit nos hujus alibi saepe Galenus[56]) tum vero in tuendae bonae valetudinis libris, verum non euntem sponte levi-

53) De bello pelop. Lib. II. — Sch. — (c. 51. — G. —)
54) Hist. natur. VII. 50. — Sch. —
55) Euporist. lib. — Sch. — (I. 45. p. 45. ed. Bas. — G. —)
56) Lib. I. et VI. — Sch. — (I. 18. p. 266. et VI. 9. p. 387. T. II. — G. —)

bus imprimis tentamus, irritamusque medicamentis, quae moderate, modeste et sine tumultu illam dejicere et exonerare possunt, myrobalanos tamen et thebaicas palmulas, quas tamarindos vocant, quaeve stiptica id virtute efficere valent, reliquis facile praeferimus. Claudent enim simul et aperient. Nec Damascena illa pruna, accepta a Damasco, Syriae monte, in quo nascuntur, nomine, quum ex blande alvum aperientibus lubricamque facientibus sint, increpamus, quamvis germana quoque virtute illis parum cedere videam, si matura siccave, praeduro abjecto nucleo, quinque, sex et ultra comedantur. Poteris etiam utraque, adjecto saccharo medico (nam et huic subducendi potentia est) in purissima aqua decoquere, et mali punici grana supermandere, prandiumque differre. Uvae passae pingues, demptis arillis, unciae unius pondere manducantur, caricae item quinque aut sex, et myxariorum (vulgo Sebesten vocant) septem numero pulpae, conserva florum boraginis et violarum purpurearum unciae unius pondere, rosarum item non soluti succus, melina mala reposita, assata, et, praesumpto tegmine, saccharo aspersa leniter ad sellam ducunt, sicut etiam gallinarum capique et nigri ciceris modice salsa et parum pinguia juscula, in quibus cassiae catharticae recens extractum medullaceum unciae unius aut drachmarum sex pondere dissolve, adjiciens perpetuo et semper de cinnamomo electissimo tertiam drachmae partem. Manna nobilium medicamen est, et seorsim aequali cum cassia pondere sumitur, aut in caprino sero modice salito, mixto saccaro, resolvitur. Sic enim fortius et ire, et projicere ventrem faciet. Nec violaria herba ad movendam alvum impigra est, dummodo succum suum secum habeat, non excocta. Bis namque aut tertio, quemadmodum reliquae remollientes herbae, mutata aqua cocta constringere, laxaque prohibere videntur. Haec singula reliquum cibum praeeant, et prandium non statim, sed aliquanto post intervallo inchoetur, ad minus vero sesquihorae spatium intermediet. Oportet etiam varie hisce uti, neque, uno tantum delecto, id perpetuo exhibere. Assuefacta namque, Galeno [57]) et Avicenna [58]) testibus, spatio sumentis natura pharmaci vim omnem contemnit, Averroës [59]) inter res optimas mollientes alvum posuit pilas Ruffi, de quibus infra. Desidendi autem et mejendi si nos incessat cupiditas, sive in publicis, vel privatis actionibus agamus,

57) De sanit. tuend. V. — Sch. — (T. II. p. 366. — G. —)
58) Cap. III. Fen. 10. tract. 1. c. 40. p. 482 seq. — G. —
59) Colliget. VI. — Sch. — (17. p. 117. b. — G. —)

nunquam negligatur, sed sponte euntem naturam eo, qno petit et repit, deducito. Poteris et vomitu gravatum ventriculum abjicere, prolixos tamen cave. At quibus praesidiis secundus pestilenti tempore efficiatur venter, jam dixi, reliquum est, quoniam sic se suggessit dicendorum materia, ut de peccantibus exequamur humoribus. Jam enim de iis, qui succorum improbitate carent, praeteritus est sermo.

De sanguinis missione.

Sanguinis missione, quum vitae hic et sedes, et thesaurus sit, non omnes aequaliter opus habent, magis tamen illi, quibus plena, ampla scatentiaque vasa sunt, robustum, carnosum, rubrum item et pilosum corpus habentes. Quoniam haec sanguinis dominium indicant, ex media dextri brachii vena, praemisso mediocri exercitio, et lenium enematum injectione commodius auferemus, verum liberalius paulo (si vires et reliqua illic pentitanda non prohibent) quam reliquo pestilenti tempore: Arrepti enim ob acerbam crisim judicationemque talium deinceps praesidiorum nullum et postulant, et admittunt. Reliquis opem tulit magnam etiam accessionis tempore venaesectio, attendendum quin etiam, ne, silente luna, interlunioque, haemorrhoidibus item et menstruis laborantibus, vel quando indigestio cibique in ventriculo cruditas subest, quod intelligere possumus, si nauseantes vel eructantes viderimus cum intestinorum hypochondriorumque gravitate, inflatione et murmure venam resecemus. Cucurbitulas autem, praescisso loco, adfigimus intra spatulas quidem illas, quas communis venae, quam medianam vocant, utilitatem assequi voluerit, quae vero supra nates paullo admoventur, id commodi, quod regalis vena, praebere videntur, sed illis hae perpetuo, quibus venae apertio ob plurima utilis non est, conveniunt.

De reliquorum humorum purgatione.

Si vitiosi tamen succi, hique citra sanguinis copiam subsint, purgationem illico, quae infestanti excremento sit accommodata, petendam esse ex Hippocratis autoritate indicavit Galenus [60]). Statim enim, incipiente pestifera contagione, quaecunque (inquit) corpora vidimus humida, statim quovis modo exiccare tentavimus, quaecunque vero sicciora, pristinam naturam in his custodivimus,

60) De febrib. Lib. I. c. 11. — Sch. — (T. III. p. 134. — G. —)

quaecunque vero excrementis plena, purgatione sanavimus, quascunque vero oppilationes meatuum solvimus et aperuimus. Indicant autem hos turbati fere somni, et imaginationibus inquieti, membrorum insignis gravitas, et ea, quae in motibus est pigritia, tum cibi horror et nausea turbidumque lotium etc. verum illos secundum Hippocratem [61]) vere et autumno purgare oportet. Nam, eodem teste, *ὑπὸ κύνα καὶ πρὸς κυνὰς ἐργώδεες αἱ φαρμακίαι*, hoc est, imminente atque jam praesente, Syrii tempore, laboriosa sunt medicamenta. At cum haec perspicua sint, omnibusque constet, quae ductiva quisque humor malus habeat, non omnium (quoniam perlongum esset) sed mixtorum crudorumque succorum cathartica, quae blande, non universim trahunt, ponemus, execrantur violenta. Utitor itaque aggregativis sic dictis catapotiis, omni septimana bis scrup. jj. pondere ante coenam cum syrupo conservationis corticis citri, eadem in dosi vel paulo ampliori pilas de quinque generibus myrobalanorum exhibeto, vel tripheram illam persicam cum agarite, siquidem cum singula is respiciat membra, et internis omnibus vitiis conveniat, fit, ut ab omnibus etiam membris leni quadam facilitate nocuum lentumque et detrahat, et deponat succum. Theriacae secundum quosdam virtutem retinens adversus omne venenum potentem, cordis mineras et fontes mire et roborat, et a veneno expurgat, at quum malitia in universum, quemadmodum cetera laxantia pharmaca, non careat, quoniam ventrem lacessit, fastidium progignit, et ad nauseam perducit, intestinisque adhaerens malum adfert, emendationis modum ponemus. Vini, quod malvaticum vocant, libra j. oxymellis simplicis unc. jj. gingiberis drag. jjjj. salis gemmae drag. jjβ. Cinnamomi, galangae, spicae nardi, florum boraginis et buglossae ana drag. j. decoque, cola et infunde XXIIII horis agarici in frusta dissecti unc. jjjj. deinde fiant trochisci drachmae unius pondere. Sufficit autem semel bisve omni hebdomada, donec te satis purgatum agnoscas, talem pastillum in pollinem tritum (adjectis conservis, ut sit mixtura aut syrupis aquisve convenecentibus, ut sint pilae) devorare. Quod si fortioribus praedictis egeant, miscere hisce, quae jam diximus secundum abundantis humoris naturam alia atque alia potes, praemissis cuique succo aptis convenientibusque digestivis, sequenti vero die a pharmaco theriacae scrup. jj. vel si illa desit, mithridatici confecti drag. j. cum aquae

61) Aphor. VI. 47. et IV. 5. — Sch. — (T. I. p. 101 et p. 82. — G. —)

rosarum campestrium uncia j. et aceti rosacei modico devorare negligas. Trahit etiam omnem humorem sine tumultu et immodestia syrupus de fumo terrae descript. Nicolai Florentini [62]), cujus dosis in robustis unc. jjj. esto.

De simplicibus praeservantibus.
Caput XII.

Sed inter reliqua, quae nos tuentur, arma clypeosque, quibus malo huic veteres adversum fuisse video, sunt praecipue illae Angelicae et Carlinae vulgo sic dictae herbae (quam ego Cardinam potius, quoniam e carduorum genere sit, dictam existimo) radices, Enulae item pampinellae, Gentianae, sigilli Salomonis, tormentillae, Magistrantiae, Dictamni, Valerianae, palmae Christi, zedoariae, morsus diaboli, amborum been, Aristolochiae, et reliquae, quas ubi nuper et recens admodum collectae fuerint, ne situm redoleant, rosaceo aceto et lavare, et immergere oportebit, tum tritas et in pulverem redactas drachmae dimidiae ad integram usque pondere summo mane devorare necesse erit, hieme vero cum odoro vino, aestate cum syrupo acetositatis citri aut malorum granatorum acetosorum succo. Quod si ore illas teneas, aerem aeque et pellent, et fugabunt infectum. Commendatissimi etiam habentur hyperici, vicetoxici, scabiosae, betonicae et pulegii pulveres, si omni die seorsim in ipsa aurora, vel quando suspectos aditurus es, scrup. j. pondere, hieme cum melissophylli aut scabiosae, quam staeben appellant, aquis, aestate cum acidi lapathi vel berberorum succo deglutias.

Glycysidos vero et ocimi caryophyllati, myrti item, citri, citranguli, limonum, cardui benedicti, scabiosae, acidi lapathii, juniperi, coriandri praeparati, angelicae et magistrantiae, semina ore retenta dentibusque confracta optime nos et muniunt, et defendunt. Virtute hisce nihil inferior censetur hyacinthus, sapphyrus, item adamas, smaragdus, margarita, corallium [63]), si collo, ut thoracem attigant, suspendant. Virtutem enim illorum, Avicenna teste, qui in nobis est calor, manifestius actuat. Horum pulvis optime miscetur conservis rosarum purpurearum praematurarum, betonicae

---

62) Serm. scient. med. Tract. 2. Summ. 4. Distinct. 6. c. 7. — Sch. — (ed. Venet. 1491. T. I. p. 135. — G. —)

63) Dioscor. de mal. med. V. c. 130. — Sch. —

item et florum violarum altilium (quos caryophyllos vocant), vulgo vero tunici herbam, qui odoris fragrantia et pulchritudine rosae proximi) diamarenate, diacetosellate etc. De gemmis ad unciam integram conservarum sumuntur scrup. jj. de coralliis duplum fere, de pulveribus autem radicum, herbarum seminumque praedictarum drag. jj. ampliusque, et hisce optime commixtis fiunt boli, quos, ut saepe docuimus, frequenter, quoniam frequens est contagio, deglutire oportet. Myrobalani quin etiam saccharo conditi, comesti mane, tuentur nos egregie, et cerebrum mire corroborant. Idem faciunt citrii mali conditi cortices, mespilorum item, acatiarum et cotoneorum malorum saccharo conditorum fructus. At haec omnia parce, non affatim esse comedenda neminem latere puto. Nequaquam enim eis, ut cibis, sed ut medicamentis, jam utimur. Alioqui in vj. quod est de cibis, capite absolvissemus haec.

Robub vere arantiorum malorum, agreste berberorum, limonum, cotoneorum, acidique mali punici, et praesertim quod e silvestri rosa fit, intuta adituro loca, adjectis in hieme vincetoxici, calendulae, betonicae, melissophylli, menthae, in aestu vero campestrium aut domesticarum rosarum, violarum purpurearum et lactucellae, quam cicerbitas vel sonchon vocant, aquis auxilio sunt. In Lemnio vero sigillo, quam terram sigillatam nominant, mira experieris, si in pila minutim pollinisque instar fractum in campestrium rosarum aqua submergas, ut humorem combibat, et sua sponte exiccetur, quo facto conteratur denuo, quater jam lotum et exiccatum usui repone. Sumitur autem mane summo scrup. j. quandoque duo, cum redolentissimo vino, aut cum syrupis cichorii, de ribes, de acetosae succo, agresta, limonum, acetositatis citri, de cortice citri malorumque granatorum acetosarum. Sed nescio, quale nobis hodie sigillum ostendant pharmacopolae nostri: Nam non Dianae, sed Hecates *τρισσοκέφαλον* imaginem praebere videntur. Hoc etiam paratum olim a sacerdote semel lotum, quodque iterum ablui non exigebat, Galeno teste [64]), accepimus, hodie, nisi plus semel abluas, probum non habetur. Sed de Lemnio sigillo quid dicimus? Vix aliud mirabilius praeservativum, Armeniaco bolo, de quo quid Paullus Aegincta, citante Galeno [65]) dicat, audi. *Πρὸς τὰς λοιμικὰς σηπεδόνας, τὴν ἀρμενιακὴν βῶλον πινουμένην, ὁμοίως δὲ καὶ*

---

64) De sympt. IX. — Sch. —
65) De febr. lib. II. c. 35. — Sch. —

τὴν δὶ ἐχιδνῶν θηριακὴν μεγάλην ὠφελεῖν. ἀμέλει κατὰ τὺν ἐν ῥώμη λοιμὸν φησὶν. ὅσοις μηδέτερον τούτων ὀφέλησεν, παντες ἀπέθανον, hoc est, si latine reddas, adversus pestilentes putredines glebam Armeniam potatam, pariter et ex viperis theriacam magnam conferre. Ajunt enim Romae quotquot neutrum horum praesidium sensissent, omnes oppetiisse. Paratur autem eodem modo, ut sigillata terra, et offertur summo mane scrupulus unus aut duorum pondere, nunc cum redolentissimo vino, aquae vitae, modo cum limonum acidique trifolii succo. Rure qui vitam agunt, et ab urbibus qui longius absunt, panem tostum rosaceo aceto aut agrestae succo infundant, donec humorem combibat, recipiatque paululum, deinde madefactum eximant, cinnamomo supersparso devorent. Est vero omnium eorum, quae jam diximus, usus summo mane vel interdiu, si ad consueta munia et ad necessarios vocatus redire opus fuerit. Atque hisce, quaeque paullo post dicemus, praesidiis, clypeisque munitus contra biliosissimum hunc hostem contendere ne desinas.

De medicamentis compositis praeservantibus. Caput XIII.

Inter cetera, quae sub compositorum praecaventium caput veniunt, nescio, an priscum illud medicorum seculum in omni fere, quae apud illos erat, pestilentia theriacae antidoto quid aliud sublimius praestantiusque habuerit. Morbo enim hoccine insuperabiles cautosve effecit, saepe et arreptos liberavit ac restituit. De nostra, quae ab doctissimis hodie passim unguentariis conficitur, quid pollicear, haud habeo, nisi quod eam, ut ignavam, quoniam antiquos sui ortus fontes nescit, accuso. Bonitas illi probitasque nulla ob inexplorata incertaque, ex quibus antiquitus conficiebatur, simplicia, optima, quae pristinae bonitati accedit, saporem in ore relinquens diu, annum bis sextum nondum egressa, et in venenatis animalibus saepe experta. De illa itaque, tanquam praestantiore, mane primo, bis omni septimana, aridioribusque scrup. j. pondere cum punici mali acore, frigidioribus scrup. jj. cum melissophylli et scabiosae aquis sufficiunt, pueris non, nisi grana v. et scrup. β. ad summum. Hujus loco Mithridaticum antipharmacum eadem in dosi aut paullo ampliori, quam theriaca offerre potes, interdiu vero parum, quod cicerem aequet, ore frequenter teneto. Pro delicatis fiunt tabulae tales. Mithridatici confecti dragm. jj. specierum diambrae, compositionis Galeni, quam laetificantem vocant, ana dragm. β. diarrho-

don scrup. j. sachari albiss. unc. jjj. cum aqua acetosae, fiant tabulae parvae, et deaurentur, de illis omni die una sumatur.

Mixtura et bezoarticum meum, quod commendatissimum reperio, habet Armenii lutei in campestrium rosarum succo abluti drag. vj. Lemnii sigilli eodem in liquore seorsim abluti, radicis angelicae, tormentillae, dictamni albi ana scrup. jj. sem. juniperi, acidi lapathii et scabiosae ana scrup. j. coralliorum rubrorum, sandal. rub. rosarum purpur. ana scrup. β. cinnamomi electiss. drachmam integram, croci, florum melissophylli, sicci syndonis crudi incisi, rasurae eboris, lapidum quinque pretiosorum an. gr. vj. foliorum auri jjjj. et argenti jjjj. diamarenati, conservae rosarum ana unc. jjj. robub berberorum unc. jj. conservae florum violarum, altilium, quos caryophyllos vocamus, unciam integram, cum syrupo limonum, acetositatis citri, quantum satis, incorporentur, dein deaurentur, dosis drag. jj. Aliquando dissolvimus commixtum hoc cum vino Malvatico vel alio redolentissimo, ut sit potio, aut horum omnium pulverem sine liquidis tosto pani et aceto infuso superspargimus, poterit tamen se quisque pro libito hoccine antipharmaco saepe atque saepe praemunire. Nam praeter id, quod te a dracone illo cautum inculpatumque reddit, cordis mineras egregie confortat, et ad hostili illi impressioni resistendum protervum facit. Alia mixtura habet radicis pimpinellae, zedoariae, paeoniae, angelicae ana scrup. jj. cinnamomi scrup. jjjj. baccarum lauri, seminis citri, myrti, ana scrup. jβ. foliorum rutae scrup. jjj. agallochi, maceros, odoratae nucis, sandal. rub. et luteorum, rosarum purpur. ana scrup. j. corticis citri conditi unc. j. robub de ribes et silvestris rosae ana unc. jjj. syrupi acidi simplicis aut julep ros. donec satis, ut sit mixtura, et deauretur. Idem est sumendi modus eademque cum superiore vis. Ego vetustam illam **Ruffi** compositionem propotismaque, tanquam ex Delphico oraculo missum, ita adoro et amplector, ut in praesens praeterire neutiquam possim. Recipit vero, **Aegineta**[66]) teste, *ἀλόης μέρη β. ἀμμωνιάκου θυμιάματος μέρη δυό, σμύρνης μέρος ἓν, τοῦτο λειώσαντες ἐν οἴνῳ εὐώδει, δοτέον ὅσον κύαθον ἥμισυ. δηλονότι καθ' ἡμέραν οὐκ οἶδα φησὶν ὁ Ῥοῦφος, ὅστις μετὰ τούτου τοῦ ποτοῦ οὐχ ὑπερδέξιος ἐγένετο τοῦ λοιμοῦ*, hoc est, si vertas, aloës partes jj, ammoniaci thymiamatis, totidem, myrrhae partem j. dissolve in vino perodoro, et propina dimidiati cyathi singu-

---

66) Lib. II. qui est de febrib. c. 35. — Sch. —

lis diebus mensura. Nam haud novi quenquam, inquit Ruffus, qui hac potione pestem et non vicerit, et superarit. Sed quum adversa huic seculo amara cognoscam, consultius agetur, si aromatico cum vino aut agrestae limonumque succo catapotia informes parva XX. e drachma una, et deauratae tres quatuorve ante coenam, reliquoque, quando scilicet circa assumpta ventriculus et hepar negotium non habent, omni fere tempore deglutiuntur, aestate vero cum acidis frigidius culissuccis. Avicennae dosim (quoniam omni die circiter drachmam integram offerri jubet,) nimiam esse censeto, nisi lentos crassosque succos trahere velis. Nam et sic drachmae sufficiet dimidium.

Pilae meae habent Armenii luti eloti scrup. jjjj. phu, gentianae, aristolochiae ana scrupulos jj. myrrhae, sem. acidi lapathii, pulveris diacorallii ana scrupulos jjj. cinnamomi, calami odorati, zedoariae ana scrupulum j. agallochi, croci, ana scrupulum β. myrobalanorum chebul. emblic. indorum, ana scrupulos jjjj. aloes eloti unc. jβ. cum syrupo granatorum fiant pilae, sumendi modus iam praecessit. Quod si frequens sit contagio, vide, ut horum omni die ante coenam vel mane frequens sit usus, reliquo tempore scrupulus j. semel in hebdomada sufficit. Agricolis quive in pagis ab urbibus longius absunt, sequens antidotus sufficit, quam in sanctuariis Mithridatis, maximi regis, Cn. Pompejus invenit [67]). Habet nuces jj. siccas, ficus totidem, foliorum rutae XX. simul trita, addito salis grano, commisce, et qui hoc jejunus sumit, nullum venenum nociturum illo die. Aliud amygdalarum suavium mundatarum vjjj., ficuum aridarum liventium jjjj. foliorum rutae XX. granorum juniperi scrupul. V. trita aceto rosaceo permisce, ut sit electuarium, dosis regalem nucem aequet, summo mane.

Dictu mirum, quid theriaca antipharmacumque in thesauris meis repositum, seculo huic incognitum, in omni propellenda pestilentia possit, hujus tamen descriptionem (tum quia prolixum esset, tum quoniam abunde satisque in superiori sermone de iis, quae ad praecautionem faciunt, me indicasse existimo,) in praesens enarrare nolui, communicabimus tamen optimis id quibuscunque amicis. Ceterum illius quoque meminisse oportet, ut syndone interpassatos sequentes pulveres crasse contusos semper perpetuoque pectori praefixos geras. Habent florum rosarum pur-

67) Plin. XXIII. c. 8. — Sch. —

purearum forfice incisarum unc. jj. sandalorum luteorum, corticis citri anad drag. jj. cinnamomi, caryophyllorum, ana drag. β. agallochi, croci, ana scrup. j. misce. Sed περὶ τῆς προφυλακῆς haec obiter, nunc, quoniam sic nos invitat tempus, πρὸς φαρμακευτικὴν transire opportunum videtur.

JOACHIMI SCHILLERI
De peste britannica
SECTIO II.
De signis.
Caput I.

Signa, quoniam per se manifesta satis sunt, summatim percurremus tantum. Habet autem inconstantes notas morbus hic. Quibusdam enim cum tremore et frigore, ceteris non sine ardore mediocri increpuit accessio, cum capitis et dolore, et gravedine, cordis pulsatione, nausea, vomitu, somnolentia inevitabilique sopore. Hisce et spiritus aegre trahitur, turbatum lotium, inquietudo et anxietas, sudores foetidi, convulsiones, et quae memorata nunc non sunt, superintelligenda. Quibusdam omnia haec non simul, nec ordinate, sed seorsim mixtimque accidunt, Hali Abbate teste, idque propter corporum jam correptorum inaequalitatem differentiasque, hoc tempore praesertim.

De curatione.
Caput II.

Sed jam ea, quae ad curationem adtinent, dicemus breviter, nihil, quod circa languentem factu necessarium sit, omittentes. Decet autem imprimis probum candidumque medicum, singulis exquisite perspectis, naturaeque motu contemplato, ex Hippocratis [68]) praecepto, eo, quo saepe repit, deducere naturam. Cum igitur pestilentis hujus materiae evacuationis admodum conferens locus universa sit cutis, curandum, estque illud ex salubribus praeceptis praecipuum, ut recto tramite, hoc est, per directum ad locum patientem naturam provehamus. At quibus id modis quave via efficere possis, quam si peste sudoreve arreptum strato, si fieri po-

68) Aphor. Sect. I. 21. — Sch. —

test, mox calido injicias, stragula deinde non ex plumis, sed molli consuta lana obtegens pellibusque non graviter fovens, sicque congrue aegrotante locato, hoc est, schemate competenti ad octavam usque horam plus minus juxta virtutis tolerantiam strenue sudando ut decumbat, urge, calorificis pannis foetidi fluoris liquorem, ut mox alius prorumpere profluereque possit, absterge frequenter, frigidi aeris ingressum, dum fluenta detergis, cavens, ceterorum usum frequentiamque, quae extinguere et retardare laxa solent, (nam generalis hic canon est) praetermittens. Naturae enim obsidere [69]) magis ejusque potentiam qui haec facies, impedire videberis. Deinde, diligenter observatis hisce praeceptionibus, ministri sive astantes, ubi singula maduerint, in alium lectum excalfactum et diligenter apparatum languentem tuto traducant, et studiose observent, ut ad reliquum tempus bis septem horis, in quibus crisim suam absolvisse censetur morbus, quiescat et persistat. Quod si nec eo tempore, nisi quis bis septem dissecet horas, perduraturum se agnoscat, in propinquum stratum tuto collocari illum permittimus. Solutus quandoque breviori spatio abiit: Nonnulli enim duodecim, vix octo ceteri in universum desudavere horis, sed secundum humorum in ebullitionem actorum superabundantiam et crassitudinem haec se habent, partim etiam ob pororum meatuumque angustiam. Hos omnes, ut imperfectos, semper damnavimus, quandoquidem novimus plures, si morbo hoc deprehensi non satis sudarent, in alios pessimos gravesque morbos, (quemadmodum in ea quoque, quae Athenis olim erat, peste, Thucydide teste, factum legimus) transiisse. Sed sudoris productiva medica deinde singulari capite dicemus. Monebimus hic robustos, et quibus de virtute plus satis est, fortiter ad fluorem urgendos esse, minus vero imbecilles, quos ob virtutis jacturam non tentabimus, neque nimium compelles, iis tertium stratum, ceteris secundum admisimus. Ne extrema praeter caput frigori expandant, adverte imprimis et persuade, ne brevis voluptatis gratia omnem deponant salutem. Periculum enim ingens et vulgo compertum, ne exposita contabescant decidantve membra.

Quomodo cibandi sunt.
Caput III.

Circa cibum ita te habeto, ut tenui semper victu, praesertim si virtutem spiritusque sudore et vigiliis resolutos abire cognoscas,

69) In edit. Basil. et in Grataroli apographo legitur — obsistere. — G. —

utque reliquo tempore melius persistere possit, foveas languentem. Sic enim in robore, ne correptum dissolvi contingat, servabis, tenuissimo autem, si in vigore consistat, juxta Hippocratis[70]) praeceptum utendum. Reliquos ut circa morbi concoctionem natura valentibus operari possit, impeditos sic dimittimus. Minus enim ad conficiendos recens sumptos cibos distrahetur, crisimque exactius absolvet natura. Contusum sequens suave erit et boni succi confortativum, mediae materiae et optimum. Cohortales pulli, donec concidant, in aqua purissima, adjecto hordeo et cinnamomo, decoquantur, deinde saxea in pila conterantur, tantumque ex jusculo, donec per pannum colanda transeant, superfundatur, deinde offertur cum ampliore, si mitior sit ardor, cinnamomo, aliis rosacea cum aqua contemperatur. Eodem modo se habent ceterorum volantum teneriora contusa. Est etiam in hoc ordine ex avena confectum tenuius pulmentaceum, quod aceti rosacei parum, si inclementior febris esset, habeat, et suavium amygdalarum lac electissimum, itaque recentibus, integris optimisque librae unius pondere corticem calida aqua perfusum detrahito (nisi candidius mageque albicans velis, (Tunc enim frigida, quamvis tardius deponant, perfundere melius) in saxea pila aut purissimo in vase ligneo pistello contunde in ossas, aquam fontis, quae efferbuerit, donec satis, infundito, et ubi dimidiae horae spatio humorem hauserint, rursus et vehementius, quam ante, contundito, colando purissimo vase defluentia excipe, et subjectis carbonibus clementer coque, diligenter, ne coeat, move, ex cinnamomo parum, postquam satis concoxisti, adjicito, et micam panis optimi digitis confricatam injicito, ex saccharo non, nisi parum, sorbile item omnium cum macere ceteraque talia opportunissima admodum. Atque hisce, si opus erat, et pro virtute tantum parcissime cibandos censuimus.

Abeunte vero sudore, et direpto praelio, victoque hoste, corpora alacrius nutrienda Hippocrates[71]) monuit, praesertim si extrema pressi sint esuritione, et gausabunde exaltanterque appetant, viriumque nihil reliquum habeant, caventes, ne iis, quibus prius assuevere cibis, se ipsos infarciant: periculum enim. Oportet itaque de longa fame ad capescendos cibos tardo gressu redire, ne lassam perturbemus naturam, ex iisque qui conveniunt, eligere cautim singula, donec robur recipiat corpus. Nam et tunc omnia mediocriter.

70) Aphor. I. 8. — Sch. —
71) De rat. vict. II. — Sch. — (T. II. p. 284. §. 21. — G. —)

De potu.
Caput IV.

Potum, quamdiu fieri potest, expectet sitis, quemadmodum etiam fames cibum, deinde hordei aquam cum passulis et aliquot melissophylli foliis decoctam, si cum impetuosa siti alvus officium non reddat, dato, vehementer tamen acida, ut sunt julep berberorum, acetosae acidique grani punici succus etc. quamvis sitim arceant ac mitigent, sudores tamen facile retardant. Quapropter parce in hordei aquam transfundito, ne euntes morentur sudores, pro febris tamen vehementia, ne emarcescant languentes, modo copiose, tum vero modice dato. Leve vinum et odoratum, si mitior ardor sit, sudorem elicit et juvat, vehemens autem et forte inflammationi addit, et destituit, nisi acido modice contemperatum fuerit. Confortat egregie temperatum, in quo auri fragmenta extincta fuerint, alvum tamen non ducit. Quibusdam etiam sapphirum ceterasque gemmas poculis injicere placuit, nec displicet. Cum enim non juvant (juvare tamen credo) insigniter, bibentis tamen animum oblectant, qui confortatus ad cetera melius se habere cognoscitur.

De somno.
Caput V.

Salubrium praeceptionum id fere maximum est, ut observent astantes, ne veterno pressi et languentes somnos capiant longos, et in ἐνυθρότην, hoc est, in inexpugnabile somni genus prorumpant, sicque, attracto ad intima veneno, animam et ponant, et vitam excedant. Vetabis affabulationibus, pulsibus, nolis, capillorum et barbae tractionibus reliquisque, nares frequenter acerrimo aceto, quod contusos grosse caryophyllos recipiat, aut aqua rosata moschata inunges, somnos tamen in tertio lecto, hoc est, in fine defluxionis experiri largius liberaliusque disces.

De alvi officio.
Caput VI.

Jacentes vero, si incessat illos natura, nihil horum retinere debent, nec ad solium, quamvis brevis sit via, deducendi, sed suppositis calidis pannis spongiisve et alvus, et fluentia excipienda.

De sudoris tarditate.
Caput VII.

Impeditos sudores melilotti et chamomaeli, libanotidis quoque et hyssopi in odoro flavescenteque vino decoctio promovet ac solvit, quamvis suapte natura, Galeno[72]) testante, crassorum succorum extenuativum meatuumque corporis aperitivum sit vinum, horum tamen vaporem per immissas intra stratum arundines, quae corpus attingant, recipere necesse. Quod si id minus assequi potes, ciere eliceréque tarda sequens Rhazis[73]) pota decoctio potest. Habet ficuum aridarum liventium XXX. uvarum sine interioribus granis uncias jj. aquae libras jjj. ebulliant clementer et leniter, quoad liquefiant, et profer languenti ad librae dimidium tribus prolationibus, fove prius indumentis calefaciendo, ut diximus. Sed vix aliud est, quod venenum magis extrudat, et ad poros reponat angelicae radicis pulvere, si drachmae unius pondere cum libanotidis aquis sumatur, multo fortius vero, si cum theriacae drachma semis. Aliud, quod habet mithridatici confecti unc. β. croci scrup. j. betonicae siccae, radicis angelicae, ana dragm. β. specier. electuarii liberantis dulcis, diambrae, compositionis Galeni, quam lactificantem vocant, ana scrup. j. specierum triasandalorum, diarodon Abbatis, ana scrup. β. confectionis illius, quam manus Christi perlarum vocant, unc. j. sacchari candidissimi unc. jjj. aquae vitae. q. s. fiat confectio in tabulis, et deauretur. Assumat pro vice rotulam unam, et abjiciet fortius, et vires cum hoc corporis lassas reficiet, lapis vero ille, qui Persis bezoar, id est, liberans a veneno dicitur, granorum XII. pondere, Arnaldo[74]) teste, omne venenum per sudorem deponit.

De virium corporis aliquot confortativis et restaurativis.
Caput VIII.

Fugitivos a sudore spiritus lassatamque naturam sequens mixtura reducit. Habet conservae rosarum purpurearum, antiquae boraginis ana drach. v. confectionis hujus, quam manus Christi cum fragmentis vocant, drag. jjj. cinnamomi electissimi, agallochi, coral-

72) De sanit. tuend. lib. IV. — Sch. — (T. II. 6. p. 330. — G. —)
73) Lib. de pestil. c. VII. — Sch. —
74) Lib. de venen. — Sch. — (p. 222. a. Lugd. 1509. — G. —)

liorum rub. ana scrup. j. foliorum auri vj. de acidi grani succo q. s. fiat mixtura, quae deauretur. De hac saepe propina, vel si cordi est placetque, dissolve haec in aqua decoctionis redolentissimi cinnamomi, et sit potio.

Quod si ultra aliquid pro virtutum instauratione desideras, egregius est tibi hac in re Marsilius Ficinus[75]), quem ut studiosius evolvas, velim. Magnum est, quod de Democrito[76]) Diogenes Laërtius prodidit. Cum enim jam ex senio deficeret, et propinquus videretur occubitus, moerentem sororem, quod illa in celebritate cereali[77]) morituro ipsa deae vota exolvere nequiret, bono animo esse jussit, panesque calidos sibi quotidie afferre. Eos igitur nasibus admovens vivum se, dum ea transiret celebritas, servavit, ubi vero dies illi transierunt, (tres autem erant) quieto sinu conclusit vitam.

Optime etiam in refocillandis viribus sequentes sunt tabulae, Habent carnium pulparum, caponis juvenis aut ascellarum perdicis libram dimidiam, pinearum in aquis samsuci infusarum unc. j. cinnamomi electiss. drag. jjjj. specierum diambrae, diamoschi, aromatici rosati ana scrup. j. Carnes in pilam conjice, et ligneo pistillo contunde, contusis species admisce, et confice bolos longos, quos morsulos vocant, cum unciis duodecim albissimi sacchari in melissophylli aquis dissoluti deaurentur. Utere hisce assidue et audacter: Vires enim perditas facile repetes, et in ceteris vitae muniis melius te semper habebis.

Reliquum est, (quoniam actionis circa languentem modum brevissime me absolvisse spero) ut valeas, bonique consulas, et rem deo optimo max. qui verus medicus est, committas.

De peste Britannica
finis.

---

75) De vit. Lib. II. c. 24. b. 10. — Sch. — (p. 76. ed. Bas. 1529. — G. —)

76) De philos. vit. Lib. IX. — Sch. — (p. 656. ed. Colon. — G. —)

77) I. e. Mysteria Cereris. — G. —

A BOKE, OR COUNSEILL

AGAINST

THE DISEASE

COMMONLY CALLED

THE SWEATE,

OR

SWEATYNG SICKNESSE.

MADE BY JHON CAIUS
DOCTOUR IN PHISICKE.

UERY NECESSARY FOR EUERYE PERSONNE, AND MUCHE REQUISITE TO BE HAD IN THE HANDES OF AL SORTES, FOR THEIR BETTER INSTRUCTION, PREPARACION AND DEFENCE, AGAINST THE SOUBDEIN COMYNG, AND FEARFUL ASSAULTYNG OF THE SAME DISEASE.

1552.

TO THE RIGHTE HONOURABLE

WILLIAM EARLE OF PENBROKE,

LORDE HARBERT OF CARDIFE, KNIGTE OF THE HONOURABLE ORDRE OF THE GARTER, AND PRESIDENT OF THE KYNGES HIGHNES COUNSEILL IN THE MARCHES OF WALES:

JHON CAIUS

WISHETH HELTH AND HONOUR.

IN the fereful tyme of the sweate [1]) (ryghte honourable) many resorted vnto me for counseil, among whõe some beinge my frendes & aquaintance, desired me to write vnto them some litle counseil howe to gouerne themselues therin: saiyng also that I should do a greate pleasure to all my frendes and contrimen, if I would deuise at my laisure some thĩg, whiche from tyme to tyme might remaine, wherto men might in such cases haue a recourse & present refuge at all nedes, as thẽ they had none. At whose requeste, at that tyme I wrate diuerse counseiles so shortly as I could for the present necessite, whiche they bothe vsed and dyd geue abrode to

---

1) Iterum nuper literis impressus est libellus rarissimus, cujus in ipsa Anglia duo tantum exstant exempla (alterum in museo britannico, alterum in bibliotheca collegii medicorum Londinensis) in libro sic inscripto: „The epidemics of the middle ages. From the German of I. F. C. Hecker, translated by Babington. London, 1844." 4. — Hunc vero librum, impensis societatis Sydenhamianae impressum, publice vero in bibliopoliis non prostantem, ipsius Heckeri liberalitas describendum permisit. — De Cajo ipso conferantur, quae infra ad librum ejusdem latinum adscripta sunt. — H. —

many others, & further appoynted in my self to fulfill (for so much as laye in me) the other parte of their honest request for the time to come. The whiche the better to execute and brynge to passe, I spared not to go to all those that sente for me, bothe poore, and riche, day and night. And that not only to do thē that ease that I could, & to instruete thē for their recouery: but to note also throughly, the cases and circumstaunces of the disease in diuerse persons, and to vnderstande the nature and causes of the same fully, for so much as might be. Therefore as I noted, so I wrate as laisure then serued, and finished one boke in Englishe, onely for Englishe mē not lerned, one other in latine for men of lerninge more at large, and generally for the help of thē which hereafter should haue nede, either in this or other coūtreis, that they may lerne by our harmes. This I had thoughte to haue set furth before christmas, & to haue geuē to your lordshippe at newyeres tide, but that diuerse other businesses letted me. Neuertheles that which then coulde not be done cometh not now out of season, although it be neuer so simple, so it may do ease hereafter, which as I trust this shal, so for good wil I geue and dedicate it vnto your good Lordshippe, trustyng the same will take this with as good a mind, as I geue it to your honour, whiche our Lorde preserue and graunt long to continue.

At London the first of Aprill.

1552.

THE

BOKE OF JHON CAIUS

AGAINST

THE SWEATYNG SICKNES.

Man beyng borne not for his owne vse and cōmoditie alone, but also for the commō benefite of many, (as reason wil and al good authoures write) he whiche in this world is worthy to lyue, ought al wayes to haue his hole minde and intente geuen to profite others. Whiche thynge to shewe in effecte in my selfe, although bi fortune some waies I haue ben letted, yet by that whiche fortune cannot debarre, some waies again I haue declared. For after certein yeres beyng at cambrige, I of the age of xx. yeres, partly for mine exercise and profe what I coulde do, but chefely for certein of my very frēdes, dyd translate out of Latine into Englishe certein workes, hauyng nothynge els so good to gratifie theim wt. Wherof one of S. Chrysostome *de modo orandi deum* that is, of ye manner to praye to god, I sent to one my frende then beyng in the courte. One other, a woorke of Erasmus *de vera theologia*, the true and redy waye to reade the scripture, I dyd geue to Maister Augustine Stiwarde Alderman of Norwiche, not in the ful as the authore made it, but abbreuiate for his only purpose to whome I sent it, Leuyng out many subtile thinges, made rather for great & learned diuines, thē for others. The thirde was the paraphrase of the same Erasmus vpon the Epistle of S. Jude, whiche I translated at the requeste of one other my deare frende.

These I did in Englishe the rather because at that tyme men ware not so geuen all to Englishe, but that they dyd fauoure &

mayteine good learning conteined in tongues & sciences, and did also study and apply diligently the same thē selues. Therfore I thought no hurte done. Sence yt tyme diuerse other thynges I haue written, but with entente neuer more to write in the Englishe tongue, partly because the cōmoditie of that which is so written, passeth not the compasse of Englande, but remaineth enclosed within the seas, and partly because I thought that labours so taken should be halfe loste among them whiche sette not by learnyng. Thirdly for that I thought it beste to auoide the iudgement of the multitude, from whome in maters of learnyng a man shalbe forced to dissente, in disprouyng that whiche they most approue, & approuyng that whiche they moste disalowe. Fourthly for that the common settyng furthe and printīg of euery foolishe thyng in englishe, both of phisicke vnperfectly, and other matters vndiscretly diminishe the grace of thynges learned set furth in thesame. But chiefely, because I wolde geue none example or comforte to my countrie men, (whō I wolde to be now, as here tofore they haue bene, comparable in learnyng to men of other countries) to stonde onely in the Englishe tongue, but to leaue the simplicite of thesame, and to procede further in many and diuerse knoweleges bothe in tongues and sciences at home and in vniuersities, to the adournyng of the cōmon welthe, better seruice of their kyng, & great pleasure and commodite of their owne selues, to what kinde of life so euer they shold applie them. Therfore whatsoeuer sence that tyme I minded to write, I wrate ye same either in greke or latine. As firste of all certein commentaries vpon certein bokes of William framinghā, maister of art in Cambrige, a man of great witte, memorie, diligence and learnyng, brought vp in thesame scholes in Englande that I was, euer frō his beginnyng vntil his death. Of the which bokes, ij. of cōtinētia (or cōtinence) wer in prose, ye reste in metre or verse of diuerse kindes. One a comforte for a blinde mā, entitled ad Aemilianum coecum consolatio, one other Ecpyrosis, seu incendiū sodomorū, the burnyng of Sodome. The thirde Laurentius, expressyng the tormentes of Saincte Laurence. The fourthe, Idololatria, Idolatrie, not after the trade and veine of scripture (wherein he was also very well exercised) but conformable to scripture and after the ciuile and humane learnyng, declaryng them to worshippe Mars, that warre, or fight: Venus, that lyue incontinently: Pluto, that folowe

riches couetousely; and so forth through all vices vsed in his time. The fiueth boke Arete, vertue: the sixth, Epigrāmes, conteined in two bokes, whiche by an epistle of his owne hand before ye boke yet remainyng, he dedicated vnto me, purposyng to haue done many more prety thynges, but that cruell death preuēted, and toke him away wher he and I was borne at Norwiche, in the yere of our Lord M. d. xxxvij. the xxix. daie of September, beynge then of the age of xxv. yeres, vij. Monethes, and vj. daies, a greate losse of so notable a yonge man. These workes at his death he willed to comme to my handes, by which occasion after I had viewed thē, and perceiued them ful of al kyndes of learnyng, thinkyng thē no workes for all mē to vnderstande with out helpe, but such as were wel sene in all sortes of authours: I endeuoured my selfe partely for the helpe of others, & partly for mine owne exercise, to declare vpon theim the profite of my studie in ciuile and humane learnynge, and to haue before mine eyes as in a worke (which was alwaies my delyght) how muche I had profited in the same. Thys so done, I ioyned euery of my commentaries to euery of hys saied bokes, faier written by Nicolas Pergate puple to the saied Maister Framyngham, myndyng after the iudgement of learned men had in thesame, to haue set theim furthe in prynte, if it had ben so thought good to theim. For whyche cause, at my departynge into Italie, I put an Epistle before theym dedicatorye to the right Reuerend father in God Thomas Thirlbye, now Bishoppe of Norwiche, because thesame maister Framyngham loued hym aboue others. He after my departure deliuered the bokes to the reuerende father in god Jhō Skippe, late bishop of Herforde, then to D. Thirtle, tutor to the sayd maister framynhā, frō him to syr Richard Morisine, now ambassadoure for ye kinges maiestie with thēperour, then to D. Tailour Deane of Lincolne, and syr Thomas Smithe, secretarie after to ye kynges Maiestie, all gread learned men. Frō these to others they wente, among whome the bokes died, (as I suppose,) or els be closely kept, that after my death they may be setfurthe in the names of them which now haue thē, as their workes. Howe soeuer it be, wel I knowe that at my returne out of Italie (after vj. yeres continuance ther) into Englād, I coulde neuer vnderstand wher they wer, although I bothe diligently and desirousely sought thē. After these I translated out of Greke into Latine a litle boke of Nicephorus, declarynge howe a man maye in

praiynge confesse hym selfe, which after I dyd geue vnto Jhō Grome bacheler in arte, a yong man in yeres, but in witte & learnyng for his tyme, of great expectatiō. That done I beganne a chronicle of the citie of Norwiche, of the beginninge therof & thinges done ther frō time to time. The matere wherof yet rude and vndigested lyeth by me, which at laisure I minde to polishe, and to make an end of that I haue begunne. And to be shorte, in phisicke diuerse thynges I haue made & settefurth in print bothe in Greke and Latine, not mindyng to do other wise, as I haue before said, al my life: For which cause al these thinges I haue rehersed, els superfluous in this place. Yet see, meaning now to counseill a litle agaynst the sweatyng sickenes for helpe also of others, notwithstandyng my former purpose, two thynges compell me, in writynge therof, to returne agayne to Englishe, Necessite of the matter & good wyl to my countrie, frendes, & acquaintance, whiche here to haue required me, to whome I thinke my selfe borne.

Necessite, for that this disease is almoste peculiar vnto vs Englishe men, and not common to all men, folowyng vs, as the shadowe the body, in all countries, albeit not at al times. Therfore compelled I am to vse this our Englishe tongue as best to be vnderstande, and moste nedeful to whome it most foloweth, most behoueth to haue spedy remedie, and often tymes leaste nyghe to places of succource and comforte at lerned mennes handes: and leaste nedefull to be setfurthe in other tongues to be vnderstand generally of all persons, whome it either haunteth not at all, or els very seldome, as ones in an age. Thinkynge it also better to write this in Englishe after mine own meanyng, then to haue it translated out of my Latine by other after their misunderstandyng.

Good wyll to my countrie frendes and acquaintance, seynge them wyth out defence yelde vnto it, and it ferefully to inuade thē, furiousely handle them, spedily oppresse them, vnmercyfully choke them, and that in no small numbers, and such persons so notably noble in birthe, goodly conditions, graue sobrietie, singular wisedōe, and great learnynge, as Henry Duke of Suffolke, and the lorde Charles his brother, as fewe hath bene sene lyke of their age: an heuy & pitifull thyng to here or see. So that if by onely laerned men in phisicke & not this wye also it should be holpen, it were nedeful almost halfe so many learned men to be redy in euery

toune and citie, as their should be sweatynge sicke folkes. Yet this notwithstandynge, I wyll euery man not to refuse the counseill of the present or nighe phisicen learned, who maie, accordyng to the place, persone, cause, & other circūstances, geue more particular counseil at nede, but in any wise exhorte him to seke it with all diligence. To this enterprise also amonge so many learned men, not a litle stirreth me the gentilnes and good willes of al sortes of men, which I haue well proued heretofore by my other former bokes. Mindynge therefore with as good a will to geue my counseil in this, and trusting for no lesse gentlenes in the same, I wyll plainly and in English for their better vnderstandynge to whome I write, firste declare the beginnynge, name, nature, and signes of the sweatynge sickenes. Next, the causes of the same. And thirdly, how to preserue men frō it, and remedy them whē they haue it.

The beginnyng of the disease. — In the yere of our Lorde God M. CCCC. lxxxv. shortly after the vij. daye of august, at whiche tyme kynge Henry the seuenth arriued at Milford in walles, out of Fraunce, and in the firste yere of his reigne, ther chaunced a disease among the people, lastyng the reste of that monethe & all september, which for the soubdeine sharpenes and vnwont cruelnes passed the pestilence. For this commonly geueth iij. or iiij. often vij. sumtyme ix. as that firste at Athenes whiche Thucidides describeth in his seconde boke, sumtyme xj. and sumtyme xiiij. dayes respecte, to whome it vexeth. But that immediatly killed some in opening theire windowes, some in plaieng with children in their strete dores, some in one hour, many in two it destroyed, & at the longest, to thē that merilye dined, it gaue a sorowful Supper. As it founde them so it toke them, some in sleape some in wake, some in mirthe some in care, some fasting & some ful, some busy and some idle, and in one house sometyme three sometime fiue, sometyme seuen sometyme eyght, sometyme more some tyme all, of the whyche, if the haulfe in euerye Towne escaped, it was thoughte great fauour. How, or wyth what maner it toke them, with what grieffe, and accidentes it helde theym, herafter thē I wil declare, whē I shal come to shewe the signes therof. In the mene space, know that this disease (because it most did stand in sweating from the beginning vntil the endyng) was called here, the Sweating sickenesse: and because it firste beganne

in Englande, it was named in other countries, the englishe sweat. Yet some coniecture that it, or the like, hath bene before seene among the Grekes in the siege of Troie. In thēperor Octauius warres at Cantabria, called nowe Biscaie, in Hispaine: and in the Turkes, at the Rhodes. How true that is, let the aucthours loke: how true thys is, the best of our Chronicles shewith, & of the late begonne disease the freshe memorie yet confirmeth. But if the name wer now to be geuen, and at my libertie to make the same: I would of the maner and space of the disease (by cause the same is no sweat only, as herafter I will declare, & in the spirites) make the name Ephemera, which is to sai, a feuer of one natural dai. A feuer, for the feruor or burning, drieth & sweating feure like. Of one naturall day, for that it lasteth but the time of xxiiij. houres. And for a distinction from the commune Ephemera, that Galene writeth of, comming both of other causes, and wyth vnlike paines, I wold putte to it either Englishe, for that it followeth somoche English menne, to whō it is almoste proper, & also began here: or els pestilent, for that it cōmeth by infection & putrefaction, otherwise then doth the other Ephemera. Whiche thing I suppose may the better be done, because I se straunge and no english namens both in Latine and Greke by commune vsage taken for Englishe. As in Latin, Feure, Quotidiā, Tertian, Quartane, Aier, Infection, Pestilence, Uomite, Person, Reines, Ueines, Peines, Chamere, Numbre, &c. a litle altered by the commune pronunciation. In Greke, Pleuresie, Ischiada, Hydrops, Apostema, Phlegma, and Chole: called by the vulgare pronunciatiō, Schiatica, Dropsie, Impostume, Phleume, & Choler: Gyne also, and Boutyre, Sciourel, Mouse, Rophe, Phrase, Paraphrase, & cephe, wherof cometh Chaucers couercephe, in the romant of the Rose, writtē and pronoūced comōly, kerchief in ye south, & courchief in the north. Thereof euery head or principall thing, is comonlye called cephe, pronoūced & writtē, chief. Uery many other there be in our commune tongue, whiche here to rehearse were to long. These for an example shortelye I haue here noted. But for the name of this disease it maketh now no matter, the name of Sweat beyng cōmōly vsed. Let vs therfore returne to the thing, which as occasiō & cause serued, came againe in the M. D. vi. the xxii. yeare of the said Kyng Henry the seuenth. Aftre that, in the yeare M. D. xvii. the ix. yeare of Kyng Henry the viii, and en-

dured from July, vnto ye middest of Decēbre. The iiii tyme, in the yeare M. D. xxviii. the xx. yeare of thesaied Kyng, beginning in thende of May, & continuing June and July. The fifth tyme of this fearful Ephemera of Englande, and pestilent sweat, in this in the yeare M. D. LI. of oure Lorde GOD, and the fifth yeare of oure Soueraigne Lorde king Edwarde the sixth beginning at Shrewesbury in the middest of April, proceadinge with greate mortalitie to Ludlowe, Prestene, and other places in Wales, then to Westchestre, Couentre, Drenfoorde, and other tounes in the Southe, and suche as were in and aboute the way to London, whether it came notablie the seuenth of July, and there continuing sore, with te losse of vii. C. lxi. from the ix. day vntil the xvi. daye, besides those that died in the vii. and viii. dayes, of whō no registre was kept, frō that it abated vntil the xxx. day of the same, with the losse of C. xlii. more. Then ceassing there, it wente from thence throughe al the east partes of England into the Northe vntill the ende of Auguste, at whiche tyme it diminished, and in the ende of Septembre fully ceassed.

This disease is not a Sweat onely, (as it is thougth & called) but a feuer, as I saied, in the spirites by putrefaction venemous, with a fight, trauaile, and laboure of nature againste the infection receyued in the spirites, wherupon by chaunce foloweth a Sweate, or issueth an humour compelled by nature, as also chanceth in other sicknesses whiche consiste in humours, when they be in their state, and at the worste in certein dayes iudicial, aswel by vomites, bledinges, & fluxes, as by sweates. That this in true, the self sweates do shewe. For as in vtter businesses, bodies yt sore do labour, by trauail of the same are forced to sweat, so in inner diseases, the bodies traueiled & labored by thē, are moued to the like. In which labors, if nature be strōg & able to thrust out the poisō by sweat (not otherwise letted) ye persō escapeth: if not, it dieth. That it is a feuer, thus I haue partly declared, and more wil streight by the notes of the disease, vnder one shewing also by thesame notes, signes, and short tariance of the same, that it consisteth in the spirites. First by the peine in the backe, or shoulder, peine in the extreme partes, as arme, or legge, with a flusshing, or wind, as it semeth to certeine of the pacientes, flieng in the same. Secondly by the grief in the liuer and the nigh stomacke. Thirdely, by the peine in the head, & madnes of the same.

Fourthly by the passion of the hart. For the flusshing or wynde comming in the vtter and extreame partes, is nothing els but the spirites of those same gathered together, at the first entring of the euell aire, agaynste the infection therof, & flyeng thesame from place to place, for their owne sauegarde. But at the last infected, they make a grief where thei be forced, whiche cōmonly is in tharme or legge (the fartheste partes of theire refuge) the backe or shulder: trieng ther first a brūt as good souldiers, before they wil let their enemye come further into theire dominion. The other grefes be therefore in thother partes aforsaid & sorer, because the spirites be there most plētuous as in their founteines, whether alwaies thinfection desireth to go. For frō the liuer, the nigh stomack, braine, and harte, come all the iij. sortes, and kyndes of spirites, the gouernoures of oure bodies, as firste spronge there. But from the hart, the liuish spirites. In putrifieng wherof by the euel aier in bodies fit for it, the harte is oppressed. Wherupon also foloweth a marueilous heauinesse, (the fifthe token of this disease,) and a desire to sleape, neuer contented, the senses in al partes beynge as they were bounde or closed vp, the partes therfore left heuy, vnliuishe, and dulle. Laste foloweth the shorte abidinge, a certeine Token of the disease to be in the spirites, as wel may be proued by the Ephemera that Galene writethe of, whiche because it consistethe in the Spirites, lasteth but one natural day. For as fire in hardes or straw, is sone in flambe & sone oute, euen so heate in the spirites, either by simple distemperature, or by infection and putrefaction therin conceyued, is sone in flambe and sone out, and soner for the vehemencye or greatnes of the same, whiche without lingering, consumeth sone te light matter, contrary to al other diseases restyng in humoures, wherin a fire ones kindeled, is not so sone put out, no more then is the same in moiste woode, or fat Sea coles, as well by the particular Example of the pestilence, (of al others most lyke vnto this) may be declared, whyche by that it stādeth in euel humors, tarieth as I said, sometyme, from iiij. vii. ix. & xj. vntill xiiij. dayes, differentlie from this, by reason therof, albeit by infection most lyke to this same. Thus vnder one laboure shortelie I haue declared — both what this disease is, wherein it consisteth, howe and with what accidentes it grieueth and is differente from the Pestilence, and the propre signes, and tokens of the same, without the whiche, if any do

sweate, I take theym not to Sweate by this Sickenesse, but rather by feare, heate of the yeare, many clothes, greate exercise, affection, excesse in diete, or at the worst, by a smal cause of infection, and lesse disposition of the bodi to this sicknes. So that, insomoche as the body was nat al voide of matter, sweate it did when infection came: but in that the mattere was not greate, the same coulde neyther be perilous nor paineful as in others, in whom was greater cause.

The causes. — Hetherto I haue shewed the beginning, name, nature, & signes of this disease: nowe I will declare the causes, which be ij.: infectiō, & impure spirites in bodies corrupt by repletiō. Infection, by thaire receiuing euel qualities, distēpring not only ye hete, but the hole substāce therof, in putrifieng thesame, and that generally ij. waies. By the time of the yere vnnatural, & by the nature & site of the soile & region — wherunto maye be put the particular accidentes of this same. By the time of the yeare vnnaturall, as if winter be hot & drie, somer hot and moist: (a fit time for sweates) the spring colde and drye, the fall hot & moist. To this mai be ioyned the euel disposition by constellation, whiche hath a great power & dominion in al erthly thinges. By the site & nature of the soile & regiō, many wayes. First & specially by euel mistes & exhalatiōs drawen out of the grounde by the sūne in the heate of the yeare, as chanced amōg the Grekes in the siege of Troy, wherby died firste dogges & mules, after, mē in great numbre: & here also in Englād in this m. d. lj. yeare, the cause of this pestilent sweate, but of dyuers nature. Whiche miste in the countrie wher it began, was sene flie frō toune to toune, with suche a stincke in morninges & eueninges, that mē could scarcely abide it. Thē by dampes out of the earth, as out of Galenes Barathrū, or the poetes auernū, or aornū, the dampes wherof be such, that thei kil ye birdes fliēg ouer them. Of like dampes, I heard in the north coūtry in cole pits, wherby the laboring mē be streight killed, except before the houre of coming therof (which thei know by ye flame of their cādle) thei auoid the groūd. Thirdly by putrefactiō or rot in groūdes after great flouddes, in carions, & in dead men. After great fluddes, as happened in ye time of Gallien thēperor at rome, in Achaia & Libia, wher the seas sodeinly did ouerflow ye cities nigh to yt same. And in the xi. yeare of Pelagius, when al

the flouddes troughe al Italye didde rage, but chieflye Tibris at Rome, whiche in many places was as highe as the walles of the citie.

In cariōs or dead bodies, as fortuned here in Englande vpon the sea banckes in the tyme of King Alured, or Alfrede; (as some Chroniclers write) but in the time of king Ethelred after Sabellicus, by occasion of drowned Locustes cast vp by the Sea, which by a wynde were driuen oute of Fraunce thether. This locust is a flie in bignes of a mānes thumbe, in colour broune, in shape somewhat like a greshopper, hauing vi. fiete, so many wynges, two liethe, & an hedde like a horse, and therfore called in Italy Caualleto, where our ye city of Padoa, in the yeare m. d. xiij. (as I remembre,) I, with manye more did see a swarme of theim, whose passage ouer the citie, did laste two hours, in breadth inestimable to euery man there. Here by example to note infection by deadde menne in Warres, either in rotting aboue the ground, as chaunced in Athenes by theim of Ethiopia, or els in beyng buried ouerly as happened at Bulloigne, in the yere M. D. xlv. the yeare aftre king Henrye theight had conquered the same, or by long continuance of an hoste in one place, it is more playne by dayly experience, then it neadeth to be shewed. Therefore I wil now go to the fourth especial cause of infectiō, the pent aier, breaking out of the ground in yearthquakes, as chaunced at Uenice in the first yeare of Andrea Dandulo, then Duke, the xxiiij. day of Januarye, and xx. hour after their computacion. By wich infectiō mani died, & many were borne before their time. The v. cause is close, & vnstirred aire, & therfore putrified or corrupt, out of old welles, holes in ye groūd made for grain, wherof many I did se in & about Pesaro in Italy, by openīg the aftre a great space, as both those coūtrimē do cofesse, & also by exāpte is declared for, ye manye in openīg the vnwarely be killed. Out of caues, & tōbes also, as chaūced first in the country of Babilonia, proceding aftre into Grece, and so to Rome, by occasion that ye souldiers of themperour Marcus Antoninus, vpon hope of money, brake up a golden coffine of Auidius Cassius, spiēg a litle hole therin, in the tēple of Apollo in Seleucia, as Ammianus Marcellinus writeth. To these mai be ioyned the particular causes of infectiō, which I cal the accidentes of the place, augmenting thesame. As nigh to dwelling places, merishe & muddy groundes, puddles or donghilles,

sinkes or canales, easing places or carions, deadde ditches or rotten groundes, close aier in houses or ualleis, with suche like. Thus muche for the firste cause.

The second cause of this Englyshe Ephemera, I said were thimpure spirites in bodies corupt by repletiō. Repletion I cal here, abundance of humores euel & maliciouse, from long time by litle gathered by euel diete, remaining in the bodye, coming either by to moche meate, or by euel meate in qualitie, as infected frutes, meates of euel iuse or nutrimēt; or both ioyntly. To such spirites when the aire infectiue cometh cōsonant, thē be thei distēpered, corrupted, sore handled, & oppressed, thē nature is forced, & the disease engendred. But while I doe declare these impure spirites to be one cause, I must remoue your myndes frō spirites to humours, for that the spirites be fedde of the finest partes therof, & aftre bringe you againe to spirites where I toke you. And forsomuche as I haue not yet forgotten to whome I write, in this declaration I will leaue a part al learned & subtil reasōs, as here void & vnmiete, & only vse suche as be most euident to whom I write, & easiest to be vnderstanden of the same: and at ones therwith shew also why it hāūteth vs English men more thē other nations. Therfore I passe ouer the vngētle sauoure or smell of the sweate, grosenes, colour, and other qualities of the same, the quantitie, the daunger in stopping, the maner in coming furthe redily, or hardly, hot or cold, the notes in the exceremētes, the state longer or sorer, with suche others, which mai be tokēs of corrupt humours & spirites, & onli wil stād upō iii. reasōs declaring ye same swet by gret repletiō to be in vs not otherwise for al the euel aire apt to this disease, more thē other natiōs. For as hereaftre I wil shew, & Galē cōfirmeth, our bodies cā not suffre any thīg or hurt by corrupt & infectiue causes, except ther be in thē a certeī mater prepared apt & like to receiue it, els if one were sick, al shuld be sick, if in this countri, in al coūtres wher the infection came, which thīg we se doth not chāce. For touching the first reasō, we se this sweting sicknes or pestilēt Ephemera, to be oft in Englād, but neuer entreth Scotland, (except the borders) albeit thei both be ioinctly within the cōpas of on sea. The same beginning here, hath assailed Brabant & the costes nigh to it, but neuer passed Germany, where ones it was in like faciō as here, with great mortalitie, in the yere m. d. xxix. Cause wherof none other there

is naturall, then the euell diet of these thre contries whiche destroy more meates and dryncke withoute al ordre, cōuenīct time, reasō, or necessite, thē either Scotlande, or all other countries vnder the sunne, to the greate annoiance of their owne bodies and wittes, hinderance of theim which have nede, and great dearth and scarcitie in their cōmon welthes. Wherfore if Esculapius the inuentour of phisike, ye sauer of mē from death, and restorer to life, should returne again īto this world, he could not saue these sortes of men, hauing so moche sweatyng stuffe, so many euill humoures laid vp in store, frō this displeasante, feareful, & pestilent disease: except thei would learne a new lesson, & folowe a new trade. For other wise, neither the auoidyng of this countrie (the seconde reason) nor fleyng into others, (a commune refuge in other diseases) wyll preserue vs Englishe men, as in this laste sweate is by experience well proued in Cales, Antwerpe, and other places of Brabant, wher only our contrimen ware sicke, & none others, except one or ii. others of thenglishe diete, which is also to be noted. The cause hereof natural is onely this, that they caried ouer with thē, & by lyke diete ther incresed that whiche was the cause of their disease. Wherefore lette vs asserteine our selues, that in what soeuer contrie lyke cause and matter is, there commyng like aier and cause efficient, wil make lyke effecte and disease in persōs of agreable complexions, age, and diete, if the tyme also doe serue to these same, and in none others. These I putte, for that the tyme of the yere hote, makethe moche to the malice of the disease, in openynge the pores of the body, lettynge in the euill aier, resoluynge the humores and makynge them flowable, and disposing therfore the spirites accordyngly, besyde, that (as I shewed in the first cause of this pestilente sweate) it stirreth and draweth out of the erthe euill exhalations and mistes, to thinfection of the aier and displeasure of vs. Diet I put, for that they of the contrarie diete be not troubled with it at all. Age and complexion, for this, that although it spareth nō age of bothe kyndes, nor no complexion but some it touchethe, yet for the most parte (wherby rules and reasones be alwayes to be made) it vexed theim of the middle age, beste luste, and theim not moch vnder that, and of complexions hote & moiste, as fitteste by their naughty & moche subtiltie of blode to fede the spirites: or nigh and lyke to thesame in some one of the qualities, as cholerike in hete, phlegmatike in

moister, excepte thother their qualities, as drinesse in cholerike, & cold in phlegmatike, by great dominion ouer thother, did lette. For the clene contrarie complexiōs to the infected aier, alwaies remaine helthful, saulfe and better then tofore, the corrupte and infected aier notwithstandyng. Therfore cold and drie persones either it touched not at all, or very fewe, and that wyth no danger: such I say as beside their complexion, (whiche is so harde to finde in any man exacte and simple, as exacte helthes) were annoied with some corrupt humoures & spirites, & therfore mete by so moch to receiue it, & that by good reasō. For nothing can naturally haue power to do ought against any thing, excepte the same haue in it selfe a disposicion by like qualities to receiue it. As the cause in the fote cānot trouble the flanke and leue the knee (the mean betwixte) except there were a greater consent and likenes of nature in sufferance (whiche we call sympathian) betwixte those then thother. Nor fire refusynge stones, canne burne hardes, strawe, stickes and charcole, oile, waxe, fatte, and seacole, except these same first of al wer apte, and by conuenient qualities disposed to be enflamed and burned. Nor any man goeth about to burne water, because the qualities thereof be contrary, and the body vndisposed to the like of fire. By whiche reason it may also be perceiued, that ye venemouse qualitie of this corrupt aire is hote and moiste, for it redily enfectethe the lyke complexions, and those nigh vnto theim, and the contrary not at all, or hardly: & easely doth putrify, as doe the Southe wyndes. Therfore next vnto those colde and drie cōplexions, olde men escaped free, as like to theim by age: and children, as voide of replecion consumed by their great hete, and therefore alwaies redy to eate. But in this disease the subtile humour euill and abundant in full bodies fedyng ye spirites, is more to be noted then the humour complexional, whiche notwithstanding, as an helper or hinderer to ye same, is not to be neglected. For els it should be in all contries and persones indifferently, wher all complexiones be. The thirde and laste reason is, yt they which had thys sweat sore with perille or death, were either men of welthe, ease, & welfare, or of the poorer sorte such as wer idle persones, good ale drinkers, and Tauerne haunters. For these, by ye great welfare of the one sorte, and large drinkyng of thother, heped vp in their bodies moche euill matter: by their ease and idlenes, coulde not waste and consume

it. A confirmacion of this is, that the laborouse and thinne dieted people, either had it not, because they dyd eate but litle to make the matter: or with no greate grefe and danger, because they laboured out moche thereof. Wherefore vpon small cause, necessarily must folowe a small effecte. All these reasones go to this ende, that persones of all contries of moderate and good diete, escape thys Englishe Ephemera, and those be onely vexed therewith, whiche be of immoderate and euill diete. But why? for the euill humores and corrupte aier alone? No, for thē the pestilence and not the swet should rise. For what then? For ye impure spirites corrupte in theim selues and by the infectiue aier. Why so? for that of impure and corrupte humores, whether thei be blode or others, can rise none other then impure spirites. For euery thynge is suche as that whereof it commeth. Now, that of the beste and fineste of the blode, yea in corrupte bodies (whyche beste is nought) these spirites be ingendred and fedde, I before expressed. Therfor who wyl haue them pure and cleane, and him selfe free from sweat, muste kepe a pure and cleane diete, and then he shalbe sure.

The preseruacion. — Infection by the aier, and impure spirites by repletion thus founde and declared to be the causes of this pestilente sweate or Englishe ephemera, lette vs nowe see howe we maye preserue our selues from it, and howe it may be remedied, if it chaunce, wyth lesse mortalltie. I wyll begynne wyth preseruation. That most of all dothe stande in auoidyng the causes to come of the disease, the thinges helping forward the same, and remouyng that whiche is alredy had & gotten. Al be done by the good order of thynges perteynyng to the state of the body. Therfore I will begin with diete where I lefte, & then go furth with aier where I beganne in treatyng the causes, and declare the waie to auoide infection, and so furthe to the reste in order. Who that lustethe to lyue in quiete suretie, out of the sodaine danger of this Englishe ephemera, he aboue all thynges, of litle and good muste eate & spare not, the laste parte wherof wyl please well (I doubt not) vs Englishe men: the firste I thinke neuer a deale. Yet it must please theim that entende to lyue without the reche of this disease. So doyng, they shall easely escape it. For of that is good, can be engendred no euill: of that is litle, can be gathered no great store. Therfore helthful must he nedes be and free from this diesease, that vsethe this kinde of liuynge and maner

in dietynge. An example hereof may the wise man Socrates be, which by this sorte of diete escaped a sore pestilence in Athenes, neuer fleynge ne kepyng close him selfe from the same. Truly who will lyue accordynge to nature and not to lust, may with this diete be well contented. For nature is pleased with a litle, nor seketh other then that the mind voide of cares and feares may be in quiete merily, and the body voide of grefe, maye be in life swetly, as Lucretius writeth. Here at large to ronne out vntill my breth wer spent, as vpon a common place, against ye intemperāce or excessiue diete of Englande, thincommodities & displeasures of the same many waies: and contrarie, in commēdation of meane diete and temperance (called of Plato sophrosyne, for that it cōserneth wisdome) and the thousande commodities therof, both for helthe, welthe, witte and longe life, well I might, & lose myl aboure: such be our Englishe facions rather then reasones. But for that I purpose neither to wright a longe worke but a shorte counseill, nor to wery the reders with that they luste not to here, I will lette that passe, and moue thē that desire further to knowe my mynde therin, to remember that I sayd before, of litle & good eate and spare not, wherby they shall easely perceiue my meanyng. I therefore go furth with my diete, wherin my counseill is, that the meates be helthfull, and holsomly kylled, swetly saued, and wel prepared in rostyng, sethyng, baking, & so furth. The bred, of swet corne, wel leuened, and so baked. The drinke of swete malte and good water kyndly brued, without other drosse nowe a daies vsed. No wine in all the tyme of sweatyng, excepte to suche whose sickenes require it for medicin, for fer of inflamynge & openynge, nor except ye halfe be wel soden water. In other tymes, old, pure, & smal. Wishīg for the better executiō hereof & ouersight of good and helthsome victalles, ther wer appointed certein masters of helth in euery citie and toune, as there is in Italie, whiche for the good order in all thynges, maye be in al places an example. The meates I would to be veale, muttone, kidde, olde lambe, chikyn, capone, henne, cocke, pertriche, phesane, felfare, smal birdes, pigeon, yong pecockes, whose fleshe by a certeine natural & secrete propertie neuer putrefie, as bath bene proued. Conies, porke of meane age, neither fatte nor leane, the skynne takē awage, roste, & eatē colde: Tartes of brunes, gelies of veale & capone. Yong befe in this ease a litle poudered is not

to be dispraised, nor wew egges & good milke. Butter in a mornyng with sage and rewe fastynge in the sweatynge tyme, is a good preseruatiue, beside that it nourisheth. Crabbes, crauesses, picrel, perche, ruffe, gogion, lampreis out of grauelly riuers, smeltes, dace, barbell, gornerd, whityng, soles, flunders, plaice, millers thumbes, minues, wt such others, sodde in water & vinegre wt rosemary time, sage, & hole maces, & serued hote. Yea swete salhe fishe and linge, for the saltes sake wastynge ye humores therof, which in many freshe fishes remaine, maye be allowed well watered to thē that haue none other, & wel lyke it. Nor all fishes, no more then al fleshes be so euil as they be takē for: as is wel declared in physik, & approued by the olde and wise romaines moche in their fisshes, lusty chartusianes neuer in fleshes, & helthful poore people more in fishe then fleshe. But we are nowe a daies so vnwisely fine, and womanly delicate, that we may in no wise touch a fisshe. The olde manly hardnes, stoute courage, & peinfulnes of Englande is vtterly driuen awaye, in the stede wherof, men now a daies receive womanlines, & become nice, not able to withstande a blaste of wynde, or resiste a poore fishe. And children be so brought vp, that if they be not all daie by the fire with a toste and butire, and in their furres, they be streight sicke.

Sauces to metes I appoint firste aboue all thynges good appetite, and next Oliues, capers, iuse of lemones, Barberies, Pomegranetes, Orenges and Sorel, veriuse, & vineigre, iuse of vnripe Grapes, thepes or Goseberies. After mete, quinces, or marmalade, Pomegranates, Orenges sliced eaten with Suger, Succate of the pilles or barkes therof, and of pomecitres, olde apples and peres, Prunes, Reisons, Dates & Nuttes. Figges also, so they be taken before diner, els no frutes of that yere, nor rawe herbes or rotes in sallates, for that in suche times they be suspected to be partakers also of the enfected aire.

Of aire so much I haue spoken before, as appertheinethe to the declaration of enfection therby. Nowe I wyl aduise and counseill howe to kepe the same pure, for somoche as may be, or lesse enfected, and correcte the same corrupte. The first is done in takynge a way ye causes of infectiō. The seconde, by doynge in all pointes the contrary thereto. Take awaye the causes we maye, in damnyng diches, auoidynge cariōs, lettyng in open aire, shun-

ning suche euil mistes as before I spake of, not openynge or sturrynge euill brethynge places, landynge muddy and rottē groundes, burieng dede bodyes, kepyng canelles cleane, sinkes & casyng places sweat, remouynge dongehilles, boxe and euil sauouryng thynges, enhabitynge high & open places, close towarde the sowthe, shutte toward the winde, as reason wil & thexperience of M. varro in the pestilēce at Corcyra confirmethe. Correcte in doyng the contrary we shall, in dryenge the moiste with fyres, either in houses or chambers, or on that side the cities, townes, & houses, that lieth toward the infection and wynde commyng together, chefely in mornynges & eueninges, either by burnyng the stubble in the felde, or windfallynges in the woodes, or other wise at pleasure. By which policie skilful Acron deliuered Athenes in Grctia, and diuine Hippocrates abderā in Thratia frō ye pestilēce, & preserued frō the same other the cities in Grece, at diuerse times cōyng with the wynde frō aethiopia, illyria & paeonia, by butting to the fires wel smelling garlādes, floures & odoures, as Galene and Soranus write. Of like pollicie for purgyng the aier were the bonfires made (as I suppose) frō long time hetherto vsed in ye middes of sommer, and not onely for vigiles. In cōfortyng the spirites also, and by alterynge the aier with swete odoures of roses, swet perfumes of the same, rosemary leaues, baies, and white sanders cutte, afewe cloues steped in rose water and vinegre rosate, the infection shalbe lesse noious. With the same you maye also make you a swete house in castynge it abrode therin, if firste by auoidynge the russhes and duste, you make the house clene. Haue alwaies in your handcercher for your nose and mouth, bothe with in your house and without, either the perfume before saide, or vinegre rosate: and in your mouth a pece either of setwel, or of the rote of enula campana wel steped before in vinegre rosate, a mace, or berie of Juniper. In wante of suche perfumes as is beforesaide, take of mirrhe & drie rose leues of eche a lyke quantite, with a little franke encense, for the like purpose, and caste it vpon the coles: or burne Iuniper & their beries. And for so moche as clenclines is a great help to helthe, mine aduise is, that all your clothes be swete smellynge and clene, and that you wasshe your handes and face not in warme water, but with rose water and vinegre rosate colde, or elles with the faire water and vinegre wherein the pilles or barkes of orenges

and pomegranates are sodden: or the pilles of pomecitres & sorel is boiled: for so you shalle close the pores ayenst the ayre, that it redily entre not, and cole and tempre those partes so wasshed, accordynge to the right entente in curynge this disease. For in al the discurse, preseruatiō, and cure of thys disease, the chefe marke & purpose is, to minister suche thynges as of their nature haue the facultie by colyng dryenge and closyng, to resiste putrefaction, strength and defende the spirites, comforte the harte, and kepe all the body ayenst the displeasure of the corrupte aire. Wherfor it shal be wel done, if you take of this cōposition folowyng euery mornyng the weight of ij. d. in vi. sponefulles of water or iuleppe of Sorel, & cast it vpon your meate as pepper. ℞. seīs citri. acetos. ros. rub. sādal. citrin. ān. ʒi, boli armeni oriētal. ʒ i. s, terr. sigil. ʒ s, margarit. ʒ i, fol. auri puri. nº. iiij, misce. & f. pul. diuidatur ad pōd. ʒ s. Or in the stede of this, take fasting the quantitie of a small bene of Mithridatum or Uenice triacle in a sponeful of Sorel, or Scabious water, or by the selfe alone. And in goyng abrode, haue in youre hande either an handekercher with vinegre and rose water, or a litle muske balle of nutmegges, maces, cloues, saffrō, & cinamome, of eche the weight of ij. d. finely beatē; of mastike the weight of ij. d. ob. of storax, v. d. of ladane x. d. of Ambre grise vi. graines, of Muske iii. graines dissolued in ryght Muscadel: temper al together, & make a balle. In want of Mithridatum or suche other as I haue before mencioned, vse dayly the Sirupes of Pomegranates, Lemones, and Sorell, of eche half an vnce, with asmuche of the watres of Tormentille, Sorell, and Dragones, fasting in the morning, and one houre before supper. A toste in vinegre or veriuse of Grapes, with a litle poulder of Cinamome and Settewelle caste vppon it. Or two figges with one nutte carnelle, and tenne leaues of rue in eche, and a litle salt. Or boutire, rue, and sage, with breade in a morning eaten nexte your harte, be as good preseruatiues, as theie be casye to be hadde. These preseruatiues I here appoincte the more willingly among many others further to be fetched, because these maye easlier be hadde, as at hande in niede, which now to finde is my most endeuour, as moste fruictfulle to whome I write. And this to be done I counsaille in the sickenesse tyme, when firste you heare it to be comming and begonne, but not in the fitte. Alwayes remembryng, not to go out

fastinge. For as Cornelius Celsus wrytethe, Uenime or infection taketh holde muche soner in a bodye yet fasting, then in the same not fastinge. Yet this is not so to be vnderstande, that in the mornynge we shal streight as our clothes be on, stuffe our bellies as fulle as Englishe menne, (as the Frenche man saieth to our shames,) but to be contente with oure preseruatiues, or with a little meate bothe at breakefaste (if custome and nede so require) dynner and supper. For other wise nature, if the disease shoulde take vs, shoulde haue more a doe againste the full heaby and fearce disease, then it were able to susteyne.

Aftre diete and ayer followethe filling or emptieng. Of filling in the name of repletiō I spake before. Of ēptieng, I will now shortely write as of a thing very necessary for the conseruation of mannes healthe. For if that whiche is euel within, be not by good meanes & wayes wel fet oute, it often times destroyeth the lyfe. Good meanes to fet out the euelle stuffe of the body be two, abstinence, & auoydance.

Abstinance, in eatynge and drinckynge litle, as a lytle before I sayed, and seldome. For so, more goeth awaie then comethe, and by litle and litle it wasteth the humours & drieth. Therfore (as I wiene) throughe the counsell of Phisike, & by the good ciuile & politique ordres, tēdring the wealth of many so much geuē to their bellies to their own hurtes & damages, not able for wāt of reasō to rule thē selues, & therby enclined to al vices and diseases: for thauoiding of these same, increase of vertue, witte and health, sauing victualles, making plenty, auoyding lothesomenesse or wearinesse, by chaunge, in taking sometime of that in the sea, and not alwaies destroieng y^t of the lande, an ordre (without the whiche nothing can stand) and comon wealth, dayes of abstinence, and fasting were firste made, and not for religion onely.

Auoidance, because it cānot be safely done withoute the healpe of a good Phisicien, I let passe here, expressing howe it shoulde bee done duelye accordinge to the nature of the disease and the estate of the personne, in an other booke made by me in Latine, vppon this same matter and disease. Who therfore lusteth to see more, let him loke vpon that boke. Yet here thus much wil I say, that if after euacuation or auoiding of humors, the pores of the skinne remaine close, and ye sweating excrement in the fleshe continueth grosse (whiche thinge howe to know, hereafter I will

declare) then rubbe you the person meanly at home, & bathe him in faire water sodden with Fenel, Chamemil, Rosemarye, Mallowes, & Lauendre, & last of al, powre water half colde ouer al his body, and so dry him, & clothe him. Al these be to be don a litle before ye end of ye spring, that the humours may be seatled, and at rest, before the time of the sweting, whiche cometh comonly in somer, if it cometh at al. For the tormoiling of the body in that time when it ought to be most quiete, at rest, and armed against his enemy, liketh me not beste here, no more then in the pestilence. Yet for the presente nede, if it be so thoughte good to a learned and discrete Phisicien, I condescend the rather. For as in thys, so in alle others before rehearsed, I remytte you to the discretion of a learned manne in phisike, who maye iudge what is to be done, and how, according to the present estate of youre bodies, nature, custome, and proprety, age, strength, delyghte and qualitie, tyme of the yeare, with other circumstaunces, and thereafter to geue the quantitie, and make diuersitie of hys medicine. Other wise loke not to receiue by this boke that good which I entend, but that euel which by your owne foly you vndiscretelye bring. For good counseil may be abused. And for me to write of euery particular estate and case, whiche be so manye as there be menne, were so great almost a busines, as to numbre the sandes in the sea. Therfore seke you out a good Phisicien, and knowen to haue skille, and at the leaste be so good to your bodies, as you are to your hosen or shoes, for the wel making or mending wherof, I doubt not but you wil diligently searche out who is knowē to be the best hosier or shoemaker in the place where you dwelle: and flie the vnlearned as a pestilence in a comune wealth. As simple women, carpenters, pewterers, brasiers, sopeballesellers, pulters, hostellers, painters, apotecaries (otherwise then for their drogges,) auaunters thē selues to come from Pole, Constantinople, Italie, Almaine, Spaine, Fraunce, Grece and Turkie, Inde, Egipt or Jury: from ye seruice of Emperoures, kinges & quienes, promising helpe of al diseases, yea vncurable, with one or twoo drinckes, by waters sixe monethes in continualle distillinge, by Aurum potabile, or quintessence, by drynckes of great and hygh prices, as though thei were made of the sūne, moone, or sterres, by blessynges and Blowinges, Hipocriticalle prayenges, and foolysh smokynges of shirtes Smockes and kerchieffes, wyth suche others theire phan-

tasies, and mockeryes, meaninge nothinge els but to abuse your light belieue, and scorne you behind your backes with their medicines (so filthie, that I am ashamed to name theim) for your single wit and simple belief, in trusting thē most, whiche you know not at al, and vnderstād least: like to them whiche thinke, farre foules haue faire fethers, althouge thei be neuer so euel fauoured & foule: as thoughe there coulde not be so conning an Englishman, as a foolish running stranger, (of others I speake not) or so perfect helth by honest learning, as by deceiptfull ignorance. For in the erroure of these vnlerned, reasteth the losse of your honest estimation, diere bloudde, precious spirites, and swiete lyfe, the thyng of most estimation and price in this worlde, next vnto the immortal soule.

For consuming of euel matter within, and for making our bodies lustye, galiard, & helthful, I do not a litle cōmende exercise, whiche in vs Englishe men I allowe quick, and liuishe: as to runne after houndes and haukes, to shote, wrastle, play at Tēnes and weapons, tosse the winde balle, skirmishe at base (an exercise for a gentlemanne, muche vsed among the Italianes,) and vaughting vpon an horse. Bowling, a good excercise for women: castinge of the barre and camping, I accompt rather a laming of legges, then an exercise. Yet I vtterly reproue theim not, if the hurt may be auoyded. For these a conueniente tyme is, before meate: due measure, reasonable sweatinge, in al times of the yeare, sauing in the sweatinge tyme. In the whiche I allow rather quietnesse then exercise, for opening the body, in suche persons specially as be liberally & freely brought vp. Others, except sitting artificers, haue theire exercises by daily labours in their occupatiōs, to whom nothing niedeth but solace onely, a thing conuenient for euery bodye that lusteth to liue in helth. For els as nō other thing, so not healthe canne be longe durable. Thus I speake of solace, that I meane not Idlenesse, wisshing alwayes no man to be idle, but to be occupied in some honest kinde of thing necessary in a cōmon welth. For I accompt thē not worthi meate & drink in a cōmō welth, yt be not good for some purpose or seruice therin, but take thē rather as burdennes vnprofitable and heauye to the yearth, men borne to fille a numbre only, and wast the frutes whiche therthe doeth grue, willing soner to fiede the Lacedemonians old & croked asse, whiche labored for the liuing so long as it

coulde for age, then suche an idle Englisshe manne. If the honestye and profite of honeste labour and exercise, conseruation of healthe, preseruation from sickenesse, maintenaunce of lyfe, aduancement, safety from shamefull deathes, defence from beggerye, dyspleasures by idlenesse, shamefulle diseases by the same, hatefulle vices, and punishemente of the immortalle soule, canne not moue vs to reasonable laboure and exercise, and to be profitable membres of the commune welthe, let at the least shame moue vs, seyng that other country menne, of nought, by their owne witte, diligence, labour and actiuitie, can picke oute of a cast bone, a wrethen strawe, a lyghte fether, or an hard stone, an honeste lyuinge: Nor ye shal euer heare theym say, alas master, I haue nō occupaciō, I must either begge or steale. For they can finde other meanes betwene these two. And forsomuche as in the case that nowe is, miserable persons are to be relieued in a cōmon welth, I would wisshe for not fauouring the idle, the discretion of Marc. Cicero the romaine were vsed in healping them: Who wolde compassion should be shewed vpon them, whome necessitie compelled to do or make a faute: & no cōpassion vpon them, in whome a faulte made necessitie. A faulte maketh necessitie, in this case of begging, in them, whyche might laboure and serue, & wil not for idlenes: and therfore not to be pitied, but rather to be punished. Necessitie maketh a fault in thē, whiche wold labor and serue, but cānot for age, īpotēcy, or sickenes, and therfore to be pitied & relieued. But to auoyde punishmente & to shew the waye to amendmente, I would again wishe, yt forsomuch as we be so euel disposed of our selfes to our own profites and comodities with out help, this old law were renued, which forbiddeth the nedy & impotent parentes, to be releued of those their welthi chyldren, that by theym or theire meanes were not broughte vppe, eyther in good learning and Science, or honeste occupation. For so is a man withoute science, as a realme withoute a kyng. Thus muche of exercise, and for exercise. To the which I wolde now ioyne honeste companye betwene man and woman, as a parte of natural exercise, and healpe to ye emptieng & lightning the bodye in other tymes allowed, in this sweating tyme for helthes sake, & for feare of opening the bodye, and resoluing the spirites, not approued, but for dout, that wt lengthing the boke, I shold wery ye reader. Therfore I let yt passe & come to sleping & waking, whiche with-

out good ordre, be gretly hurtful to the bodie. For auoiding the whiche, I take the meane to be best, and against this sweat moste commendable. But if by excesse a man must in eyther part offend, I permit rather to watch to muche, then to lie in bedde to longe: so that in watchinge, there be no way to surfetting. Al these thinges duely obserued, and well executed, whiche before I haue for preseruation mencioned, if more ouer we can sette a parte al affections, as fretting cares & thoughtes, dolefull or sorowfull imaginations, vaine feares, folysh loues, gnawing hates, and geue oure selues to lyue quietly, frendlie, & merily one with an outher, as men were wont to do in the old world, whē this countrie was called merye Englande, and euery man to medle in his own matters, thinking theim sufficient, as thei do in Italye, and auoyde malyce and dissencion, the destruction of commune wealthes, and priuate houses: I doubte not but we shall preserue oure selues, bothe from this sweatinge syckenesse, and other diseases also not here purposed to be spoken of.

The cure or remedy. — But if in leauinge a parte these or some of them, or negligently executing them, it chaunceth the disease of sweating to trouble our bodies, then passinge the bondes and compasse of preseruation, we must come to curation, the way to remedie the disease, & the third and last parte (as I first sayed) to be entreated in this boke. The principalle entente herof, is to let out the venime by sweate accordinge to the course of nature. This is brought to passe safely two waies, by suffring and seruing handsomly nature, if it thruste it oute readily and kindely: and helping nature, if it be letted, or be weake in expellinge. Serue nature we shall, if in what time so euer it taketh vs, or what so euer estate, we streyghte lay vs downe vppon oure bedde, yf we be vp and in oure clothes, not takyinge them of: or lie stille, if we be in bed out of our clothes, laiyng on clothes both wayes, if we wante, reasonably, and not loadinge vs therewith vnmeasurably. Thus layed and couered, we must endeuoure our selues so to continue wyth al quietnes, & for so much as may be without feare, distruste, or faintehartednesse, an euel thinge in al diseases. For suche surrendre and geue ouer to the disease without resistence. By whiche occasion manye more died in the fyrste pestilence at Athenès, that I spake of in the beginnynge of thys boke, then other wyse should. Oure kepers, friendes and louers, muste also

endeuoure theym selues to be handesome and dilygente aboute vs, to serue vs redilye at al turnes, and neuer to leaue vs duringe foure and twentie houres, but to loke welle vnto vs, that neyther we easte of oure clothes, nor thruste out hande or foote, duryng the space of the saide foure and twenty houres. For albeit the greate daungere be paste after twelue houres, or fourtene, the laste of trial, yet many die aftre by to muche boldenes, when thei thinke theim selues most in suretye, or negligence in attendaunce, when they thinke no necessitie. Wherby it is proued that without dout, the handsome diligence, or carelesse negligence, is the sauing, or casting awaye of many. If ij. be taken in one bed, let theym so continue, althoughe it be to their vnquietnesse. For feare wherof, & for the more quietnesse & safetye, very good it is duryng all the sweating time, that two persones lye not in one bed. If with this quietnes, diligēce, and ordre, the sicke do kindelye sweate, suffre them so to continue, without meate all the xxiiij. houres: withoute drincke, vntil the fifth houre, if it maie be. Alwayes taking hede to theim in the fourth, seuenth, nineth, & eleuenth houres speciallye, and fourteenth also, as the laste of triall and daungier, but of lesse in bothe. For these be most perilous, as I haue obserued this yere in this disease, hauing ye houres iudicial, as others haue theire dayes, and therfore worse to geue anye thinge in, for troublyng nature standyng in trialle. Yet wher more daunger is in forbearyng then in takyng, I counseill not to spare in these howres to do as the case requireth with wisdome & discretion, but lesse then in other howres. In the fifthe howre geue theim to drinke clarified ale made only doulcet with a litle suger, out of a cruet, or glasse made in cruet facion, with a nebbe, for feare of raisynge theim selues to receiue the drinke offered, & so to let the sweat, by the ayer strikyng in. But if the sicke on this wise beforesaid cānot sweate kyndly, then nature must be holpen, as I sayd before. And for so moch as sweat is letted in this disease fower waies, by disorder, wekenes of nature, closenes of the pores in the skinne, & grosnes of the humoures: my counseil is to auoide disorder by suche meanes as hetherto I haue taught, and next to open the pores if they be close, and make thinne the matter, if it be grosse, and prouoke sweat, if nature be weke. Those you shal doe by gentle rubbynges, this by warme drinckes as hereafter streight I will declare. And for that euery man hath not the

knowlege to discerne which of the is the cause of let in sweatyng, I wil shewe you plainly howe to do with moste suretie and leste offense. I wyll beginne with wekenes of nature. Therefore remember well that in treatynge the causes of this disease, I sayed that this sweate chauncethe cōmonly in theim of the mydde age and beste luste, the infection hauyng a certein concordance, or conuenience with the corrupte spirites of theim more then others. Knowe agayne that nature is weke, ij. waies, either in the selfe, or by the annoiance of an other. In the selfe, by wante of strength consumed by sicknes or other wise. By annoiaunce of an other, when nature is so ouerlaid with the quantitie of euill humours that it can not stirre. Betwene thes two set youre witte, and se whether the persō be lustye or sickly. If he be lustye, vnderstande that the sweat doth not stoppe for wekenes of nature in it selfe. Then of necessitie it must be for some of thother causes. But for whiche, thus knowe. Consider whether the lusty person were in foretyme geuen to moche drynkyng, eatyng and rauenyng, to moch ease, to no exercise or bathinges in his helth, or no. If all these you finde in him, knowe that bothe nature is wekened by the annoiance, and that of the humoures the skinne is stopped, and the humoure grosse and that for thys the sweate is letted. If you finde onely some of these, and that rauenynge, annoiance is the cause. If want of exercise or bathinges, stoppinges of the pores and closenesse, or grosenes of humours, or bothe, be the cause of not sweatying. On the othersyde, if the persō be sickely, it is easely knowē that his wekenes consisteth in nature the self. And for so moche as weke folkes and sicke shal also by other causes not sweate, consider if in his sickenes he hath swette moche or no, or hath bē disposed to it and coulde not. If he neither hath swette, nor coulde sweat disposed, knowe that closenes of the skinne, and grosenes of the humour is the cause. Therfore euery thing in his kynde muste be remedied, Wekenes of nature, by drinkes prouokyng sweate: closenes, & grosenes, by rubbynge, as I said. But be ware neither to rubbe or geue drinkes, excepte you see cause as beforesayd. For other wise, the one hindrethe nature, and thother letteth out the spirites & wasteth ye strength. Therefore accordyngly, if rubbe you must, geue to the sicke in to their beddes a newe and somewhat harde kerchefe, well warmed but not hote, and bydde theim rubbe all their bodies ouer therewith vnder the clothes, neither

22*

to moche neither to litle, nor to harde or to softe, but meanely betwene, takyng you hede whiche be aboute them, that by stirrynge their armes they raise not the clothes to let in the ayer. This done, if case so require, geue thē a good draught of hote possette ale made of swiete milke turned with vinegre, in a quarte wherof percely, and sage, of eche haulfe one litle handfull hath been sodden, wyth iii. sliftes of rosemary, ii. fenel rootes eutte, and a fewe hole maces. Alwaies remembrynge here, as in other places of this boke, to heate the herbes in a peuter dishe before the fyre, or washe theim in hote water, before you putte them in to the posset ale, and that you putte their to no eolde herbes at any tyme durynge the hole fitte. Or geue theim posset ale hote with rosemary, dittane, & germander. Or baie beries, anise seades, & calamintes with claret wine sodden and dronke warme. Or white wine with hore and wilde tansy growen in medes sodden therin, and ii. d. weight of good triacle, dronke hote, or in ye stede of that, wilde tanesy, mogwort or feuerfue. These prouoke sweat, may easely be hadde, & be metest for thē which haue al ye causes beforesayde of lettyng thesame. But specially if for clode and grose humoures, or for closenes of the skinne, the sweate commethe not furthe. If with one draught they sweate not, geue theim one other, or ij. succesiuely, after halfe one houre betwene, and encrease the clothes, first a litle aboue the meane, after, more or lesse as the eause requireth, & make a litle fire in the chamber of clene woode, as ashe & oke, with the perfume of bdellium: or swiet woode, as Juniper, fyrre, or pine, by theimselues: remembrynge to withdrawe the fire, when they sweat fully, and the clothes aboue the meane, by litle and litle as you laide theim on, when they firste complaine of faintyng. And after xii. or xiiii. houres, some also of the meane, but one after an other by halfe one houre successiuely with discrecion, alwaies not lokyng so moche to the quantitie of the sweat, as what the sicke may saufely beare. And in suche case of faintynge, suffer competent open aier to come into the chamber, if the same and the wether be hote, for smoderynge the pacient, by suche windowes as the wynde liethe not in, nor openeth to the south. Put to their noses to smell vinegre and rose water in an handkercher, not touchynge theim there with so nighe as maye be. Cause theim to lie on their right side, and bowe theim selues forward, call theim by their names, and beate theim

with a rosemary braunche, or some other swete like thynge. In the stede of posset ale, they whiche be troubled with gowtes, dropsies, reumes, or suche other moiste euill diseases, chauncing to sweat, may drinke a good draught of the stronger drinke of Guaiacum so hote as they can, for the lyke effecte, as also others may, not hauynge these deseases, if it be so redy to theim as the other. After they ones sweat fully, myne aduise is not to geue any more posset ale, but clarified ale with suger, duryng the hole fitte, neither vnreasonably, nor so ofte as they call for it, neither yet pinchyng theym to moche when they haue nede, alwayes takynge hede not to putte any colde thynge in their mouthe to cole and moiste them with, nor any colde water, rose water, or colde vinegre to their face duryng the sweat and one daie after at the leaste, but alwaies vse warmeth accordynge to nature, neuer contrariyng thesame so nighe as may be. If they raue or be phrenetike, putte to their nose thesame odour of rose water & vinegre, to lette the vapoures from the headde. If they slepe, vse theim as in the case of faintyng I said, with betyng theim and callynge theim, pullyng theim by the eares, nose, or here, suffering them in no wise to slepe vntil suche tyme as they haue no luste to slepe, except to a learned mā in phisicke the case appere to beare the contrary. For otherwise the venime in slepe continually runneth inward to yᵉ hart. The contrary hereof we muste alwaies intende, in prouokyng it outwarde by all meanes duryng the fitte, whyche so longe lasteth in burnynge and sweatyng, as the matter thereof hath any fyrie or apte partes therfore. For as great & strong wine, ale, or bere, so longe do burne as there is matter in theim apte to be burned, and then cesse when that whiche remainethe is come againe to hys firste nature: that is, to suche water clere & vnsauery, as either the bruer receiued of the riuer, or vine of the earth: euen so the body so longe continuethe burnynge and sweatynge, as their is matter apte therefore in the spirites, and then leaueth, when the corrupcion taken of the finest of the euill blode is consumed, and the spirites lefte pure and cleane as they were before the tyme of their corruption.

This done, and the body by sufficient sweate discharged of the venime, the persone is saulfe. But if he by vnrulines & brekyng his sweate, sweateth not sufficiently, thē he is in daunger of death by yᵗ venime that doth remaine, or at the leaste to sweat ones

againe or oftener, as many hath done, fallynge in thrise, sixe tymes, yea, xii. tymes some. If sufficiently the sweate be come, you shal know by the lightnes & cherefulnes of the body, & lanckenes in all partes, by the continuall sweatyng the hole daie and out of all partes, whyche be the beste and holsome sweates. The other which come but by tymes and onely in certein partes, or broken, be not sufficient nor good, but very euill, of whose insufficiency, ij. notes learne: a swellyng in ye partes with a blackenes, & a tinglyng or prickyng in the same. Suche I aduise to appointe theim selues to sweat againe to ridde their bodies of that remaineth, & abide it out vntill they fele their bodies lanke & light, and to moue the sweat as before I said, if thesame come not kyndly by the selfe. If they cānot forbeare meate during ye space of their fitte, and faste out their xxiiij. houres, without danger, geue theim a litle of an alebrie onely, or of a thinne caudel of an egge sodden with one hole mace or ij. If they be forced by nature to ease them selues in the meane time, let them do it rather in warme shetes put into them closely, then to arise. After they haue thus fully swette, conuey closely warme clothes into theyre beddes, and bid them wipe themselues there with in al partes curiouslye: and be ware that no ayer entre into theire open bodies (and speciallye their arme holes, the openest & rarest parte therof) to let the issue of that whych doeth remaine. The lyke may be done in the reste of their fitte, with lyke warenes, for that clenlinesse comfortethe nature, and relieueth the pacient. If in duringe oute the foure and twentye houres there be thought daungiere of death without remouing, rather warme well the other side of the bedde, and wil hym to remoue himself into it, thē to take him vp & remoue hym to an other bed, which in no case mai be done. For better is a doubtful ware hope, then a certeine auentured death. The foure and twenty houres passed duly, they may putte on theire clothes warme, aryse, and refresshe theym selues with a cawdle of an egge swietelye made, or such other meates and sauces reasonably and smally taken, as before I mencioned. And if their strength be sore wasted, let theym smelle to an old swiet apple (as Aristotle did by his reporte in the boke de pomo) or hotte new bread, as Democritus did, by the record of Laertius in his life, either by it self alone, or dipped in wel smelling wyne, as Maluesey or Muscadelle, & sprinckled with the pouder of mintes.

Orenges also and Lemones, or suche muske balles as I before described, be thinges mete for this purpose. For as I saied in my ij. litle bokes in Latine *de medendi methodo*, of deuise to cure diseases, there is no thinge more comfortable to the spirites then good and swiet odoures. On this wise aduised how to order your selues in al the time of the fitte, now this remaineth, to exhorte you not to go out of your houses for iij. dayes, or ij. at the least after the fitte passed, and then wiselye, warely, and not except in a faire bright daye, for feare of swouning after great emptinesse, and vnwont ayer, or for forcyng nature by soubdaine strikyng in of thesame aier, colde, or euil, in to the open body. For nature so forced, maketh often tymes a sore and subdaine fluxe, as wel after auoidaunce of these humores by sweate, (as was this yere well sene in many persones in diuerse contries of Englande for none other cause) as of others by purgation.

Thus I haue declared the begynning, name, nature, accidentes, signes, causes, preseruations, and cures naturall of this disease the sweatynge sickenes, English *Ephemera*, or pestilent sweate, so shortly & plainly as I could for ye cōmune saufty of my good countrimen, help, relieue, & defence of thesame against ye soubdaine assaultes of the disease, & to satisfie the honeste requeste of my louynge frendes and gentle acquaintance. If other causes ther be supernatural, theim I leue to the diuines to serche, and the diseases thereof to cure, as a matter with out the compasse of my facultie.

IOHANNIS CAII

BRITANNI

DE

E P H E M E R A

BRITANNICA

LIBER

SUMMA CURA RECOGNITUS.

LONDINI, 1721.

IMPENSIS GUL. ET JOH. INNYS.

REVERENDISSIMO IN CHRISTO PATRI,

ATQUE

ILLUSTRISSIMO DOMINO,

D. ANTONIO PERENOTO,

ATRABATENSI EPISCOPO,

CAESAREAE MAIESTATI A SANCTIORI CONSILIO, ET EIUSDEM SCRINII MAGISTRO,

JOHANNES CAIUS S. D.

Sapienter[1]) scriptum est a Posidippo, Praesul reverendissime, *ἢ τὸ γενέσθαι μηδέποτε, ἢ τὸ θανεῖν αὐτίκα τικτόμενον·* hoc est, aut non

1) [Diu mihi haesitanti, num Caji Britanni latinum quoque de sudore anglico librum exciperem, quem cel. Heckerus nuper recudendum curavit (Berol. 1833. 12) excusationem novae editionis praebere videbatur hoc, quod moleste latum iri credidi a viris doctis libri praestantissimi ejusque britannici desiderationem. Accedebat, quod Grunerus non paucas nec spernendas notas Cajo adjecerat, quas quidem partim rejeci, partim servavi et auxi. Editio anni 1721 forma 8. impressa est. — H. —]

Primum prodiit liber in: Opera aliquot et versiones, partim jam nota, partim recognita atque aucta, quorum catalogum versa pagina exhibet, Lovanii ab A. M. Bergagne typogr. jurato. 1556. 8. (Maittaire) Item alio titulo: Jo. Caji de methodo medendi libri duo ab ipso auctore recogniti atque aucti. De Ephemera Britannica liber unus, jam primum excusus. Galeni De suis libris liber unus. De ordine librorum suorum liber unus. De ratione victus secundum Hippocratem in morbis acutis liber unus non ante editus. De placitis Hippocratis et Platonis liber primus, Jo. Cajo interprete, Lovan. typis Diesten, anno 1556. 8. (Bibl. Guenz. et Maittaire) Superest nobis nova editio: Jo. Caji Britanni de Ephemera Britannica liber unus, summa cura recognitus. Lond. impensis Gul. et Joh. Innys 1721. 8. Libellus scriptus et finitus est a. 1552, praefatio subscripta Lond. 1555. Stilus purus, tersus, perspicuus et ad imitationem Celsi compositus, in quo emendando auctor cum laude versatus erat. (Jo. Rhodii, praef. ad Scribon. Larg.; et ipse Cajus, de libr. propr.) Sensus passim implicitus, descriptio morbi patrii perquam accurata, eaque

nasci omnino, aut natum quam mox interire. Id, ut etiam nos censeamus, ratio humanae vitae postulat. Quantis enim malis re-

---

de causa liber prae ceteris lectu dignus, cum luis a. 1551 grassantis imaginem praeclare expressam habeat. Praeterea Conr. Gesnerus (Epit. Biblioth. C. Gesner per Joh. Timler, Tigur. 1555 p. 93 et Append. Bibl. C. Gesn. ib. p. 60) meminit editionis librorum Galenicorum Basil. ap. Froben. 1544 et in ea nominatim inesse refert: „De Ephemera Britannica, quam sudorem vocant, duos libros, alterum ad populum Britannicum, alterum in commune omnium commodum,“ at vero nec annus editionis nec locus consentit, (haec enim prior Lovaniensi foret) sed utriusque inscriptio fere est eadem, ideoque potius a. 1555 recipiendus. Ego vero cum utramque editionem non viderim, nihil decernere audeo. In Bibl. Guenz. p. 44. Harlesii Introduct. in histor. ling. graec. p. 399 et Carrère, Bibl. hist. de la Medec. Tom. II. p. 279, alia exhibetur editio: „Cl. Galeni libri aliquot graeci, partim hactenus non visi, partim mendis, quibus scatebant, innumeris ad vetustissimos codices repurgati et integritati suae restituti, annotationibusque Jo. Caji illustrati, Basil. ap. Froben. 1544. 4. et 1574;“ sed nec illa Gesnero adfirmanti favet. Supersunt I. B. Montani Opuscula varia, Basil. 1544. 8. et auctiora 1558. In his, Tom. I. p. 178. legitur: „Jo. Caji Britanni De medendi methodo ex Cl. Galeni Pergam. et Jo. B. Montani sententia,“ deest tamen liber de Ephemera britannica. Omnem dubitationem tollit ipse Cajus. (De canibus britannicis liber unus, de rariorum animalium et stripium historia liber unus, de propriis libris liber unus, de pronunciatione graecae et latinae linguae cum scriptione nova libellus, ad optimorum exemplarium fidem recogniti a Sam. Jebb, M. D. Lond. 1729. 8. cujus prima editio est Lond. 1570, altera 1574, tertia Norimb. 1685 in Paullini Cynographia, quarta L. B. 1728, repet. in Poet. lat. rei venatic. script. Hag. Com. 1728). Ille vero p. 205 mem. tantum: „De medendi methodo duos, de Ephemera britannica duos, de Ephemera britannica ad populum britannicum unum et p. 133 secundos (libros) anno domini 1542, exercitii nostri causa juvenes adhuc in Italia lusimus, eosque duos, quos de medendi methodo ex sententia Galeni et J. Bapt. Montani (praeceptoris nostri in medicina) inscripsimus, quod in eis libris conscribendis secuti sumus ductum eorum virorum.“

De lue sudatoria a. 1551 haec scripsit ibid. p. 168: „Istis (libellis) confectis, coepit in Anglia anno salutis humanae 1551 pullulare pestis nostra insulana, quam nos ephemeram seu sudorem britannicum alio nomine vocitamus. Is, quod postea saevirit graviter, scripsimus rogante amico nostro, Rob. Warmyngthono, philosopho et jurisconsulto Londinensi cum primis docto, aliisque amicis postulantibus, de ephemera Britannica ad populum Britannicum librum primo unum, festinatione potius effusum, propter morbum praecipitem, et Londini apud Richardum Graftonum, typographum regium, excusum, quam cura diligentius per maturitatem elaboratum, postea alterum accuratius in commune omnium commodum, sed et eum primo singularem, postea propter magnam accessionem in duos divisum, in quorum altero causas morbi et praeservationem, in altero remedia copiose explicavimus. Hic liber poterit esse medicinae studiosis particulare exemplar universalis methodi, ut ante proposuimus, cum de libris nostris de medendi methodo diximus.

ferta ea sit, quibus casibus exposita, quam omnibus fortunae telis objecta, et quot morbis obnoxia, quotidianus usus docet. Etenim ut a vitae nostrae primordiis ordiamur, quis non videt naturam primum nascentium hominum fletum et vagitum esse voluisse? Omnes his principiis edimur, his omnis insequentium annorum ordo

---

Istis jungebamus libros tres latinos Galeni ex nostra translatione — ex his duo sunt de libris propriis et ordine librorum suorum, tertius de ratione victus Hippocratis in morbis acutis.“ Haec quidem ad editionem Lovaniensem pertinent, plura huc attinentia memoriae prodidit Mich. Maittaire (Annal. Typograph. Tom. I. pars prior, Hag. Com. 1725, p. 418 — 428). Verba vero: „alterum primo singularem, postea propter magnam accessionem in duos divisum“ suspicionem alius editionis adferunt. — Exstant alia Jo. Caji scripta, quae paucis attigisse sufficiat. *Κλαύδιου Γαλήνου τοῦ ἐκ Περγάμου περὶ ὑγιεινῶν λόγοι ἕξ.* Claud. Galeni Pergam. de tuenda valetudine libr. VI. graece quam plurimis in locis ad vetusta exemplaria castigati per Jo. Cajum, Britannicum. Basil. ap. Froben. 1549. 8. (Bibl. Platner.) — *Γαλήνου τά χαρακτηρίζοντα τὰ τοῦ Ἱπποκράτους*, graece cum Galeni libris quibusdam per Jo. Cajum. Basil. 1557. 8. — Galeni libri de septimestri partu, brevis designatio dogmatum Hippocratis, de ptisana de ossibus; graece integri et emendati per Jo. Cajum, Basil. ap. Oporin. 1557. 8. (Bibl. Platn.) — Historiae Cantabrigiensis Academiae ab urbe condita liber primus (et secundus) autore Joh. Cajo Anglo, Lond. 1574, 4. Cui opposita est: Assertio antiquitatis Oxoniensis Academiae, incerto authore ejusdem gymnasii ad illustriss. Reginam, a. 1566. — Lond. 1574. — Respondit Cajus anonyme: De antiquitate Cantabrigiensis Academiae libri duo aucti ab ipso authore plurimum, in quorum secundo de Oxoniensis quoque gymnasii antiquitate disseritur, et Cantabrigiense longe eo antiquius esse definitur, Joh. Cajo, Anglo, authore. — Lond. 1574. 4.

Natus est Cajus Nordovici a. 1510; operam dedit medicinae primum Cantabrigiae, deinde Jo. Bapt. Montani sectator et A. Vesalii in Italia contubernalis, a. 1543 Pataviae philosophiam Aristotelicam simul cum Realdo Columbo publice professus, post Londini lector anatomes apud chirurgos, tandem constitutus archiater (1547) regum Angliae Eduardi VI, Mariae et Elisabethae fuit. Quo munere cum se abdicasset, redux Cantabrigiam sumtibus suis collegium Gonevillianum, ideoque ab regibus Gonevilli et Caji collegium appellatum restituit. Ceterum quoque cadaverum binorum publice quotannis dissecandorum primus in Anglia auctor fuit. (Hoadly, Orat. Harveian. p. 42. Caji Histor. Cantabrig. Acad. I. p. 65 et: A Tour trough the Island of Great-Britain; Vol. I. Lond. 1778. p. 79.) studiorum promotor, medicorum tutor et vindex, veterum Graecorum interpres, doctus, criticus, historicus; denatus Cantabrigiae, a. 1573 d. 29. Iul. (P. Freheri Theatr. viror. erudit. illustr. p. 1267 et Ge. Matthiae Conspect. hist. med. chronol. p. 202). Vitae narrationem brevem dederunt C. W. Kestner (Med. Gelehrt. Lexic. p. 165.), Joh. Aikin (Biograph. Memoirs of Medicine in Great-Britain, p. 119. seq.), Eloy (Dict. hist. de la Médec. Tom. I. p. 502) et Carrère (Bibl. literaire de la Méd. T. II. p. 278 — [Conf. Hecker, D. engl. Schweiss, p. 184. — H. —] — G. —

consentit. Si enim respicere velis, quantum a tergo malorum, quantum rerum tristium immineat, larga certe miseriei et assidua matcria est. Nam hunc incendia consumunt, illum caedes sustulit, alium unda absorbet, alium ex alto tegula enecat, tempestas alium conficit, alium dehiscens terra devorat, alium serpens, alium praeceps casus exanimat. Alium ad quotidianum opus laboriosa egestas vocat, alium ambitio nunquam quicta solicitat; alius divitias (fortunae ludibria) quas optaverat, metuit, et voto laborat suo, ut recte scripsit Seneca. Istum solicitudo, illum simultas turbat; alium labor in affluentia rerum torquet, alium ad ostium aut in via obsidens turba molestat. Hunc brumalibus diebus frigus, illum aestivalibus calor urget; sitis alium, alium fames premit. Hic timet, ille invidet, illum stultus amor vexat, hunc edax odium emaciat. Hic habere se dolet liberos et uxorcm, hic perdidisse. Istum irrita fallacis fortunae spes inquietat, illum cui uberioris rei expectatio nulla erat, onerc fortuna gravat. Eadem hunc attollit, hunc deprimit, et de rebus brevi relinquendis, deque lana saepe caprina, tanquam pro aris atquc focis, hic pugnat, hic litigat, ut in vita saepius aut de βρόχῳ, aut de λόγῳ cogitandum, uti sapiens Diogenes solebat diccre. Itaque ratio nobis in rebus humanis ni finem miseriarum fecerit, fortuna non faciet, et vita nobis ante deerit, quam causa dolendi: tantae hominum curae, tantum est in rebus inanc. Eam ob rem ita felicissimus quisque habetur, ut quam minimis quamque paucissimis hujus vitae incommodis urgetur: pulchro sane felicitatis genere. Ea tamen sors nostra est, ea infelix conditio, ea iniqua felicitas, ut citius de vita decedas, quam ista declines. Imo cum multum diuque hujus vitac procellis susque dcque jactatus fueris, multis periculis defunctus, tum cum suavissime quod vitae superest agendum speres, subeunt morbi, tristisque sencctus; tandemque mortem obire, dissoluto naturae vinculo, cogeris: egregium scilicet auctoramentum vitae. Certa tamen naturae ratio haec est, nec fallit unquam. Etenim ita comparatum est, ut commorandi natura diversorium nobis, non habitandi dederit. Quod enim constitutionis nostrae elementa corrumpi facile possunt, et eorum nexus levi quavis occasione dissolvi solet, exiguum nobis vitae curriculum natura circumscripsit. Quare superanda omnis fortuna ferendo est, et contra brevis vitae mortalitatem nitendum virtute, literis, et recte factis, nam

virtus post funera vivit
Et famam extendere factis
Hoc virtutis opus,

dandaque opera, ut cum corpus mortale et caducum sit, mens immortalis atque stabilis esse possit; utque apud posteros honestae vitae memoriam relinquamus, quae perpetuo vivat. His enim modis inveniuntur rationes, quibus ista vitae impedimenta aut amputemus aut elevemus. Quae res suasit, ut in illis rerum angustiis, quibus premebantur nostri, cum Ephemera seu Sudor Britannicus affligeret, aliquas rationes excogitarem, quibus aeger aut expediretur, aut si expediri malo omnino non posset, solaretur tamen. Eas literis mandavi, atque in publicum communeque commodum sub illustri illo tuae Reverentiae nomine contuli: quem etsi de facie non novi, de illustri tamen nomine, de gravitate et prudentia, de comitate et literis, functionisque tuae munere atque dexteritate, ceteraque virtute vel maxime novi, quae potissima cognoscendi ratio est. Nam cum homo duabus constet partibus, corpore et animo, maxime qualis homo sit, et quod homo sit, ex mente pervidetur. Nam si ex lineamentis figuraque corporis homo aut censeretur, aut aestimaretur, eadem opera et statua homo esse censeri poterit. Proinde sapienter fecerunt illi Philosophi, qui, ut, an homo quis esset cognoscerent, loqui jusserunt, quo mentis, non corporis indicio hominem intelligerent. Ut autem hoc ad te opusculum darem, et virtutum tuarum laudes, et ut per te mali sui cum nostro communis (Sudorem dico Britannicum) tui Belgae, caeteraque natio Germanica solamen sentiant, in causa fuere. Tuum erit (amplissime vir) quod virtutes tuas ornandi studio, tuosque cum nostris levandi desiderio datum sit, ea gratia suscipere, quam te virtutes tuae docent, et carus amor erga tuos jubet. Bene vale. Londini, pridie Idus Januarii, anno 1555.

IOHANNIS CAII

BRITANNI

DE

EPHEMERA BRITANNICA

LIBER.

Misertus conditionis Britannicae, atque amicorum rogatione incitatus, scripsi libellum superioribus diebus de pestilenti Ephemera jam tum populariter grassante, quam nostri homines Sudorem vocant. In eo plenius executus sum oratione ad popularem sensum accommodata, primo quae ad mali originem, causas, et symptomata pertinent: Cur privatim toties insulam Britanniam plus quam caeteras regiones impetat: tum ut secunda adhuc valetudine per gravia haec tempora agendum tuto sit: Postremo, quibus modis avertendum malum, et quibus rationibus, peculiariter Britannis, infestante jam morbo, medendum sit. Idipsum, exacto jam mense uno postquam malum coepit, in omnium gratiam facturo mihi, eundem tractandi ordinem sequendum quidem sed alia via insistendum est, quanto major ratio doctorum quam rudium, omnium quam paucorum, esse jure debeat. Quare dicam primo quae morbi saevitia sit, quis ortus, quod nomen et natura, quae signa atque causae, quae convenientia et cognatio cum nostris: Dein, quemadmodum se quisque a morbi contagione defendat: Ad extremum, ut se quis expediat, si morbus occupat. Principium tractationis capiam a populari grassatione, saevitiaque mali.

Ad decimum septimum calendas Maias anni quinquagesimi primi supra millesimum et quingentesimum a Christo nato, cum jam in alta pace omnia et tranquilla essent, nec ullis perturbata molestiis,

subita et insueta nostris hominibus aegritudo, Salopiae[2]) (clari munitique ad Sabrinam[3]) fiumen oppidi) irrepsit, cujus et nomen et natura, primo suo ortu multos fefellerunt. Sed hi postea malo docti, et veteris injuriae memores, Sudorem, quem Britannicum dicunt, esse tandem intellexerunt. Is tam inclementer populum habebat, ut prope dicam omnes per ea loca et vicina illis prosterneret. Quosdam enim in via, cum iter facerent, sustulit; quosdam domi ostia et fenestras reserando interemit; quosdam per lusum atque jocos parum jlocaliter jugulavit; per jejunia quosdam, quosdam per saturitatem abripuit; in somno aliquos, nonnullos vigiles interfecit: Usque adeo, ut ex multis ejusdem familiae, pauci a febre incolumes perstiterint: ex paucis, nulli plerunque intacti evaserint. Ex his alios brevi momento, alios unius, duarum aut trium, alios quatuor, aut eo amplius, horarum spatio, postquam sudare coeperant, de vita sustulit. Saepissime qui in prandio hilares erant, sub coenam mortui fuerunt. Sed nemo qui devicto malo superfuerat, ante horas viginti quatuor quam citissime mali molestia et periculo liberatum se gloriari potuit. Itaque ex talibus initiis indies ingravescentibus, ubi acerbiora incrementa, longius latiusque se fundente malo, subsecuta sunt, vix credas quis pavor, quantus metus omnes Britannos invasit; praesertim cum ejus conditionis miserandae, quae tum urgebat, contemplatio funestaque mortis imago, nulli spem vitae (cujus usura omnibus solet esse carissima) non ademerit. Neque enim morbo ulla clementia fuit, nec ullum miseris mortalibus securum refugium. Etenim nusquam non populabatur, nusquam non saeviebat malum. Alios qui se vivos ab hominibus relegarunt, eos-

2) De situ hujus urbis inter Staffordiam, Montgomeriam, Wigerniam et Castriam vid. I. W. Imhoff (Regum Pariumque Magnae Britann. Historia genealog. Norimb. 1690. P. II. c. 20. p. 109) et W. Bingley (A Tour round North Wales performed during the Summer of 1798. Vol. II. Lond. 1800. c. 11. p. 181. seq.) nec non Lyttleton (Account of a Journey into Wales, Lett. 2. ib. p. 356.) Ita enim ille „Shrewsbury is an ancient town, seated on a sloping ground, and nearly surrounded by the Severn." — G. —

3) Hunc fluvium ita describit Camdenus (Britannia, Lond. 1594, p. 509.) „Statim a fonte ita crebris incurvus flexibus agitur, ut saepe reverti credatur, procurrit tamen, seu potius lentus pervagatur hunc agrum Salopiensem, in Sabrinianum fretum se tandem placide exonerat, hoc vero agro silvis obumbratus in boream eluctatur." Eodem modo apud Williem: Malmesburiensem (De gestis Pontif. Angl. Lib. IV, p. 282 in Rer. Angl. Script.) dicit: „Fluvius Sabrina, quo nullus in hac terra alveo latior, gurgite rapacior, arte piscosior." — G. —

dem mortuos in publicum revocavit. Alios conclusos ac pene abditos, contagione enectos in apertum reduxit. Neque sensere id malum foeminae aut servitia, plebesque humilis aut media solum, sed proceres etiam, cum notum sit aequo pede nobiliumque turres humiliumque casas id pulsasse, iniquis tamen modis, ut dicemus postea. In eo hic conquerebatur se siti premi, ille ardoribus consumi, omnes sudore confici. Hunc rursum amentia cepit, hunc gravis sopor oppressit, hunc inquietudo exagitavit. Hic moribundus ingemuit, ille animam expiravit. Et qui valebat dudum, jam febrescebat, versaque vice, qui ante morbo laborabat, nunc alterius sanitatem procurabat. In summa, ita nulli fere hominum pepercit, ita in orbem crudele malum rediit, ut qui alios opera officioque juvissent prius, eos vicissim ab illis subsidium officiumque mutuum petere: et contra, qui ab aliis essent adjuti, eos sine quiete, magna fatigatione operam mutuam praebere, inque vices gravi periculo colla sub jugum mittere cogeret. Jam vero de fuga (quae alias in pestiferis morbis solet esse praesidio) cogitare, aut in alium locum commigrare, inane et supervacuum plane fuit. Nusquam enim tutus portus nostris, nulla ex mutato loco securitas erat, quod nulla malo oberranti omnia requies esset. Alii tamen, relicta urbe, in agros profugerunt: alii contra, ab agris ad urbes convolarunt; alii rursum recessus atque solitudines salutis causa quaerebant: alii domo nunquam prorepebant. Sed cum parum id respondit, quod tanto studio sequebantur; aliis alia diverticula quaerere, et alieno loco atque coelo per interposita maria et longe semota loca se conservare tutissimum visum est. Hinc magna properatione quidam ad Belgas, quidam ad Gallos transfretarunt; ad Hibernos alii, alii ad Scotos se receperunt. At id quoque cum minus ex sententia cecidit, compertumque est laboriosius multo quam ad salutem commodius esse, divinam opem et consilium domi cuique suae expectare, omnibus certum atque constitutum fuit. Itaque malo victi, atque omni spe vitae destituti, decubuere miseri, eodemque saepe lecto vivus alter, alter mortuus, miserabili conditione jacuere. Quod in suis non ferentes mulieres (infirmus sexus sed indulgens) nulla habita aedium cura, neglecto corporis cultu, sine mente discurrebant (ut in tanta animi perturbatione atque metu solet fieri) crebro suspirio, multo ejulatu, et largo lacrymarum fonte omnia complebant; nil nisi mortes loquebantur, quis perfugio locus, quid faciundum percontantes. Supremum diem ratae jam adesse, tende-

bant ad sydera palmas, passisque manibus divinum numen et auxilium in genua procumbentes invocabant, et in suos intuentes, quaeque alterius fidem opemque implorabat. Solicita his cura, ingens labor, summa lassitudo; vix tamen omnes sufficiebant aegrotantium ministerio. Viri morbo intenti, nullam rerum suarum rationem habere, vitae immemores, de morte cogitare. Etenim cum magna ex parte omnes, tum acerbissime viri malum sensere. Quapropter operas negligebant omnes, commercia intermittebant, funebria negotia curabant. Quoquo te vertisses, cadaver conspexisses. Continuus undique nolarum aenearum pulsus, confusus sonus erat. Is omnia loca occupabat, omnem urbem caeterumque vicinum agrum longe lateque adeo personabat atque omnia complebat, adeo sensum turbabat, ut et caput male afficeret, et proxime alloquentem auris non sentiret. Sed quis concentus funebris, quis ploratus pompae fuit, quam acerba omnia, vix certe queo dicere: Nihil enim difficilius, quam magno dolori paria verba reperire. Ubique lugubris erat lamentatio, fletus moerens, acerbus luctus. Erat in luctu senatus, squalebat civitas, dolebat nobilis, moerebat rusticus, tristis aspectus funerum dolentium moerorem exagitabat. Deflebat natum parens, parentem filius, uxor maritum, maritus conjugem, affinis affinem, amicus amicum, miserandis plane modis. Nec ulla mali mortisve grassantis (impari tamen saevitia) finis erat, ante expletos menses quinque et eo amplius. Coepit enim morbus ille Salopiae (ut dixi) Aprili mense medio, nec in extremis Angliae partibus, quae ad septentrionem spectant, nisi Septembri ultimo, postquam omnem regionem percensuisset, finitus est. Quo temporis spatio quot in Anglia periere, vix, credo, dici potest. Hoc constat, quod dolens refero, una civitate pauculis diebus plus minus sexaginta supra nongentos crudeli morbo intercidisse. His modis atque rationibus (ne longum faciam, neve retractando nostrum dolorem refricem, quis enim tantis miseriis non poterit commoveri?) admirabilis illa, et multis plane nova rerum facies, at omnibus formidabilis, omnium animos dejecit, spem prostravit, omnibus praesentis metum mortis constanter incussit, non aliter ac si de coelo terribilis tactu fulminis, inevitabilis jactu teli trisulci metuendi Jovis jam jam ad unum omnes essent intermorituri: tanta morbi inclementia erat.

Ipse, dum haec tragoedia agebatur, praesens spectator interfui, non sine meo gravi sane dolore. Quippe humanum est humanis casibus ingemiscere, multoque magis misericordiam provocant, quae

oculis usurpamus. Quocirca omnia diligenter observare, singula expendere curiosius constitutum mihi fuit, ut ita demum majorum nostrorum more ad novos casus temporum, novorum consiliorum rationes accommodare, praesidiis salutaribus afflictis rebus succurrere foelicius commodiusque liceret. Ita enim me posse aliquid praestare non dubitabam, cum non leve studiorum momentum deprehenderim observationem, cum ratione indagationem, tempus et periclitationem. Id quod indicant inter caetera quarundam herbarum reconditae utilitates, quae ratione, longinqui temporis usu, ac periclitatione percipiuntur. Neque certe hac de re communis vita dubitat, quandoquidem omnia curae diligentiaeque mortalium respondent. At id dum facerem, primum fuit ex causis atque signis non oscitanter aestimatis, novisse morbum. Dein rationem inire quamobrem ista evenirent, et ea nostris potissimum: atque an alios vis morbi consumpsit, alios negligentia, casus, intemperantia aut imperitia sustulit. Ad id, cum praeceps populareque malum esset, an non nisi ex contagione oriri potuisset investigare. Ex quibus non magno negotio innotesceret, quemadmodum istis omnibus occurrere medicamento conveniret. Cum praeceps igitur fervor circa cor, sudorque insequens, sed non excedens horas viginti quatuor, caeteraeque notae, quas mox aperiam cum de signis egero, mali indicium fecerant, non erat difficile comprehendere febrem id esse, ex contagione [4]) pestilentem, unius diei naturalis. Neque enim morbus iste sudor tantum est, ut vulgus putat, sed febris, sed affectus spirituum, qui ratione aëris venenato quodam vapore infecti, dissoluta mistione corrumpuntur, atque in nobis calorem praeter naturam accendunt, dimicantibus una et acriter de victoria concertantibus veneno et natura, uti paulo post non dubiis rationibus declarabo. Hanc, non aliter atque alias febres, propter graves labores et vehementes calores sudor largus, uti symptoma, sequitur. Quemadmodum enim qui opus externum obnixe faciunt, toto corpore sudant, ita qui internis morbis graviter laborant: Iis natura, tanquam apto educendi virus instrumento, utitur. Quod valens robustaque ubi consecuta

---

4) [Recte hoc loco Grunerus monet, non satis stricte apud ejus temporis medicos discerni contagium a miasmate, sed utrumque confutari. Fatendum tamen est, nostros homines haud absimili modo saepe peccare, cum utramque notionem nimis disjungant. Nihil hac ratione praestantius eo, quod Lorinser nuper de vera contagii et miasmatis natura exposuit in libro egregio: Die Pest des Orients, wie sie entsteht und verhütet wird. Berl. 1837. — H. —]

fuerit, vicit, salvaque res est. Sin prae impotentia id minus poterit, languescunt spiritus, succumbit aeger, deficit anima. Nam sudor hic sponte profluens, atque ad plenum summumque perductus, salutaris est. Idem cohibitus, aut infra quam par est diminutus, vel letalis est, vel certe cum periculo junctus. Id nostris Britannis non semel re compertum est. His enim morbus hic ut adventitius non est, ita novus non est [5]). Siquidem ex historiis Britannicis intelligo, malum hoc ex Britannia ortum esse, (quantum scire licet) in exercitu Henrici Regis Angliae ejus nominis septimi, quem partim ex Gallia tum nuper secum adduxerat, partim in Wallia propter Milfordiam, quo classe appulit, conscripserat: exercuisseque nostros per anteacta tempora, afflixisseque eo quo dixi modo per intervalla quinquies [6]) anno scilicet 1485 primo ab Augusto mense inito, ad Octobrem ultimum. Iterum 1506 aestivo tempore. Tertio, 1517 a Julio mense, ad Decembrem medium. Quarto, 1528 per omnem aestatem. Quinto denique, anno hoc quinquagesimo et altero supra sesquimillesimum, ad menses quinque et eo amplius, uti paulo ante diximus, regnantibus per ea tempora Henrico septimo, Henrico octavo, et Edvardo ejus nominis sexto, Anglorum Regibus. Ex quibus intervallis id

5) Hoc historia magistra certum est. Fuit enim pestis sudatoria in Anglia antequam Henricus Milfordiam navibus appelleret, (ut ex Histor. Croyland. colligitur) incerta est origo mali adventitia (Henricus, comes Richmondiae, teste Ge. Lilio in Chronic. Reg. et Princip. Britann. p. 382 paucis cum militibus e Gallia rediit), conjecturalis ea est opinio, qua lues ab hominum nocentium turba in Angliam illata esse defenditur, desunt enim testimonia historica; nihil ergo certum, verum ac probatum est, nisi hoc, sub adventum Henrici subito apparuisse in Anglia sudorem epidemicum eumque tunc temporis novum i. e. inauditum prius fuisse, minime demum a. 1551 ortum. Tunc enim quinto rediit. — G. —

6) In hoc pestium numero et annorum computatione paullo differunt auctores. Alii cum Polyd. Virgilio anno 1486 primum primae luis initium ponunt, lues tamen a. 1485 et 1486 est eadem, varia tantum calculi ratio. Pro a. 1506 Holinshed habet a. 1507; pro a. 1517 Larrey 1516 et qui eum sequitur Rich. Mead pro a. 1517 nominat a. 1518. Sed idem morbi initium idem finis est. De anno 1551 omnes fere consentiunt, praeter Burnetum, qui sudorem solstitialem a. 1550 adsignavit. Quin ipse Cajus sibi repugnare videtur, cum et a. 1551 et a. 1552 appellaverit. Quantum equidem video, lis omnis amice componi et dubitatio recte tolli potest, si meminerimus majores (v. F. Fr. Neikter in Nov. Act. Societ. Upsal. Vol. VI. No. 18. p. 271 seq.) satis vagos ac inconstantes in annorum notatione fuisse ad saeculum XVI. usque et amplius, ac saepenumero, quae priori anno facta et gesta erant, ad sequentem retulisse, idque, ni omnis fallor, propter varium calendarium civile (1485) vel ecclesiasticum (1486) cujus erat in Anglia per saecula usus. (Cf. Hist. Croyland. et Fragm. Hist. Angl.) — G. —

obiter scire licet, hunc morbum non ejus esse generis quod nobilis auctor Hippocrates ἐπιχώριον seu ἔνδημον nominat, sed ἐπίδημον potius, etsi certis locis atque nationibus, ex ipso loci situ gravis et pestiferi, molestior et frequentior esse consuevit. Nam ἐπίδημον ad certum tempus pervadit regionem aliquam: ἐπιχώριον, contra, nullo non tempore suos comitatur incolas. Exempla subjiciam, Scytharum κέδματα [7]) seu pudendorum dolores, insulaeque Hispaniae (unde lignum Guaiacum apportatur) Syphilis, Judaeorum et Aegyptiorum Elephantiasis, et in Attide tentati gressus, oculique in Achaeis finibus, ut cum Lucretio loquar, epichorii morbi sunt. Aeque et Stiriorum, Italorumque ejus Italiae tractus, quo Brixia, Crema, Bergamum et Ollium flumen sunt (Orobii olim et Coenomani diceban-

---

7) Κέδματα varie a variis explicantur; vel per aneurysma, unde apud Aretaeum (De caus. et signis acut. morb. II. 8. p. 43. Argent. 1768) morbus venae cavae acutus videtur esse, ortus (Baldinger, Progr. de venae cav. acuto morbo. Ien. 1791.) vel per herniam (Triller, Observ. crit. Lib. IV. p. 426) cum ista corporis vitia equitantibus essent familiaria, vel per affectus in articulis omnibus diuturnos (Erotian. Expos. voc. Hippocr. p. 206. et 207) vel circa vertebram coxarum (Hipp. de loc. in hom. §. 19. p. 374. (Galen. Explan. voc. Hipp. p. 498. 499. ed. Franz.) Martien. adnot. in Hippocrat. de adfect. Sect. 2. v. 25. 27.) et per „fluxions chroniques aux articulations" (Coray, Trait. d' Hippocr. des airs T. II. §. 106. p. 335 et §. 108 p. 339 et 346) vel per „tumeurs variceuses des aines, des bourses du perinée" (hi enim varices [Varicocele — H. —] morbo Scytharum satis bene respondent) vel per ulcera (Hipp. de intern. adfect. lumbor. et ped. §. 19. p. 374. T. I.) vel per haemorrhoides (G. C. Rothius, De nominib. quib. medicos adpellarunt veteres Germani. Helmst. 1735 c. 1. p. 43.) vel per melancholiam hypochondriacam (Heyne, Comment. societ. Goetting. 1778. Vol. I. p. 28 seq.) eamque etiamnum Mongulis familiarem (I. Reineggs, Beschreib. des Caucasus T. I. p. 270.) vel per masturbationem ab equitatione assidua natam (K. Sprengel, Apolog. des Hippocr. Th. II. p. 616). Henslerus (Geschichte der Lustseuche Th. 1. p. 211.) κέδματα dixit esse depositiones ad articulos sine profluvio humidi, sed cum tumore junctas, similique modo Nebel (De morb. veter. obscur. Sect. I. Giess. 1794. No. 1. p. 76.) ista κέδματα sequelam θηλείας νοῦσου fuisse perhibet. — G. —

[Quamvis longe aliena est verae κέδματων notionis expositio a sudoris anglici historia, tamen moneamus, nobis quidem earum sententiam verisimillimam videri, qui haecce κέδματα pro varicibus genitalium habent. Male vero Grunerus illa κέδματα hoc loco confundit cum Scytharum νοῦσῳ θηλεία apud Herodotum atque Hippocratem commemorata, cujus veram naturam Reineggs exposuit, Starkius vero noster commentatione doctissima fusius explanavit (C. W. Stark, De νοῦσῳ θηλεία apud Herodotum comment. Ien. 1827. 4.) Plurima de hac re v. apud Rosenbaum, Geschichte der Lustseuche im Alterthume. Halle, 1839. 8. — H. —]

tur) turgentia guttura: quos patria lingua Gossos [8]) vocant. Haec ut hominibus tantum ac suibus accidunt, aquarum quae potantur plerunque vitio, ita spongiarum recentium [9]), ubi furno siccatae sunt, pulvere ex aceto medetur vulgus Italorum, decrescente jam luna et senescente, ore prius aliquantulum retento, postea poto. Sed de morbi genere utcunque sentias, illud optarem, hujus Ephemerae non solum ortum (quod quidam conjiciunt, cujus rei tamen fidem ad auctores relego, potius quam meam astringo) sed moram atque interitum etiam apud Graecos Trojano, aut Cantabros Cantabrico, aut Turcas Rhodiensi [10]) bello extitisse potius, quam ut tantis damnis atque incommodis, quibus solet molestus esse, nostros idem afficeret, atque originis suae gloriam (quae video quam sit exigua) ad Anglos referret. Ita siquidem nec nostros, nec propinquos nobis Belgas (maxime Ambuaritos sive Brabantinos) nec remotos Germanos fatigasset. Sed in hos aequior fuit, ut quos semel tantum, etsi ex reliquis gentibus atque nationibus solos [11]), male affecit idque anno 1529 Septembri mense, ut ex illorum Historicis comprehendo. Ad hunc modum, quod ad naturam, ortum, atque moram mali spectat cognito atque explicato, alienum non fuerit si, ut ante instituimus, a natura rei febrem nomines, ex insula atque natione Britannicam, ex contagione pestilentem [12]) ex spatio diariam. Haec, aliaque, quae mox commemorabo, ni obstarent, τυφῶδες, illud aut ἑλῶδες febris genus hanc esse putares non inepte, ex fumoso sudantium vapore, ut ex palude solet, et repentina effluentis humoris copia. Sed cum haec nostra unius diei, illa plurium sit, (ut est etiam ἱδρώδης Hippocratis πυρετὸς) haec sudoribus tollitur, illa leniter aut nulla ex parte sudore minuitur, haec contagione, illa non concipitur, crederes etiam sine offensa, nec τυφώδην esse febrem hanc, nec ἑλωδῆν. Ad haec quos ista invasit, istis modis torsit. Primo insultu aliis cervices aut scapulas, aliis crus aut brachium occupa-

---

8) A gozzo guttur, hinc gossum, sub gula, guttur tumidum (Juvenal.) i. e. struma. — G. —

9) Ergo ista medicina ex spongiis nova non est! — G. —

10) De hac conjectura improbabili vide quae ad Tertium Damianum (p. 21.) monuimus. — G. —

11) Errat hoc loco Cajus; nec enim immunes mansere Dani atque Sueci a. 1529. Gallos vero, Hispanos, Italos nunquam attigit febris sudatoria. — G. —

12) Qua de sausa sine dubio factum est, ut inde ab a. 1528 febris peticularis etiam ut species sub pestilenti febre, tanquam genere, comprehenderetur. — G. —

vit. Aliis sensus erat veluti spiritus aut flatus calidi per membra ea discurrentis. Una cum his subitus, et sine manifesta causa hinc morbo insuetis, largus sudor manavit. Interiora calebant primo, postea ardebant, calore jam inde ad extimas corporis partes diffuso. Sitis ingens, jactatio inquieta. Cor, jecur, atque stomachum male morbus habuit. Haec omnia subsecutus est gravis dolor capitis, vanum loquaxque delirium, post marcor et inexpugnabilis pene dormiendi necessitas. Habet enim morbus quoddam acrius ex aëre noxio virus, quod mentem et furore movet, et sopore opprimit; ea vis malo est.

Rursum, aliis principio cohibitus sudor est, frigebant membra leviter: at postea erupit idem promotus, sed odore gravis, colore in alio alius pro humoris ratione, quantitate subinde diminutus, subinde copiosus, substantia crassus. Aliis nausea, aliis vomitus erat, sed perpaucis, et pene solis ex cibo saturis. Omnes spiritum gravem ac frequentem, vocem gemibundam expedivere. Urina colore tincta leviter, consistentia crassior, levamento ambigua, (nulla enim erat naturae regula propter veneni impetum) caetera pro naturali. Pulsus, si quis praetentet, concitatior, frequentior. Haec certa morbi indicia erant. Quamobrem quibus sive his notis sive mitioribus, sive asperioribus profluxit sudor (profluxit autem plurimis) id evenisse censeo non ratione morbi, sed aetatis, vestium, metus, vini, cibi, affectus animi, exercitii, temporis, (etenim vigebat maxime sub ardente sirio, ardoribus jam omnia obsidentibus) aut certe ratione differentis vel levis causae. Nam quibus remissior fuerat aëris pestis, et ex corpore minor occasio, ipsa quoque temperatior noxa erat, et nihil amplius quam corpus levi calore sudoreque blando tentabat.

Postquam ita explicaverim insatiabilem morbi crudelitatem, contagionem, originem, nomen, naturam, et affectionem, sequitur investigem, principio cur diarius hic morbus sit: Dein ex quibus causis sit prognatus: Tertio, cur Britannis pene solis tantopere sit infestus. Primi rationem monstrat veneni natura et analogia. Secundi, loci situs et coeli ratio. Tertii, ingenium incolarum et convenientia virus. Etenim vis illius venenatae, quae ex putredine inficit, et contagiosa dicitur, duo sunt genera: alterum subtilius atque acrius, alterum crassius atque lenius, pro natura rei putrescentis. Quum enim ab externo calore humidum rei putrescentis, dissoluta jam mistione, attenuatur atque in spiritum vertitur, ut

plus minusve calida res ea est, tenuis aut crassa, ita vis contagiosa spiritu propagata et vapore, qualitate respondet. Ad excipienda haec, duae etiam tanquam certae sedes sunt, humores et spiritus. Spiritus voco, vapores quosdam sanguinis puros, lucidos, subtiles, aëreos, calidos, et humidos. Primum genus ratione suae analogiae vitiosos spiritus magis respicit: alterum cum impuris humoribus potius convenit. Quamobrem hoc pestem creat, illud Ephemeram hanc, cum caetera secunda respondeant, facit. Porro humores lignis humidis similes, diu ignem in peste ad dies quatuor, septem, novem, undecim, et quatuordecim subinde retinent. Spiritus stuppae et stramento similes, flammam acceptam prae alimenti inopia, in hac Ephemera eodem die deponunt. Exemplo est Galeni Ephemera ad Glauconem philosophum, quae quod ex spiritibus nata est, eodem die coepta finitaque est. Ad rei etiam fidem accedunt, quod subito concipiebatur contagio [3]) quod anhelitu (emissi enim anhelitus et reducti, modo afflant impurum aëra modo revocant) quod multos una corripuit, quod cito penetravit, quod penitus descendit atque ad intima pervasit, quod abscessum non fecit, quod paucis horis interemit. Haec omnia et aërem et subtilem fuisse contagionem, atque ad spiritus analogiam habuisse indicant, ut non addam morbi affectiones, quae ea potissimum loca infestabant, quae spiritibus creandis sedes deputatae sunt: ut cor, jecur, atque cerebrum, quod his tanquam jugibus fontibus, quam aliis partibus uberior erat ad contagionem excipiendam materia. Quibus stomachus accessit et ob hanc causam et ob consensum male affectus.

Ita dixi cur diarius hic morbus sit. Jam ex quibus causis agentibus pronascatur, consequenter sum dicturus. Sed cum causas contagionum προκαταρκτικὰς, naturae rerum distinguunt, non erit alienum, eas primum in genera dividere, tum universitate sua ita explicare atque exemplis commonstrare, ut operosum non fuerit ad privatas causas sine offensa, cum opus sit, descendere. Dividuntur autem in tria genera: Omnis enim incidens contagio aut est ratione temporis praeter naturam constituti, aut natura loci male affecti, aut iis quae loco accidunt. Ratione temporis praeter naturam constituti, ut si ver frigidum et siccum, aestas calida et humida (aptissimum tempus sudoribus ex febre, uti censuit ille medicinae pater Hippocrates) autumnus calidus et humidus, hiems calida et sicca sit.

3) i. e. recentiorum miasma. — G. —

His accedunt commercia spiritalia, inclinatioque ex astris, quae in rebus humanis multum possunt, ut et hi qui syderum sequuntur disciplinam contendunt, et Galenus illo suo libro quem περὶ τοῦ Ἱπποκράτους διαίτης ἐπὶ τῶν ὀξέων νοσημάτων inscripsit, inter caetera luculentissime docet. Natura loci malo affecti, vel quod frequentes et graves expirat nebulas, impurosque reddit vapores [14]), vel quod corruptos exhalat spiritus. A spiritibus enim corruptis e terra eductis halitu, aërem aliquando infici, vel ex ea peste exitiosa scire licet, quae, cum Troja obsideretur, primum canes, dein mulos, ultimo Graecos ipsos male affecit. Sed hi soli sublati sunt. Vi erumpunt spiritus terrae motibus violenter impulsi, solo inclusi, et mora corrupti, quamobrem etiam hos aërem inficere est necessum. Quod ex Venetis discere est, quos nefaria pestis ex terrae motu afflixit anno primo Andreae Danduli Ducis Veneti. Erat ille motus ad octavum Calendas Februarii, anno salutis nostrae 1343 hora diei 20. Continuant enim Itali, maxime Veneti atque Patavini, horarum suarum supputationem ad numerum quartum et vicesimum. Nec diversa ratione inficit aër ille inclusus et corruptus, qui e subterraneis frumenti repositoriis, ex longo temporis intervallo reseratis emigrat, non sine peste et calamitate reserantium, nisi id caute agant, uti et ii qui ea loca habitant testantur, et re ipsa jam saepius comprobatum est. Hoc genus alia, Italiam peragranti mihi ostenderunt Pisauri, carissimi amici Eusebius et Antonius Gradarius, fratres, Pisaurenses: alter medicinae, alter juris doctissimus: alia in veteri Roma Gasparus Hoierus Germanus juris consultus Romae non vulgaris. Huc referri potest causa pestilentiae ortae primum in Seleucia Babyloniae, deinde in Graeciam, tandem Romam usque ventis promotae. Nam at aërem area Avidii Cassii aurea inclusum, operaque militum M. Antonii, qui cupiditate lucelli arcam prius ab Aegyptiis conclusam recluserunt, erumpentem, Ammianus Marcellinus causam refert [15]). Atque haec quidem ex spiritibus vi solis exhalantibus libertate donatis, et vi erumpentibus,

---

14) Hanc aëris anglici constitutionem accusare prae ceteris videtur Rich. Morton (Pyretolog. P. I. Append. p. 415.). Febrem enim continentem dicit esse endemiam in locis maritimis, palustribus, nemorosis, eamque fieri epidemiam sub autumno et in castris, si quando fuerit corpus externis injuriis obnoxium. — G. —

15) [Confer. F. I. C. Heckeri commentationem de peste Antoniniana, Berol. 1835, relationemque de isto libello criticam, quam Rosenbaum conscripsit (in: Allg. Hall. Literat.-Zeit. 1836. No. 45 et 46.) — H. —]

contagio est. Jam venio ad contagionem ex vaporibus: Hi duplices sunt, tenues et crassi. Tenues voco, qui e profundis locis et penitioribus terrae sinubus duccute quodam spiritu promanant, ut sunt qui ex Averno Campaniae, et Soracte aves transvolantes enecant[16]); aut Barathris Charoneis, Arcadicis aliisque profundis specubus qui circa Sardeis sunt et Hierapolin. Ut sunt praeterea Puteolani specus halitus, qui et canes objectos interficiunt, et hominibus mortiferi sunt, non aliter atque ex Sinuessano agro letalia spiracula. Aeque et in multis aliis orbis locis atque regionibus, e depressis puteis sulphurantia, aut aluminosa occurrentia, putearios necant[17]). Idem fit ex antiquis metallis olim destitutis si altius descenderint, et solum vel natura vitiosum fuerit, vel corruptum per injuriam. In quosdam specus, qui despexere, moriuntur. Sunt apud nos in partibus Britanniae septentrionalibus fodinae quaedam carbonariae, quarum insalubris spiritus atque vapor conductis operis tam gravis est, ut eas nulla mora interficeret, nisi ex indicio ardentis lucernae (cujus flamma tum ante paulo et livescit et consumitur, quam is adventat) se statim subducerent. Sunt autem fodinae illae bituminosae. Indicio est lapis quidam niger, durus, squamosus, et bituminosus, quem ad ignis usum et materiem inde accipimus. Eum Plinius obsidianum, nostri carbonem ex mari, ex Novocastro, et fabrarium vocant, ab usu, loco, et vectura, quod ad caeteras Angliae partes in navi vehitur, et fabris ferrariis ad ferrum molliendum, fingendaque ferramenta accommodatior sit, et locis Novocastro (celebri Angliae urbi) vicinis effoditur.

Crassi vapores sunt, quos nebulas et caligines vocare solemus, foetore graves. Eae, ut apud nos frequentes sunt, ita hujus febris diariae et pestiferae habitae causa fuere, uti paulo post dicemus. Neque mirum est has e solo eductas, soli referre vitia, cum nulla res sit, quae non ejus a quo nascitur notas reddit. Pabuli sapor apparet in lacte, et vini vis existit in aceto, in melle quoque sensus herbae est. Post naturam loci, ultimo in loco sequuntur ea quae loco accidunt. Ea sunt, quae aut sublime aut humi, in summa terra aut non ita alte recondita putrescunt. Inde enim virosus foedusque odor oritur, aërque inficitur. Exemplo sunt Aethiopes

---

16) Ita Seneca natural. quaest. II. 10 et Plin. hist. nat. II. 93. et Virgil. Aeneid. VI. v. 201. — G. —

17) Plin. hist. nat. XXXI. 3. et Senec. quaest. natur. III. 21. — G. —

qui Atheniensi bello fusi projectique sunt: et locustae, primo quae oris maritimis Africae mortuae sunt, ex quarum gravi contagione interfecti sunt non homines solum, sed pecudes atque aves etiam, anno ante Christi adventum 123 anno 4. Olymp. 163 M. Plancio Isaeo, et M. Fulvo Flacco Coss. [18]). Tum, quae ventis ex Gallia (quam ante per aestatem vastaverant) delatae, et in itinere maris undis summersae, crebro fluctu aestuque in littora Britannica jactae sunt, non sine dira fame et gravi peste Britannorum, quo tempore regebat Anglos Ethelredus Rex, et Romae praesidebat Nicolaus primus, juxta Sabellicum: Sed ex supputatione Christiani Massei anno a Christo nato 374, et anno primo Joannis octavi, Rom. Episcopi, regnante per id tempus in Anglia Alvredo Rege. Est autem locusta ex insectorum genere, pollicari magnitudine, colore fusco, senis alis membranosis (utrinque ternis hoc est;) senis item cruribus, sed posterioribus mediis longioribus, ad gubernaculorum effigiem conditis, quibus reflexis saliunt pulicum more, dentibus duobus exertis, caetero magnae cicadae similis, nisi quod caput ejus equinum (ni memoria fallor) imitatur. Unde Italis non temere dicuntur patria lingua ex argumento, cavalleti: apud quos anno 1542 (si bene memini) infinitum vastumqne agmen vidi transvolare civitatem Patavinam. Saltat humi crurum posteriorum reflexa (ut dixi) longitudine, volat sublime alarum confidentia [19]). Aeque et post diluvia in summa terra putrefactio est. Id monstrat gravissima pestis illa maritimis Achaiae, Libyae, et Romae locis, ex subitis maris inundationibus, Imperatore Gallieno [20]): Id funesta etiam illa quae Pelagium de vita sustulit, anno Pontificatus sui undecimo [21]).

---

18) Livius epit. lib. LX. Iul. Obsequens de prodigiis (Arg. 1514. p. 29.) Orosius, Hist. V. 11. — G. —

19) At vero locustarum interitus ad sudorem anglicum provocandum nihil omnino aluit. — G. —

20) [Conf. Haeser, Lehrb. der Gesch. der Med. p. 80. et 251. — H. —]

21) Haec eadem sub ingressu morbi gallici ex Blondo repetiit et novo morbo accommodavit Nic. Leonicenus (in librum de epidemia, quam Itali morbum gallicum vocant ad illustr. vir. Jo. Franciscum Mirandulensem concordie comitem; s. l. et a. sine literis initialibus ac graecis, quam editionem principem censeo et in alia hinc exscripta Mediol. 1497, tandem in tertia: Libellus de epidimia, quam vulgo morbum gallicum vocant, Venet. ap. Ald. 1498.). Etiam in Anglia praecesserant tales fluminum exundationes et hinc probabilis esset miasmatis et luis nascendae conjectura. Teste Rapino Thoyras (Hist. d'Angleterre

Etenim subsidentibus jam undis quas convenae prius aquae fecerant, atque in sinus suos se undique receptantibus, quae prius expatiatae sunt latius per universam Italiam ex caeteris ejus loci fluminibus, sed praecipue Tiberino amne, qui eo altitudinis ascendit, ut multis in locis muris urbis Romae par esset: omnia lutulenta, omnia corrupta conspiciebantur, pisces, quadrupedes, herbae, frutices, et quidquid per terram humile et sparsum fuit. Ita contagio fit ex iis quae in summa terra putrescunt. Succedit quae ex iis oritur, quae non ita alte recondita putrescunt. Quorum exempla esse possunt humana corpora bello caesa, cum non nisi paulo infra supremam terrae faciem sepulta sunt. Ea et notius est contagionem aëri inferre, quam ut opus sit exemplo, et vulgatum magis quam ut opus sit exemplo, et vulgatum magis quam ut ambitu longiore verborum circumduci oporteat; et iis qui Bononiae [22]), Galliae Belgicae, anno 1545 habitabant, post annum hoc est quam ea expugnata est a Rege Britanniae Henrico ejus nominis octavo, magno suo malo re ipsa compertum. Haec omnia contagionem afferre posse, usu atque ratione (ut antea comprehensum est) cognitum et compertum est, varioque modo pro natura et analogia virus laedere et inficere. Itaque ab universis ad privatas hujus mali causas jam deveniam, et ex illis istas eruam, de quibus ita censeo: esse apud

---

T. IV. p. 355. 356. ed. sec.) a 1483 Sabrina immense inundata ad Salopiam fuit et per sex dies Henrici trajectum in Walliam impedivit. — G. —

22) Erasmus (Epist. Lib. V. p. 232) dic. Boloniam; A. Turnebus (Advers. T. I. lib. VIII. 21. p. 158. b.) portum Gessoriacum, alii (Hist. belg. Francof. 1583 p. 15. b. et p. 69. a.) Gessoriacum, in margine Bononiam Belgicam p. 61. b. Morinorum Bononiam. Historiam obsidionis et deditionis vid. in Rer. angl. Henric. VIII., Eduard. VI. et Maria regnant. Annal. p. 263 et 272. Etiam Larrey (Hist. d' Anglet. T. I. p. 510. seq. et p. 524) meminit pestis qua multi ex praesidiariis perierunt, sed sine additione causae et formae, et Rapin Thoyras (l. c. T. V. lib. XV. p. 444) tantum affert, exercitum Anglorum peste nimis esse diminutum, ignorata vel dubia mali specie. Anno demum 1558 Elisabetha cum Henrico ipsa (Nic. Burgundi, Hist. belg. ab a. 1558. Ingolst. 1629 L. I. p. 14. 16.) „per legatos de Caleto urbe in Gallico litore posita, quam multis aetatibus Angli insederant, transegit, ut in annis octo Gallis cederet, restituerent deinde, vel quinquaginta aureorum millia penderent.“ — G. —

[Vix dubium est, recte Heckerum (D. engl. Schweiss. p. 175) huncce Anglorum Boloniam (Boulogne) obsidentium morbum pro ea specie Typhi petechialis habere, quae tunc temporis Galliam imprimis meridionalem devastavit. Similes clades Germanorum quoque exercitus tunc temporis in Saxonia experti sunt. Conf. Haeser, Hist.-pathol. Untersuchungen. II. p. 21. — H. —]

nos multas soli caecas cavernas et occultos terrae sinus; esse quoque multa loca uliginosa, quae in humili soli regione vel accola rivus, vel circumfluum mare irrumpens, vel per cuniculos subiens fecit. Ex cavernis et sinubus nonnunquam, aqua nec opinantibus fossoribus subito erumpit, adeo nigra et foedo odore, ut eos in fugam compellat; nonnunquam, spiritus, ut ante exemplo fodinarum carbonariarum indicavimus, ex uliginosis et resolutis locis, caligines exhalant. Nonnunquam etiam ex alto solo, si id vitiosum est, aut si aqua, quae in eo est corrupta, in spiritus et vapores vertatur; aut si vitium, quod id concepit corruptum per injuriam, respiret. Haec certis annorum (quos ante dixi) siderumque constitutionibus (permagni enim est momenti ratio atque inclinatio temporum) certis stellarum accessionibus et propinquitatibus, magis trahuntur et commoventur. Quod dum fit, si acrius sit quod redditur, sudor hic pestifer nascitur. Quod si quando eveniat, ut pro coeli solique varietate causae variaverint, per tria haec causarum genera jam ante explicata animum ducito, et quaenam ex his sit auctor mali contemplator; qua cognita et inventa, quod morbi natura unius modi semper suis, suique similis est, similis erit et veneni ratio, et medendi via: observato quod res, quae in nobis virus excipit, et persona, aliquid sibi vendicant, ut dicemus in sequentibus. Sed dixi densas quasdam nebulas, putidas et graveolentes caligines ex agro Salopiensi, coeli solique ratione ortas, et ventis delatas spatio per omnem Angliam in causa fuisse hujus Ephemerae. Id (si certior esse velis) ex ipsa re visu atque odoratu facile erat discere, et ex eventu non dubie comprehendere, si quis omnia seorsum velit ad calculos revocare. Nam a primo suo ortu et foetor gravis malum prodebat, et visus est veluti nimbus de loco in locum [23]) gubernantibus ventis se promovere, et nimbi vestigia pestem hanc secutam esse observatum est, donec spatio rarefacto nimbo, atque in circumfuso aëre posita contagione, per continuas aëris partes contagionem accipientes et reddentes, nobis imprudentibus clam irrepsit morbus. His accessit, quod virus id vires acquisivit eundo pro cujusque loci natura et accidentibus. Etenim multis in locis causae

---

23) Sic teste Tyengio (P. Forest. Observ. med. Lib. VI. obs. 7. Schol. Obs. 8. c. Schol.) sudorem anglicum antecessit nebula crassa et foetida, cum Amstelodamum a. 1529. d. 27. Sept. attingeret. — G. — [Conf. Hecker, D. e. Schw. p. 109. — H. —]

particulares, quas συναίτια Graeci, causas contingentes incidentesque Latini Medici vocant, propter aedificia habitata accidentes, aërem inquinando malum auxerunt. Ut sunt aquae pigrae et non fluentes, teter virosusque odor buxi, foetentia sterquilinia, immundi canales, foedae cloacae, impurae et male olentes latrinae purgamentis alvi deputatae, putida animalium corpora projecta, putridaque legumina aut olera, culinae excrementa, aedium sordes, scirporum putor atque canum, conclusus aër, flatus austrinus, et id genus alia infinita.

Posse autem haec aërem vitiare et usus docet, et ex hoc scire licet, quod Acrothon oppidum (quia remotum est ab infestis hisce flatibus, imbribus, terrenis sordibus atque inquinamentis, ut in summo Atho positum) incolentium aetas dimidio longior propagetur quam in caeteris terris [24]).

Atque haec de causis contagionis. Venio ad tertium illud quod ante proposueram, nempe quamobrem Britannos nostros pene solos, supra quam alias gentes atque nationes, malum hoc tantopere fatigat. Nam morbus hic ut neque omnium temporum est, neque aetatum, ita nec locorum. Etenim animadverto nec alienam regionem nos tutos facere (ne si ad Locros credo, atque Crotonem, loca saluberrima et nunquam peste tentata concederemus) nec nostram advenas [25]) omnino laedere. Siquidem et apud vicinos Caletes, Morinos [26]), caeterosque his junctos Belgas, nostros solos morbus insularis corrupit, et apud nos per ea tempora in legatione Gallos [27]) omnino non affecit. Ut hic non addam Scotos, communis insulae ratione nobis junctos, a contactu mali immunes plane exstitisse. Hujus rei causam quidam ad vinum nostrum hordeaceum, potum nobis naturalem, quod Galli cervisiam, nostri Alam et Beram vocant, referunt [28]). Sed id ut facerent, non materia suggessit, sed

24) Hinc a Plinio (Hist. nat. IV. 17) et a Seneca (de ira III. 20) ejus incolae macrobii cognominantur. — G. —

25) Idem habet consignatum anonymus Anglus ad a. 1551 (Rer. angl. annal. p. 331.) et Rapin Thoyras (Hist. d'Anglet. p. 387.) — G. —

26) [Morini sunt Flandri. — H. —]

27) [Quid falsi insit huic opinioni de priva Anglorum inclinatione in sudorem anglicum, jam exposuit Grunerus alio loco (Itinerar. sud. angl. p. 14.). — H. —]

28) [Primus omnium Erasmus (Epist. lib. XXII. p. 822. Tom. III. opp.) hanc conjecturam improbabilem fecit, quam deinde plures temere repetierunt. — H. —]

error. Nam et Scoti et vicini Belgae id genus vini bibunt, non tamen in illos contagio valebat. Imo novi quendam Italum, sed vivendi ratione et consuetudine factum Britannum, hoc morbo laborasse, qui praeter puram aquam nihil per omnem vitam bibit; et quosdam etiam qui solo vino usi sunt: ut omittam *οἰνοπότας* Germanos hoc morbo semel populatim afflictos. Quod si nostris vinum hordeaceum in causa esset, expendamus quid hordeum, quid aqua in Ala, quid cum his lupus salictarius in Bera praestare possunt. Certe gravis auctor Galenus, rei medicae scientia atque usu longe clarissmus, in libris de attenuante victus ratione, de ptisana, quarto in librum Hippocratis de ratione victus in morbis acutis commentario, ubi de zytho mentio est, et primo de facultatibus alimentorum, censet hordeum frigidum et siccum esse, et quocunque modo praeparetur, frigiditatem aegre, siccitatem nunquam deponere: alere mediocriter, refrigerare, tenuem et abstergentem succum in nobis gignere, eoque attenuare, detergere, urinam ciere, flatum (unicum ejus vitium) coctione amittere. Has facultates et virtutes cum habeat hordeum, variis gentibus atque nationibus sapienter excogitatum est, ut addita aqua, qua hordeum madescat donec resolveretur in liquorem vino similem, ad potionum usus accommodaretur, quod sitis frigidi appetitus sit. Hunc liquorem alii *οἶνον κρίθινον* sive *ἐκ κριθέων* nominant, ut Athenaeus [29]) libro primo, et Herodotus secundo: alii *ποτὸν κρίθινον*, ut Hippocrates [30]): alii zythum [31]), ut Aegyptii: alii *φοκάδα*, ut Sethi: alii *φοκαλίον*, ut vulgares Graeci: alii *πινὸν*, ut Aristoteles: alii *βρυτὸν*, ut Theophrastus, Aeschylus, Sophocles: alii cervisiam, ut Galli: alii ceriam, ut Hispani [32]).

---

29) Deipnosoph. L. I. p. 34. ed. Casaub. idque vinum ex hordeo esse pro vino succedaneo statuit, et Aristoteles ib. hunc potum censuit *καρώτικον*. — G. —

30) De vict. rat. acutor. morb. n. 8. p. 275 T. II. ed. Lind. habet „totam ptisanam" i. e. non colatam et cremorem ptisanae, ptisanam hordaceam et *ποτὸν κρίθινον*, de quo vid. Galen. Comment. I. in h. l. N. 26 p. 604. et Comm. II. N. 42. p. 640 Tom. VI. Dubium est an sub hoc intelligatur cerevisia. — G. —

31) Aetius, Tetrabibl. I. Serm. I. p. 26. Paull. de re med. VII. p. 621. Collect. Steph. Cf. Polyd. Vergil. de ver. inventor. III. 3. et I. C. Scaliger de subtit. exerc. 87. p. 321. Apud Suidam voc. *ζῦθος* expl. *οἶνος ἀπὸ κριθῆς γινόμενος*. Columell. (de cult. hort. X. p. 183 ed Ald.) mem. „pelusiaci pocula zythi." — G. —

32) Multus est hoc loco Grunerus; nos vero ne in idem incidamus vitium, refugiamus ad ea, quae ipse Grunerus attulit de hac re (Zosimi Panopolitani

Nobis alia *οἴνου κριθίνου* genera sunt, quae quod nulla nomina apud Graecos aut Latinos his respondeant, Alam et Beram vocitabimus, patriis quidem nominibus scio, sed an ex alica (cum sit ex hordeo) et ceria deductis, ut nonnulli scribunt, nescio. Id mihi licere bona venia doctorum omnium spero, qua ratione suae cuique nationi, ut Aegypto, Galliae, et Hispaniae, permissa sunt sua potionum nomina et patria vocabula, ut zythi, cervisiae, atque ceriae [33]), cum tamen ex Graecis aut Latinis non sunt haec desumpta nomina, sed his accepta aliunde ex suis, quos ante dixi, locis. Nec quisquam mihi vitio vertat, quod mallem propria et cognata, quam usurpata et aliena: maxime cum nec sapore, nec efficientia, imo neque compositione consentiant. Nam zythum acre est, quod dum fit rancescit putrescitque, eoque paulum a sapore vini differt, ut Diodorus [34]) Siculus auctor est: Ala et Bera suaves sunt, quod ad hordeum attinet. Id addo, quod Bera ex lupulo amarorem contrahit. Zythum renes et nervos tentat, cerebri membranas afficit, inflationem parit, vitiosum succum creat, et elephantiasin (*ἐπιχώριον* Aegyptiorum malum) gignit: ut et curmi capitis dolorem movet, malum succum gignit, et nervis nocet: Ala et Bera non item, nisi si dixeris quod caput tentat. At id non Ala et Bera faciunt, sed immoderatio et intemperantia, citius tamen et potentius propter lupulum, et in tanto usu Alae et Berae, id licet verissime dicere, elephantiasin rarissimum esse apud nos morbum. Jam vero quemadmodum conficiatur zythum atque curmi, jam ante paucis delibavimus; quemadmodum autem Ala atque Bera, nunc dicemus, ut vel hinc constet, quemadmodum haec inter se distent. Hordeum aqua perfunditur, atque ad aliquot dies maceratur, donec intumescat, et altero suo fine fatiscat germinetque. Tum emissa omni aqua per cisternae fundum, ut inutili, eximitur hordeum. Id per solum tenuiter spar-

---

fragmentum *περὶ ζύθων ποιήσεως*. Ienae 1802 et 1803. Prolusio I. — XI. Hoc ipsum fragmentum valde auctum publice denuo edere statuerat Grunerus, sicut probat nota, quam hoc ipso loco adjectam invenimus. Tamen num revera prodierit liber, non liquet. Exstant praeterea libelli nonnulli Gruneri, etsi rarissimi de hac re; ex. gr. Comment. de camo zythi sive cerevisiae veteris ad Digestorum locum dubium. Ien. 1805. — De primae fecis origine prolus. acad. 1. et 2. Ien. 1805. — II. —

33) Haec potus genera sunt originis celticae, ergo et nomina rei singula. — G. —

34) Bibl. hist. ed. Wessel. I. p. 31. — G. —

gitur, et bis die vertitur, ita et omnis humor elabitur, nec acervo putredo concipitur, nec mucorem hordeum contrahit; posito jam omni humore (quod paucis fit diebus) paratur concameratus fornax (bunarium dici potest, qua ratione et analogia dicimus calcarium et sulphurarium, pro locis ubi calx et sulphur coquuntur) qui ignem admittit, sed non reddit nisi qua recipit. Spiramenta tamen quaedam undique per sua latera ita habet certis intervallis disposita, ut ad superiora calor facile possit commeare. Fornax ille ut est rotundus, ita pariete in quadratum extructo undique, et duos pedes altiori quam est fornax, cingitur. Per ejus ambitum tenduntur crates ligneae et super eas cilicium. Id hordeum tenuiter sparsum, quo calor per spiramenta erumpens ad singula grana pertingat, accipit. Istis rite peractis, in fornace focus lentus et aequalis incenditur, et donec ad plenum siccatum fuerit hordeum, perennis alitur. Interea hordeum saepius die vertitur, quo aequabiliter siccetur. Cum siccatum probe fuerit, durum est et gustui dulce. Tum seponitur in tabulatis ad usus necessarios, et Aëtio βύνη [35]), nostris patria lingua Maltum dicitur. Cum usus vocat, mola teritur, et in tinam grandem mittitur, illi aqua ferventissima, quae aliquot ante horas in cortina seorsum ebullierit, affunditur. Modus utrisque est pro potestate futuri vini. Nam si potentius placet, plus de buna; sin tenuius, plus de aqua quam pro justo alioqui utriusque modo admiscendum est. In ea aqua ferventissima madescit horas tres aut quatuor: ubi omnis ejus vis in aquam transfusa est, aperitur foramen quoddam in tinae fundo, circumvallatum clathro colatorio, seu secerniculo vimineo, ne buna fresa, inanesque scapi quibus ea vestiebatur (inutiles nisi jumentis alendis) una cum liquore elabantur, aut foramen repleant, et liquori exitum praepediant. Ita qua viam repperit, humor dulcis fluit, colore rutilo. Exceptus ille liquor in aliam tinam inanem funditur, atque ad dimidias coquitur. Interim omnis spuma tollitur et abjicitur. Dein in vasa quaedam lignea, quae minus fundi sed plus lati habeant, ex cortina refunditur, refrigerii causa. Ante tamen quam omnem posuit calorem superestque modicus, ex iis vasis latis in aliam tinam et eam inanem delabitur, confunditur grotà, adjicitur alterius compositionis recens alae flos, perturbantur, et magna agitatione con-

---

35) [Male in textu βανή pro βύνη. Nec minus male Heckerus βανή commutavit in βουνή. — H. —]

quassantur omnia et commiscentur. Quo fit, ut vinum id aërea levitate floris in duplum rarescat et virtute grotae se excellenter purget. Est autem grota apozema ex bunae fresae crassamento (unde nomen habet) et liquore jam ante e buna, aqua fervente perfusa, defluente, ad spissitudinem excoctis. Dulcedinem id habet defruti et animam praebet Alae. Ita ad horas 24, cum in motu naturali Ala fuerit, agitante calore, potentia bunae, et vi floris atque grotae, in cupas, seu cados ligneos circulis cinctos, antequam faex residat, refunditur, et in cellis vinariis subterraneis (quod frigore melius conservatur) reconditur; sed sapore jam suavi, non ut ante, dulci: ita libet cum Macrobio inter haec distinguere. In iis cupis apertis ubi aliquamdiu quieverit, secretio partium fit, ut in vino ampelite, et faexima, flos summa petit, innatatque ut spuma, et superfluit, Ala in medio pura consistit. Quod superfluit, vase excipitur, et ad compositiones alae similes, atque ad conciliandam panibus levitatem, ciborumque apparatum accommodatur. Quod spumae a motu superest, incumbitque Alae jam quietae, id eam conservando est, dum ab externis injuriis defendit, et innatam vim atque animam continet. Indicio est, quod cui detractus flos ille est, statim emoritur et vapescit: contra, illo superstite, ni aestas oberit, ad extremum senium (quod tempus est alii menstruum, alii bimestre, alii trimestre, alii annuum, prout plus minusve excoquatur) perdurat sapida. Rursum si florem addas cui prius demptus fuit, videtur ea reviviscere, et novas vires acquirere. Cupae statim ut infunditur Ala, ideo non obturantur, quod nondum sedatus motus est, quodque alioquin iniquo loco rarescente Ala, cupae rumperentur. Ita Ala fit. Bera eisdem fere modis componitur, nisi quod lupus salictarius cum primo bunae liquore sine grota decoquitur. Quod si quis paulum tritici et ejus crudi, potentiae colorisque gratia (quod fere fit) admiscet, id praeter legitimum necessariumque conficiendi modum est nostrae Alae atque Berae, et commendandi causa adhibitum; etsi non sum nescius et olim apud Iberos qui Occidentem spectant et Britannos priscae aetatis, referente Dioscoride [36]), ex tritico fuisse potum Zytho et curmiti [37]) similem, et nunc quoque apud Germanos esse, sed ab hoc longe diversum; ut et apud Pictos (qui inter Anglos et Scotos medium locum tenebant)

36) De mat. med. II. 109. p. 125. ed. Sarac. — G. —
37) Leg. „curmi." Est enim vox indeclinabilis. — G. —

ex ador seu adoreo. Id frumenti genus patria sua lingua hadder[38]) nominabant. Quamquam Scotorum historiae ad ericae (quam etiam hadder iidem vocant) florem atque comam (laetum pecoribus atque apibus per vasta et inculta loca pabulum) id genus potus referunt. Sed utraque illa potionum genera (Britannorum dico et Pictonum) obsoleta jam sunt, ita ut quemadmodum conficiantur, nulla memoria supersit. Haec eo pertinent, ut si nec gustu, nec efficientia, nec compositione concordant, Ala, Bera, Zythum et Curmi, cur Zythum Beram, Curmi Cervisiam seu Alam dicerem? Cur Zythum ex hordeo et lupulo potum (uti quidam) definirem, cum ex hordeo tantum, et eo crudo madescente in aqua sine lupulo[39]) confectum id sit? Cur cum aliis dicerem, curmi cervisiam seu Alam esse, aut illi respondere, cum facultates eaedem non sint, nec vitia respondeant et virtutes nec conficiendi ratio conveniat? Quod si quis novitate vocabulorum Alae et Berae offendatur, putetque quod ex Cerere fit (ut est Ala et Bera) cervisiam posse nominari, sciatis et vetera esse apud nos haec nomina et Zythum, Curmi, Ceriam et quicquid ex fruge fit, eadem opera posse dici Cervisiam generis nomine. Itaque nullum fore vocum et specierum, nullum sensus atque rerum discrimen, nullum significationis indicium, cum tamen vocabula debeant esse sensus interpretes et rerum nuntii ut recte scripsit Cicero. Tamen si cui rebus istis propria nomina Latina aut Graeca nota sint, prodat illa, et ego ille de nominibus gratias agam, illi mihi de rebus, quas ita explicaverim, ut privata nomina aptius accommodari possint. Haec non eo dico ut certem cum quoquam, aut cum doctis viris contendam, sed rem ipsam ut est aperirem. Id eo rectius fortasse possum, quod id non ex aliena fide aut sermonibus accepi, sed visu comperi. Istae igitur potiones nostrae cum nec ad eos morbos efficiendos qui ante comprehensi sunt, quid habeant incommodi, ac praeterea salutares sint, uti obiter ex Galeni verbis et contrariis rationibus (quorum paria sunt momenta) elicuimus, videamus an ad sudorem hunc pestiferum concitandum (cujus causa de his sermonem instituimus) aliquid afferant causae aut momenti. Certe qui vires singulorum quae Ala et Bera acci-

---

38) Cf. M. Z. Boxhorn. Antiq. ling. britann. lexicon. Amstel. 1654 p. 690. — G. —

39) [Asserit hoc loco Grunerus, doctissimus sine dubio historiae cerevisiae enucleator, veterum cerevisiam, quantum ex Zosimo colligatur, neque lupulum neque fex continuisse. — H. —]

piunt, ita ut supra propositum est, velit aestimare, et eum morbo hoc componere, is sane bunam refrigerare et siccare, ex Galeni sententia de natura hordei quocunque modo praeparati, lupum salictarium temperate refrigerare ex Ruellii [40]) et Joannis Mesuae testimonio deprehendet. Quorum naturam etiam aqua, quae haec excipit, quaque haec perfussa sunt, sapit. At haec tria quam sint adversa morbo facile is intelliget, qui morbi naturam aestimet, quique morbum hunc calidum et humidum esse jam ante didicit. Verum si bunam nulla ratione frigidam sed contra, calidam ex vi et potentia aestimaveris, quod Ala et Bera corpus calfaciunt, caput tentant, et si potentes hae sint, ignescunt etiam non aliter atque vinum, eumque calorem ab igne interim dum siccabatur, concepisse credas: Ad haec si lupum salictarium calidum et siccum esse contendas, quod gustui amarus est, quod odor illi est vicinus vino allioque mixtis, si manu contrectes aut digitis conteras, ut non magnopere repugnabo, ita ne sic quidem hujus morbi causa esse potuerunt. Nam quae calida sunt et insigniter sicca (ut ad hanc rationem buna) aut calida et sicca in secundo ordine atque gradu (ut ex quorundam sententia lupulus) ea certe putredinem remorari solent, tantum abest ut accelerent. Itaque adversa morbo haec si sint, morbum generare aut promovere eadem qui possunt? Alioqui cur tot retroactis saeculis quibus Alae atque Berae usus apud nostros erat, morbus non invasit? Cur anno a Christo nato 1485, novus et inauditus nostrae nationis hominibus videbatur? Si dixeris per id intervallum, perque ea spatia solum aut coelum causam contagionis non suggessisse; respondeo, mirum id profecto videri, insulam adeo caliginosam nullas per tot ante annos evomuisse nebulas ad eum modum contagiosas, aut ita inter se conspirasse planetas, ut nec coirent, deficerent, nec se mutuo aspicerent, ita ut ex his ad morbum faciendum nulla sit interim occasio aut propensio. Sed demus Trojano, Cantabrico, aut Rhodiensi bello (uti suspicantur quidam) non Britannico solo morbum hunc natum esse. Ergo Graeci, Cantabri et Turcae Alam et Beram bibebant? Id si verum non est, alia quaerenda causa est. Sed quaenam illa? palustres scirpi per aedes apud nos sparsi, conclusa aedificia, aut salsamentorum usus, ut in epistola quadam scripsit Erasmus? minime. Nam ut a salsamentis incipiam, eorum mediocrem usum concedit etiam

40) De nat. stirp. II. 141. p. 456. — G. —

is, quo loco ea letalis sudoris causam esse scribit. Quod si immodicum tantum usum incusat, non magis haec quam caetera cibaria, ubi modum excesserint, valetudinem offendent, atque Ephemeram pestilentem promovebunt. Certe Cornelius Celsus, auctor probus vel infirmo stomacho salsamenta concedit. Et quidni eadem, aqua dulci aut marina probe macerata firmo stomacho (quo omnes fere sunt qui hoc morbo laborant) permittas, si nocivus et abundans humor, qui in recentibus manet, his sale detractus sit, eoque idoneis calfaciendo, attenuando, incidendo, siccando, atque detrahendo iis hominibus, qui humidas frigidasque regiones habitant, quique multa insulsa pituita stomachum atque adeo universum corpus repletum habent, cum tamen caeteris contrarii loci atque habitus, sanguinem inflammare, bilem augere, et stranguriis obesse solent? Nec diversum censuit longe omnibus praestans ingenio Galenus, qui libro de Sanitate tuenda V scribit τὰ ταριχευθέντα τῶν προσφάτων ἀμείνω, hoc est, salita praestare recentibus. Jam vero de scirpis palustribus in conclusis aedibus et parum vento perviis, id censeo; vaporem insalubrem mutato coelo ex his natum, non aliter hanc Ephemeram exuscitare atque febrem illam, qua hujus causae auctor, homo senex, voletudinarius et peregrinus, scribit se laborasse, quoties in eas domus venerat, ubi nemo per aliquot ante menses versatus esset. Exuscitabat autem non ut αἴτιον, sed ut συναίτιον, de quo atque id genus aliis ante proposuimus, cum de συναιτίοις sermo esset. Neque certe tantillus fumus ex se tantam flammam posset excitare, nec privatae domus aura integram regionem inficere, praesertim cum non sit contagiosa; ut non addam multas aedes satis perflabiles, et apertas aëri libero, in quibus juncus nullus erat, sensisse pestem hanc diariam. Haec ita dico, ut non laudem tamen. Quid ergo causabimur, propter quod nostros praeter caeteros letalis sudor tentavit? Vivendine rationem sobriam atque temperantem? Nequaquam. Nam ea sola majores olim nostros ab hujus mali injuria tutabatur, atque junctos nobis Scotos adhuc tutatur, qui jejunia etiamnum referunt patrum suorum, quibus otio, gulae, atque ebrietati dediti homines, tanquam Reipublicae pestes, tanto in odio erant, ut statim curarent eos comprehensos, atque eo quo delectabantur satiatos, quamprimum in profluentem conjici; usque adeo temperantiam in cibis atque potionibus salutem Reipublicae atque hominis cujusque privati et gignere et continere judicabant. Quid ergo eandem illam vivendi rationem

luxuriantem? Ita plane. Nam mensarum profusa luxuries nos certe perdit, corpora corrumpit, atque ad omnes morbos suscipiendos praeparat [41]). Nimium plane delicate ac molliter vivimus, nimia rerum affluentia premimur, nimio ciborum atque potionum luxu diffluimus, quibus multi tanta dulcedine utuntur, ut magna pars non aliud vitae praemium intelligat; tantumque, dum ex potus jugi puteo bauealio bibunt, implentur, quantum satiet desideria praeterita, et in futurum diu posset sufficere, nisi quod vitium hoc ea necessitas comitatur, ut bibendi consuetudo augeat aviditatem. Majores olim nostri simplici cibo usi sunt, non anserem, non gallinam, non leporem cibi sed animi gratia alebant. Nos contra non animi sed gulae causa, non haec solum, sed infinita alia animalia curiosius saginamus et insectamur. Quasi vero esca ad voluptatem nobis, non ad vitam data esset, et nos non ad honestatem sed luxum facti essemus. Illi Zenonem laudabant, frugi Pisonem, et M. Curium. Nos Epicurum, vel potius Gallonium et Philoxenum. Hos vivimus, illos contemnimus. Nunquam sitientes bibimus, nunquam esurientes edimus, ut de Dario atque Ptolemaeo refert Cicero, sed relicta priori copia, statim repetimus quam reliquimus satietatem; usque adeo nulla est apud nos conviviorum aestimatio naturali usu, sed stulta persuasione et consuetudine. Hinc pestis haec, hinc fundi nostri calamitas. Hinc sane plures tanquam vulnere quodam suo maturius extinguuntur quam suo fato. Hinc quoties pestis ingruit, primis diebus morimur, simili qua caprae ratione. Alia enim pecorum genera, cum pestilentia vexantur primus morbo et languoribus macescunt, solae capellae, quamvis optimae atque hilares, subito concidunt. Id accidere maxime solet ubertate pabuli. Non tamen ad humores referenda mali hujus causa est. Nam dixi aerius hoc venenum humores non respicere; aut si respiciat, pestem facere. Quamobrem solum id superest, ut ad spiritus impuros atque ad contagionem excipiendam aptos, ex pleniori, varia et pejore vivendi ratione secundam causam et eam incidentem, privatae hujus nostrorum molestiae referamus. Nam plena pravaque victus ratio, ut universum sanguinem impurum, ita sanguinis et tenues vapores et subtiles partes impuras facit. At cum spiritus ex impuris illis partibus fiunt et

41) Cf. impr. Car. Claromontius, De aere, locis et aquis terrae Angliae deque morbis Anglorum vernaculis. Lond. 1672. p. 47. — G. — [Plura vid. ap. Heckerum, D. engl. Schweiss, p. 48. seq. — H. —]

aluntur, necessario etiam et iidem impuri sunt. His ubi aëris conveniens accesserit contagio, sive nostro sive alieno loco, jam morbus absolutus est. Conveniunt autem, inter quae similitudo quaedam qualitatis est, ut inter contagionem et corruptos spiritus; et inter quae longa assuetudine facta est firma constansque familiaritas ut inter aërem quem sua quisque regione trahit redditque et spiritus corporis attrahentis. Nam similitudo haec et familiaritas longo usu acta et confirmata, concordiam parit. Hinc est quod quidam Britanni, postquam in Gallia ad annum integrum commorati sunt, necdum ad plenum immutatus corporis habitus est, in patriam reversi, febre hac pestilenti quam mox correpti sunt. Non tamen eum spiritibus corporis diversae regionis aërem attrahentis ita concors aër ille est, quod cum aërem jam infectum, attrahendi, cum purus esset, consuetudine nulla similitudo et confirmata familiaritas facta est per superiorem vitam. Ex quo factum est, quod exteris, qui tum nuper advenerant, molestus non fuit morbus iste. Nec si occasione contagionis quae cum spiritibus corporis conveniret, aliqua ex parte a sua natura degeneravit aër, statim efficitur ut non supersit tamen etiam a sua natura similitudo quaedam, quae augeat mali necessitatem in corpore illi assueto et concordi. Quae naturae aëris similitudo, quod iis qui illi non assuerunt, desit, ii una aegrotandi necessitatis parte propter eam quam ante dixi causam destituti sunt. Contra, ea similitudo et convenientia cum sit, aër nativi sui cujusque soli suos et domi et foris agnoscit spiritus. Quo fit ut idem infectus, similitudine suae naturae, et recipientis consuetudine se insinuet blandius, imponat facilius, et virus spargat liberalius; ita tamen, si cum eo consenserint impuri (ut ante dixi) spiritus. Itaque nihil mirum videri debet, si in Britannia Anglos contagio affecit, salvis (ut ante retuli) Scotis atque Gallis: Et ad Belgas producta nostros vexavit intactis Belgis [42]); non magis quam si ex pede dolor inguen afficiat, genu interposito nullius

42) [In his magnopere errat Cajus. In Belgia enim non Anglos tantum ibi commorantes, sed cujusvis gentis homines affecit lues sudatoria. Similis est error de priva et ut ita dicamus exclusiva Anglorum in ipsa Anglia ad morbum inclinatione. Scotia quidem et Ibernia non sunt affectae, nec tamen ut videtur propter obscuram tantum illam morbi erga naturam ipsorum benevolentiam, sed aliis id efficientibus causis, de quibus nos „ne hariolari quidem quidquam valemus." Galliam vero tunc temporis sudoris anglici loco obsedit typhus petechialis (Conf. Hecker, D. engl. Schweiss p. 64. seq.) — H. —]

doloris sensu affecto; nimirum propter naturae inter se suae convenientiam, quae ἀναλογία, patiendique similitudinem, quae Graecis hominibus συμπαθεία nominatur. Impuros autem illos spiritus, ex sanguine plenioris, pravi, variique cibi oriri diximus. Qua vivendi ratione quod multi, et ex omnibus nationibus fere soli sunt Britanni (his enim plena variaque mensa jam diu grata fuit, et nunc est gratissima) etiam plus caeteris, et pene soli hoc morbo tentantur. Indicio est annus hic pestifer, qui exteris infestus non fuit, atque ex nostris nullos aeque pressit aut absumpsit, atque bene saginatos, otio et quieti per superiorem vitam deditos, aetate juvenes firmos et consistentes, aut non ita multo infra supraque hanc, constitutione corporis calidos et humidos, texturaque corporis raros, sive ex nobilitate illi fuerant sive ex plebe. Nam miseram illam et jejunam plebeculam belli pacisque laboribus duratam, aut omnino non attigit, aut sine gravi noxa vel periculo. Quae res admirationi forsan esse poterit, aliqua gigni repente vitia terrarum certis aetatibus aut etiam fortunis, tanquam malo eligente haec in juvenibus grassari, non in adultis, haec proceres sentire et divites, non autem pari modo pauperes.

Sed dicam causam, atque adimam admirationem. Illis pinguis sagina corpora pravis aptisque humoribus replebat, otium et quies corrumpebant, aetas et consuetudo vorax augebant, constitutio corporis consentiebat. Haec quod jejuna victus ratione laboreque usa est, prae jejunitate, siccitate, et inopia, succis, eoque spiritibus ad putrefactionem proclivibus destituta est. Quae proclivitas et propensio ad suscipiendam causae agentis potentiam si non adest, nihil fit; proclivitas autem aderit, si certa quaedam qualitatum et spirituum convenientia et cognatio sit. Etenim non omnia temere agunt in omnia, sed certa tantum certo modo et consilio in certa, ita scilicet, si aptitudo materiae, facultas agentis et utriusque conveniens compositio consenserint. Neque enim ignis remota ligna, neque inepte composita adurit: Neque eadem contigua idem, si impotens est, exedit; neque saxa, terram aut aquam incendit, quod illa aut minime aut inepte componuntur; haec et agentis impotentia, et qualitatum aversione atque adeo repugnantia, ad flammam efficiendam, suscipiendamve minime sunt idonea. Quorum igitur ad has rationes cum ea contagione non consenserint spiritus, ii maxima ex parte omnes a morbo tuti extitere. Quamobrem alieniora fuere e morbo corpora densa, frigida et sicca aut natura et habitu, ut

melancholica; aut aetate, ut senescentia; quod haec putrefactionem oppugnabant potius quam admittebant. Quae causa est, quod etiam pestilentiam senes minus sentiunt. Itaque ea anni hujus sudoriferi constitutione atque tempestate, qua morbus viguit maxime, recreata potius quam laesa haec corpora sunt. Minus etiam tentata fuerunt corpora insigniter calida, ut puerilia, quod vehemens edaxque calor omnem mali materiem fomitemque absumpsit; et calida et sicca, quod siccitas ad putrefactionem inepta, caliditas nisi adjuncta humiditate otiosa est. Est enim putrefactio, corruptio nativi caloris in humido proprio, ab adventitio aëris calore. Frigida item et humida, quod frigus et calorem adventitium oppugnat, et in suo humido eundem retundit, nisi in his adventitia plenitudo ad putrescendum proclivis omnia evertat, atque ut putrescant spiritus fomitem praebeat (spiritus autem putrescere et probati auctores sunt, et indicio est aër, cujus hi naturam referunt, putrescens) malumque supra quam natura corporis fert in se alliciat; et cum hac, anni tempus calidum, quod cutis spiramenta aperit, contagionem intromittit, humores fundit, atque putredinem accelerat. Ita enim in phlegmaticis superatur frigus, in cholericis siccitas. Sed haec frequentius solent in iis morbis incidere, in quibus intrinsecis de causis putrefactio fit, ut in caeteris febribus, quam qui aëris contagione. Quae jam de Britannis dixi, eadem fere de Belgis etiam et Germanis licebit dicere. Etenim cum proximi nobis ratione victus hi sint, etiam nobis malo secundi erunt. Est tamen privata quaedam in utrisque observatio, prout natura coeli solique salubrior est, magis minusve iis, quae mali materiem gignere et augere consuerunt, indulgeamus, gravius aut levius, rarius aut frequentius aegrotemus. Ad haec, hi nostro aëre et contagione non laeduntur, sed suo; nos non illorum aër, sed noster inficit. Illud nostra hujus anni contagio monstrat. Hoc sua anni 1529 confirmat; idque propter eas quas ante proposui rationes. Nam ut vivendi usu et ratione propius ad nos accedunt, ita familiaritate circumfusi aëris naturaque soli aliqua ex parte a nobis discrepant; quantoque illud ad malum excipiendum facit, tanto hoc ad idem latius proferendum et cum aliis communicandum impedit. Fieri tamen potest pro veneni ratione et analogia, corporum aptitudine, anni tempestate, et ventis secundis, ut id ab uno profectum, manet latius ad alterum.

Hactenus reperiuntur mali hujus natura, nomen, origo, affectio, durandi ratio, causae, et aptitudo ad id personarum. Nunc de

iis dicam, quae valetudinem tueri, et morbum, si inciderit, demoliri tuto possunt. Incipiam a tuenda valetudine. Etenim id consequi votum est. Id quod probe norunt ii, qui in sanitate foelicitatem ponebant. Id aegri, qui praeter salutem nihil exoptant. Id aegri, qui praeter salutem nihil exoptant. Id Pyrrhus, qui vota pro sanitate faciebat. Id Antiochus Soter, qui Sanitatis signo vicit. Id demum, non solum Pythagorici, sed principes viri et privati ad unum omnes, qui cum ad alios scribunt, eis sanitatem, tamquam omnium rerum summam, precantur atque exoptant. Ea cum conservanda, praeservanda, corrigenda et reficienda sit, uti in primo nostro libello de medendi methodo diximus, tantum quae praeservare possunt hoc loco prosequar, quod hic solum hoc negotium est, dubiam valetudinem certam facere quoad ejus fieri potest, atque impendentem ex crudeli morbo sanitatis ruinam antevertendo declinare, non retinere tantum ea conditione qua accepimus conservando, neque naturalem corporis constitutionem malam immutare corrigendo, nec a morbo fractas vires solari reficiendo. Praeservationis autem summa atque scopus est, ut quae morbum efficiunt declinemus, quae jam contracta sunt educamus, incitamenta mali secludamus, et corpus ne malo suscipiendo idoneum sit, defendamus. Id praestari percommode potest causarum salubrium accommodo usu. Etenim in causarum salubrium potestate sita salus nostra est. Eae quae sint et quot, quaque methodo conprehensa etiam in illo nostro primo libello de medendi methodo explicuimus. Ergo ex iis praeponam victus rationem, quo jam devenerat oratio. Dein revertar ad aërem, unde de mali causis agens inceperam. Postremo caeteras causas salubres proferam atque ordine singulatim prosequar; exponamque primo, quemadmodum aëre, cibo, atque potione salubri, commodaque horum praeparatione, morbi causas declinemus; evacuatione, abstinentia, temperantia, exercitatione, somno et vigilia, quae insederint educamus; munditie, habitatione salutari, amotione rerum noxiarum, fuga a nocentibus locis, cura, observatione, et compositione affectuum, quae malum concitant et prolectant, secludamus. Ad extremum, quemadmodum lotionibus, suffitu, odoramentis, ignibus, alexipharmacis, atque aliarum rerum, quae praeservare atque animum augere possunt, usu, corpus adhuc integrum, ne facile contagionem admittat, tutum reddamus. In vivendi ratione praecepta a natura repetam. Ea enim optima vivendi magistra est, ea certissima norma. Cursus est enim certus et via una naturae, eaque simplex. Ea duce, et tuto quivis

vivere, et vitam in longum producere sine tristibus morbis, sine infinitis incommodis, quae alios sequuntur, potest. Ea parvo contenta est, et vivendi simplicitate. Id multis tum aliorum exemplis, tum praecipue priscorum Italorum et Persarum comprobari potest. Hi enim, ut Xenophon [43]) auctor est, pane, nasturtio, et aqua contenti erant. Illi (ut Coelius Rhodiginus [44]) commemorat) quam simplicissime tenuissimeque ex obvio vixerunt; adeo ut inde natum sit, tenuissimam quamque mensam, Italicam [45]) nominari; uti jam contra, plena mensa Britannica dicitur. Etsi non sum nescius, Platonem in epistola quadam ad Dionis propinquos, mensas Italicas ut nimium affluentes reprehendere. Sed has cum Graecorum mensis Plato contulit. Erat etiam in ratione temporum apud Romanos, vitae discrimen, uti tum ex multis multorum historiis, tum dein ex iis quae Lucius Columella [46]) in libros suos de re rustica et cultu hortorum praefatus est, scire licet. Is enim antiquae Romae duritatem atque parcitatem laudat, suae mollitiem atque luxum reprehendit, ut cui coenae non naturalibus desideriis, sed censibus aestimabantur. Sed luxum mitto, et iis relinquo, quibus τῆς καρδίας ἡ ὑπερῷα εὐαισθητοτέρα ὑπάρχει, ut Cato solebat dicere, quique palato magis quam corde sapiunt. Jam naturalem vivendi tenuitatem sequor. Eam ad sustentandam vitam abunde sufficere, exiguus etiam parcusque Zenonis, philosophorumque caeterorum cibus, et priscorum mortalium primi saeculi vivendi simplicitas clare docent, cum gurgite puro vita rediit, satisque erat populis fluviusque Ceresque, uti scribit Lucanus [47]). Neque id sine ratione. Nam si id in dies reponebatur, quod in dies vi nativi caloris defluxerat detractumque fuerat, naturae satisfactum erat, corporeque sejunctus dolor aberat, mensque fruebatur jucundo sensu, cura semota metuque, quo solum natura spectat. Quod si cuiquam insuavis cibus nasturtium, aut justo tenuior victus panis, aut ingratus potus aqua videbuntur, cogitet is quam suavis res sit fami panis ex jure simplici, aut allium cepave cum pane secundo, aut

---

43) Cyropaed. Lib. I. p. 98. — G. —

44) Antiq. lect. III. 9. p. 168. ed. Ald. — G. —

45) Mensam Siculam et Asianam mem. Macrob. Saturn. VII. 5. p. 522. De utraque multis disserit Caelius l. c. — G. —

46) Praefat. p. 67. b. — G. —

47) Pharsal. L. III. v. 381. — G. —

dulcis siti aqua pura. Haec enim jejunus stomachus raro vulgaria temnit, ut Flaccus recte cecinit. Marcus Tullius, quinto Tusculanarum quaestionum [48]) refert Darium in fuga avide bibisse aquam turbidam et cadaveribus inquinatam: Ptolemaeum peragrantem Aegyptum, cibarium panem suaviter edisse, sic ut nec illis visum quicquam jucundius sit, cum praesertim alias nec ille sitiens bibere, nec hic esuriens esse consuevisset. Quorsum igitur ambitiosa illa fames, quae undique terra marique quod voret, quaerit [49])? Quo tot potionum varietates? non minori, credo, numero, quam olim aetate Caii Plinii, qua, ad bibendum genera, mira vitiorum solertia, ad ebrietatem ingeniosius excogitata erant 195. Sed species, si aestimentur, duplici pene numero; magno certe et rei et sanitatis dispendio. Quo lautae gloria mensae spectat? Quid tam prodiga rerum luxuries juvat? Cum natura exiguo dederit omnibus esse beatis, ut est apud poëtam. Certe si considerare volemus (velle autem omnes debent) quae sit in natura excellentia et dignitas, si dux atque imperator vitae cujusque suae mortalium suus cuique animus esset, isque ad virtutem accinctus, atque ad gloriam virtutis via paratus, intelligeremus quam sit turpe atque incommodum diffluere luxuria, et delicate ac molliter vivere, quamque honestum atque commodum parce, duriter, continenter, severe, sobrie, fugeremusque epulas, instructas mensas, et frequentia pocula, quibus nullum gravius malum, nulla capitalior pestis humanae vitae atque rationi esse potest. Itaque et vinolentia, cruditate, insomniis, caeteraque morbi materia careremus, et vegetiores sensus, rationisque usus promptiores haberemus. Nam venter crassus, mentem non parit tenuem, juxta Graecum proverbium; γαστὴρ ἡ παχεῖα, τὸν νοῦν οὐ τίκτει λεπτὸν. Caeterum quamvis immoderatis epulis vellem omnes carere, nihil tamen obsto quo minus iidem modicis conviviis possint delectari. Nam ea ad valetudinem viresque faciunt, quo referri omnis victus corporis debet, et non ad voluptatem. Ergo in cibis potionibusque modus esto pro natura, simplicitas pro salubritate. Alterum enim facit ut vivamus, alterum ut jucunde et sine morbis vivamus. Sed in salubritate delectus est habendus

48) Tusc. quaest. V. 34. p. 201. P. III. ed. Gronov. — G. —

49) Hanc Romanorum luxuriam acerrime lacessit Seneca, epist. 95. Habent etiam vivis imaginibus expressam Macrob. Saturn. III. 13. p. 339. et Athenaeus, Deipnos. III. 4. p. 132. ed. Casaub. — G. —

pro sua cujusque corporis conditione consuetudine et natura rei. Etenim suus cuique est appetitus, sua quemque trahit voluptas, prout suam quisque mistionem nactus est et corporis constitutionem. Alii enim ovillae carnis, alii suillae esum non ferunt; alii a certis piscibus abstinent; alii nec carnem nec piscem omnino admittunt; quidam malum, pyrum, et caseum nunquam gustant, nec eos unquam fallas injecto vel levissimo horum momento in ea quae amant, quin statim deprehendant atque respuant. Mel (si estur) corpus nonnullis in tumorem attollit. Lac aliis letale est, cum alioquin omnibus sit naturale. Quidam assa omnia, quidam elixa, crocum quidam, quidam allium et olivam naturaliter oderint. Aeque et aliis aqua, aliis vinum, aliis acetum, aliis Ala, Bera aliis exosa est. Est apud nos servus quidam atriensis, qui tam raro bibit, ut credatur nihil bibere. Est et alter aulici item famulitii atque vitae, qui nunquam bibit (mirabile dictu) id observante hero suo, et subinde concludente, quo hujus rei certior fiat. Cum Patavii studii literarum gratia agerem, atque Aristotelicam disciplinam Graece profiterer publice, eramus in eadem domo convivae tres, quorum alter Comensis, solis amaris atque acidis delectabatur; alter Mediolanensis, nunquam bibit vinum sed aquam coctam, nec alio pane quam biscocto vescebatur; tertius solis dulcibus capiebatur: Perinde vario palato atque Horatiani illi convivae. Ita in corporibus nostris lasciviens natura plane ludit, et rerum varietate gaudet. Quocirca quoties de delectu victus deliberatio est, ad suam cujusque naturam consilium est omne, aut saltem praecipuum (nam morbus qui vel adest, vel impendet, aliquam partem sibi vendicat) revocandum. Atque haec de cujusque natura. Venio ad privatas consuetudines. Etenim eadem consuetudinis ratio est, quae naturae, eo quod consuetudo altera natura est. Ejus omni tempore habendam rationem et praecipui medici jubent, et nobilis cujusdam Veneti exemplum indicat. Is carne bubula consueto cibo a familiari medico curatus est, cum ab aliis, qui id nescierant, melioris succi cibis nulla ratione sanari potuit. Itaque non quivis cibus aut potio, sed certus eligendus huic illive est, pro sua cujusque corporis natura, consuetudine et morbi ratione. Nam et haec facit, ut tum in morbis aliis, tum hic etiam, dum praeservare tutarique corpora nostra ab hac diaria et pestilenti febre conamur, certam victus rationem praescribamus, variemusque in singulis. Is in cibo atque potione positus est. Cum igitur morbus hic impurus sit ac

putridus, ante omnia curandum censeo, ut cibus sit purus et salubris. Purus et salubris erit, si suavis sit, si probe mactatus, si non ad foetorem asservatus, si boni succi, si firmi nec ad putrescendum facilis alimenti, si coci focique officio bene praeparatus. Isque esse debet cum pane hesterno, qui bene elaboratus, conveniente fermento aspersus, et ex puro proboque non mucido tritico factus est. Sit potus aqua pura, dulcis cervisia, Ala aut Bera, quibus hac in consuetudine sunt et salutares, ex incorrupta buna, probe et sine adulterio cocta. Vinum item tenue, et quod quam minimum aquae ferat. Potentia enim utriusque generis, aliena sunt, nisi vino dulcem aquam affundas. His contentus, caeteras potiones novitio invento ad voluptatem ingeniosius excogitatas fugito. Pro cibo vitulus esto, hoedus grandior, agnus adultior, ovis, si castretur, Britannica, ex venatione cuniculus, lepus, dama, dorcas, platyceros. Neque hic bovem aetate tenerum (qualem habet Anglia et Italiae Florentia) propter siccitatem, firmitudinem succi, sumptusque tenuitatem jejuno popello excluderem, modo satietas absit. Utilis est item avis sylvatica, campestris et monticola, ex quibus est perdix, attagen, sturnus, merula, turdus, et qui sylvas amat phasianus. Aeque et pipio sive juvenis ex grege columbus, ubi jam omnem dum mactatur effuderit sanguinem, gallinaceum genus, et pavo gloriosus, cui in natura est, referente Coelio, ex occulta proprietate ut non putrescat. Id experimento comprobat. Equidem credo carnem ejus, quod excellenter sicca sit, non facile putrescere. His accedunt et quae ex vitulo, gallo, capo, pullo gallinaceo, et caetera ave quae sylva, monte, campove degit, conficiuntur cibaria, sive concreta ea, sive colata, sive pistillo contusa consistentia ministrentur; et egregiae bonitatis ova tremula; aut eadem dempto putamine ferventi aqua leviter incocta. Lac item optimum, quod ob id *εὐχυμώτατον* et optimi succi esse auctor est Galenus libro tertio de facultatibus alimentorum. Ex piscibus aquae dulcis placet lucius, perca, barbus, et quam vocant troctam. Mustela item, quam Cajus Plinius scaro bonitate proximam existimat, atque id genus bonitatis alii pisces rivales, quibus friabilis caro est, et profluente sabuloso arenosove procul ab urbe victitant. Ex salsa aqua probatur mugilis et barbatulus mullus, qui alto et puro mari jactantur. Nam in universum meliores sunt, quos plurima jactatione inquieta, aestuosa maria fatigarunt. Ex saxatilibus scarus, frequens in Creta piscis propter *σκαροβοτάνην* quam vocant herbam qua tantopere de-

lectatur. Merula, turdus, ïulis, percis, phuca. Littoralis item gobius, pelagius asellus, buglossus, passer, aurata, lupus, dentex, et mustela illa quam piscatores nostri soricem marinum vocant, cum tamen capitis et reliqui corporis forma, atque adeo colore ipso similior mustelae quam sorici sit. Ex crustatis cammarus, cancer, pagurus. Sint omnes mediae aetatis. Nam in omnium piscium genere media aetas, quae justam magnitudinem non explerit, Celso probatur. Ex his aliquos idcirco annumero, quod firmi valentisque sunt alimenti, nec facile bono stomacho corrumpuntur. Neque enim aegrotis aut stomacho imbecillis victus rationem instituo, sed valentibus adhuc atque integris, quibus tamen putridi mali futuri suspicio est atque metus, ita ut securi esse non possint. Haec ita utilia sunt, si circumcisa omni negotiosa cogitatione, cum hilaritate, modo, tempore, et ordine, et consuetudine et assumentis desiderio sumpta sunt. Nam extra haec satietas omnis per haec gravia tempora atque loca, periculosa esse solet, uti etiam caetera anni parte, si quotidiana est. Quare ne quis qui valere et senescere volet in satietate vivat, commoneo: quoque valetudinis ratio semper constet, utendum cibis atque potionibus ut reficiantur vires tantum, non opprimantur, consulo; atque his non alienis a consueto, quod a consueto mutationes in pestilentibus febribus, et in rebus publicis, graves esse solent, ideoque ab Hippocrate in his vel maxime damnari. Itaque detrahere de nutrimenti soliti vel quantitate vel qualitate, vel etiam utraque, imminente hac gravi tempestate, suadeo. Qui enim celeriter notabilem abundantiam acervant, his de utraque; qui non celeriter, aut non notabilem, his de altera demptum esse sat fuerit, utrum videlicet homo ipse potius voluerit. At quemadmodum de quantitate demas, notum est. De qualitate demitur, cum exigui nutrimenti cibus apponitur, ut si olus, legumen, piscem, avem, aut ex caeteris quae jam diximus aliquid quod non multum nutriat exhibeas, imitatus ingenium atque exemplum sagacis agricolae, qui serendo ervo abunde esse putat locum macrum nec humidum, quia id granum luxuria plerumque corrumpitur. Optimum est in desideriis esse. Quare cibi condimentum primo fames esto, dein olea, cappari, limo, malum Punicum atque medicum; malum item illud quod alii matianum, alii arantium, alii aureum, et aurantium nominant, quodque interpres Nicandri in alexipharmacis [50])

50) Nicandr. Alexipharm. ed. Schneider Hal. 1792 Schol. p. 27. seq. — G. —

νεράντζιον vocat. Hujus arborem Nicolaus Myrepsus sectione 10[51]) appellat *νεράντζεαν*. Acetum practerea, succus oxalidis oxyacanthae, ribes, uvae immaturae, et quae austera adstringentiaque sunt, egregie condiunt. In secunda mensa quae bono stomacho nihil nocet, in imbecillo coacescit, probo quae ex malis cydoniis et prunis Damascenis siccis conficiuntur. Malum item nerantzium in tenues partes dissectum et saccharo condulcatum ex Palladii documento. Malum granatum, mespilum, et anni superioris pyrum atque pomum, nucem e Ponto, nucleum ex pinu cui hoc naturale est, succum corpori proprium augere, alienum siccare, corruptum repurgare, uti nonnulli tradidere, caricam etiam et palmulam, uvam siccam atque passam, tum jusculo additam, tum seorsum primo cibo assumptam. Nec displicent cortices limonum, malorum aureorum citriorum, et nucum regalium si condiantur, modo plus, quam par est propter dulcedinem non assumitur. Olera omnia seu acetaria ex herbis crudis nullo modo ad salubritatem praeparata, per id tempus improba sunt, quod suspicio est etiam iis ab impuro spiritus vitiosoque aëris afflatu aliquid inuri, quod impuriores eas faciat et insalubriores, atque ob id a contagione non esse omnino immunes. Etsi non ignorem alia ratione et analogia herbas, alia homines infici. Coctura tamen et calfactione fiunt idoneae, alias non improbo. Quocirca, origanum, anethum, thymum, salviam, acetosam, et rosmarinum herbam, aqua calida prius lota, aut ad focum calfacta non rejicerem, cum pisces aut carnes praeparandae sunt, adjecto aceto vel omphacio, aqua rosacea, macere, et oxyacantha. Ita nec acetarium ex cichorio, acetosa, flore boraginis, buglossae, rorismarini displicebit et violae. Cibis etiam atque condimentis si inter edendum aspergas hunc pulverem, ex sanitate erit. Compones maceris, caryophylli, ana partes ii. Zedoariae, rad. dictamni ana p. i. sandalorum omnium p. unius semissem; coralli rub. ros. rub. ana p. i. cinnami partes tres, margaritarum p. i. et sacchari purissimi quantitatem sufficientem pro cujusque gustu, contusis omnibus, et in pulverem quam tenuissimum redactis. Caetera *καρυκεῖα*, seu conditura supervacua, et in cibis variarum rerum confusa atque curiosa miscella, ut parum salutaris vitanda. Breviter de ratione victus ita in universum censeo, ut sit aut frigida et

---

51) Medicam. opus. Lugd. Batav. 1549, sect. 10. p. 370. Hoc vero loco junguntur nerantzeae et citri folia. — G. —

sicca, aut calida et sicca vel natura vel arte, prout res ratiove personarum postulat, et nos dicemus in sequentibus.

A cibo atque potione transitus est ad aërem, de quo infecto jam ante diximus. De eodem puro servando, quoad ejus fieri potest, aut minus saltem impuro, et corrigendo eo corrupto, nunc dicturus paucis sum. At illud cum fiat contagionis causas amovendo, hoc contrariis alterando, dicam primo quemadmodum causas amovebimus; post, quibus rationibus ita aërem alterabimus, ut ne noceat vitium id quod infectum est humanae naturae. Contagionis causas amovebimus, si soli accidentia, quae malum incitare augereque possunt, in contrarium vertamus, ut si animalium corpora, quae humi putrescunt, altius inhumare, aut igne consumere, aërem liberum et apertum servare, aedificio alto, lucido, spatiosoque habitare, quod perflatum aestivum, hybernum solem habeat, ut hic, frigus suo tempore mulceat, ille, aestatis incendia frigore moderetur. Aeque et in aversis potius civitatum atque aedium locis agere, quo gravis ventus minus offendat; ventos austrinos secludere, meridianum solem, matutinum et vespertinum frigus cavere; munditiem amare, munda omnia procurare, sordes abluere; pigras et stagnantes aquas ad fluxum incitare, auras fluminum et stagnorum fugere, minimeque nubilo coelo soli aperienti se committere, ne modo frigus, modo calor moveat, quod parum tuta haec sunt, ubi subita insuetis sunt; conclusa non reserare, quae tetri virosique sunt odoris eruncare, camerinas non movere, et caeteris, quae in commemoratione causarum contingentium supra comprehensa sunt, obviam ire studuerimus. Idem faciemus si quae soli tempestatisque vitio obveniunt, quaeque aëri corporique nostro vim pestemque afferunt (cujus generis sunt vapores illi nocentes, et pestiferae exhalationes, de quibus ubi de causis egimus sermonem fecimus) quantum licet secludamus atque fugiamus. Etenim a pestiferis recedere, et nocentibus rebus refugere, accessus est ad res salutares. Corrigemus vero aërem, frigidis et siccis, et siccis calidis. Etenim haec praeservandi meta est, hic felicis sanationis hujus mali scopus est, ea exhibere, quae aut sua refrigerandi, siccandi, adstringendique natura, aut calfaciendi et siccandi facultate vim habent, atque potestatem putredini adversam, cordi et spiritibus (pro quibus metus est) amicam, atque contra vitiosi aëris injuriam universo corpori salutarem. Ordiemur a siccis calidis. Ergo aëris constitutionem praeter naturam perque injuriam vitiatam, omnium primum commu-

tabimus siccabimusque igne ad hoc exstructo, tum intus in aedibus, tum foris sub dio. Sed foris ita, ut justum tutumque intervallum sit inter ignem et aedes, ne calore aestuent, utque ignis aërem tantum rapiat et commutet; et ex loci parte, quae ventum spectat, quo eum adventantem ignis excipiat, et depuratum repurgatumque ad nos dimittat. In hunc si odores, si suaveolentes herbas, fragrantes flores, jucunda aromata, odora ligna, et grate fumantia thura, ladanum, myrrhamque injeceris, omnes laudes ad hunc nostrum scopum attingendum certe habebit. Etenim suavitates odorum a putredine defendunt, spiritus recreant, animae vigorem addunt, laetitiam pariunt, atque aëris vitium corrigunt. Id divini Hippocratis, id docti Acronis et Empedoclis (qui Agrigenti nati, et Athenis sub Parmenide instituti sunt) exemplum docet. His enim rationibus hi omnes seorsum Athenas a peste liberarunt, sed ille privatim etiam Abderam. His ille Graeciae item alias urbes a pestifera contagione eo per intervalla temporum nunc ab Aethiopia nunc ab Illyria, nunc a Paeonia ventis afflata, tutas servavit, uti illustri laude celebratus Galenus, et methodicae medicinae instructissimus auctor Soranus [52]) scriptum reliquerunt. Sed longe petitis exemplis opus non est, cum fabros nostros ferrarios coquosque se foco tutasse suo observatum sit [53]). Sit focus hic luceus et perennis, et major sub Orientem solem et Occidentem. Rure per agros stipulam incendere, et nemorum decidua ligna passim comburere confert. Profuit et adusta filix. Per aedes thus masculum et odores incendantur. Sumitur rosa, lauri folium et rosmarini, sandalum citrinum incisum, et caryophyllum excipiuntur vino odorato, aceto, et aqua rosacea atque ad prunas leviter decoquuntur suavi odore. Aut nardi, croci, cinnami, cassiae (quos Celsus et Solinus odores vocant [54])) malabathri, pars una singulorum; costi, caryophylli, pars item una; rosae folii, cupressi seminis, utriusque pars una; conteruntur, et styracis quan-

---

52) Vid. ad calcem opp. Hippocr. ed. Lind. Tom. II. p. 953 de Empedocle Plin. hist. natur. XXXVI. 27. de Acrone vid. Plutarch. de Iside et p. 383. et Paull. Aegin. de re med. II. 34. p. 44. — G. —

53) Conf. Leo. Lemnius (de occult. nat. mirac. IV. 8. p. 384). Adfirmat illud van Swieten. (Comment. in H. Boerhav. aphorism. §. 605. T. II. p. 125); negat Sarcone (Geschichte der Krankheiten in Neapel. Th. II. §. 330. S. 64.) et ferrarios simul cum ceteris lue Neapolitana correptos esse auctor est. — G. —

54) Celsus, de medic. IV. 20. — G. —

titate, quae his excipiendis satis sit, commisceentur, addito moschi momento et ladani commoda portione, et incenduntur. Sed omnium efficacissimi, trochisci cyphi Democratis[55]) sunt, si ad odorem suffiantur; atque eo magis, quo plus habeant odorum. Nam in universum id censeo, in aegritudine hac spirituali, ex vera methodo, omnia ita plus minusve profutura, ut plus minusve odorem accipiunt. Etenim pro spiritibus vel maxime odores faciunt. Eam ob rem huc facit et rosa, myrrha, et thus pari portione incensa: Et quibus haec non sunt, baccae lauri et juniperi. Ex aqua item rosacea caryphyllis et caphura idoneus est suffitus. Haec intus fiunt. Foras atque in publicum prodire (quod tamen per id tempus parcius fieri consulo) vel et delectationis causa si libet, vel propter civilia negotia aut privatas necessitates, si cogeris, ex pari modo nucis unguentariae, maceris, caryophylli, croci, cinnami, si contrita subtiliter sunt, et mastiches Chiae parte una cum semisse, styracis partibus duabus cum semisse, ladani partibus quatuor, non sine ambrae moschique granis aliquot, vino aromatico dissolutis, concinne fit odoris gratia odoramentum seu pastillus unguentarius manu gestandus. Scordii etiam, heptaphylli, aut verbenae suffitum si quis ore excipiat, et non egrediatur domo nisi ab hoc suffitu, probe munitus erit ad hanc pestem. Quod si haec non placent, in eum usum sudario excipiatur aqua rosacea et acetum, os perpetuo occupet Zedoaria, aut enulae radix, aceto rosaceo ad noctem integram macerata; aut juniperi bacca, galangae radix, macer, aut mali medici semen. Jejunos prodire vetat Celsus, quod venenum omne facilius inani corpori quam repleto nocet. Quamobrem utilissimum est, ubi ex pestifero aëre metus est, non ante progredi quam quis aliquid assumpsit. Id esto ex iis quae parari facile possunt, quod mali festinatio moras non sinit. Ex horum genere proba theriaca est, in hunc effectum omnium consensione laudata et scorsum, et ex cyatho uno aquae destillatae acetosae vel scabiosae. Aeque et trochisci e viperis, et cyphi, diambrae saccharumque rosaceum. Et ex aceto, vel uvae immaturae succo panis ad focum tostus, cum levi contritae Zedoriae aut Cinnami aspergine, non dubia medicina est. Ficum, rutam, nucem, et salis momentum probabat rex Mithridates, ex quo ipse usus est Mithridatio. Cum pane butyrum, sal-

---

55) Compositionem eam habet Nic. Myrepsus, Dispensat. Sect. I. n. 298. et 299. p. 116 ed. Fuchs. — G. —

viam, atque rutam cum odoribus praeservando etiam esse, usus comprobavit. Populare item est, quod ex serapiis fit malorum punicorum, limonum, oxalidis, et aquis stillatitiis dracunculi, heptaphylli, et acetosae, jejuno stomacho, et ante coenam ubi concoxerit, additis semper per haec odoribus. Sed imperiale illud ex ovo electuarium. Mirum in modum facere comperimus contra hanc pestiferam diariamque febrem, acetosae, rosae rub. santali citrini, spicae nardi cinnami, croci, seminis citri, singulorum partem unam; boli Armeni ex oriente p. i. semissem; terrae sigillatae partis unius semissem; margaritarum p. i. adjectis auri puri foliis, sed contrita, et ex aceto pota, drachmae semissis modo [56]). Et ex aceto lapis Armenius solus, aut sphragis, aut ex eodem scordium non dubie facit ad hunc morbum. Aut margarita et corallus propter frigiditatem atque summam exsiccandi penetrandique facultatem. Sed terenda haec subtiliter sunt, quo vis major sit, atque expeditior distributio, minusve obstruant atque expulsionem praepediant. Quotidianus item usus (sed non solus) potentioris potionis ligni guajaci grassante hac ephemera humidioribus multum profuit, quod et universum corpus modice siccabat, et superantem materiem per cutis spiramenta digerebat, sudorem movebat et putredini resistebat, quo minus offendantur spiritus. Haec omnia etsi qualitatibus aut materialibus aut spiritualibus venenum eorum frangunt atque extinguunt ita ut liber eorum usus esse poterit, tamen si cutis astricta est, si obstructi meatus sunt, pronior sum, ut ex his iis utaris quae calida et sicca sunt. Si spiramenta nulla connivent, si infarcta non sunt, quae frigida et sicca. In munditie probo omnia quae suavem spirant odorem, sive vestes et indumenta ea sunt, sive quotidiano usu caetera linteamina. Lavari ex aqua calida, quod ea aperit, alienum est. Quamobrem commoda erit quae acetum aut omphacium admistum habet frigida, aut ea in qua mali granati, aurantii, aut Assyrii putamen, vel oxalis incocta sit, quod haec cutis spiramenta constringit, aditum aëri vitioso praecludit, et si ea pavimentum respergas, aëris vitium emendat, et calorem temperat. Quodsi praeter

56) [Nota est pristinorum medicorum superstitio, qua gemmis margaritisque etc. magnam ad contagiones arcendas atque fugandas vim inesse credebant. Recte Grunerus statuit sudorem per hujus generis pharmaca provocatum deberi aceti admixtioni, quod si quid virium ex ipsis elicere potuit, fortius tamen ipsum valuit ad sudorum provocationem. Accedit, quod haec gemmarum praeparata cardiacis atque alexipharmacis (vegetabilibus) jungi solebant. — H. —]

hoc pro consuetudine, urgente jam fame, jentandum sit, certe paulum cibi, sed hujus idonei, gustandum est. Id quod perpetuum per omne tempus hujus pestis diariae esse debet, ne si quis se nimium expleat, naturae laborem conduplicet. Quae eum vix contra plenitudinem venenumque se sustinere poterit, periclitatur ne succumbat.

Atque haec quidem de pestilenti aëre corrigendo, et quemadmodum in eo nos sanos habere conveniat, proposuimus. Quasdam autem observationes desiderat et inanitas et plenitudo. Nam si quis ex corpore metus est, ante et curioso victu et caetera detractione eavere oportet, ne inutilis materia corpori supersit, ut cum morbus adventat puro in corpore puros offendat spiritus. Etenim necessum est, ut quod plena pravaque victus ratio, salutisque negligentia tempore apposuit, id cura detrahat, ne corpora ea ita repleta, celerrime et senescant et aegrotent. Detrahendi autem rationes duae sunt, inedia et evacuatio. Inedia, et in abstinentia et temperantia posita est, quod hac ab animo hominis pendente medicina, aut nihil edimus, aut quanto minimo natura sustineri potest contenti sumus; utroque modo quod plus decedit corpori quam accedit, paulatim materia superans minuitur, spiritus (quorum gratia haec fiunt) depurantur, corpusque a morbis tutum redditur, si plenius est. Atque haec securior detrahendi ratio videtur, quod talia corpora remissione usus ciborum elevanda, et humorum copia sensim consumenda, magis qaum repente praecidenda atque effundenda. Nam quod sensim sine sensu aetas fecit, nec subito frangendum, sed diuturnitate extinguendum est. Quibus tamen haec non placet, iis evacuando mali materiem subtrahere licet. Quod autem subtrahitur, aut sub sensum cadit, aut sub sensum non cadit. Quod sub sensum cadit, abstersione, ablutione, lubricatione, alvi ductione, vomitu, sanguinis missione, cucurbitulis cute incisa, mensium, haemorrhoidum, sudoris, urinae, muci et sputi prolatione deducitur. Quod sub sensum non cadit, evaporatione (quam Graeci διαφόρησιν nominant) aufertur. Ea frictione, balneo, fomento, et cataplasmate perficitur. Ergo eum quod eorum postulet valetudo, prout res necessitasque jubet, parata evacuandi ratio est, proque malo corporis prodest aut sanguis missus aut alvus ducta. Si sanguis abundantior justo fuerit, aut qualitate corpus offendit, vulnere medicina quaeratur, seceturque axillaris vena dextri brachii, educatur sanguinis quantum fert aetas, res, tempus, vires, caeteraeque incidendae venae circumstantiae. Si id casus non fert, sufficiantur cucurbitulae cum ferro inter sca-

pulas positae. Sin noxii humoris affluentia est, solvatur alvus, et aptis medicamentis pro natura rei et personae evocetur quod abundat, attenuato tamen eo et digesto prius, si id res exigat. Sumitur exempli gratia syrupi acetosi simplicis, acetositatis citri anna ℥j decoctionis subscriptae pondo librae quadrans. ℞ Seminis citri ʒij florum cordialium, acetosae, ana m. i. Radicis cichorii, heptaphylli, ana ℥v. Seminis carthami leviter contusi ʒj. Decoquantur in lib. ij aquae acetosae et quadrante aceti ad tertias; coletur. Sumat mane jejunus et sub coenam ubi concoxerit, ad tres dies aut eo amplius pro ratione. Tum ducatur alvus aloës et ammoniaci thymiamatis ana part. ij myrrhae una, cum syrupo acetoso ut inter se coëant atque coalescant. Aut catapotiis ex absinthii partibus ij myrrhae parte tertia, quibus etiam odores adjunge, ut crocum, cinnamomum. Aut pilulis e cinnamomo Nicolai Alexandrini [57]): Aut Alephanginis Mesuae (quod ex odoribus maxima ex parte fiunt [58]) si utrique compositioni integrae, galangae, Zedoariae, scordii, dictamni, acori veri, myrrhae et croci pares portiones (ut sint pondo ʒiij ex singulis) addas. Nec alienae erunt quas vocant communes ejusdem Nicolai Myrepsi [59]), maxime si ex his quae jam proposuimus, aliaque admisceas. Exhibeantur pro ratione circumstantiarum plus minus ʒj. His enim nihil aeque contra gravem hanc diariamque febrem proficere nobis ratio commonstrat. Nam et humores nocentes subducunt, pro spiritibus faciunt, putredini resistunt, et vim veneni frangunt. Variare medicamentis idcirco hic, ut ante, expedit, quod omnibus naturis et aetatibus nihil unum potest convenire. Itaque ab his ad illa transire, et ab illis ad haec redire rursum, et alia etiam adinvenire, nunque enemate, nunc pharmaco leni, pretioso, suavi, liquido aut contra, agere, sua cujusque personae ratio saepe cogit. Quibus ergo pretiosa placent, et res id postulat, convenit aliquid de manna aut de rhabarbaro. Mannae sextans in decocto boraginis aut scordii liquatu, rhabarbari ʒij, in aquae stillatitiae heptaphylli, acetosae ana ℥j, cichorii, vini aromatici ℥v singularum cum aliquo ex odoribus et aloë, seu succo

---

57) Medicam. opus. Lugd. 1519. Sect. 1. p. 32. et Sect. 32. p. 517. — G. —

58) Sunt catapotia aromatica. Vid. Jo. Mesue, De re med. interpr. Sylvio. Sect. IV. p. 344. — G. —

59) L. c. sect. 32. n. 83. p. 525. Constant ex aloë, asaro, agarico, pulpa colocynth. et aromatibus. — G. —

rosarum idonea portione macerantur. Quod si ad aliquot post dies alvus sponte nihil reddidit, id quod saepius evenire solet, inutile non erit, si per interposita spatia eam partem clystere ex hiera [60]) perluas, qua reddi ciborum onera maxime est salubre. Hujus generis infinita, cognita jam mali hujus medendi methodo, et sibi quisque conficere, et aliunde assumere, si libet, potest. Quamobrem hic diutius immorari non est operae pretium, si hoc unum admonuero, haec sub fine veris ineunte jam aestate, quam plurimum solet morbus iste infestandi initium sumere, esse potius facienda, quod gravia haec tempora, quibus malum populatim jam grassatur, humores sedatos et quietos magis quam medicamentis exagitatos, corpus conclusum quam apertum, robustum quam resolutum postulant. Quare tum neque vomitu stomachus, neque purgatione alvus sollicitanda, sed si fluat retinenda potius est, neque diureticis ren turbandus quod eorum usus nullus esse debeat, ubi concoquendum quid, aut naturae permittendum sit, quodque ex his potentia, sanguinem incendunt atque liquant. Neque vena incidenda, tum quod *προηγουμένως* et sua natura, causa mali in nobis non est, sed extrinsecus incidit; tum quod facilius admittitur contagio si vena secetur; nec si concepta ea est et diffusa late, ita educitur, et praeterea sanguis atque spiritus agitantur, quae res putrefactionem non parum adauget, dum impura puris confunduntur ac permiscentur. Ad haec neque balneum ingrediendum, neque movendum nisi paululum et lente, atque ita ut sit ambulatio antemeridiana, pomeridiana sessio propter calores; neque exercendum, sed quiescendum tutius censeo. Reliquo tamen anni tempore, haec vel maxime laudo. Ubi igitur opportuna haec sunt, si humores impacti, et compressum corpus est, frictione, sudore, balneo, temperato ex aqua dulci, ex herbis fundentibus chamaemeli, rorismarini, lavendulae, foeniculi, idque genus aliis addita malva, resolvendum et fundendum est. Nam haec cutim astrictam resolvunt, condensatos humores calore blando attenuant. Sed ita tamen balneum et fricatio esse debet, ut illo demum finito, suffrigida affundatur, haec, cum ratione lenis fiat: Nam vehemens spissat, lenis mollit, multa adimit corpus, auget modica, uti ingeniosus prisci saeculi medicus Hippocrates praecepto tradidit. Ea si ad ignem fiat, ex sale, oleo aut aqua dissoluto, at-

60 Medicamentum purgans paullo valentius, cujus apud veteres variae erant compositiones. — G. —

que ad lentorem conquassato, et sudores momento elicit, et carnem cogit, id quod cum primis hic spectandum est. Etenim non tam quid humores fundat et corpus laxet videndum est, quam quid solutum liget, et laxum stringat aestimandum. At aliud postulante re, si vomendum vome, si urina cienda, cie, si movendum, quadam varietate move, si exercendum, exerce. Exercent vero commode, saltus, arma, pila, cursus, ambulatio, lucta, vox clara. Haec antecedere cibum debent, sudore finiri, aut certe lassitudine, quae tamen citra fatigationem sit, cibo non ita mox adjecto. Nimia enim exercitatione et defatigatione corpora ingravescunt et franguntur, modica levantur. Ex quo intelligitur, neque tardam eam esse debere, more eorum, qui tarditatibus utuntur in gressu mollioribus; neque concitatam nimis, ut est illa in iis, qui in festinationibus suscipiunt nimias celeritates; sed moderatam, cujusmodi est eorum, qui modice, temperanter, et quiete vel se exercent vel inambulant. Huc facit et concubitus, pestiferis istis locis et tempestatibus non expetendus, quemadmodum neque aestus, quod is corpus solvit atque fundit, firmitatem frangit, atque imbecillitatem facit, quae omnibus morbis obnoxia est. Caetera tamen anni tempestate non improbem, si moderatior rariorque sit. Uti enim voluptates commendat rarior usus, ita vires excitat, et sanitatem confirmat moderata Venus. Cavenda immoderata tantum est et intempestiva, etiam ea ipsa aetate, qua maxime quadrat. Libidinosa enim et intemperans juventus effoetum tradit corpus senectuti, defectioque virium aetate provecta, juventutis vitiis saepius efficitur quam senectutis. Idem facit et intempestiva Venus. In exemplis caper est. Is quoniam immodicus libidinis, dum adhuc uberibus alitur, matrem stupro supervenit, et ideo celeriter et ante sex annos consenescit, quod immatura Veneris cupidine primis pueritiae temporibus exhaustus est. Nec alia causa est quamobrem et ii et homines in matura alioqui aetate, implendis foeminis minime sunt idonei. Idcirco non est, quod quis, si per libidinem, vires, aetas, ingenium defluxere, naturae infirmitatem accuset, neque suam quique culpam auctores ad alia transferant. Quare pugnandum tanquam contra morbum est, sic contra perniciosam libidinem. Et quamvis ipsa natura profundat in juventute suas cupiditates, ejusque aetatis quidam fervor sit, qui minister libidinis esse solet, ea tamen progrediente, omnia fient etiam in dies mitiora. Haec eo magis admoneo, quod in hac suavitate humanitatis, qua prope omnes delectantur homines, ea aetas versari perjucunde solet. De somno et

vigilia etiam hic habeo quaedam dicere. Nam haec siccat ut ille humectat. Quare somnus supra id, quod naturale est, vitandus est. Quod si in utraque intemperantia subest, tutior per haec gravia tempora in vigilia quam in somno est, modo non a cibo, sed a concoctione fiat. Per haec fit conservatio valetudinis, defensio a morbis, iis maxime hominibus, qui ad haec, animi perturbationes componere, concitatos motus inimicos mentis vitaeque tranquillae regere, et composite pacateque vivere didicerunt. Nam infinita harum vis est, admiranda potentia, ut vix credas quantum hae sedatae valetudinem promovent, turbatae offendunt atque evertunt. Itaque hoc nocente tempore, exulent animo curae, migrent tristitiae, valeant amores, absint odia, mitte sollicitudines, contemne metus, iras comprime. In summa, omnia consilio et judicio, non animi impetu, non perturbatione gere, ac te totum in laetitiae hilaritatisque sinus infunde, procul a timore morbi, procul a salutis desperatione.

Expedito jam quemadmodum sanos agere conveniat, ad ea transibo, quae ad morbum curationemque ejus pertinebunt. Ejus causas, signa, atque effectus antea dixi. Eam ob rem non est cur caetera repetendo hic longum faciam, modo causas mali, quae ad curationem maxime faciunt, animo diligenter repetam atque versem. Nam causae aestimatio morbum solvit, causaeque cognitio, cognitionem eventorum facit. Neque enim cujus causae certa notitia non est, ejus opinio certum reperire remedium, aut praevidere eventum potest. Quemadmodum enim domus, navigii, hocque genus aliorum fundamenta firmissima esse oportet, ita negotiorum etiam atque actionum medicinalium principia et causas, certas, cognitas et perspectas esse expedit. Causam vero efficientem hujus pestilentis Ephemerae, ex vapore venenum esse, ante retuli. Ergo educendum id esse, indicatio est. Sed qua via atque ratione, ex natura petendum est: Etenim qua maxime fert natura, ea educendum docet medicina; fert autem maxime sollicitando sudorem; qui si non sequitur, nihil spei superest; si sequitur, sanitas quoque prospicitur. Sudorem igitur promovere, hujus medicinae meta atque scopus est, huc omnia referenda. Per sudorem enim ad integritatem venitur. At cum duplici ratione sudor profluat, natura atque opera; natura, si satis valens robustaque nec impedita ea est; opera, si laborat, si impedita est, duplici ratione medendi officium nobis incumbit, ut naturae scilicet omni obsequio dextre subserviamus valenti, et eidem subsidium opemque feramus laboranti. Dicam primo quemadmodum

aegri habendi sint, si natura manat sudor, tum si opera. Si natura fluit sudor, proxime est necessaria patientia, tum naturae locum dare, conatus ejus non impedire, vires non frangere, eam motu non defatigare, eodem momento decumbere, vestes, nisi commode possunt eximi, non deponere, alias, sed modo, si opus est, accersere, abstinere, quocunque modo naturae quietique sese dedere, de se bonam spem concipere, eamque brevi ratam fore sibi persuadere, animo valere. Nam multum valet animus in re mala bonus. Atque haec quidem si indutus est: Si in lecto nudus, non surgere, non membra jactare, se continere, praeter faciem nihil aperire, et caetera ex iis, quae jam praecepi, et nudo eum induto communia esse possunt, facere. Si eodem lecto duos corripuit morbus, ne surgant, neve cubilia mutent moneo, etsi id suo fiat incommodo. Ad quod vitandum, consultius est per gravia haec tempora, ut suum quisque habeat lectum. Ministri sint vel ex necessariis aliqui, vel ex aliis ii, quos fide, sedulitate dexteritate et benevolentia nobis usui esse posse cognoscimus. Hi multi non sunto, sed quot res postulat, quod astantium multitudine domus aestuare saepe solet, et eorum gestus, aspectus, verba, actus aegrotanti saepe molestiae sunt et desperationi. His officium est, aegros, si impetu ferantur, suavitate verborum demulcere, animos delinire, si membra jactant, ut quieti se componant jubere, ne se totos denudent, neve pedem aut manum aperto aëri exponant imperare, nimio tamen officio non offendere, si quid desiderant ministrare. At quo tempore, ex casu, quo consilio, ex tempore discere, eo quod sua cuique accessionis parti tempestivitas est data, etiamsi tempus curationis in angusto positum est. Verba vultumque ad hilaritatem per omne tempus componere, ne ex his aegri intelligant, ob quod de se desperent, nunquam vel latum pedem quoad accessio ad extremum perducta sit, discedere, nunquam ante 24 horas aegrum relinquere. Nam curiosa haec diligentia multis saluti fuit, uti contra, negligens incuria multis exitio. Sudandi ministrandique tempus ideo horis 24 definio, quod haec ratio felicis tutaeque curationis atque ministrationis esse solet. Nam etsi hora decima quinta, exacto jam morbi impetu, aliis quibus malum grave non est, liberalius agere licebit, quaedam tamen periculosa multis per has et insequentes horas incidere consueverunt, dum nimia securitatis confidentia morbum aut neglexerunt aut contempserunt. Per haec dum sudor sponte profluit, abstinentia esto a cibo ad horas 24, a potione

ad horas quinque, quam minimum, si per utriusque necessitatem id fieri potest, non quo aegri vires convellas, sed quod facilius corrumpitur quod aegro corpori infertur, quodque natura, cum jam de victoria decernit, sumpta potione atque cibio impeditur, nisi si virium gratia, Christi quam vocant manum, ex margaritis et odoribus confectam exhibere placeat. Periclitante tamen ex abstinentia aegro, aut imbecilliore facto quam ut abstinentiam ferat (quod tantillo tempore non solet incidere, potest tamen), potius erit quod tutius, etiam ante has, ut in his ipsis horis pro diversitate rei et personae, sed moderatius tamen. Eandem observationem septima, nona, undecima, et decima quarta hora postulant, quod septima gravius incrementum mali habet, nona delirium continet (maxima ex parte ajo, semper nego) undecima, decima quarta, et interpositum tempus morbi impetum sustinent. De caetero salva omnia atque tuta, nisi temeritas aut negligentia oberint. Ita in quiete et abstinentia habitis aegris, quinta hora potionem etiam liberalem postulat; sed nec saepe, nec semper, nec nimium, aliis Alae aut Berae, aut alterius cervisiae, cui detracta spuma est, saccharo condulcatae, si consuetudo fert, aut aquae hordeaceae et vini tenuioris atque lenis pari modo aliis; aut aquae mulsae, aquaeve solius decoctae vino tinctae: Sed omnia bene calentia, sed potestatis omnis reprimentis atque refrigerantis expertia, quod haec sudoribus eliciendis adversa, illa secunda sunt. Generosum vinum, merum, et minime dilutum, nullo modo potus gratia, medicinae tamen, ut dicemus postea, concedendum. Nam illud ignorari non oportet, quod calfacto jam corpore, atque agitatis humoribus et spiritibus, vapores facile caput petunt, ac delirium inferunt, quod cum huic morbo familiare sit et cum periculo junctum, vino auctum, certius malum inferet, et eo magis quo nobilius membrum cerebrum est, aegrique per sudores et insaniam minus audientes medico sunt. Sumatur potus ex poculo oris angusti, sed fundi capacis atque ampli, adunco rostro seu siphone liquorem proferente, ne aut levare se aegri dum bibunt, cogantur, atque ita inimicum aërem intromittere, aut praeceps copia potus naturam vel gravet vel opprimat. Ita habendi aegri si sponte naturae sudor profluit. At si non nisi opera id perficitur, prima observatio est, quid id sit, quod sudorem impedit, aegrine impatientia, an naturae infirmitas, astricta cutis, an humor compactus. Etenim istis quatuor modis omne impedimentum comprehenditur. Inter quas cohibiti sudoris causas quemadmodum discernas cum me-

dendum sit, ita docebo. Incipiam ab impatientia. Ea ex inquiete jactationeque aegri nullo negotio sub aspectum cadit. Quare revocandus ad ordinem patientiamque aeger est quibus ante dixi modis, si non sponte sua, at certe vi aliena, quanta maxime tamen fieri potest blanditie, hortationumque ad rectam rationem et quietem dulcedine. Verum si natura infirma est, scire licet id fieri, vel quod ex se debilis ea est, vel quod ex altero gravante prementeque infirma est. Ex se debilis natura est, cum nativus calor diminuitur, et vires fractae resolutaeque sunt: Primo vel quod evacuantus rubstantiae spirituum, vel quod ea ipsa dissipantur, consumuntur, et evacuantur, quae subjecta sunt spirituum, ut humores, carnes solidaeque partes: idque ex causis aut extrinsecis, ut aëre calido, cibo potioneque calidis, motu concitato et continuo, protractisque vigiliis: aut intrinsecis, ut perturbatione animi, temperamento calido, ardente febre, trahente morbo, gravi dolore, larga fluxione, immodico sudore, copioso vomitu, intemperantiori Venere, aut liberaliori evaporatione, quam Graeci homines *διαφόρησιν* nominant. Secundo, vel quod aufertur deficitve alimentum, idque aut internum, ut sanguis, aut externum, ut cibus, potio: vel quod haec aërque quibus ante retuli rationibus depravantur ac corrumpuntur, aut qualitate noxia sunt: Tunc enim corpus non alitur. Itaque necessario calor innatus minuitur, vires solvuntur, corpus adimitur. Ex altero natura premitur cum vel qualitate adversa atque opposita suffocatur, eaque aut manifesta, ut frigore: aut occulta, ut veneno, halituve venenato, qualem antea retuli ex specu Puteolana: vel humoris copia, sive is sanguis sit, ut in athletis, sive pituita, aut alius humor, ut in voracibus et desidiosis. Ergo qui hac febre pestilenti laborat, corporene firmo, quadrato, et viribus constante sit, an languido, exili et resoluto, aestimandum est. Si firmo (firmo autem natura corpore et bene curato, aetateque firma atque integra omnes fere fuisse, qui hac febre diaria et pestilente tentabantur, ante proposui) certum est per naturae resolutae impotentiam et languorem non stare, quo minus sudor profluat. Necesse igitur est compressi corporis ratione, idque vel quod cutis spiramenta conclusa sunt, vel quod humor crassus atque copiosus sibi viam obstruit, *λύσιν* primum, alterum *ϛέγνωσιν* Graeci vocant. Sed utra ex his offensae causa sit, internosces facile, si expenderis diligenter, num aeger per anteactam vitam gulae ventrique deditus homo sit, an vivendi sobrietati, otio an exercitio, balneis assueverit atque frictioni, an secus.

Nam si homo gulosus est, si vivendi instituto otioso, magna significatio fit naturam plenitudine gravari. Si exercitationi, balneo et frictioni in superiori vita non assueverit, meatus cutis constringi, aut humorum crassitudine atque copia obturari, aut utrumque esse argumentum est. Haec enim omnia in eodem aliquando conjunctae, aliquando separatae cohibiti sudoris causae sunt. Sed si valetudinarium corpus est et resolutum, morbo caeterisve causis et intrinsecis ante comprehensis exhaustum, ex ipsa natura infirmitatem esse certo constat. Cum tamen incidere solet, ut qui aegritudine aliqua laborarunt resolutique sunt, non insudent, expende profluxeritne[61]) multum sudoris quo tempore aegrotarunt, an incitatus ille nihil promanaverit. Si per aegritudinem neque insudarunt, neque si incitatus est profluxit sudor, et humoris crassitudo, et cutis constipatio non incerto indicio deprehenditur. Itaque pro re nata singulis causis obviandum est: si cutis astricta et humor impactus, iis rebus quae fundendi potestatem habent; si natura ex se infirma, eis quae sudorem provocant; illud percommode fit, leni frictione, et calida atque ad hoc accommodata potione; hoc calida potione sola. Cavendum tamen est, ne aut potus aut frictio nisi opus est adhibeatur, quod alioquin haec vires dissipat, et spiritibus liberum exitum facit: illa naturam occupatam alio jam avocat atque impedit. Quare postulante re, compresso corpori offerendum linteamen calidum, jubendumque se totum leniter eo perfricari, et, ne vestibus interim sublatis aërem admittat, omni studio cavere. Nam fricatio haec modice calfacit, vitale robur excitat, humorem solvit, et spiramenta cutis relaxat. Ita si insudet aeger, ab aliis adjumentis abstinendum. Sin minus, recte exhibebitur potio vini firmioris (hoc est nec nullorum virium nec ingentium) et calentis, iis maxime qui per initia leve frigus sentiunt (aliis ad delirium obest) quod id, ut si quid aliud, sudorem blande promovet, dum crassum humorem fundit, crudum concoquit, et conclusos cutis meatus recludit. Si id ex se non proficit, ex eodem vino calente optima theriaca, aut selectum mithridatium frigidiusculis et cute conclusis; sed calidis et cute laxis, ex aceto prodest. Aut quod anisum, cyminum, et calaminthiam incocta habet vinum. Idem etiam praestat ex vino mulso vis decocti dictamni, rosmarini et chamaedryos pota. Aut ex sero quod lacte,

61) [Recte Heckerus ita emendavit quod apud Cajum legitur „profluxitque" atque mox „promanavit." — H. —]

dum fervet, bubulo secrevit acetum, petroselini, foeniculi, origani, salviae, macerisque incoctae potestas, si quantum calidissimum potest sumitur. Sed qui pedibus aegri sunt, quibus hydrops, rheumatismus, aliave pituita molesta est, si in hunc morbum incidunt, ex ligno Indico (perfusis semper odoribus) potentior portio bene calens egregie facit, uti etiam aliis si ad manum est, quod id lignum cum resinosum est, adversus contagionem valet: cum subtilissimis partibus calidis et siccis constat, humiditatem excrementitiam, si multa est, siccandi, si crassa et frigida, fundendi, et per cutis spiramenta si astricta ea est, digerendi potestatem habet, uti et caetera quae jam proposuimus. His item ephemericis inutilis non est usus radicis Sinarum[62]), nomen habentis ex ejus nominis regione extremi Orientis ultimaeque Indiae, unde ad nos transfertur; quod ea etiam putredini adversatur, egregie siccat, et sudorem movet. Si haec non sunt, ex usu erit personatae radix ad sudores educendos, si una cum junco odorato, macere, et calamo aromatico decoquatur. Nos sub ipsis morbi initiis, cum non tam sudoris movendi, quam etiam veneni frangendi atque evocandi rationem habuimus, quae utrumque efficiunt commiscuimus, ne si ex occasione sudor interrumperetur, venenum quod superest de caetero aegrum offenderet. Verum si sponte manarit sudor, quod venenum tantum retunderet feliciter exhibuimus, ut ex cyatho uno aquae oxalidis et dimidiato cyatho aceti rosacei egelidi, terrae sigillatae ℈ij. ramenti cornu unicorni animalis, pulveris dictamni ana ℈j. cinnami, galangae, nardi, ana ℈j. Aut ex aceto calido vel bolus armenius, vel terra sigillata seorsum cum odoribus. His atque id genus aliis usi sumus, sed pro ratione personarum. Nam si laxa cutis, nec obstructa ejus spiramenta erant, frigida et sicca selegimus. Si constricta illa, aut obstructa ista fuerant, calida et sicca maluimus, et melius responderunt. Naturae ex se infirmae subsidio erit vinum meracum calens, aut id ex decoctis macere, rosmarino herba, aut cypero (quem juncum quadratum Celsus[63]), triangulum Plinius, odoratum alii nominant) liberaliter haustum. Si

62) I. e. radix Chinae, apud majores rad. Cinae, Chynae, Sinae, Sinarum. De qua vid. „Radicis Chynae usus, Andr. Vesalio authore. Lugd. 1547“ et Kurzer Auszug und summar. Bericht, Eygenschafft und wunderbarl. Wirkung der frembden new erfundenen Medicin, der Wurzel China genant, auss latin. u. tuscan. Sprach transferirt durch G. H. Rivium. Würtzb. 1548. — G. —

63) De medicin. III. 21. — G. —

prima potio sudorem non elicit, iterum atque tertio ex intervallo repetatur, auctis aliquanto tegumentis, atque foco, aut ex puris siccisqui lignis quercus, fagi atque fraxini, adjecto bdellio odorati suffitus gratia, ladano, aut styrace calamita; aut ex odoris lauri, juniperi, abietis atque pinus seorsum. Vix enim fieri potest, ut per haec sudor non sequatur. Profluente jam sudore, a potionibus sudorem moventibus atque a frictionibus abstinendum, et ad eum ordinem potionemque, per omnem accessionem, quae ante cum sponte naturae fluxit sudor proposueram revertendum; cum eo tamen ne potio rara aut frequens, tarda nimium aut immodica sit. Sed et vincente jam sudore et natura, ubi copiose sudarit aeger, memores nos esse oportet focum diminuere, et tegumentorum augmentum paulatim pro ratione subducere, ubi jam languere corpus coeperit, si id ante undecimam horam fiet. Etenim decima quarta jam exacta hora, etiam de justa veste demere licet. Decima octava, si levi tantum veste contectus aeger sit, satis est, modo pro temporis ratione ante abunde sudatum est, atque adhuc sudat. Sed si viribus satis constat, quantus plenissimus et longissimus potest, promanet sudor, antequam vestem demas. Ita tamen ne immodico sudore digeratur corpus, atque exhauriatur anima. Cujus rei semper habenda ratio est in infirmis corporibus et digestis spiritibus vel maxime, uti etiam in aliis firmioribus. Neque enim sudoris copia tantum, quantum vires aestimandae sunt. Proinde committendum non est, ut supra vires aeger insudet, quod potior est dubia curatio atque salus, quam certa mors. Quod si forte (ut fit plerunque) corpus jam languere, atque animus ex brevi temporis intervallo deficere aegro videbuntur, antevenire malum futurum par est levi veste sed aequa contegendo, odoriferis floribus atque herbis lectum respergendo, rosam caeterumque aroma naribus applicando, loco non aestuante, fenestris patentibus (si quis aestus sit) sic ut perflatus aliquis accedat (quo aëris calorem leve frigus temperet) sed non australis. Nam per haec gravia tempora austri specularibus arcendi, clausis iis fenestris atque ostiis, quae ad meridiem spectant, ut et antea retuli, et M. Varronis exemplo in belli Corcyrensis peste commonstratum est; ut dextro lateri incumbat, incurvato leniter corpore, ne partes laborent, jubeto. Ita enim nativus calor spiritusque tanquam in *κοιλία* (ut est apud Aristotelem) colliguntur, ne se diffundant, sed intro ad praecipuas partes recedant, coguntur: multo sane magis quam resupinato et extento decubitu, in quo nullus fere locus relinquitur nativo

calori et spiritibus continendis. Ut non addam in illa recurvata corporis positura membra aegri ita esse composita, ut omnis omnium contentio remittatur ipsaque otio jam quiescant. Quo fit, ut cum caeteris partibus minor est caloris atque spiritus necessitas, major eorum copia partibus interioribus et jam laborantibus, revocante necessitate, ad reficiendas vires concedatur. Praeterea ex aceto et rosa, vel ex odoro vino sudarium naribus admoveto, sic ut eas non contingat, ne refrigerando sudorem prohibeat, aut saltem tardet. Quae observatio perpetua esse debet et per omne tempus, et per totum accessionis spatium, quod frigida reprimunt, atque naturae (cujus motus semper sequendus est) calore agenti venenum adversa sunt. Si caput non est integrum, si mens non constat sed labat, si est inanis profluentia loquendi, alienum non est naribus aestuantis admovere quod veneni impetum et vaporem a capite arceat, id est, rosam et acetum. Si intra verba desipit, nec impetu peccat, nil nisi continendus aeger est, cum plerumque breve id esse consueverit, levatoque accessionis impetu protinus mens redit. Si somnus urget, esto a somno abstinentia, quod per somnum veneni impetus ad interiora cum periculo fertur, cum jam prodire ad salutem hominis expediret. Itaque nomine compellandus homo est, clara voce, suavi verbere, leni vellicatione excitandus, neque concedendus somnus est, usque dum adempta est omnis dormiendi et necessitas et cupiditas: nisi praesenti medico perito atque docto, ex venae salientis contactu, et circumstantiarum observatione tuto aegrum dormire posse visum fuerit. Nam parum peritus homo, non nisi laborantis vitae dispendio, aegrotantis cupiditati nulla ratione facile subscripserit, etiam in ipso accessionis impetu atque statu. Quae accessio usque eo producitur, quoad materia ad inflammationem apta superest, ex totoque soluta est. Uti enim potens vinum tantisper incenditur, dum omnem vim vitis flamma deposuit, sola aqua relicta pura et insipida, quam vitis ex solo traxit, ita corpus tantisper ardet et insudat, dum apta ad id materia est, tandemque cessat, cum quicquid est corruptae materiae spiritibus mistae, quod flammae fomentum esse potuit, absumptum est, spiritibus relictis puris ad eum modum quo ante fuere, quam ii corrupti et infecti sunt. Quod si quis per ipsa morbi initia aut incrementa deprehensus est dormisse, evasisse tamen, hoc felici culpae adscribendum potius quam tuto consilio, levitati causae quam certae prudentiae, fortunae quam judicio. Nec si unus aut alter fortunae arbitrium expertus convaluit,

ut omnes fortunam experiantur consulo, cum ea minime certa securaque salutis norma, minime tuta felixque curationis ratio sit. Quocirca non qui tantum habet opinionem medicinae, non quemvis unum e populo, sed aestimatorem doctum et intelligentem postulo. Ubi enim ignorantia praeest, sanitatis leve praesidium est. Per haec si consequi possumus, ut et sudor feratur, et si immodicus est impetus ejus, minuatur, et vita, si animus deficit, prorogetur, incipit jam tempus ipsum esse praesidio et res in tuto. Verum si per impatientiam steterit, quo minus aeger ad plenum sudarit, aut abruptus sudor sit, ex veneno quod superest periculum est vel praesens vel ex intervallo, aut saltem iterandi sudoris necessitas secundo atque tertio, aut eo amplius, cum praesertim quidam etiam cum duodecies sudarunt (id quod non raro incidit) vix tandem ad integritatem pervenerunt. Si abunde sudatum est, ex levitate atque alacritate corporis, ex omnium partium mediocri modo, ex continuo ad diem integrum sudore, ex eodem omni ex parte manante et toto corpore aequabiliter fuso, ex constantia virium et ex facili tolerantia scire licet. Hi enim justi et salutares sunt. Nocentes vero et diminuti, qui parce, qui certis locis et temporibus, qui inaequaliter et intercise, qui viribus collabentibus et corpore aegre graviterque ferente proveniunt. Quibus accedunt etiam alia duo diminuti sudoris indicia, tumor cum livore, et sub cute punctio multa instar pungentium acuum, uti aegri referunt. Quos haec sequuntur, eos quibus ante dixi rationibus ad sudorem revocare consultissimum est, atque ita habere, donec id quod reliquum est educitur, et corpus leve atque alacre redditur. Nam ex interciso nec satis affluente sudore, multos statim aut febris excepit, aut alius morbus qui nec brevis nec solutu facilis erat. Si inter sudores alvus sponte solvitur, tutius est subducta triplicata sindone necessitati naturae inservire, quam aegrum loco movere: quod etiam in quavis alia necessitate sequendum censeo. Etenim de loco in locum, nisi ejusdem lecti, et eum non nisi calidum, sudantem adhuc movere, periculosum esse solet. Declinante jam morbo, nisi necesse est, ad cibum festinare non oportet, antequam accessio ex toto soluta est, sed ea contentum esse quemque confectione, quae manus Christi dicitur, et margaritis odoribusque praeparatur. Si verendum tamen est ne interim deficiat aeger, tum deficientum animum succo mali punici dulcis fulcire, et imbecillitati jacentis cibo vinoque succurrere, vino nec potente nec debili, sed meraco fulvo, et aromatico aut ex hoc

intritis. Cibo leviori sed parco, ut est ex ovo sorbitio, ex carne jus, ex capone expressus aut colatus succus, aut pista caro, quod haec nutriunt et non onerant. Exacta jam accessione, cibus validior atque firmior alienus non erit firmis hominibus et viribus integris. Languentem enim stomachum, et ex febre resolutum, liberalior cibus atque firmior non parum offendit. Itaque a levioribus ad validiora per incrementa deducendus aeger est, et ad consuetos cibos atque condimenta supra comprehensa paulatim revocandus. Super haec solandae vires sunt suavi odore mali aurei limonis, pyri, aut pomi odorati, quo languens Aristoteles usus est, si libro de pomo [64]) credendum est, aut panis recentis atque adhuc calidi, quo vitam migrantem jam prorogavit Democritus, si Laërtio [65]) fides adhibenda: aut eodem ex vino aromatico aspersa mentha; carnium item assarum nidore, et odoramenti, cujus ante compositionem exposui, cum de praeservatione egi, grato odore. Etenim nihil aeque vires reficit aut spiritus recreat, nihil contra ingratam illam et tristem mali speciem (quam anima semper refugit, ut sentinam) quo se anima colligat et soletur aeque facit, atque odoris gratia, uti in primo nostro libello de medendi methodo diximus, ubi abunde de reficiendis viribus methodo proposuimus. In exemplis sunt Scotus quidam, qui per nostra tempora oberrabat in Italia et Britannia, et mulier quaedam Britanni: qui sub custode perpetuo, haec Henrici octavi regis Britanniae, ille magnatum quorundam in Italia et Britannia mandato vixerant, haec ad annum integrum, ille ad menses aliquot sine cibo potuque, soloque odore [66]). Quod certe insue-

---

64) Vid. de hoc libro spurio Fabric. bibl. graec. T. II. lib. III. 6. n. 37 3. p. 166 ed. vet. et. Tom. III. p. 281. ed. Harles. — G. —

65) De vit. dogmat. et apophth. philos. Amstel. 1692. Lib. IX. p. 572.

66) Conf. Jo. Wierus, De comment. jejun. Opp. p. 748. P. Lentuli Hist. admiranda de prodigiosa Apoll. Schreierae inedia c. aliis Bern. 1604. C. I. Lochau, Wahrhafte und ausführl. Beschreib. eines besond. u. merkwürd. Casus inediae. Hamb. 1792. Fl. I. Voltelen, Diatr. memorabilis septennis apositiae historiam exhib. L. B. 1777. I. G. Hössle, Krankengeschichte der A. M. Zettlerin, welche 10 Jahre lang ohne Speise und Trank lebte. 1780. Fr. I. Hofer's Philos. med. Gedanken von dem so seltenen als merkwürdigen Zustande d. M. Monika Mutschlerin. Ulm 1774. G. K. Starawasnig, Abhandl. v. d. ausserordentl. Fasten der M. M. Mutschlerin. 1. u. 2. Th. Freib. u. Wien. 1780 — 1782. L. I. Schmidtmann, Wunderb. Geschichte eines Mädch. im Hochstifte Osnabrück, das bereits 18 Monath ohne Speise und Getränke lebt. Hannov. 1805. Hujus vero fraus detecta est a Iust. Grunero, Authentische,

tum, mirum tamen cuiquam videri non debet, quum praesertim qui Gangis fontem accolunt, solis odoribus vivunt. Nullius enim ad escam opera indigent; odore vivunt pomorum sylvestrium, longiusque pergentes, eadem illa in praesidio gerunt, ut olfactu alantur; quod si tetriorem spiritum forte traxerint, exanimari eos certum est. Itaque refocillitatis jam spiritibus si opus est, superest se vestibus aeger aut exuat si indutus est, atque lectum petat tepidum ad horam unam atque alteram, si id aut ferat aut expetat; ut molli pluma et aequabili, simplici nec convuluta ut antea veste, se corpusque labore fessum colligat atque recreet, more eorum qui balneo sudarunt: aut induat, si posita prius veste nudus est sed siccato ante utrisque corpore (huic praesertim calido linteamine curiosius sub tegumentis) quam de lecto surgant. Quod etiam per reliquam accessionem concedere licet, quod munditie natura delectatur, sudor promovetur, et aeger solatur; hac observatione tamen, ut ne aër per imprudentiam nec opinantibus irrumpat, et sudorem fluentem in exitu strangulet, atque aegrum. Ubi jam surrexerit qui insudarit, statim in apertum aërem eum prodire tutum non est. Nam exhaustum et rarum corpus, languentes spiritus, et fractas vires, si subitus, frigidus et insuetus aër excipiat, impendio naturam cogit, et liberaliori quam par est alvi fluxione vitam saepe finit. Id quod anno hoc quinquagesimo et altero ultra mille et quingentos quo haec scripsimus, bene multis apud nos evenisse usu compertum est. Quamobrem ne se aperto aëri committat aeger ante secundum aut tertium diem, moneo, neque ei nisi sereno et tranquillo.

Hic ordo felicis curationis hujus pestilentis Ephemerae, haec observatio est. Quem praecessit quemadmodum sanos aegre conveniat, ut se a malo tueantur: quid id sit et appelletur: ex quibus causis oriatur, et quibus temporibus: quibus indiciis deprehendi possit, et quibus molestum sit: quas personas magis premat, et quibus rationibus.

JO. CAII DE EPHEMERA BRITANNICA LIBRI FINIS.

---

actenmässige Erzählung und Betrügerei eines angebl. Wundermädchens etc. Berl. 1800. — G. — [Conf. Casum inediae a Kiesero (Klinische Beiträge. Leipz. 1834.) relatum. — H. —]

PARS SECUNDA.

FRAGMENTA HISTORICA

ET

MEDICA.

I.

FRAGMENTA ANGLICA.

1.

ANONYMUS.

In [1]) Richardi abbatis locum successit et electus est praefatus Lambertus Fossedyk — decimo secundo die Januarii, anno regni regis Edwardi tertii primo, cum tunc ecclesia Romana computabat annum domini millesimum quadringentesimum octagesimum quartum per rationem supra [2]) tactam.

---

1) Rerum anglicar. scriptor. veter. T. I. Oxon. 1684. f. et quidem Historiae Croylandensis Continuatio p. 569. Insula Croylandiae, quam rex Ethelbaldus monachis S. Benedicti anno 716 donarat, sita est in Lincolniae comitatu, dicta ab Ingulpho sacrae societatis magistro (p. 3), „palustris humus Croyland ut ipsum nomen indicat. Nam crudam terram et coenosam indicat," tota paludibus circumfusa, teste idoneo Camdeno (Britannia magna, p. 223. ed. Amstel.). Eadem descriptio est in Monastico anglicano, Lond. 1605, p. 163. „Croyland est una insularum jacentium in illo tractu orientalium stagnorum, quae a meditullio terrae orientia et per centum et eo amplius milliaria fluentia in mare multis et magnis fluminibus impetu suo praecipitantur."

2) Hic locus plurimum facit ad primam luis sudatoriae originem a. 1485 vel 1486 recte constituendam. Ita enim ipse auctor p. 551: „Nascitur Elizabetha regis filia primogenita, anno domini secundum cursum computationum ecclesiae anglicanae millesimo quadringentesimo sexagesimo quinto, ecclesiae vero romanae millesimo quadringentesimo sexagesimo sexto." Rationem computationis diversae hanc reddit p. 552: „Post transacta utcunque apud Londonias festa natalia, cum tempus jejunii quadragesimalis anno domini secundum computationem ecclesiae romanae millesimo quadringentesimo septuagesimo appropinquaret, ipse rex se tenet Londoniis" et paullo post „electus est in aetatem monasterii decimo tertio die Febr. anno regis supradicto, qui erat annus domini millesimus quadringentesimus sexagesimus nonus, secundum computationem ecclesiae anglicanae, romanae vero septuagesimus."

Non enim ad duos annos in statu abbatiali vivens pervenerat. Et ecce, subito ingruente lue seu peste sudatoria, quae paucis diebus in civitate Londoniarum duos majores, quinque aut quatuor aldermannos atque alibi per totum regnum plures de superioribus valentioribusque personis extinxit. Is bonus pater, eadem aegritudine tactus non excessit octodecim horas quod non reddiderat creatori spiritum suum decimo quarto die Novembris anno dom. millesimo quadringentesimo octagesimo quinto, parum post finitum regnum regis Richardi. —

Dum haec quae supra tacta sunt in illis partibus acciduis ultro citroque agerentur, et rex ille adhuc in dicta civitate Oxoniae permaneret, Henricus, comes Richmondiae, harum turbationum igna-

---

Iam vero proxime sic pergit: „Libet propter instructionem juvenum, qui forsan hujus computationis varietatem seu saltem causam ipsius non intelligunt, paucis verbis explanare, quomodo esse poterit, quod Romani, qui computant ab actu posteriori, videlicet a nativitate, praecedunt nos qui computamus a priori, videlicet ab incarnatione, per omne id tempus, quod a festo nativitatis usque ad festum annunciationis dominicae annis singulis intercurrit, omni residua parte anni nobis atque ipsis in numeri identitate per totum consonantibus. Pro quo intelligendo notandum est, quod chronographi, qui annalia sive singulorum annorum gesta conscribunt, duos habent modos terminandi annum; unus est, quod ab initio actus, quem notare volunt, computant integram revolutionem motus solis, donec pertransierit zodiacum trecentos sexaginta quinque dies, et ita computat ecclesia anglicana, non finiens primum annum alicujus rei, quae accidit, donec tot trecenti sexaginta et quinque dies ab initio actus effluxi sunt. Et ideo finit et terminat singulos annos incarnationis dominicae, super qua computationem suam (ut plurimum) facit semper in eodem die, a quo mysterium actuale ejusdem dominicae incarnationis coepit. scil. in festo annunciationis. Romani autem ob antiquam reverentiam, quam debebant Iano deo, a quo mensis Januarius nomen tulit, omnes annos suos incipiunt in primo die Januarii et finiunt in ultimo die Decembris, quocunque mense intermedio ille actus, quem notare voluerunt, accidebat, et ideo secundum eos primus annus nativitatis domini, super qua Romani de more compotum suum faciunt, finiebatur ab initio illius adhuc in septem diebus, itaque in primo die Januarii proximo tunc sequenti apud eos incepit secundus annus. Cognito ergo isto modo aequivoco terminationis anni, certum est, quod in re ipsa non est error, sed quod secundum primum modum computandi jam est, nisi annus domini millesimus quadringentesimus sexagesimus nonus usque ad festum annunciationis, et tum juxta secundum modum, quo incipitur semper novus annus in Januario, potest dici, quod est annus millesimus quadringentesimus septuagesimus. Confirmatur is modus initiandi et terminandi singulos annos more romano, ex compotis manualibus et per consuetum calendarium ecclesiae, cum in primo die Januarii semper literae dominicales, quae per unum integrum annum deserviunt, immutantur.“ — G. —

rus, cum certis navibus infra ora portus de Pleymouth se atque suos, cum quibus e Britannia navigaverat, rerum certitudinem exploraturus, reponebat. Denique, perlato ad eum, quomodo se res habebant, tam de morte ducis Bukynghamiae, quam de fuga tenentium partem suam, levatis velis in alta maria denuo se commisit. —

Pater tamen rex nihilominus suarum partium defensioni vacavit. Fama enim tunc erat, quod proscripti et exules supra memorati, cum suo capitaneo, comite Richmundiae, cui omnes illi absentes sub spe matrimonii cum filia regis Eduardi contrahendi, tanquam suo regi, fidelitatem praestiterant, brevi applicarent in Angliam. —

Dictum est ei (regi) ab exploratoribus suis maritimis eodem die — quod — adversarii, qui absque ulla dubitatione sequenti jam aestate (1485) regnum intrabunt aut intrare conabuntur. —

Denique, crescentibus in dies rumoribus, quod regis rebelles adventum suum in Angliam maturant et accelerant, rex autem dubius, in quo portu applicare intendunt — se transfert versus aquilonem. —

Illi primo die Augusti in nominatissimo illo portu Milford prope Pembrochiam prospero flato, nulla inventa resistentia, applicuerunt. —

Parum ante istorum hominum appulsum, Thomas de Stanley, senescallus hospitii regis, accepta licentia, ut in patriam suam Lancastriae, domum et familiam suam, unde diu aberat, visurus transiret, non aliter ullam ibi moram trahere permittebatur, nisi filium suum primogenitum — Notinghamiam ad regem loco suo transmitteret. Quod et fecit. Deinde, hominibus istis, ut praefertur, apud Milfordiam Walliae appulsis, facientibusque iter suum per aspera et indirecta partium borealium illius provinciae, ubi Willielmus Stanley, frater ejusdem domini senescalli, utpote camerarius de Northwales, singulariter praesidebat, misit rex ad dictum dominum de Stanley, ut, omni postposita mora, sese regis conspectui apud Notinghamiam praesentaret. Timuit enim rex, quod accidit, ne mater dicti comitis Richmondiae, quam dictus dominus de Stanley habuit in uxorem, maritum ad partes filii tuendas induceret. Ille autem mirabili (modo?) pestem sudatoriam, qua laborabat, allegans venire non potuit. — —

In his primordii novi regis invaluit pestis sudoris, de qua supra tetigeramus, et qua praefatus abbas Croylandiae, Lambertus, decessit in fata decimo quarto die Octobris.

2.

POLYDORUS VIRGILIUS.

Eodem anno (1486 [1]) novum morbi genus pervasit per totum regnum sub primum Henrici in insulam descensum dira quidem lues, et quam nulla sit aetas antea, quod constet, perpessa. Subito enim sudor mortifer corpus tentabat, ac simul dolor caput stomachumque vehementi caloris ardore affectum angebat. Quo in morbo homines, qui a principio erant, quia alii aestus minus patientes, si in lecto erant, stragula dimovebant, si vestiti, vestes deponebant, alii sitientes frigidum potum sumebant, alii demum patientis caloris foetorisque (nam sudor grave olebat,) additis stragulis, sudorem provocabant, aeque omnes aut illico, aut non multo post, quam sudare coepissent, moriebantur, ita ut ex omni aegrotantium numero vix centesimus quisque evaderet. Neque ulla interim medicorum ars aut scientia quicquam opitulabatur, quod morbi novitas omnem illorum excluderet peritiam. Verum post viginti quatuor horas (tanto temporis spatio vis ejus morbi saeviebat) abeunte sudore, nonnulli confirmabantur, non eo tamen ita expurgati erant, quin iterum in morbum reciderent, multique inde perirent. Sed ea res remedium tanto malo ad ultimum monstravit. Nam qui semel primo sudarant, cum deinde rursum aegrotarent, observabant ea, quae in prima curatione profuissent, et illis pro remedio utentes addebant semper aliquid ad curationem utile. Item et illi iidem, cum iterum in idem valetudinis genus inciderent, ex priore observatione earum rerum, per quas se confirmassent, ita se curare didicerunt, ut vim sudoris illius facile tolerarent. Quibus rebus ita usu venit, ut post ingentem mortalium stragem remedium unicuique promtissimum inventum sit, quod hujusmodi est. Si quis interdiu sudore corripiatur, cum vestitu protinus cubatum eat, sin noctu et in lecto, tum quiescat, nec se e loco moveat, usque ad viginti quatuor horas

---

1) Historiae Anglicae libr. XXVII, auct. Polydoro Virgilio, Urbinate. Ex nova edit. Ant. Thysii. L. B. 1651. 8. Epistola nuncupatoria Henrico VIII. regi scripta est Londini a. 1533. Locus legitur l. XXVI, p. 720. in edit. Basil. 1570 f. p. 567. — Fuit Virgilius primum pontifici Rom. a cubiculo (v. Saxii Onomast. T. III. p. 93), deinde archidiaconus ecclesiae Wellensis in Anglo-Britannia; discessit ex Anglia a. 1550. Erasmus Roterod. jam a. 1521 ad eum literas dedit (Ep. 602. p. 671. ed. Lugd.). — G. —

exactas. Interim ita se stragulis oneret, quo non provocetur sudor, sed sua sponte molliter stillet; cibi nihil capiat, si tam diu famem tolerare possit, neque plus potionis consuetae ac calfactae hauriat, quam modice satis sit ad sitim exstinguendam. Inter hanc curationem imprimis caveat ne manum quidem aut pedem refrigerandi recreandique causa extra stragula proferat, quod facere letale est. Hoc remedium est novo morbo inventum qui tantum Angliam id temporis pervasit et posthac saepe graviter afflixit. Atque annus primus, cum regnare coepit Henricus, tali fuit peste insignis. Id quod jam tum in vulgus opinio tulit prodigium esse duri ejusdem regis futuri imperii, atqui potius, si quid veri vana potest monstrare religio, portendit Henricum usque ad extremum vitae spatium nullum tranquillum atque otiosum spiritum esse ducturum, quando ab initio coepit suorum seditionibus vexari, adeo, ut nunquam ei postea per illas licuerit esse quietum securumque. —

3.

HOLINSHED.

A. 1486. In [1]) this same yeare a new kind of sickenes invaded suddenlie the people of this land, passing through the same from the one end to the other. It began about the one and twentith of September, and continued untill the latter end of October, being so sharpe and deadlie, that the like was never heard of to anie mans remembrance before that time.

For suddenlie a deadlie burning sweat so assailed their bodies, and distempered their blood with a most ardent heat, that scarse one amongst an hundred that sickened did escape with life: for all in maner as soone as the sweat tooke them, or within a short time after, yeeldee the ghost. Beside the great number, which deceassed within the citie of London, two majors successivelie died within eight daies and six aldermen. At length, by the diligent observation of those that escaped, (which marking what things had doone them good and holpen to their deliverance) used the like again. When they fell into the same disease, the second or third time, as to diverse it chanced, a remedie was found for that mortall mala-

1) Holinshed's Chronicle 1578. p. 763.

die, which was this. If a man on the day time were taken with the sweat, then should he streight lie downe with all his clothes and garments, and continue in his sweat foure and twentie houres, after so moderate a sort as might be.

If in the night he chanced to be taken, then should he not rise out of his bed for the space of foure and twentie houres, so casting the clothes, that he might in no wise provoke the sweat, but lie so temperatlie, that the water might distill out, scaftlie of the owne accord, and to absteine from all meat, if he might so long suffer hunger, and to take no more drinke, nether hot nor cold, than would moderatelie quench and asswage his thirstie appetite. Thus with lukewarme drinke, temperate heate, and measurable cloths manie escaped: few which used this order, (after it was found out) died of that sweat. Marie one point diligentlie above all other in this oure is to be observed, that he never die put his hand or feet out of the bed to refresh oor coole himselfe, which to doo is no lesse ieopardie than short and present death. Thus this disease eomming in the first yeare of king Henries reigne, was iudged (of some) to be a token and signe of a troublous reigne of the same king, as the proofe partlie afterwards stewed it selfe.

Anno 1507. This yeare [2]) the king began to be diseased of a eerteine infirmitie, which thrise everie yeare, but specially in the springtime sore vexed him. And bicause for the most part the harme, that ehanceth to the prinee, is parted with his subjeets, the sweating sickness, which (as ye have heard) in the first yeare of the king first afflicted the people of this realme, now assailed them againe; howbeit by the remedie found at the beginning of it, nothing the like number died thereof now this second time, as did at the first time, till the said remedie was invented.

Anno 1518. — — There [3]) eame a plague of siekenesse, called the sweating sickenesse. — —

This maladie was so cruel, that it killed some within three houres, some within in two houres, some merrie at dinner, and dead at supper. Manie died in the kings eourt the lord Clinton, the lord Graie of Wilton, and manie knights, gentlemen and officers.

2) H. p. 794.
3) H. p. 844.

For this plague Michaelmasse tearme was adiourned, and bicause thaf this maladie continued from Julie to the midst of December, the king kept himselfe ever with a small companie, and held no solemne Christmasse, willing to have no resort for feare of infection: but much lamented the number of his people, for in some one towne halfe the peopel died, and in some other towne the third part, the sweat was so fervent and infectuos. By the extremitie whereof, and the multitudes with such suddennesse and present mortalitie dropping awaie: it should seeme, that the little remembred, or at leastwise neglected the preservative remedie used in the first great sweating sickenesse in king Henrie the sevenths time, whereby as then manie a mans life was saved, so now the like benefit (by applieng of the same wholesome meanes) might have redounded to the patients.

Anno 1528. In the end of Maie [4]) began in the citie of London the disease called the sweating sickenesse, which afterwards infected all places of the realme, and slue manie with within five or six houres after they sickened. This sickenesse, for the manner of the taking of the patients, was an occasion of remembring that great sweat, wich raged in the reigne of this kings grandfather; and happitie men caused the same remedie then used to be revived. By reason of this sickenesse the tearme was adjourned, and the circuit of the assises also. There died diverse in the court of this sicknesse, as sir Francis Poins, which had beene ambassadour in Spanie, and diverse others. The king for a space remooved almost everie daie, till he came to Tintinhangar, a place of the abbat of saint Albans, and there he with the queene, and a small companie aboud them, remained, till the sickenesse was past. In this great mortalitie died sir William Compton Kneight, and William Carew esquier, which were of the kings privie chamber.

Anno 1551. In [5]) the end of this parlement, namelie the fiftenth of Aprill the infectious sweating sicknesse began at Shrewesburie, which ended not in the north part of England untill the end of September. In this space what number died, it cannot be well accounted; but certeine it is, that in London in few daies

4) H. p. 906.
5) H. p. 1066.

nine hundred and sixtie gave up the ghost. It began in London the ninth of Julie, and the twelfth it was most vehement: which was so terrible, that people being in the best helth, were suddenlie taken, and dead in foure and twentie houres, and twelwe, or lesse, for sacke of skill in guiding them in their sweat. And it is to be noted, that this mortalitie fell cheeflie or rather upon men, and those also of the best age, as between thirtie — fortie years. The speedie riddanee of life procured by this sickness did so terrifie people of all sorts, that such as eould make shifte either with monie or freendship, changee their soile, and leaving places of concourse, betooke them (for the time) to abodes, though not altogither solitarie, yet lesse frequented: to eonelude, manifold meanes were made for safetie of life. The first weeke died in London eight hundred persons.

The manner of this sweat was such, that if man did take anie cold outwardlie, it stroke the sweat in, and immediatlie killed them. If they were suffered to sleepe, commonlie the swooned in their sleepe, and departed, or else died immediatlie upon their waking. But the waie to escape danger was close keeping moderatlie with some aire and a little drinke, and the same to be posset - ale and so to keepe them thirtie houres, then was the danger past; but beware of sudden cold. Before men had learned the manner of keeping, an infinit number perished. This disease at that time followed Englishmen, none other nation; for in Antwerpe and other countries, our Englishmen being there amongst diverse other nations, onelie our Englishmen were sicke thereof, and none other persons. The consideration of which thing made this nation much afraid thereof, who for the time began to repent and give almes, and to remember God, from whom that plague might well seeme to be sent among us. But as the disease in time eeased, so our devotion in short time decaied.

4.

NICOLAUS SANDERUS.

A. 1550. Atque [1]) ut in rebus fidei ae religionis haec mon-

1) Nicol. Sanderi de origine ac progressu schismatis anglicani l. III. Lond. 1588. 8. item Ingolst. 1588. — Vera et sincera historia schismatis angli-

stra inaudita quotidie fere his temporibus nascebantur, ita etiam aliis in rebus non pauca divinae irae judicia in Anglia visebantur. — Tamesis etiam fluvius, quo Londinum alluitur, ad decimum sextum calendas Januarias infra novem horas ter praeter omnem consuetudinem fluxit et refluxit. Eodem etiam anno sudatorius quidam pestifer morbus, nunquam antea medicis cognitus, universam Angliam pervasit, et infinitam fere hominum multitudinem prostravit, adeo ut in una civitate Londinensi intra dies septem octingentos vita privaverit, et alibi plurima hominum millia suffocarit. Nec tamen ullam pestis naturam referebat, sed plane miraculo prodigioque datum est, quo Dei bonitas Anglos admonere voluit peccati maximi quod in ipsum peccaverant, sed perditis nihil profuit.

5.
FRANCISCUS GODWINUS.

Anno Christi 1517 mensibus Augusto et Septembri[1]) pestifero sudore, morbo prioribus saeculis incognito, laboratum est. Inter plebejos innumeros proceres nonnulli, barones videlicet Clintonius et Greyus de Viltona, hac lue sublati perierunt. Symptomata et remedium petas e Polydoro Virgilio (in anno primo Henrici VII.) qui tum primum mortales eum vexare coepisse fidenter, et, ut opinor, vere pronuntiat. Hoc malo vanescente pestilentia per totam hiemem in plurimis regni partibus saeviit, adeo, ut contagionis periculum rex (Henricus VIII.) veritus modo huc modo illuc cum paucis famulorum secedere cogeretur. —

Anno Christi 1527 Pointzius (orator) domum incolumis reversus sub initium aestatis anni proximi (1528) sudore pestifero quo de morbo antea nonnihil dictum est, correptus in ipsa regia paucarum postea horarum spatio exspiravit. Id cum aliis etiam

---

cani, conscripta ab R. D. Nic. Sandero, Anglo, Doct. theol. aucta per Ed. Rishtonum. Col. Agripp. 1628. 8. l. II. p. 218. — Fuit Sanderus sacerdos Anglus, mortuus est a. 1585. — G. —

1) Rerum Anglicarum Henrico VIII., Eduardo VI. et Maria regnantibus Annales. [Ex officina Nortoniana, 1616. f. — II. —] Lond. 1628. Hag. Com. 1653. lib. I. p. 51. — Anglice quoque prodierant Godwini annales sub titulo: „Annales of England" vertente Morganio Godwino. Lond. 1675. f. Auctor se primo libro studiosum (historiae Anglicae) nominavit, et Polydorum Virgilium, Italum, ex linguae patriae inscitia hinc inde multum errasse censuit.

aulicis nonnullis contigisset, et Londini lues illa multum grassaretur, justitium ibidem indictum est, et rex eum parvo comitatu nunc has nunc illas regiones obequitavit contagionis habitationes loca subinde mutare coactus est. —

Anno Christi 1551 Reg. s. Eduardi sexti [2]). Oppidum est quoddam ad limites Walliae situm, quod Salopia nuncupatur. Ibi loci Aprilis XV. morbus gravis ac pestilens originem sumsit, qui plurimas Angliae regiones hoc anno pervagatus in septentrionali regni plaga circa calend. Octobr. vix tandem evanuit, edita prius ubique tanta mortalium strage, ut defunctorum numerus inveniri omnino non potuerit. In sola Londinensi civitate 800 intra septem dierum spatium absumtos constat. Haec lues temporibus Henrici VII. primum in hac nostra insula olim grassata anno 1486. Ad alios postea nationes emanavit, et a loco, ubi primum nata, sudor anglicus appellata. Eo nempe correpti sudore affatim affluebant, et intra horas XXIV animam plerumque exhalabant multis ne ad duodecimam quidem perdurantibus. A Joanne Stoo proditum reperi, honestos homines septem, qui patres familias exstiterunt, simul vesperi convivatos hoc tempore, eorumque sex ante horam octavam diei sequentis (hoc est hora XIII vixdum elapsa) extinctos esse. Feminae, pueri aut senes hoc malo raro correpti, nec alii fere, quam juvenes in media aetate constituti, qui si in principio morbi vel paululum obdormissent, illico interibant. Pauci etiam evaserunt, quos morbus saturos invasit, imo et ceterorum vix centesimus quisque ab initio revaluit, donec tempus malo remedium monstravit, quod hujusmodi est.

Si quis interdiu coeperit aegrotare, sic ut erit vestitus decumbat, sin noctu et in lecto, quiescat, nec se e loco moveat usque ad XXIV horas exactas. Interim ita se stragulis oneret, ut non provocetur sudor, sed sua sponte molliter stillet, cibi nihil capiat, si tam diu famem tolerare possit, neque plus potus consueti ac calefacti hauriat, quam modice satis sit ad sitim restinguendam. Super omnia vero imprimis cavendum, ne manum aeger aut pedem sui refrigerandi causa extra stragula proferat, quod facere letale est [3]).

---

2) l. c. I. p. 117.

3) [Verba „Siquis — letale est“ ex Polydoro Virgilio. (p. 410) sunt depromta. — H. —]

Hujus morbi novitatem adeo non miror, teste Plinio lib. XXVI. cap. 1. imo et experientia quotidiana, novos subinde oriri. Illud maxime mirabile judico, nostrae gentis homines hac tempestate ubivis terrarum degentes hoc malum afflixisse intactis incolis, nisi in nostra duntaxat Anglia. Pestis igitur haec tam dira et immanis multos mortales absumsit, interque ceteros nonnullos spectatos clarosque viros, quorum facile princeps Henricus, Suffolciae dux, ac deinde frater suus, qui Brandoni filii regisque consobrini, indolis praeclarae adolescentes, hoc morbo interierunt. Primus nempe Henricus, tamque paucarum horarum intervallo secutus cum frater, cum ducis titulum, ad se germani morte delatum, ne integrum quidem diem usurpasset. Ita is honor ad Henricum Graium, Dorsetiae marchionem, hereditario jure devolutus videbatur, qui Franciscam, Brandoni filiam natu maximam, habebat in matrimonio. Octobris itaque undecimo Suffolciae dux declaratus est.

6.

EDUARDUS HERBERTUS.

(Anno 1517.) Shortly [1]) after the sweating sickness (call'd for the propiety by which is seized on the English nation chiefly, sudor Anglicus) did much infect the Kingdom, being of that malignity as within the space of three hours it kill'd. This caused the King to leave London, and adjourning three terms, 1517. to remove Trinity terme 1518. to Oxford, where yet it continued but one was day, and was adjourned again to Westminster. Nevertheless divers Knights, Gentlemen and Officers in the Kings courd dyed thereof; as the Lord Clinton, Lord Grey of Wilton, and others of quality; the vulgar sort so commonly perishing, as in some towns it took away half the people, in others the third part. —

While this Treaty was on foot [2]), Petro Lando with thirty Venetian Galleys, blocks up Naples by sea, so that now it seem'd impossible for it to hold out, yet the hand of God is above all. For a kind of Pestilence (which sandovall calls Negra or black) so universally seized on the French that they diminished daily in great

1) The Life and Reigne of King Henry the eigth — by Edward Lord Herbert of Cherbury. Lond. 1649. f. p. 69. ed. Lond. 1741. p. 62.

2) Ibid. p. 214.

numbers, and among them Sir Robert Jerningham, whose company therefore was given to Master John Carew, his Lieutenant, who yet dyed there of the same disease. At last also Lautrech himself (a brave Commander) dyed of the disease and huge numbers of others; wich so disheartned the French, that the weak remainders wanting (besides their health) money victuall etc. raised the siege, and retir'd homewards. And thus, successively, were two great armies consum'd with the plague, without other force, as it usually happens, when people, not acguainted with the temper, wines and fruits of a Country, live licentiously. — —

(1528.) As the plague [3]) destroyed the French in Italy, the sweating sickness consum'd very many in England; it seeming to be but the same Contagion of the Air, varied according to the Clime.

It was first known in England 1486. 1507. 1517. and 1528. when it so raged, as it kill'd ordinarily in five or six hours space, invading even the kings-court, where not only Sir Francis Pointz, Sir William Compton and Mr. William Cary, two of the kings bed-chamber, dyed of it, but the king himself was not without danger.

In Germany (1529) also it did much harm, killing many, and particularly interrupting a Conference at Marpurg, betwixt Luther and Zwinglius, concerning the Eucharist. —

7.

JOANNES FULLER.

1551. Henry Brandon, Duke of Suffolk [1]), Son of Charles Brandon, by Katherine Lady Willoubie, died at Cambridge, where he was a Student, of the sweating sicknesse.

Charles Brandon, Duke of Suffolk, younger brother to the same Henry, died within twelwe hours of the same disease. They were much bemoaned of the University. — — — Many in Cambridge died of this sweating sicknesse, patients mending, or ending in twenty four houres. Some sought, for the naturall cause thereof out of the heavens, imputing it to the conjunction of the

3) Ibid. p. 190. ed. Lond. 1741.

1) History of the University of Cambridge by J. Fuller. 1655. f. p. 128.

superiour Planets in Scorpio, Others looked for it from the earth, as arising from an exhalation in moist weather out of Gipsons or plaisterly ground. The cure thereof (conceived impossible before, and easie as all things else, after it was found out) was in the night time (if then seised on) to send the sickman (though in his clothes) to bed, there to lie still, but not sleep for four and twenty hours. Nothing else have I to observe of this sicknesse, save, that I find Forrainers call it the English Sweating, as first arising hence, whilest diseases more sinfull (though it may be not so mortall) take their names from our neighbouring countries.

8.

ANTONIUS A WOOD.

Orta [1]) est Oxonii hoc anno (1485) sub mensis Augusti finem omnium, quae unquam acciderant, violenta maxime et horrenda pestis. Sex enim hebdomadarum spatio academicos plerosque aut jugulavit, aut universitate exturbavit. Exeunte quasi Decembri totum pene regnum pervaserat, inque urbe Londino tantas edidlt strages, ut tres ejusdem praetores ante undecimum diem e medio tulerit. Tam praecipiti autem furore grassabatur, ut vel homines intra XXIV horas praefocarit vel spem vitae indubiam praebuerit. A partibus regni orientalibus in austrum et occidentem tendebat, et optimates haud paucos, seculares juxta et eccelsiasticos trucidavit.

Symptomata ejus quod attinet, a scriptore haud incelebri [2]) habebis. „Pestis hujus,“ inquit ille, symptomata erant lipothymia, virium languor, oris ventriculi morsus, anxietas, cephalalgia, pulsus creber, celer et inaequalis, denique sudor graveolens toto corpore emanans. Aegrotis medius quidam calor conveniebat. Cavendum enim et a frigore erat, et a nimio stragulorum onere, quippe sudorem immodicum provocantium. Quam paucissimi evasere, in alexipharmacis autem temperatis spes unice sita erat. —

(Anno 1504.) Praelectiones [3]) hic suas Andreas Alazardus ad aulam S. Albani obivit. — Viri illius eruditioni tribuen-

1) Historia et antiquitates universitatis Oxoniensis, duobus voluminibus comprehensae. Oxon. 1674. f. p 233. I. Fell, tunc ad aedem Christi diaconus, hunc librum ex anglico latinum fecit. — G. —

2) Car. Valesius, De peste, c. 14. — G. —

3) L. c. p. 239.

dum, quod aula praefata, quam utique penitus vastarat nupera pestis, magno togatorum numero denuo floruerit. —

(Anno 1517.) Turbas ante dictas [4]) excepit teterrima Oxonii lues, quam sudorem tabificum nuncuparunt, quaeque eas nobiscum strages edidit, ut, jugulatis togatorum quam plurimis, reliquos pene omnes dissiparit. Pestium in hac urbe frequentium causam polliciti retro sumus, et sane liceat nobis (qui naturam haud ea indagavimus ratione, ut medicinam exerceamus, aut morborum causas aperire valeamus) conjecturam nostram interponere. Earum quae pluribus retro saeculis contigerant, originem ingenti togatorum numero tribuendam, partim arbitror. Illi enim urbem adeo replebant, ut vel obsessorum (utpote quorum ingruente bello ex agris vicinis magnae undique catervae in oppida solent confluere) mala paterentur, dum habitacula omnibus commoda et salubria minime suppeterent. Pestes novissimas, praesertim quae annis 1507. 1509. 1511. 1512. et 1514 exarsere, in stagnantes utique (propter Isidis nempe et Chervelli aliorumque rivulorum alveos ex oppidanorum incuria coeno oppletos) aquas rejiciendas duco, unde scilicet, detenta cloacarum colluvie, aerem foedis putridisque vaporibus corporum nostrorum humores accendere aptis, inferciri contigit, accedentibus porro diluviis haud infrequentibus, cammarinam istam commoventibus, dum nec intra ripas continerentur fluvii, nec postquam prata invaserant, mature satis decurrerent imbres. Atque hinc Isidem nostram, Nilo dissimillimam, non campis tantum sterilitatem, sed rei literariae inopiam invexisse fatendum est. Caeterum huic malo remedium quaerentes academici — contendebant, ut de expurgandis foviendisque fluviorum alveis operam sibi accomodarent. —

Turbas hasce pestemque hoc nobiscum anno (1528) grassantem antecessere pariter et comitatae sunt gravissimae inter academiam urbemque lites. —

9.

P. v. D.

Environ [1]) ce temps là en la saison de l'Automne et sur la

4) L. c. lib. I. p. 245.

1) Histoire du Regne de Henry VII. Roi d'Angleterre, à Bruxelles, s. a. p. 13. In epistola nuncupata Carolo II. regi Anglorum, subscripsit auctor P. v. D. pertinet vero descriptio ad luem a. 1485.

fin de Septembre la ville de Londres et quelques autres endroits du Royaume furent affligez d'une maladie qu'on n'avoit point encore connue, et qui fut appellée sudorifique, à cause des symptomes et des accîdens, qui l'accompagnoient. Le cours de cette maladie fut prompt, tant en la personne de ceux, qui en furent affligez, que pour le regard du temps de sa durée: car ceux qui en étoient frappez ayant eschappé les vingt-quatre heures, se tenoient comme assurez de n'en mourir pas. Pour ce qui est du temps de ce mal contagieux, il commença environ le 21 de Septembre, et cessa sur la fin d'Octobre, si bien qu'il n'apporta point d'obstacle au Couronnement du Roy, qui fut fait le dernier d'Octobre, ni même à l'assemblée des Estats qui ne commença que sept jours après. C'ètoit une fièvre pestilentielle, qui selon les apparences n'avoit son siege ni dans les veines, nî même dans les humeurs, parce qu'il ne s'ensuivoit point de charbon, et qu'en la personne de ceux qui en étoient travaillé, on ne remarquoit aucunes taches livides. Tellement, qu' on pouvoit bien conjecturer, que ce n'étoit qu'une vapeur maligne, qui enveloppant le coeur se saisissoit des esprits vitaux, et ainsi forçoit la nature à un combat violent pour la repousser au dehors par les sueurs. Aussi l'expérience fit voir, que cette maladie étoit plustòt une surprise de la nature, qu'un mal qui s'obstinàt contre les remédes, puisqu'il en étoit susceptible, si l'on y pourvoyoit de bonne heure. Car si l'on avoit soing d'user d'une égale moderation envers le patient, ensemble de le couvrir et le faire boire assez chaudement, lui faisant prendre des breuvages propres à fortifier le coeur, et empêcher, que ni l'operation de la nature ne fût irritée par la chaleur, ni retenue en ses fonctions par une froidure excessive, il ne tardoit gueres à recouvrir sa santé. Cela n'empècha pas qu'un grand nombre de personnes ne mourùt soudainement de ce mal, devant que la methode requise à le guerir fut connue. L'on s'imaginoit aussi que ce n'étoit pas une maladie épidemique, mais qui procedoit d'une certaine malignité de l'air, à laquelle les saisons étoient disposées, ce qui se rendit encore plus manifeste par le peu de durée qu'elle eùt.

10.

GILBERTUS BURNETUS.

Hoc tempore (a. 1550 [1]) Londinum invasit sudor solstitialis [2]) qui praecedenti vehementior fuit. Si enim quis frigore corriperetur, trihorii spatio moriebatur. Si vero mortem evaderet, ultra novem aut decem horas ad summum eo laborabat. Si etiam primis sex horis dormiret, ut quidem cupiisset, tunc in delirium cadebat et delirans moriebatur. Adeo invaluit ut in Londinensi districtu decimo die C. hodie [3]) vero CXX obierint, inter alios vero unus e meis nobilibus, et unus e cubiculariis meis, adeo ut Hampton-Curiam cum exiguo admodum comitatu me contulerim. — Eadem nocte advenit Marescallus propter Londini contagium, hodie Richmondiam migravit.

11.

DE LARREY.

Ainsi [1]) tout se preparoit pour la cerimonie du couronnement, qui étoit, fixée au dernier jour d' Octobre, et pour l'assemblée du Parlament convoqué pour le septiéme de Novembre, (1485.) lorsqu'une étrange maladie changea l'allegresse publique en desolation, et porta la frayeur et la mort dans la ville de Londres et dans toute l'Angleterre. Elle étoit causée par une vapeur maligne, qui sans s'arreter dans les veines ni dans les humeurs se couloit droit au coeur. La nature étonnée faisoit contre cet ennemi, qui l'atta-

---

1) Historia reformationis ecclesiae auglicanae. P. I. — in lingua anglica ed. a Guilb. Burnet, in idioma latinum translata a Melch. Mittelholzero, Genev. 1686. f. p. 20. P. II. 1689 f. — Collectio documentorum maxima ex parte autographorum. — Hic locus excerptus est ex diario regis Eduardi VI. a. 1550 m. Julio die nono et undecimo. — G. —

2) In marg. al. sudor anglicus, regionis morbus. — G. —

3) [i. e. undecimo Julii die. — H. —]

1) Histoire d'Angleterre, d'Ecosse et Irlande, avec un abregé des évenemens les plus remarquables arrivés dans les autres etats par Mons. de Larrey — T. I. à Rotterd. 1697. f. p. 4. Luem a. 1507. et 1551. auctor non designavit literis. — G. —

quoit d'une manière si surprenante, des efforts, qui la mettoient toute en eau. Ainsi la maladie commençoit par une sueur, qui ne finissoit que par la mort ou la guerison du malade. S'il ne mouroit dans vingt-quatres heures, il étoit sauvé, et le venin ayant consumé ses forces dans ce periode qu'il n'excedoit jamais, il cédoit à la bonté du temperament, qui en avoit pu soutenir la violence. Peu de gens échaperent d'abord, deux choses quoique contraires leur étoient également funestres, la negligence et le trop grand soin. Il falloit attendre sans se remuer dans son lit ou dans ses habits selon l'etat, où l'on se trouvoit, que la nature qui avoit été surprise se reconnût, sans l'accabler ni des remedes ni d'alimens, ne se couvrir ni trop, ni trop peu, se passer, s'il étoit possible, de boire et de manger, entretenir la sueur sans la provoquer par une chaleur excessive, ni l'arrêter par le moindre froid. C'est ce que l'experience fit connoitre, et ce qu'on pratiqua heuresement dans la suite. On n'avoit jamais ouï parler d'une pareille epidemie, mais on l'a ressentie encore depuis, et on a usé de la même précaution avec le même succés. Il y a bien de l'apparence que ce poison s'étoit formé dans la moyenne region par des vapeurs malignes qui corrompoient l'air qu'on respiroit. Deux choses le persuadent, sa generalité, (car il se repandit dans toute l'Angleterre presqu'en un même jour,) et sa courte durée. Il commença à se faire sentir le 21 de Septembre, et après avoir fait perir une infinité des personnes, il cessa tout d'un coup sur la fin d'Octobre. Quelques-uns augurerent mal d'un regne, qui commençoit par une sueur mortelle. — L'air s'etant purifié ramena la santé et la joye. —

Ces [2]) troubles étoient à peine apaisés, qu'une autre malheur plus funeste affligea le royaume. (a. 1516.) Cette fatale sueur, qui avoit tant fait perir de monde sous le regne de Henri VII se fit sentir une seconde fois, et ne fut ni moins generale, ni moins dangereuse, que la première. Mylord Clinton, Mylord Grey et plusieurs autres personnes de qualité en moururent. Les campagnes furent desolées, et les villes depeuplées, quelques-unes ayant perdu le tiers de leurs habitans et d'autres la moitié. Le roi se retiroit tantôt à Oxford, et tantôt à West-

2) Ib. p. 129. regnante Henrico VIII. Pro une seconde fois leg. troisième.

minster, selon que la maladie étoit plus ou moins violente en un endroit qu'à l'autre. Elle cessa enfin tout d'un coup, comme la premiere fois, et les villes furent bientôt repeuplées. —

Avant[3]) qu' il arrivât en Angleterre, une maladie épidemique se fit sentir (1528.) dans la plùpart de ses provinces. Elle étoit de la même nature, que celle qui avoit paru pour la première fois dans ce Royaume au commencement du regne de Henri VII et qu'on nomma la sueur Angloise. Elle n'y fit pas de si grands ravages, mais elle ne causa pas de moindres allarmes. L'Ambassadeur de France[4]), qui sua, à ce qu'il dit, comme les autres, ajoûte que plus de cent mille personnes avoient fait leur testament. Toux ceux qui en étoient attaqués ne mouroient pourtant pas. Non seulement il en échapa lui même, mais il dit que de quarante mille qui firent malades à Londres, il n'en mourut que deux mille. Il nous apprend aussi que cette sorte de peste semblable à celle de 1486 se guérissoit, comme la première, en se tenant en repos, et que le moindre froid la rendoit mortelle. La maison du roi n'en fut pas exemte, et deux de ses chambellans en moururent. Il ne sortit pourtant de Londres, où la maladie n'avoit commencé que plus d'un moi après. Il se confessoit tous les jours, et communioit toutes les fètes. C'est ainsi que la peur de la mort inspire une dévotion aparente ou véritable. Anne de Boulon étoit alors chez son pére dans la province de Kent, où cette sueur fit plus de desordre qu'en aucune autre contrée. Elle n'épargna pas cette maitresse du roi, son père, et ils en furent dangereusement malades, mais ils en échapèrent tous deux. —

12.
STRYPE.

(1551[1]). The plague of Sweat was this Summer very severe, and carried away multitudes of people, rich and poor, and especially in London; where in one day viz: July 10 died an hundred

3) Ib. p. 245. In not. Campegge, Legat du Pape.

4) De Bellay, Eveque de Bayonne. Voyes ses lettres dans le recueil de M. Le Grand. — L. Ergo exteri non tuti a lue sudatoria fuerunt in Anglia. — G. —

1) Hist. Memorials Ecclesiastical by Strype. Lond. 1721. f. T. II. p. 217. seq.

and twenty. And it eame even into the Kings family about this time, wieh caused hem to retire to Hampton-court. The King had given order to a great many persons, both of the nobility and Gentry, to attend the French Ambassador, as well to shew the Kings Magnificence, as the honour he intended for the said Ambassador. But in this Month of Iuly a Proclamation came forth for all Gentlemen, to return home again, that were appointed to attend against the coming of the French Men, and not to pester the Ambassador's Lordging, for fear of te sweat.

Among the Persons, this Sweat took away, Henry Duke of Suffolk, and the Lord Charles his Brother, were greatly lamented, not only because of their Quality, but theer Hopes, who, July 16. died both in one Bed.

They died both this fatal July at Buckdem the Bishop of Lincoln's House, wither they were retired to avoid the Sickness, being all the male Issue of that most illustrious Prince Charles Duke of Suffolk, and of his second Wife Catharine. —

July 10. by reason of this new sweat, the King removed from Westminster to Hampton-Court. For there died certain beside the Court, wich caused the King to be gone so soon, the Lord Cromwel in Lincestershire died, and the Lord Powis, Sir John Luttrel Kt. a noble Caplain, Sir Thomas Speke, Kt. who fell sick at the Court, Sir John Wallop, of the Order of the Garter, and Captain of the Castle of Guisnes, a Soldier of great Worth and Desert, and one Sir Peryn Negroo Kt. besides the two young Dukes. All these died in July, within a few Days one of another. As in the next Month, within two Days, three considerable Heirs were carried off with the same Infection viz: August 20. Henry Williams, Son and Heir of Sir John Williams, after Lord Williams of Thame. August 22. the Son and Heir of the Lord Sands, and Sir Richard Lister, Son and Heir of the Lord Chief Justice of that Name.

From the 8th of this Month of July unto the 19th, there died in London of this Sweat 872. and no more in all, was certified in to the Lord Chancellor. — —

Jul. 15. Letters were sent from the Council to al Bishops to persuade the People to prayer, ant to see God better served. Which was upon the Apprehension of the Judgment of the Sweating Siekness, then forely afflicting the Nation. —

The Sweating Sickness tho so violent in July, yet the next Month it marvelously abated. Insomuch that in a Letter, wich the King wrote in his Progress, dated August 22. to Fitz-Patrick, he said, that the most part of England, at that Time was clear of any dangerous or infectious Sickness. —

II.
FRAGMENTA BELGICA.

1.
JOANNES SECUNDUS.

In libellum Joachimi Rolandi, Macliniensis medici, de novo morbo sudoris.

Qui [1]) cupis ignotae naturam discere pestis
 Et formidatae doctus opus furiae
Spicula securus vapidae contemnere mortis,
 Accipe qua vites callidus arte malum.
Accipe qua tollas cum jam penetraverit ossa,
 Accipe, qua claudas et redeuntis iter.
Scilicet haec multo tibi dat sudata labore
 Gloria Macliniae lausque vel una suae.
Primus Apollinea Joachimus in arte medendi,
 Quae nuper miseros tum latuere homines,
Heu, quot in ardenti fumarunt corpora lecto,
 Mortis et ignotae extimuere vias.
Heu, quot ubique animas exsudavere tepentes
 Transmissi Stygiis in nova regna vadis! —

---

1) Joannes Secundus, Epigrammatum libri. L. B. 1631. Epigr. 47. p. 113. — Opera, accurate recognita, ex museo P. Scriverii. L. B. 1651. Epigr. 47. p. 111. Vixit poeta suavissimus, Ge. Egmundano, episcopo Ultrajectino ab secretis literis, circa a. 1530. obiit a. 1536. VIII. Cal. Oct. (v. Val. Andreae, Bibl. belgic. p. 530.) Librum Joach. Rolandi nec detegere, nec mutuum accipere potui. [Conf. quae supra, p. 5. ad epistolam Joannis Castrici adnotata sunt. — H. —] Mentionem auctoris et libri „De novo morbo sudoris, quem anglicum vocant, a. 1529. grassantis, habet Foppens, Bibl. belg. p. 558 et Eloy (Dict. historique de la méd. tom. IV. p. 96.) eumque Joachim Roland s. Roelandts appellant. Similiter Andr. Vesalius libellum „Radicis Chinae usus. L. B. 1547. nuncupavit „doctissimo viro, D. Joachimo Roelants, medico apud Mechlinienses primario, amico charissimo.“ — G. —

Tunc [2]) mihi narrabis (dulce est meminisse malorum)
Tristia pene oculis tartara visa tuis —
Tunc cum sudoris ignoti triste venenum
Urgeret vapido bis tua membra toro,
Furvaque coepisset Stygio sacra dona marito,
Fatalem crinem vellere Persephone,
Multaque praeterea, quae differo tempus in illud,
Advehat alatis quod cito Phoebus aquis [3]).

2.

PAULLUS JOVIUS.

Damnatur [1]) autem vel ob id Britanniae caelum, quod crassa saepe obductum nebula suam illam vitalibus salubrem gratissimamque oculis serenitatis lucem eripiat, unde fit, ut plerique, nec inepte quidem, arbitrentur, illum aetate nostra insignem morbum uni Britanniae peculiarem, et certis annorum intervallis repetitum haud dubie procreari, qui pestilentiae similis multos mortales, excitato sudore mortifero, paucis horis intcrimat nisi sudantes stragula, veste et multis lodicibus involuti adversus illabentem aerem accuratissime muniantur. Ceterum Angli suapte natura valetudine firmissima perfruuntur, adeo ut ne medicis quidem indigeant. Hos enim sola probe nobilitas accessit, aut mercatorum urbana multitudo, quum luxu et perpetuis gulae voluptatibus dediti cruditate saepissime divexentur.

3.

LUDOVICUS GUICCIARDINUS.

Quo ipso autumno (1529.) pestilens quidam ac letifer morbus erupit, quod inauditum malum manavit non solum per Belgium atque infernates Teutones, sed etiam superiorem Germaniam transcendit, quod vel a notarum indicio vel ab efficientia potius sudoriferum vulgo vocitabant, quippe correptos affectosque eo morbo uberior quaedam atque insolita desudatio prodebat. Ex quo sudore

2) Ibid. Opp. epist. I. 3. p. 143. — G. —

3) [Nihil quidem refert Epigramma ad sudoris anglici historiam, omittere vero id nolui, ne memoria certe Joachimi Rolandi omnino perderetur. — H. —]

1) Paulli Jovii regionum et insularum atque locorum descriptiones; in Opp. Basil. 1578. f. p. 14. Denatus est a. 1552. — G. —

cum cohorruissent, vehementissima febri alte in fibris abdita mirandum in modum jactabantur, ita, ut, non integro vertente se die naturali, quantumvis licet bona valetudine, firmaque corporatura ante fuissent, doloribus distracti protinus emorerentur. Quod tabum, licet horarium, acerbe quoquoversus pergrassando dici nequit, quantam hominum stragem promiscue fecerit, et quantum terroris orbi incusserit. Porro in mera solitudine humanae opis (ut calamitate fracti et afflicti facere solent) divinum numen tandem imploratur, itur ad pias preces, decernuntur supplicationes deo, Andoverpae, sicut et in aliis plerisque Germaniae civitatibus Amburbalia annua instituuntur. Itaque ei malo postremo vel ab empiricis, vel a Britannis, qui consimili contagione olim aliquando laboraverant, praesens remedium Teutoni didicerunt adhibueruntque ejusmodi, ut aegrotanteis nimirum lecto decumbenteis atque apprime contectos foverent detinerentque immobileis, ac summopere caverent, ne illi gravem immoderatumque ventum solum non sentirent, sed ne qualibet quidem leniter fluentis aeris excitatione minimum offenderentur. Quibus interim, etsi diaetam praescribebant, quam maxime hoc curabant, ut insomneis eas (quot, diximus) horas ducerent. Ideo male habentibus custodes adjungebant, ut ne scilicet letalis somnus incautis obreperet, ad quem, quo natura facilius vel ultro provocabantur aegrotanteis, eo sane difficilius ab impeditos aggravatosque spiritus vitaleis, ac vix ob eo coerceri poterant, in quem si forte per incuriam custodiae incidissent, consopitorum instar profunde dormiendo extinguebantur. Horum autem quam plurimi, quando jam dicta ratione curiosius operti lectoque foti observabantur, nec non totas viginti quatuor horas vigilabant, superabant quidem, partim vero ad pristinam valetudinem aegre, partim tardiuscule, partim nunquam redierunt. Nec mirum, cum tantopere et corporis, et animi vires essent affectae.

Qua de lue juxta cordate atque eleganter primi nominis medici, Castroandoverpanus et Rolandus Machlinianus, scriptos libellos reliquerunt, et quidem illos utilissimos, vel ob hoc ad consimilem occasionem jure meritissimo dignissimos, qui in omnibus librariis studiose conserventur. Erant vero, qui id genus contagionis caelitus immissae morbum Anglicum dicerent, et ante quadraginta treis annos, persimili omnino illic pestilentia pergrassante, incredibilem hominum stragem editam coaetaneorum memoria propalam asseverarent, quam opinionem periclitatione atque usu longinqui

temporis confirmabant, quod ab illa usque tempestate ad hanc diem in illo caelo stellae quaedam haererent. Apud Teutones vero supernateis annonae charitas summa tunc temporis etiam fuit, adeoque ea provincia triplici gravissimorum suppliciorum genere — non obscure afficiebatur bello, pestifera lue et fame; Id quod ad ipsam, quae in illud temporis incidit, religionis μεταμόρφωσιν quidam detorquere conantur. —

4.

CRONICKE van VLAENDEREN.

Van een seer vreemde sieete de noept ghesien en was, gheheeten die sweetende siekte.

Up dese selve tyt [1]) (m. Oct. 1529.) quam boven in den landen een vreemde siekte, die noept gesien noch gehoort en was, gheheeten die sweetende oft die Enghelsche siecte, ende daer storven veel lieden van deser siecten, want binnen XXIIII hueren waren si doet, die de XXIIII hueren over ghint die bleef levende. Dese siecte quam den Rijnstrom af int lat van Cleven, int lant van Ghelre, in Westfalen, int Dtricht, van Utrecht in Hollant in Brabant, ende principalijc tot Antwerpen in ander plaetsen, so datter veel ond onderwegen up de wagens ende in die herberghen doot bleven. Daer sterf menich treffelijc rijc coopman, het sterf t' Antwerpen up sinte Michiels avont ende dath, ende den dath daer na so seer, datmen niet ghenoueh kisten noch graven maken en conde, so datter wel storven binnen iii of iiii daghen v^c (500) personen [2]). Van der quaemt te Ghent en so te Brughe, ende vele van den cooplieden die van Antwerpen ghevloden waren nae Brugghe, storven daer, met menich ander menschen, ende die ghemeyn man was so verbaest dat sie nyet en wrochten end sloten haer winekels to ende ghinghen hen biechten ende ten heleghe Sacramente, ende ghinghen hen bereyden so sy leven ende sterven wilden. —

Dit jaar [3]) wast eenen slappen somer, so dat den wiingaert

1) Cronicke van Vlaenderen, Antwerp. by Will. Vorstermann, anno 1531. cap. 24. fol. 47. a. Ad verb. repet. in Die Cronyck van Hollandt, Zeelant, ende Vrieslant — tot Delft, 1591. f. 2de deel. fol. 18.

2) In ed. Delf. leg. vier oft vyf hondert persoonen; desunt verba Van der — menschen. — G. —

3) Ibid. fol. 47. b.

niert vrouch een riipte, so dat den eersten Rijnschen most hier quam in Novembre den viiisten dach, eñ ten was vot gheenen winter voor Kersmisse. —

5.

JOANNES GUALTERIUS.

1485. Pestilens sudor hoc anno [1]) primum in Anglia. — 1528. Pestilens sudor hoc anno.

1518. Novum [2]) et inauditum morbi genus ortum, (sudatoriam vel anglicam pestem dixere) primum Brabantiam et loca finitima, mox magnam Germaniae partem invasit. Fuit ea vis morbi adeo letalis, ut quosdam ante duodecim horas, plurimos ante vigesimam quartam horam, ex quo sudare coepissent, assumserit. Sed nusquam saeviit atrocius quam Antverpiae, in qua urbe tridui spatio quadringentos aut quingentos homines extinxit. Languebant in una domo septem, octo, plures etiam. Miraculi loco habitum est, si unus mortem evasisset. Immunes erant pueri et senes ab hoc malo; qui media aetate essent aut non multo infra hanc hi incidebant in morbum prandentes, dormientes, comessantes genioque indulgentes. Tantum malum erat, ut ipsi medici faterentur, se nescire quid esset.

Spiriae [3]) anno 1529. — Sed et aliud justicium fuit propter novam contagionem mortiferi sudoris, cujus causa 24. Septembris indictae sunt feriae ad integrum mensem. —

---

1) Chronicon Chronicorum politicum — collectore Joanne Gualterio, Belga. Francof. 1614. p. 382. et 389.

2) Ibid. l. II. p. 338. Pro a. 1518 leg. 1529. — G. — [Quae sequuntur verba: Novum et inauditum — se nescire quid esset Conradi Lycosthenis sunt, Basileensis, mortui a. 1561. (Cf. Wurstissen, Epitome historiae Basileensis. Basil. 1577. p. 150.) — H. —]

3) Ibid. p. 485. Annotat. de personis judicii Camerae imperialis. — G. —

III.

FRAGMENTA GERMANICA.

1.

GEORGIUS SPALATINUS.

Hoc anno (1529 [1]) dira lues, quam sudorem anglicum (die Schweysssucht) vocabant, in Anglia exorta, primo per Saxoniam, et plures dein Germaniae partes paullatim serpendo longe lateque pervasit, atque ita invaluit, ut aliquot hominum millia hine inde perirent. Inter quos etiam nonnulli principes et personae illustres. In quibusdam oppidis aliquot centum extincti sunt, sed dei gratia non ita multo post malum cessavit, et cum imprimis, cum homines ad illud eohorrescere desinerent. —

2.

PAULLUS LANGIUS.

Omnes [1]) pene plagae et comminaciones in divinis contentae scripturis saeviebant per Germaniam, quam fames ubique, pestis in multis sequebatur. — Pestis in confiniis Saxoniae saeviens Hallis ad tria millia hominum prostravit — fluvii inundationes et diluvia fecerunt. —

---

1) Georg Spalatini Vitae aliquot electorum Saxoniae. p. 1143 in Mencken. Script. rer. germanic. Saxon. vol. II. — G. —

1) Chronica Naumburgensis ecclesiae Episcoporum. N. I. p. 72 in tom. II. Mencken. Script. nota marg. quas e manuscr. auctoris addidit editor. — Vixit auctor primum Zuiccaviae, deinde Cizae, a. 1515 ad Trithemium abbatem conquirendorum historiae germanicae scriptorum causa missus, ultimo episcopus Cizensis. Vid. Struvii Script. rer. German. f. I. p. 1120.

Hoc quoque anno 1529 novus et fere inauditus morbus coepit, dictus sudor. Hic primum in Anglia, tum in maritimis locis, postremo in Germania multos extinxit mortales. Medici ejus originem humidae tempestati illius anni non immerito adscripserunt. —

3.
MARTINUS LUTHERUS.

Sie seynd [1]) hier toll worden mit Schweyss schrecken, gestern haben sich bei funfzig geleget, deren seynd eins oder zwey gestorben. —

Die Englische Pest [2]) soll bey uns und in Zerbst wüten, viele halten davor, dass sie auch hier schon anhebe, ich aber glaube es nicht. Unser Schösser hat sich selbst durch seine Einbildung kranck gemacht, da er sonst nichts Böses spürte, als seine Gedancken. Denn wenn das der Anfang solcher Kranckheit wäre, so müste ich sie in den drey Jahren, vnd vorhin schon offt gehabt haben. Denn ich habe in mancher Nacht geschwitzet, und bin vor Angst erwachet, und haben mich meine Gedancken auch angefangen zu plagen, und wenn ich ihnen hätte nachgehangen, so läge ich, wie andere, die da gelegen und sich selbst aufgeopfert haben.

Das schreibe ich dazu, dass ihr das Volck mit mir ermahnet, nicht so schüchtern und kleinmüthig zu seyn, und sich selbst durch Gedanken eine Kranckheit zu zuziehen, ehe sie da ist. Wir haben viele gleichsam mit Gewalt erwecket, die sich schon in einen Schweyss gestürzet hatten — die jetzt lachende sagen, sie lägen vielleicht noch, wenn sie nicht wären aufgeweckt worden, nicht dass man diese Kranckheit verachten müsste, sondern dass man einen Unterschied halten muss, wenn wir sehen, dass jemand aus Einbildung und Furcht, nicht aber in der That und durch Ansteckung drein fället. Denn die Einbildung macht den Fall, und die Gemüthsbewegungen gehen über den Leib mit. —

Lieber Wentzel! Das [3]) Gerücht einer neuen Pest, die die

1) M. Luther, Sämmtliche Schriften, 21. Th. herausgegeben von I. G. Walch. Halle 1749. Epistol. No. 269. p. 299: Scripta est epistola Marburgi a. d. 4. Oct. 1529. — G. —

2) Ibid. Class. 2. epist. 2. 723. p. 1183. Scripta Wittenbergae a. 1529 die 27. Aug. —

2) Ebend. N. 729. S. 1184. d. 29. Aug. 1529.

Englische heist, zwinget mich an euch zu schreiben; sehet aber zu, dass ihr nicht leicht glaubet, uud die Eurigen nicht gleich schrecken lasset. Es gehet viel lügenhaftes Ding dabey vor, sowohl von euch, als von uns. Das Artzneybüchlein [4]), so wider diese Kranckheit ausgangen, ist Ursache, dass viele, wenn sie anfangen zuschwitzen, gleich erschrecken, und dencken, sie hätten das Uebel am Halse, da sie doch noch nie geschwitzt haben. Zu Magdeburg haben wohl 800. bis 1000. so zu schwitzen angefangen, und sind doch wieder aufkommen, ausser denen, welche die gewaltsame Hitze, die dadurch erweckt worden, auch ohne Kranckheit hingerissen hat: nemlich etwa 20. oder 30. und nun sehen sie solches Schreckspiel. Also habe ich bey uns viele, und mich selbst durch Vertreibung der Furcht gerettet, und ist, Gott Lob! nun alles stille, und noch keiner gestorben. — Rathet also doch den Eurigen, dass sie sich nicht fürchten, und wenn auch jemanden solche Einbildung plagte, so lasst ihn schwitzen, so er will, aber nicht länger, als es seine Leibesart zulassen will. Ein anders ist es, wo eine rechte Kranckheit da wäre: Denn die können (wie ich höre) gar durch kein Mittel gerettet werden, die andern, welche durch Einbildung und Furcht geplagt werden, werden allerdings wieder aufkommen, ausser die die Gewalt so grosser Hitze nicht ausstehen können. —

4.

DESIDERIUS ERASMUS.

Necesse fuit [1]) prioribus (literis) praesentes addere, quibus constare tibi dilationis ratio possit, simul uti, quid nunc agatur apud nos, intelligas. Qui si unquam alias, nunc maxime in moerore et periculo versamur, multis undique morientibus, omnibus

---

4) Auctor libelli hujus sine dubio fuit Gabriel. Frantzius, typographus Zuiccaviensis, de quo vid. infra Schmidtii Chron. Cygnaea. — G. —

1) Desid. Erasmi opp. Tom. III. Basil. 1540. lib. VII. p. 270. — Est epistola Thom. Mori, scripta Londini, d. 19. Aug. 1520; sed substituendus est a. 1517. Etenim literae Erasmi ad. P. Aegidium (ibid. p. 275) cal. Decemb. a. 1518 datae sunt. „Morus adhuc est Caleti, magno ut apparet tum taedio, tum sumtu et in negotiis longe odiosissimis." Quin ipse Morus aliam Erasmo epistolam scripsit, Caleto 7. Octobr. 1518. (ibid epist. 193. p. 1636) et hoc anno in Anglia sudor epidemius saeviit. — G. —

fere, qui Oxoniae, qui Cantabrigiae, qui Londini sunt, intra paucos dies decumbentibus, amissis plurimis optimis atque honestissimis amicis, atque in his (quod tibi quoque dolori esse doleo) Andrea nostro Ammonio [2]) in quo et literae et omnes boni magnam fecere jacturam. Is valde sibi videbatur adversus contagionem victus moderatione munitus, qua factum putavit, ut, cum in nullum pene incideret, cujus non tota familia laboraverat, neminem adhuc e suis id malum attigerit. Id quod et mihi et multis praeterea jactavit non admodum multis horis, antequam extinctus est. Nam hoc sudore nemo nisi primo die perit. Ego uxorque ac liberi adhuc intacti, reliqua familia tota revaluit. Hoc tibi affirmo, minus periculi in acie quam in urbe esse. — Nunc, ut audio, saevire Caleti [3]) coepit quum nos eo extrudimur, legatione functuri, tanquam parum sit, in contagione vixisse, nisi sequamur etiam. Sed quid facias; quod sors feret ferendum est, ego animum mihi in omnem eventum composui. —

Coletus [4]) eum ante paucos annos correptus esset sudore pestilenti, qui morbus peculiariter infestat Britanniam, et ab eodem tertio repetitus, utcunque tamen revixit, sed ex morbi reliquiis contracta viscerum tabes, qua periit. Medicus unus hydropem esse esse judicavit, anatomia nihil indicavit novi, nisi quod epar repertum est extremas fibras cirrhis prominentibus hirsutum. —

Quanquam [5]) scio lugubrem tibi nuntium allaturum me esse,

---

2) Erat is Henrico VIII. regi Angliae a secretis, extinctus sudore d. 17. Aug. 1517. De ejus vita et morte vid. Bayle, Dictionn. hist. et crit. T. I. ed. 3. Roterod. 1720. p. 189. not. c. et ipsum Erasmum, ep. 267. p. 263. et Epist. lib. II. p. 94. et ep. 144. append. p. 1610 etc. — G. —

3) Ergo iste sudor epidemius a. 1517 hanc Galliae partem maritimam attigit; neque hoc mirum. Erat enim Caletum inde ab a. 1346 usque ad a. 1558 in Anglorum potestate. Mirum est, quod Cajus reliquit: „Apud vicinos Caletes, Morenos, ceterosque his junctos Belgas solos Anglos morbus insularis corrupit, Gallos omnino non affecit.“ Hoc enim tempore Gallia belgica fuit immunis a lue sudatoria. — G.

4) Ibid. lib. XV. p. 485. Epistola Jodoco Erphord. est scripta 13. Jun. 1519. continetque ea praeclaram vitae narrationem, res ipsa acta est a. 1517. Conf. „Das Leben des Joh. Colet's von S. Knight, übers. v. Th. Arnold, Leipz. 1735.“ Erat is natus Londini, ibidemque decanus ad D. Paulli (Erasm. ep. 8. app. p. 1529. ed. Lugd.) inde ab anno 1489 in Anglia clarus vir, stupendae et promtae memoriae, eoque auctore schola Londinensis fundata est. (Gualteri chron. chronic. polit lib. II. p. 1281.) — G. —

5) Ep. 161. p. 1623. Append. Epistolam scripsit Lond. 19. Aug. 1517. Jo.

tamen, quod existimavi interesse tua scire, scribendum putavi. Hodie amicus noster, Andreas Ammonius, sepultus est, sudaria peste, qua plerique magni nominis viri periere, sublatus. — Raptus est, priusquam certior factus. Triduo, quam moriebatur, apud ipsum suavissime maximeque hilariter pransus sum. Usus enim est in quodam suo negotio ipso die opera mea, invitans in diem sequentem, sed mors ipsius ante morbum exsurgenti e lecto mihi, nondum vestito, non sine magna admiratione, perlata est. Tam sunt fragiles, caducae ac fluxae res humanae! —

Salvus [6]) sis, doctissime et eruditissime Erasme. Cum subito ex Britannico sudore ad urbem Romanam fugerem, evenit forte, ut Antwerpiam appellerem. — Orator Venetus pariter cum suo Sagundino, qui nuper sudarunt, te maxime salvum cupiunt. Hoc idem Ammonius noster faciebat, sed, proh dolor! spatio octo horarum sudario morbo absumtus est, tanto animi mei moerore, tanta tristitia, vt nullo remedio solari queam. Sed quid vis fieri? Sic est mortalium cursus. —

Andreas Ammonius [7]) mortem obiit, attactus pestilenti illo sudore, Morus huc advolat. —

Acerbissimum [8]) est, quod audio, Andream Ammonium fato functum, quo nullus adhuc Italus vestram Britanniam incoluit vel literis absolutior, vel moribus integrior. —

Mense [9]) Martio coepi graviter aegrotare. Vix etiamnum revalui, quum max . . . . mortis. Quirinus, qui mihi jam solus aderat, subito correptus sudore Britannico . . . . alium hujus civitatis adsciscere cogor. —

Frequenter [10]) et admirari et dolere soleo, qui fiat, ut Britan-

---

Sixtinus Erasmo, respondit ille epist. 180. Mors ante morbum h. l. significat mortem ab ephemera, quae haud raro sic blanda est, ut non videretur esse morbus.

6) Ib. Ep. 170. p. 1627. Scripsit Franc. Chiregattus ex Antwerpia a. 1517. — G. —

7) Ib. Ep. 172. p. 1627. Erasmus scripsit Cuth. Tunstallo Lovan. 30. Aug. 1517. Vita Th. Mori ab Erasmo conscripta legitur ap. Jo. Fichardum l. cit. fol. 112. historia mortis flebilis fol. 116. a. — G. —

8) Ib. ad eundem 31. Aug. 1517. Epist. 173. p. 1628. Falsa est subscriptio, restituendus a. 1529. etiamsi Erasmus infra habeat 1530. ex vario calendario, quale tunc usu erat. — G. —

9) Ib. Ep 359. p. 1747. Friburg. 31. Jul. 1530. — G. —

10) Ib. L. XXII. p. 822. ed. L. B. 1706. Append. p. 1815. sed sine anno, scripta Francisco, Cardinalis Evoracensis medico, in Ep. 1016. p. 1017. m. Jul.

nia tot jam annis assidua pestilentia vexetur, praesertim sudore letali, quod malum pene videtur habere peculiare. Legimus civitatem a diutina pestilentia liberatam consilio philosophi mutatis aedificiis; aut me fallit animus, aut simili ratione liberari possit Anglia. Primum quam caeli partem spectent fenestrae ostiave, nihil habent pensi, deinde sic fere constructa sunt conclavia, ut nequaquam sint perflabilia, quod inprimis admonet Galenus, tum magnam parietis partem habent vitreis tessellis pellucidam, quae sic admittunt lumen, ut ventos excludant, et tamen per rimulas admittunt auram illam colatam, aliquando pestilentiorem ibi diu quiescentem, tum sola fere strata sunt argilla, tum scirpis palustribus, qui subinde sic renovantur, ut fundamentum maneat aliquoties annos viginti, sub se fovens sputa, vomitus, mictum canum et hominum, projectam cerevisiam et piscium reliquias aliasque sordes non nominandas. Hinc, mutato caelo, vapor quidem exhalatur mea sententia minime salubris humano corpori. Adde, quod Anglia non solum undique circumfusa est mari, verum etiam multis in locis palustris est salsisque fluminibus intersecta, ne quid dicam interim de salsamentis, quibus vulgus mirum in modum delectatur. Confiderem insulam fore multo salubriorem, si scirporum usus tolleretur, tum si sic extruerentur cubicula, ut duobus aut tribus lateribus paterent caelo, fenestris omnibus vitreis ita confectis, ut totae possint aperiri, totae claudi, et sic claudi, ut non pateat per hiantes rimas aditus ventis noxiis, siquidem ut aliquando salutiferum est admittere caelum, ita nonnunquam salutiferum est excludere. Ridet vulgus, si quis offendatur caelo nubiloso, ego et ante annos triginta, si fuissem ingressus in cubiculum, in quo mensibus aliquot nemo versatus esset, illico incipiebam febricitari. Conferret huc, si vulgo parcior victus persuaderi posset, ac salsamentorum moderatior usus, tum si publica cura demandaretur aedilibus, ut viae mundiores essent a coeno mictuque, curarentur et ea, quae civitati vicina sint. Scio, ridebis otium meum, qui his de rebus sollicitus sim, faveo regioni, quae mihi tam diu praebuit hospitium, et in qua libens finirem, quod superest aevi, si liceat. Non dubito, quin tu haec pro tua prudentia rectius noris, libuit

a. 1529. caelum prodigiose pluvium fuisse retulit. Origines sudoris conjecturales, quas Erasmus nominat, tunc temporis commoratus et Basileae et Friburgi, maximam partem confutavit Jo. Cajus. Sunt enim istae caussae et communes plurium terrarum ac temporum, et simul remotae, ideoque per se nec satis aptae gignendo sudori endemio atque epidemio. — G. —

tamen admonere, ut, si meum judicium cum tuo consentit, haec viris principibus persuadeas. Haec enim olim regum cura consuevit esse. —

Quum [11]) ego maxime aegrotarem, Quirinus meus subito correptus est sudore Britannico, nec alium habebam. — In medio morbo famulus meus, quem unicum habebam, — sudore pestilenti correptus est, qui mihi et in cubiculo, et in mensa perpetuo adfuerat. — Nondum [12]) redierat vigor ex morbo, quo me salutarat Martius, postridie Paschae ventuli quidam sceleratissimi, qui toto pene Aprili spirarunt hic, sed a prandio duntaxat: Etesiae videbantur. Nam ante prandium spirabat aquilo aut eurus, occuparunt alvum infra umbilicum, unde tormina crudelissima. — Multi hic laborant peste et sudore pestilenti, torminibus alvi non pauci. — Periit doctor Hieronymus — laboravit et Lodovicus Berus, sed utcunque revaluit. —

Nova lues [13]), jam olim uni Britanniae peculiaris, subito se sparsit per universas nationes, atque initio, quoniam malum erat subitum et horrendum, videlicet intra horas XXIIII. saepe pauciores, exanimans, quam invaserat, animos omnium terrore perculit, adeo, ut multis metus et imaginatio morbum conciliarit. Corripuit plurimos, pauciores tamen extinxit, quam solet jam nimium orbi nota epidemia, mox nulli fere periere, nisi per imperitiam medicorum aut neglectam aegroti curam. Haec pestis si vestram Hispaniam non attigit, est, quod illi vehementer gratuler. —

Nusquam [14]) pax, nullum iter tutum est, rerum charitate, penuria, fame, pestilentia laboratur ubique, sectis dissecta sunt omnia. Ad tantam malorum lernam accessit letalis sudor, multos intra horas octo tollens e medio, et crebro, quos reliquit, brevi in-

---

11) Ib. L. XXV. p. 994. Epistola scripta Franc. Dilfo Friburgi a. 1530. d. 9. Jul. et p. 994. ad Alphons. Valdesium a. 1530. d. 9. Jul. — G. —

12) Ib. L. XXVI. p. 1009. Scripta est a. 1530. d. 23. Maji, quae subscriptio si satis vera est, sudor apud Helvetios ver sequentis anni attigisse videtur, de aestate ac autumno non liquet. Ratio diversi calculi quaerenda est in diverso initio annorum. — G. —

13) Id. L. XXVI. p. 1051. et ed. Lugd. P. II. Ep. 1154. p. 1350. epistola scripta est Franc. Vergarae a. 1531. Frib. Brisg. Idibus Januar. — G. —

14) Ib. L. XXVI. P. II. p. 1330. Epistola scripta Bapt. Egnatio a. 1530. sine mense ac die, sed descriptio morbi convenit a. 1529. De recidiva iterata bis, ter, quater, non satis constat. — G. —

tervallo repetens, nec id semel, sed bis, ter, quater, donec in hydropem, aut epidemiam, aut aliud morbi genus versus, tandem extinguat miseris excarnificatum modis. Nec toties πληγέντες φρύγες γινόμεθα ἀμείνονες. —

5.

SEBASTIANUS FRANCK.

Ein neüwe plag, rüth vnd geissel Gottes, die Schweisssucht genent, oder Englisch Schweiss.

Umb die Herbst Mess [1]) zu Franckfurt im M. d. xxix. jar Entstund auss verschulter sünde vnd billichem zorn Gottes, ein unerhört, neüw, erschrocklich plag vnd kranckheit, welche man die Englisch sucht oder kranckheit nennet. Die durchkruch schier das gantz land, daran viel tausent menschen gestorben sein, Gott wöll vns zu erkennen geben, die vrsach, abbitten vnd abwende.

Die Menschen mit dieser plag behafft, lagen etwa xxiiij. stund, etlich minder, wenig darüber, so daran sturben. Wer xxiiij. stund überlebet, der kam gemeinklich auff. Die kranckheit truckt den menschen gleich in ein tieffenn schlaff, so man ym dann nit weret mit rütlen, pfetzen, hin und her legen, tragen, vnd alles mit yhm anfahet, damit er nicht entschlaffe, sunst stirbt er in dem schlaff dahin, vnd verschlefft sein leben. Darumb wer genesen wolt, dem musst der schlaff in allweg gewört werden, vnd sunst vill ander artzney ist bald von vilen darzu erdacht worden. Doch halten vil, wen es zum tod ankäme, dem sey vngeholfen. —

6.

JOANNES RECKEMAN.

Anno 1529. is de Swetkranckheit [1]) yn Düdeschland auerall

---

1) Chronica, Zeytbuch vnd geschichtbibel von anbegyn biss inn diss gegenwertig M. D. xxxj. jar — verfasst durch Sebast. Francken. Strassb. 1531. f. p. 253. a. et in ed. alt. Ulm. 1536. S. 279. ed. Werd. 1555. p. 218. De auctore ipso famigeratissimo cf. Wald, Disp. de vita, scriptis et systemate mystico Seb. Franci, Erlang. 1793. et C. C. Am Ende, Kleine Nachlese zu den vielen unvollständigen Nachrichten von Seb. Franks Leben und Schriften. Nürnb. 1797. 4. — G. —

1) Chronica der vornemelikesten geschichte vnd Handel der Keyserl. Stadt Lübeck — durch Hans Reckeman. (Nach einer bey hiesiger Kramercompagnie

gheghan in gantz korter tidt vnd sind in dusser Kranckheit to Lübeck in det Vornacht Vincula Petri vile drepliker finer borger gestoruen, vn is vp ditmal in der stadt Lübeck ein grot vorschreckent vnd angst by jederman gewesen. Idt hefft dusse Kranckheit verorsaket, dat de Ouvrigheit darne nicht so hart sick wedder de nygen predeken des Evangelij gesettet hefft. —

7.

CHRONICON FRANCOFURTANUM.

Umb [1]) die Herbst Mess zu Franckfurt im jar 1529. Entstundt ein vngehört new erschrockenlich plag vnd kranckeyt, welche man die Englisch suchte oder kranckeyt nennet, daran vil tausent menschen gestorben sein. Die menschen lagen etwa xxiiij. stund, wer xxiiij. stund überlebet, der kam gemeiniglich auff. Die kranckheyt truckt den menschen gleich in einn tieffen schlaff, so man jm dann nit weret mit rüthlen, pfetzen, stirbt er in dem schlaff dahin, vnnd verschläfft sein leben. —

8.

NICOLAUS AB KLEMPZEN.

In demselbigen Jahre (1529 [1]) waren auch schreckliche Kranck-

---

vorhandenen und von Joach. Albrecht aufgesetzten Handschrifft) 1610. f. Vixit auctor, teste idoneo Jo. Pet. Willebrandto (Hansische Chronick, Lubeck 1748. Vorbericht n. c. et p. 158.) eo tempore quo Ge. Wullenwewer, consul Lubecensis, turbas civicas faciebat, i. e. a. 1534. — G. —

1) Chronica, Beschreibung vnd gemeyne anzeyge vonn aller Welt herkommen — nach Historischer Warheit beschriben. Getruckt zu Franckenfort am Meyn bei Christ. Egenolffen. In calce, M. D. XXXV. f. p. 118. a. et 1539. Obsidio Viennensis die S. Matthaei, i. e. 22. Sept. suscepta est, mota die 14. Octobr. (Leunclav. Pandect. Hist. Turcic. p. 443. ad calc. Annal. Sultan. Othman.) mercatus Francofurtanus celebratur tribus hebdomadibus ante diem festum S. Michaelis (R. Ranzov. Calend. Roman. Witeb. 1593. Catal. Nundinar. p. 393.) vel inde ab die VII. Sept. (Gualteri Chron. Chronicor. L. II. n. 5. p. 1315.) ergo pestis Britannica sub initio m. Sept. in Germania, et Francofurti et Viennae grassari coepit. — G. —

1) Nic. Klempzen, Vom Pommerlande und dessen Fürsten - Geschlecht - Beschreibung in IV. Büchern nach einer alten Handschrift heraus gegeben; Stralsund bey Struck 1771. 4. B. IV. S. 254. Ad verbum repetit. in Chronico Pomerano inedito C. III. p. 201 — 202 quod in bibl. reg. Berol. adservatur, paullum mutatis ver-

heiten im Lande, sonderlich bey der Oder und am frischen Haffte, welches man meynte, dass es aus Ungewöhnlichkeit des Wetters käme. Denn um Pfingsten bis ungefehrlich um Jacobi kam es den Leuten an, dass sie bey ihrer Arbeit ohne bewusten Ursachen lahm wurden an Händen und Füssen, und hätten ihnen selbst nicht helfen können, wenn sie gleich hätten sterben sollen. —

Wie dieselbige Kranckheit so gieng, war es überauss heiss bis auf S. Johannis Geburtstag, da hub es an zu regnen und zu slaggen, und war den gantzen Sommer so kalt und nebelicht bis auf Bartholomaei, dass man die Stuben zur Zeit einheitzen musste, und verdarb also Getreide, Wein und alle andere Frucht, und um Bartholomaei [2]) ward es so sehr schwühl [3]) und warm, doch unter dunckler Luft, dass einer für Hitze sich nicht retten konte.

Und mit dem Wetter erhub sich in den Niederlanden auss dem Meere eine neue Kranckheit, die man die Schweisssucht oder den Englischen Schweiss nennete. Denn aus England war sie erst hergekommen, von dar flog sie über ganz Teutschland, als ein Blitz, vnd wanderte von einer Stadt zur andern, aus den Niederlanden nach Hamburg, von dar auf Lübeck, und so fortan, durch Mecklenburg und Pommern, und kam in 14. Tagen von Hamburg bis gen Stettin. Und es konte sobald ein Gerüchte von der Kranckheit wohin kommen, so kam die Kranckheit mit, und der Schweiss war so gestaltet: Den Leuten kam ein Kribbeln an in Händen und Füssen, wie ein Fieber, grosse Hitze, Schweiss und Angst, und wurden viel Leute davon rasend. Da muste man sie warm halten und bedecken, dass sie die Luft nicht anwehete, darum benähete man sie in den Betten, und musten 24. Stunden so liegen, oder sie sturben, wiewol sich darnach befand, dass es nicht von nöthen

---

bis, mutata orthographia; item in P. Friedeborn, Hist. Beschreib. d. Stadt Alten Stettin, B. 2. S. 22. Is vero auctor a. 1511. natus erat. Excerpta dedit Franc. Wokenius in: Beyträge zur Pommerschen Geschichte; Leipz. 1732. S. 195. Vixit Nic. ab Klempzen circa id tempus, quo sudor Anglicus Germaniam tenebat, vel paullo post. Etenim medio seculo XVI. Witebergae operam dedit literis, a. 1542. ibidem ab Kanzowio moriente heres manuscriptorum ad historiam Pomeraniae spectantium scriptus, coeptam historiam Pomeraniae continuavit addendo genealogiam ducum et principum, ipse aulicus Stettinensis. Haec vero historia in variis Pomeraniae tabulariis et bibliothecis inedita delituit usque ad a. 1771. Tunc demum commissa et tradita est operis. — G. —

2) i. e. die 24. Aug. — Verb. slaggen h. l. est humescere. — G. —

3) Chron. Pomeran. hab. geschwuhle und warm — dunckeler — vorschwitzen erretten kendte.

gewesen also zu liegen. Diese Kranekheit kam Dienstags nach Decollationis Johannis [4]) zu Stettin, und fiel der Fürsten Küehenmeister, Johann Alber, erst darein; der ging des Abends gesund zu Bette, um Mitternacht kam es ihm an, des Morgens um fünfen war er todt. Des andern Tags fielen die Fürstinn, und viel vom Hofgesinde und Bürger darein. Man forderte alle Doctores und Licentiati Medicinae, und sie wussten nicht, was es für eine Kranekheit wäre, oder was man dafür gebrauchen sollte, allein dass sie Cordialia ordinirten, und fielen so gut, als in zwey Tagen etzliche tausende darin. Da kamen zwene Gesellen dahin, dieselbigen waren von Hamburg der Kranckheit nachgefolgt, dass sie die Leute belehrten, wie sie sieh halten sollten. Dieselbige hatten es am Geruch des Schweisses, ob der rechte Schweiss war, oder nicht; Denn viele so nur schwitzten, legten sich aus Furcht krank. Da lehrten die Kneehte den Leuten, wie sie die Kranken benähen und warten sollten, und wenn ihnen allzu heiss wäre, dass man allmälig den Daun aus den Oberbetten herauszöge, damit sie nieht erstickten. Nach denselbigen Gesellen und nach den Predigern war des Nachts mit den Leuchten soleh ein Lauffen und rennen, dass es Wunder war, und war die Stadt nicht anders, als wenn sie voller Todten war. Denn des andern Tages war aueh keine Gasse, da zum wenigsten nicht zwey oder drey, oder mehr Leiehen waren. Die folgenden Tage aber nahm es immer ab, und vergieng schier in 9. Tagen, dass es nieht so heftig blieb. Viele wurden in den Betten erhitzet und erstieket, viele sturben sonst. Die aber genasen, die nahm man darnach aus dem Bette, wenn der grösseste Schweiss vorbey war, und troeknete sie mit reinen Tüchern fein aus dem Schweiss, und setzte sie vor ein Feuer in ein Gemach [5]), da es nicht wehete, und machte ein Eyersüplein, so wurden sie dann in acht Tagen etwas gesund, doch aber in langer Zeit konten sie die Sucht nicht verwinden.

Und zu derselbigen Zeit lag auch Solimann, der Türkische Kaiser, in Hungarn, und kam vor Wien, und belagerte es. Da kam der Schweiss unter sein Volk [6]), dass er die Länge musste

4) Chron. Pomer. habet sic: kam nach Decoll. Joh. — kuchenmeister Johan Aler — die Fürsten — Licentiaten — Hamborch — Baum — mitt Liechtern u. laternen.

5) Chron. Pom. habet Viegemach pro Vorgemach — deinde verweinen pro verwinden. — G. —

6) De hac Turcarum clade ab sudore Anglico ceteri historici nihil scriptum

wegziehen. Und so war offenbar dieses Jahr Gottes Zorn und Strafe in teutschen Landen, Hunger, Krankheit und Krieg. —

9.

REIMARUS KOCK.

Anno 29. den 9. Januarij [1]) ist baum Lübeck dess auendess — ein licht vth dem Hemmel gekamen dat me ok de voghen an der wand kennen konde, dut licht iss also dorch dat land tho Mekelborch, Pomeren, und de Marke getagen, vnd im volgenden Sommer iss dat Sweth gefolget. —

Anno 1529. Im dussem Samer is tho Lübeck vnde tho Hamborch ene nie vnd tho vören eyn vnbekandt Kranckheit ahngegan, vnd also aver gantze Dudeske Nation geghan, darinne vele minschen gestoruen, Jedoch wohr idt quam hefft de plage nicht auer xij. Dage gewerth. Dusse plage wurth ghenönnet dat Engelsche Sweth vt desser orsake, Idt quam tho Hamborch eyn Schip vth Engelandt, dar nu dat Sweth mank den luden regerede vp dem Schepe, begunden de Lude krenck tho werden vnd steruen. (Sobalde dut schep to Hamborch quam, begunden de lude auer de Stadt krenck tho werden, vnd störuen) Des Morgens hörede me, de vnd de were doot, ein jeder wart vorschrocken, vnd sprock, den hebbe ik gestern am auende sund gespraken. Desuluigen de sick so vorwunderden weren des eyn Deel ock dodt. Dat also eyn Jder vorschrocken wurth, vnd wuste nicht wor me idt hedde etc.

Dut geruchte quam balde tho Lybeck, Do wurden de papen vnd Monneke lopen on der stadt, vnd makeden eyn geruchte, wo

---

reliquerunt, habet tamen haec J. Carion (Chronic. Witteb. 1533. S. 225.): „Sie sind zum Theil im Zug, durch hunger und kelt hingericht.“ — G. —

1) Chronica der vornehmsten Geschichten vnd Handeln der Kayserl. Stadt Lübeck vnd erer Vorwanten. Durch Reimarum Kock, Predigern — Anno 154. Geschribent Anno 1616, durch Hans Flaskamp d. 8. May angefangen, 3. Theil. Latet isthoc chronicon ineditum apud S. V. et Generosiss. Adolphum ab Nostitz, canonicum Budissinensem, cujus favori hoc fragmentum debeo, idque prae ceteris dignum, quod ab interitu servetur. Etiam exstant varii codd. in bibl. reg. Havniensi. (J. Erichsen, Udsigt over den gamle Manuscript-Samling det store Kon. Bibl. Kiobenh. 1786. p. 85. 87.) Posthaec cl. Hieronymi, Ducis Strelit. Megapolitani archiater, aliud mecum communicavit apographum. Auctor scripsit isthoc chronicon a. 1549. tribus constans voluminibus, teste Jo. Pet. Willebrandt, Hansische Chronic, Lüb. 1748. Praef. not. c. — G. —

Godt de Martiner tho Hamborch gestraffet hedde, dat se vnneuillen also de müggen vnd hedden noch dat vleisch im Munde dat se vp S. Jacobs Auende wolden ethen etc. Dorch dusse tydinghe is mennich minsch vorschrocken worden, vnd hefft gemenet, idt were des leuen Euangelii schuld, dat Godt sodane plage hedde tho Hamborch komen laten. Idt warde averst nicht iij. Dage, wass Fridach vor Vincula Petri, do quam de tidinge vp dat marckt, wo ene ehrliche vrouw in der vischer groue am auende sund tho bedde geghann, vnd nu all dodt. Dusse vrouw wuste van Lutters lere nicht, dat was allen Monneken wohl bekant, derhalven musten se wat beter kops geuen, vnd vp de Martiner nicht schlelden, Den Sonnauend, Sondach, Mandach, gaff idt moge, vnd storuen tho Lubeck vele lude, Manne vnde vrouwen, Jedoch hedden de kinder vnd de baven 15. Jahren weren das kene noth von, ok arme lude, vnd de in den kelleren vnd boden waneden, weren ok van de suke fry, auerst junge lude hen tho 30. etlike Jar min vnd mehr. De mosten by hupen holden, de lude begunden tho sweten, dat herte worth en bange, so ehnen auerst de slap anquam, so was idt in weinich stunden de dadt, wohl auerst konde 24. stunde vorby bryngen, de wass gereddet. Idt wurden vele lude dodt gesmoret, dewile den luden ward froth gemaket, me muste de lude warm holden, vnd neue lucht gheuen etc.

Dusse plage gink mit der hast dat land tho Mekelenborch, Pommeren, Prutzen, Polen, Lyfflanth, Russland, vnd in Suden vnd westen, auer dat gantze dudesche Landt etc.

Idt was vp de tidt eyn gelerder Man vth Engelandt tho Lubeck de vmme des leuen Euangely willen vth Engelanth geweken wass, mit Namen Doctur Antonius Barus, Dusser man wuste der suke gelegenheit, vnd halpen mennigen in Lubeck etc. —

10.

CHRONICON GEBWEILERIANUM.

Anno domini 1529. Item, die Straf die in dem ganzen Land was der Englisch Schweiss [1]) genandt, wann das ein Menschen ankam, so müsste man ihn zudecken, und musst ihn wecken bey dem

1) Chronick der Stadt Gebweiler. Msct. a cl. Butenschoen, prof. Colmariensi, humanissime exscriptum atque communicatum. — G. —

Haar, bey der Hand, bey der Backen ziehen und rauffen, das er nicht entschlieff, und musst ihn lassen schwitzen xxiiij. stundt lang, und wann er schlieff, so starb er, das was im gantzen Land, damit kam aber ein grausame Straf der Mensch thet drey Sprüng, und was darnach tod. —

11.

CHRONICA ARGENTORATENSIA.

Englisch Schweiss [1]). Um Michaeli Anno 1529. kam eine vnerhörte Kranckheit in Deutschland, (genannt der Englisch Schweyss) die damit behafft würden, die warent in 24. Stunden todt oder gesundt; Dann welche 24. Stunden überlebten, die kamen gemeinlich wieder uff. Die Kranckheit was, dass ein Mensch müsste geschlaffen und geschwitzt haben, und so man sie dann liesse schlaffen, so verschluffe er jm sein Leben, und starb, also damit darum so musste man jm den Schlaf wehren, mit rudlen, pfetzen, hin und her legen oder tragen, und lassen verschwitzen, dass kein Lufft zu jm ginge, sonst mocht er nit genesen. Solche Kranckheit kam den Rein heruff, und ginge durch alle Lande, und weret an keinem Ort länger dann vier Wochen.

Anno 1529. im October [2]) ist ein Kranckheit aus Engeland kommen in Teutschland, zum ersten in Niederland, und darnach den Rein herauff in alle Stätt, und kam der Siechtag [3]) einen Menschen an mit Schweissen, und so man den Menschen liess schlafen, oder den Luft an ihn gehen, so was er von Stundt an todt, so man ihnen aber liess liegen und schwitzen, und behab zustofft, vnd 24. Stunden liess liegen oder schwitzen, dass er nicht schlafft, so kam er wiederum auf, und seind auf einmal zu Strassburg in einer Wochen auf 3000 Menschen gelegen, aber wenig gestorben.

---

1) Chronicon msct. tabularii civici Argentoratensis. Hoc quidem cum aliis, quae sequuntur, debeo humanitati cl. et exper. Schweighaeuseri, medici Argentoratensis, qui et tabulas authenticas inspexit, et fragmenta de sudore Anglico exscribi curavit. Verb. pfetzen, quod passim occurrit, significat idem, quod rupfen, vellere. — G. —

2) Chronicon aliud msct. p. 287.

3) Vulgo morbus, malum corporis, h. l. febris sudatoria, et paullo post, gehab idem est, quod geheb (Scherz. Glossar. Germ. T. I. p. 111.) continens probe, bene clausum, et p. 499. eine stube, die vmb vnd vmb gehebe was, i. e. cubiculum bene clausum. — G. —

Englisch Schweiss [4]) A. 1529. Ein erschröcklich vnerhörte Plag, daran manch tausend Menschen lag, die all in 24. Stundt todt waren, oder aber gesundt, wütete greulich in Teutschland, und ward der Englisch Schweyss genannt.

Sterbent [5]) und neue Kranckheit 1529. Dis Jahr war ein grosser Sterbent, und kam ein neuwe Kranckheit in Deutschland der Englisch Schweiss genannt. —

Sterbet [6]). Im Jar 1529. war ein grosser Sterbet, und kam ein nüe Kranckheit in Deutschland, der Englisch Schweyss genannt. —

Eben [7]) in diesen trübseligen Zeytten wehrt der Span mit dem Sacrament noch, do hetten die Fürsten gern gesehen die Einigkeit: derhalben Landgraf Philipp mit etlichen Fürsten und Gelehrten einen Tag im September gen Marburg in Hessen legt, dahin kam Martin Luther, Philipp Melanchthon, und Justus Jonas, von den oberländischen Stetten, Huldreich Zwingle, von Zürich, von Basel Oecolampadius, die kamen gen Strassburg, kerten bey M. Matthis Zeller in, von dann zogen von Strassburg mit Ihme D. Caspar Hedio und Martin Butzer, von Nürnberg Osiander. Als man zusammen kame, disputirte D. Luther und Zwingli allein und ward nachfolgends gehandlett. Dawil aber die neu Kranckheit, der Englische Schweyss, auch da inbrach, wollten die Fürsten nit lange beleyben, nahmen den Abscheyd, und schyden im Anfang des October von einander. —

Um [8]) Bartholome kam eine Kranckheit in die Stadt, hiess man den Englischen Schweyss, daran viel 100. sturben, eh man Artzney davor erfund. —

1529. Regiert [9]) ein tödtliche Kranckheit, heisst man den Englischen Schweyss. —

---

4) Ib. p. 318.

5) Chronicon msct. cujusdam civis Luxhoff p. 288.

6) Chronicon msct. cujusdam civis Duntzenheim p. 206. b.

7) Cod. Msct. qui inscribitur, Specklini Collectanea in usum Chronic. Argentoratens. T. II. p. 226. Est h. l. Span, lis, controversia, dissidium, verb. spänig seyn, litigare, item beleyben pro bleiben. — G. —

8) Ib. p. 228.

9) Ein schön geschriebene Haus Cronika — durch Conrad Fritsch — angefangen den 6. tag Jun. im Jahr C. anno 1621. p. 472.

Anno 1529. Ist [10]) erstanden ein unerhörtte kranckheit, der Englisch Schweiss genand, durch welche vil menschen gestorben, auch vil verwarlosst, und derenhalben gestorben. Dan welcher den schweiss hatte, solt man nitt schlaffen lassen, auch warm halten und zudecken. Diesse Kranckheit werett xxiii; Stunden, welcher das überkeme, der war genessen, vnd das geschah in allen landen. —

1529. Der [11]) Türck belagert Wien sehr gram,
Ein siebenjärig thewrung kam,
Ein plag kam in das Teutsche Landt,
Die was der Englisch Schweyss genant.

12.

CHRONICON NORIMBERGENSE.

Anno 1529. entstund zu Nünberg [1]) und an andern Orten die neue unerhörte Kranckheit, die nennt man die Englische Schweisssucht. Diese brachten die kaufleuthe von Franckfurth [2]) her, es musste einer 24. Stunden an einander schwitzen, und wer also an einander schwitzte, und dazwischen nicht schlief, der genass. Es sturben sehr viele Personen daran, ehe man eigentlich wusste, wie man ihrer pflegen solte, hörte aber bald auf. —

Inn diessem Jar (1529 [3])) war ein vberaus nasser und kalter Summer, dass das Korn auff dem Feldt erfuldt, so wartt der weynn auch nicht zeitig. Dan es kam ein frühes gefrust darein, man hies jn nur den Türckenwein, vnd es folgett eine lange siebenjerige teurung. —

---

10) Chronicon Msct. Bibl. acad. Argentoratensis. Inscriptum est: Fragmente zu einer Strassburgischen Chronik, incipit a. 1030, desinit a. 1537. — G. —

11) Ein Jahrblum welch da begreifft, — fast alle Jahren dieser Welt — durch Matthis Aquaden zugericht. In Verleg Joh. Bussemachers Anno 1595. (Bibl. acad. Argent.) Voc. gram, ira, adject. gramich, infensus, hodie grämisch. — G. —

1) Chronicon Msct. Norimbergense. Hoc fragmentum b. Panzer mecum communicavit. — G. —

2) Lues ergo fuit prior Francofurti, deinde Norimbergae invaluit. — G. —

3) Anfang und Ursprung der Kayserl. Reichsstatt Nürnberg, (Msct. Bibl. acad. Jenens. quod finit a. 1590. fol. 67. 8) Eadem verba leg. in alio hujus bibliothecae codice. Ein ordentlicher vnnd kurtzer Aussug einer Nürnbergischen Chronica 1585. fol. 77. a. sol. — G. —

13.

JOANNES RENNERUS.

Dessulvigen Jahrs (1539 [1]) was ene nye lopende Kranckheyt de Swetsücke genömet, de in Düdeschland ilende quam uht Engelandt, daran versturven vele Minschen, Etlicke legen 20. etlicke 12. etlicke 3. etlicke 6. Stunnen, ging meistig aver de ricken Lüe. Hierinne sturt to Bremen en Grave van Drefholt, Frerch, Bremer Domdekan, Hinrich Goldschmidt un by 40. Borger un Borgerschen. De hastige Loop durde bet in den drädden Dag. Mit der Tyd wurde man der Kranckheyt künnig, dat dar Rath to fünne wurre. To Hamborg sturven in veer Weken wol dusent Minschen, jung und ohld. Vele Lüe wurren darinne verschmoort, dat se in dem hittigen Schwete noch wider tostappet wurren. —

1529. Hamborch [2]) Gots Wort bekamen hat,
De Swetsuicke ginck averall,
De Muire wort gebraken dal,
So umme Wildeshusen ginck.
Dat Smalkaldische Bundt anfinck.

14.

HERMANNUS A KERSSENBROCH.

Quid [1]) letalis ille sudor, quem Anglicum nominabant, praesignificaverit, qui 1529. totam Germaniam subita ac inversa hominum strage invadens intra 24. horas correptos aut suffocavit, aut sine vitae dispendio pristinae sanitati restituit, qui tantum terroris om-

---

1) Renner's Bremer Krönicke, Msct. Jar Christi 1529.

2) Chronicon der Löflichen olden Stadt Bremen in Sassen — dem Jahr — Talle nach in dudesche Vers vervatet Joan. Renner. Gedruckt tho Bremen M. D. LXXXIII. Nagedruckt M. D. CC. XVII. p. 79.

1) Bellum Anabaptisticum Monasteriense c. 4. in Mencken. Script. Rer. German. Saxon. Vol. III. p. 1513. Repetiit haec verba ex historia Monasteriensi Msct. Odoric. Raynaldus in Baronii Annal. Eccles. Contin. T. XX. p. 546. sed paullum immutata. Ad rem nostram haec prae ceteris pertinent. „Quemadmodum sudor ille luctificus instar praecipitis fluminis totam Germaniam ab ortu et meridie in occasum et septentrionem pervasit, omnesque pagos et urbes funesta clade terruit, ita quoque nova religio — primum in civitates orientales ac australes celeriter detenuit, et inde tandem has nostras Westphalicas urbes non sine luctificò motu percurrit.“

nibus impressit, ut vivi, adhuc integra valetudine fruentes, ambulundo se mori profiterentur. Cum enim hic morbus tantopere grassaretur, ac plurimos passim corriperet, sterneretque, sacerdotum vero (qui sacramenta decumbentibus administrarent), exiguus esset numerus, in tanto hi, necessitate sic postulante, fuere honore et veneratione, ut numina eos terrestria esse putares. Nihil hoc certe Germaniae malum et incolarum afflictio aliud nobis praedixit, quam majoris mali magnitudinem et religionis avitae eversionem, nihil insueta illa et praeter morem subita sacerdotibus exhibita veneratio, quam futuram in religionis negotio metamorphosin ac summum sacerdotum contemtum praesagivit. —

15.

JOANNES SLEIDANUS.

Novum [1]) etiam morbi genus hoc anno (1529.) Germaniam invasit. Sudore pestifero correpti homines intra vigesimam quartam horam aut exhalabant animam, aut, si virus exudassent, valetudinem paullatim recuperabant, et priusquam de remedio constaret, multa perierunt millia. Malum hoc inde ab oceano per omnem prope Germaniam pervasit, brevissimo temporis spatio et incredibili celeritate, velut incendium aliquod, longe lateque depascebat omnia. Vulgo dicitur morbus Anglicus. Nam Henrici VII. Britanniae regis anno primo, qui fuit annus humanae salutis 1486. eadem lues insulam illam invasit, et quoniam in re nova remedium erat incognitum, ingentem hominum stragem edidit. Fuit insuper hoc tempore frumenti ac vini tenuissimus proventus, itaque illa, quae deus iratus ejaculari consuevit in populum ingratum, tela, morbi contagio, bellum, inedia, simul uno eodemque tempore in Germaniam incubuerunt. —

Diximus antea de dissidio Lutheri et Zwinglii super coena

1) Joannis Sleidani De statu religionis et reipublicae Carolo V. Caes. Commentarii. Argent. 1556. f. L. VI. p. 81. b. et in ed. 1556. 8. s. l. ex off. Sim. a. Bosco L. II. p. 208. ed. Argent. 1576. p. 175. Franc. 1610. p. 161. Ad verba repetiit Theod. Zwinger. Theatr. Hum. Vit. Basil. 1604. Vol. II. L. VII. p. 344. Germanice vertit Gotth. Arthusius sub h. t.: Sleidanus redivivus d. i. ein gekündtlich Beschreib. der fürnemsten Händel — Franckf. 1618. f. ibid. p. 107. et J. Sleidan's Reformations-Geschichte aus dem Latein. übersetzt — von I. G. Semler. Halle 1771. 8. Th. 1. S. 429. et 431. — G. —

domini — sed eum illud morbi genus eo jam pervenisset, abrupta demum actione jussu Landgravii, sic convenit, quondoquidem in praecipuis omnibus dogmatis idem sentirent, abstinendum esse deinceps ab omni contentione — Et ita quidem amice discessum fuit initio Octobris. —

16.

CHRONICON SALISBURGENSE.

Im [1]) Jar 1529. ist zu Rohm solcher grosser Wasserfluss geschehen, dass in Campo floro, dem Lustblaz, das wasser über 30 fuss hoch gestiegen ist, vnd den Römern grossen Schaden zugefügt. In selbigen Jar ist das gross Meër ausgebrochen, vnd vill Stätt, Dörffer, vnd ain grossen Thaill der Landschafft in Hollandt, Seelandt vnd Flandern ertränckt. —

In diesem Jare khame eine newe Kranckheyt ins Teutschlandt, dann es begrüff die Leuth eyn Pestilentzischer Schwaiss, vnd innerhalb 24. Stunden gaben sie den Geist auf, oder nachdem sie das güfft gar ausgeschwüzt, khamen sie allgemach wider zu ihrer Gesundtheit, ehe man aber artzney darzu finden khundte, sturben vill 1000 Menschen. Diese Plag kham von dem grossen Meër her, durchschwaiffet schier durch das gantze Teutschlandt, vnd frass in einer kurtzen zeit mit vnglaublicher Schnellheit, wie eine Brunst, weit vnd breit vm sich, gemainiglich nennt man sie die Engländisch Kranckheyt, dann im ersten Jar König Hainreich des sibenten von Engellandt, welches Jar, als man zehlet 1486. ist diese Plag auch in dieselbig Insul khommen, vnd dieweil in solcher newen Kranckheit die Artzney vnbekandt war, namb sie gar vill volckhs hinweg. Es ist auch zu dieser Zeit wenig Wein vnd Khorn worden, khamen also die plagen mit Pestilentz, Krüeg vnd Hunger gleich mit einander zu einer Zeit über dass Teutschlandt. —

---

1) Chronicon ineditum Abbatiae Salisburgensis ad S. Petri, ab anonymo scriptum, et circa a. 1560. finitum cum historia archiepiscopi, Jo. Jac. Kuen, sub hoc tempore electi abbatis. Auctor sine dubio interfuit sudori pestifero, de quo, teste cl. Zauero, ceteri historici Salisburgenses nihil testatum reliquerunt. Fragmentum ipsum debeo humanitati cl. Vitalis Moesel, qui abbati summe reverendo ab epistolis erat. — G. —

17.

EGGERIK BENINGA.

Darna [1]) in den Sommer (1529.) was in Oostfreeslant ook in allen Landen am Zeestrande eene groote schrekeliche und ungewoonliche Kranckheit, dar in de Nederlande nie aftgehoert was, wart genoemet dat Engelsche Sweet, van den de vormaels ock daer mede besweert gewest weren. De Kranckheit quam eenem so geschwinde an, dat men in velde dale muste storten und schweten, de nich so flitich gewart wurden, und van summigen to heet avergedecket sturwen binnen 24. stunden: Daaran vell Lueden schnellicken doot bleven. Welcker Kranckheit nich lenger dan 14. dagen up ene stede duirde, vertoech sick dan noch durch de Verheuckenisse des Almechtigen dat fenyn balde weder uth Oostfreesland. —

18.

CHRONICA ERFURTENSIA.

Anno 1529 [1]) gravis admodum calamitosusque fuit Europae status. Turcae, vastata Ungaria imperium quoque armis infestis adoriebantur. Ignota pestis, quam sudorem anglicum vocabant, innumeros e medio tollebat homines. Tanta insuper erat ubique annonae caritas, ut nemo mortalium similis meminisset. Inundatio quoque Oceani perhorribiles tempestates caussata, Hollandis, Zelandis Flandrisque damna longe gravissima attulit per aggerum dirruptionem aquarumque perniciosissimam illuviem. — — Hoc anno aestas erat humida, adeoque frugum minime ferax, vinum tam vile atque acerbum protulerat, ut ne quidem pro aceto, minus ad potum valeret. —

---

1) Eggerik Beninga, Historie van Oostfresland. Auctor natus a. 1490. denatus a. 1562. (J. Fr. Foppens, Bibl. Belgic. P. I. p. 253.) potuit istum morbum et videre, et describere, ut testis idoneus. Fragmentum ipsum debeo cl. historico, Wiardae, ordinibus Frisiae provincialibus ab epistolis, deinde exper. Nöldeke, medico Oldenburgensi, estque plena chronici inscriptio: Eggerik Beninga volledige Chronyck van Oostfrieslant. Emden 1723. 4. Vierde Boek §. 8. sed prius edid. Ant. Matthaeus in Analect. 1706. T. VIII. — G. —

1) Chronicon Sanpetrinum Erfordiense, cujus auctor quidam ab Sighen fuisse dicitur. Isthoc fragmentum ex authentico sumtum favori S. R. Abbatis Placidi II. in acceptis fero. Chronicon ipsum legitur in Mencken, Script ver. germ. T. III. p. 201. seq. — G. —

In diesem Jar (1529 [1]) ist ein sehr feuchter Sommer gewesen, darauf ein — — — tz [2]) aus der Fäulung gefolget, die zuorn in — — — unerhort gewesen hat man die Schweis — — Engelandisch Seuch genant, wie hernach folget. Es entstundt aus verschuldeter Sünd und billichen zorn Gottes, ein unerhorte, new, erschreckliche plag und kranckheit, welche man die Engelandisch seucht und kranckheit nennet, daran viel tausent Menschen storben. Die Menschen mit dieser Plage behafft, lagen etwa 24 Stunden, etliche minder, wenig darüber, so davon storben. Wer 24 Stunde überlebte, der kam gemeiniglich auff, die kranckheit druckte den Menschen gleich in einen tieffen Schlaff. So man jm dann nicht wehrete mit rütteln, hin und her legen, tragen etc, auf dass er nicht entschlieff, so starb er dahin. Darumb wer genesen wolt, dem muste der Schlaff in allweg gewehret werden. —

19.

MICHAEL BEUTHER.

A. D. 1529. Circa hoc tempus (i. e. mense Septembri [1])) subita, terribilis et ante Germania inaudita morbi lues homines invasit: Anglicum sudorem vocabant, propterea, quod ex Anglia in hasce oras manasset. Eo sane morbo, in omnibus Germaniae locis, multi homines extinguebantur, et utplurimum inter viginti quatuor horas. Quo spatio si quos sudor ille relinqueret, plerumque convalescebant, tametsi postea, nonnullis remediis inventis, multi, medicina adhibita, non tam diu sudores illos perferrent. Nihilominus

1) Chronicon Erfurtense ineditum, fol. 146b et 147a. Exstat illud in museo gymnasii Erfurtensis (v. Bellermann, Ueber die Entstehung der vorzüglichsten Bibliotheken, Natural.- u. Kunstsamml. in Erfurt 1797. p 11.) — [nunc in manibus est illustr. Heckeri, Erfordiensis, prof. Berolinensis — H. —]. Sine initio est chronicon, incipit demum a. 1079 fol. 42. finit a. 1567. Unde illud chronicon ortum, a quo scriptum et continuatum sit, non satis liquet. Hoc unum in fine adscriptum legitur: „Wilhelm von Grumpach ist solches zu Gotha fürgelesen worden, als man im Jar — — — —" Cetera soricinis dentibus comesa perierunt. — G. — [Teste Heckero continuatum est chronicon usque ad a. 1574. — H. —]

2) Forte leg. Pestilentz, et in sequentibus: in Deutschland; — Schweissucht oder Engelandisch Seuch. — G. —

1) Mich. Beutheri Commentarior. de rebus in Europa et aliis quibusd. orbis terrar. illustr. regnis Carolo V. imp. gestis L. VIII. — Acc. appendix Mattheo Delio interpr. Argent. 1568. f. p. 36.

tamen constat innumeram hominum multitudinem, quod ad viginti quatuor horarum continuum sudorem, nulla eis concessa intermissione, minus sollicite adstringerentur, vi morbi oppressam e vivis excessisse, cum alioqui forsan ulterius vitae terminum extendere potuissent. Intra mensem fere lues illa evanuit, nec aetate junioribus admodum nocuit. Isto morbi genere inter alios Georgius, episcopus Spirensis, Ludovici, Palat. Elect. frater, confectus est XXVII. die Septembris. —

20.

ACHILLES PIRMINIUS GASSARUS.

Stephanus Agricola[1]) — ad Mardtburgensem synodum mense Septembri (a. 1529.) missus est — dein prima die Octobris circiter horam nonam antemeridianam apparuit hic in summo et eo sudo caelo clara iris, et non procul a splendidissimo sole alius sol, qui longum radium versus occasum vibrabat. Quo tempore dum continuas totius quasi aestatis pluvias autumnus solito frigidior sequeretur, non modo Cereri Lyaeoque damna passim illata sunt, sed et pretium illorum apud nos invaluit — Quin item ob dictas anni constitutiones (annonae caritatem etc.) incognitum hactenus epidemiae genus ab oceano Britannico totam quasi Germaniam pestifero sudore, quem Anglicum vulgo appellabant, invasit, quo Augstburgo nostro inter XIV. dies ex tribus infectorum millibus plus minus sexcenti mortales Novembri mense perierunt: Id quod nonnulli medicis imputandum putant. Qui cum febris ea ephemera pestilens ac intra XXIV. horas per sudorem creticum terminanda esset, miseros aegrotos toto eo temporis spatio ad sudandum infinitis culcitris et stragulis arctissime coëgerunt, pudendoque errore suffocarunt. —

---

1) Achillis Pirminii Gassarii Annales Augsburgenses a. 1529. in Mencken. Script. Rer. Germ. Saxon. Vol. I. p. 1784. Vixit archiater reipublicae Augustanae ad medium seculum XVI. et Nonni editioni, Argent. 1568. epigramma praeposuit. Exstat etiam Historiarum et Chronicorum totius mundi epitome auct. Gassaro, Basil. 1532. et 1535. sed in hac nihil est, quod ad hanc ephemeram Britannicam pertineat. — G. —

21.

LAURENTIUS SURIUS.

Anno 1529. de improviso [1]) pestifer morbus (Sudorem Anglicum vocabant. Eadem enim lues Britanniam vastaverat Henrici VII. Angliae regis anno primo, qui fuit a nato servatore 1486.) totam Germaniam pervasit, multis hominum millibus intra XXIIII. horas extinctis ante, quam certum medici remedium invenissent. Permulti vero, ubi virus illud exudassent, servati sunt. Ita praepotens deus novis indies emergentibus haeresium et scelerum portentis nova adhibebat flagella, simul autem et annonae caritas, et tumultus bellici Germaniam per id tempus premebant. Turcarum enim imperator, Solimannus, cum ingentibus copiis Viennam fortissime obsedit, sicut paullo post dicetur. —

22.

GEORGIUS FABRICIUS.

1529. In fine [1]) Februarii violae floruerunt. — Invasit hanc regionem morbus nulli antehac cognitus, qui Anglicus appellabatur, transfusus videlicet per omne corpus sudor e calore insolito, qui nisi prohiberetur, extinguebantur homines somno, fuitque id malum contagiosum. Antequam curatio cognita est, multi necabantur ab amicis insciis. Tales poenas deus minatur ingrato populo in Mosis libris III. et V. —

1529. Mense Octobri sudor Anglicus nonnullas Germaniae provincias invasit, et ingentem hominum stragem edidit.

---

1) Commentarius brevis rerum in orbe gestarum ab a. salutis 1500. usque in a. 1568. ex opt. quib. scriptoribus congestus — per F. Laurent. Surium, Carthusian. Colon. 1568. 8. p. 217. et alt. ed. Colon. 1574. p. 131. Primum ea verba adscripta sunt Tomo secundo Chronici D. Johann. Naucleri usque ad a. 1500. cum append. Laur. Surii ad a. 1564. Colon. 1564. Append. p. 591. deinde eadem illa ex commentar. a. 1538. ita repetiit Odoric. Raynaldus in Baronii Annal. Eccles. Contin. T. XX. p. 546. „At praepotens deus, inquit Surius, novis indies emergentibus haereseon et scelerum portentis nova adhibebat flagella. Invexit nimirum hoc anno (1529.) novum morbi genus, quem sudorem Anglicum dixere, quo paucarum horarum spatio correpti vitam cum morte commutabant.“ — G. —

1) Ge. Fabricii Rerum Misnicarum Libri VIII. Lips. 1569. 4. p. 183. seq. Jenae 1598. f. L. III. p. 85. et Vol. II. p. 85. Rer. German. 1605. — G. —

23.

ANDREAS WERNER.

Unter [1]) diesem Herrn (Albert) Anno Christi 1529. ist die zuuorn unerhorte kranckheit, des Englischen Schweissuchtes, aus Engeland in Germaniam kommen, hat an vielen orten das dritte theil der Menschen auffgereumpt vnd erwürget. —

Anno 1529. hat [2]) die Englische Schweyssucht in diesen Landen regieret. —

24.

HEINRICH BUNTING.

Anno 1529. hat [1]) die Schweisseuche, ein geschwinde böse Kranckheit, hie im Lande Braunschweig vnd Lüneburg, fast in allen Städten, ja auch im gantzen Deutschen Lande, sehr grewlich rumoret, vnd viel tausent Menschen hinweg gefressen, als du denn in der Lüneburgischen Chronica hievon weitern Bericht findest. —

Im [2]) nehest folgenden 1529. Jahr, sind viel tausent an der Schweisssucht gestorben, die erstlich aus Engelland in die Seestadt, vnd von dannen in gantz Deutschlandt kommen, vnd darumb der Engelische Schweiss ist genennt worden. Welchen diese Kranckheit angriff, dem kam gleich ein heisser Angstschweiss vnd ein harter Schlaff an, vnd kondte sich schlaffens nicht erhalten, man rüttelt und schüttelt ihn denn so lange, das er schlaffens vergass, vnd giengen viel im Schlaffe also dahin. Vnd welche vier und zwantzig stunden (nachdem sie die Kranckheit angriffen hette) vberlebten, die kamen gemeinlich wieder auff. Viel Leut wurden mit Betten, die man auff sie warff, zerdrücket vnd gedempffet. Den

---

1) Chronica des Hochlöbl. — Primat Stiffts Magdeburg — durch Andream Werner. Gedruckt zu Magdeburgk 1584. S. 124. — G. —

2) S. Ej. Summarischer Bericht der Magdeburg. Stadt-Chronik. — G. —

1) Newe volständige Braunschweigische und Lüneburgische Chronica — durch M. Heinric. Bunting. Magdeb. 1584. f. Th. 2. S. 42. herausg. durch M. Heinr. Meybaum. Magdeb. 1620. f. 1. Th. S. 309. In prima editione p. 40. sudorem sub autumno apparuisse, ac tertiam aegrorum partem jugulasse, item Saxoniam peragrasse memoriae proditum est.

2) Ibid. 3. Th. S. 524. Voc. zerdrücket indicat oppressi, gedempffet proprie evaporati, h. l. vapore vel sudore nimio debilitati. — G. —

Kindern vnd jungen Leuten war diese Kranckheit nicht so gefehrlich, als den Alten. —

25.

CYRIACUS SPANGENBERG.

Anno 1529. Ist [1]) der Anfang des Jahrs gar warm vnd gelinde gewesen, dass man sich auch vmb S. Matthiastag allbereit mit braun vnd blaw violen Krentzen hat getragen. — Darnach ist der Sommer immer nass vnd feuchte gewesen, daher sich eine wunderbarliche Kranckheit hat verursachet, davon in Teutschland zuvor nichts erfahren, welche von den gemeinen Leuten die Schweisssucht oder Engellendische Sucht (darumb, dass sie auss Engelland erstlich in die Seestädte vnd darnach förter kommen war) genandt worden, daran viel tausend Menschen sind gestorben. Wen [2]) die Kranckheit angriff, den kam zugleich ein heisser Angstschweiss vnd ein harter Schlaff an, vnd kundte sich dess schlaffens nicht erwehren, man rüttelt vnd schüttelte ihn denn so lange, dass er schlaffens vergass, vnd giengen viel im Schlaff also dahin, vnd meineten derwegen die Leute, wer genesen wolte, der müste sich Schlaffens vier vnd zwentzig Stunden enthalten, vnd zwar es gabs die erfahrung, das diejenigen, so vier vnd zwentzig stunden, nachdeme sie die Kranckheit ankommen war, vberlebten, gemeiniglich auffkammen. Darnach ward von etlichen fürgegeben, es müste einer vier vnd zwantzig Stunden an einander schwitzen, vnd mitler weile keine Lufft an sich gehen lassen, das brachte manchen Menschen vmb den Halss. Denn wo in einem Hause jemands sich nur ein wenig klagte, bald waren die andern vber ihm her, vnd mit ihm zum Bette zu, vnd darnach einen hauffen Federbetten, Peltze

---

1) Mansfeldische Chronica der erste Theil — durch Cyriacum Spangenberg. M. D. LXXII. f. Cap. 365. S. 431. b. repet. ad verbum in: Sächsische Chronica — durch H. Cyriacum Spangenberg in Truck gegeben. Francf. 1585. f. c. 365. S. 623. et 624. In Ej. Hennebergische Chronic. Strassb. 1590. et Querfurtische Chronica. Erfurdt 1590. nihil de sudore Anglico legitur. Memorabilem auctoris vitam scripsit Joh. Ge. Leuckfeld. (Historia Spangenbergensis oder hist. Nachricht von dem Leben, Lehre und Schriften Cyriaci Spangenbergs. Quedlinb. u. Aschersleb. 1712. 4.) — G. —

2) Haec verba usque ad: „als den Alten," sunt rep. in Fiedlers Mügelsche Chronik. Freyb. 1652. 4. S. 116. — G. —

vnd was sonsten fürhanden, alles auf ihn gelegt, dazu warm eyngeheitzet, alle Fenster vnd Thüren auffs fleissigste versperret, dass nicht ein Lüfftlein zum Patienten kommen können, vnd damit der Krancke ja nicht die Bette vnnd anders von sich werffen köndte, legten sich bissweilen die andern, so gesundt waren, oben darüber her, vnd beschwerten jn dermassen, dass er weder Arm, noch Beine regen können, dieweil denn mancher vnausssprechlich jnnerliche Hitze hette, daher Hertz vnd Glieder alles ermattet, vnd hinfellig worden, vnd noch darzu von aussen auch mit Werme vnd Schweiss geengstet ward, war es nicht wol möglich, solches alles mit einander ausszustehen, vnd musten die Leute wol also sterben, vnd in der Anmacht dahin gehen.

Zu Zwickaw ist ein Doctor gewesen, der von Hauss zu Hause gangen, vnd wo er jemands also gedeckt gefunden, die Bette hinweg gerissen, vnd die Krancken also zu martern zum höchsten verboten, vnd demnach viel guter Leute dadurch errettet, die sonst gleich, wie die andern, hetten ersticken müssen. Es sind offt ein Tisch voll guter Freund bey einander gesessen, da nur mit einem Wort oder zweyen dieser Kranckheit gedacht worden, da einer nach dem andern für Furcht dieselbige bekommen, auffgestanden, anheim gangen, sich geleget, vnd den andern tag gegen Abend todt gewesen, darüber sich denn die andern auch entsetzet, vnd gleichergestalt niderkommen, vnd dahin gangen. Denn Furcht thet dissmal den grösten schaden, den Kindern vnd jungen Leuten war diese Kranckheit nicht so fehrlich, alss den Alten, denn sie auch damals nur jahrs alt aussstehen müssen. —

Anno 1529. In [3]) diesem Jahre kam die Englische Sucht, nahm viel Leute weg, vnd starb darinnen Herr Arp von Hoffe. — Eodem anno 1529. Ipso die S. Ruffi zwischen 10 vnd 11 Uhren starb M. Arp v. Hoffe in der neuen Sucht, die Englische Schweiss-Sucht geheissen, darein liegen die Leute 24. stunde, die da schlieffen oder kalt wurden, die sturben, wer aber die 24. Stunde überlebte, die behielten das Leben. —

Anno 1529. war [4]) ein feuchter Sommer, darauff folgete eine

---

3) Chronicon Oder Lebensbeschreibung — aller Bischöffe des Stiffts Verden — in Mscpt. hinterlassen von Cyr. Spangenberg. Hamb. s. a. (1720.) p. 167. et 168. — G. —

4) Historia von der flechtenden Kranckheit der Pestilentz — d. i. Alle schwinde

hitzige innerlich Pestilentz, zuvor in Deudschlanden nicht erhort, welche die Leute die Schweisssucht oder Engellendische seuche nanten, daran etlich viel tausent menschen sind gestorben. —

26.

ANDREAS ENGEL.

Anno [1]) Christi 1529. den 9. Jan. vmb 10 Uhr auff den abend sahe man ein erchrecklich chasma oder Fewerzeichen, vom Auffgang gegen Mitternacht, vnd von dannen gegen der Sonnen Nidergang. — Darauff folgete im selben Jar (1529.) die Engelische Schweisssucht, daran viel Menschen sterben vnd vmbkommen musten. Wer sich aber 24 stunden lang des schlaffs in der Kranckheit enthalten kundte, der ward wieder gesund. Derhalben auch etliche die Kranken mit rütteln, hin vnd wider tragen, vnd legen für den Schlaff bewareten. Doch wehrete diese Seuche nicht vber einen Monat.

Wie [2]) die Engelische Schweisssucht also regierete, war ein Pfarrer in Friedeberg in der newen Mark, der sagte öffentlich auff der Cantzel, Gott straffte die Welt mit newer kranckheit, weil sie eine newe Lehr vnd Glauben hette angenommen. Item wenn sie würden bey der alten Römischen Kirchen Glauben bleiben, so würde die Kranckheit wol wider auffhören. Er beschloss auch bey sich den folgenden tag eine procession mit dem Gebet der Papistischen Littaneyen zu halten wider diese Kranckheit, aber des Morgens

---

Pestilentische sterbeu, deren in Historien vnd Chroniken gedacht wird, zusammen gebracht durch M. Cyriac. Spangenberg Anno 1552. 4. s. l. sine dublo Islebiae edita. Est vero flechtende Kranckheit h. l. malum serpens, a verbo flechten, serpere, ergo fere idem, quod morbus epidemius. Sic quidam Phil. Mich. Novianus scripsit l. Von den bösen vnd flechtenden Bauchflüssen vnd Durchlauff, Witteb. 1588. Est vero h. l. legendum M. Arp, von Hoffe i. e. natus Curiae Variscorum. — G. —

1) Rerum Marchicarum Breviarium d. i. Kurtze — Beschreibung der — Geschichten, so sich im Chur — und Fürstenthumb der Marck Brandenburg — begeben — durch M. Andream Engelium. Wittenb. 1593. 4. S. 130. Auctor paullo post refert: „den funffzehnten tag Junii,“ quae verba, nisi transposita sunt, sequitur, ut sudor epidemius jam medio mense Junio Marchiam invisisse putandus sit, hoc vero multum abest a vero. — G. —

2) Haec verba latine versa vid. in Jo. Wolfii Lection. Memorabil. T. II. Cent. 16. p. 303. — G. —

frühe starb der Pfarrherr eines schnellen todes, vnnd ward daraus eine trawrige Procession. —

27.

CASPAR HENNEBERGER.

Schweisskranckheit oder Englische Seuche.

Anno 1529. bald [1]) nach Natiuitatis Mariae war auch allhier im Lande die newe Seuche, die Schweisskranckheit genant, daran in 24. stunden viel starben, gerad damals, da ein Landtag zu Königsberg war, der zerging [2]) derethalben, da starb daran D. Fischer der Kantzler, Erhard Queiss, Bischoff zu Riesenburg, starb im Heimziehen, auch lag Fe. Drht. sampt ihrem Gemal daran, kamen aber Gott Lob, wiederum auff, sollen 30000 Menschen in Preussen daran gestorben seyn. —

28.

ENGELBERTUS WERLICHIUS.

Nacher [1]) den ersten Octobris vmb 9 Uhr vor Mittag ward allhie bey hellem Tag vnd heiterm Wetter ein lichter Regenbogen, vnd nicht weit von der Sonne noch eine andere Sonne gesehen — vnd dieweil sich damals ein nasser Sommer gewesen, vnd darauff ein vngewöhnlicher kalter Winter gefolgt, geriethe das Getreydt vnd Wein aller Orten sehr vbel. —

Auss solchen Apparentiis vnd Zufällen dieses Jars, erzeugete sich ein seltzame bisshero vnbekandte Seuch von dem Oceanischen Meer an, durch gantz Teutschlandt, mit einem pestilentzischen Schweiss, so man den Engelischen Schweiss hiesse, daran allhie jnnerhalb 14. Tagen von 3000. so darmit inficiert gewesen, vber 600. im Monat Nouembri gestorben, vnd gaben etliche den Doctorn

1) Erklerung der Preuss. grössern Landtaffel oder Wappen — verzeichnet durch Casp. Hennebergerum. Königsb. 1595. f. S. 176. — G. —

2) i. e. conventus publicus dimissus est, a verb. zergen, zergan, zergehen, perire, non procedere.

1) Chronica der — Statt Augspurg in Schwaben — aus Mark Welsers acht Büchern gezogen — durch Engelbert. Werlichium. Franckf. 1595. f. Dritter Theil S. 16. 17. Existit etiam Jo. Funccii Chronologia. Witteb. 1578. p. 167. in qua haec tantum leguntur verba „a. 1529. sudor Anglicus exortus, morbus ante incognitus.“ — G —

die Schuld, als welche die arme Patienten, dieweil es einem täglichen pestilentzischen Fieber nicht vngleich war, derwegen auch jnnerhalb 24. Stundt durch den Schweiss im Fieberparoxysmo vertrieben werden müsste, die gantze 24. Stunden vber mit Betten vnd Deckinen zu schwitzen zu sehr beschwert, vnnd also auss vnerfahrenheit schändlich erstecket. —

Grade [2]) also machte mans in Kempten, und untergiengen an selben Schweiss über 300. klein und gross. Gott geb ihnen die ewige Ruh, Amen!

29.

MARTINUS CRUSIUS.

Anno 1529. quatuor [1]) cometae apparuerunt inter se oppositi — Aestas erat pluviosa — eodem anno — ex continuis pluviis iterum inundatio priore major — Tunc Anglici sudoris ex Belgio ascensus et famis factum est initium, per totam autem Germaniam sudabatur, hominibus aut intra unum diem naturalem morientibus aut, veneno exudato, paullatim valetudinem recuperantibus. Stuttgardiae amplius quater mille sudabant, e quibus mortui sunt tantum sex. —

30.

JOANNES LETZNERUS.

Anno 1529. ist [1]) aus Engelandt in die Seestädte, vnnd von dannen in diese lande, auch gen Einbeck, vnd in alle vmbliegende Städte, Flecken vnd Dörffer, eine newe, vnerhörte, auch in diesen Landen zuvor vnbekandte Kranckheit, die Englische Schweissucht

---

2) Anonym. Campodunensis exemplo chronicae Welserianae haec quidem verba adscripsit, teste exp. Mellino, medico civitatis clarissimo. Voc. untergehen h. l. est perire. — G. —

1) Annales Suevici sive Chronica rerum gestarum antiquissimae et inclytae Suevicae gentis — auct. Martino Crusio. Francof. 1595. f. et quidem Dodecas III. 1596. p. 605. Alia sunt verba in edit. ejusdem anni P. III. p. 605. quae in bibl. acad. Jenensi est, „fuit annus hic maxime pluvius, unde 1529. fames gravis extitit, et morbus novus, sudor Anglicus, qui perimebat hominem 24. horis.“ — G. —

1) Dasselische vnd Einbeckische Chronica — zusammen gebracht durch Joh. Letznerum. Erffurdt 1596. f. Ander Th. d. VI. B. von der Stadt Einbeck, Kap. 14. S. 113. — G. —

genandt, kommen, vnd vnzehlich viel Menschen hingenommen. Es ist aber diese Kranckheit den Leuten mit einem vberaus engstlichen vnd schmertzlichen hitzigen Schweiss, vnd einer darauff folgenden grewlichen Schlaffsucht ankommen, also, dass man solche Krancken nicht hat erwecken, noch ermundern können, vnd ist mancher also im Schlaff todt blieben.

Man hat wol wider diese Kranckheit mit der Artzney einen Weg fürgenommen, als dass man die, so mit dieser Kranckheit behafftet, 24 stunden solt schwitzen lassen. Derhalben hat man die armen Krancken mit Peltzen, Decken, Gewandt vnd Federbetten, vnnd andern darzu dienstlichen Dingen dermassen bedecket, vnd also beschweret vnd vberladen, dass sie endtlich darüber ersticken, vnd des Todes seyn müssen. Vnd also hat diese Kranckheit in weniger zeit viel Leut hingenommen. —

31.
HERMANNUS HAMELMANNUS.

Eben auf dieselbige zeit (d. 28. Sept. 1529. [1])) ist eine gemeine kranckheit vnd Plage, so dem Englischen Schweiss gleich, eingefallen, die dann fast durch gantz Europam vnd Teutschlandt vnuersehenlich gangen, vnd seind viele Menschen junck vnd alt daran gestorben, dauon vieler gelärter Leute judicia vnd meynungen verhanden sein. —

32.
HISTORIA UNIVERSITATIS VIENNENSIS.

Anno 1529. Vienna [1]) a Turcis obsessa — Annus hic non universitati modo nostrae sed Viennae ac universae Germaniae erat calamitosus. Saeviebat enim lues, quam sudorem Anglicum dixerunt, Austria incendiis ac rapinis vastata, Vienna arctissima obsidione a Solimanno tentata — inferior Germania effuso oceano

1) Oldenburgische Chronicon d. i. Beschreibung der löbl. vhralten Grafen zu Oldenburg vnd Delmenhorst — zusammen getragen durch Her. Hamelmannum, Anno 1599. f. S. 429. — G. —

1) Historia Universitatis Viennensis T. II. fol. 140. et in Act. Nation. Rhenan. Univers. Viennens. mem. pestis atrocissima a. 1506. et 1521. — G. —

prope obruta, tanta insuper annonae difficultas, quantam nemo tum mortalium meminisset. —

33.

HECTOR FRIDERICUS DE WICHT.

Anno 1529. novum morbi genus [1]) Frisiam orientalem invasit. Nordae [2]) et multis in locis Frisiae sudore pestifero correpti homines intra XXIIII horas aut exhalabant spiritum, aut, si virus exsudassent, valetudinem paullatim recuperabant. Nominabatur vulgo hic morbus sudor Anglicus. Nam Henrici VII. Britanniae regis anno primo, qui fuit a. C. 1486. eadem lues insulam illam invasit, et brevi tempore multa hominum millia absumpsit. —

34.

HENRICUS MEIBOMIUS.

Hujus [1]) etiam abbatis (Heningi) tempore (1529.) regiones hasce invasit, et immane, quantum afflixit lues illa, quam sudorem Anglicum dixerunt et febrem sudatoriam. Ea olim in Anglia orta annis fere XXXX eam continue et graviter afflixerat, inde sub annum MDXXV ex Anglia in vicinum Belgium, ac porro in Daniam ac Norwegiam, ac demum Germaniam perrexit, ubi anno MDXXIX et sequenti atrocissime desaeviit, et multa millia leto dedit. Aegri sudoribus diffluebant continuis, qui non ante desnebant, quam morbus solveretur. Fiebat id intra horarum XXIV spatium, quod qui superabant, convalescere sensim, reliqui Libitinam ditare solebant. —

---

1) Annales Frisiae inediti. Auctor diem suum obiit a. 1602. Fragmentum isthoc benevole descripsit cl. Wiarda. — G. —

2) Norda (Norden) civitas mari Germanico proxima est, Frisia Groninganae ditioni confinis, ideoque sudor epidemius a Batavis proxime huc migrasse videtur. — G. —

1) Henrici Meibomii Chronicon Marienthalense, in Ej. Script. Rer. German. T. III. p. 274. Scripsit a. 1604. sed falso dixit, continue. Nam sudor quinquies, interpositis temporibus, quasique resumtis viribus, in Anglia redintegravit. — G. —

35.

TOBIAS HEYDENREICH.

Anno 1529. Den [1]) 6. April ist ein Schnee Knies tief gefallen, davon die Früchte sehr erfroren, auch darauff grosse Thewrung vnd Sterben erfolget. Insonderheit aber ist allhier zu Leipzig eine zuvor vnerhörte Kranckheit, die Englische Schweisssucht genant, entstanden, davon viel in 24 Stunden hinweg gestorben. —

36.

ANDREAS GOLDMEYER.

Im [1]) Jahr Christi 1529. da die progressio media im 2. grad dess Schützen gieng, bey welchem grad damals dess Scorpions Hertz seinen Standt hatte, vnd jhme auch Oculus Tauri entgegen stundt, erhub sich zu Strassburg abermals ein gefährliche Kranckheit, der Englich Schweiss genant, da man die Leyt, die bey Leben solten erhalten werden, muste pfätzen, ritteln vnd schütteln, vnd jhnen den Schlaf abwehren, sonsten entschlieffen sie, und erstickten im Schlaff. Diese Kranckheit ward caussirt von Scorpions Hertz. Solche vnnd dergleichen Kranckheiten sind zu befahren im jahr Christi 1700 wann im selbigen jahr in progressione maxima des Löwen schwantz, in progressione media caput Medusae, mit dem Marte regieren wird, da dann Krieg, Thewrung vnd Pestilentz zugleich wird einreissen, vnd lang anhalten. —

Im [2]) jahr Christi 1529. entstunde in Teutschland die Engelische Schweisssucht, darvon auch vil in 24 Stunden zu Leiptzig

---

1) Leipzigische Chronik — biss auff das 1635. Jahr continuiret — durch Tob. Heydenreich. Leipz. 1635. 4. S. 104. Haec verba paucis repetita sunt in l. Die Geschichte der Stadt Leipzig 1778. Th. 1. S. 55. Idem annalium conditor scripsit p. 78. a. 1506. hiemem fuisse tepidam atque mutabilem, et aestate medio successisse pestem magnam, p. 93. a. 1517. regnasse hiemem praefrigidam, p. 97. a. 1519. pestem magnam esse hinc inde grassatam. — G. —

1) Strassburgische Chronica Astrologisch beschrieben — durch Andr. Goldmeyern, Strassb. 1636. 4. S. 70. Irritum profecto vaticinium! Hoc unum verum et certum est, a. 1707 — 1710 pestem vulgarem in Polonia et Silesia fuisse, magnamque hominum vim neci tradidisse flebili. — G. —

2) Histor. astronom. vnd astrologische Beschreibung von Leipzig — durch Andr. Goldmeyern. Nürnb. 1645. 4. S. 10.

sturben. Die allgemeine Vrsach war die mittlere Fürgehung im 3. grad bey dess ♏ Hertz, im gegenschein ♉ Auge. —

37.

HERMANNUS STANGEFOL.

Anno [1]) christiano 1529 indictione 3. narrat Chron. Trem. fol. 415. De improviso pestifer morbus (sudorem Anglicum vocabant: Eadem enim lues Britanniam anno 1486. vastaverat Henrici VII. Angliae regis tempore) totam Germaniam pervasit, intra 24. horas multis hominum millibus extinctis, quibusdam in locis vix tertia hominum parte in vivis remanente, priusquam medici certum remedium invenissent. Qui etiam morbus per Westphaliam supra modum desaeviit, ac Tremoniae, Swertae vicinisque locis, ut de reliquis locis taceam, intra quatuor dies ultra quingentos homines hic morbus absumpsit. —

Scribit Mersaeus. Erat hoc anno fames omniumque rerum ingens penuria, quanta in hominum memoria nunquam fuerat, vinum erat ita acerbum, vt prae acerbitate sua bibi nnn posset, adeoque vile et insipidum cum tempore factum est, ut neque acetum ex eo fieret, sed ad omnia prorsus inutile, ut tandem effunderetur. —

38.

TOBIAS SCHMIDT.

Der [1]) Sommer dieses 1529. Jahres ist immer nass vnd feuchte gewesen, daher sich eine wunderliche Kranckheit, davon man zuvor in Teutschland nichts gewusst, welche auch zu Zwickau manches Mensch mitgenommen, verursacht. Diese Kranckheit ist von den gemeinen Leuten die Schweiss-Sucht oder die Engeländische Sucht (darum dass sie aus Engeland erstlich in die Seestädte, vnd darnach förder kommen war) genannt worden, daran viel 1000

1) Annales circuli Westphalici h. e. Opus chronolog. et histor. rerum omnium, maxime notabilium sub hoc circulo gestarum — ad a. 1656. deductum — per R: D. Herm. Stangefol; Colon. Agripp. 1656. 4. L. X. p. 20. — G. —

1) Chronica Cygnea oder Beschreibung der — Stadt Zwickaw — durch M. Tobiam Schmidten, Zwickau 1656. 4. Theil 2. S. 305. f. repet. ad verbum ni I. D. Ernst Neue Hist. Schaubühne S. 913 — 917 et D. W. Triller in Clinotechn. Med. Sect. 1. §. 11. p. 25. — G. —

Menschen sind gestorben, hat auch andere Namen [2]) mehr überkommen. Wen die Kranckheit angriff, den kam zugleich ein Angst-Schweiss vnd ein harter Schlaff an, und kunte sich des Schlafens nicht erwehren, man rüttelt und schüttelt ihn denn gar lange. Viel giengen im Schlaff also dahin, und meinten derwegen die Leute, wer genesen wolte, der müste sich des Schlafens 24. Stunden enthalten, und zwar gab es die Erfahrung, dass diejenigen, so 24. Stunden, nachdem sie die Kranckheit ankommen war, überlebeten, gemeinglich aufkamen. Darnach war von etlichen fürgegeben, man müste 24. Stunden nach einander schwitzen, und mittlerweile keine Lufft an sich gehen lassen, das brachte manchen Menschen um den Hals. Denn wo in einem Hause sich jemand nur ein wenig klagte, bald waren die andern über ihn her etc. —

Zu Zwickau aber ist ein Doctor gewesen, der von Hauss zu Hauss gangen, und wo er jemand also gedeckt funden, das Bette hinweg gerissen, und die Krancken also zu martern zum höchsten verboten, und demnach viel guter Leute dardurch errettet, die sonst gleich, wie die andern, hätten ersticken müssen. Dieser Doctor hätte sich wol so viel verdienet, dass man seiner mit Namen in allen Ehren gedacht hätte, welches doch damals nicht in acht genommen, ob er gleich auch in andern Landen, vmb dieses Wercks willen, Ruhm und Ehre erlangt, wie in Spangenb. Mansfeld. Chron. fol. 431. zu sehen. Es sind allhier viel Leute an dieser Schweiss-Kranckheit gestorben, den 14. Augusti allein sind 19. solche Leichen begraben worden, in einer Nacht sind über hundert kranck worden. Sontag nach Egidii, war der 3. Septemb. starb Gabriel Frantz, der Buchdrucker, auch an dieser Kranckheit, der hatte den Freytag zuvor allhier ein Büchlein [3]) lassen ausgehen, wie man sich in dieser Kranckheit halten, nemlich dass man 24. Stunden schwitzen solte, und er hatte auch so lang geschwitzet, must dennoch sterben, und war der erste, nachdem sein Büchlein an

2) In marg. leg. „Febris Anglica, pestilens, hidronosos, sudor Anglicus, pro varia auctorum nomenclatura et sententia.“ Auctor collegit, quicquid in tabulario civico et annalibus scriptum repererat, usus inprimis duce Cyr. Spangenbergio. In genere historici superioris Germaniae hunc principem in verbis et rerum narratione secuti sunt, ceteri, qui Germaniam inferiorem incolebant, fere Nic. ab Klempzen et Reimar. Kockium exscripserunt. — G. —

3) Hic libellus hactenus nec in bibliothecis reperiri, nec in tabulario Zuiccaviensi detegi potuit, auctore locupletissimo, Hempelio, consule hujus municipii longe meritissimo. — G. —

Tag kommen. Den 6. ejusdem starb Hans Franek, der Apotheeker, der hatte gleichfals auch geschwitzet. Hernach aber haben die Leute auff Rath des Medici, nach Gelegenheit, nur 5. oder 6. Stunden geschwitzt, sind denn aufgestanden, haben sich nicht in die Lufft begeben, sondern sind in einer warmen Stuben geblieben, und ist dieses Mittel vielen zu Hülffe kommen. Unter andern ist an dieser Kranckheit, in diesem Jahr, ein Weib von 112. Jahr alt, die alte Holtzhausin genannt, gestorben. —

39.

CHRISTOPHORUS SCHORER.

1529. Regierte [1]) hier der Englische Schweiss, vnd sturben die Leuth innerhalb 24. Stunden dahin, lagen in manchem Hauss siben oder acht Personen daran danider. Es sturben gar viel, ehe man eine Artzney darwider fand. —

40.

CHRISTOPHORUS SCHULZE.

Anno 1529. war [1]) eine Kranckheit allhier gemein, die Schweissucht, daran die Leute sehr schwitzten, man muste die Leute zudecken und warm halten, solten sie mit dem Leben davon kommen. —

41.

REINHOLD CURICKE.

Anno 1529. am [1]) Tage Aegidii, an einem Mittewochen, entstund eine newe gar gefährliche Kranckheit zu Dantzig, so der Engelische Schweis, dahero, dass dieselbe Anno 1486. in Engel-

---

1) Memminger Chronick — durch Christoph Schorer d. f. K. u. A. Doct. Ulm 1660. 4. S. 69.

1) Auff- vnd Abnehmen der löbl. Stadt Gardelegen — auffgesetzt von Christ. Schultzen. Stendal 1668. 4. Cap. 2. p. 135.

1) Der Stadt Dantzig Historische Beschreibung — zusammengetragen durch Reinhold Curicken — im J. C. 1645. anjtzo — aussgegeben durch Ge. Reinh. Curicken. Amsterd. u. Leipz. 1688. f. B. 3. c. 31. S. 271.

land erstlich grassiret hatte, genennet wurde, und nur 3. Tage wehret, und war diese Kranckheit also beschaffen, dass, wer mit derselben behafftet war, nur 24. Stunden liegen dürffte, und war alsdan entweder todt, oder gesund. Unterdessen muste man diejenigen, so damit behafftet waren, fein warm halten, und die 24. Stunden nicht lassen kalt werden, wo sie genesen solten, und sturben an dieser Kranckheit sehr viel, meistentheils aber solche Leute, die in ihrem besten Alter waren, wie denn der gestorbenen 3000. oder, wie Hennenberg setzt, 6000. sollen gewesen seyn. —

42.

NICOLAUS ERBENIUS.

Anno M. D. XXIX. sudor Anglicus [1]) etiam nostris innotuit oris. Chron. Dassel. L. VI. P. I. p. 113. —

43.

ACHILLES AUGUSTUS VON LERSNER.

1529. Hat [1]) der Englische Schweiss allhier grassiret, so angefangen im September auff des heil. Creutzes Tag. Die Leute schwitzeten 24. Stund, darauff waren sie entweder tod, oder wurden wieder gesund. Diese Kranckheit währete bis auf den Tag Martini. Seb. Franc. Chron. p. 253.

1530. In diesem Jahr umb die Herbst-Zeit stirbts allhier starck an der Pest. Hubertus L. 7. p. 151. —

44.

GOTTFRIDUS LENGNICH.

Die [1]) Pest, so schon A. 1526. angegangen, hat dieses, (1528.)

---

1) Chronicon Hüxariense a Petro Visselbeccio coeptum a Greg. Wittehenne usque ad A. C. 1418. continuatum c. addit. Nic. Erbenii, not. illustrat. et edit. a Christ. Franc. Paulini, in Ej. Rer. et Antiquit. German. Syntagma. Francof. 1698. 4. p. 152. Erat vero Visselbeccius praepositus monasterii Kaminadenst in ripa Visurgis prope Bodonis Wertheram, decessit a. 1373. — G. —

1) Der Reichs — Stadt Francfurt am Mayn Chronica — zusammen getragen durch Achill. Aug. von Lersner. Francof. 1706. f. B. 2. c. 9. p. 38.

1) Geschichte der Preuss. Land Königl. Pohlnischen Antheils seit dem J. 1526. — von Gottfried Lengnich. Dantzig 1723. f. p. 64. Est vero pestis a.

ja noch im folgenden Jahr (1529.) angehalten. Das Sterben liess zwar zuweilen nach, aber gäntzlich hat es sich nicht geleget. Thorn, Dantzig, Culm, und die übrigen Städte empfanden dabey das ihrige. Nebst dem melden die Verzeichnüsse von starcken Regen, häuffigen Wasser-Ergiessungen, gewaltigen Sturm-Winden, und dass die Weichsel nicht allein sehr angewachsen, sondern auch pechschwartz gewesen sey. —

45.

CONSTANTINUS MOERBITZ.

1507. hat die Pest ziemlich grassiret — 1529. kam [1]) aus Engelland die Schweiss-Sucht und Schlaff-Kranckheit auch in Teutschland, und hat auch hiesiger Orten unterschiedene Personen befallen. Es kam die Leute mit Schlaffen und Schwitzen an, da sie 24. Stunden hinweg schnarchten; Wer nun hernach wieder zu sich kam, und nach denen 24. Stunden erwachte, mit dem hatte es ferner keine Noth, welche aber länger nicht zu ermuntern waren, die suncken gewiss ohne alle Hülffe in den vollen Todes-Schlaff. — 1551. folgete die Pest, welche auch 1552. continuiret. —

46.

CASPAR ABEL.

Chronicon Ascaniense [1]). In diesem nassen und feuchten Sommer (1529.) straffte uns Gott mit einer neuen Kranckheit, die En-

---

1529 illa famosa pestis Anglica sive sudatoria. Similiter Zernicke (Thornische Chronik, Th. 1. S. 121.) ad a. 1528 haec habet generatim „pestilentzische Kranckheiten." Expresse nominat hanc pestem sudatoriam Sam. Schelwig. (Denckmahl der Pestilentz, womit der gerechte Gott die Stadt Dantzig im J. 1709 heimgesucht hat. Vorr.) pestes ex ordine temporum referens, „die achte Pest wird gesetzt ins Jahr 1529, welche der Englische Schweiss genannt wird." — G. —

1) M. Constantini Mörbitzens Chronica Doebelensia oder ausführliche Beschreibung der Churfürstl. Sächsischen Stadt Döbeln — Leipz. 1727. 8. Sect. 3. P. 271. 273. et 278.

1) Sammlung etlicher noch nicht gedruckter alten Chronicken, als der Niedersächsischen, Halberstädtischen, Quedlinburgischen, Ascherslebischen und Ermslebischen; aus d. Mscpt. herausgegeben von Casp. Abeln. Braunschw. 1732. 8. S. 605.

gelsche Sucht oder Schweiss-Sucht genannt. Wer damit befallen, musste in 24. Stunden nicht schlaffen, und 24. Stunden nach einander schwitzen, dabei aber nicht trincken, dadurch viele aus Ohnmacht verschmachten müssen. —

47.

JOH. PETR. KAYSER.

Hierauf[1]) regierte 1529. nicht allein hier, sondern auch in vielen andern Ländern der so genannte Englische Schweiss, welche pestilentialische Seuche daher den Namen trug, weil 1486. Engelland zum erstenmal damit angegriffen wurde. Die davon angesteckte sturben entweder innerhalb 24. Stunden, oder erlangten doch sehr langsam ihre Gesundheit wieder. Mit dieser Kranckheit wurden insgemein nur diejenigen, so mittelmässigen Alters waren, überfallen, die Knaben und Alten aber blieben frey. Dieses Uebel risse nicht allein zu Franckenthal, Kayserslautern und andern Pfältzischen Städten ein, sondern auch allhier zu Heydelberg, als welche, nebst vielen Krancken, eine ziemliche Menge Todte zählen konnten. Damals stunde ein sonst unerfahrner Doctor allhier in grossem Ansehen, dieser riethe den Patienten, sie sollten sich 24. Stunden sehr warm zudecken, schwitzen, und währender Zeit nichts trincken, weil er das Gift aus dem Leibe zu treiben vermeynte. Hubertus Thomas Leodius, Secretarius beym Pfaltzgrafen Friedrich II. muste sich auch der Cur unterwerffen, und wohl zudecken lassen, woran er fast ersticket, und für Durst gestorben wäre, er schrie zwar um Trincken, aber Niemand wollte ihm einen Tropfen reichen, bis endlich ihm eine alte Frau zum Trincken riethe, und heimlich eine Kanne Bier reichte, welche er austranck, und in einem Augenblick wiederum gesund war. Hottinger Hist. Eccles. T. V. p. 16. 17. Wolf. Lect. Memorab. p. 303. Monument. Pietat. et Literar. P. I. p. 268. Gottfrieds Chronik p. 760. H. Th. Leodii Annal. Friderici Palatin. 2. St. p. 156. —

---

1) Joh. Pet. Kaysers Historischer Schauplatz der Stadt Heydelberg. Heidelb. 1733. S. 275.

48.

HISTORIA GOTTINGENSIS.

A. 1529. im Herbst [1]) ward diese Stadt mit der neuen erschröcklichen Kranckheit, welche man die Schweiss-Sucht oder den Englischen Schweiss nennete, heimgesuchet, woran sehr viel Leute, Männer und Weiber, Jungfrauen und Junggesellen, gar schnell hinweg sturben. Es wurden deswegen andächtige Processionen gehalten. —

Wie dem allen, so konnte doch die Begierde zur reinen Lehre und Verbesserung des Gottesdienstes bey dem gemeinen Mann nicht ausgelöschet, noch die bissherige Hauss-Andacht gestöret werden, sondern es funde sich im folgenden Jahr 1529. eine bequeme Gelegenheit, dieselbe auch öffentlich auf den Strassen vernehmen zu lassen. Es trug sich nemlich zu, dass in diesem Jahre die damals so genante Englische Schweiss-Sucht, wie an andern Orten, also auch zu Göttingen, dermassen überhand genommen, dass sehr viel Leute daran gestorben, und öfters fünf, sieben, auch wohl acht Körper in ein Grab gelegt werden müssen. Wann nun die Leute darüber höchst bestürtzet und betrübet worden, und nicht wohl gewust, was sie vor eine Anstalt gegen diese Kranckheit machen sollen, so hat der hiesige Rath mit den Pfarr-Herren dieser Stadt — sich dahin vereinbahret, dass eine solenne Procession gehalten werden sollte — Est ist zugleich befohlen, dass aus jedwedem Hause dieser Stadt wenigstens einer bey der angeordneten Procession sich einfinden solte. Zu welcher Zeit dieselbe angestellet, hat Lubecus so eigentlich nicht gewust, jedoch berichtet er, dass sie eben auf S. Bartholomaei Tag (ist der 24ste August) oder vierzehn Tage vorher, vor sich gangen. —

---

1) Zeit- und Geschicht-Beschreibung der Stadt Göttingen. Erster Theil. Hannov. u. Götting. 1734. 4. S. 143. et Th. 2. B. 3. c. 3. §. 9. §. 333. Primam hujus historiae partem scripserunt Gruber, historiographus et regi ab bibliotheca Hannoverana, Neubur, scabinus, Ebel, physicus, Gottingensis, et D. Papen, alteram Guden, antistes generalis Gottingensis, tertiam Gruber et Heumannus, prof. Gottingensis. — G. —

49.

JOANNES EVERARDUS FOULLON.

A. 1529. Septembri [1]) incognitus antea morbus, nec postmodum, nisi in memoria notus, Leodii, quomodo et reliqua fere Germania, invaluit. Sudorem Anglicanum vocabant, mediae maxime aetati et valentissimo cuique infestum, intra XXIIII. horas, interdum et dimidio minus aegros absumere solitum, donec medici, caussa deprehensa, facilibus remediis vim veneni praecipitis elisere. Multum ad ea remedia excogitanda contulisse Gilberti, Limburgii [2]), percelebris eo aevo Leodiensis medici, industriam scientiamque affirmat Chappavillus. —

50.

DIETERICH SCHROEDER.

1529. im Sommer ist (in Wismar [1])) eine neue, zwar in dieser Gegend insonderheit unbekannte Kranckheit ausgebrochen, welche, ob sie gleich an einem Ort kaum 12. Tage gewähret, doch viele 1000. Menschen hingeraffet. Man nannte sie den Englischen Schweiss. Die, welche damit befallen wurden, fingen an zu schwitzen, hatten Hertzens-Bangigkeit, schlieffen darauf ein, und wachten nimmer wieder auf. Sie ward der Englische Schweis deswegen genannt, weil man sie zuerst in Hamburg merckete, und zwar an Leuten, die auf einem Englischen Schiffe dahin gekommen. Es währete nicht drey Tage, nachdem sie in Hamburg angegangen, so war sie schon in Lübeck, lief darauf eilend durch Mecklenburg, Pommern, Preussen, Liefland, und so weiter. Kock, Chron. Lubec. Anonymi Chronic. Wismar. Msct. p. 68.

---

1) Historia Leodiensis per episcoporum et principum seriem digesta studio et accurato labore R. P. Foullon. Leodii 1736. f. T. II. P. II. p. 230. Brevem vitae narrationem habet J. Franc. Foppens, Bibl. Belgic. P. II, p. 634. — G. —

2) Sic pro more seculi, vere dicitur Gilbertus Fuchs, frater medici, Remacli Fuchs, cujus exstat „Morbi Hispanici curandi per ligni indici decoctum exquisitissima methodus." Paris. 1541. a me iterum edit. in Script. de morbo Gallico partim raris. Jenae 1793. 8. Nominatur etiam ille Philaretus, de quo vid. Eloy Diction. hist. de la Médécine T. III. p. 544. — G. —

1) Kurtze Beschreibung der Stadt und Herschafft Wismar — mitgetheilt von M. Dieter. Schrödern. Wism. 1743. 4. Anhang No. 3. S. 323.

51.

DAVID FRANCK.

A. 1529. In diesem Jahre [1]) geschahe es, dass die Universitaet zu Rostock, welche der reinen Lehre so sehr zuwider war, und mit ihrem Ansehen viele beym Pabstthum erhielt, nunmehro fast gantz ausstarb. Die Kranckheit, welche hie und auch anderswo sehr aufraeumte, nannte man den Englischen Schweiss. Wer damit befallen ward, der muste sich 24. Stunden lang des Schlafs enthalten, so ward er wieder gesund [2]). Ehe man aber hinter dies Mittel kam, so waren die meisten schon hingeraft. Daher geschahe es, dass der mehrerwehnte Nicolaus Löwe, wie er im Früh-Jahr 1530. zum Rector erwehlet ward, solch Amt eilf halbe Jahr nach einander behielt [3]), welches man doch nicht also anzunehmen hat, als wären nun ausser ihm keine Professores mehr gewesen. —

52.

BENJAMIN GOTTLIEB SUTORIUS.

Nur [1]) das weiss ich, dass in diesem (1529.) Jahre eine wunderliche Kranckheit in Schlesien geherscht hat, welche man die Englische Schweisssucht genennet. Wer diese Kranckheit nur 24. Stunden überstand, kam glücklich durch. Dass auch in Löwenberg viele Menschen an dieser Kranckheit gestorben seyn, schliesse ich daher, weil eben dieses Jahr der neue Gottesacker vor der Pforte eingeweihet worden. —

---

1) Des Alt und Neuen Mecklenburgs Neuntes Buch von Mecklenburgs Reinigung in Landes - und Kirchensachen von David Franck. Güstrow u. Leipz. 1755. 4. c. 14. Rostock. Sachen S. 138.

2) Herm. Bonni Chron. Lubec. ad a. 1529. Angeli Annal. March. ad a. 1529. Fr.

3) Rostock. Etwas P. III. p. 600. et P. IV. p. 11. Fr. — Quantum hinc colligere licet, ab lue ista plurimi professores perierunt, tribus exceptis. — G. —

1) Geschichte von Löwenberg von D. Benjam. Gottl. Sutorius 1784. Th. 1. S. 166.

IV.

FRAGMENTA HELVETICA.

1.

LUDOVICUS LAFATERUS.

Am dritten Tag [1]) Octobris ward das offenlich gmein gespräch zu Marpurg gehalten, das wäret drey Tag — Dises gespräch hette, als ettlich myntend, etwas länger gewäret, (nit one hoffnung einer reicheren concordi) wo nit die grausame kranckheit, der Englisch schweyss genempt, also schnäll und unversähenlich zu Marpurg eingefallen, vnd darob mängklich also erschrocken were. —

2.

HENRICUS MUTIUS.

Anno 1528. [1]) Italiam multis bellis exhaustam et direptam, accedente etiam aëris intemperie, propter quam etiam rura, quae perpauca fuerunt, culta parum reddiderunt, magna fames pressit, ingens numerus mortalium fame periit, praecipue in Insubria et Venetorum regione. — Annus proximus (1529) post fuit pluviosissimus, prae uligine multae fruges cereales et arboreae pessime responderunt colonis, quare secuta est magna annonae caritas et

1) Historia oder Geschicht von dem vrsprung vnd fürgang der grossen zwyspaltung, so sich zwiischend D. Martin Luthern an eim, vnd Huldrychen Zwinglio am anderen teil — von wägen des Herren Nachtmals gehalten hat, — Anfangs in Latin durch Ludwigen Lafatern — beschriben, letstlich, in Tütsche Spraach verdolmätschet. Zürych, 1564. 8. p. 37. — G. —

1) Germanic. Chronic. lib. XXXI. p. 318. in Pistorii German. Script. T. II. Francofurt. 1584. Scripsit Mutius, prof. gymnasii Basileensis, a. 1539. attigit a. 1551. — G. —

varii morbi, praecipue febris quaedam letalis, quam vocant sudorem anglicum, qui ante repertam curam multos morte abripuit. —

3.

JOANNES STUMPF.

Anno 1529. Ein vbernasser Summer [1]) war diss jar. Darinn erhub sich ein kranckheit, der Englische schweiss genannt, der fertiget ein menschen in 24 stunden zu tod.

4.

CHRISTIANUS WURSTISEN.

Es kam auch [1]) diser Zeit ein vnbekannte Sucht den Rhein auff in diese Landt, die man (wegen ihrer ankunfft auss Engelland) den Englischen Schweyss nennet. Welchen sie ergriffe, den warff sie in ein tieffen Schlaff, der ihn hinname. Dieweil nun dieser aller Artzten Chur vnbekannt, frass sie zu Basel vnnd an manchem Ort Teutschlandts ein grosse anzal Leuten, ehe die erfahrung dieser zu begegnen lehret. Dieselbig zeiget, das man ein Menschen wohl zudecken, vnd bey acht oder neun Stunden must schwitzen lassen, dadurch er genass. Welche man zu lang im Schweiss behielt, die sturben.

5.

JACOBUS HENRICUS PETRI.

Englischer Schweiss.

Eine seltzame [1]) Pestilentzische Sucht hat sich damahl von dem

1) Schweytzer Chronick — durch H. Joh. Stumpfen in XIII Büchern beschriben. Zürych 1606 f. p. 116. Prima editio prodiit Turici 1548, altera. eaque rarior 1586, tertia 1606. — G. —

1) Bassler Chronick — durch Chr. Wurstisen. Basel, 1580. f. B. VIII. p. 585. — G. —

1) Chronicon Muhlhusanum manuscriptum ex bibliotheca Schöpfliniana, lib. VI. c. 5. idque finit a. 1617, deinde continuatum est usque ad a. 1728 ab Hosea Fürstenberger, tunc temporis scriba senatus, post civitatis Muhlhusanae consule. In fronte alia manu est adscriptum: „Jacobus Henricus Petri ex actis publicis germanica lingua chronicon Muhlhusanum scripsit, quod hodieque manuscrip-

Meer den Rhein hinauff in dis Land gezogen, vnd ehe die dafür dienliche Artzeney kundbar, viel taussendt Menschen hingerafft. Sie wurde der Englische Schweiss genannt, weil selbige anno 1486 zuerst in Engelland gewüttet. Die Leuth fielen in einen tieffen Schlaff, darinn sie innerhalb 24 stunden ihr Leben beschlieffen, als welchen nun sollte geholffen werden, den musste man wol zudecken neun oder zehn Stund lang vnd das Gifft ausschwitzen, jedoch gar nicht schlaffen lassen. Als diese Sucht zu Muhlhaussen eingerissen, ist eben Simon Grässlin, ein Bürgers Sohn, aus Engelland heim kommen, welcher obgemelte heylung angegeben, vnd damit vielen Leuthen wohl geholfen hat.

6.

MICHAEL STETTLER.

Dieses Jahrs (1529 [1])) wütete im ganzen Teutschland eine hiervor etlicher massen vnbekandte Kranckheit, der Englische Schweiss genennet, daran (wie Bartholome Meyen, dess Raths zu Bern, zugeschrieben worden) vom sechsten bis auff den eylfften tag Septemb. zu Augsburg sich funfzehn tausend Menschen zu beth gelegt, deren acht hundert gestorben. Als auch solche Sucht in der Statt Bern Landschafft herfür brechen, männiglich darob erschrecken, vnd die Cur vnbekandt seyn wolte, ward ein allgemein schreiben von der Oberkeit an jhre Vnterthanen sub dato 18 Decembris gethan, sie zu gedult vnnd vnerschrockenem Gemüth vermahnet, auch hieneben jnen die kranckheit allergestalt, wie sie beschaffen, vnd was vor mittel darwider zu finden, kürtzlich beschrieben, Nemlich es erzeigte sich diese Sucht, wie folget. Erstlich mit einem Schauder, erschüttung der haut, vnd zittern dess Her-

tum in Muhlhusanae civitatis tabulario servatur. Fuit is cancellarius, dein consul in civitate Muhlhusana. Natus erat Basileae circa 1593, patre Jac. Henr. Petri. I. u. D. et prof. rhetorices in academia Basil. matre Anna Brandia, tribuni Basil. filia." — G. —

[Recipiendum inter fragmenta putavi locum chronographi quidem non coaevi, praesertim quia ex ipso colligitur, qua ratione Anglorum methodus contra sudorem viam sibi in Germania aperuerit. — H. —]

1) Chronicon Oder Gründtliche Beschreibung der denckwürdigsten sachen vndt thaten, welche in den Helvetischen Landen — sich zugetragen — verfertiget durch Mich. Stettler. Der ander Theil, getruckt zu Bern 1626. f. p. 33.

tzens. Etliche kriegeten Hauptwehe, vnd würden in allen Gliedern erschlagen, vnd vielen wachste eine weisse Blatter uff der Zungen, die solte man mit einem lasseïsen öffnen, volgends mit Bleyweiss vnd Essig ein Müslein machen, vnd mit einem Fädclein darüber streichen. [2]) Sobald aber der Mensch die Kranckheit fühlete, solte er sich alsbald zu beth niderlegen in kleydern, das Haupt vnd das Angesicht mit Deckenen ohne Belzlin bedecken, sonderlich die Füss, vorher jedoch zimlich, sich hiemit warm halten, vnd gar keine Lufft zu sich lassen, auch keyn artzney nehmen, sondern solcher massen 24 stunden lang, ohne essen vnd trincken, vngeschlaffen im Schweiss still ligen. Ob aber je einer vngetruncken nicht möchte seyn, solte demselben vnterweilen ein Löffel voll Zimmetwasser gegeben werden, vnd hiermit die gantze Cur Gott dem rechten Artzet befohlen seyn. Von dreyhundert, so inn der Stadt Bern von solcher kranckheit angegriffen wurden, starben nicht mehr als drey Personen, vnd gesach man wol dadurch, dass Gott ja die Artzeney vnd den Artzet zu Wolfarth des Menschen erschaffen hat. —

7.

ANSHELM [1]).

Diss Jars Herbst [2]) ist vs England hervber in Tütschland bis heruf an d'Alpen gchlingen kommen ein pestilentzische Sucht, von irem Herkommen der Engelsch Schweiss genampt, den Tütschen ganz unbekannt, welche e dann sy, vnd ir Art ny bekannt, unzellichs Volk indert 24 Stunden huffecht [3]) hynnam, mit überflüssigem

2) Hoc symptoma ceteri auctores non habent, sed Christ. Wurstisen l. c. lib. 8. p. 585. ad a. 1517 descripsit febrem pestilentem anginosam cum abscessu oris foedo, dolore capitis et delirio per octo menses epidemicam, ex qua 2000 homines perieriut. — G. — [Recte Grunerus errorem Stettleri indicat, ex loci temporisque vicinitate facile explicandum. — H. —]

1) [Quae sequuntur fragmenta apud Grunerum non leguntur, sed depromta sunt ex doctiss. Meyer-Ahrens, Turicensis, dissertatione: „Geschichtliche Notizen über die Verbreitung des englischen Schweisses in der Schweiz im J. 1529" in: Archiv für die gesammte Medicin a me, Haesero, edito. Vol. V. p. 307 seq. — H. —].

2) Continuatio Chronici Bernensis ab Anshelmio conscripti in: „Schweizerischer Geschichtsforscher, Vol. VIII. p. 320. — Fuit Anshelmius medicus urbis Bernensis inde ab a. 1520. — Conf. Meyer-Ahrens l. c. p. 318.

3) [„huffecht," id est „haufenweise" — catervatim. — H. —]

Schlaf, Schweiss und Onmacht. Darwider half vnd war Artzney sich flux für allem Luft in Schweiss gar verdeckeu 24 Stund, den Schlaf weren vnd dem Hertzen mit etwas Hertzengetranks oder Confectz zu Hilf kommen, sust die Zyt vs nüchtern vnd vnverendert blyben darnach suber kleiden vnd mit guter Spyss vnd Tranck wider stercken. Wo nun diss Warnung bekannt, da thats nit sundren Schaden, vnd desshalb in obern Landen minder, denn in nidren vnd doch an eim Ort me den an andren. Etlichen kame mermal, Etliche erschwartzeten, geschwullen, erlampten vnd verdurben die Glieder, so der Lufft bloss erreicht. Desshalb vil mit Strenge der Brust erstökt worden. — — Ein trüwe Stadt Bern that schnel geschriftliche Vorsehung in al ire Gepiet, dadurch die iren um vnd um vorm Schaden diser erschrecklichen Sucht wol bwart vnd verhüt waren [4]). — Sy kam im December von Basel für Solothurn gan Bern, erwuscht flugs ob dreihundert Menschen, deren nit über drei [5]) starben, verwarloset.

8.

HENRICUS BULLINGER.

Es kam uss engelland in diss land ein schwere Kranckheit [1]).

9.

ANONYMUS GALLENSIS.

In disem Jar (1529) ist in Engelland [1]) — — an Erschrockenliche kranckheit, der Engelsch schweiss genant, angangen, vnd von

---

4) [Exstat illud senatus Bernensis regimen teste Meyer-Ahrens (l. c. p. 320) in „Mandatenbuch der Stadt Bern. No. 1. fol. 284b." — Meminit ejus quoque Stettlerus (v. supra p. 475, ut ex loco: „vnd vielen wachste ein weisse Blatter" qui, Meyero teste in regimine isto legitur, appatet. — Ceterum, ut refert Meyer-Ahrens, tam quae de signis, quam quae de cura morbi afferuntur, penitus conveniunt cum reliquis de morbo anglico scriptis. — H. —]

5) [Recte Meyer-Ahrens ex ipso Stettlero monet, ita („drei") legendum esse pro repetito per errorem ab Anshelmo numero „dreihundert" — H. —]

1) Von den Tigurinern und der Statt Zürich Sachen VI Bücher verzeychnet von heinrichen Bullingeren (Codex manuscriptus bibliothecae civicae Turicensis).

1) I. Kessler, Sabbatha, p. 354b.

einer Statt in die andren biss in unser land hin uff gesprungen — — also dass die Menschen frisch vnd gsund durch ainen vngewonlichen Schweiss gächlich überilet, in ainem tag vnd nacht, besunder wo sie entschlieffend, dahin sturbend, och die, welchen Gott ir leben enthielt, vnd widerumb vffgestanden, doch dem tod so nach gewesen, das tod vnd leben (wie man spricht) vff einem nadelspitz ruben möchten. Wenig so nicht ettliche Stunde irer Sinnen berobt gewüttet haben, also ist alle nott zu dem hertzen geloffen.

10.

AEGIDIUS TSCHUDI.

Dise pestilenz [1]) ist, wil sy mehrentheils mit schweiss anfieng vnd vss England kam, der englisch schweis genannt worden. Die lüt thetend daby nichts als schlafen, vnd wenn man sy schlafen liess, so waren sy in 24 stunden todt.

1) [Ex codice manuscripto bibliothecae evangelicae Glarinensis, ut refert Guggenbühl (Der englische Schweiss 1529 in der Schweiz. Lichtensteig, 1838. 8. p. 8. et 9.) Hunc vero codicem adesse in ista bibliotheca negavit Jenni, Glarinensis. Cf. Meyer-Ahrens, l. c. p. 316. — H. —]

V.

FRAGMENTA DANICA.

1.

ARRILD HUITFELD.

Vdi [1]) dette Aaar (1529.) om Michelsmysse tide, paafald den Engelske Sved, saa kaldit, for Hand først vdi Engeland er begynt, siden offuerfaldit mange Land, At huilcken der met bleff beladt, døde mesten 24. Timer der effter, oc vaar den Dag allene tit Kiøbenhaffn, der døde

Hoc anno circa festum S. Michaelis grassabatur sudor Anglicus sic dictus, quoniam in Anglia ortum habuit, et inde plurima regna pervasit. Qui illo tactus fuit, plerumque inter 24 horas moriebatur. Et accidit quidem, ut uno die 400 homines isto morbo Hafniae morerentur, inpri-

1) Kaming Friderith den Førstis - Histori. Kiobenhaffn 1597. 4. S. 181. Epistola nuncupatoria ad regem Christianum IV. ita desinit: „Actum Kiøbenhaffn 1. Sept. Anno 1596. Eders Maiets vnderdanige tro Tiener Arrild Huitfeldt.“ Mortuus est Haraldus (Huitfeld) aetatis anno 59. a. 1609. d. 13. Dec. Idem testatur Jens Worm. (Forsog til et Lexicon over danske, norske og islandske Laerde Mand, Forsle Deel. Helsingoer 1771. S. 480.) hisce verbis: „Huitfeld (Arnoldus) Dan. Arvid, eller Arvild Huitfeld — Dode ingift Stand 1609. 13. Dec. efterat han kort forhen havde taget sie Afskeud fra Canceller Embedet.“ Nova editio operis sic inscripta est: „Historiske Bescriffvelse, om huissig haffver tildraget vnder den Stormectigsten Første oc Herre, Herr Christiern den Første“ — Kiobenhavn MDCLII. Tom. II. Ottende Part. S. 1315. Praefatio subscripta est 1599. d. 24. Januarii, et ad verbum ex priori editione liber ipse descriptus. Versionem latinam mecum benevole communicavit perill. Hallenberg, Regi Suecorum ab historia, isque hunc auctorem principem morbi hujus inter Danos enarratorem ac ducem esse statuit. Ad manum est alia editio: „Danmarckis Riges Krønigke ved Arrild Huitfeld til Odersberg D. R. Canceller prented i Kiøbenhavn Anno 1652. f.“ locus ipse legitur p. 1315; ergo eadem est veteris libri editio, mutato titulo. — G. —

aff forneffende Sot, 400. Mennisker. Vnge folck døde mesten, Gamle kom dennem gierne. Nova scelera novis poenis puniuntur. —

mis juvenes. Nam homines provectae aetatis plerumque contagionem istam superabant. Nova scelera novis poenis puniuntur. —

2.

CORNELIUS HAMSFORT.

Restitutus [1]) demum ex insula Burgunda fuga Christiani secundi in integrum, comitiis Otthoniae praecipiti vere insequentis anni habitis, in verba Friderici, regis designati, juravit, Jacobum, virum doctum et juris peritum licentiatumque decretorum, qui Hoffmanno successerat, quod ei Canutiorum bona invadens nuper restituisset, fortiter dignitate prioratus exuit, successore dato Johanne Farsonio. Is sexennio post affectus febre sudorifera, qua tota Europa fuit perculsa et afflicta, exinde Orchellae plerumque se continuit. —

Abdicante [2]) sponte Johanne Calvo, episcoporum Otthoniensium paucis ante kal. Quintilis diebus iniit anno 1529. cujus anni mense Februario per civitatis Otthoniensis juxta Johannis aedem foedo incendio conflagravit, et autumno pestilens sudor per Daniam totamque Europam grassatur, ibi complures claros viros, et inter eos Johannem Farsonium, priorem Canutiorum, exstinxit. —

3.

ERICUS PONTOPPIDANUS.

Anno 1529. grassirte zu Copenhagen [1]) eine sonderbare ansteckende Seuche, der Engelländische Schweiss genannt, daran sturben zuweilen in einem Tage 400. Menschen. —

---

1) Scriptores Rerum Danicarum collegit et adornavit Jacobus Langebec, post mortem edidit Petr. Fr. Suhm, T. VII. p. 216. Series Episcoporum Otthoniensium e diplomat. et tabulis collecta auct. Cornelio Hamsfort, MSct. exstat in bibl. regia Havniensi p. 240. de anno 1529. — G. —

2) Ibid. p. 242.

1) Theatrum Daniae veteris et modernae, oder Schaubühne des alten und jetzigen Dännemarcks — zusammen getragen von Erico Pontoppidano. Bremen 1730. 4. Th. 1. c. 2. S. 63. repet. iisdem verbis in Memoria Hafniae. Glückst. 1738. S. 45. — G. —

4.

ANONYMUS [1]).

1529 ved St. Michels Dag kam en farlig og uhörlig Syge, kaldedes den engelske Pestilentz eller Svedesyge; sun war soo svar og farlig, at Somme inden den 12de Time efter de begyndte at svedes, bleve döde, og Somme, inden den 14de Time after de begyngdte at svedes, bleve de döde; sun feldt poo nogle som sad og finge sig Mad og Drikke og poo Andre som loon udi Sörn. Udi et Huus lave stundom 7 eller 8, og war underlig, at En kunde undgoon af dennem. Gamle Folk ware frie for hende; men middelaldrende Folk foldt hun meest poo.

Anno 1529 Seti Michaelis die morbus apparuit periculosus et inauditus, pestilentia anglica sive sudor anglicus vocatus; is tam gravis et periculosus erat, ut alii intra duodecimam horam, ex quo sudare coeperunt, alii intra decimam quartam morerentur; alios cibum et potum sumendi causa sedentes, alios dormientes invasit. In una domo interdum septem aut octo aegrotabant, quorum raro unus sanabatur. Seniores ejus erant expertes, juvenes autem imprimis agitabat.

---

1) [Quod sequitur fragmentum addere mihi licuit per summam viri doctissimi et humanissimi, Mansae, Hafniensis, benevolentiam. Cum enim hunc virum rerum historicarum peritissimum rogassem, ut quae ipsi cognita essent de sudoris anglici per Daniam regionesque vicinas migrationibus scriptorum Danicorum fragmenta, mecum communicaret, certiorem quidem me fecit, jam anno 1802 ipsum Grunerum literas ad virum rerum Danicarum peritissimum, G. L. Baden, misisse (has vero literas Badenius ipse Mansae donaverat) in quibus similes meis preces protulerat, nec tamen Badenium aliquid habuisse, quod ad hanc rem spectaret. Ita se quoque ab initio omnino desperavisse, quin certiora quaedam mihi de sudoris anglici per Daniam progressu indicaturus sit. Nec tamen pervolvere denuo chronica longiquo pulvere obducta virum liberalissimum taeduit, nec spes omnino ipsum fefellit, etsi pauca tantum sunt, quae addenda Grunero curavit. —

Depromtum est fragmentum, teste Mansa, ex codice manuscripto bibliothecae regiae Hafniensis (Vett. Collect. Reg. No. 1180. Fol.).

Praeterea cel. Mansa addit: „Ludovicus Boesen (antistes sacrorum, nat. 1733, mort. 1788) in sua Helsingorae descriptione (Alburgi 1757) memoriae prodidit, sudorem anglicum Helsingorae grassatum esse ibique multas prostravisse victimas.“ — H. —]

VI.

FRAGMENTA SVECICA.

1.

ERICUS JOERENSSON.

Thetta Åhret (1529. [1]) om hösten Michilsmesse, tijth, wannkade här i Rüket then gruffuesamme swette Soot och Sjukdom, som kallades then Engelske Sweet, förthenskuld at then först vthi Engeland begyntes, och tå regerade mäst vthöffuer alt Tydskland, Engeland och andre Landskap fleere, och war thet en slük

Autumno hujus anni, et tempore quidem Michaelis, ivit in hoc regno atrox illa lues sudatoria, ille morbus, qui vocabatur sudor Anglicus, ideo, quia primum in Anglia initium cepit, ac tum per totam fere regnabat Germaniam, Angliam et alias regiones plures, eratque haec adeo horribilis et pestifera, ut vir vel fe-

---

1) Then stoormagtighe höghorne Furstes — Her Gustaffs, fordom Sweriges, Göthes och Wendes Konungs Historia, 2de Deele. Sammendragen och begkreffen af Erich Jörensson, vthi Stockholm 1622. f. Förste Deel p. 267. ad a. 1529. Eadem verba Jo. Magnus habet exscripta. (Svea och Gotha Cronica weruthinnen beskrifwes, icke allena the Inrikis Konungars lefwerne och namnkunnige bedriffter uthi theras eghit Tosterland, Stockholm 1620.) In ceteris Magni libris, Gothorum Sueonumque Historia, Rom. 1554. et Historia de omnibus Gothorum Sueonumque Regibus, qui unquam ab initio nationis extitere, eorumque memorabil. bellis — opera Oloi Magni Gothi fratris, in lucem edita, ibid. 1554. qui revera conveniunt, neque in Historiae Metropolitanae ecclesiae Upsalen. a Jo. Magno collecta, opera Ol. Magni in lucem edita, Rom. 1560. aliquid de sudore Anglico legitur. Etiam cl. et amicissimus prof. Thunberg, literis haec ad nos perscripsit „in actis quibusdam inveni, quod sudor Anglicus in Ostrobothnia, Sueciae provincia, a. 1530. fuerit, atque ⅔ hominum necaverit.“ Hic auctor etiam, teste Perill. Hallenbergio, historiographo regio, dicitur Ericus Georgii Tegel, unicus rei gestae testis, fide ac auctoritate certus. — G. —

förfärligh och besmitteligh Sjuka, at ther en Man eller Quinna bedst och helbrigdh, kom honom uppå en kall Swett, såsom en Wäderflaga, och hwer then samma ikkestrax togh sigh til wara, lade sigh nidh i Sängen och swettedes under Kläderne vthi fyre och tjugu tijmar, och hölde sigh wäl til, så at platt intet wäder kunde komma til hans Lekamen, tå bleff han strax dödh, innan twå eller tree tijmar, och motte han slät intet soffua vthi the fyre och tjugu tijmar, så frampt han ville bliffua widh Lüffuet. —

mina, quem, sanum licet maxime et incolumem, frigidus sudor haud aliter, ac venti flatus, invaderet, nisi idem derepente sibi caveret, atque in lectum sese committeret, et viginti horas sub vestimentis sudaret, seque bene obvelaret, ut vel levissimus quidem ventus ad corpus illi ne accederet. Is idem confestim intra duas vel tres horas mortuus est, illique, si in vita manere vellet, haudquaquam per viginti quatuor istas horas esset dormiendum. —

2.

PETRUS NIGER SWARTS. RASMUS CARLSON. OLAUS CELSIUS.

Petrus Niger Swarts.

Na [1]) detta året (1529.) var och en stor och alemannelig pestilens eller plaga osver hela riket. —

Hoc anno vehemens et universalis morbus vel pestis totum regnum vastabat. —

Rasmus Carlson.

Na [1]) det året var en ganska stor och alemannelig pestilens osver hela sveriges rike.

Hoc anno vehementissima et generalis pestifera lues per totam Sueciam grassabatur. —

---

1) Petri Nigri Swarts Swenska Chronica ad a. 1529. MSct. Hoc fragmentum cum sequentibus humaniter mihi reddidit cel. histor. prof. Upsaliensis, Jant, unaque addidit versionem latinam. — G. —

1) Rasmus Carlsons Chronica MScr. ad h. a. — G. —

Olaus Celsius.

Dew [1]) kalla Swetten, en Sjickdom hoicken dessa åren hade ôsversrammal de flasta or ler i Europa sedan den samma uli England forst lålil sis skonja, besokh rid denna lid dessa Nordiska lander och odelade många Slaglar, forrån fockel blef undewattadt om den låkedom, som deremot hande nytliar, tnilkew var ej mindse salisam. Då man kånde sig wras, lihasom af ich sagta kallt våder, stulu man strax kasta sig under varma bolohrar, så håpt, alingen lust kunde hrånga sig igenom, saml i del histånd forblissa i 24 himmar ulan somn, hirlhel om del ej blef i agt tagch, var döden säher. —

Sudor frigidus, in Anglia ortus, et his annis plerasque Europae regiones peragrans, hoc tempore ad has oras septentrionales pertingebat, in quibus plurimas devastavit familias, antequam ejus medelam aeque singularem plebs cognosceret. Cum tanquam leni vento frigido se tactum quis animadverteret, calidis culcitris ita se mox obrueret, ut nulla, vel tenuissima, penetrare posset aura, inque hoc statu per XXIV horas vigil permaneret, quod qui neglexerit, inevitabili morti fuit obnoxius.

Slå ditta året (1529 [2])) gick i Sverige en grussvelig sjukdom, som kallades den Engelsha Svett, fordenskall al den forst i England bigyntes och både der ort sidan in Tyskland och andra landskap haftigh grasserade. Der en man eller qvinna gick harsk och hellreyd, kom honom hashgt kall svett uppå, sasom en vaderfluga. Och hvar den samme iche lade sig ner al svettas i 24. stunder, val mid klader betâckt, blef han

Hoc anno Sueciam depopulabatur vehementissimus morbus, sudor Anglicus, qui dicebatur propterea, quod in Anglia ortus magnam ibidem, pariter et in Germania aliisque regionibus stragem ediderat. Marem vel feminam, ubi sani robustique quam maxime essent, sudor frigidus ex improviso adoriebatur, quem intra duas vel tres horas certa mors insequebatur, nisi vestibus superimpositis per XXIV horas

1) Celsii R. Gustaf lis Historia, Deele 2. p. 44. vers. Geschichte K. Gustav des ersten von Ol. Celsius, aus dem Schwed. übers. 2 Theile. Kopenhag. u. Leipz. 1753. S. 55.

2) Glis K. Gustaf lis Chronika Tr. 1. p. 120. Eadem fere verba habet Grubb: Extract af K. Guslaf I. historia p. 140.

innom hâ et he himmar dod. Och så franch hanc ändå rilu lifvet behalla, mâlle han intet i de 24. stunder sofra. —

sudorem excitarent, eodemque tempore somnum evitarent solliciti. —

3.

JOANNES LOCCENIUS.

Circa [1]) finem hujus anni (1529.) hic saevire coepit transmarinus morbus, sudor Anglicus dictus, quod in isto solo primum ortus, inde vicinas oras ac Germaniam pervagatus, huc tandem quoque penetravit. Iste morbus tam vehemens ac pestilens erat, ut, dum quis optima valetudine uti videbatur, improviso invaderet eum frigidus sudor. Quo correptus, nisi statim lectum peteret, et bene tectus, ita, ut ne minima quidem aura corpus ejus adflaret, ac insomnis per viginti quatuor horas virus exsudaret, intra duas aut tres horas exstingueretur. —

4.

OLOF VON DALIN.

Stockholm [1]) och hela riket plåga des dette År (1529.) om hösten af en svår och ovanlig smittasom sijukdom, Engelske Svetten kallad, efter han kom in med sjofarande från Engeland der han liksom i Tijskland och flera länder gjordt myken förödelse: Han bortryckte många menniskor och jämväl Konungens Broder, Magnus Erikson til Ridboholm. —

Holmia et totum regnum hoc anno autumni tempore gravi et insolita lue laborabant, quam sudorem anglicum vocarunt. Venit enim cum nautis ex Anglia; in Germania quoque aliisque regionibus magnas strages edidit. Hic quoque permultos abripuit, Ridboholmiae frater regis dominus Magnus Erikson ista lue exstinctus est. —

---

1) Joannis Loccenii Historiae Suecanae a primo rege Sueciae usque ad Carolum XI. deductae. Upsal. ap. Cunon. 1662. 8. L. VI. p. 286. item Francof. et Lips. 1676. 4. L. VI. p. 269.

1) Olof von Dalin Swea Rikes Historia, 1 — 3 Deel. Stockholm 1747 — 62. 3die Deelens förste Bandet p. 221.

VII.

FRAGMENTA GALLICA.

1.

JOACHIM LE GRAND.

Cependant [1]) la passion de Henry pour Anne de Boulen augmentoit tous les jours à tel point, que l'Eveque de Bayonne ecrit, qu'il n'y a plus que dieu qui les puisse separer. Quoique ce prince ne pust plus vivre sans elle, il falut neanmions qu'ils se quittassent pour quelque tems.

L'Angleterre fut affligeé (1528.) pendant deux mois d'une maladie contagieuse, qu'on nommoit la suée ou le sutin, parcequ'on mouroit en suant. Cette espece de peste commença à se faire sentir pour la premiere fois en 1486. Auparavant on ne la connoissoit point. Tous les remedes y étoient inutiles, et elle emporta beaucoup de monde, avant que les medecins sçussent, de quelle maniere il la falloit traiter. C'étoit un fleau, dont dieu ne voulut d'abord punir que les Anglois. En quelque lieu qu'ils fussent, ils en étoient attaqués, sans que les étrangers avec qui ils vivoient, en fussent incommodés. Cette maladie étoit plus dangereuse pour les jeunes gens, qui étoient dans la force de leur âge, que pour les enfans et les vieillards, et ceux qui en étoient frapés étant pleins de viande, rarement en échapoient. Stow raconte, que de sept personnes, qui avoient soupé ensemble, six en étoient morts en moins de treize heurs [2]). Ce mal n'étoit ny long, ny douloureux, en tres-peu d'heures on étoit mort ou guery. Le seul remede qu'on

1) Histoire du Divorce de Henry VIII. Roy d'Angleterre et de Catherine d'Arragon. T. I. à Paris 1688. 8. Pag. 93. 96.

2) Alii auctores nominant tres horas. — G. —

y trouva fut de demeurer en repos lorsque l'on étoit attaqué, de se couvrir mediocrement, de ne point prendre l'air, et d'attendre sans se tourmenter le fin de la maladie. Une fille de chambre d'Anne de Boulen en mourut, et l'on n'en fut pas moins effrayé que si la maison de la Maitresse du Roy eût dû être un asile contre le mal ou contre la mort. Il fallut qu'Anne s'eloignast, elle se retira chez son pere dans la province de Kent, où maladie ne les épargna ny l'un ny l'autre. Alors les frayeurs du Roy redoublerent, il se confesse et communie tous les dimanches avec la Reine et le Legat, il fait son testament, et se croit mort ou prest à mourir. L'ambition d'Anne de Bouley étoit plus forte que la crainte de la mort, et pendant que le Roy, que la Reine, que le Legat tremblent pour leur vie, elle n'est inquiete que du retardement du Legat. Elle croit que s'il étoit arrivé, l'affaire seroit bientôt jugée, et elle mourroit contente, pourvû qu'elle mourût Reine.

Tout neanmoins s'opposoit alors à ses desirs. Le Legat étoit malade, les affaires de France alloient mal, en Italie la peste desoloit l'armée, Lautrec, qui la commandoit, y étoit mort au milieu de ses troupes. —

Incidentement [3]) il me dict que à tout le mains le Pape ne leur pourroyt nyer que la cause feust cogneuë sans le tenir en suspens pour le dangier qu'il y auroyt trop evident à ce Royaulme, si le Roy alloyt mourir sans declaration de la validité ou nullité du mariage, et passa ce mot bien legerement. Une des filles de chambre, Monseigneur, de Mademoiselle de Boulon, se trouva mardy atteinte de la suée, à grant haste le Roy deslogea et alla à douze miles d'icy, et m'a-t-on dict que la Damoyselle fut envoyée pour le suspect au Viconte son frere qui est en Cainet. —

Ce mal de suee dont je parle c'est, Monseigneur, une maladie qui est survenue icy depuis quatre jours, la plus aisée du monde pour mourir, on a ung peu de mal de teste et de cueur, souldain on se meet à suer, il ne fault point de Medecin; car qui se decouvre les mains du monde, ou qui se couvre ung peu trop en quatre heures, aulcunes fois en deux ou troys, on est depesché sans languir, comme ont faict de ces facheuses fiebvres, mais ce n'est pas grande

---

3) Ib. T. III. p. 137. — 139. Lettre de Mons. Du Bellay, Evesque de Bayonne, à Mons. le grant Maistre et Marechal de France. De Londres le 8. de Juny. (1528.)

choses; ear il n'en a esté actaint à Londres depuys le dict temps que environ de deux mille. Hier estant allé pour jurer la Trefve, on les veoyt dru comme mousches se jecter des ruës et des boutiques, dedans les maisons prendre la suée incontinent que le mal les prenoyt. Je trouvay l'Ambassadeur de Milan sortant à grant haste de son logis, pour ce que deux ou troys souldainement en estoient prins. — Par dieu de Paradis, Monseigneur, quant la suée et la suerye me viendra veoir, et qu'il me fauldra passer la carriere et la suée, je n'y auray pas si grand regret que ceulx qui sont plus à leur aise que moy, mais Dieu les y maintienne. Pour retourner à Londres, je vous asseure que les Prestres y ont meilleur temps que les Medecins, si non qu'ils ne peuvent fournir à enterrer; si la chose dure, le bled sera bien-tost à bon marché. Il y a douze ans que telle chose advint, dont il y mourut dix mil personnes en dix ou douze jours, ce dit-on, mais elle n'estoit si aspre que à ceste heure elle commence. —

La [4]) Damoiselle est encores chicz son pere, le Roy s'en va changeant de logys pour cette peste, assez de ses gens en sont mors en trois ou quatre heures. De ceux que connoissez, n'y a eu que Poowits, et Carev, et Conton de mors, mais Feugvillem, le Marquis, Millord Guillaume Bron, Careu, Bryan, qui à ceste heure est de la Chambre, Nourriz, Walop, Chesney, Quinston, Paget, et generalement tous ceulx de la Chambre, fors ung, en ont esté attaint, ou le sont. On disoit hier qu'encores aucuns d'eulx estoyent à la mort, je ne say s'ils eschaperont; le Roy est demouré tout seul se tenant serré, Dieu veuille que inconvenient ne luy survienne. Chez Monsieur le Legat ils jouënt le jeu mesme, mais quant tout est dict, ceulx qui ne prennent point de vent, ne meurent point, en sorte que de plus de XI. mil qui ont esté actains à Londres, il n'en est mort deux mil, quelque chose qu'on en dye; il est vray que qui mect seulement la main hors du lict durant les 24. heures, soudain devient roide comme ung pan, par ce moyen il fault avoir belle paciences, si aymerois — je mieulx l'avoir que celle qu'on m'a converty en impatience; car l'autre ne dure si longtemps. —

Depuis mes lettres escriptes, ay esté adverty que pour estre

4) Ib. p. 144. Lettre de Du Bellay, Evesque de Bayonne, à Mons. le grand Maistre, de Londres le dernier de Juing.

mors souldain chez Monsieur le Legat, le frere du Comte d'Erby, et ung Gendre du Duc de Norfolck, il s'est desrobé par derriere avec peu de gens, et n'a voulu qu'on sceust où il alloyt, pour n'estre suivy de personne. Le Roy à la fin s'est arresté à vingt mil d'icy en une maison que à faict faire Monsieur le Legat, pour ce qu'il veoyt ne prouffiter riens à changer de logis, et m'esté dict de bon lieu qu'il a faict son testament, et prins ses Sacremens pour le dangier de la soubdaineté, toutefois il n'a nul mal, Dieu mercy, et quant bien il seroit actaint de ce sutin, que Dieu ne vueille, je ne voy qu' il y eust dangier, mais qu'il se guardast bien. —

Quant [5]) au dangier, Monseigneur, qui est en ce pays, il commence à diminuer decza, et à augmenter ez lieux, ou il n'avoit esté à Cainet [6]) est à ceste heure fort; Mademoiselle de Boulan et son pere ont sué, mais sont eschapez. Le jour que je suay chez Monsieur de Cantorbery, en mourut dix-huit en quatre heures, ce jour-là ne s'en saulva gueres que moy qui n'en suis pas encore bien ferme. Le Roy s'est eslongué plus qu'il n'estoit, et espere qu'il n'en aura nul mal, toutesfois il se tient encores fort suz ses gardes, et tous les jours se confesse, et reçoit nostre Seigneur, toutes les Festes, et la Reyne pareillement qui est avec luy, aussi faict Monsieur le Legat de son cousté. Les Notaires ont eu beau temps deczà, je croy qu'il se y est faict cent mil testamens avant la main, pour ce que ceulx qui mouroient, devenoient tous foux incontinent que le mal les pressoit. Les Astrologues disent que cecy se tournera en peste mais je croy qu'ils resvent. En ce que le Roy monstre par ses lettres, se condoloit avec le Roy son frere de ce mal, et pareillement avec Monsieur le Legat. —

Monseigneur, de paeur que demourassiez en peine, actendant qu'aye esté vers mon dit sieur le Legat ou autrement communiqué avec luy, je vous ay bien voulu faire ceste depesche — car ce mal n'est que belle peste, et incontinent que l'homme est mort, il en devient couvert sur le corps.

5) Ib. p. 152. 153. Lettre de Mons. Du Bellay, Evesque de Bayonne, à Mons. le grand Maistre, de Londres le XXI. jour de Juillet.

6) In marg. La Province de Kent.

2.

FRANCISCUS DE ROSIERES.

Regnante [1]) Francisco Valesio — sudor Anglicus, morbus antea incognitus, capit exordium. —

---

1) Stemmata Lotharingiae et Barri ducum Tomi VII. auct. Franc. de Rosières, Paris. 1580. f. T. V. p. 352. Dubium est, sudor epidemius Lotharingiam vere tentaverit, nec ne, sed ita videtur, cum proximis terris, inprimis Alsatiae, graviter incumberet. — G. —

VIII.

FRAGMENTA ITALICA.

THOMAS LEODIUS.

Grassabatur [1]) eo anno morbus teterrimus, quem Sudorem Anglicum ideo appellabant, quia primum in Anglia apparuisset. Laborabatur illo per totam Italiam. Quapropter laetabar me evasisse intactum minimeque infectum. Nunciabatur autem mihi, Heidelbergae plurimos occubuisse uxoremque meam graviter laborasse, ideoque quantum poteram dimissionem a Principe [2]) urgebam: cum quadam nocte nihil tale timens corripior et totus resolvor. Occupaverat omnium mentes falsi cujusdam et indocti medici opinio, qui exigebat, uti viginti quatuor horis quis calidissime contectus sudaret, neque quicquam biberet. Contegor igitur et pene extinguor in lecto. Cumque vociferarer, ut mihi potus daretur, aut mihi pereundum esse, neque quisquam foret, qui porrigere vellet, animum fere despondebam, cum anus quaedam remotis arbitris mihi cantharum cerevisiae praebet et ut audacter biberem suadet. Ego vero parens illi totum exhausi inque momento convalui, lectoque me exolvi, nihilque amplius persensi noxium. Haec eo recitavi ut sciatur, si quandoque is morbus rediret, potum esse praestantissimum remedium, ut vel in hac parte etiam haec historia prosit.

---

1) [Huberti Thomae Leodii Annales Palatini. Francof. 1645. 4. p. 140. — Primum ad hunc locum, unicum de sudore in Italia quoque regnante indicium, virorum doctorum animum advertit doctiss. Meyer-Ahrens, l. c. p. 312. — H. —]

2) [I. e. Friderico II. electore palatino. — H. —]

IX.

FRAGMENTA MEDICA.

1.

HENRICUS CORNELIUS AGRIPPA.

Jam dudum [1]) tribus literis significavi insignem calamitatem meam, amantissimae conjugis miserabile fatum, Herculis et Mariae interitum [2]), servi et ancillae utriusque periculosum morbum. Solus ego cum filiis salvi sumus adhuc. Et jam horrenda eademque subitanea epidemia urbem hanc invasit, et mortui sunt plurimi, pauci manent intacti. — Saluti fui multis contra hoc incognitum malum, quo remedio utor, accipies a Petro Billado, in quo firmiter confido, si, quod absit, aut tibi aut amicis tuis accidat hic morbus, quem non dubito universam Galliam pervasurum [3]).

Fateor [4]) ex vero testorque, quia ego magistrum, Joannem

1) Epistolae ad familiares lib. V. ep. 84. P. II. Opp. p. 276. Lugd. 1600. 8. Scripta est epistola ex Antverpia quarto Octobris 1529. — G. —

2) [Mortui sunt, ut ex epistola 79 colligitur, peste bubonica. — H. —]

3) [Quae sequuntur in libro Gruneri manuscripto (ex epistola 85.) paucissimis mutatis conveniunt cum Jacobi Castrici loco supra praeposito, scil. p. 6. inde a verbis: „Est enim hic morbus febris quaedam" usque ad p. 8., verba scil.: „in quo omnem reliquam hujus negocii seriem traditam invenies." Subscripta est epistola „d. 13. Oct." Eandem subscriptionem habet Castricus. Ita ut maximopere sit dubium, num Castricus, an Jacobus de Castro, an ipse Agrippa epistolae censendus sit auctor. Mihi quidem Agrippa scripsisse illam videtur, praesertim quod in initio ejus (Cf. supra p. 6.) et in fine (p. 8.) apud Castricum quoque auctor de uxoris morte queritur. De morte vero uxoris Agrippae constat ex epistola ejus de die 4. Oct. Accedit quod a Castrico epistolam illam prooemii loco positam esse apparet. — H.]

4) Epist. L. VI. Ep. 7. p. 959 — 60. Antwerp. a. 1530. Vehementer h. l. invehitur in medicos Antwerpienses scilicet. — G. —

Theobaldum, novi, et Antwerpianos medicos cognosco, sed quae inter illos est controversia, meo judicio non nisi mera injuria est. —

Ad [5]) curandi rationem, inquit Corn. Celsus, nihil magis conferre, quam experientiam — qua constat etiam hunc magistrum, Joannem Theobaldum, plurimos restituisse, quos illi Antwerpiani doctores pro deploratis reliquerunt. Atque haec est caussa invidiae, hoc litis hujus caput et cauda, hoc vulnus, hoc ulcus, quod illis, quod urit, quod stimulat, quia ipsi, doctores cum sint, vincuntur ab idiotis. Atque hic nunc quaerere operae pretium esset, cur non attentarint hanc litem, quando sudoriferum illud malum per hanc urbem grassabatur? An non tunc palam visum et cognitum est, qui fuerint utiliores reipublicae medici? Nonne tunc doctores illi e civitate profugi contra sacramentum suum magistratui praestitum et debitam publicis stipendiis servitutem populum deseruerunt? Sed, magistro Joanne Theobaldo paucisque aliis huic civitati strenue salubriterque succurrentibus, licet istis scholasticis medicis et sesquipedalibus doctoribus sua sophismata nectere, et de vita ac sanitate nostra cornutis syllogismis disputare ac pronuntiare obscuras sententias. —

2.

LEONARDUS FUCHSIUS.

„Dejectiones [1]) non multitudine sunt aestimandae, sed si talia dejiciantur, qualia conveniunt, et aegri facile tolerant. Atque ubi

---

5) Ib. et ed. Lugd. 1605. p. 284. dic. honorabilis vir, magister Jo. Theobaldus, medicae et astrologicae artium professor, et opponitur medicis Antwerpianis minus doctis, quin Agrippa ipsi „de medicae artis sufficientia attestatus est“ cum de licentia praxeos lis ac controversia orta esset, et perhonorifice de eo sensit. „Quod ad medicam artem attinet,“ inquit, „ego praenominatum mag. I. Th. ea peritia praeditum attestor, ut, si mihi aut meorum cuivis aegrotandum sit, malle me in manibus ejus potius, quam cujusvis ceterorum Antwerpianorum medicorum periclitari.“ — G. —

1) Hippocratis Epidemiorum liber secundus jam recens latinitate donatus, Leon. Fuchsio interprete, Haganoae ex offic. Jo. Secer. 1532. 4. Partic. I. n. 23. p. 41. b. Vixit ille clarus medicus sub ingressu sudoris Anglici, vivere desiit a. 1566. d. 10. Maji. Laudant ejus in hoc morbo curando dexteritatem Ge. Hitzlerus (Orat. de vita et morte D. L. Fuchsii, Tubing. 1566. p. 13. et 14. rep. in Fuchsii opp. T. I.) et Melch. Adamus. (Vitae Medicor. German. Heidelb. 1620. p. 176.). — G. —

ad animi defectionem expedit ducere, faciendum, si aeger possit tolerare.“ Exemplum nobis proponit Hippocrates sudores. Hi enim si modum non excesserint, utiles admodum esse solent: Sin vero immodici fuerint, virtutem plane dejiciunt, aegrosque in extremum periculum agunt.

Atqui divinum hoc Hippocratis praeceptum superioribus annis prorsus neglexerunt carnifices illi (indigni enim, quos medicos appelles), qui indoctissimis suis libellis, quos velut Apollinis oracula vulgo obtruserunt, sudore vocato Anglico correptis in viginti quatuor horarum spatium sudandum esse praeceperunt, praeter omnem priscorum medicorum mentem. Hos tamen ipsos vulgus medicorum principio expassis ulnis exceperunt, eosque, tanquam novi, ac priscis seculis inauditi morbi curandi rationem edocentes, non solum ambierunt, sed etiam tam perdite imitati sunt, ut aliquot millia hominum hoc execrando ineptissimorum libellorum placito in Germania perdiderint. Neque tantum vulgus medicorum hoc modo insanire coepit, sed hi etiam, qui principibus a cura valetudinis fuerunt, adeo, ut constet suos principes etiam hoc decreto esse jugulatos.

In [2]) eliciendis sudoribus, ut in omnibus etiam aliis vacuationum generibus, unice cavendum erit, ne is immodicus sit, et vires plane dejiciat. Atque hinc est, quod Hippocrates in Epidemiis non temere monuerit, ut in sudore provocando medicus caveret, ne niminum hunc eliciendo et immodice vacuando vires deficerent, adeoque aeger in summum vitae discrimen perduceretur, quemadmodum accidit, cum sudorificae febres (Anglicum sudorem vocabant) per omnem Germaniam anno Christi millesimo quingentesimo vigesimo nono, autumno potissimum, grassarentur, quippe tum imperitorum medicorum aut, ut rectius dicam, carnificum opera non solum plebeji, sed et potentes multi, et episcopi aliquot immodica sudoris provocatione interemti sunt. —

3.

FRANCISCUS VALLERIOLA.

Sensit et aetas nostra novos prorsusque admirandos morbos [1]).

---

2) Institutionem Medicinae Libri quinque Leon. Fuchsio aut. Venet. 1556. 8. L. II. Sect. 5. c. 27. p. 324. ed. Basil. 1628. 8. p. 431. seq.

1) Franc. Valleriola Locorum medicinalium Lib. tertius. M. D. LXXXIX.

— Sudoriferam febrem, novum et inauditum popularis morbi genus, aetate nostra viguisse in ea Galliae parte, quae Britannia seu Anglia dicitur, tum et in Flandria, ipsi vidimus. Quo morbi genere, nondum inventis ad id artis praesidiis, innumera populorum multitudo concidit. —

4.

JOANNES LANGIUS.

Gaudeo [1]) te epistolam meam de sudore Britannico approbare, multo vero magis laetor, quod libellum primum de cura hujus, nescio, a quo pseudomedico aut ardelione potius primo editum Vulcano consecraveris, cujus auctor dignior Vulcano fuisset victima. Qui utinam cum suo libello, quo plures, quam morbus ipse interemit, ad extrema Arabiae infelicis deserta et syrtes proscriptus, ad illiusque feras dilacerandus condemnatus fuisset! Similis sane illi medico, qui, teste Galeno, adolescentem sudore syncopali aut diaphoretico languentem in balneum hypocausti ablegavit, et cum sudoris copia large proflueret, gavisus medicus, ac si commodum sudoris tempus designasset, paullo post, mortuo adolescente, ab ejus

c. 2. p. 702. et ed. Lugd. 1562. p. 359. Vixit medicus juvenis Valentiae Allobrogum (Ej. Comm. in Gal. l. De Morb. Lugd. 1540. Ep. nunc. et L. III. 18. p. 629.) et professor (Strobelberger, Descript. Gall. Polit. Med. p. 100.), deinde Arelati ad a. 1530. (Loc. Comm. II. 5. p. 249. et c. 7. p. 273. item Obs. Med. L. VI. Lugd. 1573. Praef.) et sub hoc tempore i. e. 1534. vidit et observavit veram pestem (Loc. Commun. III. 18. p. 229.) in Occitania, ut Boissier de Sauvages (Nosol. Method. T. I. p. 415.) scripsit contra Guil. Marquis (Decas pestifuga Probl. 5. p. 139.) nominavit pestem in Gallia Narbonensi a. 1534. tandem in Jo. Argenterii locum suffectus et constitutus prof. med. Taurinensis primarius (Ej. Comm. in l. Gal. De Constitut. Art. Med. Ep. nuncup.) decessit summa senectute (1580.) post medium demum seculum. Etenim Hor. Augenius (Epist. Med. T. II. p. 461. ed. Frft.) ejus se successorem appellat, i. e. inde ab a. 1577. — G. —

1) Joannis Langii Epistolarum medicinalium volumen tripartitum. Hannov. 1608. 8. Lib. II. ep. 20. p. 86. et 89. Natus est Langius anno 1485, denatus a. 1565. Ejus vitam habet M. Adamus (Vitae medicor. German. p. 140.) — G. —

[Alios ejusdem Langii locos in quibus sudoris anglici injicitur mentio, ommittendos putavi. Leguntur vero lib. I. ep. 16. ep. 19. ep. 42. 81. Lib. II. ep. 13. et 15. In epistola primi libri decima nona legitur: „Nemo cordatus hanc Britannici sudoris luem febris typhodeos esse speciem negabit, veteribus, ut creditur non adeo ignotam vel inexpertam.“ — H. —]

necessariis, ut homicida, accusatus fuit. Qua accusatione digni forent nostrates medici, qui aegros febricitantes inopportuna siti macerant. Nam ut illi, resolutis sudoris profluvio viribus, multos suffocarunt, sic hi non paucos inani sitis tolerantia perdunt. — His persuasus, nil temerarium vulgi judicium veritus, si patiens corpulentus fuerit, cum tota corporis moles aequaliter incaluerit, tum vel in ipsa febre Britannorum sudorifera vires aegri puto refocillato eo sudorem elicies, quo caussa illius paroxysmi conjuncta facilius sudore difflari et digeri per cutem poterit. —

5.

JOANNES FERNELIUS.

Occulti [1]) morbi sunt, qui caecis ex caussis totam substantiam oppugnant. Eorum alii venenati, alii contagiosi, alii pestilentes. — Praeter hos nonnunquam alii emergunt insolentes, novis et inauditis ex caussis orti, ut paraplegia quaedam Hippocrati, — sudorifica febris, quibus nostro seculo regiones plurimae perculsae et afflictae, alios vero alia secula protulerunt, qui veterum oblivione obruti extinctive jam sunt, alios futuris seculis posteritas animadvertet, cum novae siderum concursiones permistionesque illorum effectrices obtingent. —

Consueti [2]) pestilentes morbi sunt pestilens febris — insolentes sunt — sudorifica febris (hanc ἱδρωπύρετον nonnulli dixere), qui nostro aevo in regiones plurimas invaserunt, aliique non pauci his finitimi, qui aut veterum oblivione deleti sunt, aut novi posthoc emergent. —

His finitimae et quadam similitudine conjunctae sunt febres sudorificae, quae insolentes magno terrore in omnem inferiorem Germaniam, in Galliam Belgicam et in Britanniam ab anno Christi millesimo quingentesimo vigesimo quinto in annum millesimum quingentesimum trigesimum, autumno praesertim, pervagatae sunt. Ut primum lues haec in civitatem quandam invaserat, derepente supra trecentos aut quingentos indies corripiebat, dum hinc alio commi-

1) Joann. Fernelii Universa Medicina — ed. quint. Francof. 1592. f. De Morb. Different. II. 7. p. 184. Prima editio est Lut. Paris. 1554. Obiit 1558. uberrimam vitae descriptionem dedit Goulin. (Mem. litt. crit. et philos. à Par. 1775. n. 14. p. 286. seq.) — G. —

2) De Abdit. Rer. Causs. II. 12. p. 111.

grasset. Perculsi mox, quasi essent languore dissoluti, animi defectione corruebant, decumbentesque perpetuo sudore diffluebant, cum febre, cum pulsu crebro, celeri et inaequali, neque sudori modus erat ante morbi solutionem. Solvebatur autem uno aut summum altero die, quanquam liberati diu postea languebant, omnibus cordis palpitatio conquisita, alios quidem duos tresve annos comitata. Initio multos sustulit, cum nondum illius vis erat percepta, at postea admodum paucos, ubi exercitatione et usu deprehensum est eos, qui sudores exciperent prolicerentque, et se cardiacis munirent, omnes restitui. Insolentium morborum cum nec vis, nec medicatio cognita est, gravis solet esse calamitas. Hoc statu aer tenui, nec admodum pestilenti veneno perfusus, suppar infirmiorque vitali robore, cor ut lacessiverat, in cutem extimam foras propellebatur, nec carbunculo, nec bubone, nec exanthemate, nec ecthymate, sed sudore solo prorumpens, quod venenum spiritui, quam humori potius insideret, omni quippe ratione haec febris in ephemerarum censu habetur. Eam igitur tempestatem quis, quaeso, non pestilentem judicet, quae tam multos, tam multis sensim mundi regionibus, repente, sine sensu, oppresserit, cum cordis indesinente palpitatione, cum animi defectione perpetua, cum eruptione foras ad cutem, quae multorum est pestilentium morborum communis [3])? —

6.

MATTHAEUS FLACCUS.

Es [1]) tregt sich auch offt zu ein tieffer harter schlaff, veternus genant, ist ein gefehrlicher vnd sorglicher zufall. — Es kompt auch wol ein vnmessiger Schweis oder schwitzen, solchen sol man nicht verhalten, sondern reitzen' vnd fördern, jdoch so fern es die krefffte erdulden wollen. Denn der Hippocrates sagt, quo natura ducit, eo ducendum. Ein solcher zufall der Pestilentz ist gewesen bey vnserm gedencken die Englische schweissucht, vnd

3) [Exstat quoque „Ad pestem Anglicam MDL. Fernelii, Jac. Hollerii et Jac. Sylvii pro legato Anglico consilium" (in J. Fernelii consil. medicinal. Francof. 1585. 8. cons. 67.) sed omittendum putavi; omne enim ad curationem, imprimis prophylacticam, spectat. — H. —]

1) Ein Erinnerung: was die Oberkeit zur Pestilentzzeit bestellen sol — durch Matth. Flaccum. Wittenb. 1566. 4. Dritt. Tract. c. 11.

als die Medici, nach dem allegirten Spruch, die Leut gelernt haben, den gifft durch den schweis austreiben, hat der meister Hemmerlin seinen schmeis auch daran gehenckt, das sie die Krancken durch vnmessig schwitzen offten ertödtet, oder in den Betten erstickt haben, dieweil sie der krefften nicht haben wargenommen, vnd on vnterscheid jderman 24. stunden zu auffgelegt. Wil aber einer diese Kranckheit mehr ein sonderliche Pestilentz vnd gifft nennen, denn ein zufall, wider den will ich nicht fechten. —

7.

CORNELIUS GEMMA.

Nec te praeteribo [1]), heu nimium! dira mortalium lues, cui sudoris Anglici vel ἱδρωπυρέτου nomen ab ipsa symptomatis specie indiderunt. Orta haec est anno 1529. circa aestatem post humidissimam coeli constitutionem, ut a patre piae memoriae, qui et eundem morbum passus est tum temporis, evasitque feliciter, ipsus audivi. Primum vero ex Britannicis locis terras maritimas Hollandiae, Zelandiae pervagata Antwerpiam venit, ac celerrime in Flandriam totamque Brabantiam sparsa, uno die sudoris infanda eluvie hominum vel multa millia suffocabat. His aderat ea dementia, ut sese lectis ac linteis insui paterentur, omni arte ac vi eliciendum sudorem arbitrati, heu, nimis immemores illius Hippocraticae vocis, qua sic ait, „si talia purgentur, qualia purgari oportet, confert, ac facile ferunt, sin minus, contra.“ Imo interea, dum alter alterum strangularet, qui praesentes aderant, mutuo hortabantur, ne se negligerent, urgente morbi ferocia, ne victi pretio aut precibus se ante tempus liberent, verum quando ad illos ordo pervenerat, ut sudandi tempus videretur, consuti similiter et violenter operti clamitabant misere, obtestabantur Deûm atque hominum fidem, sese dimitterent, se suffocari injectis molibus, sese vitam in summis angustiis exhalare, sed assistentes, has querelas ex rabie proficisci medicorum opinione persuasi, urgebant continue usque ad 24. horas. Id enim erat sudandi spatium praefinitum, ante cujus circuitum evasere quam paucissimi, tertia mortalium pars errore proprio atque insania misere strangulata,

1) Cornel. Gemma, De naturae divinis characterismis. Antv. 1575. 8. lib. I p. 189.

Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras. —

Verum [2]) hic totus annus (1524.) procellis arduis et frequentibus fuit obnoxius. — quarto post anno (1528.) Roma diripitur, duce Borbonio, fortassis et isthinc [3]) ille Britannicus sudor, qui supervenit ante elapsum a conjunctione septimum annum. —

8.

JOANNES BOECKELIUS.

Sunt [1]) quidam medicorum et chirurgorum, qui promiscue in quovis pestifero casu principio purgantibus utuntur, violentioribusque medicamentis curam aggrediuntur maximo aegrorum malo. Nostra quidem aetate experti sumus, quantam stragem mortalium ediderit sudor Anglicus incuria et imperitia quorundam, qui vehementiora adhibebant pharmaca, et tyrannico ausu praeter omnem rationem ad sudores largissimos patientes adigebant. Hic curandi tunc temporis modus cum a prudentioribus medicis improbaretur, alia via curandi postea inventa est, qua plerique restituti sunt. —

9.

PETRUS FORESTUS.

At hoc quoque annotatu dignum [1]) est, non omnes pestilentes febres characterem veneni habere, licet homines subito interficiantur,

---

2) Ib. L. I. 8. p. 192.

3) i. e. ab congressu omnium planetarum in dodecatemoria piscium. — G. —

1) De Peste, quae Hamburgum civit. a. LXV. gravissime affixit. Henricop. 1577. Tract. IV. c. 3. et repet. in: Synopsis novi morbi quem plerique medicorum catarrhum febrilem vel febrem catarrhosam vocant, qui non solum Germaniam, sed paene universam Europam graviss. adflixit auth. Joh. Bokelio. Helmstad. 1580. s. p. Vitam ejus vid. in J. Chr. Boehmeri Memoriae Profess. Helmstad. in medicorum ordine prolus. binis descriptae, Guelph. 1719. p. 4. sep. — G. —

1) Petr. Forestus, Observationum et curationum medicinaium de febribus ephemeris et continuis libri duo. Lugd. Bat. 1589. L. II. Obs. 42. p. 282. Schol. Recus. in Ej. Observat. et Curat. Medic. L. XXVIII. Francof. 1602. f. p. 64. — Natus erat a. 1522. denatus 1597. ergo, ut satis vere scribit, puer sudorem epidemicum vidit, et ab aliis traditum accepit, deinde prof. med. primarius in acad. Leidensi diem suum obiit. Vita ejus exstat in Illust. Holland. et Westfris. Ordin. alma Acad. Leidensis. L. B. 1614. p. 111. habet eam etiam Quenstedt, Dial. de patriis illust. virorum p. 123.

qualis pestilens illa febris saevissima, quae apud Anglos cum sudore grassabatur, et ideo a nostris sudoriferus morbus (lingua vulgari vero de swetende sieck) appellatus fuit, et ab aliis medicis dictus est hidronosos, qui de eo scripserunt. Nam hoc malum (ut etiam refert Erasmus Rotterodamus, eloquentiae monarcha, Bataviae nostrae orator insignis, in epistola sua ad clarissimum Carolum Utenhovium) exitiale ad aliquot temporum intervalla, novum exortum est, annis jam ferme quadraginta Anglis peculiare, ubi, cum primum grassari coepisset, ignotum, nec medicorum ars quidquam adferret, tanta vis hominum exstincta, ut vix crederetur eam insulam a tam multis incoli; nec semel ortum cessavit. Quaelibet enim aspera bruma, licet subinde remittatur, scintillans duntaxat, rursus identidem sic incrudescens, ut pareat nemini. Non aliud malum horribilius, nec contagium periculosius, habet tamen illud boni, quod non excarnificet hominem diutinis cruciatibus. Intra duodecim horas, interdum intra pauciores aut tollit hominem, aut certam vitae spem praebet. Atque initio quidem, ut fit, festino affligit sudore, sed igneo, odoris teterrimi. Visum est ex amne Phlegethonte emissum hoc malum, ungues potissimum excruciat, alas ita comprimit, ut, etiamsi velis, non posses attollere. Qui fervoris erant impatientes, et auram largius admittebant, hi fere subito extincti sunt, rursus alii, cum animadverterent id compluribus infeliciter cessisse, dum in diversam tendunt rationem, in idem tum exitium inciderunt. Nam, occlusis rimis omnibus, et excitato igne copioso, opertique stragulis, quo magis tutiusque sudarent, aestu praefocati sunt, praesentius tamen exitium adferebat admissum frigus. Tandem, reperto temperamento, multo plures ab eo morbo convaluerunt, quam extincti sunt. Tamen tanta lues nondum eo tempore invenit nomen, nec ullum efficax ab arte medica remedium hactenus repertum est.

Post jam tot orbis tumultus, post bella, post caedes, post opinionum dissidia, post rerum omnium et caritatem, et inopiam, anno M. D. XXVIIII. translata est haec lues ex Anglia in Norwegos, Danos quoque, deinde furiose perambulans Poloniam, de regno in regnum, de provincia in provinciam, de civitate in civitatem, adverso Rheno demigravit in Germaniam, perambulando etiam totam vel majorem ejus partem, civitates quoque orientales nonnullas, ut Hamburgum, Bremam, Lubecam, Dantiscum, et a Polonia in Germaniam pervenit, tandem post canem descendendo per Rhenum ab

Agrippina Colonia incredibili celeritate ad agros Juliacenses ac Leodienses demigravit, illinc ad Brabantos, Flandros, ad Geldriam atque Transisulanos[2]), et intra paucos dies ad Trajectum pervenit. Illinc acri incursu Hollandiae limites hostiliter invasit, quos suis venenosis telis mira velocitate infecit omnes, solis Alcmarlanis et Waterlandis (quemadmodum ego in libello manu magistri Joannis Tyengii, Amstelrodamensis medici celeberrimi, descriptum reperi [3]) pro majore parte hac luc minime affectis. Amstelrodamum vero, in qua urbe Tyengius medicinam faciebat, XXVII. Septembris eodem anno M. D. XXVIIII. post prandium per aerem quendam nebulosum (ut idem referebat) subintrabat, illinc subito Harlemum et loca vicina usque ad oceanum, et tandem ad Zelandos permeavit. Istinc propulsa, demum ad Anglos[4]), unde digressa erat, pervenit, ubi tum per aliquot annos sedes quietas obtinuit. Adjungam hic in gratiam tyronum medicorum ex eodem libello Tyengii observationem quandam.

Observatio VIII.

De pestilenti febre Anglicana, quae ab aliis hidronosos seu sudor Anglicus dicitur.

Sudor Anglicus vel hidronosos[5]), uti Tyengius referebat, Amstelrodamum invasit die XXVII. Septembris anno M. D. XXVIIII. tribus aut quatuor tantum diebus populatim grassans. Nam post quintum diem ad alia loca celeritate quadam transvolabat, neque amplius in urbe visa est. Istis quidem diebus quam crudelissime saeviebat, uti etiam in aliis locis, ut qualibet die infinitos mortales, tam viros, quam feminas, invaderet. Infantilis vero et decrepita aetas maxime immunis erat, quanquam idem Joannes Tyengius etiam sexagenarios hac febre venenosa obrutos viderit, nonnunquam centum numero unoquoque die corripiebat. Quos vero invadebat, secundum corporum variam dispositionem variis accidentibus afficiebat, quae partim ab Isaaco Israelita, partim ab Haly

---

2) i. e. incolas Transisalanae provinciae, quae vulgo dicitur Ober-Yssel, male aliqui legerunt „Transilvanos.“ — G. —

3) Hunc Tyengii libellum hactenus nemo doctorum Batavorum vel vidit, vel detegere in bibliothecis potuit, ergo sine dubio apud P. Forestum mansit codex scriptus. — G. —

4) Tunc vero ad Anglos, peragratis ceteris regnis, non rediit, a. 1551. demum recruduit in Anglia. — G. —

5) Observat. Med. L. VI. Obs. 8. p. 158.

Abbate enumerantur. „De pestilente aere, ut sunt sudores tetri et horridi odores, dolores, anxietates, alienationes, frigiditates ab initio in corporis extremitatibus, convulsiones, tensiones sub hypochondriis, urinae admodum diversae, quibusdam lividae et valde corruptae, pulsus concisus, cordis tremor, syncope, contractiones pedum ac manuum, dolores in renibus ac spina dorsi supra modum vehementes, eruptio sanguinis copiosa prae angustia et calore nimio per vias urinae, per nares, per aures, quibusdam et per oculos, aliis autem in fine ex crisis impedimento, et epilepsia, nonnullis et paralyses manuum pedumque, quibusdam et per universum corpus evenerunt."

Et licet hic atrox et valde perniciosus morbus exsisteret, minus letalis erat, si aegrotantes absque errore commode tractarentur. Facile enim propellabatur venenum a centro ad circumferentiam in omnibus per sudorem. Et sic dicit Avicenna [6]): „Sudor festinus in principio aegritudinis est malus. Significat enim multitudinem materiae cum malitia, nisi caussa in eis sint humiditates aeris propter pluviam multam. Tunc minor est ejus malitia." Talis erat totius anni M. D. XXVIIII. constitutio humida pluviosa, ergo ex natura morbi minus letalis, si eis debita cum solertia perspicaci adhibita essent remedia. Verum quamplurimi (proh dolor!) tam nobiles, quam populares, viri ac mulieres, hoc morbo misere suffocati sunt ob libellos erroneos, ab indoctissimis hominibus in vulgus emissos, qui in ejusmodi lue curanda peritiam et experientiam jactabant, multosque in Anglia aliisque regionibus sese curasse dicebant, cum omnia falsa essent. Tales (inquam) minima pietate fulti erga aegrotos illorum loculos tantum expilabant, ac in suum commodum convertebant, nullam de aliorum damnis, nec morte ipsa curam gerentes, sed quae sua sunt, tantum curantes, nulla arte instructi, miseros aegros passim sua ignorantia trucidabant.

Fuit vero morbus epidemicus, cum omnes indifferenter occuparet, quoque fuit pestilens illa febris cum angina anno M. D. XV. in civitate Hornana, et anno M. D. XVII. Amstelrodami ac Antwerpiae, quae ita fuit periculosa, ut, si in septem horis aut octo non curarentur, ad pulmonem et cor permutabatur, ut brevissimo spatio omnes interierint, si intra sex aut septem horas nullam curationem adhibuissent. — Sed quantum ad has febres perniciosas

6) Canon. II. quart. F.

et pestilentes sudoriferas, de quibus nunc loquimur, nullam similitudinem habent cum illis sudoriferis, de quibus Hippocrates sermonem facit, verum erant ita peracutae, malignae et contagiosae, ut uno paroxysmo terminarentur ad salutem vel ad mortem, quibusdam in quinque horis, aliis in decem, nonnullis in duodecim, nemo tamen ad XXIIII. horas pervenit, nisi aliqui, quos novi, (ut inquit idem Joannes Tyengius) qui tegebantur cum errore, ut majori parti accidit, ut hi quinque diebus sudarent.

Incipiebat autem haec febris utplurimum cum horrore, et omnibus cum sudore terminabatur et uno die decessit, imo raro XXIIII. horas transibat, et propterea quidam dubitabant ephemeram esse, sed ab omnibus praestantissimis quibusdam medicis determinatum est pestilentem putridam fuisse. Caussa hujus primitiva deus erat, ut scelera hominum corrigeret, secunda constellatio aliqua praecedens fortasse, quam ipse tamen non explicat, et quod caussa universalis fuerit aeris corruptio et particularis anni constitutio praecedens humida, hinc febrem sudor finiebat, post se relinquens in extremitatibus corporis pustulas [7]) parvas, admodum exasperantes, diversas et malignas secundum humorum malignitatem, corpora ad putredinem parata et disposita magis afficiebantur. Quod ad curationem attinet, et venaesectionem, et purgationem [8]) ab initio exhibebat, sed, prorumpente sudore, ab iis abstinebat, ne motum morbi impediret, et magna cum laude (ut scripsit) utebatur tali potione. ℞. Hordei mundati, florum nenupharis, violarum ana Mβ. cardui benedicti, pimpinellae, boraginis, buglossae, passularum enucleatarum ana Pj. ficuum numero decem, lentium excorticatarum ℥vij. laccae ablutae et mundae ℥v. tragacanthi ℥iij. zedoariae, dictamni, radicis tormentillae ana ℥j. fiat decoctio in aqua nenupharis et buglossae, quantum sufficit, et post frigidationem exprimatur. Nos commode adderemus in fine syrupum de limonibus, ut melioris esset saporis, dabat autem guttatim lambendo vel per cannulam sugendo tepefactam: Nam sua frigiditate oberat. Dabat autem frequenter et parum, praesertim quando corpus adurente calore excandesceret, ac

---

7) Hae ab aliis dic. morbilli, iique fere ab medicina sudatoria expressi. — G. —

8) Solebant medici, qui tunc erant, curate scribere methodum prophylacticam et curativam. In illa permittebant venaesectionem et purgationem pro corporum viriumque ratione, in hac omnino rejiciebant, varia usi explicatione. — G. —

aeger siti intolelerabili afficeretur. Haec (inquam) potio alterat humores, membra inflammata humectat, venenositatem a corde propellit per sudorem, ut pustulae per cutem etiam melius exeant, prohibet syncopen, cordis tremorem, stomachum et cerebrum roborat, spiritus recreat, et alienationi resistit. Plura de hac febre habentur in ejus libello, sed quoniam hanc febrem non vidi, cum puer adhuc essem, ne in molem accrescant, alia non addam, cum haec dicta sufficiant quoque ad ejus curationem, cum et alii auctores de hac scripserint.

10.
RODERICUS A FONSECA.

Febris Anglicae, quae anno domini 1486. primo in Anglia visa est, Casus.

Nauta [1]) quidam, navis gubernator Anglus, aetatis annorum XXX. boni habitus, mense Septembri circa horam diei decimam in febrem incidit validam cum sudore magno, veloci et vehementi, qui foetidum spirabat odorem, stomachi et capitis dolor aestuosus, cordis palpitatio, anxietas, aestus, sitis, pulsus celer, frequens, languidus, et per intervalla animo deficiebat. Quaeritur natura morbi et ipsius curatio [2]).

Pro febre Anglica
Consultatio I.

Adolescens 25. annorum [3]), habitu carnosus, hepatis calidi, in Anglia multos commisit errores in victu, post caeli constitutionem humidam repente febre corripitur, dum vestitus sederet ad vesperas in autumno. Statim sudor per totum corpus apparuit multus, pulsus languidus, inaequalis, frequens, celer, animi defectus et inquietudo.

---

1) Rod. a Fonseca, Opusculum, quo adolescent. ad medicinam facile capessendam instruuntur, casus omnium febrium methodice discutiuntur et curantur. Florent. 1596. 4. Part. II. c. 14. p. 57.

2) [Sequuntur scholia de natura et curatione, a nobis ommittenda. — H. —]

3) Roderici a Fonseca, Consultat. Medicinal. Tom. secundus. Francof. 1625. 8. p. 1. seq.

11.

PETRUS IMMANUEL HARTMANN.

Maximo progressu [1]) magnisque itineribus totum fere orbem, qui septentriones spectat, pestilens hic sudor perambulavit. I. Angliam a. 1485. sub autumni initiis, cum mensis declinaret Septembris, die circiter ipsius vicesimo primo ingressus, prima et antehac inaudita ibidem edidit saevitiae suae experimenta, et, exeunte demum Octobri mense, ab inferenda hac clade destitit, teste Franc. Bacone de Verulamio. Sed veremur, ne quis nos in errore versatos existimet, cum plerosque alios natale tempus a nostro diversum huic destinare sudori viderit, at sciat ille, duces nostros, annales hos Baconianos, tam ob accuratam in computandis annis ordinem, quam ob insignem eorumdem apud viros doctos existimationem a nobis quoque prae reliquis fide dignos esse habitos. Hinc egregie falli arbitramur eos 1. qui anno 1486. atque ad haec, ineunte jam mense Augusto, morbum hunc sudoriferum narrant exortum, e quibus Willisius, ipse Anglus, partim in priori Pharmac. Ration. ed. Oxon. 1674. in eundem errorem vulgari raptus est opinione, partim vero in novissima Opp. ipsius editione Belgica, errore priori emendato, nova atque aliena typothetae incuria annum toto seculo recentiorem, nimirum 1585. hujus febris natalitiis adjudicasse videtur, 2. qui annum 1528. sive potiori ratione 1529. natalem statuunt hac infecti persuasione, quod eodem anno malum hoc in Anglia recrudescens hinc demum primo ausu aliorsum migravit, 3. qui Anglos quadraginta integris annis malignissimo hoc sudore indesinenter vexatos dicunt. Namque a) supra jam e Bacone primi hujus sudatorii insultus cessationem definite scripsimus, b) ex pluribus scriptoribus medicis atque historicis, iisdemque Anglis et eodem, quo saeviit morbus, tempore viventibus constat, diversis admodum intervallis febrem hanc sudoriferam in Anglos impetum fecisse, quo nomine anni 1506. 1517. et 1528. citantur, semper vero, saltim intra semestre spatium, plerumque autem intra duos menses ipsius

1) Petr. Imman. Hartmann, De sudore unius lateris. De quibusdam febribus sudatoriis malignis. Hal. 1751. 8. Praefatio §. 4 et 6. p. 7. seq. Hujus viri doctrinam operosam medici posteriores aetate fere compilarunt. — G. —

[Addidi hunc Hartmanni locum, quoniam ex eo patet, quanta sollertia is, incognitus adhuc Gruneri praecessor, sudoris anglici historiam ex fontibus eruerit. — H. —]

vim deferbuisse, e) facta in exteras regiones migratione, semel tantum, anno nimirum 1551. in Angliam rediisse memoratur. Unde recte Willisius l. c. ea discussit, quae aliqui, v. c. Quercetanus et Fracastorius, de seminiis hujus morbi in Anglia interdum repullulascentibus somniarunt.

II. Anglis sat abunde divexatis, tandem, cum inter illos a. 1528. denuo luctuosam edidisset stragem, insequenti proxime anno haec febris, relicta Britannia, Deudaleonium oceanum transjecit, et in Norwegiam se appulit, extemplo incredibili celeritate, tanquam pestilenti quodam sidere evomerentur, universo septemtrioni eodem anno incubuerunt hi sudores. Sudarunt Norwegi, Sueci Danique, sudarunt Borussi Polonique, sudavit denique bona Germanorum pars, et ubivis videris

quassatis undique vasis
Diffluere humorem, et laticem discedere —
— — — a fumis quoniam discedit in auras.
Lucret.

Singulariter vero atque furenter copiosas quasdam urbes haec lues invasit, quarum nobiliores sunt Hamburgum, Brema, Lubeca, Rostochium Gedanumque, hinc ad tractum magis occidentalem versa Germaniam permigravit transversam, et inprimis Erfordiae, dehinc Coloniae Agrippinae, Aquisgrano Leodioque minitata est depopulationem. Tandem

III. Postquam ipsa quoque Galliae confinia attigisset, in Belgio substitit, declinante anni 1529. aestate, ibique uno quasi adflatu exitioso Flandros, Brabantos, Geldros, Transisalanos, Trajectinos Hollandosque infecit, ut tum temporis domestica sedes et altera fere sudoris hujus pestilentis patria Belgium fuerit existimatum. Hinc demum, lecto oceani littore, Zeelandiam pervenit, et ibi a cladibus in humanum genus porro inferendis conquievit. Atque hae fuerunt infamium horum sudorum origines, hi exitus, quorum enarrationi eo accuratius vacavi, quo minus ingratum fore lectoribus meis censui ea legere relata, quae ab aliis scriptoribus aut penitus praetermissa sunt, aut saltim perturbato temporis annorumque ordine commemorata. —

X.

FRAGMENTA MEDICA MANUSCRIPTA [1]).

1.

REMBERTUS GILTZHEIM.

Doctor Rhambertus vnderricht, wie man sich vor der schweissenden krancheit waren vnd darynne halten soll [2]).

Durchleuchtiger, hochgeborner furst. G. H. Dweyl e. f. g. vonn mir begernn, zu beschreyben die gelegenheit der Newenn kranck-

1) [Quae sequuntur scriptorum fragmenta, nec Grunero nec Heckero fuerunt cognita, itaque hoc loco ea adjicienda putavi. Giltzheimium quidem maluissem monographis adjungere, tamen id non licuit, cum sero demum librum in quo continetur ejus regimen, apud bibliopolas non prostantem, mei juris facere possem. — H. —]

2) Detectum est hoc Giltzheimii regimen, scriptum ad ducem Henricum, a doctiss. Lisch, Megalopolitano, bibliothecae publicae quondam praefecto, et ab eo publice editum in „Jahrbücher des Vereins für Mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde. Dritter Jahrgang. Schwerin, 1838. 8." p. 74. seqq. Est vero ea commentatio ex gravissimis de sudore anglico documentis. Continet enim plura de sudore anglico fragmenta hucusque incognita et a me infra adjecta.

De Giltzheimii vero vita et scriptis Lischius haec habet.

Rhembertus Giltzheim, „artium et medicinae doctor, Brunsvicensis," („Brunopolitanus") jam ante a. 1515 professor medicinae Rostochiensis eoque ipso anno Rector ejus academiae factus est. Circa annum 1512 archiater ducis Megalopolitani, anno 1515 sacrorum ad ecclessiam Sti Petri Rostochiae a ducibus Henrico et Alberto electus [clero enim permulti ejus temporis medici adhuc addicti]; tamen anno 1521 eo munere matrimonii ineundi causa se abdicavit. — Anno 1524 cum aliis professoribus Lutheri adversariis Rostochiam reliquit Luneburgumque se contulit. Anno 1529, ut ex ipso de sudore anglico libello apparet, Lubecae degit. Mortuus est, ut videtur, Lubecae, ante annum 1535. Exstat ejus: „Liber collectionum aphorismorum Hippocratis de unaquaque egritudine etc. Rost. 1519." (Bibl. Rostochiensis.)

heit, die nun leyder bey uns alhir zu Lubeck vorhanden, vnnd mit eyle von Hamborgk darhin gekomen vnd sich vast vmbher in allen erden ereuget vnd vrsprunglich aus Englandt komen, Vnnd sobaldt sich diesse Sweissucht alhir ertzeiget, hab ich mich geflissen, vrsach dieser kranckheit zu erfarn, meyne bucher am donnerstag nach panthaleonis [3]) zu besichtigen angefangen, vnd befunden, das diesse kranckheit VC Jar vor der gebort Cristi vnsers zeligmachers bey Hypocratis zeiten inn possidonia gewesen ist, auch in deme Sommer als itzt, durch veranderung der tzeit, also das der Sommer hat eine Natur des Meyen, wie dan itzt etzliche Jare here alsso nach einander gewesen ist, Vnd szo denne die nature des Szommers szol heis vnd dorre sein, ist feuchte vnnd vnbestendigk, viel kelte darvnder gewesen, ist doch der hymmel in seiner kraft, die mittel wulken nicht achtet, vnd nun die hunts Sternen mher mitwerken, arbeytet in der vnnaturlichen feuchtigkeit, die da ist eyne mutter aller feulnisse, daraus werkende anhe scher [4]) keinerley bekentliche vrsache; mit krafft des himels, vnnd ane tzweiffel noch aus den Conjunctionen des vier vnnd tzwentzigesten Jars, wan dieselbige sein noch nicht verdawet, Drawen vns noch viel schwerer kranckheit, den diese ist nur ein vorbotte; Szo sein doch auch inn diesen tagen die Corper der menschen swecher, den sunst in dem gantzen Jare, vnnd balde zu vnderwerffenn. Ich habe auch befunden, das solich switzen sey eyne gantz eylende Bewegknis, die eynem stercker, den dem andern ankumpt. Dar der lichnam ungeschigket vnnd unreine vnd der Himmel vnd die planeten ungnedigk, szo ist die ungeschiglicheyt des Menschen durch unreinigkeit wie Czunder: dar nach der bereitet ist, szo uil, dester leichter entphehet er; und der Himmel ist dem einen Czundepuluer, dem kaumet [5]) swebel; hie kumpts von her, woe das vf eynen termyn werden kranck V. VI. X. XX. deme zum leben vnd dem andern zu dem tode. Szo ist fürder hiervon geschrieben, das sweissucht ankumpt vnd beweget alleine den leichnam, vnd nicht magk genugsam reinigen, gar heraus dreybe die bosheit vnd bitterigkeit vnd schult des

3) i. e. d. 29. Julii. Hoc enim die morbus primum Lubecae apparuit. — Lisch. —

4) Ohne schier. — Lisch.

5) Significat infra — kaum. Fortasse hic vocabulum (ankumpt?) deest. Vel: kaumet = kumet = Mühe macht, angreift? — Lisch.

bluts, sterben alle; dar aber bewegnis ist vnd reiniget genugsam, bleybenn lebendich, alle durch die stillicheit des lichnams vnd gewalt des himmels; darnmb szal man das switzen in keinen wegen verhindern. Ich habe fürder gefunden, das dis feber ist im bluethe, bluet jn gemeyne genuemet, szo das es in sich helt flegma, galla vnd melancolia, alle vier feuchtigkeyten aus den vier Elementen mit vberflus: darumb szo geweldigk sich mit eyner vnsynnigkeit erhebet, wie eynem gaulen die fybel[6]) ankommen, mit eynem hui; darum kumpt es vf dem pferde, schiffen, furwagen etc., wie eine fluss, szo das es fliesset vnd ebbet, in XXIIII stunden zum leben ader zum tode. Dis weiter vor der handt zu beweren, solte eynem wol gescheen, als deme der do wolt beschreyben die vrsache der Ebbe vnd fluet, wie zu hamborgk; wil die Zeeit nicht leyden. Weret dis feber gestalt vnder ein feber, vnder andern dieser tzeit halbenn Ephimera genannt: welcher vf den tagh geborn wirdt, nympt mit dem selbien das ende seines lebens. Szo ist dis feber von XXIIII stunden, doch werden sie einem wol eyn jar langk, dene sie mit Ernste mynen.

Do ich szo ferne hierin gekommen, vnd weiter wolde betrachten, wo man diesem feber mochte furkommen, vnd wer damit befallen, wie deme zu helffen: des Sonnabents nach Jacobi, vf die nacht um XI, klopffet an mich mit grosser gewaldt, als were hercules mit seyner keulen vor der turen gewesen, besuchte mich als seynen veiendt, vnd mein furnehmen gantz nidder gelegt, bin darein stecken blieben, sunst solte solich Regiment alle in der druckereyge gewesen sseinn; sprach zu mir: Arzte helff dir nu selbist. Mir war lyde, Ich were zu spaete Jn das Jarmarcket kommen; got habe lob, es ist besser geraten, wan es mit myr geeuget[7]).

Item so mich diese kranckheit szo vbereylet, bin ich doch vorhin bey niemandt gewesen, der damit were befallen; den aus mir selbist komen vnd von dem einflus des hymmels. Wo hir ubiral, hab ich mich von stunden an lassenn warm bedecken vnd haupt vnd fuesse beschwerdt, genomen Eingehorne perlen vnd goldt, gedacht: harnisch were guet, wie der pawer mit dem hnebeisen, vnnd mich genowe lassen waren vor lufft vnnd schlaff, doch ge-

6) [? Stange ? — (i. e. ardor, furor. — H. —] — Lisch.

7) Den Anschein hatte, sich anliess. — [melius evenit, quam videbatur. — H. —] — Lisch.

stercket mit Corinthien-Juleb. Szo gelegen XIII stunden, vnd was schier zu puluer gebrandt; Meine kamerfenster vnd das bette vmher behangen, ein gut fewer vor denn schornstein, gleich als solt men eynen lauffendenn pferdt noch sparen anlegen, szo das ich mich mit gotte vertroste vnd gantz meynte zu sterben. Zu meinem glucke szo kumpt ein engelisch kauffgeselle, gefordert durch gutte freunde vnd fandt mich szo betrublich liegendt, Nimpt mir von dem kopffe, wes ich zu viele darauf hatte, tzwue deken abe Tapeten ab, das fewer auszgegossen, u. s. w.

Item durchleuchtiger, hochgeborner furste, g. h. Szo ist dis die meynung, sich vor dieser kranckheit zuuorwaren, Mus eyner halten ein gut Regimendt mit essen vnd trincken, vormeiden vbirflus in alle wege vnd sunderlich in heissen getrencken vnd vieler vntzucht, halte den leichnam reyne mit speyende ader mit gewonlichen purgacion [hirin wirdt e. f. g. doctor wol weiter vnderricht thuen]; darin hoch gepreiset werdt gut Reubarbarn, ein quentin genomen, mit souil spicenardi puluer, szo gros als eine Erbs, vermenget, mit eynem truncke Endiuienwasser, warm aussgetruncken des morgens frue V stund vor essens vnd darmit nicht zu switzende. Noch besszer ist zu lassen die medianne ader leber ader; wen bluet vnd galle ist die grossiste vrsache, aussweiset das leger vnd vberfluss des wassers Im bluete mit deme berme [8]) vnd der gallenn. [Hirbey ist auch zu uormeiden bose luft mit trociste vnnd wacholderbernn.]

Item doch Rath hyr jn zugebrauchen eynes gegenwertigen doctors ist nicht zu uerachten; diese krankeheyt saget niemants zu; sich zu vorwarn wol ist gut, aber noch besser, das sich ein Jeder schigke vnd bereyt sey, wen man wais nicht, wen der Herre kumpt vnd klopffet ahnn.

Item Czeichen dieser kranckheit sein: Sie kumpt heimlich; aber vbir II ader III tage, das is kumpt, flueget sie balde vbiral. Hir sterben keine kinder ahn, sunder die sterckisten, die da manbar vnd frawenspiel vben mugen, von XVI zu LX Jarn, auch wol darvber; doch sterbenn die alten selten, szo ferne szie halbe wartung haben, wan die kelte des alters messiget die hitze der kranckheit. Die armut wir (t) auch hir darmit gantz vbirsehen noch zur Zeit, anhe zweiffel von gotte, sunst wuste ich nicht, wer den an-

8) Hefen, Gährung. Lisch. — [I. e. Fermentum. — H. —]

dern begraben sollte. Angst ist hir viel mit Im spile, szo das viele durch Angist sich legen vnd in dem schimpffe sterben. Warhafftige Czeichen sein: kreuelent Im fleische bauen den armen von ausswendigk vnd darnach Innewendigk in denn fyngern; dis kreuelt gleich als weren dar Inne amere [9]) vonn gluhenden kollen, ader wan eher einer queme aus grosszer kelte vnd hilte die hendhe an eynen heissen kacheloben vnd die finger werden als szie duppelt wurden. Als hricht der sweis herfur vnd tridt an das hertze vnd vbir die brust yhe mher, gleich ap es geiaget wurde. Etzliche kreigen hitze, etzliche kelte, etzliche brechent ader speient vnd wetage des heupts. Vnd dennoch warer Czeichen: mit eynem stumen [10]) von dem hertzen In das heupt vnd widderumb, wie eine heissze wulken vor eynem dunner herkumpt. Dan ist es tzeit, als man ist in eynem hette; doch magk man ablegen den Rogk vnd paltrock [11]), vnd jopenn [12]) an behalten. Wen man nun alszo zu leger komen ist, mag man die jopen vorne mit behendigkeit vf schneiden, auch die senckel [13]) entzwey schneiden, vnd sich behueten, das ime von oben, von vnden, Zu den seiten vnd fuessen keine lufft ankome. Item, das spanbette sey also geschigkt, das man vf beyden seyten gut gemach haben moge vmb der wartens leuthe vnd des krancken bequemligkeit willen. Man mus auch haben leuthe, die vf eynen warten vnd die decke oben an den heuptpfulen vnd vff beyden seyten vnd zu denn fuessen mit dreyfechtigm Czwerne, vmb des vmbkerns willen, feste annhen lasse. Man sal auch nicht mher haben vff dem kopffe, den eine kleyne dubbelte leynen mutzen. Dar es aber jn der nacht kumpt, sol man bleiben, wie man leit; man sal nicht mher den II wullen decken vbir haben mit leinwande gefuttert; wolt man dar vbir haben ein leicht buntwercks futher [14]), so vf die fuesse ader hir ader dar zu legen sachtlich, dar man nicht switzet, ist wol zu leyden, vor allenn dingen, wen man leit ader ligen gahen wolle, das man negist deme lacken keine peltzdecken nicht habe, den die hatte mich schir vmb den hals ge-

9) Auch emern: glühende Asche, Funken in der Asche. — Lisch. [i. e. scintillae igneae sub cineribus latentes. — H. —]

10) Ungestüm? sive legendum: Sturm? — Lisch.

11) Ueberrock. — Lisch.

12) Jacke, Unterjacke. — Lisch.

13) Kniebänder. — Lisch.

14) Pelzwerkfutter. — Lisch.

bracht. Man sal die arm seher hart an den leip halten, das vor allenn dingen kein lufft vnder die arm komme: dar hat das hertze die meiste drifft vnd seine reinige; wan das vorhindert durch einen widderblick der lufft ader kelthe, die musse alle sterben; haltent die hende nidderwarts vnd bey leybe nicht geleget werden vff die brust ader hertze vmb vorhitzung wyllen.

Wan dis szo bereitet vnd die flagen [15]) kommen, als die bulgen [16]), vnder das antlitz, Rot, braun, bleich, doch einem mher, als dem andern, vnd der swes kumpt mit allen krefften: yhe stiller man leit, yhe besser es ist; doch mus man sich vmbkern, wen man nicht lenger halten kan, von einer seiten vf die andern, doch alszo das der krancke alletzeit oben vnd vmbher wol verwaret sey, das keine lufft bei inschlae. Denne sal men denn krancken trosten, das er freymuthig sey: es sey eine kortze Zeit, vnd bestreichen den krancken alletzeit mit wolreichendem Rosenwasser, hinden an zuheben an den oren zwey fingerbreit vnd den lepffelein der oren von beyden seiten pis In den nacken drey fingerbreit von oben nidder mit eynem swamme ader weichen tuchelein vnd vor das heupt vnd an die dunningen [17]); vnd alszo balde sal haben Rosenweinessigk ader den seuristen weinessigk, so man haben mag, netzen darin ein tuch oder anders, daraus der krankhe den essig mag tziehen in beyde naszelocher, in eins vor vnd das andere nach; der schmagk dess essigs komen In den mundt, das der dar von mochte pruesten [18]), were szouil dester besser.

Item dis Rosenwasser vnd essigk furet die brant von der banen, wen es kumpt zu hulffe dem gehirne ader bregen [19]), das dar zugeschaffen kolt vnd feuchte, zu messigen die naturliche hitze des hertzen; anderst muste ein Mensche balde sterben. Widderumb die hitze des hertzen messiget die naturliche kelte des gehirns oder bregens, alsze freunde. So denne In dieser kranckheit solich feur vorhanden, das noch grosser, vnd in meynung das kleine gar zuuordempen, szo kumpt diese kunst dem Bregen hirmit zu hulffe, vf das solich feint mag vbirwunnen werden. Wiewol etzlich artzteyen kelter, den der essig vnd das Rosenwasser, als Campher,

---

15) i. e. tempestas subitanea. —
16) Wogen (fluctus).
17) Schläfen (tempora).
18) Niesen (sternutare).
19) Gehirn. L.

Opium, u. s. w. haben doch nicht die drifft so hastig, als der essigk, vnd auch nicht die lieblichkeit, als das Rosenwasser dem gehirne vnd hertzen beyzustehen. Dis sal alszo gescheen pis vff die helffte XII stunden; darnach mus man das thuen also alle stunden II mal mit dem essig vnd Rosenwasser.

Item den Menschen zu laben in dieser kranckheit, mus man Ime nichts anders, den dunnen kavent[20]), szommer laue[21]) aus einem pfeiffkenlein oder Rhor geben; den solicher tranck mag vorware keine grossze freunde machen, den es geschiet alleine darumme, das die krancken starcke gedrencke nicht vertragen mogen, Auch In XXIV stunden nicht szo vort verhelligen[22]), alleine das das hertze ein wenich feuchtigkeit erlange; dorst thet myr kein angst; sunst werden die krancken sere swach in dem heupte.

Item ich lies mir machen ein luleb alszo: Ich lies holen eine plancke[23]) Barrasenwasser, vermengt mit III loth Czugker, manus Christi mit perlenn, [auch ist dar gut zu ochsentzungen wasser mit dem Czugker]: thet mir grossze entsetzunge, warm getrunken, ein wenich vff einmal kaumet[24]) ein leffeluol durch ein Rohr.

Item sie geben auch alhir den krancken wol in denn mundt Czugker Candi vnd Muscatenblume [dorret seer]; darfur nam ich ein muscateller beren, ader IIII ader fünff Corinthien gekewet vnd widder aussgespeiet, damit die nature wes grobes zuuerdawen nicht wurde vorhindert In der arbeit gegenn die wutendigkeyt der kranckheit.

Item Inn dem ambeginne des switzens mus man den sweis vor deme kopffe lassen abwischenn mit eynem Reinen tuche, szo offte es von nothen, an deme leibe aber nicht, den souil mit deme vmbkeren geschiet.

Item in dem leger sal man kein Wasser verhalten, den was man seichet, darb man nicht ausswitzen; wer das nicht bessern kann, der mag das gehenn lassen: so werden alte leute widder zu kindern; als were es mer den wasser. Es geschiet doch selten,

---

20) [Cerevisia secundaria. — H. —]

21) i. e. Sommerlabe (labung). — Lisch. (— Potus cerevisiae aestate suavis. — H. —

22) Verschmachten (— siti perire —). Lisch.

23) Mensura libram unam circiter aequans. Lisch.

24) Kaum. — Lisch.

das die krancken In dem leger stuelgang begern; doch were do hette einen zinchen pot[25]) oder eynn seissglas[26]) warm gemacht, ist viele beqwemer oder ein warm becken mit warmen tuchern vmbkleidet vnd vndergehalten, oder eynen swamp mit aller behendigkeit, lufft zu uormeyden.

Item man mus von anbegin die krancken bewaren mit frolichen oder trotzigen worten, mit dem weinessige, Cziehen bey den oren, bey der nasen, schlahen mit eynem stocke vor die styrnen, vnd nicht schlaffen lassen; Den schlaf ist sunst der halbe todt. Das bregen oder gehirne mus Im wachendt sein, sunst mugen der essig vnd Rosenwasser nicht wercken; den wo das bregen den essig nicht annympt, trach vnd vule[27]) in dem schlaffe des hertzen feint zuueriagen, sterben sunst gemeinglich die do schlaffenn.

Item wan alszo die XXIV stunden mit der gnade gots geendiget sein, nach Rechter Rechenschafft, den niemant Rechne sich selbest zu kortz, wän es gelt das leben, darumb besser eine stunde ader tzwene daruber gelegen. Ich lage XXVII stunde, noch was mir darnach heis: Den fortan sol man haben bereidt ein warm hembde vnd erheben den krancken ein wenig herfur vnd tziehen Ime das Hembde vbir den kopff, alszo das die lufft nicht hastich darunder kome, szo lange das man darbey hat II ader III warme tucher, vnd den sweis mit dem ersten vor deme heupte abwischet, er man Ime das hembde darvbir thuet: vnd darnach etzliche tucher vnder die beyden arme, den sweis abegedrocknet, darnach vbir die brust vnd einen palt- ader andern Rock vbirgeworffen mit eynem lichten fueter, ader was ein itzlicher vormag, Eine newe Reine Mutze vff das haupt, vnd den krancken vor einen schornstein gesetzt, darin ein fewer von eichem holtze, dawor vnder dem hembde gedroget denn Rugke, den bauch vnd die beyne mit reynen warmenn tuchernn.

Item wan dis alszo gescheen ist, Nimpt der Engelische man, der sich hier dieser Sachen vnderstanden, gar ein leye, weis sunst keines Dings eine vrsache, wen das er gesehen hat, wie nu wol meyn knecht, einen schönen Rogken[28]), sehneit dar durch her drey

25) Topf. L. [i. e. vas ex stanno confectum. — H. —]

26) [Vitrum pro excipienda urina — matula vitrea. — H. —]

27) Träge und faul. L.

28) Roggenbrot. L. [— Panis communis. — H. —]

scheyben, wie man den kindern putterbroth, lies er Rosten vnd schmeret vff beyden seiten frische putter, gibt er den krancken zu essen. Do er mir den eynen voreichte, wolte ich lieber gespeiget haben, wen gelacht; do fraget ich, was das sulte, daruf er antwurte: Ich solts essen vnd darnach eins drincken. Ich nam ein wenich darvon vmb trinckens willen; des was ich hochbegeren vnd thet einen geringen Drunck kalt; Ich wolt wol ander speise erdencken. Szo leget er mich in ein kalt bette vnd gab mir verleub zu schlaffen vnd hende vnd fuesse zu strecken, nach meynem gefallen. Do wart ich des Newen betts szo froe, das ich des schlaffs vorgas.

Item hirbey hab ich gemercket, das es besser gewesen were, ich hette schlecht gerostet broth genomen vnd einen trunck sommerlaue ader warm daruf gethaen, vnnd hatte das bette mit einem heissen becken lassenn warmen; den viele, die zu der Colicken gneigt, mochten dardurch zu grossen wetage ader swulst kommen. Szo saget man hir, etzliche vbirkomenn die gele sucht; Alszo den sal man hirumb gleichwol die fuesse messig warm halten vnd denn leichnam, damit die nachstendege Hitze nicht vbir sich steige In das gehirne.

Item darnach mus man sich gutlich thuen, gebrauchen keinen wein oder gewurtze: hauerwelling [29]), Eier bey dem feur gesweissct weich, keinen Czugker gesparet; szaur vnd susse ist gut, doch nicht mit Bluete. [Item die beste speise ist haberwellinge, mandelmilch, durchgeschlagen Erbsbruhe vnd dergleichen.] Vnd dar yhemandt verstoffet were vnd widder die hitze, seint gut swetzken vnd hungerische pflaumen mit Czugker, vor der Maltzeit abents vnd morgens, haben myr gros gudt gethaen. Man esse auch nicht spate, vnd stetts mit froligkeit vfstehe vnd zu bette gehe, bis szo lange die macht widder herfurkumpt vnd das wasser wirdt wie ein goldt mit einer wessen wulcken; nicht zu fruhe auszgeflagen. Denne magk widder gebrauchen geringen frischen wein.

Item es sal sich niemandt vorfern [30]) vor switzen aus arbeit, gehende, batende, heissen gedrencken vulgedruncken; es macht wol angst, aber die vorigen tzeichen sein reckt; Experto crede Rhem-

29) Haferbrühe. L. [— i. e. Jusculum ex avena comparatum. — H. —]

30) Erschrecken. — L. [i. e. metu affici. — H. —]

barto. Ich sende e. f. g. hirbey ein gedrucket buchlein; hat des keinen verstandt, es wil dar nicht holen.

Item in dem leger wirdt man offte vnsinnigk; dorumb mus man starcke menner darbey haben, die den krancken halten mit gewalt, das Er die arm nicht vnder decke herfur an die lufft bringen; den wo das geschege, were der todt vor der thuren, aber nach lenger vergehet dis alles [Item die des vormugen, gebrauchen mit der tzeit Rat der vorstendigenn.]

Item etzliche blueten In dem leger aus der naszen; das sal man alszo bluten lassen vnd nicht stillen, sunder man lasse das abwischen, szo lange pis es von sich selbest vfhore; den essich vnd Rosenwasser mus darbey gebrauchet werdenn.

Item nach dem leger ist mir wol VI tage lang viel verbrants dinges aus dem kopffe gekommen, Eins teils wie vnslit, weisse seyffe mit bluette vermenget, das ich des tags wol XX oder XXX geschnowen, das ich darvon bekommen, das ich am ersten zu heis lach vnd zu vil vf dem kopffe hatte. Ich lies dem flussze seinem willen, Reiniget Ine mit violen bluemen vnd quenden korner, In reinen wasser gesotten, vnd bygichenpillen darin Reszoluiret, vnd darmit wart ich der Brandtruthen aus dem kopffe locs, wie wol noch schmogk [31]) dar ist.

Item hirnach mus man den slaff nehmen, es sey tagk ader nacht, stettes mit Reinen hemlden vnd lacken, duppelden betten, des nachts vnd des tags nacket darein gelegen; vnd ap alszo ein sweis qweme, sol man sich nicht verfern, den es ist besser, den schege es nicht; den er ist wie sunst Naturlich, den mag man wol abwischen. Eymbeckisch bier vnd gustrowisch sein die besten getrencke. Es ist auch nutze, das man die ersten II tage nach dem leger flach warm [32]) gedruncken, gerostet brodt dorein, darnach Reybet broet wie ein krumels [33]), wenich vnd offte gedrunken mit eynem krannichhalsze; darnach vbir acht tage, wens das wasser wirdt als goltfarbe u. s. w., mag ein yeder widder halten sein Regiment.

Item e. f. g. neme mit der eyle diese meyne Instruction vorgut, den got weis, das ich noch swach bin; wuste derwegen auch

31) Dunst, Dampf. L. — [i. e. reliquiae cephalaeae febrilis. — H. —]

32) [i. e. tepidus. — H. —]

33) Krumen. L. [i. e. panis grossiuscule pulverisatus. — H. —]

niemandes die arbeit zu willen zu leisten, den e. f. g. Got hat mich hir inne sunderlich gesterckt. Ich hoffe, das hirdurch mannichem sal gehulffen werden. E. f. g. teyl es vmbher, E. f. g. bruder vnd anderen nachpawern; ich forchte es wil weiter vssein.

Ich zweiffel nicht, den E. f. g. sein myt weinessigk wol besorget, auch mit Rosenwasser. Szo sende ich e. f. g. Barrasienwasser vnd I liber manus p(er)lati [wan es die notturfft erfordert, ein Julep daruon gemacht mogen werden, wie oben beschrieben]. Wes vorhin von nothen, hat e. f. g. wol verstanden; got der allmechtige gebe seine gnade, den es e. f. g. nicht von-nothen seyn. E. f. g. wollen auch meyner langen schrifft nicht verdrossen sein. Ich kan es szo klar nicht schreiben, als es wol von nothen; heute achte tage vff den mittag hette ich hirvon wol IC floren gegeben. Nemen so vorgudt meynen dienst vnd willen. Hirmit gotte Almechtigk befolen. Datum Lubeck, Anno MD. XXIX ahm tag Ciriaci [34]).

E. F. G.

williger
Rhembertus giltzheim,
Doctor.

2.

ANONYMI HAMBURGENSES.

Darnegst [1]) im Jar 1529 gegen Jacobi hefft God alweldig gesandt ene greulicke Kranckheit aver de Stadt van Hamborg, welcke was de schwetende Sicke, de is in negenderley Unterscheding, welcke begunde, als de Schipper Herman Evers quam vth Engelland gegen Jacobi mit velen jungen Gesellen, darvan sturven sulliken in twee dagen wohl 12 Personen, de da bevüllen in de Süke, welcke tho Hamborg vnd in andern Landen was unbekandt gewesen, so dat neen Minsch levede so old, de der kranckheid gelíken gedacht hedde. —

---

34) i. e. d. 8. Aug. —H. —

1) Nicol. Staphorst, Historia ecclesiae Hamburgensis diplomatica, d. i. hamburgische Kirchengeschichte aus glaubwürdigen und mehrentheils noch ungedruckten Urkunden gesammlet. 2 tom. in Voll. V. Hamb. 1723 — 1729. 4. tom. II. vol. I. p. 83.

De Anfanck [2]) der Kranckheit was vth Engelland, den da was Volk underwegens bevallen, do de up das Land kämen, und de by de kämen, kregent, dot idt so manck dem gemenen Mann kam.

3.

TH. KANTZOW [1]).

1529 [2]). Umd de tit also disse handelinge so geschach, nhomeliken vmb Assumptionis Marie (15. Aug.) vnd Bartholomei (24. Aug.) quam eine erschrecklike tidinge, wo dat eine Nige kranckheit sick hedde tho hamborch erhafen, de Schwietsucht edder Engelische schwiet geheten, denne vth Engelland was se gekhamen. Desulffe floge jlich dorch alle Stede vnd land, vnd sturven vele lude daran, vnd war men daruan begunde tho seggen, dar was se so balde also de tidinge. Desulffe wanckede van hamborch nha Lubeck, van Lubeck nha der Wismer, van der Wismer nha Rostock, van Rostock nham Sunde, vam Sunde nham Gripswolde, vam Gripswolde nha Stettin vnd alle lande darvm her; vnd streiffede jn einem huy ganz dudische land durch, also dat se in vertein dagen van hamborch nha Stettin qwam. Vnd tho Stettin qwam se vmb Decollationis Johannis. (29. Aug.) —

Disser sucht orsake quam darher, dat de May des Jares sehr droch vnd hiet was, bet vp Johannis Nat.; do verkerde sich dat wedder, dat id de gantze tit bet vp bartholomei men dack, regen, slagge vnd kulde was, alse weret heruest geweset. Darnha entliet de kulde vnd regen, auerst id bleff dakich vnd wurt sehr warm, dat id vnmogelick was, dat einer nicht schwieten scholde, we he ock naket gegan hedde; vnd mit dem wedder quam de sucht.

---

2) Ibid. p. 85.

1) [Quae sequuntur fragmenta a Lischio ex manuscriptis archivarii Megalopolitani primum edita hoc loco proponenda putavi, quia ad sudoris in regione illa sese propagantis historiam pertinent. — H. —]

2) Th. Kantzow's Chronik von Pommern, herausgegeben von Böhmer. 1835. p. 175. seq. (Lisch. l. c. p. 62).

4.

JOH. BERCKMANN.

Item im jare 1529 [1]) wass hir eine nie schware kranckheit, de hete dat schweth. Dar legen de lude 24 stundenn inne, musten sick nich oprogenn, opkulenn; wen idt en anquam, wor se gingenn vnnd stundenn, so lede man se henn, vnnd starrf mennig degelick minsche in, ock de abbet Valentinn. Do quemen dar gesellen van Lubeg, vann Rostog, dar de kranckheit gewest wass, vnnd brachten schrifffte vnnd remedien, wie man sick darinn holdenn scholde. Do horde idt mitt der tidt vp vnnd warth beter. —

Item in dem 29 jare wass nen winter; men wuste vann nenen froste noch winter tho seggenn; sommer vndd winter was schir auerein, alleine dat idt kolt wass vnd luchtig.

5.

CHRONICON HAMBURGENSE.

In dem suluen jare [1]) vmme sante Jacobs dach tho mythzamer vorhoff sick eyne nye kranckheit de sweytszuke genometh, vnd de dar inne beuellen, most sick befruchten, in XXIIII stunden doeth oder leuendich to syn; vnd dar storuen binnen hamborch in IIII efften vyff weken meer den dusent mynschen vnde de suke toch vorth auer alle dudesche landt alsze eyn blixem, szo dat dat volck szer erschroekenn wardth.

6.

ANONYMI REGIMEN.

De rechte kranckheit der Szwedtsucht [1]) is eyn ardth der pestilentie vnd des hilgen Vuors, dat me Szunthe Anthonies voer ghenomet, vnd bynnen Hamborch sinth vaele lude, de krighen grote vpszwellinge erer hende, vothe vnd der borst effte ander leder, vnd sinth brun alsze eyn Carbunkel vnd berneth so szere, dath szee dar anne steruen. Szo lesze iek in den Croeneken, dat in der tidt dho Szunthe Bernardus abbas Clareuallensis vnd petrus

---

1) Joh. Berckmann, Stralsundische Chronik, herausgeg. von Zober. Stralsund, 1833. p. 39. et 40. — Lisch, l. c. p. 62.

1) Chronic. manuscriptum Hamburgense; vid. Lisch. l. c. p. 61.

1) Lisch, l. c. p. 70. ex archivario Rostochiensi, sine loco, anno et auctore.

alfonsus eyn dofftrode (?) regereden in dat westen, de szulffte kranckheit was, dome screff nha Christi ghebort MICXXVIII Jare, in der Staedt Sweszien, to marien etc. vorbittend thoflucht ghedaen, vnd sinth alszo dar van wedder vorloset, vnd is in der tiden grot blickszem, donner vnd regen ghewest.

Item wo me sick holde schal dat regemente in der Szwedtszucht, dat schreff jw G.[2]) alrede; vnd den kranken schal me achter bey den schuldern lucht geuen etc.

7.

ANONYMUS.

Durchluchtige [1]), hochgebarenn ffurste, G. H. Susshe zwetende cranckheyt sij noch laten genant orsaket durch verhetten des gebloedes, anfenckelyck van der leuer tho dem herten, ouch mith infloet des hemels, welck die lucht vnd menscen vergiftith, vnd comt jerst an met een grossinge oft tzitteringe, daer nae zweten etc. — — Nicht geslapen in XXIIII stonden; vnd wanneer XXIIII stonden verby synt, oft XXVII stonden is beter vnd sekerlych, soe schal die crancke die zweet affwisschen op syn lyff ouerall. Dar nae op gestaen, vor een goet ffuer, weynich gegeten, een gerostet botterbroet vnd op gedronken, vnd van stonden an op een ander bedde gelecht, daer die laken gheffuert synt, dar op gelegen vnd geslapen V oft VI stonden lanck, daer nae weynich gegeten vnd vyt dem huyse nicht gegaen in dreen dage nicht, neen het gedrenke gedronken, oft gecruyde, gewoerst spyse gegeten, noch met vrouwen viel bekummert is meen raet in dusser tyt. Dusshen perykel der cranckheit vorthocomen, soe hebbe ick juwer ff. g. etwas geordenert, dat ick sulvest versocht hebbe an etlicken vnd byn saer wel mede gevaren. In dem Ersten, die geen bouen XVIII jaren synt vnd beneden LX jaren synt, die scholen die medeiaen der rechteren aerm laten, also veel, als twee loet bloeden, oft also veel als in een eyes dop ghaen mach op enen morgen in goeden toeken vor dem myddage nuchteren.

Hiernae scal juwe ff. g. VII der pillen nemen des anderenn

---

2) G. i. e. ut videtur, Giltzheim.

1) Regimen ad ducem Henricum Megapolitanum, sine subscriptione. Lisch, l. c. p. 70.

dages nach der ader lathen etc. — — Dit sulueste Hertoch Magnus ock gebruycket vnd hertoch phylip, behaluen hertoch philipp en scal neen ader laten.

Item juwe ff. g. vnd besondern juwe G. kynder scoelen nicht veel oft eten als is plumen, persike, appel, beren, vnd sich nicht verhetten in lopen, ryden etc. — — Item Juwe ff. g. scal drynken roet bier, lantwyn, weynich Rynswyn vnd nene Malmeseye vnd dergelyken.

8.

JOANNES SMETH.

Ock g. h. sinth tho Hamborch [1]) vnnd Luneborch in korten dagen vele Minschen vormiddelsth sneller kranckeyth vorstoruen vnnd is noch nicht vpgeholden. Ock g. h. sinth sodder an deme dinxtage laurencii [2]) tho Boysenborch snelles dodes vorstoruen in god den herrn wenthe [3]) an des vridages dar na [4]) bauen LX lude, vnnd is to fruchtende, dath de sulueste krancheyt mochte kamen in Iwer f. g. luden up den dorpen, alszo Rede is [5]) tho Blucher vnnd Bosytze.

9.

LAMBERTUS SLAGGHERT.

In desseme jar (1529) [1]) an deme Samer ys vorkundighet vnd openbar worden ene vorborgene kranckheyt vth Engelant, de darsuluest in dem Lande bauen XXIV Jar heft regeret vnd nicht ys ghekamen in düdeske Nacion ofte Landt bet nu her, welcker ys ghenomet de swetende Siicke, dar ynnen vele hundert Mynsken synt ghestoruen, de nicht wusten, wat yd uor eyne Kranckheyt

1) Ex epistola Joannis Smethii, custodis palatii Boizenburgensis ad ducem Henricum (Manuscriptum archivarii Megalopolitani, Lisch, l. c. 72.). — Subscripta est epistola: „In der Szwancheyde in deme Nigen Huse vp deme dicke an dem auende assumpcionis Marie virg. (i. e. d. 14. Aug.) anno dni 1529.“

2) i. e. d. 10. Aug.

3) „wenthe“ — i. e. usque ad.

4) i. e. d. 13. Aug.

5) „alszo Rede is“ — i. e. sicut jam est.

1) Lamberti Slaggherti chronicon Ribnitiense manuscriptum. Lisch. l c. p. 72.

was, bet so langhe se kregen Seryfte vnd Breue, wo syek eyn islyek holden seholle, de dar mede bevellen. De sulue Kranekheyt vnd Süeke ys ghekamen tho Ribenitz vnd heft besocht de Süsteren desses Closters des mandaghes (na) Assumptionis Marie. Do wort erst mals kranck Süster — — ene Computiste vnd Oltsüster, also dat bynnen XIV daghen wurden XX süsteren kranek in der Süeke, weleker Got de Here gnedig auer gheseen heft, vnd buten vp deme Haue bevil de Gardian, de Bichtvader, de Seaffer, de Orgeniste vnd III Megede, welken Got de Here gnedighen heft gheholpen vnd ghefrystet, so dat Nemant von en ys ghestoruen, des sy Gott vom Hemmel ghelouet vnd benedyet tho allen tyden. Amen. Item noch V Systeren synt ock myt der swaren Süeke bevallen; de laste van es was Ippolita Buggenhagen, so dat thosamen er XXV in deme Closter sint ghewest kraneke Süsteren.

10.

STROMER AB AUERBACH [1]).

Regiment der Jhenigen die mit der Englischen Sehweyssucht, da Got für behüete, gegrieffen werden, Heinriei Stromers von Awerbach der Ertzney Doctoris:

So jemand die Sehweyssueht ankome bey tag, jnn kleydern, sol er sieh darmit bald niderlegen, kömpt es jhn aber zu nacht jm bett an, sol er darjnnen bleiben vnd das öberbett von jhme lassen thuen, sieh deeken mit einer deek, die wüllen ist, odder mit Zweyen, so er kalt ist, vnd kein glied heraus thuen, allein das haubt, das er deeken sol lassen mit einem leinen hewblin, dardurch die vapores gehen vnd ausriehen mügen, vnd sol also zugedenekt, nicht zu

1) Exstat hocce Regimen manuscriptum teste doct. Seidenschnur, Dresdensi, in bibliotheca regia Dresdensi ad calcem libri „Viti Riedlini iter medicum etc. Aug. Vindel. 1702. 8." Typis vero primum impressum est (una cum sequentibus) curante Seidenschnurio in ephemeridibus de historia medica a cel. Henschelio, Vratislaviensi, editis, Jani nomine insignitis (vol. I. p. 161. seq.)

Fuit vero Stromerus, teste Seidenschnurio, natus a. 1476 in vico Auerbach palatinatus superioris (Ober-Pfalz) inde ab anno 1520 senator Lipsiensis, 1528 facultatis medicae Lipsiensis decanus, plurium electorum archiater, ex primis Lutheri asseclis, ideoque jam a. 1520 apostaseos a catholicis reus habitus. Scripta consignavit Seidenschnurius l. c.; perennius vero istis est quod Stromerus sibi exstruxit aedibus Auerbachianis, nunc quoque Lipsiae conspicuis. — H. —

warm, nicht zu kalt schwitzen, vnd nicht schlaffen, denn der schlaff jnn dieser kranckheit ist fehrlich vnd unter Zeitten tödtlich, derhalben sollen stettes zween odder drey bey dem krancken sein, vnd verhüten, das keine kalte lufft an die beyne vnd andere glieder gehe, vnd das sie den schweys mit reynen leynen lohentüchern dem krancken von dem andtlitz wischen, vnd jhn jha nicht schlaffen lassen, jhn rauffen bei dem parte, vnd ziehen bey der nasen, Vnd ob er jha schlaffen wolt vnd solchs weren nicht hölffe, sol man ein wickel machen von einem leynen tuch, dasselbige jnn ein essig weichen odder netzen vnd es dem krancken jnn die nasenlöcher thun. Man mag auch ein schwemblein jnn ein wein essig tuncken vnd den krancken darzu riechen lassen, Vnd jm fall das solchs auch nicht hülffe, sol man jhn rütteln Vnd auff setzen, doch das er mit wüllen tüchern wol vmblegt sey, das keine kalte Lufft den schweys verhindere. Es ist aber nicht von nötten, wie die gedrückten Regiment mitbringen das der krancke XXiiij stunden schwitze vnd jnn denselbigen stunden nichts zu jhm nehme, Es ist etzlichen genug, das sie, acht, zehen odder zwelff stunden schwitzen, etlichen auch lenger, so sie das one grosse mattickeit thun können, Wenn aber den krancken grosse mattickeit anstiesse, sol er auffhören, ehe denn sonst, vnd sol vnter der decke den schweys mit einem reynen leynen tuch, das ein wenig warm sol sein, vnd nicht sehr abwischen. Item so er eine stunde, zwo odder drey geschwitzet hat, sol man jhm geben, rosenzucker einer kleynen welschen nus gross, vnd alle stunde mag man jhm also viel daruon geben. Ob er auch matt were vnd grossen durst hette, mag man jhm jnn einer stunde ein loffel vol odder zween, warmb biers geben, odder jnn grosser schwacheit ein hünersuppen, die nicht fett sey, zween loffel voll.

Man mag jhn auch lassen riechen zu wolrichenden epffeln, dieselbigen vmb sein bett legen, auch riechen zu Lavendel vnd rorenwasser, mit rosenessig odder weinessig vermenget. Vnd so er also von schlaff geschwitzet hat, vnd (zu) matt ist, zu bleiben im bette, sol man jhm ein reyn warm hembde anziehen lassen, vnter der decke, vnd jhm auch socken odder filtzstieffel anziehen, vnd mit eim wullen zwyfachen rock kleyden vnd jnn eine stuben, die ein wenig warm ist bringen, odder zu ein schoerstein gefewer setzen Auch den kopff zymlich bedecken Vnd man sol jhm ein hünersuppen mit brodt, zu essen geben, odder ein eye' auff ein wasser geschlagen, odder ein grützsuppen, vnd ein gering bier zu

trincken geben, da ein geroest brodt jnne liege. Vnd eine stunde nach dem essen, sol er sich widder legen, jnn ein ander reyn bett, Vnd jnn dem nahmen Gottes schlaffen. Allein daran ligt viel, das er sich erstlich nicht aus dem bette gebe, wenn er schön so lang nicht schwitzet, vnd so er kündte bleiben zwentzig odder viervndzwentzig stunden, were es jhm sehr gut, Wo er aber sehr schwach ist, mag er daraus, Aber so lang wie angezeigt darff er nicht schwitzen, Es were denn jache, das es jhm gar beschwerung brechte, das doch nicht leichtlich sein kann.

Item das wasser sol der schwitzend mensch offt lassen, sol auch die stüele nicht verhalten, so sie selber komen.

Nach solchem schwitzen sol er sich jnn dreyen tagen nicht jnn die lufft geben, kein obs, kein fische nicht essen, nicht viel weins trincken.

Vnd es sollen menner mit Weibern, vnd weiber mit mennern nicht zuschaffen,

Auch Zorn, wehemüttigkeit vnd allen trübsal meiden, so wird der mensch mit Gottes hülff on alle grosse fahr gesundt.

Ich hab mit solchem Regiment mit hülffe des almechtigen vielen leuten geradten, vnd sie bei dem leben behalten.

Es ist auch bey vns vnd vberal hie aussen, weit von grossen wassern vnd seen, die schweyssucht nicht so ferlich, als bey grossen wassern, Ich hoffe auch sie sol nicht zü euch kommen, vnd ob sie schön keme, so were sie nicht so fehrlich vnd tödtlich, als jnn andern landen, Gott der allmechtige wennde sein zorn vnd straffe mit kranckheiten vnd krieg von vns, Amen: —

Preseruatiuum widder die schweyssucht, eiusdem,:

Von den Pillulen mag ein alt mensch, jnn v odder vj tagen einmal nemen, xxv, odder xxvj, mit ij loffel vol weins vnd ein junger mensch von xiij Jaren, nehme halb so viel, frûe:

Electuarium.

Von der Lattdwergen neme eins des tags einmal einer kleynen Castanien gros, vnd thue das frue, so es die pillulen nicht gebraucht:

Descriptionem vtriusque inuenies infra:

Dem gesynde mügt Ihr auch von den pillulen geben, wie oben angezeigt, Zudeme mügen sie die andern tage funff bletter acetose, das ist, sawerampffer, aus einem weinessig früe nüchtern, essen:

Von dem Sawerampffer mügt jhr euch lassen machen eine salsen (Sallat), Also last den sawerampffer züreiben vnd ein sawern Wein daran giessen vnd gebraucht des zü dem gebraten vnd fischen: reliq.:

Pillule.

℞ aloes lot. ℥.j. Myrrhe. Croci. Mastich. ãã. ʒ.j.
Incorporentur cum Syrupo acetositatis citri et aqua acetose, fiant pillule . . . .

Electuarium.

℞ Electuarrij Liberant. lb. 5.

Ein Wasser.

℞ Aquarum Rose. Lauendul. Aceti vini aa. ℥.iijj. Uini Maluatici ℥iii. Musti optimi g. vij. Ambre. gra: iiij. Gariophili ℈j. Cynamomi ʒ. 5. Misce, fiat aqua.

Mit diesem Wasser mag man den kraneken vmb den schlaff vnd stirn streichen etc.

11.

GEORGIUS HELTUS.

S. P. D. Istud morbi genus, cujus inditia isthic quoque existere animaduerto, universam propemodum Lipsiam tanto metu perculit ut bona pars civium de fuga capessenda consilia agitaret, quando paucissimis morbi genus et ejus curatio apposita, perspecta erat. Quo accidit ut puella filia quondam Sebastiani Osterlands, eo morbo correpta, cum ei egrotanti assidentes plus nimio, sudoribus ubertim profluentibus discruciarent extincta sit, impar tantis caloribus ferendis, cujus animae Deus sit propitius. At jam hujus mali natura et curatione cognita Physice, metus iste qui populum hic inuaserat, desiit, siquidem nullus hac luc, ex eo tempore, quo puella supra memorata, interiit, sublatus est, dequolaus Deo.

Et ut tibi quoque meam sententiam et Dni. Doctoris Schiltels aperiam, istum morbum non esse contagiosum argumento est, quod

---

1) Scripta est epistola ad Stephanum Rodt. Num vero auctor fuerit Heltius, professor Lipsiensis, Camerarii magister, an ejusdem nominis medicus, non liquet. Eodem modo Rodtii nomen gessit cum Zuiccaviensis senatus secretarius tum medicus quidam, postea archiatri munere apud Georgium (barbatum cognominant) Saxoniae ducem. Conf. Seidenschnur. l. c. p. 173.

isti, qui ipsis aegrotis assident, ab ipsis non inficiantur, nec pueri et adolescentes, quorum spiritus impressionibus hujusmodi venenatis, facilius sunt obnoxii ab hac lue inuasi sunt. Ad haec pestilentiae malum vel alii morbi contagiosi, pestilentiales, plerumque perimunt quos apprehendunt, ut ex definitione pestis colligitur apud Physicos, Quod cum hic non eueniat, euidens est non esse pestis contagiosae genus hunc insolitum apud nos morbum. Oritur autem ex angustia, timore, imaginatione, et ceteris id genus adfectionibus, Vide tu quoque apud Auicen: et Gale: de ephimera, Rogo itaque te et uxorem castissimam ut hujusmodi passiones (ut sic appellem) procul explodatis et sequestretis. Compertissimum habeo multos hic, hoc morbo decubuisse potissimum propter metum quo immodice sibi ab eo morbo timuerant, et profundam imaginationem, quae juxtra tritum adagium casum facit. Tuum itaque mi suauissime Stephane, ac uxoris tuae fuerit hac tempestate sumere letum, alaerem et plane ab omnibus immodicis adfectibus supra a me recensitis liberum animum. Vtinam tales sitis quales Stoici hic sapientes esse disserunt. Ad prestandum facile te immo omnes alios, adjutabunt, sacrosancta et diuina eloquia, quibus pectus tuum est instructissimum. Nosti quid psalmi, quid Ecclesiastes, quid Prouerbia Solomonis etc. tibi conferre valeant, Dominus illuminatio mea et salus mea, a quo timebo? Dominus protector vitae meae a quo trepidabo? et reliqua. Rogo per Christum eum psalmum uxori tuae castissimae enarres, et utinam ad pedes mei Stephani enarrantis mihi sedere liceret. Verum ut contra hujus morbi illapsum, tu cum tuis ac ceteris omnibus isthic agentibus, aliqua ex parte instructi et communiti sitis, habes hic Regimen Domini Doctoris Schilltels, et receptas medicinarum transcriptas, quarum mentio fit in regime.

Preterea offendet tua humanitas hic vsum et experientiam atque curam, quae haud infoeliciter ejus morbi aegris Magdeburgi exhibita est, valde a Doctore Schilltel commendata, Ubi . . . . millia hominum et amplius sepedictus morbus fertur inuasisse, ex quibus lv, dicuntur tantum ad abolitionem perducti. Sed tutissima anchora est deum misericordiae patrem, nostris precibus sollicitare, qui nisi curauerit et preseruarit frustra medicinae adhibentur.

12.

SCHILLDTEL.

Regiment und ertzney [1]) widder die newe kranckheit der Engelendischen Schweyssucht.

Die pillulen sol man gewöhnlich nemen jnn vj odder vij tagen, ein gut halb quintle, früe vmb drey hora, mit guttem wein vnd Rosenwasser, solt darauf schlaffen vnd nicht schwitzen, So aber ein schweys zügehet, sol man die arme vnd füsse, aussen auffs bette legen.

Die tage derzwischen sol man vom Electuarium nemen einer Castanien gross mit guttem warmen wein, zween loffel vol hynab flössen, Mags. auch on wein nehmen, früe wenn man auffstehet.

Vom puluer sol man nemen als viel als man auff ein gülden kan fassen zweymal, mit wein und rosenwasser, iglichs ein loffel vol wol warm, ehe dann man ausgehet.

Von Tiriaca, sol man auch ein tag jnn der wochen nehmen, als viel j gut quintl., mit wein vnd melissa wasser, iglichs ij löffel vol wol warm, früe vmb drey hora, vnnd zihmlich ein stunde darauff schwitzen.

Vnd wenn man vnter die leute gehet, so rieche an den Knopff.

Warttung.

So aber jemand mit der seüche oder Kranckheit fiele, sol man den, wie jm büchlein, etliche stunde schwitzen lassen, nach seinem vermügen, es sey, drey, viere, fünffe, sechs odder sieben stunde, Vnd ob er grosse mattickeit hat odder schwacheit jm schwitzen, sol man jhm vom syrup j löffelvol, vom wasser ein löffelvol nicht gantz kalt zu zeitten geben, So er sich aber mit der labung nich lenger kan auffhalten, mag man jhm von Buglossazucker odder porrago Zucker geben, mit den wassern zerschlagen, ein klein trüncklein, So das aber nicht wil aüffhalten, sol man den menschen mit hohem vleis bewaren, das jhn die lufft nicht angehe, vnd den schweys von jhm trrüge, vnd jnn einer stuben zühmlich warm angezogen odder gekleydet, sitzen, gehen, legen etc. lassen, Vnd alle Zeit, dieweil er jm schweys ligt von schlaffen enthalten, als lang

---

1) Quis fuerit auctor non liquet. Seidenschnurius Lipsiensem eum fuisse medicum putat. — H. —

müglich, vnd der mensch on anmacht odder fehrlichke mattickeit kan vertragen, Wo aber das nicht gesein kan, mag man jhm von geringem bier geben, das nicht sawer sey, mit wenig butter ein süppichen, So er denn nicht lenger one schlaff bleiben kan, lasse man jhn jnn Gottes nahmen eine stunde schlaffen vngefehrlich, So er jm schlaff schwitzt ist gut, Man sol jhm aber den schweys abwischen, vnter dem angesicht, und eben achtunge haben, das jhm nicht onmacht zufalle. Darnach sol man jhm newgewaschene hembde odder kleyder anziehen, vnd dieweil er schwitzen kan vertragen, So tag vnd nacht vergangen, mag man jhm von süppen, weychen eyern, ein wenig zu essen geben, Vnd ein tag, odder zween jnn der stuben lassen bleiben, Vnd darnach sonderlich der lufft gewohnen, So die lufft nicht feucht ist,

Er sol achtung haben, das er alle tage zu stüele gehe.: —

Man mag auch so schwinde onmacht odder mattickeit fürhanden ein wenig sehr gutten wein odder maluasir mit rosenwasser gemischt geben, es sey jm schwitzen odder zu welcher zeit es ist.

Es ist auch gross von nötten das der mensch auch tröstliche leutte, die gerne frölich sein, vmb sich habe, Denn ich besorge das diese seüche mehr aus forchtlicher angst vnd kummer, sorg vnd betrübnis kome, denn aus ander vrsach. Wenn kinder die one furcht und sorge leben, sind dieser seuche gemeyniglich nicht unterworffen, Aber alte leutte, die durch lange erfahrung viel sterben vnglück vnd kranckheit vberweret haben, fürchten sich mehr, derhalben werden sie durch diese kranckheit angetastet.

Ich wil auch einem iglichen getrewlich radthen, das er sich nicht fürchte, zuuor so er der ertzney gebreücht, So er aber ertzney nicht hat, sol er gutter ding seyn one sorge, furcht vnd bekümmernis, sondern frölich, wenn er sich hefftig fürchtet, kriegt er die kranckheit, Wer warhafftig, one furcht, kummer vnd gütter ding ist, der ist sicher.

Es ist auch gut, das man sich mit vbüngen, schwermen, mit trincken vnd essen, vnordentlichem leben nicht verderbe vnd vrsache gebe zu dieser vnd zu andern seuchen.

Soviel habe ich euch extemporaliter, mit grosser eile wollen dauon schreiben, So jhr weitter was begeren werdet, wil ich euch mit gerewmer Zeit mehr schicken.

Vnd die gelarten der ertzney wissen was Auicenna. 2. primi de iis quae accidunt ex motibus animalibus, vnd de viribus

cordis, 1. 4ti (?) de febribus ephemeris, ex angüstia, timore, tristitia etc. kome, nemlich, mors subita, aus den passionibus animi.

Et Galenus in 5 .... in causa: de animi syntho (?): diffuse etc.

Sequantur Medicinae.

Pillulae.

℞ aloes optimi, ʒ. vj. Reubarbari, ʒ. iij. Agarici electi ʒ. i. β. Corticis trium miraba ãa ʒ. 5. Diptami ʒ. ij. Spicis ʒ. j. Salis gemmae gr. xv.
fiant pillulae parvae siue pestilentiales, cum Syrupo de citro et vino oderifero, q. s.

Tiriaca.

℞ Tiriacae veter. ℥ ij.

Puluis.

℞ Boli armeni praeparat; ℥. j. Cynamomi interior. ℥. 5. Tormentillae. ʒ. ij. Diptami, Radic. Enulae Valerianae ãa ʒ. j. Been al: et ru: ãa ʒ. iβ. Semin. Citri, Acetosae, Bethonicae, Cassiae ligneae, Sandali utriusque ãa ʒ. 5. Oss. de cord. cerui ℈. j. Margaritarum Saphiri, Smaragdi, Granatorum, Jacinct., ãa ℈. 5. Ligni aloes. ʒ. 5. Ambrae griseae. gra: v. Zuccari duplum omnium, fiat puluis.

Noduli.

℞ Cortic. Citri, Ligni aloes, Sandali Citr. Rubr., ãa ʒ. iβ. Rosar. rubrar., Mellissae ãa m. j. Storacis calamit, Laudani Pini ãa ʒ. ij. Ambrae griseae. gra: iiij. Incidenda incidantur contundenda contundantur fiant duo Noduli syndone obducti.

Syrupus.

℞ Syrupi de pomis, De Bugloss., De Citro ãa ℥ iiij. Misce, signetur Syrup:.

Wasser.

℞ Aquarum violarum, Buglossae, Rosarum, Acetosae, Mellissae ãa ℥. ij. ʒ. Misce, signetur Wasser.

Electuarium.

℞ Specierum, letificant. al. Librant. ãa ℥ j. Diacitonicon cum speciebus, Conserva Rosarum, Buglossae ãa ℥ j. Cynamomi electi. ʒ. j. Syrup: de pomis. q. s. fiat electuarium secundum artem. Signetur, Electuarium.

13.

EX MAGDEBURGO REGIMEN.

Ex inordinato regimine qui perierunt, neglecti creduntur, Volebant enim xxiiij. horis indifferenter omnes sub tegumentis, iacere sine somno, quod caeteri propter calores, alii propter somnum, non poterant sufferre, Jam conceditur eis qui in eam infirmitatem quae aliis cum tremore et frigore quasi febris, aliis vehementi sudore et vertigine accidit, adeoque etiam volentes non possunt saltem aere se in continere et ambulare. Itaque mox dum senserint ponuntur in lectis, Et si lecti ex aliis rebus quam plumis sint, faciunt quidam de palea hauenae saltem cussinos sub capitibus, ne plumae augeant calores, Cooperiuntur etiam non lectis vel pellicibus, sed tegumentis de panno et lino, ut faciliter vapores et exhalationes penetrent, bene custodiuntur, ne aer aliquod membrum offendat preter faciem, Caput cingunt vittis, et sic permittuntur usque sudores cessant vel donec poterunt sustinere, Interim panniculis calidis terguntur in facie sudores, nil gustantes usque releuentur, qui fortiores sunt, Sed qui debiles, bibunt modicam cereuisiam Emmerensem tepefactam ad ignem, et utuntur zuccaro candiae ac conserua: Rosarum, florum muscat. et aliis confortatiuis contra sitim vehementem. Et si ab urina vel alias stringuntur, datur eis tepidum urinale, cautius tamen ne aer subintret ad membra, Eo modo iacent alii 4. alij 6. alij 8. alij 10. alij 12. vel 14. 16. 18. 20. aut 24. horis prout singuli possunt tolerare, ne ultra vires debilitentur.

Volentes demum surgere tergunt tepidis pannis sub tegimentis in quibus iacuerunt, caute, ne grossus aer sudores repellet, per poros aptos in cutem, Demum ponuntur ad caminum vel alium ignem in loco ubi non flat aer et fucantur tepidis pannis usque non sudent. Postea porrigitur eis lenis cibus et potus, quem sumunt si volunt aut possunt, Demum iterum ad lectum reponuntur, ut dormiant si possunt vel quiescant. Oportet enim in primis sudoribus bene curare ne dormiant, Et si non potuerit caueri, forte propter debilitatem capitis, plurimi enim incidunt frenesim, melius foret eos lauare, utsupra.

Curandum est quoque ne infirmus nimium gravetur tegendo, ponatur vna duo vel tres culcitrae aut vestes super eum si poterit et velit sufferre, Si nimium ex eis grauaretur, tollatur vsque pos-

sit et quo velit sustinere, secundumque senserit se calidum vel tepidum.

Si quis in lecto nocte opprimitur ponatur super lectum quo tegitur culcitra, vsque calefiat, deinde sub culcitra lectus discrete subtrahatur ne plumae offendant, Utatur demum eger ad octo dies tepidis cibo et potu, nec lauet manus aut faciem aqua frigida, et contineat se ab aere, tum stabit intrepidus, Multi sunt vsi diuersis preseruatiuis, frustra, Caeteri sub egritudine antidot., qui obierunt, Sed qui gubernatj sunt, supradicto modo, rediere ad sanitatem: —

PARS TERTIA.



ADDITAMENTA.

I.

JUDICIA DE SCRIPTORIBUS ET FRAGMENTIS.

I. Jacobus Castricus Antverpiensis. Primo loco Grunerus Jacobum Castricum posuit, Antverpiensem, medicum apud aequales clarissimum. — Praestat vero Castrici liber plerisque ceteris cum quia alienus est a doctrinae Galenicae servitute, tum propter accuratam rerum ipsarum observationem atque descriptionem. — Genus quidem dicendi paullo festinantius est, castum tamen viroque elegantioris doctrinae satis dignum. — Heckero Castricus incognitus fuit.

II. Tertius Damianus, Gandavensis. — Multo minoris pretii est Tertii Damiani liber; plurima enim non tam ad morbi descriptionem, quam ad dogmatum Galenicorum expositionem spectant. Ceterum dicendi genus tenebricosum est atque a simplicitate alienum.

III. Wenceslaus Bayer, Lipsiensis. — Bayerus, cum scripsit (subscripta vero est praefatio d. 4. Sept. 1529), sudorem anglicum quidem nondum viderat, tamen certiorem illum fuisse de morbi symptomatis, natura atque curatione satis apparet. Nec dubitandum permultum contulisse librum, populi usui maxime destinatum, ad meliorem cum morbi tum curae cognitionem. Illa quidem ad Galenicorum morem est composita, haec vero simplex atque rationi congrua.

IV. Euricius Cordus, Marburgensis. — Scriptus est Cordi libellus in epidemiae Marburgensis initio, paucos tamen viderat auctor aegrotos. Eo magis abundat medicamentorum formulis.

V. Hermannus a Nuenare, Coloniensis, et Simon Riquinus. — Nuenare, non quidem medicus, sed vir egregiae atque

elegantissimae doctrinae, scripsit d. 7. Sept. morbo Coloniae jam grassante. Liber ejus est praestantissimus, dicendi quoque genere excellens.

Riquini, medici Clivensis, viri in Hippocratis scriptis versatissimi (Conf. p. 113 et saepius) liber, simili laude dignus est, si morbi ipsius expositionem, minori, si sermonis castitatem spectes. Scriptus est ex Benroda in agro Juliacensi a. d. 10. Sept. cum jam permultos auctor vidisset aegrotantes.

VI. Petrus Wild, Ysniensis, scripsit de morbo, quem ipse observaverat, ipso die S. Michaëlis 1529.

VII. De Antonii Breloehsii libro quid judicem proposui in fronte ejus, p. 125.

VIII. Joannes Hellwetter, Lipsiensis, vidisse quidem se morbum contendit, (p. 149) tamen, sicut recte jam Grunerus monuit, ea praecipue de causa scripsisse videtur, ut arcana sua commendaret.

IX. Magnus Hundt, Lipsiensis, minimi omnium pretii.

X. Joannes Nidepontanus et Laurentius Frisius, Metenses. De his quoque judicium in fronte libri eorum tuli (p. 160). Nondum viderant morbum, cum scriberent (22. Oct. 1529). Laudandi sunt, quia irae divinae morbum tribuere nolunt (p. 165), Celsi ceterum gnari, (p. 176) de lapidum pretiosorum viribus dubii, (p. 168) „Plinianorum simiarum“ contemtores, (p. 174) avaritiae clericorum obtrectatores. (p. 176.)

XI. Consilium medicorum Francofurtensium. Praeceptorum therapeuticorum et brevitate et praestantia excellit.

XII. Casparus Kegeler, Lipsiensis, ipse quidem vidit morbum, (p. 188.) sunt tamen quae affert nullius pretii.

XIII. Antonii Klumpii, Uberlingensis (est vero Uberlingen oppidum suevicum ad lacum Bodamicum situm) liber editus d. 24. Novembris 1529. Auctor morbum, qui mense demum Decembri Friburgum Brisgoviense, a quo non ita multum abest Uberlingia, attigit, non vidit. — Repletus quidem est remediorum praeservativorum farragine, diaetetices nimis accurata expositione, nec tamen locus inter meliores de morbo libellos ipsi est denegandus. Auctori enim ad populum scribenti non id curae fuit, ut morbi, cujus naturam optime cognoverat, originem, decursum atque symptomata explicaret, sed ut curandi ejus praecepta commendaret. Ita ne unum quidem invenies, quod fere mireris in scriptore saeculi

XVI. locum ex Galeno vel Avicenna citatum. Denique cura ipsa composita est ad Anglorum de morbi therapia experientiam.

Tamen Klumpius, ut ex Schillero colligitur, qui ceterum summopere eum laudat, „vix malevolorum cachinnos morsusque praeteriit." (p. 276.)

XIV. Sigismundus Kröllius, Magdeburgensis. En scriptorem prae ceteris eximium! Praestat enim libellus accurata rei cognitione, sincero veritatis amore atque simplici curandi ratione.

XV. Pari laude dignissima sunt quae sequuntur Regimen Norimbergae impressum et

XVI. Regimen, quod ab Hamburgo Vitebergam pervenit. (p. 234.)

XVII. Joannes Volg, Ambergensis. Minoris pretii liber, superstitiosarum ridicularumque passim opinionum haud expers. Accedit, quod auctor (insuper dicendi genere rudissimo, idiomate scilicet bavarico, usus) morbum ipse non vidit.

XVIII. Joannes Rhomming, Landishutensis. Liber vulgari usui conscriptus, tam concinna morbi descriptione, quam curationis simplicitate egregius. Procul dubio Rhommingius ipse morbum observaverat.

XIX. Georgius Gundelfinger, Nordlingensis, librum ultimo d. Novembris 1529 edidit. Prius jam latine prodierat, hujus vero editionis ne vestigia quidem supersunt. Ceterum libellus ex melioribus est.

XX. Theobaldus Fettich, Wormatiensis. Minoris pretii.

XXI. Joachimi Schilleri, Basileensis medici, liber, anno demum 1531 editus, germanicorum, cum argumenti plenitudine, tum rerum ipsarum tractatarum sollertia, doctrina et elegantia, sine dubio princeps, camque ob causam cum Cajo tantum Britannico comparandus. Quid quod cel. Heckerus Schillerum etiam Cajo anteponat [1])! Difficile est judicium. Attamen mihi Cajus morbum accuratius descripsisse Schillero, et dicendi quoque genere superare eum videtur.

XXII. De Cajo denique Britannico quid dicam! Hoc unum addam iis quae a Grunero in fronte libri latini proposita et ab Heckero doctissime disputata sunt, libellum anglicum prodiisse longe prius quam latinum. Illius enim praefatio scripta est d.

1) In editione Caji Heckeriana. Praefat. p. IV.

1. Aprilis 1552, hujus d. 14. Januar. 1555. — Latini libri initium genere dicendi excellit fere Celsiano, descriptio terroris, sudore pestifero undique excitati, a poëtarum fervore haud aliena est. — Quae vero sequuntur, ne commentatione quidem de cerevisiarum coctione excepta, a vulgari scriptorum medicorum sobrietate minime abhorrent. — Nihilo minus Cajus omnium, qui de sudore anglico scripserunt, princeps putandus est.

Restat, ut quae ex fragmentis gravioris sint momenti, breviter dicam. —

Ex his vero anglica, ne uno quidem excepto, plurimum valent ad historiam sudoris pestiferi in ipsa Anglia explicandam, praesertim quum excepto Cajo, a medicis anglicis nihil de morbo illo literis traditum sit.

Belgicorum fragmentorum ea, quae loco tertio, quarto et quinto recenceentur primaria sunt.

Ex longa fragmentorum germanicorum serie gravissima sunt loci Erasmi (No. 3.), Nicolai ab Klempzen (No. 8.), Reimari Kock (No. 9.), Chronicorum Argentoratensium (No. 11.), Eggerici Beningae (No. 15.), Achillis Pirminii Gassari (No. 20.), Cyriaci Spangenbergii (No. 25.), Caspari Hennebergeri (No. 27.), Engelberti Werlichii (No. 28.), Martini Crusii (No. 29.), Tobiae Schmidtii (No. 38.), Achillis Augusti Lersneri (No. 43.), Joannis Petri Kayseri (No. 47.), Historiae Gottingensis (No. 48.).

De fragmentis helveticis, danicis, suecicis etc. non habeo, quod moneam, nisi quod pleraque nunc primus collecta prodeunt. — Ex fragmentis denique medicis Agrippae, Fernelii, Foresti, Giltzheimii scripta primo loco censenda sunt.

II.

COMMENTATIO DE SUDORIS ANGLICI HISTORIA ATQUE NATURA.

A.

MIGRATIONUM SUDORIS ANGLICI SUCCINCTA DELINEATIO.

Epidemia prima. 1486.

Primum in Anglia sudor pestiferus comparuit anno 1486 [1]) paullo ante proelium Bosworthi commissum, mox post d. 7. Aug., quo rex Richardus ab Henrico, comite Richmondiae, victus est [2]). Multo, magis vero propagata est lues post illam pugnam (d. 22. Aug.) ita quidem ut celerrimo cursu universam insulam, ab occidentalibus potissimum partibus ad orientales et australes vergens, permigraret. Hoc autem modo factum est, ut usque ad finem Decembris omnem insulam perlustraretur [3]). — Oxonii jam fine Augusti fuit, per sex hebdomades durans [4]). Londini medio Septembri prorupit, fine demum Octobris subito evanuit [5]). Ingentes ubique edidit strages, ita ut vix centesimus ex morbo medicis inaudito evaderet,

---

1) Secundum ea, quae a Grunero supra (p. 357 et 407 seq.) proposita sunt de varia annorum in Anglicana et Romana ecclesia computatione, minime dubitandum, non anno 1485, ut a plerisque traditur, sed anno 1486 primum in Anglia sudorem apparuisse. Heckerus quoque eam varietatem, cujus Grunerus jam in Itinerario (Jenae, 1805, 8. p. 5.) meminerat, et in libro suo „Der englische Schweiss" (Berlin, 1834.) et in commentatione, quae in „Encyklopädisches Wörterbuch der medicinischen Wissenschaften" (Berl. 1844, Bd. 32) excusa est; neglexit. Eadem valent de ceteris sudoris anglici epidemiis.

2) Kaye, p. 319. Anonymus Croylandensis p. 408 seq.

3) Holinshed, p. 411.

4) Antonius a Wood, p. 419.

5) Ibid. — P. v. D. p. 421.

multi vero bis corriperentur [6]) Symptomata morbi eadem, quae in sequentibus epidemiis observabantur. Ad curationem optime „*medius calor*“ conveniebat [7]).

Epidemia secunda.
1507.

Perpauca sunt, quae de hac epidemia, Londini primum prorumpente, leguntur. Ceterum mitior fuit praecedenti, multoque minores edidit strages [8]).

Epidemia tertia.
1518.

Sudoris autem tertio redeuntis furor primae quoque epidemiae malitiam superavit. Initium cepit mense Julio, haud raro duo horarum spatio letalis, plebi imprimis funestus, nec tamen proceribus omnimo parcens [9]). Multis locis tertia, dimidia imo hominum pars exstincta fuisse fertur [10]). Londini Augusto et Septembri, nec minus in reliquo regno furebat usque ad anni exitum, Scotia et Hibernia iterum prorsus immunibus. At Caletum, in Galliae ora occidentali, tentavit, sed admirabili modo Anglos tantum ibi tetigisse dicitur [11]). — Denique post sudorem „pestis“ devastasse Angliam refertur.

Epidemia quarta.
1529.

Sudor anno 1529 epidemicus prae ceteris cum symptomatum vehementia, tum eo memorabilis, quod per magnam Europae partem propagatus est.

Primum ultimis Maji diebus [12]) Londini prorumpens, maximas-

---

6) Polydorus Virgilius, p. 410.

7) Ant. a. Wood, l. c.

8) Conf. Stow, Grafton, Holinshed.

9) Mortuus est ista lue inter alios, testante Moro (p. 415) Andreas Ammonius, regi Henrico VIII ab epistolis. Oxonii, quod saepe legitur morbis pestiferis esse vastatum, (cum ex nimia incolarum, studiosorum imprimis, multitudine, tum fluviorum vicinorum inundationibus), sicut et Cantabrigiae, multos doctores abripuit. (A. Wood, 420.)

10) Herbertus, p. 417.

11) Cajus, p. 367 et 376 Erasmus, p. 435.

12) Teste le Grand (p. 488.) d. 4. Junii demum Londini apparuit.

que ibi cum strages, tum terrores edens [13]), subito omne regnum pervasit, Scotia et Hibernia nunc quoque intactis. At quando furere in Anglia desierit, non legitur.

Relicta Anglia primum, quantum ex annalibus colligitur, Hamburgi apparuit, die 25. Julii, dies ibi perdurans viginti duo sive, ut alii dicunt hebdomades 4—5, plus mille exstinctis [14]). Navi ex Anglia reduce advectus credebatur morbus [15]), nautis jam in itinere afflictis [16]), consueto in morborum epidemicorum historia, febris flavae praesertim atque Cholerae asiaticae, errore.

Post Hamburgum Lubeca morbo afflicta est, inde a d. 30. Julii [17]). — In ducatu Megalopolitano, ex. gr. Rostochii, Boizenburgi [18]) et in monasterio Ribnitiensi [19]) jam d. 14. Augusti late vagatus est; d. 17. Sept. nondum disparuit [20]). — Sub finem Augusti in Pomerania, v. gr. Gardelegae [21]), Stralsundi [22]) apparuit; Stettini d. 27. Augusti initium cepit. Duo dierum spatio ibi permulti aegrotarunt, quarto Septembris die malum furere desiit [23]). Gedani primo Septembris die prorupit; tres tantum dies ibi regnasse fertur [24]). Thorunum quoque et Culma afflicta sunt [25]). — In Borussiae ea parte, quae singulari notione Prussia dicitur, Septembri, Regiomontii v. c. circa d. 8. Sept. [26]) vagata est lues. Silesiam quoque et Marchiam occupavit [27]).

Eodem tempore et paullo post, i. e. circiter inde a d. 25. Sept. Dania, Succia, ex. gr. Holmia, Ridboholmia et Helsin-

13) Ex 40000 (vel, ut le Grand dicit, 11000) aegrotis mortui sunt 2000 (i. e. vigesimus quisque). — Plus centum millia hominum testamenta deposuerunt. (de Larrey, p. 424.)

14) Chronicon Hamburgense, p. 519.

15) Anonymus Hamburgensis, p. 517.

16) Anon. Hamb. p. 518.

17) Giltzheim, p. 509.

18) Joh. Smeth, p. 521.

19) Slagghert, p. 521.

20) Dav. Franck, p. 472.

21) Chr. Schulze, p. 466.

22) Berckmann, p. 519.

23) Reimar. Kock, p. 442.

24) Reinh. Curicke, p. 466.

25) Gottfr. Lengnich, p. 468.

26) Casp. Henneberger, p. 459.

27) Benj. Gottl. Sutorius, p. 472.

gora[28]), Norvega, Livonia, Lithuania, Polonia (— „*Poloniam furiose perambulavit*" — [29])) et Russia sudore afflictae sunt [30]).

Eodem tempore versus meridiem et orientem sudor propagatus est. — Frisia omnisque mari baltico adjacens ora, Oldenburgensis terra jam aestate morbum perpessae sunt [31]), ita tamen, ut supra quatuordecim dies nusquam perseveraret. Similiter in terra Bremensi [32]) et Verdensi, Hannoverana (Gottingae imprimis letalis fuit [33])) Westphalica jam versus finem Augusti, ad Visurgim fluvium [34]), in regione Brunsvicensi, Luneburgensi, Eimbeccensi atque in terra Hadelensi paullo post prodiit [35]).

Ad Rhenum medium et superiorem, in Bavaria et Austria ineunte Septembri sudor longe lateque vagatus est. Francofurti ad Moenum d. 11. Sept. incepit, d. 11. demum Novembris desiit [36]); in agro Juliacensi, Coloniensi et Leodiensi medio Septembri [37]), Spirae circa d. 24. ejusdem mensis [38]) apparuit. Wormatiam quoque afflictam fuisse testantur Wild et Fettich [39]). Marburgi in fine Septembris prorupit finemque imposuit conventui reformatorum, Lutheri scilicet et Zwinglii [40]). Correpti vero sunt Marburgi tantum quinqua-

---

28) p. 482. seqq.

29) Forestus, p. 500. — Cracoviam v. c. tentatam fuisse, eo colligitur, quod in ea urbe liber (— prorsus ut videtur deperditus —) Joh. Benedicti prodiit. Conf. supra librorum de sudore anglico enumerationem.

30) Reimarus Kock, p. 444.

31) Eggerik Beninga, p. 451. — Hamelmannus, p. 461. Hic vero demum circa d. 28. Sept. sudorem in tractu Oldenburgensi apparuisse narrat Frid. a Wicht, p. 462.

32) Bremae vero tantam clementiam praebuit, ut vix quadraginta homines, ex proceribus imprimis, abriperentur. (Joann. Rennerus, p 448.)

33) Hist. Gottingensis, p. 470.

34) Nic. Erbenius, p. 467.

35) Henr. Bunting, p. 455. — Joh. Letznerus, p. 460.

36) Achill. Aug. v. Lersner, p. 467.

37) Herm. a Nuenare et Sim. Riquinus.

38) Joh. Gualterius, p. 31. Indictae sunt feriae supremi judicii imperialis ad mensem unum d. 24. Sept. — Die 27. Sept. mortuus est sudore Georgius, episcopus Spirensis. Mich. Beuther, p. 453.

39) Wild, p. 120. — Fettich, p. 270.

40) Joh. Sleidanus, p. 450.

ginta, ex quibus unus vel duo perierunt [41]). In confiniis vero hujus urbis tertiam hominum partem id malum sustulisse legitur.

Prae ceteris Augusta Vindelicorum afflicta est. Perdurabat enim sudor hac in urbe a d. 6. Sept. usque ad medium Novembrem, ita ut primis quinque diebus quindecim millia aegrotarent, octingenti vero morerentur; Novembri deinde intra quatuordecim dies ex ter mille aegrotis sexcenti exstinguerentur [42]). — Similiter Campoduni plus quam trecenti perierunt [43]). Landishutae teste Rhommingio [44]) adfuit.

Norimbergae mox post nundinas Francofurtenses [45]) Argentorati (aegrotarunt una hebdomade plus quam tria millia, defuncti sunt perpauci [46])), Friburgi Brisgoviae [47]) et in Alsatia (verbi causa Gebweileri, Mulhulsi) circa d. 24. Sept. sudatum est [48]). Metis quoque regnasse sudorem legimus [49]). Novembri mense Succia, Badenia, Rheno superiori adjacentes provinciae et Palatinatus id malum sensere [50]). Heidelbergae [51]) et Memmingae [52]) ex. gr. permulti obierunt, Stuttgardiae contra ex quatuor millibus aegrotantium mortui tantum sunt sex [53]). Uberlingae Novembri grassata est [54]), Francodaliae quoque [55]) et Lutrae caesareae [56]).

Eodem tempore media pariter et orientalis Germania sudorem perpessae sunt. Franconia (ex. gr. Meininga [57]))

41) Lutherus, p. 433.
42) Achill. Pirm. Gassarus, p. 453. — Engelb. Werlichius, p. 459.
43) Eng. Werlichius, p. 460.
44) Rhomming, p. 253.
45) Chron. Norimberg. p. 447.
46) Chron. Argentor. p. 445.
47) Schillerus, p. 283.
48) Chron. Gebweiler. p. 444.
49) Nidepontanus et Frisius, p. 157.
50) Joh. Petr. Kayser, p. 469.
51) Ibid.
52) Christ. Schorer, p. 466.
53) Mart. Crusius, p. 460.
54) Klump, p. 193.
55) Joh. Petr. Kayser, p. 469.
56) Ibid.
57) Güthe, Poligraphia Meiningensis, Goth. 1676. 4. p. 233.

Thuringia (imprimis Erfordia[58])) et Saxonia, Lipsia praesertim[59]) (Misena quoque, Mügelia, Dresda, Leisnigia, Gera, Lusatia, Soravia a scriptoribus posterioribus nominantur) graviter afflictae sunt. Magdeburgi 800 — 1000 aegrotabant, moriebantur 20 — 30[60]), sive ut alii dicunt 55[61]). Dobeliam quoque et Ascaniam tentatas legimus[62]). Similiter in ea parte Saxoniae, quae a montibus aere divitibus nomen gerit, Zuiceaviae imprimis[63]), Schneebergae et Annabergae, malum saeviit. Freibergae mense Octobri trium hebdomadum spatio 300, vel, ut alii dicunt 600 homines sudore perierunt. —

In Batavia (quae Gallia belgica tunc temporis vocari solita est) quatuor hebdomadibus serius quam Hamburgi sudor prorupit. Ex tractu Clivensi secundum Rheni litora Geldriam, Westphaliam, Trajectinam terram, Hollandiam et Brabantiam permigravit. Antwerpiae d. 27. Sept., cum coelum nebulosa caligine obrutum esset, subito exarsit, trium vel quatuor dierum spatio quingentos exstinxit[64]) die 13. Oct. adhuc regnavit; tanta vero fuit aegrotorum copia, ut saepe in una domo languerent 7 — 8. Antverpiae, „*sicut et in aliis Germaniae urbibus*" morbi causa „*ad pias preces itum est*" et „*Amburbalia annua*" instituta sunt[65]).

Amstelodami eodem die quo Antverpiae (i. e. d. 27. Sept.) lues orta est, hic vero tres tantum vel quatuor dies „populatim" regnasse legitur[66]).

Post Antverpiam Gandavum et Brugae Flandrorum sudorem perpessae sunt. Postea Harlemi quoque et in locis vicinis[67]), Macliniae, Bruxellis, Silvae Ducis et Dordraci, uno verbo in universa Hollandia regnavit, ita ut ab initio uno

58) Chronica Erfurtensia, p. 451.
59) Tob. Heydenreich, p. 463. — Georg. Heltus, p. 525.
60) Lutherus, p. 434.
61) Stromerus, p. 526.
62) Const. Moerbitz, p. 468. — Casp. Abel, ibid.
63) Tob. Schmidt, p. 465.
64) Forestus, p. 501.
65) Ludov. Guicciardinus, p. 429.
66) Forestus, p. 501.
67) Ibid.

die multa millia perirent [68]), intactis solum Alkmariensibus et Waterlandis [69]).

In Helvetiam sudor pestiferus auctumno et ineunte hieme pervenit, et quidem Basileâ Solothurnum, deinde Bernam petiit; in regionibus imprimis planioribus apparuit [70]). Accuratiora vero de propagatione non leguntur. Bernae circa diem 18. Dec. illum apparuisse credendum est; hoc enim die senatus Bernensis regimen de profligando morbo edidit [71]).

Haec sunt certa et idonea de sudoris anglici anno 1529 regnantis migrationibus testimonia. Quae praeterea passim apud scriptores aetate posteriores leguntur, aut falsa sunt aut maximopere dubia. Ejus generis v. gr. sunt, quae Reydelletius habet de sudoris anglici in Gallia quoque, quae hodie Franco-Gallia nominatur, propagatione [72]). Quid quod etiam „in metropoli“ (i. e. Parisiis) morbum regnasse scriptorum aequalium fide probari auctor contendat. Tamen nihil omnino istis fidendum; desiderantur enim cum testium illorum nomina, tum nec Gruneri nec Heckeri sollertiae contigit, ut unum certe istorum testium detegerent. Vehementer itaque vereor, ne Reydelletius, cum de sudoris migrationibus in „Gallia“ (i. e. belgica,) legeret, Galliam proprie sic dictam intellexerit, et ea, quae de Antverpia valent, Lutetiae tribuerit. Accedit, quod Fernelius, scriptor franco-gallicus et aequalis, expressis verbis de sudore Galliae belgicae communi lòquatur.

Num Italia viderit sudorem, maxime incertum est. Leodius quidem testatur „laboratum fuisse eo per totam Italiam [73]).“ Tamen non dubito, quin memoriae calamique lapsus subsit, legique pro „Italia“ debeat Germania. Legitur quidem in margine quoque ejus loci vox „Italia,“ facillime tamen talis vocabulorum conversio accidit iis, qui, sicut Leodius, per longum tempus extra patriam degerunt.

Ita si breviter iterum dicendum est, sudor anglicus anno 1529 Angliam, Germaniam universam, imprimis septentrionalem, Daniam,

68) Forestus, p. 498.
69) Forestus, p. 501.
70) Anshelm, p. 477.
71) Mich. Stettler, p. 475.
72) Reydellet, in „Dictionn. de sciences med.“ sub articulo „Suette.“ —
73) Thom. Leodius, p. 491.

Sueciam, Norvegam, Poloniam et Russiam, — Bataviam et Helvetiam afflixit, ceteris Europae gentibus, iis praesertim, quae terras austro et occidenti vicinas incolunt, ex. gr. Gallis, Italis, Hispanis et Lusitanis omnino pepercit. —

TABULA CHRONOLOGICA DE SUDORIS ANGLICI PER ANNUM 1529 PROPAGATIONE.

Majus.

16. **(Pentecoste.)** Circa Pentecost. usque ad d. S. Jacobi (25. Julii) in Pomerania multi subito inter labores manibus et pedibus resolvuntur.

30. Sudor Londini oritur.

Iunius.

24. **(Johannes Bapt.)** Caloris usque ad hunc diem urentis in pluvias, frigus et nebulas usque ad d. 24. Aug. commutatio.

29. **(Petrus et Paulus.)**

Iulius.

21. Sudor Londini desinere coepit.

25. **(Jacobus.)** Circa (Paullo ante) hunc diem sudor Hamburgi oritur.

30. Sudoris Lubecae initium.

Augustus.

1. **(Vincula Petri.)** Rhemb. Giltzheim sudore laborat.

8. **(S. Cyriacus.)** Rhemb. Giltzheim libellum suum mittit ad ducem Henricum Megalopolitanum.

10. **(Laurentius.)** Processio Gottingana? — Ab hoc die usque ad d. 13. Boizenburgi mortui sunt sudore homines sexaginta.

14. Zuiccaviae 19 homines sepeliuntur.

15. **(Assumptio Mariae.)**

16. In monasterio Ribnitiensi ab hoc die usque ad d. 29. Aug. viginti quinque monachae aegrotant, moritur vero nulla.
24. **(S. Bartholomaeus.)** Circa h. d. Argentorati sudor saevit. — Processio Gottingana?
27. **(S. Rufus.)** Stettini sudor incipit. Verdae moritur „Arp von Hoffe.“
29. **(Decollationis Johannis.)** Sudor Hamburgi desinit.

Inde a die 16. usque ad d. 29. Augusti Hamburgi, Lubecae, Wismariae, Rostochii et Gryphiae sudor vagatur.

September.

1. **(Aegidius.)** Sudor Gedani incipit. —
Zuiccaviae libellus typographi Frantzii prodit.
2. Euricius Cordus Marburgi librum de sudore edit.
3. Frantzius typographus Zuiccaviae sudore moritur.
4. Bayerus, Lipsiensis, librum de sudore edit. Sudor vero Lipsiae nondum comparet.
5. Circa hunc diem Rostochii epidemia initium capit.
6. Augustae Vindelicorum sudor prorumpit. Inde ab hoc die usque ad 11. aegrotant 15000, moriuntur 800. —
Zuiccaviae moritur pharmacopola Joann. Franck.
7. Nundinarum Francofurtensium initium. —
Coloniae multi sudore laborant. Comes Nuenarius de fuga cogitat.
8. **(Nativitas Mariae.)** Marburgi ad hunc usque diem unus aegrotavit, sed convaluit.
Breviter post hunc diem Regiomontii sudor incipit.
Stettini sudor desinit.
10. Riquinus librum suum edit (Benrodae in agro Iuliacensi).
14. **(Exaltatio S. Crucis.)** Sudoris Francofurti ad Moenum initium.
21. Circa hunc diem Norimbergae sudor incipit.
24. Spirae sudoris causa a supremo judicio imperiali feriae indicantur unius mensis.
27. Antverpiae et Amstelodami subito sudor oritur.
Spirae episcopus Georgius sudore abripitur.
29. **(S. Michaelis.)** Circa hunc diem Basileae, Mulhusi, Leodii sudatur. Hafniae sudore uno die exstinguuntur 400.

October.

1. Iris et Sol spurius Augustae Vind. observati. — Amstelodami sudor regnare desinit.
3. Synodi Marburgensis initium. Aegrotabant sudore circiter 50, mortui 1—2. Simul Vitebergae et Serbestae sudatur.
6. Synodi Marburgensis finis („amice discessum est").
13. Castricus librum suum edit.
15. Gandavi sudor.
20. Brugis Flandrorum sudor.

November.

11. **(Martinus.)** Sudoris Francofurti ad Moenum finis.
Novembri demum Augustae Vindelicorum sudor finitur. Eodem mense Campoduni quoque et Stuttgardiae sudor populariter grassatur.

December.

18. Edicti senatorii Bernensis de sudoris curatione editio. — (Aegrotaverunt Bernae 300, mortui 3.)

Epidemia quinta.
1551.

Quinto pestiferus sudor in Anglia comparuit anno 1551, consueta ut videtur coeli ratione excitatus [1]). Exordium cepit a Salopia (Anglis Shrewsbury dicta) provinciae Shropshire in limitibus Valliae oppido. Sita est Salopia ad Sabrinam fluvium (Severn Anglis dictum) Maeandro similem, cujus litora inde a veris initio densissimis et graveolentibus nebulis fuerant cooperta [2]). Subito die 13. Aprilis [3]) Salopiae malum ortum est, paucorum dierum intervallo noningentos exstinxit, insolito tunc furore celerrime undique progrediens, nebularum pestilentium, ut videbatur, vestigia sequens.

---

1) Conf. infra caput de morbi causis. — Anno 1551 d. 16. Januarii Thamesis fluvius Londini intra novem horas ter praeter omnem consuetudinem fluxisse et refluxisse legitur. Nicol. Sanderus, p. 415.

2) Conf. de hujus fluminis natura Camdenum, p. 353, nota 3. — Franc. Godwinus, p. 416.

3) „D. decim. septimum calend. Majas." Caj. p. 352.

Post Salopiam Ludlovia, Prestene aliaque Valliae loca, tunc Chestria occidentalis („Westchester"), Coventria, Drenfoordia et alia Angliae australis oppida tentata sunt [4]). Quantopere omnium animos commoverit horrenda lues, egregie Cajus descripsit [5]). De fuga cogitare omnes, quam plurimi ad Scotos et Hibernos, nunc quoque intactos, et ad Gallos se recipere. — Cantabrigiae plures ex nobilibus sublatos nominat Fullerus [6]). — Londini sudor, a plaga australi et occidentali ad borealem et orientalem vergens, demum die 7. Julii ut Cajus [7]), vel die 9. Julii ut alii referunt, propullulavit, tanto furore, ut prima hebdomade 800, vel, ut alii referunt, paucis diebus 960 homines exstinguerentur [8]). Ex. gr. die decimo Julii 100, die 12. Jul., quo summa mali saevitia erat, 120 mortui sunt [9]). Tamen publica fide constitutum est, inde a d. 8. Julii usque ad d. 19. non plus quam 872 Londini sudore fuisse sublatos [10]). Maxime infestum fuit malum triginta usque ad quadraginta annos natis. Qui ab initio frigebant, intra tres horas exstincti sunt, eodem modo qui ante sextam horam somnum non evitarunt delirantes exspiraverunt. Evasuros non amplius quam novem vel decem horas morbus vexavit [11]). Rex Eduardus VI. Londino relicto Hampton-Curtum, inde ab alio loco in alium se contulit, morbi causa legati gallici solemnia adventitia non habita; d. 15. Julii ab episcopo preces publicae indictae sunt [12]).

De morbi migrationibus praeterea nihil legitur, nisi quod Londinensi civitate relicta ad occidentales et septentrionales Angliae partes sese convertisse ibique sub finem Augusti diminutum fuisse, fine denique Septembris disparuisse dicitur [13]). — Angliae caeterum fines epidemia hujus anni non transgressa est. Unus est

4) Cajus, p. 321.
5) Cajus, p. 353.
6) Joh. Fullerus, p. 418.
7) Cajus, p. 352.
8) Cajus, p. 321. Holinshed, p. 413. — Strype, p. 426.
9) Gilbert Burnetus, p. 422.
10) Strype, p. 425. — Apud eundem leguntur nomina nobilium a morbo sublatorum.
11) Gilbertus Burnetus, p. 422.
12) Strype, p. 425.
13) Cajus, p. 426.

Cajus, qui refert, Caleti, Antverpiae et in aliis Brabantiae locis sudasse Anglos, unum alterumve praeterea Anglorum vivendi rationem sequentem.

B.

SUDORIS ANGLICI DESCRIPTIO.

1. Decursus morbi.

Leguntur quidem apud complures de sudore anglico scriptores symptomatum morbo communium descriptiones satis accuratae, ut apud Jacobum Castricum [1], Tertium Damianum [2], Joannem Rhommingium [3] Georgium Gundelfingerum [4], Joachimum Schillerum [5], atque imprimis apud Joannem Cajum [6]; absoluta vero et quae integram praebeat morbi imaginem delineatio reperitur apud neminem. Neque id mirandum. Fere omnes enim non eo consilio scripserunt, ut qualis esset morbus sed quomodo curandus docerent. Itaque plena atque absoluta morbi imago ex singulis auctorum descriptionibus componenda est. Imago autem hoc modo comparata satis vera judicanda; est enim communis morborum epidemicorum, imprimis pandemicorum, quos vocamus, lex, ut ratio eorum locorum atque temporum diversitate vel omnino non vel parum immutetur.

De *subitaneo* morbi impetu omnes consentiunt. — Plerumque noctu, imprimis versus auroram malum prorupit. *Symptomatum* vero *praeliminariorum* varia fuit ratio. Alios enim primum *tristitia* et *metus*, alios *calor* affecit [7]; plerosque tamen morbus febrium acutarum more leviori vel graviori *horripilatione*, nonnumquam manifesto *frigore* [8]) aggressus est, insequentibus legitimis febrium symptomatis.

---

1) Jacob. Castricus, p. 6. et 12.
2) Tertius Damianus, p. 22.
3) Joann. Rhommingius, p. 253.
4) Georg. Gundelfingerus, p. 263.
5) Joach. Schillerus, p. 305.
6) Joann. Cajus, p. 321. et 359.
7) Regimen vitebergicum, p. 232. — Gundelfinger, 263. —
8) Schiller. p. 305.

Frigoris autem varia fuit ratio. Plerumque *mediocris horripilatio* et membrorum *rigor* aderant [9]), at interdum vehementius frigus insistebat, ita ut dentes convellerentur [10]). Damianus „*nervorum convulsiones*" refert, „*tam in brachiis, quam cruribus per vices ambulantes* [11])." Idem de „*dolorosis extremitatum puncturis, nervorum contractionibus, plantarum pedumque doloribus, extremitatum obstupefactione*," loquitur [12]). Gravissimum est, quod Tyengius apud Forestum refert: „*ungues potissimum excruciat, alas ita comprimit, ut etiamsi velis non possis attollere* [13])."

Similiter Cajus de *cervicis, scapularum vel brachiorum et crurum doloribus* loquitur [14]). „*Aliis vero*," inquit, *erat sensus veluti spiritus aut flatus calidi per membra ea discurrentis.*" Similiter Nicolaus ab Klempzen *formicationis* cujusdam *in manibus atque pedibus* meminit [15]) et Giltzheimius refert *formicationis sensum a binitio per brachia externe, deinde in digitis interne* adfuisse [16]). Simul totius corporis *debilitas* aderat, „*ita, ut pedibus insistere vix valeant* [17])." — Sunt quoque qui inter praecursoria morbi signa *capitis doloris, vertiginis* [18]) atque *syncopes* [19]) meminerint.

Frequentissimum vero eorum, quibus initia morbi erant stipata, *cordis* fuit affectio: „*Perturbatio circa pectus et thoracem cum tristitia et anxietate* [20])" „*angustia circa praecordia, cum pulsu et tremore cordis* [21])" „*indesinente cordis palpitatione* [22])" „*nimius angor* [23])" „*vehementissimae cordis anxietates* [24])." — Apud alios

9) Cajus, p. 359.
10) Wild, p. 121.
11) Tert. Damianus, p. 34.
12) L. c. p. 35.
13) Forestus, p. 500.
14) Cajus, p. 321. et 359.
15) Nicol. ab Klempzen, p. 441.
16) Giltzheim, p. 511.
17) Castricus, p. 12. — Gundelfinger, p. 263.
18) Hellwetter, p. 150. — Rhomming, p. 256.
19) Klumpius, p. 196. — Gundelfinger, l. c. — Schillerus, p. 305.
20) Castricus, p. 6. — p. 232.
21) Castricus, p. 12. — Schillerus, p. 305.
22) Fernelius, p. 497.
23) Tert. Damianus, p. 22.
24) Klump, p. 196.

de *plenitudine et doloribus pungitivis circa praecordia* mentio injicitur [25]), qui *ab octava imprimis usque ad duodecimam morbi horam* vexabant [26]). — Satis credibile est, quod Damianus addit *„anhelo spiritu subinde molestatos“* fuisse aegrotos [27]) sanguinisque ex naribus in aliquibus factum esse stillicidium [28]).

Neque tamen praeterea gastrica quae dicuntur symptomata defuerunt, satis interdum gravia. Ita ex. gr. de *vomituritionibus* et *vomendi conatibus* [29]), de *nausea et vomitu* [30]) legimus. Eorundem meminit Cajus, addens, iis fere haec evenisse, quorum stomachus, cum aegrotassent, repletus fuerit [31]).

Symptomata haecce frigoris stadio propria saepe, in Anglia imprimis ut videtur, tam gravia erant, ut aegroti tertiam horam non superarent; haud raro contra, in Germania potissimum, levissima tantum frigoris vestigia aegrotos tetigerunt, in aliquibus ne haec quidem adfuerunt [32]).

Frigoris stadium horae dimidiae vel aliquanto diutiore spatio circumclusum [33]) *caloris* vel *sudoris* potius stadium (uterque enim *„calore quoque paullatim invalescente“* simul oritur) secutum est.

Hujus quoque stadii varia fuisse videtur ratio. Omissâ enim varia totius stadii vehementiâ, (levissimum vero fuisse nonnunquam perhibent complures [34])), communis caloris et sudoris conjunctio non raro immutata est ita, ut vel sudorem calor exciperet, vel sudor omnino deesset. Calorem vero defuisse nusquam legitur. — Deficientis sudoris testis est Bayerus [35]), caloris post sudorem vexantis Regimen vitebergieum [36]). Huic consentit Cajus, qui statim ab initio sudorem apparuisse refert, simul cum caloris

25) Rhomming, p. 253.
26) Consil. medic. Francof. p. 182.
27) Tert. Damianus, p. 35.
28) Giltzheim, p. 516. — Sprembergius quoque, scriptor aetate posterior, ea testatur.
29) Regim. viteb. p. 227. — Kröll, p. 222.
30) Schiller, p. 305. — Conf. quoque Giltzheim. p. 511.
31) Cajus, p. 359.
32) Euric. Cordus, p. 86.
33) Castricus, p. 12.
34) Ex. gr. Cajus, p. 360.
35) Bayer, p. 47.
36) Reg. viteb. p. 233.

increscentis primum interni, tunc externi sensu [37]). Calor a Tertio Damiano dicitur *„ferventissimus,“* qui maxime quidem circa cor sentitur, sed etiam totum corpus tantopere urget *„ut aduri interiora videantur omnia* [38]).“ Sudore vero calor minime imminutus, sed plerumque auctus est. *Sitis* quoque complures meminerunt [39]). — Cajus contra, sicuti supra jam monui, fuisse dicit, quos *„nihil amplius quam levis calor sudorque blandus tentavit* [40]).“

Ipsum vero caloris stadium symptomatis quibusdam conspicuum fuit a communi febrium ratione non quidem alienis, tamen rarioribus. Pertinent huc *„rubor et inflatio faciei et maxillarum inflammatio“* quarum Castricus meminit [41]). — Ejusdem naturae est manuum *„quae in ipsa morbi vehementia prae tumore et inflatione rigidae sunt et tensae, ut claudi non possint,“* intumescentia a Rhommingio, Castrico et medicis Francofurtanis commemorata [42]). Apud alios *supercilia* tantum et *labia, mulieribus inguina* quoque *intumuerunt* [43]). *Pedes* quoque *tumore* fuisse conspicuos Damianus testis est [44]). Similiter Anonymus Hamburgensis, multis manus, pedes, thoracem aliaque membra intumuisse auctor est, addit vero non sine exaggeratione hominibus vulgaribus sat communi, fuscam fuisse cutem carbunculi instar [45]).

Sudor vero et vehementia et natura varius erat. — Erat enim, Castrico teste [46]), *„plurimus, non roridus, sed humorosus“ „symptomaticus, diaphoreticus, per universum corpus, praecipue vero circa pectoralia diffluens* [47]).“ — Damiano teste *„universum corpus sudore perfunditur adeo, ut totum ceu e balneo rediens destillet* [48]).“ Idem *„omne corpus ceu aqua immersum perfundi“* auctor est.

---

37) Cajus, p. 359.
38) Tert. Damianus, p. 22.
39) Ex. c. Rhomming. p. 254. — Cajus, p. 359.
40) Cajus, p. 360.
41) Castricus, p. 6. et 12.
42) Rhomming, p. 253 et 256. Castricus, p. 12. — Consil. med. Francof. p. 182.
43) Tert. Damianus, p. 35.
44) Ibidem.
45) Anonym. Hamburg. p. 519.
46) Castricus, p. 6.
47) Idem, p. 12.
48) Tert. Damianus, p. 22.

Fuit vero sudor, sicut omnes fere testantur, *graveolens*, imo „*foetoris horribilis* [50])“ ita ut cubiculum pessime redoleret [51]).

Pauca sunt quae de *pulsus* ratione leguntur. Summopere enim referente Castrico (p. 12.) metuebant, aëris externi ad aegrotum sudore defluentem aditum. Idem vero addit, post sudorem fuisse pulsum „*qualis est febre calida laborantium, mollis et undosus ex sudore, frequens et velox, diversus, et frequenter pleuus, in plethoricis potissimum.*“ — Cajus pulsum simpliciter dicit „*concitatiorem, frequentiorem.*“ Fernelius „*crebrum, celerem et inaequalem* [52]).“

Periculosissima autem fuerunt symptomata quaedam, ab omnibus commemorata, in ipso sudoris stadio aegrotis minantia, *capitis scilicet dolor,* quem *delirium* [53]) atque *somnus,* vel potius *sopor* secutus est. „*Caput integrum*“ (ita Cajus) „*mens labat, inanis* adest *profluentia laquendi, intra verba desipiunt.*“ Ab hoc enim tentati (omnes vero quam maxime studebant, ne tentarentur) certo certius mortui sunt.

De temporis quo perdurabat sudor spatio maxime diversae sunt scriptorum sententiae. Causa vero est cum morbi ipsius ratio, variis locis atque temporibus varia, tum vulgi medicorumque de sudandi utilitate discrepantia. Cum enim apud vulgares homines, in Belgio praesertim atque Germania, constaret, viginti quatuor horis sudandum esse, omnes contra melioris notae scriptores, medici imprimis, arctioribus sudorem finibus circumcludi jubent. „*Durat morbi vehementia*“ (ita Castricus, scriptor prae aliis eximius), „*ut plurimum viginti quatuor plus minus horas, quandoque tamen paucioribus horis terminatur, ut XIV horis XVII aut XX* [54]). Complura de hac re atque de iis, ex quibus concludebatur satis sudatum esse, in capite de prognosi et curatione addentur. — Sudorem interdum *cutis desquamatio* videtur excepisse. „*Vidi*“ (ita

49) Idem, p. 35.

50) Castricus, p. 6. et p. 12.

51) Rhomming, p. 256. — Urinam quoque foetuisse, Wierus auctor est. Aequalium vero tale quid nemo perhibet.

52) Fernelius, p. 497.

53) Cajus, 401. *Pauci fuerunt, qui non per aliquot horas deliraverint.* (Anonymus Gallensis, p. 478.) Apud Cajum, qui accuratissime haec quoque describit, „*marcor*“ adjicitur. De hujus vero vocis sensu incertus sum. Videtur turgoris in collapsum quendam corporis commutatio, infaustum ejusmodi morborum omen omnibus notissimum, ipsa significari.

54) Castricus, p. 12.

Damianus) *„quibus etiamnum detracta sit cutis universa prae calore, ut veluti renati post adeptam sanitatem videantur* [55])."

Restat, ut de singularibus quibusdam morbi symptomatis dicamus. — Ab initio morbi aliquos minus capitis et pectoris quam *„renum, stomachi* et *ventriculi"* doloribus affectos fuisse legimus [56]). Alios *sternutatio* atque *oscitatio* vexarunt [57]). Nonnulli sanguinem quoque exspuisse dicuntur [58]). — Notatu quoque dignissima sunt, quae apud nonnullos eosque fide dignissimos leguntur de *exanthematica cutis affectione.* Non solum enim Castricus asserit *„morbillos exire apud nonnullos* [59])," verum etiam Tyengius apud Forestum testatur, *„sudorem post se reliquisse in extremitatibus corporis pustulas parvas, admodum exasperantes, diversas et malignas secundum humorum malignitatem* [60])." Maxime quidem probabile, sudamina ista fuisse; tamen ab exanthematico genere prorsus ea fuisse aliena, equidem non contenderim.

Urinae secretio, quod mireris, ne in ipso quidem sudoris stadio imminuta fuit [61]). Qualis vero fuerit, non legitur. A compluribus criseos per urinam et alvum factae injicitur mentio. Adest enim *„lotii et alvi haud modica ejectio in ea morbi specie, quae curatum itura est* [62])."

Omnium vero symptomatum gravissima sunt, quae Schillerus refert, *„tabes et decidentia membrorum"* sudoris suppressione obortae [63]). Duplex est horum verborum explicatio. Possunt enim vel ad paralysin referri vel, quod magis placet, ad sphacelum sive gangraenam spontaneam. Favet huic interpretationi, quod Schillerus addit, periculum esse *ingens*, ne talia fiant. Accedit, quod apud complures [64]) legitur, mortuorum corpora *fusca atque nigra* facta esse.

55) Tert. Damianus, p. 22.
56) Joh. Castricus, p. 12.
57) Georg. Gundelfinger, p. 263.
58) Joh. Castricus, l. c.
59) Joh. Castricus, l. c.
60) Forestus, p. 503.
61) Castricus, l. c.
62) Tert. Damianus, p. 35. — Castricus, p. 11.
63) Schillerus, p. 204.
64) Ex. gr. apud Bayerum, p. 50. — Expressis verbis eadem asserit Giltzheim (p. 516). Bayerus quidem, cum scriberet, morbum non vidit, sed certior factus est de ejus symptomatis per libros ex Germania inferiori acceptos. Haud improbabile igitur est, Giltzheimii epistolam Bayero fuisse cognitam.

Haec sunt, de quibus consentiunt auctores fide dignissimi, praesertim ii, qui de epidemia anni 1529 scripserunt. Plurimis Cajus quoque assentit anni 1551 epidemiam anglicam describens. In quibusdam vero hic dissentit, cum, sicut videtur, propter ipsius epidemiae ab eo observatae differentiam, tum propter accuratiorem rei descriptionem.

Tres enim formas morbus Cajo teste exhibuit. Primam eamque frequentissimam frigoris expertem, sudoris abundantia cerebrique affectione soporosa insignem. Secundam (quae in Belgio atque Germania praevaluisse videtur) in qua sudorem leve frigus praecessit. Tertia denique forma eaque levissima, quae sine febre cum modico sudore processit.

Denique de temporis spatio, quo morbus circumcludi solebat, dicendum est. Febrile morbi stadium ut plurimum horas viginti quatuor non excessit, saepissime vero multo brevior fuit morbi aut ad salutem aut mortem terminatio. Complures ejus varietatis distinguendae sunt causae. Prima est ipsius morbi vel vehementia vel lenitas, altera curae diversitas. Nonnullos enim tam vehementer morbus occupavit, ut jam secunda, tertia, sexta vel nona hora exspirarent [65]) alios tanta clementia tetigit, ut post idem temporis spatium restituti essent [66]). At vero saepissime post duodecim, viginti, viginti quatuor demum horas morbus judicatus est, nec defuerunt, qui cum primum per horas duodecim, quatuordecim etc. sudassent, iterato morbo justum et legitimum horarum viginti quatuor terminum explerent [67]).

Altera eaque primaria causa sudoris per horas viginti quatuor et quod excedit protracti fuit falsa plebis et empiricorum de sudandi necessitudine opinio, qua factum est, ut innumeri, in Germania praesertim, crudelissime ad quartum usque diem [68]) discruciarentur, vel exstinguerentur. Plura de his in capite de morbi cura dicenda sunt.

Non paucos iteratus vexavit sudor. Id jam anno 1486 in Anglia, saepissime vero anno 1529 et 1551 observatum est. Plura de his infra disputabuntur.

---

65) Jac. Castricus, p. 15.

66) Cajus.

67) Rhomming, p. 255.

68) Tyengius apud Forestum, p. 503.

2. De sudoris anglici exitibus.

1) Restitutio in sanitatem perfectam sudoribus imprimis iisque largissimis effecta est. De his satis superque disputavimus. — Haud raro aliae accedebant crises, ex. gr. *urina* critica. Laudant urinam multam v. c. Bayerus et Regimen Vitebergicum[69]). Giltzheimius deinde testatur, de restitutione in sanitatem tunc demum esse laetandum, quando urina clara et aureo colori similis facta fuerit[70]). Hoc vero post octo vel quatuordecim demum dies evenit[71]) simul cum redeunte corporis „*levitate et alacritate, omniumque partium medicori modo*[72]).“

2) Facillime vero morbus recidivus factus est. Iis praecipue hoc accidit, qui cum primo afficerentur non satis sudaverant[73]). Itaque fuerunt, qui bis, ter, imo duodecies sudarent[74]).

3) Saepissime aegroti non ad integram sanitatem redierunt, sed reliquiis morbi vexati sunt. Ita „*partim ad pristinam valetudinem aegre, partim tardiuscule, partim nunquam redierunt*[75]).“ Primaria causa fuit curatio incauta, sudor imprimis intempestive interruptus[76]). — Praecipuae earum reliquiarum fuerunt, auctore Giltzheimio, *Colica, intumescentia corporis* (— hydropica? —) et *Icterus*[77]). Apertis verbis Erasmus testatur, sudorem in „*hydropem, epidemiam* (— i. e. pestem —) *aliosve morbos transiisse*[78]).“ Cajus saepissime a se anno 1551 observatos esse dicit, qui conclavi ante justum tempus relicto diarrhoea letali tentati fuerint[79]).

Omnium vero gravissimum est, quod Fernelius monet: „*Liberati diu postea languebant, omnibus cordis palpitatio conquisita, alios quidem duos tresve annos comitata*[80]).“ De qua re quid sentiamus, in capite de morbi natura dicetur.

---

69) Bayer, p. 59. Reg. Vitebergic. p. 235.
70) Giltzheim, p. 515.
71) Ibid. p. 516. — Nic. ab Klempzen, p. 442. — Bayer, p. 59.
72) Cajus, p. 402.
73) Rhomming, p. 255. Schillerus, p. 283. — Cajus, p. 402. — Anshelm, p. 477.
74) Cajus, p. 402.
75) Guicciardinus, p. 429.
76) Kröll, p. 224. — Cajus, p. 402.
77) Giltzheim, p. 515.
78) Erasmus, p. 435. — Conf. Anshelm, p. 477.
79) Cajus, p. 404.
80) Fernelius, p. 297.

4) Mortis denique frequentissima causa, testantibus quam plurimis iisque praestantissimis auctoribus, fuit nimia sudoris per stragula, alexipharmaca, cardiaca ejusque generis alia profluentia [81]). Quam plurimi enim hoc modo in deliria et soporem inciderunt, ex quo nunquam vel rarissime ad vitam redierunt. — Contra, quibus sudor non satis fluxit, aut repulsus fuit, mortui sunt vel *asphyxia* [82]) vel *tabe et decidentia membrorum* [83]) *vel paralysi et obnigratione manuum atque pedum* [84]). De explicatione horum verborum jam supra dixi [85]) nec dubitandum, iis verbis non paralysin tantum, quam proprie dicunt (nervorum motui inservientium) verum etiam ipsum sphacelum significari.

3. De cadaverum inspectione.

De mortuorum corporum investigatione nihil fere legitur, nisi quod a nonnullis refertur, obnigruisse et celeri putredine ea esse consumta. Sectiones vero cadaverum vel omnino non instituebantur a medicis (fuerunt enim initio saeculi XVI, in Germania praesertim, fere inauditae) vel quid docuerint, memoriae non est proditum. — Unus est Erasmus [86]), qui narrat, in Coleti cadavere, longinqua „*viscerum tabe,*" quam ex sudore anglico contraxerat, defuncti, inventam esse „*hepar extremas fibras cirrhis prominentibus hirsutum.*" Haec vero sudori tribui omnino nequeunt [87]).

---

81) Conf. ex. gr. Castricus, p. 15. — Damianus, p. 35.

82) Rhomming, p. 254. — Anshelm, p. 477.

83) Schillerus, p. 306.

84) Klumpius, p. 204.

85) Pag. 555.

86) Erasmus, p. 435.

87) In „Dictionnaire des sciences médicales" sub artic. „Suette," cujus auctor Reydellet, Parisiensis, de corporibus sudore anglico mortuis leguntur haec:

„*Observations cadavériques.* Les corps des individus morts de la suette présentaient cela de remarquable, qu'ils tombaient immédiatement en putréfaction, et qu'ils étaient d'une fétidité insupportable; des lambeaux de parties molles se détachaient de la masse, et laissaient à découvert des surfaces gangrénées. Les phénomènes qui avaient lieu dans l'intérieur présentaient la plus grande analogie avec ceux du dehors; des taches gangréneuses étaient répandues çà et là dans toute l'étendue du tube intestinal; tout, en un mot, dans les corps offrait l'image d'une putréfaction commencée depuis longtemps et de cadavres exposés à l'air depuis un grand nombre de jours."

4. De sudoris anglici causis.

De causis sudoris anglici dicturus totum argumentum hujus capitis disponam ita, ut primum de coelo Britannico in universum, deinde de ratione coeli aërisque anno 1529 per universam Europam observata, denique de causis, quas praedisponentes dicunt, verba faciam.

a. De coelo Britannico in universum.

Omnis Britannia, Anglia praesertim et Hibernia, coeli ratione fruuntur insulis propria. Est vero communis omnium insularum, minorum imprimis et earum quae pariter a regione boreali et tropica distant, lex, ut propter maris undique eas circumfluentis aequalem fere tam aestate quam hieme calorem media quadam fruantur coeli temperie, pariter aliena a frigore hiemali et fervore aestivali, quales sunt earum regionum quae longe absunt a maris litoribus, licet sub eodem latitudinis geographicae gradu, quam dicunt, sitarum. Angliam vero prae ceteris coelo frui multo temperatiori atque aequaliori, quam ex situ, a regione boreali non ita remota, exspectes, Alexander ab Humboldt primum egregie docuit. — Media enim totius anni temperies Angliae propria est + 9 — 10° Cels. Linea vero mediam totius anni temperiem graduum 10 variis locis indicans, — (*Isotherma* ab Humboldtio vocata) ad verticem concavam ascendit in ipsa Londini vicinitate. I. e.: ex omnibus locis sub eodem latitudinis borealis gradu sitis Londinum longe calidissimum est.

Similiter Anglia gaudet et majori hiemis calore et minori aestatis fervore quam aliae terrae sub eodem latitudinis isothermicae (s. v. v.) gradu sitae. Apparent haec ex tabula sequenti de variorum locorum, sub eodem gradu isothermico (10°) sitorum, medio calori et hiemali (Isochimenas dicunt) et aestivali (Isotheras nuncupant.)

Cum vero unde hauserit ista, auctor non addiderit, magnopere verendum, ne vel quae ad sudorem in Picardia endemicum (i. e. febrem miliarem) pertinent, ad sudorem anglicum transtulerit, vel quae in cadaveribus sudore anglico exstinctorum inveniri a medicis *potuerint*, proprio Marte, ne quid desit in descriptione, adjecerit. —

		Latitudo geographica.	Isochimena.	Isothera.
Linea isothermica graduum 10.	Anglia	52°	+ 3°	+ 17°
	Hibernia	51°	+ 4°	+ 15°,3
	Ora Americae occidentalis	50°	— 0°,5	+ 22°
	Asia orientalis	43°,30	— 5°	+ 26°

Pluviarum vero annua multitudo, quae in Anglia observata est in regione occidentali et australi 35 pollices, in regionibus orientalibus et a mari remotioribus 24 pollices aequat. Sequenti tabula multitudines pluviarum annuarum Angliae cum aliis quibusdam Europae regionibus, imbrium copia notis, comparavi. Est vero

	in Anglia austr.	in Anglia orient.	in Hollandia et Fr. Gallia occident.	ad Rhenum occident.	in Germania.	in Scandinavia	in Italia.
Multitudo annua pluviarum.	35″	24″	24,7	22,2″	23,4″	30,6″	34,1″

ita ut Anglia ea quoque ratione omnes superet.

Causa vero cum temperiei illius summopere moderatae tum insolitae imbrium abundantiae est flumen per ipsius Oceani undas ingenti latitudine progrediens, ex sinus Mexicani, soli tropico vicini, ambitu ortum sumens. Fluminis illius oceanici aquae, ad litora occidentalia Europae latissimo impetu adpulsantes, imprimis ad Britanniam se convertunt, eique calorem praebent multo majorem, quam quae solis radii ei tribuere possunt, simul vero, imprimis in Anglia, summam efficiunt coeli humiditatem, cum quod ipsius terrae calor minor est maris calore, tum quod frigidi aëris fluctus Scotiae montibus provocati, celerrime efficiunt ut vapores aquae marinae condensentur nebulaeque et pluviae gignantur [1]).

Hinc egregia ista coeli anglici lenitas et humiditas [2]).

Quae omnia quid valuerint ad sudoris anglici quinquies per Angliam epidemici procreationem nescimus. Illud certe constat, coeli anglici humiditatem ad eam rem non sufficere, est enim sudor non endemicus sed epidemicus.

---

1) Hibernia multo minus pluviosa est quam Anglia.

2) Conf. H. F. Autenrieth, Uebersicht über die Volkskrankheiten in Grossbritannien. Tübingen, 1823. 8. — Caeterum sudoris epidemici auctor non meminit.

Praeter coelum terrae quoque Britannicae natura non rejicienda videtur esse. Est autem ea in universum plana, non ita multum super mare elata, campis pratisque, haud raro paludibus, praesertim in iis partibus, quae primum sudore afflictae sunt, Croylandia et Salopia [3]), conspicua. — Scotia vero et Hibernia montibus instructae sunt, quas quidem sudor, exceptis Scotiae oris [4]), non tetigit. Similiter Gallia, Hispania, Italia, quibus lues sudorifera pepercit, montosae sunt, Germania vero septentrionalis et orientalis, Batavia, Polonia, Russia etc. planae nec raro paludosae. Regnavit quidem sudor etiam in Germaniae media et occidentali parte, nec Helvetiam truasiit; tamen constat, multo levius eas regiones quam mari adjacentes terras fuisse tentatas [5]).

b. De coelo Britannico annorum sudore insignitorum.

1486. Annus 1480 et qui eum secuti sunt quinque humiditate excelluerant. Sabrina fluvius ex. gr. magnas fecerat anno 1483 inundationes [6]), similia in Germania, Italia atque Gallia acciderant.

1507. De hujus anni tempestate nihil quod sciam ab aequalibus memoriae traditum est; humidam anni 1505 (sive 1506?) aestatem secuta esse dicitur hiems acerba.

1518. De tempestate anni 1518 nihil omnino legitur.

1529. Hunc annum humiditate egregium fuisse omnes testantur. Jam enim hieme (1528 — 29) imprimis vero sub aestatem in Anglia continuis imbribus fluviorum inundationes factae sunt. Praeterea nihil legitur.

1551. Hiems annorum 1550 — 51 lenitate, aestas a. 1551 calore et humiditate excelluit [7]), nebulis densissimis et graveolentibus malum undique per universam Angliam propagatum est [8]).

c. De ratione coeli anni 1529 in reliquis Europae partibus.

Eodem modo scriptores belgici, germanici etc. ad unum omnes

3) Conf. Guil. Camdenus, Britannia magna, s. Angliae, Scotiae et Hiberniae regnorum descriptio geographica accuratissima. Amstelod. 1659. f. p. 223.

4) Cajus, p. 325.

5) Stromerus ab Auerbach, p. 524. —

6) Magna ducis Buckingham aqua populariter vocata est, is enim illa ne regi Richardo III. bellum inferret, fuerat impeditus.

7) Cajus, p. 323.

8) Cajus, p. 366.

de ingenti coeli anno 1529 et humiditate et calore consentiunt. Exempli gratia Gundelfingerus nullam aliam morbi causam inveniri statuit, quam pluviosam annorum 1527 et 1528 conditionem [9]). Die 6. Aprilis 1529 circa Lipsiam tanta nivis copia coelo delapsa fuerat, ut genu altitudinem aequaret [10]). Bayerus, de humiditate anni 1529, tum cum scriberet (d. 4. Sept.) perdurante, verba faciens, addit, causam eam esse, cur Anglia imprimis, Zelandia ejusque generis loca complura a lue sudorifera tentata fuerint [11]). — Fluviorum inundationibus, ex. gr. Vistulae [12]), paludosas aquarum stagnationes factas esse Kröllius perhibet [13]). Imbres aestivales frigidus secutus est, teste Gassaro [14]), auctumnus.

Similia leguntur de Belgio et Italia. Oceani enim fuit inundatio, quae *„Hollandis, Zelandis Flandrisque damna longe gravissima attulit per aggerum diruptionem aquarumque perniciosissimam illuviem* [15]*).“*

Romam Tiberis eodem modo inundavit [16]).

De caloris vero aestivalis ratione auctores dissentiunt. Brelochsius (Halae Suevorum degens) [17]) et Chronica Norimbergensia *frigidam* fuisse aestatem referunt; plerique alii, Germaniae praesertim septentrionalis et mediae scriptores non modo aestatem calore excelluisse sed ver etiam anni 1529 referunt, ita ut v. c. in tractu Misniensi exeunte Februario violae florerent [18]). — Accuratissime ex omnibus Nicolaus ab Klempzen tempestatis vicissitudines eo anno observavit. Hoc enim teste coelum in Pomerania usque ad diem St. Johannis (24. Junii) calidum, tunc vero usque ad d. St. Bartholomaei (24. Augusti) nebulosum, pluviosum, frigidum fuit, ita ut fornacibus utendum Majoque similis esset aestas. Postea aër calidissimus et gravissimus, coelo semper obnubilato,

9) Gundelfingerus, p. 262. — Conf. Seidenschnur. l. c.
10) Heydenreich, p. 463.
11) Bayer, p. 45.
12) Lengnich, p. 468.
13) Kröll, p. 219.
14) Gassarus, p. 453.
15) Chronica Erfurtensia, p. 451.
16) Chronicon Salisburgense. p. 450.
17) Brelochs, p. 126.
18) Georg. Fabricius, p. 454. — Conf. Cyriac. Spangenberg, p. 456.

fuit [19]). — Iisdem fere verbis de Pomerania haec testatur Kantzovius, addens „ne id quidem fore mirabile in tanto coeli ardore, si nudi quoque homines sudarent [20]).“

De ingenti damno tempestate ista Cereris et Bacchi frugibus illato omnes consentiunt [21]). Frumenta non in Germania tantum, verum etiam in Italia putruerunt [22]), vina ad maturitatem non pervenerunt. Inde in memoriam obsidionis, qua Turcae Viennam premebant, vinum hujus anni „turcicum“ appellatum est [23]).

Addamus hoc loco, quae de aliis morbis eo tempore (i. e. anno 1529) obviis leguntur apud scriptores quos hic liber continet [24]). Locus primarius est Bayeri Cubitensis, qui morbos catarrhales, abortus, apoplexias, epilepsias, febresque cujusvis generis, foetorem denique oris frequentes et populares fuisse auctor est.

d. De sudoris anglici causis praedisponentibus.

Pandemicos solent id genus morborum popularium appellare, quorum decursus nec marium nec terrarum finibus circumcluditur, ita ut causae eorum vel in ipsius terrae visceribus latere, vel in aëris undique orbem terrarum circumdantis mutationibus positae esse credantur. Ejusmodi fuerunt pestis ista maxime horrenda annorum 1348 — 1360, quam „mortem nigram“ (*den schwarzen Tod*) Germani dixerunt, Cholera deinde asiatica, nostra memoria universum paene orbem perterrens, Influentiae imprimis epidemiae, quae celerrimo cursu pervolare quasi terras mariaque videntur. Horum vero morborum sicut causa est universalis, licet incognita, ita et periculum omnibus commune.

Simillima fuit sudoris anglici ratio, ejus imprimis, qui anno 1529 permagnam Europae partem invasit. „*In omne hominum genus saevit*“ (ita Damianus p. 22.) „*nulli parcit conditioni, nulli*

---

19) Nic. ab Klempzen, p. 441. — Conf. Giltzheim, p. 508.

20) Kantzovius, p. 518.

21) Conf. ex. gr. Nic. ab Klempzen. l. c. — Nuenarius et Frisius p. 107. Schiller, p. 282.

22) Henr. Mutius, p. 473.

23) Chronic. Norimbergense p. 447. — Conf. Croenicke van Vlaenderen, p. 430.

24) Plurima eaque gravissima de hac re habet Heckerus in libro: Der englische Schweiss. Berl. 1834.

aetati, nulli sexui [25]." — Etsi tamen nemo communi ista indole caruit, haud aequalis ea omnibus fuit.

Diversa primum apparuit *aetatis* ratio. De senum enim et puerorum immunitate fere omnes consentiunt. „*Senibus solis quandoque pepercit pia* [26]." Causam Schilldtelius affert incuriam aetati puerili propriam [27]). *Sexus* deinde diversitatem aliquid valuisse multi testantur. „*Cum magna ex parte omnes tum acerbissime viri malum sensere* [28])."

Praecipue corpora firma atque robusta afflixit, teste eodem Cajo [29]) aliisque compluribus, imprimis Schillero [30]).

Varia quoque fuit ex temperamenti quod dicitur varietate ad morbum inclinatio. „*Alieniora fuerunt a morbo corpora melancholica* [31])" — „*praeternavigavit etim magna ex parte atrabilarios et emaciatos corpore* [32]);" contra „*potissimum apprehenduntur pletorici (et cacochymici)* [33])."

Plurimum deinde vitae genus valuit. Saepissime enim correpti sunt „*crapulosi et ventriculosi* [34])" — „*pressit et absumpsit imprimis bene saginatos, otio et quieti, alae et berae deditos* [35])" (quos alio loco patrio sermone dicit Cajus „*good ale drinkers and Taverne haunters.*") Moderati contra raro affecti sunt [36]). — *Pauperibus* Lubecae morbum pepercisse Giltzheimius auctor est [37]).

Singularissimum vero omnium est, quod in epidemia anni 1518, quae Caletum quoque in litore Francogalliae Angliae vicino corripuit, Angli tantum affecti, Galli vero, Scoti, in universum pere-

---

25) Conf. quoque Cajum, p. 354.
26) Schilldtel, p. 528.
27) Schillerus, p. 283. — Conf. Cajum, p. 327 et 378. — Zuiccaviae vero femina 112 annorum ista lue exstincta fuit. — Tyengius sexagenarios quoque afflictos vidit. p. 501. — Conf. Giltzheim, p. 510.
28) Cajus, p. 355.
29) Cajus, p. 377.
30) Schillerus, p. 283.
31) Cajus, p. 377.
32) Schillerus, p. 283.
33) Castricus, p. 11.
34) Schillerus, p. 283.
35) Cajus, p. 377. — Conf. Nidepontanus et Frisius, p. 164.
36) Cajus, 328. — Conf. Volg, p. 241.
37) Giltzheim, p. 510.

grini in Anglia degentes immunes fuisse dicantur. Insignis hac de re est locus Caji: *„Quidam Britanni, postquam in Gallia ad annum integrum commorati sunt, necdum ad plenum immutatus corporis habitus est, febre hac pestilenti quam mox correpti sunt."* — *„Exteris, qui nuper advenerant, molestus non fuit morbus iste."* — *„In Britannia Anglos contagio affecit, salvis Scotis atque Gallis, et ad Belgas producta nostros vexavit intactis Belgis* [38]*)."* —

Tamen haec quoque exceptionibus non carent. Ex. gratia enim Ammonius, Italus, orator Venetus, sudario morbo periit [39]). — Causam ipse Cajus affert, luxuriosam, gulae ventrique deditam vivendi rationem, Britannis consuetam. Aliquid haec quidem valuerunt, quantum vero absit ut origines sudoris explicent, apparet ex epidemia anni 1529, universae Europae communi.

Nec minus singulare est, quod Cajus dicit: *„Fabros ferrarios atque coquos se foco tutasse suo* [40]*)."* Incertum vero, quid in hac re experientiae, quid vetustae erga ignes in pestiferorum morborum profligatione fidei tribuendum. — Similiter ipsi morbo nonnulli fornacum pistoriorum ope medebantur [41]).

Denique non praetermittenda sunt, quae de sudore pestifero per contagium orto passim leguntur. Primarius locus est Jacobi Castrici [42]), qui ea etiam de re optime ita judicat, ut appareat, de contagio eum vehementer dubitasse. — Bayerus contra morbum, caeterum a se nondum visum, contagiosum dicit [43]).

Similiter Hamburgum morbus per contagionem allatus credebatur [44]); de hac autem re jam supra judicium tulimus [45]).

Accedit quod Heltus, testis satis idoneus, contagium prorsus negat [46]). Similiter Schilldtelius eorum, qui morbum non timent, immunitatem testatur [47]).

Dicendum denique est de quibusdam causis naturalibus, quibus

---

38) Cajus, p. 367 et 376.
39) Erasmus, p.
40) Cajus, p. 387.
41) Conf. quae infra de curatione leguntur.
42) Castricus, p. 11.
43) Bayerus, p. 50. Conf. Giltzheim, p. 509.
44) Anonymi Hamburg. p. 518.
45) Conf. p. 541.
46) Heltus, p. 526.
47) Schilldtel, p. 528.

Angli imprimis morbum gigni putabant. De hac re plurimus est Cajus, ex quo apparet, permultos malum incredibili tribuisse habitationum Anglicarum sorditiei atque nequitiae [48]). Talia quid valeant ad morborum epidemicorum provocationem et propagationem inter omnes constat, at sudoris anglici origo ejusmodi rebus non explicatur.

Ejusdem generis sunt opiniones quas Cajus affert erroneae de *„alae et berae"* (cerevisiarum species in Anglia vulgares), lentium salsamentorumque in provocando morbo culpa [49]).

5. Quomodo hominum animos sudor commoverit.

Minime mirandum, vehementissime hominum animos subitaneo morbi impetu, ingenti aegrotantium multitudine, inaudita symptomatum natura atque insidia fuisse commotos. Aliquibus quidem vel jocandi materiem morbus praebuit [50]) at longe plures tanto horrore perculsi sunt, ut prae timore in sudorem inciderent [51]). Quantopere Angliam, anno praesertim 1551, sudor perterruerit, egregie describit Cajus [52]); in Germania anno 1529 quam maxime auctus est communis omnium de morbo metus libellis in usum popularem cum ex Batavia allatis, tum in Germania ipsa editis [53]). Ex quibus unus imprimis, a Frantzio, typographo Zuiccaviensi, editus, ceteros nequitia superasse legitur [54]).

Timor publicus eo praesertim auctus est, quod clerici (assentientibus nonnullis mediocris ingenii medicis [55])) facillime plebi persuadebant, propter peccata hominibus id malum a Deo infligi; nec defuerunt romano-catholicae fidei praecones, qui immiti coelitus eam pestem contenderent, ut Lutheranorum perfidia puniatur [56]). Satis credibile, magnopere ea re corroboratam fuisse clericorum auctoritatem [57]).

---

48) Cajus, p. 437.
49) Id. p. 373.
50) Fettich, p. 270.
51) Bayer, p. 43.
52) Cajus, p. 355.
53) Conf. ex. gr. Giltzheim, p. 516.
54) Lutherus, p. 434. — Tob. Schmidt, p. 465.
55) Er. gr. Volg, p. 240 et 242.
56) Reimar. Kock, p. 443.
57) Herm. a Kersenbroch, p. 449. — Conf. Engel, p, 458.

Nec postremo defuerunt, qui opiniones alerent de morbi causis vere superstitiosas, ex. gr. cometam et lunae deliquium [58]), imo scorpionis aliarumve stellarum conjunctiones nescio quas accusantes [59]).

Sat multi vero exstiterunt istorum errorum obtrectatores. Primus nominandus est Lutherus, qui fortiter, ut solebat, et strenue populum admonuit, ne prosterni se terrore malisque artibus sineret [60]). Similiter Schillerus aliique palam negarunt, divina ira malum esse provocatum [61]). Plurimum deinde profuerunt viri nonnulli, qui in Anglia morbum viderant curamque ejus idoneam didicerant [62]).

Prae caeteris laudandi sunt complures ex medicis, qui cum cordate populum adhortabantur, ne nefandis istis libellis de curatione morbi per continuos sudores fidem tribueret [63]), tum docendo et agendo ad curationem naturae magis convenientem excitabant.

Nominandi sunt ex his Bayerus [64]), Wild ab Ysni [65]), Cajus [66]), aliique complures, prae caeteris vero Zuiccaviensis incogniti nominis medicus, qui permultos regimine sudorifico propemodum exstinctos morbo cripuit [67]). — Laudanda itaque in universum medicorum est fides et sollertia; etsi non defuerunt hoc nomine indigni, qui Andoverpanorum medicorum quorundam, quos acriter vituperat Agrippa, exemplum secuti sunt.

Magistratuum denique curam morbo fuisse excitatam cum per se probabile tum a nonnullis scriptoribus memoriae proditum est. Senatus Gandavensis ex. gr. medicos ejus urbis convocavit, ut, quomodo morbo occurrendum et medendum esset, publice docerent. Missae sunt ea de causa literae ad Jacobum Castricum, Antver-

---

58) Tert. Damianus, p. 24.

59) Andr. Goldmeyer, p. 463.

60) Lutherus, p. 434.

61) Schillerus, p. 281.

62) Conf. quae infra de cura morbi dicentur.

63) Bayer, p. 42 et 53.

64) Ibid. p. 71.

65) Wild ab Ysni, p. 119.

66) Cajus, p. 334.

67) Cyriac. Spangenberg, p. 457. — Tob. Schmidt, p. 465. — Fortasse medico illi Stephano Rodtio nomen fuit. Ad virum enim hujus nominis virtute et humanitate insignem, sive secretarium senatus Zuiccaviensis, sive medicum, epistola Heltii missa est. Conf. p. 525.

piensem [68]. — Similiter a senatu Bernensi d. 18. Dec. 1529 regimen editum est, cujus fragmenta leguntur apud Stettlerum [69].

6. Judicia scriptorum de sudoris epidemici natura.

De natura morbi alii scriptores uberiores alii breviores sunt; nonnulli iique caeterum praestantissimi hanc rem vix attingunt. Omnes vero in eo consentiunt, ut morbum pro specie febris „*pestilentialis*“ i. e. ex vera hujus vocabuli interpretatione epidemicae habeant.

Varietas opinionis in eo potissimum versatur, ut quaenam sit ea species disputetur. Plurimi vero in eo conveniunt, ut febrem dicant „*putredinalem, spiritus imprimis infestantem* [70],“ eaque de causa „*peracutam* [71].“ —

Alia est quaestio, eaque a scriptoribus accuratissime agitata, quaenam sit sudoris epidemici cum ipsa peste necessitudo.

De hac re fere omnes ita statuunt, ut sudorem a peste subtiliori ratione „veneni,“ spiritus praecipue infestantis, diversam, eaque de causa non per apostemata et bubones, pesti genuinae proprios, sed longe facilius et celerius per sudores eliminari putent. — Primarii de hac re loci sunt Castricì [72], Bayeri [73], Euricii Cordi [74], Nuenarii et Riquini [75], Klumpii [76], Kröllii [77], Caji [78], Foresti [79]. — Herbertus, historicus, optime de morbi natura ita sentit, ut ejusdem indolis eam fuisse statuat cum febre ista petechiali, quae anno 1529 per Italiam late vagata est, Gallis imprimis, Neapolin obsidentibus, funesta [80]. — Ideirco com-

68) Jac. Castricus, p. 9.

69) Stettler, p. 475. — Conf. Anshelm, p. 477.

70) Bayer, p. 49.

71) Wild, p. 127.

72) Castricus, p. 6 et 10.

73) Bayer, p. 44. et 69.

74) Euric. Cordus, p. 78.

75) Nuenare et Riquinus, p. 102.

76) Klumpius, p. 195.

77) Kröll, p. 220. — Schillerus (p. 282) pestilentem aëris corruptionem eo imprimis putat indicari quia „*aves sub arboribus peste correptae inveniebantur, abcessibus sub ascellis cicerum instar non carentes.*“ De quo quid judicandum sit, jam Grunerus l. c. monuit.

78) Cajus, p. 321.

79) Forestus, p. 502. „*Ab omnibus praestantissimis quibusdam medicis determinatum est, pestilentem putridam fuisse.*“

80) Herbertus, p. 418.

plures non dubitarunt, quin pestem veram, sudorem secuturam, praesagirent [81]).

7. De sudoris anglici curatione.

De cura prophylactica perpauca leguntur. Complures *fugam* commendarunt, commune in morbis pestiferis remedium et in Anglia quidem satis probatum. Scotia enim et Hibernia, exceptis regionibus mari adjacentibus, immunes fuerunt. Tamen id quoque saepe *„minus ex sententia cecidit, compertumque est, laboriosius multo quam ad salutem commodius esse* [82]).“ — Medici Francofurtani diaphoresi arte producta morbum praecaveri perhibent [83]). Multo tamen verosimilius, quod Schilldtelius dicit, „multos diversis praeservativis frustra usos esse [84]).“ — Idem permultos aegrotos *„antidotis“* periisse refert; horum vero, theriaci imprimis et spirituosorum usum jam Bayerus dissuaserat [85]).

Ipsius autem morbi curatio in universum duplex fuit. Altera ex regiminis sic dicti Batavi praeceptis, curatio diaphoretica, altera quae Anglorum secuta est methodum, curatio exspectativa s. temperans.

a. Regimen batavum s. diaphoreticum antiquitus receptum fuit et vulgare in Batavia et Germania, praesertim inferiori, *„libellis erroneis, ab indoctissimis hominibus, qui in ejusmodi lue curanda peritiam et experientiam jactabant, in vulgus emissis* [86]).“ — Descriptio ejus methodi accuratissima legitur apud Spangenbergium [87]). Prima ejus lex fuit sudandi per horas XXIV, haud raro plures etiam [88]), necessitas. Ita quidem ut aeger, vestibus minime liberatus, lecto contineretur, culcitris insuper ejusque generis obtegumentis quam plurimis obtegeretur, ut ne minimum quidem mo-

---

81) Nidepontanus et Frisius, p. 177. — Kröll, p. 220.

82) Cajus, p. 354. — Stromerus ab Auerbach quoque mitiorem fuisse morbum in regionibus a maris litoribus remotioribus, i. e. elatioribus, testatur (p. 524).

83) Consil. medic. Francof. p. 183.

84) Schilldtel, p. 531.

85) Bayer, p. 64. — Totus hic locus permultum confert ad curae prophylacticae eo tempore vulgaris cognitionem.

86) Forestus, p. 502. Is locus de ea hominum indoctorum nefanda industria primarius est.

87) Cyriac. Spangenberg. p. 456.

88) Giltzheimius ex. gr. per horas XXVII sudavit. — p. 514.

vere se posset. Neque ea suffecerunt. Haud raro enim obtegumenta consui, astantesque se super lectum projacere, ne quid aëris ad miserum accideret. Fornacum deinde ope eonclave calefieri, januae atque fenestrae arctissime occludi, nee siti exhausto potus quid porrigi [89]). Cum vero aeger mori se aestu vociferaret, delirio tales quaerimoniae tribui magisque etiam is opprimi [90]). — Satis credibile, innumeros ita cruciatos non morbo sed cura periisse, nec vulgares tantum homines, sed principes etiam talium *„carnificum"* opera *„jugulati sunt* [91]).*"* — Memoriae quoque proditum est, aliquos balneo vaporis, imo fornace pistorio [92]) cum eventu usos esse.

b. Methodus anglica, exspeetativa s. temperans. In Anglia curatio diaphoretica jam primis sudoris epidemiis rejecta atque cum meliori commutata est. In Belgio quoque et Germania a permultis iisque praestantissimis medicis jam ab initio epidemiae anni 1529 damnata est. Plurimum quoque profuerunt viri aliquot Angli et Germani ex Anglia in patriam redeuntes, melioris curationis gnari. Giltzheimius v. e. mercatoris anglici meminit, qui Lubecae Giltzheimium ipsum aliosque permultos illa methodo restituerit [93]). Similiter Mulhusi, Alsatiae oppido, juvenis ex Anglia redux, (Simoni Grässlin ipsi nomen fuit), permultis profuit [94]).

Praecepta medica de curatione sudoris seeundum methodum anglicam leguntur potissimum apud Castricum (qui egregie monet, universam curationem similem esse eae, quae *„variolis et morbillis"* conveniat, sed sollertia etiam majori adhibita [95])), Damianum [96]), Bayerum [97]), Rhommingium [98]), Gundelfingerum [99]), Cajum [100]) aliosque eomplures. —

---

89) Joh. Lange, p. 496.
90) Conf. imprimis. Cornelius Gemma, p. 498. — Giltzheim, 511.
91) Leonard. Fuchs, p. 494. — Conf. Lange, p. 495.
92) Nuenarius, p. 100. — Id. p. 114.
93) Giltzheim, p. 510. 514.
94) Jac. Henr. Petri, p. 475.
95) Castricus, p. 13.
96) Damianus, p. 35.
97) Bayer, p. 54. seqq.
98) Rhomming, p. 253.
99) Gundelfinger, p. 264.
100) Cajus, p. 395.

Ejus scilicet regiminis ratio est ut aegroti, vestibus liberati, lectum petant [101]) nimiis plumis ante remotis [102]). Medicamentis vero non utendum, quamplurimi enim sine iis restituuntur [103]); praesertim venae sectio et laxantia (auxilia Galenicis medicis promtissima et quasi perpetua) quam maxime damnantur, legitima enim morbi crisis, quae fit per sudorem, iis perturbatur et opprimitur, inde vero partium internarum, cordis imprimis, oriuntur affectiones quam maxime periculosae [104]). — Comiter contra cum aegroto confabulandum, ne timor eum capiat [105]) neque in somnum, quo nihil periculosius, incidat [106]). Sitienti deinde potus non denegandus [107]) nec ciborum appetentiae omnino resistendum est; cibi enim denegatio non minus habet damni, quam nimia stomachi repletio [108]). — Stadii vero sudatorii prima lex est, ut qualis sit aeger, quibus viribus instructus, quanta morbi vehementia judicetur. Non enim *„omnes eadem linea metiendi sunt* [109]*).“* — Accuratissime haec quoque tractantur a Cajo. Hoc enim auctore *„non tam quid humores fundat et corpus laxet, videndum est, quam quid solutum liget et laxum stringat aestimandum* [110]*).“* Itaque *„si natura fluit sudor, proxime est necessaria patientia, tum naturae locum dare, conatus ejus non impedire, vires non frangere, eam motu non defatigare* [111]). Ergo iis, quos leviter morbus tetigit, vel unius horae sudatio sufficit, aliis per quinque, sex, nonnullis per viginti quatuor horas sudandum est [112]). Satis vero sudatum esse apparet

101) Petr. Wild, p. 121. — Consil. med. Francofurt. p. 181.

102) Regimen Norimbergense, p. 227.

103) Regimen Vitebergicum, p. 233.

104) Rhomming, p. 254.

105) Klump, p. 210.

106) De summo dormiendi periculo omnes consentiunt. Conf. imprimis Castricus, p. 13. Damianus, p. 36. Consil. medicor. Francofurtens. p. 182. Regimen Norimberg. p. 227. Volg, p. 249. Giltzheim, p. 514. Prohibere vero somnum studebant variis artibus, v. gr. tibiarum cantu ejusque generis aliis, barbae capillorumque tractione, praecipue odoramentis, epithematibus et lotionibus frontis aromaticis.

107) Bayer, p. 55.

108) Nuenare et Riquinus, p. 115.

109) Castricus, p. 15.

110) Cajus, p. 393.

111) Id. p. 395.

112) Klump, p. 211. — Schiller, p. 306. Cajus, p. 400. — Stromer ab Auerbach, p. 526. aliique complures.

cum „*totius corporis levitate et alacritate, omniumque partium mediocri modo* [113]),“ tum manuum, pedum totiusque corporis detumescentia [114]).

Quam maxima vero cura adhibenda est, ne aeger delirio et sopore capiatur. Hoc si accidat viris robustis opus est, qui lecto eum contineant [115]). Sopore vero correpti fere omnes pereunt; Damianus tamen monet, ex hoc etiam aliquos fuisse revocatos epithemate aromatico quod capiti impositum est [116]). — Quomodo autem sudore per repetita intervalla iterato curandus sit aeger, optime Cajus exposuit [117]).

Qui feliciter morbum superarunt ex praecepto Rhommingii valde laudabili tractandi sunt sicut *puerperae* [118]). Sudor leniter abstergendus, tunc caute in alium lectum aeger transferendus [119]) tutoque ei per aliquot horas dormiendum est [120]). Quamquam ante tertium diem e cubiculo non egrediendum, periculum enim, ne diarrhoea oriatur, saepissime letalis [121]).

Brevissima denique de prognosi dicenda sunt. — Permultum valuisse curationis genus, jam saepe dictum est [122]). Credendum tamen, quod Damianus monet, mortuos interdum esse qui bene tractabantur, servatos, qui prorsus neglecti fuerant [123]). Ita ex. gr. fuerunt, qui inter sudorem sese denudarent, sine damno [124]). — Ex infaustis vere morbi signis sunt sudoris defectio aut suppressio [125]), deliria et somnus ante justum criseos tempus, contra urina multa, manuum pedumque circa octavam vel nonam horam detumescentia compluraque id genus alia, de quibus satis disputatum est, bona sunt.

---

113) Cajus, p. 402.
114) Rhomming, p. 256.
115) Giltzheim, p. 516.
116) Damianus, p. 37.
117) Cajus, p. 402. Conf. quoque Volg, p. 249.
118) Rhomming, p. 257.
119) Gundelfinger, p. 54. aliique complures.
120) Damianus, p. 37.
121) Cajus, p. 404.
122) Conf. Nuenare, p. 97.
123) Damianus, p. 25.
124) Castricus, p. 13.
125) Damianus, p. 35. — Gundelfinger, p. 263.

8. De sudoris anglici natura.

Sententias scriptorum aequalium de morbi sudatorii natura supra recensui; jam, quid ipse ea de re judicem, dicendum est breviter. Est enim et ab hujus libri argumento alienum, et ab Heckero ita tractatum, addi ut nulla vel perpauca queant.

Primo inter morbos s. d. pandemicos referendum esse sudorem, eum certe, qui anno 1529 late per omnem Europam vagatus est, inter omnes constat. Pesti, febri flavae, Cholerae imprimis orientali sudor anglicus similis creditur eo, quod, sicut illae Aegypto, Americae orientali et Indiae propriae et vernaculae sunt, ita hic anglicus jure nominetur. Ab illis tamen maximopere morbus sudatorius differt eo, ut ne Angliae quidem sit consuetus atque endemicus, sed quater tantum eam insulam epidemice perlustraverit. Itaque quid in Aegypto excitet pestem, quid Choleram apud Indos, obscurum est, quid Anglis sudorem generaverit, maxime reconditum, quid semel super omnem fere Europam sudorem effuderit, prorsus inexplicabile. Unum est quod constat, coelum anno 1529 praeter omnem consuetudinem in universa Europa humidum. Egregie Hermannus Nuenarius de ea re monet, coeli ista intemperie *„Britannicum quemdam aërem in Germania suscitatum fuisse* [126])."

Altera est sudoris similitudo cum Influentia, morbo prae caeteris pandemico, cum patrum nostrorum memoria, tum nostra aetate frequenti. Uterque enim subito oritur, fere omnes afficit, celerrime decurrit, paucos denique interimit. Accedit, quod Influentia inde ex saeculi decimi sexti initio pristinum ex oriente ad occidentem iter ita immutavit, ut nonnunquam inde a partibus Europae borealibus ad australes vergerit. — At symptomata utriusque morbi minime sunt similia. Influentia enim catarrhalis generis esse creditur, pulmonibus imprimis funesta. Sudoris anglici imago prorsus diversa est.

Tertius est morbus symptomatum ratione sudori simillimus: Febris miliaris, nonnullis Francogalliae provinciis, Picardiae imprimis, Lombardiae quoque et Pedemontio (paludosa soli natura insignibus) endemicus, Bavariae quoque nonnullis provinciis Rhenique litoribus haud incognitus, saeculo decimo sexto, septimo et octavo etiam aliis Germaniae partibus visus, inde a sudoris anglici

---

126) Nuenarius, p. 99.

apparitione denique sine dubio frequentior. Febris haecce miliaris, a febrium intermittentium genere cum causis tum decursu non ita aliena, praesertim extremitatum doloribus, cordis affectione, endocarditidis signa saepe exhibente, insignis est, sudore deinde terminatur et singulari cutis efflorescentia; per vices postremo et intervalla decurrit. Quae omnia quantopere conveniant cum sudoris anglici natura non est cur exponam. Hoc tantum interest, ut sudor multo gravius, celerius et plerumque uno impetu decurrat. Veritati igitur simillima de sudoris anglici natura opinio videtur haec esse. Quam maxime accedit morbus sudatorius ad febris miliaris similitudinem, ita ut febris miliaris acutissima dici possit. Haec vero non solum causarum, sed et symptomatum ratione cum febrium intermittentium et rheumaticorum morborum genere quam maxime conjuncta est. Accedit, quod nostro quoque aevo non defuerunt febris miliaris epidemiae sudori anglico simillimae. Quarum celeberrima est sudor Rottingensis anni 1802 a Sinnero descriptus [127]), deinde minus cognita epidemia Sulzfeldensis anni 1834, quam breviter Fuchsius delineavit [128]).

Haec sufficiant. Videant posteri, quid de hac re gravissima et difficillima judicandum sit. Multum enim adhuc restat operis multumque restabit, nec ulli nato post mille saecula praecludetur occasio aliquid adhuc adjiciendi.

---

127) Joh. Mich. Sinner, Darstellung eines rhevmatischen Schweissfiebers, — welches zu Ende Nov. 1802 in — Röttingen — herrschte. Würzburg 1803. 8.

128) C. H. Fuchs in: Hecker's Annalen für wissenschaftl. Med. Vol. 29. 1834. II. p. 253.

Plura leguntur apud hosce: Hecker, D. engl. Schweiss. — Idem in: Encyklopäd. Wörterbuch der med. Wissenschaften, sub articulo „*Sudor anglicus*,“ p. 519. seq. — H. Haeser, Lehrbuch der Geschichte der Medicin und der Volkskrankheiten. Jena, 1845. 8. p. 814. seq. etc. —

C o r r i g e n d a.

Pag. 49. linea ultima pro K l e m z e n legendum: K l e m p z e n.
— 79. Adnotatioin litera H. subscribenda est.
— 125. secunda adnotationis linea post vocem g a y s e l e n adde s e y n.
— 127. linea 32 pro s c h u n d e r legendum: s c h n u d e r.
— 147. — 5 deleatur comma (,).
— 374. — 20 legendum v a l e t u d i n a r i u s.
— 428. deest libri a G u i c c i a r d i n o editi inscriptio. Inscribitur vero: F r a n c e s c o G u i c c i a r d i n i, Della Istoria d'Italia libri XX. Venez. 1738. fol.
— 444. — 11 pro s c h l e l d e n leg.: s c h e l d e n.
— 447. — 14 pro N ü n b e r g leg.: N ü r n b e r g.
— 448. — 3 pro 1539 leg.: 1529.
— 530. — 9 pro a ë r e s e i n leg.: s e i n a ë r e.

Apud Frideric. Maukium, Jenensem, prostant:

DISQUISITIONES
DE
STRUCTURA ET FUNCTIONIBUS CEREBRI.

EDIDIT

BENEDICTUS STILLING,

MEDICINAE, CHIRURGIAE ET ARTIS OBSTETRICIAE DOCTOR, ACADEMIAE REGIAE ARTIS MEDICAE BELGICAE BRUXELLANAE, SOCIETATIS IMPERIALIS REGIAE MEDICORUM VIENNENSIS, COETUS MEDICORUM HAMBURGENSIS, SOCIETATIS SCIENTIARUM MEDICARUM ET NATURALIUM BRUXELLANAE, COLLEGII GOTTINGENSIS RES PHYSICAS ET MEDICAS COLENTIS, SOCIETATIS SCIENTIARUM NATURALIUM BRUGIENSIS SODALIS EPISTOLARUM COMMERCIUM SUSTINENS, MEDICUS ET CHIRURGUS APUD CASSELANOS.

ACCEDUNT VIGINTI TABULAE ICONUM LITHOGRAPHICARUM ELABORATARUM, ET DUAE TABULAE ADUMBRATARUM.

Untersuchungen

über den

BAU UND DIE VERRICHTUNGEN DES GEHIRNS.

Von

Benedict Stilling,

Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshulfe, der Académie royale de médecine de Belgique zu Brussel, der kaiserl. königl. Gesellschaft der Aerzte zu Wien, des ärztlichen Vereins zu Hamburg, der Société des Sciences médicales et naturelles zu Brussel, des Göttingischen Vereins fur Natur- und Heilkunde, der Société des Sciences naturelles zu Brugge correspondirendem Mitgliede, practischem Arzte und Operateur zu Cassel.

Mit zwanzig Tafeln lithographirter Abbildungen, und zwei Umriss-Tafeln.

Forma: Folio imper. max. Charta: Velin satinée. Pretium: 18 Thlr.



